JÖB

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik

Internet-Homepage

www.oeaw.ac.at/byzanz/joeb
www.byzneo.univie.ac.at/



JÖB

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik

Band 62 / 2012



Verlag der
Österreichischen Akademie
der Wissenschaften

ÖAW

Wien 2012

Jahrbuch der Österreichischen Byzantinistik

Herausgegeben vom Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung der Österreichischen Akademie der Wissenschaften und dem Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien

Fortsetzung des Jahrbuches der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft

Gedruckt mit Unterstützung der Historisch-Kulturwissenschaftlichen Fakultät der Universität Wien



**Historisch-Kulturwissen-
schaftliche Fakultät**

Die verwendete Papiersorte ist aus chlorfrei gebleichtem Zellstoff hergestellt, frei von säurebildenden Bestandteilen und alterungsbeständig.

AU ISSN 0378-8660
ISBN 978-3-7001-7386-1

Satz: Maria Scherrer, Schreibbüro, Wien
Druck und Bindung: Prime Rate kft., Budapest

http://hw.oeaw.ac.at/joeb
http://verlag.oeaw.ac.at

INHALTSVERZEICHNIS

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 1–7

Tomás Fernández

A Correction of the Text of Athanasius of Alexandria's Epistula ad monachos (CPG 2108)*

Abstract: A reading of the direct tradition of Athanasius' Epistula ad monachos, συνερχομένους, must be corrected into συνευχομένους, which is the reading both of the Florilegium Coislinianum (9th – 10th c.) and of an old Latin translation of the epistle. In order to justify this correction, the Epistula and its textual tradition is analysed and briefly set in its historical context.

This article aims to show that a particular reading of Athanasius' Epistula ad monachos must be corrected with the help of a 9th or 10th c. Byzantine anthology, the Florilegium Coislinianum (*FC*).[1] Where Montfaucon, the first editor of this epistle, prints συνερχομένους,[2] the *FC* has συνευχομένους; this last reading also coincides with an old Latin translation.[3] My goal is, first of all, to report this fact, for the reading of the *FC* was hitherto unknown; secondly, I purport to justify why this reading is to be preferred. In passing, a number of other questions concerning some pieces of the indirect tradition will be discussed briefly. This may seem to be too long a detour, but it is none the less indispensable for a correct assessment of the relative value of the different readings that must be analysed. Indeed, the reader will soon realise that the textual tradition of this short yet widely circulated letter[4] is extraordinarily complex. I would also like to underline, incidentally, that the work with which this article deals should not be confused with another epistle, also by Athanasius, which bears the same title (*CPG* 2126).[5]

In what follows, the Latin translation of the Epistula will first be considered (1). Secondly, I will examine a Greek inscription at Thebes which also contains part of the epistle (2). After this, I will consider the *FC* in more detail, paying special attention to its textual reliability (3). Finally, some further remarks will be made, and the main points of the present article will be reviewed briefly (4).

* The author gratefully acknowledges the financial support from CONICET (Argentina). He also wishes to thank the FWO – Vlaanderen (Research Foundation – Flanders), which funded his doctoral research at the Katholieke Universiteit Leuven. He would also like to thank the renowned specialists and editors of Athanasius: Karin Metzler and Dietmar Wyrwa, who answered many of his questions.

[1] The foundational work on this anthology is M. Richard, Florilèges spirituels grecs, in: Dictionnaire de spiritualité ascétique et mystique, V. Paris 1962, 484–486 (reprinted in: M. Richard, Opera minora, I. Turnhout–Leuven 1976, n° 1). The bibliography on the *FC* has been steadily growing over the last few years. See for instance: I. De Vos *et alii*, L'art de compiler à Byzance: la lettre Γ du Florilège Coislin. *Byz* 78 (2008) 159–223; Idem, La lettre B du Florilège Coislin: editio princeps. *Byz* 80 (2010) 72–120; Idem, La continuation de l'exploration du Florilegium Coislinianum: la lettre èta. *Byz* 81 (2011) 74–126. For the edition of letter A see below, n. 22.

[2] B. de Montfaucon, Collectio nova Patrum et Scriptorum Graecorum, II. Parisiis 1707. This edition was based on manuscripts of the Laurentian Library and on the Reg. 2423 (now Par. gr. 201) According to Montfaucon, the manuscript dates to the 10th c. According to Omont, to the 11th c.; see H. Omont, Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des départements, I. Paris 1898, 23. The text has been reprinted in *PG* 26, 1188, 15.

[3] *PG* 26, 1187–1188, 6th line of the "Vetus interpretatio".

[4] Cf. the just remarks of G. de Jerphanion, La vraie teneur d'un texte de saint Athanase rétablie par l'épigraphie: l'Epistula ad monachos. *Recherches de science religieuse* 20 (1930) 529–544, here 534: "Depuis la publication de Migne, l'*Epistula* a été fréquemment citée par les historiens ou les théologiens qui ont eu à s'occuper de Saint Athanase." Doubtlessly, its intrinsic interest accounts for this and, simultaneously, for the diversity of its indirect tradition, which will be analysed presently.

[5] Epistula ad monachos, edited by H.-G. Opitz, Athanasius Werke, II/1. Die Apologien. Berlin 1940, 181–182. A non-critical edition of the text can be found in *PG* 25, 692–693.

For the convenience of the reader, the Greek text of the *FC* as I have edited it on the basis of all known manuscripts, together with its corresponding part in the old Latin translation as published by Saltet, are included as an appendix at the end of this contribution.

1. THE LATIN TRANSLATION[6]

This ancient version, first published by du Tillet in 1568, contains a number of divergences from the Greek text. Most of them are minor, but two of them are not. I quote Saltet, who wrote extensively on this Latin text:

> […] à deux endroits, la traduction latine contient une phrase qui manque dans le texte grec. […] Une question se pose : le texte primitif comprenait-il les deux phrases qui se trouvent dans la traduction latine ? Si, oui, il faut admettre que le texte grec actuel est mutilé. Si, non, il s'ensuit que les deux phrases spéciales à la traduction latine sont des interpolations. Cette seconde hypothèse est seule acceptable.[7]

According to Saltet, the reason for this interpolation would have been to strengthen the opinions of the Luciferian sect: "Dans ses interpolations, en mentionnant, à deux reprises, la preuve scripturaire, il donnait un caractère dogmatique à la lettre, toute de circonstance, écrite par saint Athanase."[8] Finally, Saltet closes the circle with a mild *petitio principii*:

> Ces constatations vérifient notre première conjecture que le *Vaticanus* 133 représente un dossier d'origine lucifériene. L'archétype de ce manuscrit remonte bien au IVe siècle. […] L'auteur luciférien, d'origine latine, qui a constitué l'archétype du *Vaticanus* 133 a traduit l'*Epistola Athanasii* [= our *Epistula ad monachos*] et l'a interpolée.[9]

Saltet's argument, which is of some historical importance, may need further clarification. His contentions, though related, are very different in their implications. His main hypotheses are four. I present them in no particular order: (1) the extra phrases in the Latin version are interpolations; (2) they are *interested* interpolations, with a dogmatic intention; (3) the interpolator was a Luciferian; (4) he was Latin (*dubitanter*).

The first hypothesis needs a somewhat detailed discussion, and it will be tackled toward the end of this article, when other pieces of relevant information have also been presented.[10] I begin, therefore, with the second and third hypotheses, which require shorter discussions. First of all, it must be remarked that the supplementary phrases of the Latin translation[11] are not quite as useful to the Luciferian sect as Saltet seems to believe. They do not alter the original formulation of Athanasius on any fundamental point. Rather, they amplify some aspects that had only been mentioned *en passant*, adding a biblical parallel (in the first addition); or they state that many more citations from the Bible could be adduced to justify the point in question (in the second addition). By consulting the Latin

---

[6] For a more detailed account of the manuscript where this translation, along with other works related to Lucifer of Cagliari, is preserved, see de Jerphanion, Vraie teneur 529–530. Also useful is L. Saltet, Fraudes littéraires des schismatiques lucifériens aux IVe et Ve siècles. *Bulletin de littérature ecclésiastique* (1906) 300–326, esp. 301–305. The manuscript in question is Reg. lat. 133 (9th – 10th c.)

[7] Saltet, Fraudes 302–303. The two interpolations can be found in the Appendix at the end of the present article: they are the sections in italics in the Latin text.

[8] Saltet, Fraudes 304.

[9] Saltet, Fraudes 304–305. This scholar considers later the possibility that there were two Luciferians, one who interpolated the original epistle by Athanasius, and a second that composed the compilation of the Reg. lat. 133. This is, however, even more far-fetched, and there is no need whatsoever to believe that, even if we admit we are in the presence of interpolations, this interpolation is due to any Luciferian.

[10] See below, § 3, *in fine*. In what follows, I may call the supplementary words "additions" or even "interpolations." The reason why I believe they are indeed interpolations will be found below.

[11] And of the Greek inscription, which, as we will see below in § 2, contained at least one of these supposed "interpolations."

translation in the Appendix below, the reader can see for him or herself that these additions imply no blatant theological bias. All in all, the two added phrases are absolutely insufficient to postulate an interested work of interpolation on the part of *any* sect, let alone of the Luciferians specifically. They could be ascribed, for instance, to a scribe who wanted to amplify rhetorically. The two added phrases *may* be interpolations, but there is no reason to believe they were produced with a goal of diffusing theological propaganda. As Saltet himself states, Luciferians were intransigent Catholics unwilling to forgive the members of the clergy who, despite refusing it now, had once admitted the Arian heresy.[12] In this, the Luciferians acted contrary to the decisions of the Council of Alexandria (362), where it was established that "repented" Arians should be accepted as orthodox Catholics. Yet the additions in the Latin translation in no way imply that former Arians should be excluded; they do not fortify the Luciferian cause at all. This is why the postulation of an interested interpolation can safely be dismissed.

As for Saltet's fourth hypothesis, that the "interpolator" might have been a Latin, it can simply be proven wrong because later on it was shown that the "interpolation," if it really was one, was already to be found in a Greek epigraphical witness (see § 2) and, consequently, it cannot be attributed to any Latin writer. For this, we must turn to a Greek inscription found at Thebes.

2. THE THEBAN INSCRIPTION

Between 1912 and 1914, archaeologists from the Metropolitan Museum of Art in New York City found a Greek painted inscription in the monastery of Epiphanius at Thebes, long thought to have been lost, of the Epistula ad monachos.[13] The painted inscription seems to date to the 7th c. It evidently represents an independent branch of the tradition. The history of the discovery does not interest us here. It must be noted, however, that the inscription might be very unfaithful,[14] and that its state is extremely fragmentary, so that in some passages it is not certain whether or not it once contained a given word or phrase. It is sure, however, as the reconstruction of the text done by de Jerphanion shows (240–241), that this inscription did contain what, according to Saltet, was the second "interpolation" in the ancient Latin translation, from *formam huiusmodi doctrinae* to *confidens quia* (the words before these are missing in the inscription). As we have seen, this dispels what I have called the fourth of Saltet's hypotheses: the added phrase was not due to a Latin interpolator, for it already existed in a Greek redaction of the text. We have already discussed why it is not necessary to suppose, either, that the interpolator – if indeed there was one – was a Luciferian. De Jerphanion's conclusion is categoric: "[…] c'est la vieille version latine qui a conservé la teneur authentique. Elle n'est pas interpolée. Au contraire, la recension grecque est abrégée."[15] Unfortunately, he does not discuss Saltet's arguments, even though, obviously enough, the interpolation could have been present in the (hypothetical) common model of the Theban inscription and the Latin translation: the fact that they coincide in a given point does not prove *per se* that theirs is the authentic text.

---

[12] Saltet, Fraudes 300.

[13] De Jerphanion, Vraie teneur 535–539. It should be noted that this scholar does not seem to be aware of the existence of Saltet's article. See also W. E. Crum – H. G. Evelyn White, The Monastery of Epiphanius at Thebes. Part II, Coptic Ostraca and Papyri / Greek Ostraca and Papyri. New York 1926, 306–307, 126 (reconstruction of the Greek text) and 383 (illustrations of the extant fragments). A useful bibliography is appended on 306. For a recent article on this monastery, with updated bibliography, see C. Thirard, Le monastère d'Épiphane à Thèbes: nouvelle interprétation chronologique, in: Études coptes IX. Onzième journée d'études, ed. A. Boud'hors – J. Gascou – D. Vaillancourt. Paris 2006.

[14] De Jerphanion, Vraie teneur 540: "il semble que l'auteur de l'inscription ait écrit de mémoire. En un point […], il résume et ne garde que le sens de ce qui semble avoir été la leçon authentique. Ailleurs […], il a remplacé par un mot usuel un terme scripturaire et théologique."

[15] De Jerphanion, Vraie teneur 539.

3. THE FLORILEGIUM COISLINIANUM (*FC*)

The picture is already quite complex. Now, to the direct Greek tradition, an ancient Latin translation and a Theban inscription, a fourth element must be added, and it is precisely when dealing with it that this article has any claim of presenting something hitherto unknown. This fourth element is the *FC*, in which about half of the Epistula ad monachos (34 lines in the *PG*) is preserved. This is not the place to describe, even succinctly, this Byzantine compilation called Florilegium Coislinianum (*FC*) by M. Richard in his epoch-making article on Greek spiritual florilegia.[16] Suffice it to say that its excerpts are usually *verbatim* quotations from the primary source, with almost no paraphrasing. In what follows, I will discuss almost exclusively the part of the letter preserved in the *FC* (see the Appendix below).

In the *FC*, the epistle begins *in medias res*, as the tenth excerpt of a chapter (35th of letter Alpha of the *FC*) entitled Περὶ ἀνδρῶν ἀσεβῶν καὶ περὶ αἱρετικῶν, ὅτι δεῖ χωρίζεσθαι ἀπ᾽ αὐτῶν. This is why the reader of the *FC*, when confronted with this epistle, has no way to know Athanasius is referring to the Arians until about half way through it, where the name of the heretics is mentioned for the first time – whereas in the full epistle they are mentioned from the beginning. This procedure may be called "typical" of the anthology as a whole; on a chapter on heretics, a letter concerning a particular kind of heterodoxy is quoted, yet not in full, for the first lines of it are not especially relevant. With this omission, also the reference to Arianism goes missing, but this is not a problem since the value of the epistle, so many years after its original socio-cultural context, is the useful advice it gives to repel *any* kind of heretics. Nevertheless, Arians do get mentioned afterwards, and their name is kept, because, on the one hand, they might still be recognized as a model of heretics – even though they do not pose a real threat any longer in the time of the *FC* –, and because, on the other hand, the compiler only rarely modifies the text he is quoting, as we have already observed.

I have anticipated that the direct tradition and the *FC* differ in one reading only: where the first reads συνερχομένους,[17] the latter has συνευχομένους. This is also the reading of the ancient Latin translation, which reads *cum eis pariter orare*.[18] The Theban inscription is unfortunately illegible in this passage. Is συνευχομένους the authentic reading? One would be tempted to think so. First of all, it is confirmed by the Latin translation, which is very old, and possibly even older than the hyparchetype of the Greek direct tradition. Obviously enough, this particular reading must have been present in the exemplar from which the translation was performed.[19] On internal grounds, this reading also seems better; συνερχομένους is too vague to be satisfying. It will not be superfluous to add that, as can easily be gathered, συνευχομένους also seems the *lectio difficilior*, since συνέρχομαι is a much more common verb than συνεύχομαι. It must be added, however, that the idea of "praying together" was already conveyed in the same letter: μετ᾽αὐτῶν εὐχόμενοι (*PG* 26, col. 1188, 8); *pariter orant* (Latin version); ΣΥΝΕΥ[χομενοι] (the Theban inscription; the missing part of the word can be restored with relative certainty). In as circumstantial a letter as this, a *uariatio* between συνεύχομαι (or μετ᾽αὐτῶν εὔχομαι) and συνέρχομαι can hardly be postulated – though, in this regard, *this* would constitute the *lectio difficilior*. Praying together with the heretics was the problematic point, which included both an act of volition on the part of the subject, and the performance of a religious ceremony.

---

[16] M. Richard, Florilèges spirituels grecs; see above, n. 1.

[17] *PG* 26, 1188, 15.

[18] About the general unreliability of the Latin translation, which should not be taken to mean that its individual readings are always wrong, see below, § 4.

[19] Note that even if the Latin letter had been interpolated, as Saltet thought, this particular point would not have been called into question, for the difference between the ρ and the υ would not have been beneficial – or prejudicial – to any sect.

Was the tradition of the *FC* independent from the textual branch to which all the manuscripts of the Greek tradition belong? The answer must be yes, if συνευχομένους is indeed the authentic reading. Provided this – and if Montfaucon’s edition is to be trusted – all of the manuscripts of the direct tradition must have had the (apparently) wrong συνερχομένους.

Finally, a word must be said about the words present in the Latin translation but not in the Greek direct tradition. As we have already seen, the second of them is also to be found in the Theban inscription, yet none is present in the *FC*. Are they indeed interpolations, or is the Greek text mutilated, including the common model that the direct tradition and the *FC* would then necessarily have? It can be argued that Saltet’s claim about the two long added groups of words being interpolations is exceedingly convincing; nevertheless, its conclusion that the interpolations are due to a theological falsification must be strongly rejected. It must also be remembered that the fact that one the missing phrases is present in the inscription at Thebes does not prove *per se* they are not interpolated. The general impression that they are indeed interpolations is reinforced by small amplifications to which no sufficient attention has been paid. To name only one of them, instead of καθαρὰν τὴν πίστιν (see below in the last paragraph of the Appendix), the Latin translation has *puram sinceramque fidem*.[20] It is much easier to explain why the simple adjective would have been duplicated by a quasi-synonymous word than vice versa. Incidentally, this case shows how little the interpolations had to do with theological matters, but were rather of a purely rhetoric nature. This conviction may help decide on other occasions, where both possibilities are strictly equivalent on philological grounds. A perfect example is the one which, in another of its implications, has been discussed above; whereas the Greek text reads μετ᾽ αὐτῶν συνευχομένους καὶ κοινωνοῦντας, the Latin favours *communicare cum talibus uel cum eis pariter orare*. There is no theological reason why such a change should be made. The text as printed by Montfaucon – except for the genuine συνευχομένους preserved in the *FC* – has to be defended because of (1) the unreliability of the Latin translation, and (2) the reinforcement of an independent witness, namely the *FC*.[21]

4. FINAL REMARKS

To conclude, I would like to underscore that the general unreliability of the Latin translation – or its Greek model, on which the Theban inscription was also based – does not imply that its divergent readings are consistently wrong. Indeed, where the Latin text does not deliberately amplify or rearrange, there is no reason to suspect that it or its Greek model is mistaken. In the case analysed above, there is no reason why συνερχομένους should have been turned into συνευχομένους. Consequently, the Greek equivalent of *cum eis pariter orare* must actually be the correct reading. However, had the *FC* not existed, perhaps it would have been too adventurous to accept the reading of the Latin translation, unsupported by any independent evidence. Finally, I might be accused of incurring a vicious circle: the *FC* would prove that the Latin translation was right, whereas the Latin translation, in turn, would prove that the *FC* had the correct reading. I believe that this would be a mirage. The reading of the *FC* also should have been accepted even if the Latin translation had not survived. Yet the fact

[20] In de Jepharnion’s reconstruction, the inscription of Thebes had καθαρα[ν και ακεραιον], which further proves that the interpolation was already present in the Greek original before its being translated into Latin.

[21] De Jerphanion, Vraie teneur 540–541, blindly trusting the Latin translation, restored the Greek inscription as follows: [κοινωνουντας η συ]ν[ευχομενους]. For the reasons stated above, this solution is not acceptable, and the order both of the direct tradition and the *FC* must be followed. This author was convinced that whenever the Latin translation and the inscription coincided, this must be the authentic reading. This further convinced him that when the Latin translation did not agree with the direct tradition, there was a strong possibility that the translation was right (since he thought to have already proven that the direct tradition was at fault in numerous occasions).

that the *FC* did survive, and had that reading – which cannot be suspected of being a product of the fantasy of a fanciful interpolator – actually proves that the Latin translation may be relied upon at a local level. Conversely, the latter might fortify the reading of the *FC*, but only in cases such as this, wherein the translation is not suspected of having altered the original text.

In the case dealt with by this article, the first conviction over why συνευχουμένους is to be preferred was reached while comparing the text of the *FC* with the Latin translation. Later on, this translation was put to closer scrutiny, where many of its shortcomings become apparent. Yet these shortcomings do not disprove the sustainability of the reading of the *FC*, which is, of course, absolutely autonomous. Once this certainty is reached, the fact that the readings of the *FC* and the Latin translation coincide only adds to this basic core – not because each of them proves that the other is right, but because each reflects, in its independent context, an independent historical reality.

To sum up, the goal of this article has been to deal with the set of variant readings συνευχουμένους / συνερχομένους in Athanasius' Epistula, and to show that the former is to be preferred, even if the latter is preserved by the direct tradition. In this particular instance, the Latin translation kept the genuine reading, together with a fine representative of the indirect tradition, namely the *FC*, which – just as it did here – has proven useful to editors of Byzantine texts on many other occasions. The Greek direct tradition should be emended accordingly. In passing, an attempt has been made to demonstrate that the added phrases of the Latin translation – and, to some extent, the inscription at Thebes – are rhetorically motivated interpolations.

Appendix: the Greek text of the *Epistula* as preserved in the *FC*, together with the corresponding part of the old Latin translation

The texts presented below are merely intended to allow the reader to obtain a clearer picture of the subjects discussed in the body of the article. Note that a full critical edition of the Greek fragment is not necessary because it coincides with the already-edited text in everything but one reading, συνευχομένους, already sufficiently discussed above.[22] Neither is it necessary to present the full text of the Greek epistle or of the Latin translation because the relevant passages are all to be found in the part also preserved by the *FC*. The passages in italics in the Latin text are those not to be found in the Greek direct tradition or in the *FC*; however, some of them are preserved in the inscription at Thebes, as has already been detailed.

[22] The whole of letter Alpha, which also comprises this fragment, will be published as a volume in the *Series Graeca* of *Corpus Christianorum* (ed. Fernández: forthcoming in 2013.) There, the interested reader may find all the variant readings of the different manuscripts, which, in this case, are not significant.

Ἀθανασίου Ἀλεξανδρείας
Ἐκ τῆς πρὸς μονάζοντας ἐπιστολῆς

Ὅταν γάρ τινες ὑμᾶς τοὺς ἐν Χριστῷ πιστοὺς θεωρήσαντες μετ᾽ αὐτῶν συνευχομένους καὶ κοινωνοῦντας, πάντως ὑπονοήσαντες ἀδιάφορον εἶναι τὸ τοιοῦτον, εἰς τὸν τῆς ἀσεβείας ἐμπεσοῦνται βόρβορον. Ἵν᾽ οὖν μὴ τοῦτο γένηται, θελήσατε, ἀγαπητοί, τοὺς μὲν φανερῶς φρονοῦντας τὰ τῆς ἀσεβείας ἀποστρέφεσθαι, τοὺς δὲ νομίζοντας τὰ Ἀρείου μὴ φρονεῖν, κοινωνοῦντας δὲ μετὰ τῶν ἀσεβῶν φυλάττεσθαι· καὶ μάλιστα ὧν τὸ φρόνημα ἀποστρεφόμεθα, τούτους ἀπὸ τῆς κοινωνίας προσήκει φεύγειν.

Εἰ δέ τις προσποιεῖται μὲν ὁμολογεῖν ὀρθὴν πίστιν, φαίνεται δὲ κοινωνῶν ἐκείνοις, τὸν τοιοῦτον προτρέψασθε ἀπέχεσθαι τῆς τοιαύτης συνηθείας· καὶ ἐὰν μὲν ἐπαγγέλληται, ἔχετε τὸν τοιοῦτον ὡς ἀδελφόν, ἐὰν δὲ φιλονείκως ἐπιμένῃ, τὸν τοιοῦτον παραιτεῖσθε.

Οὕτω γὰρ διατελοῦντες, καθαρὰν τὴν πίστιν διατηρήσετε, κἀκεῖνοι βλέποντες ὑμᾶς, ὠφεληθήσονται.

ATHANASIVS SOLITARIAE VITAE
STVDENTIBVS

[…] cum enim quis uos in Christo fideles uiderit communicare cum talibus uel cum eis pariter orare, utique opinantes indiscretum hoc esse incidunt in caenum impietatis. ut ergo nihil tale fiat, sit ue<stra cura, fratres> carissimi, eos quidem qui sapiunt quae sunt impieta<tis Arianae a>uertere, eos autem qui putantur quidem non sapere quae sunt Arii, orant autem cum impiis deuitare, et maxime quia quorum sensus execramur horum etiam communionem conuenit fugere. *si quis itaque uenit ad uos, si quidem adfert secundum beatum Iohannem rectam doctrinam, dicite huic aue et sicuti fratrem hunc talem suscipite*: si quis autem simulat quidem confiteri se rectam fidem, apparet autem communicare illis, huiusmodi hominem hortamini quidem abstinere se a tali consuetudine et si quidem promiserit habetote et hunc quasi fratrem. si uero contentioso animo perseuerauerit, et hunc quoque uitate. *possibile quidem erat mihi etiam per multa extendere epistulam adponenti ex scripturis diuinis formam huiusmodi doctrinae, sed quia prudentes existentes praeuenitis eos qui scribunt et magis abstinentiae intenti idonei estis et alios docere, propterea breuiter tamquam diligens ad diligentes dictaui, confidens quia* sic degentes puram sinceramque fidem seruabitis et illi iam uidentes quod non cum eis pariter oratis percipient utilitatem […].

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 9–18

Andreas Gkoutzioukostas

Seals of Byzantine officials connected with the administration of justice*

Abstract: The present study examines the evidence of seals for officials connected with the administration of justice, such as the θεσμοφύλαξ, the κένσωρ, the ἐξάκτωρ, the πρωτομυστικός, the ἐπὶ τῶν κρίσεων, the κριτὴς τοῦ βήλου and the κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου.

Byzantine seals comprise one of the most important primary sources for the reconstruction of the administrative machine of the Byzantine Empire. This paper attempts to analyse the evidence of seals for known and less known officials connected with the administration of justice, but whose real duties have not always been correctly interpreted or remain problematic.

There are offices whose function is revealed by sigillary material but not by the primary narrative or legal sources, as in the case of the rarely mentioned office of θεσμοφύλαξ. According to N. Oikonomidès and other scholars, the θεσμοφύλαξ was one of the lesser judicial officers[1], a member of the hippodrome court and a subordinate of the δρουγγάριος τῆς βίγλης, who presided over this tribunal. This opinion is based on the testimony of the Peira (61.6), according to which Eustathios Romaios, who was δρουγγάριος τῆς βίγλης at that time, was informed in his kellion about a quarrel outside the covered hippodrome, which ended in violence, between Leon, πρωτοσπαθάριος καὶ πρωτονοτάριος τοῦ γενικοῦ, and a κανδιδάτος. The δρουγγάριος sent the θεσμοφύλαξ to take eyewitness statements[2].

The θεσμοφύλαξ was the guardian of the law during antiquity[3], but the Byzantine office that appeared in the 10th century (Escorial Taktikon)[4] had, of course, a different role and activity. The

* This paper was presented as a Round Table Communication to the 22nd International Congress of Byzantine Studies, Sofia, 22–27 August 2011. I would like to express my special thanks to the reviewers for their remarks and corrections, especially for the dating of certain seals.

[1] A. Christophilopoulos, Ζητήματα τινὰ ἐκ τοῦ Ἐπαρχικοῦ Βιβλίου. *Hell* 11 (1939) 125–136, here 134, n. 3 (= Idem, Δίκαιον καὶ Ἱστορία. Μικρὰ Μελετήματα. Athens 1973, 127–128, n. 30); N. Oikonomidès, Les listes de préséance byzantines des IXe et Xe siècles. Paris 1972, 326; Idem, L'évolution de l'organisation administrative de l'empire byzantin au XIe siècle (1025–1118). *TM* 6 (1976) 125–152, here 134, n. 54 (= Idem, Byzantium from the Ninth Century to the Fourth Crusade. Studies, Texts, Monuments. Aldershot 1992, X); Idem, The "Peira" of Eustathios Romaios: an Abortive Attempt to Innovate in Byzantine Law. *FM* 7 (1986) 162–192, here 187 (= Idem, Byzantium XII); V. Laurent, Le corpus des sceaux de l'empire byzantin, II: L'administration centrale. Paris 1981, 485; P. Magdalino, Justice and Finance in the Byzantine State, ninth to twelfth Centuries, in: Law and Society in Byzantium: Ninth–Twelfth Centuries, ed. Angeliki E. Laiou – D. Simon. Washington, D.C. 1994, 93–115, here 104.

[2] Peira of Eustathios Romaios 61.6 (ed. C. E. Zachariae v. Lingenthal = J. Zepos et P. Zepos, Jus Graeco-Romanum, IV. Athens 1931, 233): Ὅτι ἐν τῷ ἱπποδρομίῳ ἱστάμενός τις κανδιδάτης λόγους ὑβριστικοὺς … ἐῤῥίπτει κατὰ τοῦ πρωτοσπαθαρίου λέοντος καὶ πρωτονοταρίου τοῦ γενικοῦ. ὁ δὲ ὕβρισε τὸν κανδιδάτην … ὁ δὲ ἀνθυπέφερε … καὶ ὠργίσθη ὁ πρωτοσπαθάριος καὶ ἔτυψε τὸν κανδιδάτην καὶ ἐμάδισεν. ὁ δὲ ἀσκεπὴς εἰσῆλθεν εἰς τὸ κελλίον τοῦ μαγίστρου, ἐπιβοώμενος τὴν βοήθειαν καὶ διηγούμενος τὸ συμβάν. ὁ δὲ δρουγγάριος προσέταξε τῷ θεσμοφύλακι ἐξελθεῖν καὶ ἐρωτῆσαι μάρτυρας τοὺς ἀκούσαντας τῶν ὕβρεων καὶ ἰδόντας τὸν δαρμόν, καὶ ὁ θεσμοφύλαξ ἧκε λέγων ὡς πολλοὶ μαρτυροῦσιν ὅτι πρῶτος ὁ κανδιδάτος ὕβριζε τὸν πρωτοσπαθάριον, εἶτα ὁ πρωτοσπαθάριος ἀνθύβρισε τραχέως, καὶ ἀνθυβρισθείς. G. Weiss, Hohe Richter in Konstantinopel. *JÖB* 22 (1973) 117–143, here 119, considers the thesmophylax a policeman.

[3] A. Christophilopoulos, Νομοφύλακες καὶ Θεσμοφύλακες. *Platon* 20 (1968) 134–143 (= Idem, Δίκαιον καὶ Ἱστορία 33–43).

[4] Oikonomidès, Listes 271, 29.

θεσμοφύλαξ is also mentioned on seals from the 10th to the 12th century[5]. On these the office is attached to judicial dignitaries such as the κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου and the κριτὴς θέματος[6] as well as to the office of τριβοῦνος[7], that is, a subordinate of the δομέστικος τῶν νουμέρων and δομέστικος τῶν τειχέων[8]. These testimonies provide no clear information concerning his task, but certain others do shed light on his function. There are two parallel seals of Γεώργιος, πατρίκιος, κριτὴς τοῦ βήλου, θεσμοφύλαξ τῶν κρίσεων καὶ σύμπονος, published and dated to the 11th century by V. Laurent[9], and an almost identical specimen edited by G. Zacos, who proposes a more precise date in the middle of the 11th century[10]. The phrase θεσμοφύλαξ τῶν κρίσεων (that is, the guardian[11] of the judgments) in combination with the testimony of the *Peira* denotes, in my opinion, that he could have been in charge of keeping an archive of the judgments of the δρουγγάριος τῆς βίγλης or even an archive of the cases tried in the hippodrome, since his seat was, it seems, near the covered hippodrome where the courts were situated. He was probably an official similar to that of *instrumentarius* mentioned by Ioannes Lydos in the early Byzantine period, who was also responsible for an archive of judicial decisions, in this case of the court of *praefectus praetorio per Orientem* or even of other high courts. The archives were housed on the south side of the open Hippodrome from the Kathisma to the Sphendone[12].

But, the evidence of seals does not always lead researchers to solid conclusions. Cases in point are those of the κένσωρ and the ἐξάκτωρ, which are often attached on seals to κριτές (e.g. κριτὲς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, κριτὲς τοῦ βήλου) and considered, taking other primary sources into account as well, as respectively a lower judicial officer and a member of the imperial court of justice[13], although the

---

[5] See Prosopography of the Byzantine World (= PBW): http://www.pbw.kcl.ac.uk/pbw/apps/ (2011) (thesmophylax). To the four seals of θεσμογράφοι mentioned in the database we should add that of Ἰωάννης Ἑξακιονίτης, πρωτοσπαθάριος, θεσμοφύλαξ, ἀσηκρῆτις καὶ κριτὴς (3rd quarter of the 11th c.), see Münz-Zentrum Köln, Sale 101 (15–18 December 1999) 574. Cf. *SBS* 8 (2003) 245.

[6] J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, III. Washington, D.C. 1996, no. 2.29: Anonymous, βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος, θεσμοφύλαξ καὶ κριτὴς Θρακησίων (10th/11th c.). See also J.-Cl. Cheynet, Les sceaux byzantins du musée de Selçuk. *Revue Numismatique* 155 (1999) 317–352, no. 24 (11th c.). Cf. *SBS* 8 (2003) 165; E. McGeer – J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, IV. Washington, D.C. 2001, no. 1.16: Anonymous, βασιλικὸς πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, θεσμοφύλαξ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ τῶν Βουκελλαρίων (first half of the 11th c.). See also Münz-Zentrum Köln, Sale 101 (15–18 December 1999) 574. Cf. *SBS* 8 (2003) 245: Ἰωάννης Ἑξακιονίτης, πρωτοσπαθάριος, θεσμοφύλαξ, ἀσηκρῆτις καὶ κριτὴς (3rd quarter of the 11th c.).

[7] Laurent, Corpus II, no. 915: Ἰωάννης πρωτοσπαθάριος, θεσμοφύλαξ καὶ τριβοῦνος (second third of the 11th c.) (two parallels).

[8] Oikonomidès, Listes 336.

[9] Laurent, Corpus II, no. 1079 (Bruxelles. Coll. Kimps, no. 103 and DO.58.106, no. 3225 [B]).

[10] G. Zacos, Byzantine Lead Seals, II. Compiled and edited by J. W. Nesbitt (*Tetradia Archaiologias kai Technes* 3). Berne 1984, no. 978.

[11] See also Theodorus Prodromus, Rhodanthe et Dosicles 4 (ed. M. Marcovich. Stuttgart – Lipsiae 1992, 57, 47–48): Ἐγὼ μὲν οὕτω τὸν πόθον φρουρεῖν θέλω καὶ θεσμοφύλαξ εἰμί σοι τῆς ἀγάπης is mentioned by Theodoros Prodromos which shows that the word θεσμοφύλαξ mean a person who guards something. See also Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes (ed. M. van der Valk, I. Leiden 1971, 145, 35–146, 3): Δίκη δὲ καὶ θέμις ταὐτόν ἐστι. διὸ καὶ ὁ ποιητὴς ἐφερμηνεύων φησί 'δικασπόλοι, οἵ θέμιστας πρὸς Διὸς φυλάσσουσι'. θεσμοφύλακες οὖν οἱ δικασπόλοι. ἄμφω δὲ ταῦτα ἦσαν οἱ βασιλεῖς, οἷς καὶ τὸ σκῆπτρον σύμβολον ἦν δίκης, ὥσπερ ἀνδρίας τὸ δόρυ. In this testimony the θεσμοφύλαξ is used with its original meaning of 'guardian of laws'.

[12] Ioannes Lydos III.19 (ed. M. Dubuisson – J. Schamp, Jean Le Lydien, Des Magistratures de l'État Romain, I–II. Paris 2006, II 66–67): Καὶ συνῆπτο σχεδὸν τῷ σκρινίῳ τῶν κομμέντων ὁ καλούμενος ἰνστρουμεντάριος, ἀντὶ τοῦ χαρτοφύλαξ τῶν ἀρχείων τοῦ δικαστηρίου, εἰς τὸ ὑπογράφειν καὶ πληροῦν τὰς ψήφους ·καὶ χῶρος μὲν αὐτῷ ἐν τῷ ἱπποδρομίῳ ὑπὸ τῷ τῆς βασιλείας βήματι ἐπὶ τὸν νότον ἄχρι τῆς καλουμένης Σφενδόνος ἐξ ἀρχαίου παρακεχώρηται, πάντα δὲ τὰ ἀπὸ τῆς βασιλείας Οὐάλεντος ἐν τοῖς τότε μεγίστοις δικαστηρίοις πεπραγμένα αὐτόθι σῴζεται καὶ τοῖς ἐπιζητοῦσιν οὕτως ἐστὶν ἕτοιμα, ὡς εἰ χθὲς τυχὸν πεπραγμένα. Cf. A. Gkoutzioukostas, Η απονομή δικαιοσύνης στο Βυζάντιο (9ος–12ος αι.). Τα κοσμικά δικαιοδοτικά όργανα και τα δικαστήρια της πρωτεύουσας (*Byzantina keimena kai meletai* 37). Thessaloniki 2004, 122–123 with bibliography.

[13] Oikonomidès, Listes 323–326; Idem, Évolution 134, n. 54; Idem, Peira 187; Magdalino, Justice and Finance 104.

information supplied by the seals implies an additional functional role for these dignitaries, who had probably fiscal duties as well.

The Roman *censor* was one of the archons of the State and among his tasks was to record the Roman citizens and their fortunes on the tax registers[14]. During the Byzantine era the κένσωρες are mentioned for the first time in the *Escorial Taktikon* (971–973)[15] and on seals from, mainly, the 11th century[16]. On most of the seals the office is attached to judicial offices[17], and the Peira records a case

[14] J. W. Kubitschek, Censor. *RE* III/2, 1902–1908. See also Chr. Gizewski, Census. Brill's Encyclopaedia of the Ancient World, New Pauly, vol. 3, ed. Christina Salazar. Leiden – Boston 2003, 110–111.

[15] Oikonomidès, Listes 271, 9. The reference of κένσωρες in the Taktikon Uspenskij (842–843) is probably a mistake of the copyist. See ibidem 62, n. 48.

[16] See PBW (kensor). To the 23 persons mentioned in this database we should add five more: (1) Νικόλαος Χρυσοβέργης, κένσωρ καὶ ἐκ προσώπου Ἀντιοχείας (first half of the 11th c.) who later became πρωτοκένσωρ (see below) (J.-Cl. Cheynet – D. Theodoridis, Sceaux byzantins de la collection D. Theodoridis. Le sceaux patronymiques [*Monographies* 33]. Paris 2010, no. 55), (2) Γεώργιος Πηγονίτης (?): Ὁμωνυμοῦντι σὴν χάριν, μάρτυς, νέμοις ἰλλουστρίῳ τε κένσωρι τῷ Πηγονίτῃ (3rd quarter of the 11th c.) (see the review of Claudia Sode, Byzantinische Bleisiegel in Berlin, II [*Poikila Byzantina* 14]. Bonn 1997, by W. Seibt in *JÖB* 48 [1998] 316–317; Alexandra-Kyriake Wassiliou-Seibt, Der Familienname Pegonites auf byzantinischen Siegeln und in anderen schriftlichen Quellen, in: Realia Byzantina, ed. Sofia Kotzabassi – G. Mavromatis [*Byzantinisches Archiv* 22]. Berlin – New York 2009, 303–319, Appendix no. I), (3) Εὐστάθιος, ἰλλούστριος, κένσωρ καὶ δικασπόλος (A.-K. Wassiliou-Seibt, Corpus der byzantinischen Siegel mit metrischen Legenden, Teil 1: Einleitung, Siegellegenden von Alpha bis inklusive My [*WBS* XXVIII/1]. Wien 2011, no. 818), (4) an Anonymous κένσωρ (late 11th c.) (Wassiliou-Seibt, Corpus no. 1099) and (5) Νικόλαος Ματζούκης, κένσωρ, κριτὴς τοῦ βήλου καὶ μέγας οἰκονόμος τῶν εὐαγῶν οἴκων (1060–1080) (see G. Schlumberger, Sigillographie de l'empire byzantin. Paris 1884 [reprint Torino 1963], 395 no. 2 and 460 no. 2). For another parallel presented in Gorny, Sale 71 (3 May 1995) no. 961, see *SBS* 6 (1999) 120. A Matzoukes, who was περίβλεπτος πατρίκιος καὶ μέγας οἰκονόμος τῶν εὐαγῶν οἴκων, is mentioned in document (1073) (see Era Branouse, Βυζαντινὰ ἔγγραφα τῆς μονῆς Πάτμου, I: Αὐτοκρατορικά. Athens 1980, nos. 50, 68–69 and p. 25, n. 2). He was probably the same person with the previous one according to W. Seibt – Marie-Luise Zarnitz, Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk. Katalog zur Ausstellung. Vienna 1997, no. 2.2.9, p. 89. For Νικόλαος Ματζούκης, ἐξάκτωρ and βασιλικὸς νοτάριος τῶν εὐαγῶν οἴκων with whom the κένσωρ Νικόλαος Ματζούκης is probably identified see below n. 44. Schlumberger, Sigillographie 460 no. 1, published a seal of Επιφανήου κήνσορος (*sic*) (8th c.), but the reading is not correct, since according to a parallel specimen published by G. Zacos – A. Veglery, Byzantine Lead Seals, I/1–3. Basel 1972, no. 3017 (650–750), it should be read Επιφανήου κηναρήου. Cf. W. Seibt, Über das Verhältnis von κηνάριος bzw. δομέστικος τῆς τραπέζης zu den anderen Funktionären der βασιλικὴ τράπεζα in mittelbyzantinischer Zeit. *BZ* 72 (1979) 34–38, here 35. Besides, the office of κένσωρ is first attested in the 10th century. Schlumberger, Sigillographie 460 no. 3, mentioned also that M. Mordtmann had in his possession a seal of a χαρτουλάριος τοῦ κήνσου. A seal of χαρτουλαρίων τοῦ κήνσου was published by Zacos – Veglery, Seals no. 2868 (7th–early 8th c.).

[17] Κωνσταντῖνος πρωτοσπαθάριος, κένσωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, Χαλδίας καὶ Κολωνείας (10th/11th c.) (McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV, no. 48.2). Νικηφόρος, κένσωρ καὶ κριτὴς τοῦ βήλου (early 11th–1204) (Zacos, Seals II, no. 633). Μιχαήλ, κένσωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ τῆς Κεφαλληνίας (early 10th–second half of the 11th c.) (Zacos, Seals II, no. 580). Συμεὼν Οὐρανός, βεστάρχης, κένσωρ καὶ κριτὴς Καππαδοκίας (1060–1070) (McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV, no. 43.4 [11th c.]; A.-K. Wassiliou, Προσωπογραφία και Σφραγιστική: Κριταί Καππαδοκίας (10th–11th c.). Σκέψεις σχετικά με την επιστημονική προσέγγιση του σφραγιστικού υλικού, in: Praktika tou ektou synedriou gia ton Ellenismo tes Mikras Asias. Thessaloniki 2002, 41–54, no. 12 [1060–1070]. Cf. *SBS* 10 [2010] 151). Μιχαὴλ Ἑξαμιλίτης, κένσωρ καὶ κριτὴς Παφλαγονίας (two parallel specimens) (middle 11th century) (McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV, no. 11.13; A.-K. Wassiliou, Die Familie Hexamilites. Ein Beitrag zur byzantinischen Prosopographie. *Hell* 52 [2002] 243–261, no. 11). Βασίλειος Σκρίβας, κένσωρ, κριτὴς καὶ σκρίβας (3rd quarter of the 11th c.) (Ch. Stavrakos, Die byzantinischen Bleisiegel mit Familiennamen aus der Sammlung des Numismatischen Museums Athen [*Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik* 4]. Wiesbaden 2000, no. 239; Wassiliou-Seibt, Corpus no. 1098, who mentions eight parallel specimens). Εὐστράτιος (?) Πανάρετος, κένσωρ καὶ κριτὴς τῶν Ἀρμενικῶν θεμάτων (3rd quarter of the 11th c.) (three specimens: Heremitage M–6850, DO 58.106.5582, Bibliothèque nationale de France Zacos 1103, the last two from the same boulloterion. See McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV, no. 56.9; W. Seibt, Ἀρμενικὰ θέματα als terminus technicus der byzantinischen Verwaltungsgeschichte des 11. Jahrhunderts. *BSl* 54/1 [1993] 134–141, no. 15; J.-Cl. Cheynet, Sceaux de la collection Zacos [Bibliothèque nationale de France] se rapportant aux provinces orientales de l'empire byzantin. Paris 2001, no. 19; Valentina S. Šandrovskaja, Pečati s izobraženiem armjanskih mučenikov. *Istorikophilologičeskij žurnal* 2 [157] [Erevan 2001] 44–49, no. 2. Cf. *SBS* 8 [2003] 194; Victoria Bulgakova, Byzantinische Bleisiegel in Osteuropa. Die Funde auf dem Territorium Altrußlands [*Mainzer Veröffentlichungen zur Byzantinistik* 6]. Wiesbaden 2004, 61, n. 50). Κωνσταντῖνος (…) πρωτοσπαθάριος, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, τοῦ βήλου καὶ κένσωρ (second half of the 11th–12th c.) (J.-Cl. Cheynet,

as having been tried by a κένσωρ[18]. This, however, does not prove that the κένσωρ was a judicial officer, as has been argued, since the office also accompanies other financial dignities such as the μέγας οἰκονόμος τῶν εὐαγῶν οἴκων[19], the οἰκονόμος τῶν δυτικῶν ἐπισκέψεων, the πρωτονοτάριος τῆς σακέλλης[20], the πρωτονοτάριος τῶν Ἀρμενιακῶν[21], the ἀναγραφεὺς τῶν Θρᾳκησίων[22], the μέγας κουράτωρ τῶν Ἐλευθερίου[23], and the office of παραθαλασσίτης, who combined financial and judicial duties[24]. Besides, the terms κῆνσος is used even during the Byzantine era to denote the record of land holdings and land tax or the tax registers[25].

The testimony of two seals probably excludes the possibility that the κένσωρ was a judicial officer. J. Nesbitt and N. Oikonomidès published a seal that belonged to Νικόλαος Χρυσοβέργης,

---

Sceaux byzantins des Musées d'Antioche et de Tarse. *TM* 12 [1994] 391–478, no. 41). Μιχαήλ, πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, κριτὴς τοῦ βήλου καὶ κένσωρ (11th) (J.-Cl. Cheynet, Sceaux de plomb du musée d'Hatay [Antioche]. *REB* 54 [1996] 249–270, no. 18. Cf. *SBS* 6 [1999] 81). Νικόλαος Ἀκάπνης, κένσωρ, κριτὴς Ταρσοῦ καὶ Κιλικίας (ca. third quarter of the 11th c.) (Cheynet – Theodoridis, Collection no. 1 [middle of the 11th century]. Cf. V. S. Šandrovskaja – W. Seibt, unter Mitarbeit von Natascha Seibt, Byzantinische Bleisiegel der Staatlichen Eremitage mit Familiennamen, 1. Teil: Sammlung Lichačev–Namen von A bis I [*Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Denkschriften* 331]. Vienna 2005, 30, n. 56, who remark that he had been μυστολέκτης and κριτὴς Ἑλλάδος in the third quarter of the 11th century, before he had been κένσωρ).

18 Peira 63.5 (236–237 Zachariae v. Lingenthal).

19 See n. 16 (no. 5).

20 See Laurent, Corpus II, no. 808 and A.-K. Wassiliou – W. Seibt, Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich, 2. Teil: Zentral– und Provinzialverwaltung (*Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* II/2). Vienna 2004, no. 73: Ἰωάννης Χαλκούτζης, κένσωρ καὶ πρωτονοτάριος τῆς σακέλλης (last 3rd of the 11th c.).

21 McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV, no. 22.32: Ἐπιφάνιος Ἀρτάβασδος, κένσωρ, βασιλικὸς νοτάριος καὶ πρωτονοτάριος τῶν Ἀρμενιακῶν (11th c.).

22 K. Konstantopoulos, Βυζαντιακὰ Μολυβδόβουλλα τοῦ ἐν Ἀθήναις Ἐθνικοῦ Νομισματικοῦ Μουσείου. Athens 1917, no. 130; Sode, Bleisiegel no. 368; Seibt – Zarnitz, Bleisiegel no. 2.2.10: Ἰωάννης, πρωτοσπαθάριος, κένσωρ καὶ ἀναγραφεὺς τῶν Θρᾳκησίων (three parallel specimens) (between 1030 and 1055).

23 Βλ. Zacos, Seals II, no. 1019 (turn of the 11th c.): Νικόλαος, κένσωρ καὶ μέγας κουράτωρ τῶν Ἐλευθερίου (second half of the 11th c. according to Wassiliou – Seibt, Bleisiegel 64, n. 248).

24 Μιχαὴλ Ἀκροπολίτης, κένσωρ καὶ παραθαλασσίτης (11th/12th c.) (Laurent, Corpus II, no. 1133; Šandrovskaja – Seibt, Eremitage 33, n. 62. The κένσωρ is also attached to both judicial and financial offices. See for example N.(?) Ἀργυρός, πρωτοσπαθάριος, μέγας χαρτουλάριος, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, κένσωρ καὶ οἰκονόμος τῆς Δύσεως (2nd third of the 11th century) (J.-Cl. Cheynet – Cécile Morrisson – W. Seibt, Les sceaux byzantins de la collection Henri Seyrig. Paris 1991, no. 81); Šandrovskaja – Seibt, Eremitage 50, n. 172 (middle of the 11th c). Νικόλαος Σερβλίας, κένσωρ, κριτὴς καὶ μέγας κουράτωρ Ταρσοῦ καὶ Σελευκείας (1060–1070) (two parallel specimens): Cheynet, Zacos collection no. 44; Cheynet – Theodoridis, Sceaux no. 187. One κένσωρ held the office of ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος. See G. Ficker, Erlässe des Patriarchen von Konstantinopel Alexios Studites (Festschrift der Universität Kiel zur Feier des Geburtstages des Kaisers Wilhelm II). Kiel 1911, 20, 29: Ῥωμανός, πρωτοσπαθάριος, ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος καὶ κένσωρ.

25 See for example a Novel of Konstantinos VII Porphyrogennetos (947?) (ed. N. Svoronos. Les novelles des empereurs Macédoniens concernant la terre et les stratiotes. Édition posthume et index établis par P. Gounaridis. Athens 1994, 123, 104–105): Εἰ δὲ καὶ οὗτοι οὐκ εἶεν, ἀνάγκη καὶ τοὺς πολιτικοὺς συντελεστὰς εἰσακούεσθαι πρὸς τὸ μὴ διαπίπτειν τὸν ἐκ τοῦ κήνσου φόρον; Basilicorum Libri LX, Series B, Volumen IX: Scholia in Librum LX, 17–69, LX.21.37 = D XLVII.10.37 (ed. H. J. Scheltema – D. Holwerda – N. Van der Wal. Groningen 1985, 3576, 25–26): Ἐν δημοσίοις κήνσοις ἤτοι ἀπογραφαῖς, οἷον τοῖς τοῦ λογοθέτου ἢ τοῦ εἰδικοῦ ἢ ἄλλου σεκρέτου; Demetrii Chomateni Ponemata Diaphora 41 (ed. G. Prinzing [*CFHB* 38]. Berlin – New York 2002, 150, 20–24): κατὰ βασιλικὴν πρόσταξιν ἐν πάσῃ τῇ νήσῳ ἀπογραφῆς καὶ ἐξισώσεως τῶν τοῦ δημοσίου λειτουργιῶν, εἴτουν συντελειῶν, πρόσεισι τῷ ἐξισωτῇ καὶ εἰς οἰκεῖον ὄνομα τὰ μητρῷα τούτων ἐν τῷ κήνσῳ ὑπομνηματίζει ἀκίνητα. Cf. N. Oikonomidès, Fiscalité et exemption fiscale à Byzance (IXe–XIe s.). Athens 1996, 120; F. Dölger, Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung, besonders des 10. und 11. Jahrhunderts (*Byzantinisches Archiv* 9). Leipzig – Berlin 1927 (reprint Hildesheim 1960) 143, observes that the κῆνσος is often identified with the ἀναγραφή. The κῆνσος is also connected with the κηνσίτωρ (see Hesychii Alexandrini Lexicon 2518 [ed. K. Latte, II. Copenhagen 1966, 472]: κηνσήτωρ · ὁ τὴν γῆν μετρῶν) and the κηνσουάλιοι (Novellae Justiniani 17.8 [a. 535] and 128.13 [a. 545]). See also Die Gedichte des Christophoros Mitylenaios 72, ed. E. Kurtz, Leipzig 1903, 45, who wrote a poem Εἰς τὸν κηνσουάλιον Κώνσταντα καὶ νοτάριον.

πρωτοκένσωρ καὶ μέγας οἰκονόμος τῶν δυσικῶν ἐπισκέψεων[26]. The term πρωτοκένσωρ denotes that there was a group of κένσωρες headed by a πρῶτος, as J.-Cl. Cheynet has observed, who also considers the κένσωρ a jurist[27]. It is true that the existence of a πρῶτος, not unusual in cases of other groups of dignitaries, such as the νοτάριοι and the πρωτονοτάριος, the *a secretis* (ἀσηκρῆτις) and the πρωτοασηκρῆτις, the κουράτωρες and the πρωτοκουράτωρ, the καγκελλάριοι and the πρωτοκαγκελλάριος, presupposes the existence of a group of κένσωρες, which indeed is confirmed by a seal of the Sale Catalogue of Spink on which a τάγμα of κένσωρες is mentioned: Σφραγὶς τυποῦσα τὰς γραφὰς Ἰωάννου | τοῦ Πενταΐλα τάγματος τῶν κενσώρων[28]. Moreover, the term κένσωρ is not synonymous with that of κριτὴς and no court of justice of a πρωτοκένσωρ is mentioned in the sources. The possibility that the κένσωρ was simply an honorary title should also be rejected, taking into consideration the information of the seals and the career of certain persons who were κένσωρες, such as Nikolaos Chrysoberges, as presented by J.-Cl. Cheynet (a. πρωτονοτάριος, μυστολέκτης καὶ πρωτονοτάριος τῶν οἰκειακῶν, b. κένσωρ καὶ ἐκ προσώπου Ἀντιοχείας, c. πρωτοκένσωρ καὶ μέγας οἰκονόμος τῶν δυσικῶν ἐπισκέψεων)[29].

Consequently, according to our point of view, the meaning of the word κῆνσος, the evidence of a πρωτοκένσωρ and of a group of κένσωρες, and the financial offices that many of the κένσωρες assumed suggest that the office may have been connected with the general tax registers in Constantinople, although we have no other indication that he was member of the γενικὸν λογοθέσιον.

As regards the ἐξάκτωρ, during the early Byzantine period he was in charge of collecting taxes[30]. The term ceased to exist from the 7th to the 11th century, when the ἐξάκτωρ is mentioned again (in the Peira and on seals[31]), but the duties of the office have yet to be clearly defined[32]. The term is also used by Ioannes Tzetzes, who was proud of his grandfather's having been a famous ἐξάκτωρ who acted as a πράκτωρ in many θέματα[33]. Although, as N. Oikonomidès pointed out, the use of the term could

---

[26] J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, I. Washington, D.C. 1991, no. 1.30 (two specimens from the same boulloterion) (second half of the 11th c.).

[27] Cheynet – Theodoridis, Sceaux no. 55, p. 68 and 194.

[28] Spink Auction 135, 6 October 1999 (Zacos III) no. 257; PBW (Boulloterion 3920). He may be the same person as the πρωτοσπαθάριος καὶ ὕπατος Ἰωάννης Πενταΐλας (middle 11th c.). See I. Jordanov, Corpus of Byzantine Seals from Bulgaria, III/1. Sofia 2009, no. 612.

[29] Cheynet – Theodoridis, Sceaux no. 55 and p. 68.

[30] Novellae Justiniani 128.5 (a. 545). Cf. O. Seeck, Exaktor. *RE* VI/2, 1542–1547; Dölger, Finanzverwaltung 68.

[31] To the 36 persons included in PBW (exaktor) we should add three more persons mentioned on seals: (1) Βασίλειος πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, ἐξάκτωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου Πελοποννήσου καὶ Ἑλλάδος (11th–early 12th c.) (see N.P. Lichačev, Molivdovuly grečeskogo Vostoka, ed. V.S. Šandrovskaja [*Naučnoe nasledstvo* 19]. Moscow 1991, LXX 16. Cf. Elena Stepanova, The Image of St. Nicholas on Byzantine Seals. *SBS* 9 [2006] 185–195, here 189), (2) Βλάσιος, ἐξάκτωρ (ca. last quarter of the 11th c.) (Wassiliou-Seibt, Corpus no. 203), (3) Στέφανος Σιδεριώτης, πρωτοσπαθάριος, ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, ἐξάκτωρ καὶ βασιλικὸς νοτάριος (middle of the 11th c.) (Cheynet – Theodoridis, Sceaux no. 188). According to Cheynet – Theodoridis, Sceaux 13, Ioannes Helladikos was βέστης, ἐξάκτωρ, κριτὴς Σελευκείας καὶ κουράτωρ Ταρσοῦ, but he was βέστης, κριτὴς τοῦ βήλου, Σελευκείας καὶ κουράτωρ Ταρσοῦ. See E. McGeer – J. Nesbitt – N. Oikonomides†, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, V. Washington, D.C. 2005, no. 5.3.

[32] Cheynet – Theodoridis, Sceaux 195.

[33] Ioannis Tzetzae Historiae V.17 (ed. P.A.M. Leone, Naples 1968, 191, 609–611): Ἐφ' ᾗ γαμβρὸν ἐξάκτορα Γεώργιον ἐσχήκει, πολλὰς ἀρχὰς ἀνύσαντα πρακτορικὰς θεμάτων, οὗ καὶ θανόντος ὄνομα βοᾶται νῦν ὡς ζῶντος. Cf. P. Gautier, La curieuse ascendance de Jean Tzetzès. *REB* 28 (1970) 211 and 218–219; Oikonomidès, Listes 325, according to whom, since the ἐξάκτωρ is mentioned in the sense of tax collector only in the above text of Tzetzes, the use of the term is probably anachronistic ("emploi archaïque?"). Cf. Idem, Évolution 134, n. 54: "l'emploi du mot exaktôr dans Tzetzès … je crois qu'il désigne un juriste avec attributions fiscales"; Magdalino, Justice and Finance 104: "The institution of the exaktor is particurarly interesting because (as John Tzetzes later recognised) the word implies some duty of fiscal competence"; Aikaterine Christophilopoulou, Το πολίτευμα και οι θεσμοί της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας. Athens 2004, 252 and n. 29. Cf. G. Weiss, Oströmische Beamte im Spiegel der Schriften des Michael Psellos (*MBM* 16). Munich 1973, 54, 57, according to whom ἐξάκτωρ was a tax collector, but the term could also designate the κριτὴς θέματος who was also responsible for the taxation.

be anachronistic, the word implies some duty of fiscal competence, as was observed by P. Magdalino, whose view that the ἐξάκτωρ was a fiscal judge[34] takes into account the narrative in the Peira (36.18), which records that the "powerful" πατρίκιος Triakontaphyllos annexed, without payment, a neighbouring piece of land which belonged to a "poor" man. The man appealed to the emperor, who referred the case to the ἐξάκτωρ. "When the case was investigated, there arose a fiscal charge (δημοσιακὴ ἐνοχή) against the estate of the πατρίκιος, and the property to which the poor man's holding had been annexed became fiscal land. And the ἐξάκτωρ reported thus: 'We were forbidden to judge concerning ownership, for it was not in order for the fisc to give judgement. But we allowed the poor man to bring an action against the estate of the πατρίκιος, in order that he might, if at all possible, obtain substance'"[35]. Consequently, the fisc could not try private cases, as the ἐξάκτωρ declared, speaking as a representative and member of the fisc.

We know from the Peira, however, that the ἐξάκτωρ did not try only cases connected with the public treasury, but also cases of guardianship[36]. He therefore acted as a judge, and his office was often combined with judicial officers on seals, but he was not a member of the imperial court as Oikonomidès and other scholars have claimed[37]. The imperial court did not have a stable composition and was identified with the emperor, who could refer a case to an officer[38]. Nor is this the only example of a non-judicial officer hearing a case, since according to the Peira various high non-judicial officers, such as the λογοθέτης τοῦ δρόμου and the ἐπὶ τοῦ κανικλείου, who belonged to the central administration, took part in the hearing of certain cases[39]. The fact that Eustathios Romaios and Ioannes Xiphilinos (κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου and later νομοφύλαξ)[40], were appointed ἐξάκτωρες does not prove that the ἐξάκτωρ was a member of the imperial court or a judicial officer[41]. Eustathios, for example, had a long career including extensive judicial activity, but his positions were not always judicial, for he also served as μυστικὸς and λογοθέτης τοῦ δρόμου[42], offices that were neither judicial nor at the head of a court of justice.

Besides, the office of ἐξάκτωρ is attached on seals not only to judicial offices[43], but also to financial dignities[44]. Worth mentioning here is an interesting seal of Πόθος, πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ

---

[34] See also Bulgakova, Bleisiegel 1.2.6 (p. 58), who believes that the ἐξάκτωρ was a fiscal judge. According to Catherine Holmes, Basil II and the Governance of Empire (976–1025). Oxford 2005, 386–387: "Much like the office of krites, the office of exaktor was concerned with both the provision of justice and the exercise of fiscal responsibility".

[35] Translation of the passage by Magdalino, Justice and Finance 104.

[36] Peira 16.11, 25.8 (58, 94–95 Zachariae v. Lingenthal). According to W. Fischer, Studien zur byzantinischen Geschichte des XI. Jahrhunderts. Plauen 1883, 8, n. 6, the ἐξάκτωρ was in charge of guardianship cases, as it can be concluded by the testimonies of Peira. Cf. Laurent, Corpus II 480: "Chargé, ce semble, plus spécialement des affaires de tutelle".

[37] Oikonomidès, Listes 325–326; Stavroula Chondridou, Ο Κωνσταντίνος Θ΄ Μονομάχος και η εποχή του (ενδέκατος αιώνας μ.Χ). Athens 2002, 218; Laurent, Corpus II 480; A. Kazhdan, Exaktor. *ODB* II, 766; Seibt – Zarnitz, Bleisiegel 2.2.1

[38] For the imperial court of justice see Gkoutzioukostas, Απονομή δικαιοσύνης 259–266.

[39] See Gkoutzioukostas, Απονομή Δικαιοσύνης 186–187.

[40] See Gkoutzioukostas, Απονομή Δικαιοσύνης 273.

[41] See Oikonomidès, Listes 325–326.

[42] Oikonomides, Peira 172–174.

[43] See for example: Anonymus, πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ ἐξάκτωρ (10th–11th c.) (Jordanov, Corpus III/1 no. 945). Ἐπιφάνιος, πρωτοσπαθάριος, κένσωρ καὶ κριτὴς τοῦ Ὀψικίου (10th/11th c.) (Nesbitt – Oikonomides, Catalogue III, no. 39.12). Φίλιππος, πρωτοσπαθάριος, ἐξάκτωρ καὶ κριτὴς Κεφαλληνίας (10th c.–1204) (Zacos, Seals II, no. 674). Εὐστράτιος, κριτὴς, ἐξάκτωρ καὶ σύμπονος (first half of the 11th century) (Laurent, Corpus II no. 1077 (two parallels). Anonymus, πρωτοσπαθάριος, ἐξάκτωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, (καὶ) τοῦ θεοφυλάκτου Ὀψικίου (11th c.) (Nesbitt – Oikonomides, Catalogue III, no. 39. 20. See also the review of Seibt in *BZ* 92 (1999), 538–541, here 540, according to whom instead of τοῦ θεοφυλάκτου we should read τοῦ βήλου κ. τοῦ. Λέων ἀνθύπατος πατρίκιος, ἐξάκτωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ τοῦ Ἀρμενιακοῦ (11th c.) (McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV no. 22. 16). Μιχαήλ, ἐξάκτωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ σύμπονος (11th c.) (Laurent, Corpus II, no. 1078; Zacos, Seals no. 586. Μιχαὴλ Βαρύς, πρωτοσπαθάριος, ἐξάκτωρ καὶ κριτὴς τοῦ Αἰγαίου πελάγους (middle of the 11th c.) (Cheynet – Theodoridis, Sceaux no. 27). Cf. A.-K. Wassiliou, Prosopographische Konsequenzen aus der möglichst genauen Datierung byzantinischer Bleisiegel, in:

Χρυσοτρικλίνου, κριτὴς, ἀναγραφεὺς καὶ ἐξάκτωρ Κώου, Λέρου καὶ Κυκλάδων νήσων (11th c.)[45], which shows that the ἐξάκτωρ could also act outside Constantinople, overseeing a provincial financial and judicial unit such as the above, and consequently that he was not a permanent member of the imperial court of justice. The ἐξάκτωρ Pothos was probably a tax collector in the above islands, since he was also κριτὴς and ἀναγραφεὺς of the same territorial unit.

This analysis is reinforced by the testimony of Michael Psellos concerning the career of his son-in-law Ἐλπίδιος Κεγχρής. Psellos recounts that he helped Elpidios first to became κριτὴς τοῦ βήλου, and then to be promoted to other completely different offices, which he lists, including those of θεσμογράφος, μυστογράφος and ἐξάκτωρ[46]. If all these positions were judicial offices, as many

---

Beiträge zum Symposion vierzig Jahre Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien im Gedenken an Herbert Hunger (Wien, 4.–7. Dezember 2002), ed. W. Hörandner – J. Koder – Maria Stassinopoulou (*BNV* 24). Vienna 2004, 482–486, here 484 (second half of the 11th c). Φιλάρετος, ἰλλούστριος, κριτὴς Ἑώας, ἐξάκτωρ (11th c.) (Nesbitt – Oikonomides, Catalogue III, no. 86.34. Cf. Holmes, Basil II 386, who argues that Philaretos was judge not only in the theme of Anatolikon, as the editors of the seal suggested, but had a broader jurisdiction, since "military and civil offices in the easternmost regions of the Empire customarily exercised authority over very large regions. As both a κριτὴς and ἐξάκτωρ, the owner of this seal clearly exercised a host of judicial and financial competences over a wide geographical area, a formula typical of administration in eastern frontier". But, in our opinion Philaretos was simply κριτὴς τοῦ θέματος Ἀνατολικῶν, since we have no other testimony for judges with such an extensive jurisdiction. Nor does the seal indicate that he performed his duties as ἐξάκτωρ generally in the region of the East, as Holmes believes. See also Wassiliou-Seibt, Corpus II, no. 1151 and no. 192, where she republishes a metrical seal: Βασιλείου σφράγισμα τοῦ πατρικίου | Ἐρωτικοῦ κρίνοντος Ἀσίας δίκας, and remarks that Βασίλειος was probably κριτὴς τῶν Θρακησίων). Βασίλειος Χαλκούτζης, πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, κριτὴς τοῦ βήλου καὶ ἐξάκτωρ (middle of the 11th c.) (J.-Cl. Cheynet, Les sceaux byzantins du musée de *Manişa*. *REB* 56 [1998] 261–267, no. 2. Cf. *SBS* 8 [2003] 163; Wassiliou – Seibt, Bleisiegel 97, n. 458). Ἰωάννης, πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, ἀσηκρῆτις, ἐξάκτωρ, βασιλικὸς νοτάριος καὶ κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου (middle of the 11th c.) (Laurent, Corpus II, no. 880). Θεοφύλακτος Ῥωμαῖος, πρωτοσπαθάριος, ἐξάκτωρ, κριτὴς τοῦ βήλου καὶ τοῦ Ὀψικίου (middle of the 11th c.) (G. Stavrakos, Bleisiegel 339; Wassiliou – Seibt, Bleisiegel 32, n. 19). Ἱμέριος Σολομών, πατρίκιος, ἐξάκτωρ καὶ κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου (3rd quarter of the 11th c.) (Sode, Berlin no. 365; Wassiliou – Seibt, Bleisiegel 258, n. 119). Κωνσταντῖνος Χρυσοβαλαντίτης, πρωτοσπαθάριος, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, βασιλικὸς πρωτονοτάριος καὶ ἐξάκτωρ (five specimens) (2nd third of the 11th c.) (Stavrakos, Bleisiegel no. 283).

44 See for example Ἰωάννης, πρωτοσπαθάριος ἐπὶ τοῦ Χρυσοτρικλίνου, ἐξάκτωρ καὶ πρωτονοτάριος τοῦ ἰδικοῦ λόγου (11th c.) (Laurent, Corpus II, no. 624, fig. 914). Πόθος, βέστης (?), ἐξάκτωρ, οἰκιστικὸς τῆς σακέλλης καὶ κομμερκιάριος Χαλδίας (11th c.) (McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV, no. 32. 26). Θεόδωρος, πρωτοσπαθάριος, ἐξάκτωρ, χαρτουλάριος τοῦ γενικοῦ λογοθέτου καὶ κομμερκιάριος Δεβελτοῦ (11th c.). (Nesbitt– Oikonomides, Catalogue I, no. 76.1). Γεώργιος, ἐξάκτωρ, κριτὴς τοῦ βήλου καὶ ἀναγραφεὺς ἀνατολικοῦ δρόμου τῶν Μελανίων (11th c.) (Laurent, Corpus II, no. 466). Νικόλαος Ματζούκης, ἐξάκτωρ, βασιλικὸς νοτάριος τοῦ οἰκονόμου τῶν εὐαγῶν οἴκων (10th c.–1204) (Zacos, Seals II, no. 620. Cf. the corrections of N. Oikonomidès, A propos d'une nouvelle publication de sceaux byzantins. *REB* 44 [1986] 263–267, 266; *SBS* 5 [1998] 201; Seibt – Zarnitz, Bleisiegel no. 2.2.9, who believe that it is the same person with the κένσωρ Nikolaos Matzoukes mentioned above). See also N. Wilson – W. Darrouzès, Xérochoraphion, Restes du cartulaire de Hiéra-Xérochoraphion. *REB* 26 (1968) 5–47, here 18, 17–18: Ἰω(άννης) (πρωτο)σπ(α)θάρ(ιος) τοῦ (χρυσο)(τρι)κλ(ίνου) μέγας χ(αρ)τουλ(ά)ρ(ιος) τοῦ γεν(ικοῦ) λογοθ(έ)τ(ου) καὶ (ἐξ)άκτωρ οἰ(κείᾳ) χειρὶ ὑπ(έγραψα). On some seals the ἐξάκτωρ is combined with judicial as well as with financial offices: Κωνσταντῖνος, πρωτοσπαθάριος, ἐξάκτωρ, κριτὴς τοῦ βήλου καὶ μέγας χαρτουλάριος τοῦ ὀρφανοτροφείου (second half of the 11th c. – 1204) (Zacos, Seals II, no. 432). Εὐθύμιος Καραβιτζιώτης, ἐξάκτωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ Σελευκείας, κουράτωρ καὶ ἀναγραφεὺς Ταρσοῦ (1060 – ca. 1080) (Seibt – Zarnitz, Bleisiegel no. 2.2.1; Wassiliou, Κριταί Καππαδοκίας no. 11, where another seal of Εὐθύμιος, ἐξάκτωρ, κριτὴς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ Καππαδοκίας [Eremitage M–6078], a little after 1060 until 1070). From the same boulloterion comes a seal from Dumbarton Oaks Collection 55.1.3077, according to Wassiliou-Seibt, who corrects the wrong reading of McGeer – Nesbitt – Oikonomides, Catalogue IV, no. 43.6. Cf. *SBS* 10 (2010) 151. Λέων, πρωτοσπαθάριος, κριτὴς τοῦ βήλου, ἐξάκτωρ καὶ μέγας κουράτωρ τῶν Ὀξέων (two specimens) (beginnings of the 11th c.) (Schlumberger, Sigillographie 483; Konstantopoulos, Μολυβδόβουλλα no. 444; Laurent, Corpus II, no. 485). Νικήτας, ἐξάκτωρ, (κριτὴς) ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου καὶ χαρτουλάριος τοῦ γενικοῦ (11th/12th c.) (Laurent, Corpus II, no. 382).

45 Nesbitt – Oikonomides, Catalogue II no. 42.1: Θ(εοτό)κε βο[ήθ(ει)] Πόθῳ β(ασιλικῷ) (πρωτο)σπ[α]θ(αρίῳ) ἐπὶ τοῦ Χρ(υσοτρι)-[κ]λ(ίνου), κριτῇ, ἀναγρ[αφ(εῖ)] (καὶ) ἐ[ξά]κτ(ωρι) [Κ]ώο[υ], Λέρ(ου) (καὶ) Κ[υ]κλάδ(ων) νήσω(ν).

46 Michael Psellos, Orationes forenses et acta (Actum 1) (ed. G. T. Dennis. Stuttgart 1994, 147, 107–112): τοῖς τε γὰρ πρωτοσπαθαρίοις τοῦτον ἐγκαταλέγει, καὶ τοῖς ἐς τὸ τοῦ Ἀντιφωνητοῦ σέκρετον μικροῖς βασιλικοῖς νοταρίοις ἐγκατατάττει, ἔτι γε μὴν καὶ τοῖς ἐς τὸν ἱππόδρομον ἐγκρίνει κριταῖς … καὶ πρῶτον μὲν αἰτήσας τὸν αὐτοκράτορα κριτὴν τοῦ βήλου ποιεῖ, ἔπειτα θεσμογράφον τιμᾷ, καὶ μετὰ ταῦτα μυστογράφον, καὶ οὕτως ἀνάγει εἰς τοὺς ἐξάκτωρας. καὶ τὰ μὲν ἀξιώματα τούτῳ

scholars believe, then Psellos would not remark on their variety. It may also be inferred from this evidence (οὕτως ἀνάγει [Ἐλπίδιον] εἰς τοὺς ἐξάκτωρας) that the position of ἐξάκτωρ could perhaps be held by more than one person.

In other cases, the information of seals seems to confirm that of the primary sources, but this is not always clear, as in the case of certain seals attributed to the ἐπὶ τῶν κρίσεων. The ἐπὶ τῶν κρίσεων was the head of the σέκρετον τῶν δικῶν, a service founded, as it is known, during the reign of Konstantinos Monomachos, in which judicial decisions of the provincial tribunals were filed and controlled, but he was also a judicial officer performing his duties in Constantinople[47].

There is a seal of Aristenos (last quarter of the 11th c.), identified by scholars as an ἐπὶ τῶν κρίσεων[48], bearing the following metrical inscription: Τῶν κρίσεων λαχόντα τὰς ψήφους φέρειν | τὸν Ἀριστηνὸν πρᾶξις ἡ νῦν δεικνύει[49]. In the Prosopography of the Byzantine World this inscription is translated as: "That the duty of making determinations in judgements has fallen / to Aristenos, the present act shows". If we interpret the inscription in this way, then Aristenos could indeed have been an ἐπὶ τῶν κρίσεων, as certain scholars believe, and we may have here a description of the administrative duty of the office, that is, the control of the judgements (κρίσεις) of the provincial judges. But if, as I believe we should, we interpret the phrase Τῶν κρίσεων τὰς ψήφους φέρειν simply as making a judicial decision, since the expressions ψήφους ἐκφέρειν and φέρειν mean sitting in judgment or making a judicial decision[50], then Aristenos was not necessarily ἐπὶ τῶν κρίσεων, but merely a judge, like the ἔπαρχος πόλεως Aristenos (end 11th–early 12th c.), who according to A.-K. Wassiliou-Seibt and Werner Seibt[51] is probably the same person as the Aristenos of our seal.

At this point we might mention a similar case, namely the seal of Michael Barys, with the following metrical inscription: Σφραγὶς μαγίστρου Μιχαὴλ τοῦ Βαρέως τοῦ τὰς κρίσεις κρίνοντος ἔνθα νῦν κρίνει[52], that reinforces the above interpretation. Michael is not recognised as an ἐπὶ τῶν κρίσεων but as a judge. This person is probably the same with Μιχαὴλ Βαρύς, πρωτοσπαθάριος, εξάκτωρ, κριτής τοῦ Αἰγαίου πελάγους who is mentioned on a similar seal (second half of the 11th c.)[53]. If this identification is correct[54], then the phrase κρίνω κρίσεις should be construed as the verb with its cognate object, as in the phrase δικάζω δίκας, "to try trials".

διηλλαγμένα τε καὶ ἀνόμοια, ἡ γνώμη δὲ ἴση καὶ πρὸς ἑαυτὴν οὐκ ἀπᾴδουσα. Cf. Oikonomidès, Listes 325; A. Karpozelos, Συμβολή στη μελέτη του βίου και του έργου του Ιωάννη Μαυρόποδος (*Epistemonike Epeterida Philosophikes Scholes Panepistemiou Ioanninon* 18). Ioannina 1982, 102; Gkoutzioukostas, Απονομή δικαιοσύνης 171, 200, n. 901; Mothers and Sons, Fathers and Daughters. The Byzantine Family of Michael Psellos, edited and translated by A. Kaldellis with contributions by D.T. Jenkins and S. Papaioannou. Notre Dame, Indiana 2006, 151, where the text of Psellos is translated in the following way: "…In truth he was unequal to these honors and an unsuitable choice, but his attitude remained the same and never fell out of tune with itself". But the first phrase means that Elpidios had various and different offices. See also R. Guilland, Un compte-rendu de proces par Psellos. *BSl* 20 (1959) 205–230, 207 (= Idem, Recherches sur les institutions byzantines, I–II [*BBA* 35]. Berlin – Amsterdam 1967, I 84–107, here 86): "Les dignités pouvaient changer et être différentes, sa mentalité restait la même et ne restait pas en déssacord avec elle-meme (?)".

47 See Gkoutzioukostas, Απονομή δικαιοσύνης 202–207 with the relevant sources.

48 Wassiliou – Seibt, Bleisiegel 41; Laurent, Corpus II, no. 901.

49 Laurent, Corpus II, no. 901; Cheynet – Morrisson – Seibt, Seyrig no. 106, where Aristenos is considered a κριτὴς and not an ἐπὶ τῶν κρίσεων. But see Wassiliou – Seibt, Bleisiegel no. 13, where Aristenos is designated as ἐπὶ τῶν κρίσεων.

50 See for example Les novelles de LeonVI le Sage, ed. P. Noailles – A. Dain. Paris 1944, 377: Οἶμαι τῶν κρίνειν λαχόντων οὐδένα ποτὲ πρὸς τοσαύτην ἀποκλῖναι σκαιότητα, ὥστε παρὰ τοὺς ἐγκειμένους νόμους δοκιμάσαι καὶ τὰς ψήφους ἐκφέρειν; S. Troianos, Οι Νεαρές του Λέοντος ς´ του Σοφού. Athens 2007, 321; Basilicorum Libri LX, Series A, Volumen I: Textus Librorum I–VIII, VII.1.16 (ed. H.J. Scheltema – N. van der Wal. Groningen – Djakarta 1955, 303, 3–4): Πᾶς δὲ δικαστὴς εἴτε ἀρχὴν ἔχων εἴτε ἄλλως δικάζων τηρείτω τοὺς νόμους καὶ κατὰ τούτους φερέτω τὰς ψήφους.

51 Wassiliou – Seibt, Bleisiegel no. 13.

52 Cheynet – Morrisson – Seibt, Seyrig 81, b3; Wassiliou, Konsequenzen 485 (ca. third quarter of the 11th c.).

53 Wassiliou – Seibt, Konsequenzen 484–485.

54 Cf. Cheynet – Theodoridis, Sceaux 40.

There are also other seals that imply judicial activity, but they do not belong to ἐπὶ τῶν κρίσεων as certain scholars have claimed. These are the seals of Euthymios published by K. Konstantopoulos, V. Laurent and A.-K. Wassiliou-Seibt on which is inscribed: Γραφὰς σφραγίζω καὶ κρίσεις Εὐθυμίου (last third of the 11th c.)[55]. I. Jordanov also edited four seals of Euthymios found at the stronghold near the village of Zlati Voyvoda in the Sliven district[56]. To the same person belong also three seals from the Dumbarton Oaks Collection with the following inscription: Δέσποινα, σὺ σφράγιζε τοὺς ἐμοὺς λόγους. Σφραγὶς γραφῶν τε κρίσε(ων) Εὐθυμίου (last third of the 11th c.)[57]. Contrary to the common view, we agree with A.-K. Wassiliou that there is nothing to show that Euthymios was an ἐπὶ τῶν κρίσεων; moreover, we do not know from other sources of any Euthymios who held this office. But, we believe that he was probably a κριτὴς despite the reservations of A.-K. Wassiliou.

Another interesting case is that of πρωτομυστικός. The term is mentioned in a document (1057) from the archive of the Athonite monastery of Saint Panteleemon. According to the Ὑπόμνημα of Ἱλαρίων, the πρόεδρος καὶ πρωτομυστικὸς Ἰωάννης Ξηρὸς tried a case in his σέκρετον by order of the emperor[58]. The term caused much discussion among scholars. F. Dölger suggested that the text should be read as πρωτοπρόεδρος καὶ μυστικός, since the curious term πρωτομυστικὸς is not attested elsewhere[59], while V. Laurent initially considered it as equivalent to πρωτοασηκρῆτις, since according to his proposed identifications Xeros had also been appointed πρωτοασηκρῆτις, but seems to have recognised two different offices[60]. The new edition of the documents of Saint Panteleemon and a seal of Κωνσταντῖνος, μάγιστρος and πρωτομυστικὸς published some years ago by Ioanna Koltsida-Makre[61] and dating, according to A.-K. Wassiliou, from the third quarter of the 11th century, confirm the correct reading of the act and the existence of the term. Πρωτομυστικὸς is identified with the μυστικός, an office created probably during the reign of Basileios I (867–886). Oikonomidès and other scholars think that the μυστικὸς headed a σέκρετον that tried cases[62], but the evidence of the sources does not show that this was a judicial office, although it involved judicial activity. The administration of justice in Byzantium was very flexible, and it seems that anyone with legal knowledge who had prior service as κριτής, whether or not he was a μυστικός, could participate in trials as a judge commissioned by the emperor, as in the case mentioned earlier[63].

The scholars did not, however, attempt to explain the use of the term πρωτομυστικὸς. This denotes a person who was at the head of a uniform group with similar duties, as in the case of πρωτοασηκρῆτις, πρωτονοτάριος and πρωτοκένσωρ mentioned above. Since, however, we know that the duties of μυστικὸς were performed by a single person, we must therefore search for a group of dignitaries that could be called μυστικοί. I suggest that these μυστικοὶ were probably the μυστογράφοι and perhaps also the μυστολέκται. The testimonies of the narrative sources and the inscriptions confirms that

---

[55] Konstantopoulos, Μολυβδόβουλλα no. 959; V. Laurent, Les bulles métriques dans la sigillographie byzantine. Athens 1932, no. 66; Wassiliou-Seibt, Corpus no. 357.

[56] Jordanov, Corpus III/1, nos. 941–944.

[57] Jordanov, Corpus III/1, 348 (DO 47.2.870 and 47.2.871); Wassiliou-Seibt, Corpus no. 619 (DO 47.2.1423).

[58] Actes de Saint Pantéléèmôn 5 (1057) (ed. P. Lemerle – G. Dagron – S. Ćircović [*Archives de l'Athos* XII]. Paris 1982, 58, 8–9): … κελεύει κριθῆναι π(αρὰ) τοῦ ὑπ(ερ)λάμπρου προέδρου (καὶ) πρωτομυστικοῦ κὺ(ρ) Ιω(άννου) τοῦ Ξηρου · ἀφ' οὗ (καὶ) ψήφ̣ισμα ἱερὸν (καὶ) σεβασμία κρίσις ἐκ τοῦ ευσεβοὺς σεκρέτου αὐτοῦ ἡμῆν κ(α)τεπέμφθη … .

[59] F. Dölger, Byzantinische Diplomatik. Aufsätze zum Urkundenwesen der Byzantiner. Ettal 1956, 64, n. 299.

[60] V. Laurent, Les sceaux byzantins du Médaillier Vatican (*Medagliere della Biblioteca Vaticana* 1). Vatican 1962, 113, n. 2–3. But see Laurent, Corpus II, no. 7. Cf. W. Seibt, Byzantinische Bleisiegel in Österreich, 1. Teil: Kaiserhof (*Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* II/1). Vienna 1978, 291–292. See also J.-Cl. Cheynet, Les Xèroi, administrateurs de l'Empire. *SBS* 11 (2011) 1–34, here 14–15.

[61] Ioanna Koltsida-Makre, Βυζαντινά Μολυβδόβουλλα. Συλλογής Ορφανίδη – Νικολαΐδη Νομισματικού Μουσείου Αθηνών (*Tetradia Christianikes Archaiologias kai Technes* 4). Athens 1996, no. 105 (11th c.).

[62] Oikonomidès, Listes 324.

[63] Gkoutzioukostas, Απονομή Δικαιοσύνης 187–189.

the μυστογράφος was not a purely judicial officer, as has been argued, but had secretarial duties, as indeed is denoted by his name and can be concluded from the fact that the term is also used to designate persons who performed the duties of another member of the imperial secretariat, the ἀσηκρῆτις. Consequently, the μυστογράφος was probably in charge of writing down the proceedings of the emperor's "secret sessions" with his officials, the senate and his advisors, which had previously been the duty of the ἀσηκρῆτις. The μυστολέκτης, who is mentioned only on seals, probably performed the duties of a messenger, announcing the secret decisions or orders of the emperor or μυστικὸς as suggested by his name[64]. The μυστικός, upon which I have written a book recently published[65], was not in my view the private secretary of the emperor but, rather, in charge of the emperor's secret sessions – called μυστήρια – with his advisors and senior officers. He performed the μυστικὴ τοῦ κράτους ὑπηρεσία, he belonged to the narrow circle of imperial advisors, he supervised the most secret affairs, and he took part in secret councils. This was his primary duty, although the office developed a judicial and financial activity, especially in the Comnenian era[66].

Finally, I would like to make a comment on the κριτὲς τοῦ βήλου and the κριτὲς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, who belonged to the ranks of the "small" judges according to the Ecloga Basilicorum (1142)[67]. These judicial officers tried cases that had been referred to them, and could also function as *assessores* to the "great" or superior judges of Constantinople, i.e. the δρουγγάριος τῆς βίγλης, the δικαιοδότης, the πρωτοασηκρῆτις, the ἔπαρχος πόλεως, the κοιαίστωρ and, finally, the ἐπὶ τῶν κρίσεων, who could delegate the authority to try cases to the "small" or inferior judges[68]. The κριτὲς τοῦ βήλου and the κριτὲς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου could also be sent from Constantinople to the themata by the emperor or other officials to examine some cases and return to the capital, and they could also be appointed as κριτὲς τῶν θεμάτων[69]. The seals of persons who were κριτὲς τοῦ βήλου or κριτὲς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου as well as κριτὲς τῶν θεμάτων seem to describe their career. No one could act as a member of the courts of Constantinople and at the same time as a provincial judge, since the κριτὲς τοῦ βήλου and the κριτὲς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου were classed as "small" judges, but the κριτὲς τῶν θεμάτων, who tried cases in the provinces, ranked as "great" judges. The dignity of the κριτὲς τοῦ βήλου and the κριτὲς ἐπὶ τοῦ ἱπποδρόμου, which was often the starting point of an administrative career, is often cited on seals. This is probably due to the fact that these offices were low in the hierarchy and not at the head of a service and could be held by many persons. The owners of the seals were also declaring their legal training and judicial experience, qualities that they could never lose. In this aspect, their office was lifelong, as N. Oikonomidès observed[70].

---

[64] See A. Gkoutzioukostas, Some Remarks on Mystographos and Mystolektes, in: Epeironde. Proceedings of the 10th International Symposium of Byzantine Sigillography, Ioannina 1–3 October 2009, ed. Chr. Stavrakos – Barbara Papadopoulou. Wiesbaden – Ioannina 2011, 191–220.

[65] A. Gkoutzioukostas, Το αξίωμα του μυστικού. Θεσμικά και προσωπογραφικά προβλήματα. Thessaloniki 2011.

[66] See P. Magdalino, The not-so-secret Functions of the Mystikos. *REB* 42 (1984) 229–240 (= Idem, Tradition and Transformation in Medieval Byzantium. Aldershot 1991, XI).

[67] Ecloga Basilicorum B.7.8.2+4 (ed. L. Burgmann [*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 15]. Frankfurt / M. 1988, 286, 15–18): Ἀλλ᾽ οὐδὲ δικαστήν, ἐν ὅσῳ κρίνει καὶ τὴν ἰδίαν ποιεῖται διάγνωσιν, χρὴ καλεῖν εἰς δικαστήριον — ὑπόθου δὲ τὸν τοιοῦτον δικαστὴν μὴ κατὰ τοὺς προειρημένους ἔπαρχον ἢ πραίτωρα ἢ τοὺς ἄλλους τοὺς τοιούτους, ἀλλ᾽ ὑποδεέστερον, οἷός ἐστιν ὁ κριτὴς τοῦ βήλου ἢ τοῦ ἱπποδρόμου. Cf. L. Burgmann, Zur Organisation der Rechtssprechung in Byzanz (Mittelbyzantinische Epoche), in: La giustizia nell'alto Medioevo (secoli IX–XI), 11–17 aprile 1996 (*Settimane di studio del Centro italiano di studi sull'alto Medioevo* XLIV). Spoleto 1997, 905–930, here 924; See Ruth Juliana Macrides, The Competent Court, in: Law and Society 119–120 (= Eadem, Kinship and Justice in Byzantium, 11th–15th centuries. Aldershot 1999, VIII); Gkoutzioukostas, Απονομή δικαιοσύνης 152–154.

[68] Ecloga Basilicorum B.2.2.207, B.2.3.70, B.7.2.32.6, B.7.3.1, B.7.3.10, B.7.5.12.1 (68, 1–11; 112, 20–24; 244, 20–25; 250, 24–32; 254, 15–17; 270, 3–21 Burgmann).

[69] See A. Gkoutzioukostas, "Judges of the Velum" and "Judges of the Hippodrome" in Thessalonike (11th c.). *Byzantina Symmeikta* 20 (2010) 67–84.

[70] N. Oikonomides, The Usual Lead Seal. *DOP* 37 (1983) 147–157, 156, n. 38; Idem, Peira 187.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 19–27

Ewald Kislinger

Eildiplomatie in der photianischen Kontroverse?

Zur Datierung von Kaiserregest 474 sowie blockierten und wieder nutzbaren Verkehrswegen

Abstract: Did emperor Basil I send two embassies to the pope within a few weeks in late autumn 867? It is more likely that the second one (Kaiserregesten no. 474) departed in December 868, when Basil I had overcome Photian opponents against his new policy and when travel-conditions had improved once again.

Vom 11. Dezember 867 datiert den Regesten der byzantinischen Kaiserurkunden zufolge ein Schreiben des Basileios I. an Papst Nicolaus I.[1] (= Reg[est] 474 Müller – Beihammer). Es informierte den Empfänger – der bereits im November verstoben war[2] – über die Enthebung des Patriarchen Photios und die Wiedereinsetzung des Ignatios in dieses Amt (in Vollzug der päpstlichen Entscheidung von 863)[3]. Der Empfänger möge über diejenigen Geistlichen richten, welche sich durch die Unterstützung des Photios oder ihre schwankende Haltung schuldig gemacht hätten, dabei Milde gegenüber den Reumütigen walten lassen. Überbringer des Schreibens ist der Spatharios Basileios Pinakas als kaiserlicher Vertreter[4], ihn begleiten Kleriker sowohl der anti- als auch auffälligerweise prophotianischen Partei: Metropolit Ioannes von Sylaion, Peter, Bischof der Troas – die einen gesonderten Brief des Ignatios überbringen [5] – bzw. Erzbischof Petros von Sardeis und der Mönch Methodios[6]. Sie sind nicht die ersten Botschafter, welche der neue, durch die Ermordung von Michael III. in der Nacht vom 22. auf den 23. September 867[7] zur Alleinherrschaft gelangte Kaiser an den Papst in Rom entsandte. Schon „867 bald nach nov. 23“ war der Spatharios Euthymios[8] aufgebrochen, mit der Nachricht von der „neuerlichen Inthronisation[9] und vom Wohlergehen des Ptr. Ignatios“

---

1 Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, erstellt von F. Dölger. 1. Teil, 2. Halbband: Regesten von 867–1025. Zweite Auflage, neu bearbeitet von A.E. Müller unter verantwortlicher Mitarbeit von A. Beihammer. München 2003, hier 3.

2 Liber pontificalis, cap. 106, 83 (II 167 Duchesne). *PmbZ* I, Nr. 5248.

3 Regesta pontificum Romanorum ab condita ecclesiae ad annum post Christum natum MCXCVIII, ed. Ph. Jaffé. Editionem secundam correctam ed auctam auspiciis G. Wattenbach curaverunt S. Loewenfeld – F. Kaltenbrunner – P. Ewald, vol. I. A S. Petro ad a. MCXLIII. Leipzig 1885 (Nachdruck Graz 1956) 2736 (fortan JE); Synodicon vetus, cap. 160 (136 Duffy – Parker). F. Dvornik, The Photian Schism. History and Legend. Cambridge 1948 (Nachdruck 1970), 97–100. Zu Photios s. *PmbZ* I, Nr. 6253 und *PmbZ* II, Nr. 26667, zu Ignatios s. *PmbZ* I, Nr. 2666 und *PmbZ* II, Nr. 22712 (R.-J. Lilie danke ich für die bereitwillig gewährte Einsicht in die Druckfahnen von *PmbZ*, Teil II).

4 *PmbZ* II, Nr. 20843.

5 Les regestes des actes du Patriarcat de Constantinople, vol. I: Les actes des Patriarches, fasc. II et III: Les regestes de 715 a 1206, par V. Grumel – J. Darrouzès. Paris 1989, n. 529 (*olim* 499). Lateinischer Text der epistula in J. D. Mansi, Sacrorum conciliorum nova et amplissima collectio, vol. XVI. Venezia 1767 (Nachdruck Graz 1960) 47–49, gekürztes griechisches Original *ebenda* 325A–328A. Ioannes von Sylaion: *PmbZ* II, Nr. 22785; Petros von Troas: *PmbZ* I, Nr. 26432.

6 Petros von Sardeis: *PmbZ* I, Nr. 6088; Methodius: *PmbZ* II, Nr. 25063. Liber pontificalis, cap. 108, 24 (II 178 Duchesne).

7 W. Treadgold, A History of the Byzantine State and Society. Stanford 1997, 452–456; F. Winkelmann, Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz im 8. und 9. Jahrhundert (*BBA* 54). Berlin 1987, 85–94; E. Kislinger, Eudokia Ingerina, Basileios I. und Michael III. *JÖB* 33 (1983) 119–136, hier 130–133.

8 *PmbZ* II, Nr. 21915 mit Verweis auf Brief 38 von Papst Hadrian II. (s. unten Anm. 15) an Patriarch Ignatios: … *Euthymio gloriossissimo spatharium, qui Romam imperialem ferens legationem primus nobis et ecclesiae nostrae de fraternitate vestra quod semper optavimus annuntiavit* (749 Perels).

9 Die Wiedereinsetzung des Ignatios am 23. November 867 ergibt den *terminus post quem* für die Abreise der ersten Gesandtschaft (Reg. 472b). Zuvor mußte Ignatios erst per Schiff aus seinem Exil auf Lesbos (Theophanes continuatus IV 31 [194 Bekker]; Synodicon vetus, cap. 158 [134 Duffy – Parker]), nicht Terebinthos (so M. McCormick, Origins of the European

(= Reg. 472b Müller – Beihammer). Allein schon die knappe Aufeinanderfolge von weniger als drei Wochen erstaunt; hinzu kommt, daß Brief/Reg. 474 Besorgnis äußert über die frühere Gesandtschaft (*multae namque in longinquo itinere accidunt causae*) und dem Papst die Frage stellt, ob er das erste Schreiben (eben Reg. 472b) überhaupt erhalten habe[10].

Auch ohne genauere Kenntnisse über frühmittelalterliche Verkehrswege, -mittel und Reisedauer (dazu in Kürze) ist es einsichtig, daß beim gegebenen – respektive behaupteten – Zeitabstand der Reg. 472b und 474 keine Antwort auf ersteren Brief beim Absender eingelangt sein konnte. Die Ersteller der Regestenausgabe – zunächst 1924 Franz Dölger[11] und dann „in zweiter Auflage neu bearbeitet" 2003 Andreas E. Müller (Alexander Beihammer als Mitverfasser zeichnet nicht für die zur Diskussion stehende Regestennummer verantwortlich) – haben die Problematik grundsätzlich erkannt. Dölger reagierte, indem er von einem einzigen Vorgang ausging und folglich nur ein Regest, Nr. 474, vergab, das er auf „867 dec 11" datierte[12]. Damit geriet er aber in Widerspruch zum schon erwähnten Verweis (oben Anm. 10) auf eine *epistula prior* des Basileios I. in seinem Dezember-Schreiben (Reg. 474 Müller)[13]. Der Einschub von Reg. 472 b (Müller) beseitigt zwar diesen Widerspruch, schafft aber zugleich, wie bereits dargelegt, einen anderen chronologischer Art.
Eine Lösung ist aus den im Regestenwerk selbst gebotenen Quellen- und Literaturangaben zum kaiserlich-päpstlichen Gesandtschaftsverkehr jener Jahre sowie Vorgängen im Umfeld zu gewinnen. Es wäre allerdings ungehörig, Dölger und Müller angesichts der von ihnen insgesamt zu bewältigenden Datenmenge anzukreiden, diese nachstehend erläuterten Einzelheiten nicht herausgearbeitet zu haben.

Eine erste päpstliche Reaktion erfolgte erst im Sommer 868. Wirkte schon der kurze Abstand zwischen den Gesandtschaften sonderbar, so erstaunt nunmehr die Zeit, welche verstrich, ehe Hadrian II., seit 14. Dezember 867 offiziell Nachfolger des am 13. November 867 verstorbenen Nicolaus I., an Kaiser[14] und Patriarch schrieb. Indem der päpstliche Brief an den Patriarchen bedauert, noch keine Nachricht von Ignatios selbst erhalten zu haben[15], wird klar, daß vor Anfang August 868 nur die erste, rein kaiserliche Gesandtschaft (Reg. 472b) in Rom eingelangt war[16] – und auch diese nach auffällig langer Reise. Die vorgerückte Jahreszeit, als die Botschafter im November bzw. Dezember aufbrachen, mochte jeweils zu Verzögerungen aufgrund der winterlichen Verkehrsverhältnisse zu Wasser und zu Land geführt haben. Sie reisten ja in der Periode des *mare clausum*, welche sich maximal vom 11. November bis 10. März, minimal vom 15. November bis 6. Jänner oder 15. Februar erstreckte, während der die Schiffahrt witterungsbedingt ruhen sollte[17]. Zwei byzantinische Gesandtschaften nach Rom 861 bzw. 865 zeigen die mögliche Anpassung auf diese verkehrstechnische Vorgabe: die erste, geleitet von Leon, Asekretis (*PmbZ* I, Nr. 4509) brach im August oder September auf, überwinterte in Rom und trat die Heimfahrt nach dem 18. März 862 (Datum dreier

Economy. Communication and Commerce, AD 300–900. Cambridge – New York 2001, 937 [R 567]), einer der Prinzeninseln, geholt werden (Vita Ignatii 540B [*PG* 105]), was den zeitlichen Abstand zum 24. September miterklärt.

10 Mansi XVI 46A.

11 Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, bearbeitet von F. Dölger. 1. Teil: Urkunden von 565–1025. München – Berlin 1924.

12 Dölger, Regesten I 57.

13 Vgl. richtig Müller – Beihammer, Regesten I/2, 2 (Nr. 472b/Chr.).

14 Hadrian II., Brief 37 (*MGH* Epistulae VI 747–748 [Perels] = Mansi XVI 120–121A). JE 2908. *PmbZ* II, Nr. 22537.

15 Hadrian II., Brief 38 (*MGH* Epistulae VI 748–750 [Perels] = Mansi XVI 121–122C) schreibt gleichwohl jetzt an Ignatios, per Datum 1. August 868. JE 2909.

16 Dies ist abzulesen (s. oben Anm. 8) aus Brief 38 (wie Anm. 15) von Hadrian II. an Ignatios.

17 J. Rouge, La navigation hivernale sous l'empire roman. *Revue des Etudes Anciennes* 54 (1952) 316–325; McCormick, Origins 458–464; G. Dagron, Das Firmament soll christlich werden. Zu zwei Seefahrtskalendern des 10. Jahrhunderts, in: Fest und Alltag in Byzanz, hrsg. von G. Prinzing – D. Simon. München 1990, 145–156, 210–215, hier 148–149, 153.

päpstlicher Antwortschreiben) an[18], während Michael, (Proto)spatharios (*PmbZ* I, Nr. 5119) „865 Frühjahr /Sommer" Konstantinopel verließ und wegen des nahenden Winters (so Nicolaus I., Ep. 88, 474, 9–11) bereits bald nach dem 28. September (Datum des päpstlichen Antwortschreibens, bei dessen Ausfertigung der Gesandte schon in Ostia weilte) die Rückreise begann[19].

Gewiß konnte die Dringlichkeit der Mission mitunter eine Ausnahme von der Wintersperre bewirkt haben[20], aber Stürmen zur See vermochte auch eine kaiserliche Order nicht Einhalt zu gebieten. Tatsächlich erlitt jene von zwei Dromonen, auf welcher der Metropolit von Sardeis reiste (Dezembergesandtschaft; Reg. 474 Müller), ἐν τῷ κόλπῳ Δαλματίας, das meint die Adria, Schiffbruch und er kam dabei zu Tode[21]. Alle Quellen, die darüber berichten, sehen darin ein Zeichen des göttlichen Willens, vertrat Petros doch die Partei des Photios. Nicht einmal ein neues Schiff, das er bestiegen hatte, habe Petros vor diesem Schicksal bewahren können. Diese Entscheidung mag realiter aber gar nicht so positiv gewesen sein, weil das Schiff nicht eingefahren war, vielleicht die Abdichtungen zwischen den Spanten noch einer Nachbesserung bedurft hätte[22]; das Eindringen von Wasser wäre zudem bei ruhigerer See wohl weniger massiv und beherrschbar gewesen. Geht man noch einen Schritt weiter, ist sogar zu mutmaßen, daß bei der Zuweisung des Schiffes dem göttlichen Willen etwas nachgeholfen worden ist[23].

Wie auch immer, spätestens im ausgehenden Sommer 868 hätten die Dezember-Gesandten in Rom eingetroffen sein müssen, sogar wenn sie (nach einem Winterquartier irgendwo auf der Strecke) das ausstehende Teilstück erst ab Mitte März 867 bewältigt hatten. Derart benötigten sie, passend zur päpstlichen Aussage *qui tanta, postquam illinc profecti sunt, offendicula (ut didicimus) pertulerunt*[24] – weit über das Doppelte der mehr als eineinhalb Monate, die bei Agnellus von Ravenna als Minimum für den Weg von Italien nach Konstantinopel oder *vice versa* veranschlagt sind[25], und wären von der Dauer noch über der sicher auch jahreszeitlich bedingt langsamen Rückreise des Liudprand von Cremona (2. Oktober 968 bis Mitte Jänner 969)[26] oder der erzwungenen

---

[18] Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453, bearbeitet von F. Dölger, 1. Teil, 1. Halbband: Regesten 565–867. Zweite Auflage, unter Mitarbeit von J. Preiser-Kapeller und A. Riehle besorgt von A. E. Müller. München 2009, Nr. 460. Zum zeitgleich übersandten Brief 290 des Photios (III 124–138 Laourdas –Westerink) an Nicolaus I. s. Grumel – Darrouzès, Regestes, n. 472. Nicolaus I., Briefe 84 (an alle Gläubigen), 85 (an Michael III.) und 86 (an Photios) (*MGH* Epistulae VI [441–442, 443–446, 447–451 Perels] = Mansi XV 168E–170B, 170D–174A, 174B–178B). JE 2690–2692. Dvornik, Schism 92–93, 103–104.

[19] Nicolaus I., Brief 88 und 89 (*MGH* Epistulae VI 454–487, 487–488 [Perels]). JE 2796 und 2697. Dvornik, Schism 104–108; McCormick, Origins 935 (R 553) mit Anm. 142.

[20] Beispiele (allerdings nicht alle zutreffend) aufgelistet in McCormick, Origins 460. Den persönlichen Einsatz der Gesandten hebt Hadrian II. in Brief 40 an Basileios I. (unten Anm. 29) hervor: *qui pro ecclesia Christi proque iniunctae sibi a maiestate tua legationis consummatione tot ac talia subire promptissime consenserunt* (758 Perels).

[21] Vita Ignatii 544B–C (*PG* 105); Hadrian II., Brief 40, 758 (wie Anm. 24) (Perels) = Mansi XVI 24A–B; Anastasius Bibliothecarius, Brief 5, 408, 17 (*MGH* Epistulae VII [Perels – Laehr] = Mansi XVI 7A); Liber pontificalis 108, 24 (II 178 Duchesne). Mit Petros ging auch das vom ihm aller Wahrscheinlichkeit nach (analog zu den Vertretern des Ignatios) zu überbringende Schreiben von Photios an den Papst unter.

[22] Serçe Limanı. An Eleventh-Century Shipwreck, vol I. The Ship and Its Anchorage, Crew, and Passengers, by G. F. Bass – Sh. D. Matthews – J. R. Steffy – F. H. van Doorninck Jr. *et alii.* College Station, Texas 2004, 165, 310–313.

[23] Auffällig ist, wie betont wird, daß Petros die Wahl selbst getroffen hat – *nova navi, et quam ipse sibi elegerat* (Mansi XVI 7A) – und der weniger bedeutsame Methodios (an Bord des anderen Schiffes ?) überlebte. – Der Verfasser dieses Beitrages nimmt die Skepsis zweier Gutachter zu einer menschlichen Mitschuld am Geschehen zur Kenntnis, bleibt jedoch bei der geäußerten Hypothese, welche ja als solche klar ausgewiesen ist.

[24] Hadrian II., Brief 40, 758 (*MGH* Epistulae VI [Perels] = Mansi XVI 24A).

[25] Agnellus, Liber pontificalis ecclesiae Ravennatis, cap. 131–132 (306–309 Mauskopf Deliyannis).

[26] Liudprand von Cremona, Relatio de legatione Constantinopolitana, cap. 58 (213 Chiesa), und (Verlassen von Korfu am 7. Jänner) cap. 64–65 (217–218 Chiesa).

Konstantinopel-Reise von Papst Martin I. gelegen, die von 18./19. Juni bis 17. September 653 währte[27]. Zweifellos wird die päpstliche Politik ihre Zeit benötigt haben, ihre Antwort angesichts der neuen Gegebenheiten am Bosporus zu formulieren (über die sie allerdings spätestens im Juli 868 in groben Zügen schon Bescheid wußte[28]), aber daß darob ab August ca. neun weitere Monate vergingen, wirkt höchst unglaubwürdig: Erst am 10. Juni 869 antwortete Hadrian II. durch die Entsendung von Legaten zur bevorstehenden Synode in Konstantinopel (samt Briefen an Ignatios und Basileios I.[29]) auf die gemeinsame kaiserlich-patriarchale Gesandtschaft von „867 dez. 11" (Reg. 474).

In Konsequenz daraus ist zu fragen, ob überhaupt der zeitliche Ausgangspunkt, welcher der rekonstruierten Chronologie zugrunde liegt, eindeutig abgesichert ist. Ein Blick auf die lateinische Fassung des zweiten kaiserlichen Schreibens (Reg. 474 Müller) zeigt, daß es lediglich *mense Decembris, die undecimo* datiert wird[30], womit neben 867 (so Müller, orientiert an Dölger) ebenso das Jahr 868 für die Aufbruch der Gesandtschaft möglich ist, die laut Liber Pontificalis vor der römischen Synode im Juni 869[31] einlangte, welche Photios verurteilte[32]. Anders als im Falle 867 liegen beim Ansatz „Dezember 868" sowohl die Nachfrage des Basileios I. wegen der ausgebliebene Reaktion auf die erste Gesandtschaft von November 867 (Reg. 472b Müller) als auch die Zeitspanne, in der Rom sodann antwortete, nunmehr in einen logischen und üblichen Zeitrahmen.

Zu Ergebnis 868 sind vor dem Unterzeichneten bereits Dvornik[33] und Nerlich[34] gekommen, die *PmbZ* erwägt immerhin selbige Alternative[35]. Freilich hatten auch die Regestenersteller einen triftigen Grund, sich bei Reg. 474 für 867 zu entscheiden[36]: Mit dieser Datierung verlief vollends parallel zum politische Umsturz auch der radikale Kurswechsel in der photianischen Kontroverse, die mit der Involvierung Bulgariens und dem faktischen Machtanspruch des Patriarchen schon lange über die religiös-kirchliche Sphäre hinausging[37]. Bei einer Entsendung der Dezember-Gesandtschaft erst 868 wird hingegen indirekt offenbar, daß Basileios I. auf beträchtlichen Widerstand der Photios-Fraktion

---

27 McCormick, Origins 483–488, wo auf den sommerlichen Meltemi-Wind verwiesen wird, welcher in der Ägäis die Fahrt nordwärts behinderte. P. Chiesa, Le biografie greche e latine di papa Martino I, in: Martino I papa (649–653) e il suo tempo. Atti del XXVIII convegno storico internazionale, Todi 1991. Spoleto 1992, 211–241.

28 Vgl. oben 19–20 mit Anm. 8 zur Antwort von Hadrian II. auf das erste Schreiben von Basileios I. an den Papst (Reg. 472b).

29 Papst Hadrian II. , Brief 39 (*MGH* Epist. VI [750–754 Perels] = Mansi XVI 50–53A) bzw. (undatiert) Brief 40 (758 Perels = Mansi XVI 20–24). JE 2913 und 2914.

30 Mansi XVI 47C; das in den Synodalakten von 869 verkürzte griechische Original (Mansi XVI 324D–325A) weist kein Datum auf.

31 Ihre Präsenz bereits vor der Synode – deren Akten in Mansi XVI 122C–131C, 372B–380E – belegt Liber pontificalis, cap. 108, 25–31 (II 178–179 Duchesne).

32 Liber pontificalis, cap. 108, 32–33 (II 179 Duchesne). Dvornik, Schism 141–143.

33 Dvornik, Schism 139–140. Unter Kaiserregest 474/e (Müller) ist diese Datierung vermerkt.

34 D. Nerlich, Diplomatische Gesandtschaften zwischen Ost- und Westkaisern 756–1002 (*Geist und Werk der Zeiten* 92). Bern – Berlin – Bruxelles – Frankfurt / M. – New York – Wien 1999, 224, 227, 281–282.

35 *PmbZ* I, Nr. 6088, nicht hingegen *PmbZ* I, Nr. 5248, Seite 347.

36 Dölger gefolgt sind Grumel – Darrouzès, Regestes (wie Anm. 5), n. 529; T. C. Lounghis, Les ambassades byzantines en Occident depuis la fondation des états barbares jusqu'aux Croisades (407–1096). Athènes 1980, 191, 474–475 und McCormick, Origins 460, 939 (R 573).

37 Zur ideologisch-politischen Dimension des gesamten Konflikts, welcher den Hintergrund der Gesandtschaften und damit dieser Ausführungen bildet, vgl. in knapper Auswahl F. Dvornik, Photius, Nicholas I and Hadrian II. *BSl* 34/1 (1973) 33–50; Idem, Byzantium and the Roman Primacy. New York ²1979; W. De Vries, Die Struktur der Kirche gemäß dem IV. Konzil von Konstantinopel (869/870). *Archivum Historiae Pontificiae* 6 (1968) 7–42; A. Schminck, „Rota tu volubilis". Kaisermacht und Patriarchenmacht in Mosaiken, in: Cupido legum, hrsg. von L. Burgmann – M. T. Fögen – A. Schminck. Frankfurt / M. 1985, 211–234; K. Herbers, Papst Nikolaus I. und Patriarch Photios. Das Bild des byzantinischen Gegners in lateinischen Quellen, in: Die Begegnung des Westens mit dem Osten, hrsg. von O. Engels – P. Schreiner. Sigmaringen 1993, 51–74; L. Simeonova, Diplomacy of the Letter and the Cross. Photios, Bulgaria and the Papacy, 860s–880s (*Classical and Byzantine Monographs* XLI). Amsterdam 1998; D. Ziemann, Vom Wandervolk zur Großmacht. Die Entstehung Bulgariens im frühen Mittelalter (7.–9. Jh.) (*Kölner historische Abhandlungen* 43). Köln – Weimar – Wien 2007, 345–409.

gestoßen war, weshalb es nach einer ersten Absichtserklärung einer neuen (Kirchen)politik mit dem Patriarchenwechsel als Symbol – die November-Gesandtschaft von 867 (Reg. 472b Müller) sollte den Papst darüber informieren – geduldiger Kleinarbeit bedurfte, ehe weitere Schritte gesetzt werden konnten[38]: es ist doch bezeichnend, daß die zweite Gesandtschaft von Dezember 868 auch Vertreter der photianischen Linie miteinzuschließen hatte und die Entscheidung über die Parteigänger des Photius im hohen Klerus federführend dem Papst überantwortet[39], gleichsam ausgelagert wurde.

Im Herbst 869 wurden die zur konstantinopolitanischen Synode anreisenden Legaten des Papstes durch kaiserliche Vertreter zu Thessalonike und Selymbria[40] begrüßt. Aus den soeben genannten Stationen ist zugleich abzulesen, daß die päpstliche Delegation über die Via Egnatia zog[41], wahrscheinlich sogar auf ihrer ganzen Länge von Dyrrhachion aus, wie die Rückreise nahelegt[42]. Diese Routenwahl unterscheidet sich vom reinen Seeweg, welcher seit dem späten 6. Jahrhundert die Reichshauptstadt mit Italien verband[43], ein Wandel, der geopolitisch bestimmt war und im gegenständlichen Fall der Gesandtschaft von 868 – sie erfuhr *pericula infinita non solum per mare sed et per aridam gradiendo*[44] (was als offenkundig unüblich erwähnt wird) – ebenfalls Datum und Dauer mitbestimmt haben dürfte, weswegen auch dieser Aspekt anschließend noch dargelegt werde.

Im August 867 hatte Photios eine Synode initiiert, welche Nicolaus I. für abgesetzt erklärte[45], also dessen päpstliches Verdikt gegen den Patriarchen umkehrte. Das Ergebnis sollte gleich danach, um die Mitte September etwa, eine Gesandtschaft an den Westkaiser Ludwig II. und nach Rom –

[38] Unter dieser Prämisse wird auch die Datierung von Kaiserregest 473 (Beihammer [wie Anm. 1]) „867 ca. gegen Ende (oder 868)", die ihre chronologischen Anhaltspunkte aus Reg. 472b und 474 (Müller) gewinnt, zugunsten des zweiten Datums zu überdenken sein.

[39] Mansi XVI 46D–47A.

[40] Liber pontificalis, cap. 108, 35 (II 180 Duchesne).

[41] M. Fasolo, La Via Egnatia, I. Da Apollonia e Dyrrhachion ad Herakleia Lynkestidos. Roma ²2005; Idem, La via Egnatia nel territorio della Repubblica di Macedonia, in: Palaia philia. Studi di topografia antica in onore di Giovanni Uggeri, a cura di C. Marengio – G. Laudizi (*Journal of Ancient Topography, Supplemento* IV). Galatina 2009, 601–612; N. G. L. Hammond, The Western Part of the Via Egnatia. *The Journal of Roman Studies* 64 (1974) 185–194; N. Oikonomides, The Medieval Via Egnatia, in: The Via Egnatia under Ottoman Rule (1380–1699), ed. E. Zachariadou. Rethymnon 1996, 9–16.

[42] Liber pontificalis, cap. 108, 59 (II 184 Duchesne). Gesandte von Ludwig II. an Basileios I. nahmen knapp vor den päpstlichen Legaten den gleichen Rückweg: C. Leonardi, Anastasio Bibliotecario e l'ottavo concilio ecumenico. *Studi medievali* 8 (1967) 59–192, hier 171. McCormick, Origins 560, 943–944 (R 599, R 601).

[43] E. Kislinger, Verkehrsrouten zur See im byzantinischen Raum, in: Handelsgüter und Verkehrswege. Aspekte der Warenversorgung im östlichen Mittelmeerraum (4. bis 15. Jahrhundert), hrsg. von E. Kislinger – J. Koder – A. Külzer (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* XVIII = *Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften* 388). Wien 2010, 149–174; McCormick, Origins 69–74, 501–508, 522–537; V. von Falkenhausen, Reseaux routiers et ports dans l'Italie méridionale byzantine (VIe–XIe s.), in: E kathemerine zoe sto Byzantio. Tomes kai synecheies sten ellenistike kai rhomaike paradose. Athena 1989, 711–731.

[44] Hadrian II., Brief 39, 753 (Perels). Vgl. zu den Mühen der päpstlichen Legaten von 869 unterwegs ähnlich Liber pontificalis, cap. 108, 35 (II 180 Duchesne): *multorum anfractuum laboriosos circuitus penetrantes*.

[45] Grumel – Darrouzès, Regestes, n. 498. J.-M. Sansterre, Les représentants des patriarcats au concile photien d'aout-septembre 867. *Byz* 43 (1973) 195–228. Von den Akten der Synode existierten drei Exemplare (vgl. Anm. 47), deren eines nach dem Umsturz vom 23./24. September der neue Kaiser Basileios als (vorgebliche) Fälschung verbrennen ließ (Vita Ignatii 541D [*PG* 105]), ein anderes wurde nach Rom übersandt und dort im Rahmen der Synode von Juni 869 (s. bereits Anm. 31), welche Photius erneut verurteilte, ebenfalls verbrannt (Mansi XVI 7A–B; Liber pontificalis, cap. 108, 32–33 [II 179 Duchesne]). Laut Anastasius Bibliothecarius [*MGH* Epistolae VII 408 [Perels – Laehr]) habe Hadrian II. empfohlen, in Konstantinopel ebenso zu verfahren: *cremari … et ita fieri apud Constantinopolim*. Wußte man in Rom trotz der anwesenden Gesandten von Basileios I. (samt Aktionismus wider die inkriminierten Akten: Liber pontificalis, cap. 108, 28) und des Ignatios nichts über das analoge Vorgehen am Bosporus schon in den Tagen nach dem 24. September 867? Oder wollte der Papst einerseits plakatives Vorbild sein, der Gesandte andererseits durch Schweigen keinen Gedanken an Beweisunterdrückung als wichtiges Handlungsmotiv von Basileios I., der doch die Akten von 867 mitunterzeichnet hatte, aufkommen lassen? K. Herbers, Rom und Byzanz im Konflikt. Die Jahre 869/870 in der Perspektive der Hadriansvita des Liber pontificalis, in: Die Faszination der Papstgeschichte. Neue Zugänge zum frühen und hohen Mittelalter, hrsg. von W. Hartmann – K. Herbers. Köln – Weimar – Wien 2008, 55–69, v.a. 61, 65–70; *PmbZ* I, Nr. 5248, Seiten 347–348, 351.

bezeichnenderweise für die realen Machtverhältnisse jener Tage zu Konstantinopel ist Kaiser Michael III. gar nicht involviert – übermitteln[46]. Ihre Mitglieder waren demnach bereits unterwegs, als es am 23./24. September zum gewaltsamen Thronwechsel in Konstantinopel kam. Basileios I., der neue Kaiser, sah sich angesichts seines politischen Konzepts veranlaßt, umgehend Boten auszusenden, um die Gesandtschaft zu stoppen und umkehren zu lassen. Irgendwo auf See hätte man sie schwerlich aufspüren können, entlang einer präzisen Landroute hingegen schon und so geschah es ἐκ μέσης τῆς ὁδοῦ auch[47].

Weder 867 noch 869/870, als, wie bereits gesagt, die päpstlichen Legaten zu Land den Balkan durchzogen, war die Via Egnatia in westlichen Abschnitt von Thessalonike nach Dyrrhachion gänzlich unter kaiserlicher Kontrolle, sondern verlief partiell durch Gebiete, welche zum bulgarischen Reich gehörten[48], das an einem freien Transit bislang kein Interesse hatte. Indem aber jetzt Zar Boris / Michael danach strebte, Rom und Konstantinopel – welche bei der 864 eingeleiteten Christianisierung seines Reiches jeweils die Führungsrolle (und damit künftigen Einfluß) wollten – zum eigenen Vorteil gegeneinander auszuspielen, mußte er den verschiedenen Gesandtschaften beider, welche konkurrierend ihre Offerte überbrachten, die Verkehrswege hiefür öffnen (*Domnus Michael, princeps Vulgaricus, … gratanter accepit … qui ex sede apostolica missi … in … transito … .. eum visitare dignati*). Für das Entgegenkommen wurde der bulgarischen Seite 870 ganz offiziell gedankt[49], zuvor war es es aber 867 im Zuge dieser intensiven und routenmäßig neuen Reisediplomatie zu einem grotesken Zwischenfall gekommen: Mitgliedern einer päpstlichen Gesandtschaft (mit den in der Wissenschaft vieldiskutierten Responsa ad Consulta Bulgarorum = Brief 99 des Nicolaus I., datiert vom 13. November 866), die neben dem Bulgarenherrscher auch Michael III. und Mitgliedern seines Hofes diverse Briefe überbringen wollten[50] (*quoniam per Vulgaricum regnum iter usque Constantinopolim terra tenus tenditur*[51]), verwehrten an der bulgarisch-byzantinischen Grenze bei Debeltos[52] kaiserliche Beamte die Einreise. Man, vor allem Photios, wollte in Konstantinopel gar nicht die zu erwartende und unwillkommene Botschaft vernehmen, war (anzunehmen gleich der Staatsführung insgesamt) höchst ungehalten wegen des vorläufigen Scheiterns der eigenen Bulgarenmission. Gerade Photios benötigte zudem keinerlei Vertraute des Papstes in Konstantinopel, während die Synode (Grumel – Darrouzès, n. 498) vorbereitet wurde, welche die Absetzung von Nicolaus I. zum Ziel hatte; nach vierzigtägigem Warten (und zwischenzeitlich der unannehmbaren Forderung, sich für eine Weiterreise von der Linie des Papstes schriftlich zu distanzieren) mußten dessen Emissäre unverrichteter Dinge umkehren[53]. Mit Basileios I. an der Macht änderte sich sogleich die Grundeinstellung

---

[46] Vita Ignatii 537C–D (*PG* 105); Mansi XVI 155E–156D. Grumel – Darrouzès, Regestes, n. 499, 501.

[47] Vita Ignatii 540A–B, 541C (*PG* 105). Als Gesandte fungierten die Metropoliten Zacharias Kophos (von Chalkedon, *PmbZ* I, Nr. 8635) und Theodoros von Karia (*PmbZ* I, Nr. 7726). Dvornik, Schism 124. Die Gesandtschaft führte *zwei* Aktenkopien der Sommer-Synode 867 (Grumel – Darrouzès, Regestes, n. 498) mit sich (Vita Ignatii 541C [*PG* 105] τὰς δύο Ζαχαρίᾳ παρέσχετο), bestimmt für Ludwig II. (und Rom?). Das Original wollte Photios nach seiner Absetzung am 25. September aus dem Patriarcheion schaffen (falsch *PmbZ* II, Nr. 26667 /P, wo nur von insgesamt zwei Exemplaren die Rede ist).

[48] E. Kislinger, Dyrrhachion und die Küsten von Epirus und Dalmatien im frühen Mittelalter – Beobachtungen zur Entwicklung der byzantinischen Oberhoheit. *Mill* 8 (2011) 313–353, hier 347–348; McCormick, Origins 559–560.

[49] Liber pontificalis, cap. 108, 47 (II 182 Duchesne). Vgl. Nicolaus I., Brief 100 (wie Anm. 53), 603, 13: *Vulgares … per suam eos terram transire permiserint*.

[50] Nicolaus I., Briefe 90–98 (*MGH* Epistulae VI 488–568 [Perels]. JE 2813–2821. Es fällt auf, daß auch der am 21. April 866 ermordete Bardas unter dem Empfängern (Brief 93, JE 2815) war, ergo die Kunde darüber bis 13. November des Jahres nicht Rom erreicht hatte. – Angesicht des Aufbruchs von Rom etwa Mitte November 866, einer Ankunft in Bulgarien ca. im Jänner und einer wahrscheinlichen Winterpause dort werden die Gesandten in Debeltos nicht vor März 867 eingelangt sein.

[51] Liber pontificalis, cap. 107, 70 (II 164 Duchesne). Vgl. Nicolaus I., Brief 100 (wie Anm. 53), 603, 7–9: *quia per eorum regnum* (scil. der Bulgaren) *facilem ac terrenum missis nostris ad terram Grecorum accessum patere perspeximus*.

[52] P. Soustal, Thrakien (Thrake, Rodope und Haimimontos) (*TIB* 6). Wien 1991, 86–87, 234–235.

[53] Liber pontificalis, cap. 107, 61–62 (II 165 Duchesne). Nachdem bereits Boten des Hinkmar von Reims im August 867 in Rom eingetroffen waren (Annales Bertiniani ad annum 867 [89 Waitz]), kehrten dorthin via Bulgarien die päpstlichen Legaten zurück. Über sie erhielt Nicolaus I. zum einen das vorwurfsvolle Schreiben des Michael III. an Boris (Reg. 469 Müller [wie

gegenüber dem Papsttum und die bulgarische Grenzöffnung immerhin für Diplomaten erleichterte das Zueinanderfinden, das ansonsten schwerer zu bewerkstelligen gewesen wäre.

Doch standen diesen positiven Veränderungen im Bereich der benutzbaren Verkehrswege parallel andere negativer Art (abermals geopolitisch bedingt) gegenüber, welche hier zur Abrundung der Thematik ebenfalls noch einiger Ausführungen bedürfen: Das 827 mit der Landung auf Sizilien eingeleitete Vordringen der Araber in Süditalien hatte nämlich bald ebenso das byzantinische Kalabrien betroffen[54], auch in der langobardischen Kleinstaatenwelt wuchs deren Rolle. Nachdem arabische Scharen zunächst als Söldner in deren Auseinandersetzungen eingegriffen hatten, handelten sie bald auf eigene Faust[55]. Zu Bari entstand 841/847 ein Emirat[56], welches sein Umfeld ständig mit Raubzügen bedrohte und destabilisierte, darunter den byzantinischen Brückenkopf von Otranto und auch den ohnehin schmalen Verkehrskorridor entlang der albanisch-süddalmatinischen Küste, entlang welcher die West-Ost-Kommunikation primär verlief, seitdem die Araber die Straße von Messina kontrollierten[57]. Durchaus begründet richtete Papst Nicolaus I. im September 860 an Kaiser Michael III. die Bitte, seine Gesandten in Dromonen und begleitet von *missi* heimwärts reisen zu lassen[58]. *Iter navale satis difficile* kommentierte der Papst 867 den Reiseweg von Gesandtschaften nach Konstantinopel und fügte maliziös hinzu: *et propter eorundem Grecorum expertas insidias valde cavendum*[59].

Anno 866 wurde die Lage noch dramatischer, indem das Emirat von Bari auf die balkanische Gegenküste übergriff, die halbautonomen Hafenstädte Butova (Budva), Rossa (Rose?), zum Teil auch Dekatera (Cattaro / Kotor) zerstörte, und Rhaousion (Ragusa / Dubrovnik) unter Belagerung setzte. Fiel es, war auch der einzige bislang noch offene Weg von Konstantinopel und durch die Ägäis westwärts in diesem Abschnitt feindlich kontrolliert und praktisch verschlossen. Die bedrängten Einwohner wandten sich an das Kaisertum zu Konstantinopel, just zur Zeit des politischen Umsturzes dort. Basileios I. erkannte rasch die bedrohliche Situation in Süddalmatien und daß er sie durch

---

Anm. 18]), das dieser derart weiterleitete, und Kunde über das Geschehen zu Debeltos, dürfte zum anderen erste Gerüchte vernommen haben, daß sich in Konstantinopel etwas gegen seine Position zusammenbraute, nämlich konkret die Sommer-Synode des Photios (oben 23–24 und Anm. 45). Dazu jeweils Antwortbrief 100 des Nicolaus I. an Hinkmar (*MGH* Epistulae VI 601–609 [Perels]), hier 603, 604, 608 (dazu vgl. Grumel – Darrouzès, Regestes, n. 497), datiert vom 23. Oktober 867, *terminus ante quem* für die zurückkehrenden Gesandten. Dvornik, Schism 118–123; Ziemann, Vom Wandervolk zur Großmacht 392–394.

54 E. Eickhoff, Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland. Das Mittelmeer unter byzantinischer und arabischer Hegemonie (650–1040). Berlin 1966, 70–74, 173–175, 180–194; M. Talbi, L'émirat aghlabide, 184–296/800–909. Histoire politique. Paris 1966, 403–482; E. Kislinger, Regionalgeschichte als Quellenproblem. Die Chronik von Monembasia und das sizilianische Demenna. Eine historisch-topographische Studie (*VTIB* 8 = *Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften* 294). Wien 2001, 124–127; G. Noyé, La Calabre et la frontière, VIe–Xe siècles, in: Castrum 4. Frontière et peuplement dans le monde méditerranéen au moyen age (*Collection de l'école francaise de Rome* 105). Rome – Madrid 1992, 277–308, hier 306–307.

55 B. M. Kreutz, Before the Normans. Southern Italy in the Ninth and Tenth Century. Philadelphia 1991, 18–42; G. Ravegnani, I Bizantini in Italia. Bologna 2004, 152–156; Eickhoff, Seekrieg und Seepolitik 180–186; V. von Falkenhausen, La dominazione bizantina nell'Italia meridionale dal IX all XI secolo. Bari 1978, 6–17.

56 G. Musca, L'emirato di Bari 847–871. Bari [2]1967.

57 E. Kislinger, War Messina bereits ab 842/843 arabisch? In: Syndesmos. Studi in onore di R. Anastasi, I–II. Catania 1994, I 207–213; Idem, Milazzo / Stelai (880 d. Cr.): una battaglia navale cambia luogo. *ASM* 69 (1995) 5–12.

58 Nicolaus I., Brief 82, 439 (*MGH* Epistulae VI [Perels]), JE 2682. Das Fehlen eines entsprechenden Geleitschutzes wurde Kaiser Basileios I. vorgeworfen, nachdem slawischen Piraten die von der Synode 869/870 in Konstantinopel zurückkehrenden Legaten des Papstes (s. bereits oben 23 mit Anm. 42) vor der dalmatinischen Küste aufgebracht und gefangengenommen hatten: Hadrian II., Brief 41, 759–760 (Perels), datiert 10. November 871, JE 2943. S. auch Chronicon Salernitanum, cap. 107 (117 Westerbergh) (= Brief von Ludwig II. an Basileios I. [*MGH* Epistulae VII 386–394 Henze]). E. Kislinger, Reisen und Verkehrswege in Byzanz. Realität und Mentalität, Möglichkeiten und Grenzen, in: Proceedings of the 22nd International Congress of Byzantine Studies. Volume I, Plenary Papers. Sofia 2011, 341–387, hier 354–355 mit. Anm. 77; Dvornik, Photios 47 unterstellt, der Piratenakt sei von kaiserlicher Seite arrangiert worden.

59 Nicolaus I., Brief 100 (wie Anm. 53), 603,1 (Perels).

ein erfolgreiches Eingreifen zugunsten einer erneuten Oberhoheit dort nutzen konnte[60]. Gleichwohl sollten bedingt durch die notwendige Vorbereitung der zu entsendenden Flotte und den nahenden Winter (*mare clausum*) noch etliche Monate vergehen, ehe ca. im Mai 868 der Entsatz erfolgreich bewerkstelligt wurde.

In den Monaten bis dahin, genauer noch, bis die Erfolgsnachricht an den Bosporus gelangte, war der Verkehrsweg nach Italien – sei es rein zur See, sei es neuerdings zunächst zu Land durch den Balkan – im Bereich der unteren Adria und Otrantostraße (auch wenn diese nur zu Queren waren) verödet. Gesandtschaften konnten den Routenteil nicht befahren, wagten nicht einmal den Versuch, mehr noch, wurden dessen eingedenk gar nicht mehr auf diesen Weg geschickt[61]. Die erste Mission (Reg. 472b Müller), welche Basileios vielleicht noch in Unkenntnis der verschärften Situation am Adriaausgang nach Rom gesandt hatte, und die dem Papst anlaufende Veränderungen skizzieren sollte, traf dort erst vor dem 1. August 868 ein. Sie mußte dazu entweder große Umwege auf sich nehmen[62] oder sie hatte das Erscheinen der Entsatzflotte vor ihrer Schiffspassage abgewartet, was aber unwahrscheinlich ist, da die Gesandtschaft schwerlich von deren Nahen wußte: Die zweite, in ihrem Inhalt wesentlich entschiedenere Gesandtschaft (Reg. 474 Müller) ging überdies erst im Dezember 868 aus Konstantinopel nach Rom ab. In umgekehrter Richtung benötigten auch die päpstlichen Botschafter vom Anfang August 868 mindestens vier bis fünf Monate an ihr Ziel. Dort wußte man am 11. Dezember 868 immer noch nicht, daß Nicolaus I. seit über einem Jahr verstorben war[63], was das Darniederliegen der üblichen Seekommunikation (schon seit dem beginnenden Frühjahr 867[64]) belegt[65]. Hingegen brauchten die am 10. Juni 869 aus Rom aufgebrochenen Legaten, als die Wege erneut durchlässiger waren, nur bis 18. (oder 25.) September des Jahres, maximal dreieinhalb Monate, ehe sie Konstantinopel erreichten[66]. Die geopolitisch bestimmte Verkehrslage hatte zuvor zusammen mit der erforderlichen Zeitspanne, die zu treffenden Entscheidungen erst intern breit abzusichern,

---

[60] Theophanes Continuatus V 53 (289–290 Bekker); De administrando imperio, cap. 29 (124–128 Moravcsik – Jenkins). McCormick, Origins 937 (R 565).

[61] Die reine Festlandsroute von Bulgarien westwärts über Slawonien (Save) und dann Friaul funktionierte hingegen weiterhin: Annales Bertiniani ad annum 866 (86 Waitz); Liber pontificalis, cap. 106 (II 164–165 Duchesne). McCormick, Origins 935–936 (R 557–559), 938–940 (R 570, R 572, R 574, R 576). Zu früheren Kontakten s. v. Gjuselev, Bulgarisch–fränkische Beziehungen in der ersten Hälfte des 9. Jahrhunderts. *Byzantino-Bulgarica* 2 (1966) 15–39; A. Schwarcz, Pannonien im 9. Jahrhundert und die Anfänge der direkten Beziehungen zwischen dem ostfränkischen Reich und den Bulgaren, in: Grenze und Differenz im frühen Mittelalter, ed. W. Pohl – H. Reimitz (*Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften* 287). Wien 2000, 99–104; Ziemann; Vom Wandervolk zur Großmacht 309–316, 397–398.

[62] Eine Route über bulgarisches und kroatisches Gebiet nach Mitteldalmatien und dann über die Adria (McCormick, Origins 557–559) wäre zu erwägen.

[63] Das kaiserliche Schreiben (Reg. 474 Müller), welches der Spatharios Basileios dem Papst überbringen sollte (dazu oben 19), war an den verstorbenen Amtsinhaber gerichtet: Mansi XVI 46A.

[64] De administrando imperio (wie Anm. 59) berichtet (126, 93–94), die sarazenische Belagerung von Rhaousion (Dubrovnik) habe 15 Monate lang gedauert, was ausgehend vom Entsatz ca. Mai 868 zu einem Beginn der Aktion im März 867 führt. Hatte zudem das im April 866 abgebrochene Unternehmen der Byzantiner gegen Kreta seine Auswirkungen auf die Sicherheit der Seewege?

[65] Einer der anonymen Gutachter, dem ich für seine konstruktiven Bemerkungen danke, will besser hinterfragt wissen, ob Ende 868 „der Tod des Papstes nicht doch auf inoffiziellen Wegen, durch Händler oder Reisende nach über einem Jahr in Konstantinopel" schon bekannt gewesen sei. Wäre eine glaubwürdige Nachricht darüber an den Kaiserhof gelangt, was hätte die ausfertigende Kanzlei daran gehindert, das kaiserliche Schreiben entsprechend abzufassen? Allein mangelndes Wissen über den Namen des neuen Papstes mochte ein Hinderungsgrund gewesen sein, damit bewegen wir uns aber auf den Boden reiner Spekulation. Besser ist es, daran zu erinnern, daß auch in Rom am 13. Dezember 866 noch Unkenntnis über die Ermordung von Bardas am 21. April dieses Jahres geherrscht hatte (dazu Anm. 50) und sich 867/868 die Möglichkeiten der wechselseitigen Kommunikation gegenüber 866 verschlechtert hatten, wie meinerseits bereits dargelegt wurde.

[66] McCormick Origins 941–943 (R 592 und 594). In Rechnung zu stellen ist dabei im Vergleich natürlich auch die größere Tageslänge in jenen Monaten, welche höhere Marschleistungen gestattete. Zum Ankunftsdatum s. Kislinger, Reisen und Verkehrswege 352 mit Anm. 65.

eben keine Eildiplomatie in der photianischen Kontroverse erlaubt, aber eine alten Route quer durch den Balkan wiederbelebt.

Chronologische Übersicht zu den zentral behandelten Ereignissen 867–869

ca. März 867	Gesandte von Papst Nicolaus I. nach Konstantinopel treffen an der bulgarisch-byzantinischen Grenze ein, nach vierzigtägigem Warten wird ihnen endgültig die Einreise verweigert
August – Anfang September 867	Von Patriarch Photios geleitete Synode erklärt Nicolaus I. für abgesetzt
ca. Mitte September 867	Gesandtschaft des Photios über die Synode an den Westkaiser Ludwig II. und nach Rom
24. September 867	Ausrufung von Basileios I. zum neuen Kaiser, nachdem unter seiner Beteiligung in der Nacht zuvor Michael III. ermordet worden war; Absetzung des Photios (25. September), dessen Gesandtschaft von ca. Mitte September wird alsbald zurückgerufen
23. Oktober 867	Offizielle Wiedereinsetzung des Patriarchen Ignatios, bald danach erste Gesandtschaft des Basileios I. an Papst Nicolaus I. (verstorben am 13. November) (Kaiserregest 472b)
Ende Oktober / November 867	Hilfsansuchen des seit etwa März 867 von Arabern belagerten Rhaousion (Dubrovnik) langt in Konstantinopel ein
ca. Mai 868	Byzantinischer Flottenentsatz von Rhaousion
(vor) 1. August 868	Einlangen der ersten Gesandtschaft von Basileios I. an den Papst in Rom; Schreiben von Hadrian II. an den Kaiser und ein weiteres an Ignatios
11. Dezember 868	Zweite Gesandtschaft des Basileios I. an den Papst (Kaiserregest 474), gemeinsam mit Emissären des Ignatios und Photios
10. Juni 869	Päpstliche Legaten reisen aus Rom nach Konstantinopel ab, nachdem zuvor die zweite Gesandtschaft des Basileios I. gleich den Vertretern des Ignatios in Rom eingetroffen war und sodann Photios durch eine römische Synode verurteilt wurde
18. (oder 25.) September 869	Eintreffen der päpstlichen Legaten zur am 5. Oktober beginnenden antiphotianischen Synode in Konstantinopel

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 29–56

Nikos D. Kontogiannis

Euripos – Negroponte – Eğriboz: Material Culture and Historical Topography of Chalcis from Byzantium to the End of the Ottoman Rule*

With 22 illustrations and maps

Abstract: The aim of the paper is to reassess the body of archaeological and historic evidence in order to present a concise picture of the topography and material culture of the middle Byzantine Euripos, the Lombard/Venetian Negroponte and the Ottoman Eğriboz. These three successive settlements that developed in the area of Chalcis, though occupying the same location, were in each case integrated within a different socio-cultural and political reality, directly linked both to the identity of the population that exercised local authority and to the broader historical framework.

The paper builds upon the work of earlier researchers from various disciplines, historians, archaeologists and architects, with the intention of presenting in brief the body of archaeological evidence that we currently possess on the historical topography and material Culture of Chalcis (mod. Chalkida) in Euboea from the Middle Ages to the beginning of modern times.

Locating the site of the ancient city of Chalcis has been a subject of long-term research. It is currently accepted that from the proto-geometric period down to the end of late Roman (early Christian) times the city spread over the foothills of Mt. Bathrobounia and the bay of Agios Stephanos, with a size fluctuating according to changing political and economic conditions.[1] A large number of early Christian architectural sculptures, mainly of religious character, have been collected from various parts of the modern town and re-used in later buildings down to the present time. However, no religious foundation dating to that period has been located so far.[2]

At an unspecified time between the 6th/7th and the 9th century and for reasons that probably relate to general historic conditions, the city was relocated in the area next to the Euripos Channel and occupied its present historic centre.[3] This was a strategic location, since it controlled the major sea route leading from Italy and Crete to Constantinople and the Black Sea, while being at the same time a crossroads between mainland Euboea and Boeotia.[4] In any case, there was an established settlement

* I would like to thank all my colleagues at the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities in Chalkida for their precious help, and especially the former director, Eugenia Bedermacher-Geroussi. My thanks also go to the chief-editor of *JÖB* and two anonymous reviewers for their precious remarks.

[1] A. A. Sampson, Συμβολή στην τοπογραφία της Αρχαίας Χαλκίδος από τους προϊστορικούς χρόνους μέχρι το τέλος της ρωμαϊκής περιόδου. Chalkida 1976, esp. 12–44; P. G. Kalligas, Η αρχαία πόλη της Χαλκίδας I. *Archaiologia* 3 (1982) 66, 68–69; idem, Η αρχαία πόλη της Χαλκίδας II. *Archaiologia* 4 (1982) 53–55; S. C. Bakhuizen, Chalcidian Studies I. Studies in the Topography of Chalcis on Euboea. A Discussion of the Sources (*Studies of the Dutch Archaeological and Historical Society* XI). Leiden 1985, esp. 35, 75–76, 94–95.

[2] Twenty five fragments (capitals from columns, pilasters, doorjambs, iconostasis, bases and parts of columns, mullions) are presently exhibited at the Karampampa fortress (Catalogue of sculpture exhibits, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities).

[3] Bakhuizen, Chalcidian Studies I 97; D. D. Triantafyllopoulos, Χριστιανική και μεσαιωνική Χαλκίδα: ανασκόπηση της νεώτερης αρχαιολογικής έρευνας, in: Diethnes epistimoniko synedrio 'E pole tes Chalkidas', Chalkida 24–27 Septembriou 1987. Athens 1990, 165–170 believes that the transfer was completed before the creation of the Hellas theme in the 7th century; Kalligas, Η αρχαία πόλη II 55–57 proposes a date in the reign of emperor Herakleios (610–641).

[4] For the geography and the strategic location of the area, see J. Koder, Negroponte, Untersuchungen zur Topographie und Siedlungsgeschichte der Insel Euboea während der Zeit der Venezianerherrschaft (*VTIB* 1). Wien 1973, 40–42; E. Kislinger, Verkehrsrouten zur See im byzantinischen Raum, in: Handelsgüter und Verkehrswege. Aspekte der Warenversorgung im

here during the Middle Byzantine period (9th – 12th century) under the name of Euripos. Following the dismantlement of the Empire in 1204, the city of Negroponte became a focal point of the Venetian maritime network. After the Ottoman conquest of 1470, Eğriboz served as one of the administration and economic centres of the southern Balkans and the Aegean region until the Greek War of Independence in 1821.

Written and material evidence attest that each change of political rule brought about a distinct and major change in the composition of the population, whether gradual or abrupt. Although these three "cities" (Euripos, Negroponte, Eğriboz) shared features deriving from their common geopolitical background, each was integrated within a different socio-cultural milieu. This was directly linked to the political situation of each period, but also to the different identity of the population, at least the part that exercised power and conducted public affairs (Byzantines, Franks/Venetians or Ottoman Muslims). In this light, available archaeological evidence from each period will be examined separately with a view to providing an insight into the profile of each "city". This will also help indentify the factors that remained unchanged, as opposed to those that fluctuated in connection with the broader historical framework.

The Byzantine Kastron of Euripos

The actual role of Euripos within the Byzantine administrative system is little known. The presence of port facilities was critical to the city's establishment and flourishing. After the creation of the theme of Hellas (first mention in 695) with nearby Thebes as capital, Euripos became the station for the flotilla of the theme and its port authorities.[5]

Detailed information for the period – with the exception of the Arab siege to be examined later – is restricted to isolated references to the city and a number of inhabitants and dignitaries of the island.[6] The earliest surviving reference relates to the participation of its bishop Theodoros in the synod of 869–870 and the seal of an anonymous κομερκιάριος Εγρίπου (ca. 750–850).[7] The growing importance and status of the local bishopric, witnessed already from the late 8th – 9th century and culminating during the 12th century, has been considered as indicator of the parallel development of the city itself.[8]

Euripos figures among the places where Venetians were allowed to trade freely, according to the concessions of emperors Alexis I, John II, Manuel and Alexis III in 1082, 1126, 1148 and 1198 respectively. Despite earlier views according to which these concessions were evidence for the establishment of a Venetian commercial base in Euripos[9], it is presently agreed that the city only served as a transit station for the Serenissima's people, ships and merchandise.[10]

östlichen Mittelmeerraum (4. bis 15. Jahrhundert), ed. E. Kislinger – J. Koder – A. Külzer (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* 18). Wien 2010, 151, 173.

5 J. Koder – F. Hild, Hellas und Thessalia (*TIB* 1). Wien 1976, 156; Triantafyllopoulos, Χριστιανική και μεσαιωνική Χαλκίδα 170; M. Georgopoulou, Venice's Mediterranean Colonies, Architecture and Urbanism. Cambridge, Mass. 2001, 73.

6 For a concise prosopographical list see E. Malamut, Les îles de l'empire byzantin, VIII–XII siècles, I–II (*Byzantina Sorbonensia 8)*. Paris 1988, 495–498, also 300–301, 366; Triantafyllopoulos, Χριστιανική και μεσαιωνική Χαλκίδα 170; Koder, Negroponte 65–66; G.D.A. Chatzikostas, Η Χαλκίς κατά τον 12ον αιώνα (βάσει της μαρτυρίας Μιχαήλ Ακομινάτου). *Archeion Euboikon Meleton* 6 (1959) 188–193.

7 Bakhuizen, Chalcidian Studies I 97, n. 119; Koder – Hild, Hellas und Thessalia 156; Malamut, îles de l'empire byzantin 141, 344, 346; G. Zacos – A. Veglery, Byzantine Lead Seals, vol I, part 2. Basel 1972, nr. 2581.

8 Malamut, îles de l'empire byzantin 141, 346, 357.

9 Koder, Negroponte 43–44; Koder – Hild, Hellas und Thessalia 156; R.-J. Lilie, Handel und Politik zwischen dem byzantinischen Reich und den italienischen Kommunen Venedig, Pisa und Genua in der Epoche der Komnenen und der Angeloi (1081–1204). Amsterdam 1984, 119–120 *et passim*.

10 D. Jacoby, The Demographic Evolution of Euboea under Latin Rule, 1205–1470, in: The Greek Islands and the Sea, Proceedings of the First International Colloquium held at The Hellenic Institute, Royal Holloway, University of London, 21–22

The city was included among those conquered and plundered by the Normans during their raids of central Greece in 1147, and among those attacked by the Venetians during their reprisals against Byzantium in 1171.[11] Benjamin of Tudela visited the place around 1160, reporting the presence of an active Jewish community of 200 members and a substantial commercial activity.[12]

The fact that Euripos and the central part of the island do not appear in the *Partitio Romaniae* (April – May 1204) is interpreted as an indication that at an earlier stage (between 1202 and 1204) the area had escaped central Byzantine control. It had probably been integrated within the independent territory that the local magnate Leon Sgouros forged out of the imperial lands, an occurrence paralleled in various parts of the empire during the later 12th century.[13]

The scarce written information about the Byzantine city itself leads one to rely almost exclusively on archaeological material. The overall conclusion, based on excavation data and artifacts (ceramics and sculpture), is that the settlement developed and thrived in its present location, especially during the 10th – 12th centuries. It was a fortified city with the bulk of population residing within the enclosure, while isolated habitations and cemeteries were located beyond the walls.

The Byzantine walls of the city are mentioned in relation to a failed siege of the city by a certain Esman or Osman, Amir of Tarsus, at ca. 880, an information repeated by several historians.[14] The main points of interest in the relevant passage are the following: walls and towers surrounded the city and had been prepared for the expected attack by the general who gathered all his available forces. The enemies arrived by sea, and made a first assault from their vessels, to which the Byzantines responded with Greek fire. The defenders used a number of weapons, stone- and arrow-throwing catapults, which students of military architecture traditionally consider as situated on towers. The main operation took place at the land front, where there was a moat surrounding the city. This is where Esman offered large rewards in order to motivate his people in their assaults, provoking the fierce response of the defenders and his own doom. The walls are noted again on two occasions: in the 10th century, when a man that fell from the battlements was miraculously healed by Saint Nikon Metanoeite, and again during the 1171 siege by the Venetians, when a section of the city (perhaps the suburbs outside the walls) was occupied and put to fire before the Venetian fleet retreated.[15]

September 2001, ed. J. Chrysostomides – Ch. Dendrinos – J. Harris. Camberley 2004, 138–139; Idem, La consolidation de la domination de Venise dans la ville de Négropont (1205–1390). Un aspect de sa politique coloniale, in: Bisanzio, Venezia e il mondo franco-greco (XIII–XV secolo), ed. Ch. A. Maltezou – P. Schreiner (*Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini di Venezia, Centro Tedesco di Studi Veneziani. Convegni* 5). Venezia 2002, 152–153.

11 Koder, Negroponte 43; N. Papadakis, Το μεσαιωνικό τείχος της Χαλκίδας. *Archeion Euboikon Meleton* 20 (1975) 285.

12 A. Asher, The Itinerary of Rabbi Benjamin of Tudela. London – Berlin 1840, 47; Koder – Hild, Hellas und Thessalia 156; D. Gofas, Το βενετοκρατούμενο Negroponte. Ιστορικό σχεδίασμα, in: Charaktika tes Euboias. Sylloge Gianni K. Karakosta. Athena 1999, 13–14; Jacoby, Demographic Evolution 159.

13 N. Oikonomides, La decomposition de l'empire byzantin à la veille de 1204 et les origins de l'empire de Nicée: à propos de la 'Partitio Romaniae', in: XVe Congrès International d'Etudes Byzantines, Rapports et co-rapports, I/1. Athenes 1976, 17–18 (= Idem, Byzantium from the Ninth Century to the Fourth Crusade, Studies, Texts, Monuments. Aldershot 1992, XX); Malamut, îles de l'empire byzantin 101; Jacoby, consolidation 153–154. For the contrary view, that the mention of the island's two extreme points (Oreos and Karystos) were a cursory form of including the whole Euboea in the treaty, see Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 14.

14 Theophanes continuatus V 59B (ed. I. Bekker, Theophanes continuatus, Ioannes Cameniata, Symeon Magister, Georgius Monachus. Bonn 1838, 298–299); Georgios Kedrenos (ed. I. Bekker, Georgius Cedrenus Ioannis Scylitzae ope. Bonn 1838, II 225–226); Ioannes Zonaras XVI 9 (ed. I. Gregoriades, Ιωάννης Ζωναράς Επιτομή Ιστοριών [*Keimena Byzantines Istoriografias* 5]. Athens 1998, II 214–217). Bakhuizen, Chalcidian Studies I 97, n. 119; Koder – Hild, Hellas und Thessalia 156; Malamut, îles de l'empire byzantin 82, 110, 141, 221, 606; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 282. For the identity of Esman and the date of his raid, see G. C. Miles, Byzantium and the Arabs: Relations in Crete and the Aegean Area. *DOP* 19 (1964) 7, n. 23.

15 Nicetas Choniates, Chronike diegesis, ed. J.L. van Dieten, Nicetae Choniatae Historia [*CFHB* 11/1]. Berlin – New York 1975, I 172; Koder – Hild, Hellas und Thessalia 156; Jacoby, consolidation 153; Malamut, îles de l'empire byzantin 610; Triantafyllopoulos, Χριστιανική και μεσαιωνική Χαλκίδα 170–171.

A noteworthy result of field research was the excavation and identification of the mid-Byzantine defensive enclosure. It was extensively uncovered, along with later additions, in a number of rescue excavations conducted in various plots of buildings that were constructed on the mainland line of the walls, especially along the Eleutheriou Venizelou, Papanastasiou and Mardochaiou Frizi streets (fig. 1.1–3).[16]

The Byzantine walls lay at the core and formed the earlier part of the city's urban enclosure; the one that surrounded the town until its destruction at the end of the 19th – early 20th century. It enclosed a trapezoidal area, whose three sides were aligned with the coastline, while the fourth slightly concave side faced the Euboean mainland. The trace of this enclosure, whose general outline had earlier been the subject of speculation[17], is now fairly accurately known, based on a topographical plan executed in the 1840s (fig. 1).[18] It records in detail both the settlement and the still extant walls, preserving the image of the city right at the aftermath of the Ottoman period. It is therefore proposed that the city's mainland front remained unchanged from the 9th to the 19th century, being constantly repaired and reinforced in the course of centuries and receiving various additions in order to meet the new requirements posed by the developing military technology.

The plan testifies to the earlier existence of a number of rectangular towers along a linear curtain wall at almost identical intervals; they were all clearly enveloped in later structures during subsequent reinforcements (fig. 1.4–18). The use of a simple – yet consistent – defense form may indicate that the earliest (Byzantine) fortification was a result of a concrete and single-phase scheme. This conclusion is enhanced by the masonry features of these walls, which are consistent in all their excavated parts.[19] The Byzantine urban enclosure of Euripos (indicated as wall A in the reports, fig. 2) has a thickness of ca. 3.50 m. It is constructed with a mortared rubble core and facings of large ashlar porous – and to a lesser extend marble – blocks, many of which were second-hand material from older buildings. It was usually built on bedrock with a foundation of hydraulic lime mortar and pebbles. In the part excavated at the Mardochaiou Frizi street (fig. 1.3), the external face formed a pedestal at its lower part, built with large marble blocks and pieces of an ancient architrave.[20]

A part of this enclosure is currently preserved within the military camp at the city's southern flank (figs. 1.9, 3.a). A typical medieval wall with a rectangular tower lies at the center of later additions, built with well-cut blocks, many of which originated from older buildings and were re-used here. The upper end of another medieval tower is discerned in photographs of the first decades of the 20th century: it was a circular structure that occupied the strategic southeastern corner of the fortification (fig. 1.12).

The suggested dates for the construction of the Byzantine enclosure vary from the 6th to the 12th century: the age of Justinian has been proposed, even though there is no written evidence for such an endeavor.[21] Lazaridis, excavator of plots at Eleutheriou Venizelou, believed that this hasty construction was a result of an imminent danger, represented in his opinion by the advancing armies of crusaders in 1204.[22] Georgopoulou found an ivory comb of the 10th – 11th century at another Venizelou

---

[16] P. Lazaridis, Βυζαντινά και Μεσαιωνικά Ευβοίας. *AD* 20 (1965), B΄2, Chronika 294–296; Idem, Μεσαιωνικά Ευβοίας. *AD* 21 (1966), B΄1 Chronika 236; M. Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά μνημεία Ευβοίας. *AD* 29 (1973–74), B΄2 Chronika 508; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 277–279, 290–293.

[17] Koder in his seminal study on the topography of the city walls (Koder, Negroponte 70–74, 76–77) considered it as purely Frankish/Venetian, relying upon a number of late 17th – early 18th century plans as well as later evidence, in order to reconstruct the enclosure, its course and individual features.

[18] S. Kokkinis – G. P. Gikas, Το πρώτο πολεοδομικό διάγραμμα του «Κάστρου» της Χαλκίδας και κατάλογος των κτισμάτων. *Archeion Euboikon Meleton* 19 (1974) 277–291.

[19] Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 304–305.

[20] Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 292.

[21] Malamut, îles de l'empire byzantin 611; Bakhuizen, Chalcidian Studies I 100, n.245; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 314–315.

[22] Lazaridis, Βυζαντινά 1965, 294–296.

plot.[23] On yet another similar case, the pottery belonged to the 12th century, though she acknowledged that it had probably been inserted in a previously existing wall when it was repaired.[24] The same excavator identified middle Byzantine ceramics along with five coins of Basil I at the Mardochaiou Frizi excavation, while Papadakis published late 11th – 12th century ceramics and five coins of the 10th – 11th century.[25] In corroboration of these dates, we may add that the testimony of the Arab siege in the 880s should serve as a secure *terminus ante quem* for dating the walls, whose construction can be attributed to the early or mid-9th century with a phase of repairs in the 12th century.

As for the sea front walls, a problem was raised by the recovery of a solid semi-circular tower and a small wall fragment at the area of the Plateia Pesonton Opliton whose masonry was similar to the Byzantine wall excavated elsewhere. This was something unexpected, since the location lies far behind the Venetian-Ottoman wall front (fig. 1.19). Furthermore, excavations at this spot revealed a layer of sea-shells and sand at a depth of 3–4 m., which identified the structure as a sea-front bastion. The archaeologist assumed the existence of an earlier sea-side fortification, yet the date was impossible to determine due to the lack of evidence.[26] Until further evidence is discovered, the idea that the Byzantine sea walls were following a different trace than the latter (Venetian-Ottoman) ones remains a hypothesis that cannot be further substantiated.

Within the urban enclosure rescue work revealed parts of a dense settlement, with houses, streets and churches composing a typical medieval pattern whose earlier structures were dated to the 9th – 11th century. At the Agia Barbara square, the earliest structures were attributed to the 9th – 10th century, based on ceramics, with numismatic findings dating from as back as the 7th century (fig. 1.5). A second building phase, with house facades made of porous blocks and bricks, the latter forming occasionally kufic (or pseudo-kufic) motifs and letters, was dated to the 11th – 12th century.[27] At the Kotsou street, one of the main streets of the city throughout its history, digging for public facilities brought to light a series of partially unearthed buildings, built pithoi, and pipes (fig. 1.20, 1.32). It is interesting that the pithoi belonged to the earlier phase and were built over by later structures. Some of the walls were constructed with a variety of older (ancient and late roman) material, with smaller stones and broken bricks at the joints. Other walls feature lines of rectangular porous blocks with broken bricks at the joints. Lazaridis believed them to be parts of Byzantine Euripos.[28] In adjacent parts of the city[29], rescue work revealed walls built in cloisonné style, with ashlar porous blocks and brick ornaments imitating kufic lettering at the joints, interpreted once more as parts of the Byzantine settlement. Walls from buildings that were attributed to the same period were found in numerous other parts of the city but no details were published.[30]

---

[23] Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 508.

[24] M. Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά μνημεία Ευβοίας. *AD* 27 (1972), B'2 Chronika 365–366, fig.1–2; M. Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά μνημεία Ευβοίας. *AD* 28 (1973), B΄1 Chronika 312–314.

[25] Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 294–303, 315.

[26] Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 507–508.

[27] Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 499–507. For the use of decorative motifs imitating kufic letters in Byzantine architecture of Greece from the 10th to the 12th century, as well as in Christian art in general, see H. Megaw, The Chronology of Some Middle-Byzantine Churches. *ABSA* 32 (1931–1932) 104–109; S. D. T. Spittle, Cufic Lettering in Christian Art. *The Archaeological Journal* 111 (1954) 138–152; Miles, Byzantium and the Arabs 21–23; L. Boura, Ο γλυπτός διάκοσμος του Ναού της Παναγίας στο Μοναστήρι του Οσίου Λουκά (*Bibliotheke tes en Athenais Archaiologikes Etaireias* 95). Athena 1980, 17–21; Ch. Bouras – L. Boura, Η ελλαδική ναοδομία κατά τον 12ο αιώνα. Athena 2002, 468–469.

[28] P. Lazaridis, Βυζαντινά και μεσαιωνικά μνημεία Ευβοίας. *AD* 26 (1971), B΄1 Chronika 274–277.

[29] This includes the Matsa plot in Angeli Gobiou and Fabierou streets, dated to the 11th – 12th century (Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1972, 367–368), the Malliou plot in Kotsou street, as well as the electricity ditches dug in 1972 at the Angeli Gobiou street (Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973, 316) (fig. 1.31).

[30] As in the cases of the Technike Etaireia Dome plot in Trapezountiou and Isaiou streets (Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 509–510) (fig. 1.33), the Desimpri plot at 17, Skalkota street, the Anna Tzani plot at 4, Fabierou street (P. Lazaridis, Βυζαντινά και μεσαιωνικά μνημεία Ευβοίας. *AD* 25 (1970), B΄1 Chronika 261). A similar house complex, including a series

Outside the urban enclosure, earlier excavators recognized the existence of Byzantine burial grounds probably located within and around churches, a common practice from the end of antiquity onwards. The churches have not survived. A large concentration of tombs was uncovered in the area of the modern metropolitan church of Agios Demetrios (fig. 1.21), and another stretching along the Venizelou street, especially in the area of the Market square, outside the walls (fig. 1.22).[31] Some of them were luxurious constructions, rectangular in shape, covered with semicircular brick vaults, their entrance being from the north short side. Their floor was covered with clay slabs. Some of them had their lower parts dug in bedrock, with the upper part only made of stones and bricks. There were however also simple schist tombs.

A schist tomb of a child was also uncovered within the urban enclosure, at the square of Agia Paraskevi (fig. 1.23).[32] Another cemetery of rock-cut graves of unknown origin was located at the Karampampa hill, at the eastern part of the Ottoman Fort. The use of the site during the Byzantine period was confirmed by the presence of architectural sculptures that were re-used both at the tombs and at the walls of the fort.[33] Finally, the bell-shaped cisterns and tunnels on the (modern) Cemetery Hill of Agios Ioannes were interpreted in the late 19th century as Christian catacombs, though no evidence survives for such identification.[34]

The impression that the Byzantine city was constrained within its walls, while only the cemeteries were located outside, has been lately challenged by the discovery of a partly surviving bath in the rescue excavation of the Delivorias plot, at Orionos street (figs. 1.24, 4a).[35] This was an area that was continuously inhabited, and later reused by workshops down to the late Ottoman period. The earlier installation of the bath, which was used over an extended period between the 9th and the 11th century as indicated by ceramic material finds, preserved the lower parts of the hypocausts, built with a coarse masonry with the use of large stones from older buildings.

The ceramic material from Euripos deriving from rescue work of the last three decades includes items of a wide variety, known from other major centres of Greece, such as Corinth or Thebes (fig. 5a). A number of them were clearly imported from Constantinople, belonging to the high quality polychrome ware or the white clay variants. They reflect a flourishing trading centre, integrated in the networks of the middle Byzantine Greece and following the patterns, forms and motifs known in other parts of the Empire.

The same conclusion is also reached by the examination of the surviving architectural sculpture, all pieces having been detached from their original buildings and surviving as spolia or random finds from within or around the city.[36] Their ornamental repertoire includes mainly geometric and vegetal motifs. A group of twelve items with animal representations have recently been studied anew and interpreted as both decorative and symbolic, most of them dated to the 11th and 12th centu-

---

of storage pithoi, has been excavated in 2009 opposite the Agia Paraskevi church, at the Toulitsi-Loumou-Loumaki plot at Erotokritou and Olynthou streets (excavator: I. Vaxevanis) (fig. 1.23).

31 Lazaridis, Βυζαντινά 1971, 277–278; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 510–511; Eadem, Μεσαιωνικά 1972, 366–367; Eadem, Μεσαιωνικά 1973, 314.

32 Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973, 315–316

33 Bakhuizen, Chalcidian Studies I 41–46; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1972, 370.

34 D. D. Triantafyllopoulos, Η μεσαιωνική Χαλκίδα και τα μνημεία της (Σχεδίασμα αρχαιολογικής βιβλιογραφίας). *Archeion Euboikon Meleton* 16 (1970) 184–186 (= Charaktika tes Euboias. Sylloge Gianni K. Karakosta. Athena 1999, 37–38); Bakhuizen, Chalcidian Studies I 72–73, n. 127; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1972, 370.

35 I would like to thank the excavator, Ioannis Vaxevanis, for this information.

36 A. Grabar, Sculptures Byzantines du Moyen Age, II (XIe–XIVe siècle) (*Bibliothèque des Cahiers Archéologiques* XII). Paris 1976, 67–68, 110, nos. 60, 99, pl. LXXXVc; Bouras – Boura, ελληνική ναοδομία 145–146. Sixty fragmented sculptures are presently exhibited at the Karampampa fortress (Catalogue of sculpture exhibits, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities).

ries (fig. 6a).[37] The majority of the surviving sculptures originate from iconostases of presently unidentified churches (panels, columns, architraves), while a number of them served other purposes (doorframes, cornices, pilaster capitals, mensa). A marble slab stands apart, featuring the "Ascension of Alexander" with the frontal king holding spears in what appears to be a basket dragged by two griffons (fig. 6b).[38] All these sculptures are of high technical and artistic merit, the outcome of local itinerant workshops that worked for the embellishment of the various religious buildings of the city.[39] Indeed they show a particular uniformity and are wholly integrated in the sculptural tradition of middle Byzantium both in subject matter and technique, a feature noted throughout the Empire.[40]

Finally, one should notice the two inscriptions that bear direct testimonies to the city's inhabitants and public officials commemorating the construction or restoration of public buildings. The first one mentions the church of Panagia Peribleptos in 1186,[41] while the second one, donated by Protospatharios Theophylaktos (late 9th or 10th century), refers to the road linking the city to the Lelantine plain.[42]

Lombard and Venetian Negroponte

The city and its namesake island in the years following the dismantlement of the Byzantine Empire in 1204 quickly passed under Frankish rule and was divided in three fiefs granted to Lombard noblemen, known as *terzieri* or 'triarchs' in English.[43] Negroponte became a theatre of inadequately known successive feuds where local figures and regional conflicts probably reflected the wider political interests of the time. The best known cases figured the Prince of Achaea, William Villehardouin, and the Knight Licario, both conducting their respective forces against the other feudal lords over the rule of the island in the second half of the 13th century. All these upheavals occurred simultaneously and possibly contributed to or even resulted in the gradual reinforcement of the Venetian presence. In any case, the Serenissima's representative, known as *Baiulus et capitaneus Nigropontis*, unified the entire island under his rule from 1390 onwards.

Negroponte is far better documented than its predecessor, Euripos. Being a key commercial hub and naval crossroads of the Venetian maritime empire in the East, it connected the Black Sea and

---

37 E. Kounoupiotou-Manolessou, Μεσοβυζαντινά γλυπτά με ζώα από τη συλλογή γλυπτών στο Τζαμί της Χαλκίδας. *DChAE* 29 (2008) 221–232 with previous bibliography.

38 This was a random find during public works in the Mardochaiou Frizi street.

39 Malamut, îles de l'empire byzantin 221–222.

40 Kounoupiotou-Manolessou, Μεσοβυζαντινά γλυπτά 231–232.

41 Bouras – Boura, ελληνική ναοδομία 147. Presently exhibited at the Karampampa collection, initially interpreted as referring to (the mid-byzantine phase of) Agia Paraskevi (N. I. Giannopoulos, Χριστιανικαί αρχαιότητες Χαλκίδος. *DIEE* 9 [1926] 123–126, 721–722), it is currently dissociated from the surviving monument, see below 43–44.

42 This presently lost inscription was first recorded in L. Ross – J. A. Schmeller, Urkunden zur Geschichte Griechenlands im Mittelalter (*Denkschriften Bayer. Akad. Wiss.* XV). München 1837, 158–159; see also Koder, Negroponte 40; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 194; Malamut, îles de l'empire byzantin 222.

43 J. B. Bury, The Lombards and Venetians in Euboia. *JHSt* 7 (1886) 309–352, 8 (1887) 194–213; D. Jacoby, La féodalité en Grèce medieval. Les "Assises de Romanie" sources, application et diffusion (*Documents et Recherches* X). Paris 1971, 185–211. Brief historic overviews are repeated by numerous authors, see esp. F. Thiriet, La Romanie Vénitienne au moyen âge, le développement et l'exploitation du domaine colonial vénitien (XIIe–XVe siècles). Paris 1959, 87, 93–95, 151, 163–164, 242; Koder, Negroponte 44–62; P. Lock, The Franks in the Aegean, 1204–1500. London 1995, 150–151; also K. Andrews, Castles of the Morea (*Gennadeion Monographs* IV). Princeton ²2006, 183–187; Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 14–21; Chr.A. Maltezou, Γιατί μια συνάντηση για το Νεγροπόντε, in: Venezia–Eubea. Da Egripos a Negroponte. Atti del Convegno Internazionale, Chalkida 12–14 novembre 2004, ed. Chr. A. Maltezou – Chr.E. Papakosta (*Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini di Venezia, Società di Studi sull'Eubea. Convegni* 10). Venezia – Atene 2006, 17–18; A. Papadia-Lala, Κοινωνική οργάνωση και αστική κοινότητα στην Εύβοια κατά τη βενετική περίοδο (1390–1470), in: Venezia–Eubea 27–28, 34; Moschonas, Εύριπος, κέντρο βενετικού εμπορίου, in: Venezia–Eubea 158–159; L. Balletto, Negroponte nei traffici commerciali genovesi nel Mediterraneo orientale sulla fine del Medioevo, in: Venezia–Eubea 173; Jacoby, Demographic Evolution 132–134.

Constantinople, with southern Greece, Crete, and Venice.[44] Especially in the 14th and 15th centuries, the city gradually became the major transit station in the western Aegean, with commodities arriving from various areas, such as Andros, in order to be transhipped either to local or distant destinations.[45] For this reason, there is a relative abundance of historic documents, archival sources and traveler accounts on the city and its inhabitants, whose study has shed light on a number of issues, such as the administration system, central and local authorities[46], church affairs (including the relocated Latin Patriarchate of Constantinople)[47], demography, ethnic groups and individual cases of Negroponte residents (locally stationed or travelling)[48], the manufacture, trade and export of goods (such as wood, woolen and silk textiles)[49], the justice system (the Assizes of Romania and Venetian laws)[50].

As far as the fortifications of the city are concerned, it appears that this period should be separated into two parts, both on grounds of historical and technological reasons: the first covers the 13th – 14th centuries, when Venice and the Lombard lords co-existed, while the second includes the 15th century when defenses were erected in accordance with the new artillery technology to protect the Venetian-ruled city.

During the 13th – 14th centuries, the period of Lombard and Venetian co-existence, a number of distinct fortified structures functioned simultaneously, reflecting the social and political reality of the period, namely the urban enclosure, the Castle of the Bridge, and the separate enclosure of the Venetian quarter. Outside the walls lay the suburbs, which are mentioned in the sources, yet their extension or exact location remains unknown.[51]

The urban enclosure almost certainly coincided with the Byzantine circuit of walls. We may assume that it was repaired on a number of occasions or even adjusted to fit the inhabitants' needs.[52] It

---

[44] For the Venetian commerce, see esp. N.G. Moschonas, Εύριπος 157–171; Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 29–30; Jacoby, Demographic Evolution 148–150. For the Genoese commerce, see Balletto, Negroponte 173–202; Jacoby, Demographic Evolution 147. On practical questions concerning the handling of freight through the straits, see Koder, Negroponte 85–86; P. A. MacKay, New Light on Negropont. http://home.um.edu.mt/medinst/mmhn/pierre_mckay.pdf (accessed 16-5-2011) 7.

[45] F. Thiriet, Les Vénitiens à Thessalonique dans la première moitié du XIVe siècle. *Byz* 22 (1952) 330–331 (= Idem, Etudes sur la Romanie greco-vénitienne [Xe–XVe siècles)]. London 1977, I); Idem, La Romanie Vénitienne 282, 337–341, 434; D. Jacoby, Foreigners and the Urban Economy in Thessalonike, ca. 1150 – ca.1450. *DOP* 57 (2003) 105–106 (= Idem, Latins, Greeks and Muslims: Encounters in the Eastern Mediterranean. Tenth-Fifteenth Centuries. Farnham – Burlington 2009, VII); Idem, Silk in Medieval Andros, in: Captain and Scholar, Papers in Memory of Demetrios I. Polemis, ed. E. Chrysos – E. A. Zachariadou. Andros 2009, 142.

[46] A. Major, L' administration vénitienne à Négropont (fin XIVe–XVe siècle), in: Coloniser au Moyen Âge, ed. M. Balard – A. Ducellier. Paris 1995, 246–258; C. Capizzi, Un documento inedito sulla guarnigione veneziana di Negroponte negli anni 1460–1462. *RSBN* 12–13 (1975–1976) 55–60; Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 22; Papadia-Lala, Κοινωνική οργάνωση 33–40.

[47] Thiriet, La Romanie Vénitienne 284; Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 22–23, 27.

[48] Thiriet, La Romanie Vénitienne 298; R. C. Mueller, Greeks in Venice and 'Venetians' in Greece. Notes on Citizenship and Immigration in the Late Middle Ages, in: Ricchi e poveri nella società dell'Oriente grecolatino. Simposio Internazionale, ed. Ch. A. Maltezou (*Biblioteca dell'Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini di Venezia* 19). Venezia 1998, 172–172; Jacoby, Demographic Evolution 131–179; Idem, Foreigners 97–98, 101, 110; E. Concina, Zorzi da Negroponte: nobili, schiavi, stratioti, in: Venezia–Eubea 109–116; Th. Ganchou, La famille Koumousès (Κουμούσης) à Constantinople et Négropont, avant et après 1453, in: Venezia–Eubea 45–107; Gofas, Το βενετοκρατούμενο Negroponte 23–28; M. Koumanoudi, Contra deum, jus et justitiam. The trial of Bartolomeo Querini, bailo and capitano of Negreponte (14th c.), in: Bisanzio, Venezia e il mondo franco-greco 235–255; Capizzi, Un documento inedito 60–71.

[49] Thiriet, La Romanie Vénitienne 100, 338; D. Jacoby, The Production of Silk Textiles in Latin Greece, in: Technognosia ste latinokratoumene Ellada, Emerida / 8 Februariou 1997, Gennadios Bibliotheke. Athens 2000, 28–29; Idem, Foreigners 106–108, 115; Idem, Silk 143–149.

[50] Jacoby, féodalité esp. 95–113; Thiriet, La Romanie Vénitienne 210–211; Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 31; Maltezou, Γιατί μια συνάντηση 18; Papadia-Lala, Κοινωνική οργάνωση 30–31; Georgopoulou, Colonies 166.

[51] Koder, Negroponte 86–88. Jacoby, consolidation 175–176, mentions that during various pirate raids the people of the suburbs found refuge within the walls. See also below 45 on rescue excavations outside the walls.

[52] Georgopoulou, Colonies 57; Papadia-Lala, Κοινωνική οργάνωση 29.

is clearly mentioned or assumed as existing in documents on a number of occasions: in treaties and concessions, in case of raids and attacks, when repairs are in order, as for ex. in 1216[53], 1273[54], ca. 1310[55], 1338[56], 1351[57]; 1353[58], 1388[59].

As for its architecture, we can only assume that the pre-existing, typical medieval, linear wall, reinforced by rectangular towers at regular intervals, was sustained. In fact, the excavations revealed no overall change from the earlier Byzantine construction, only repairs, additions and rebuilding that were obviously sufficient both in terms of size and defensive features.

Control of circulation in the Euripos channel, one of the main naval roads of the ancient world, has been a subject of continuous efforts resulting in the building of a fortified bridge already in Antiquity.[60] A baffling question, however, regards the medieval Castle of the Bridge, located on the bridge across Euripos. It is explicitly recorded that right at the onset of the Frankish rule, Boniface of Montferrat erected a fort with a strong guard on the channel.[61] A variety of slightly later sources speak of the *Castrum Pontis, Castrum Nigropontis* or *Castrum et pontis Nigropontis*. Despite occasional confusion with the urban enclosure[62], it is usually assumed that these names refer to the predecessor of the Fort of Euripos Bridge, built in the 15th century on a rock island within the channel, that survived until the late 19th century (figs. 1.25, 7).

Yet, Jacoby re-interpreted the sources (i.e. the 1245 treaty between Venice and the triarchs[63], the 1262 treaty between Venice, Villehardouin and the triarchs[64], the documents relating to the Catalan siege of the city in 1317) and concluded that this Castle, acting as the city's keep should have been located on the city-side of the bridge, occupying the present Athanaton square (fig. 1.26).[65] A castle at that side could control not only the channel, but also the city itself. According to the 1262 agreement the castle should have been destroyed, and the area (*platea*) given over to the triarchs for habitation. Since it is explicitly mentioned as functioning in 1317, Jacoby[66] believes that between 1262 and 1317 Venice re-acquired the plot of the old Castrum Pontis and rebuilt a new military work, in order to protect its own fortified quarter. This was probably the structure that housed the Porta di Marina, giving access to the Euripos bridge.

The third fortification structure of 14th century Negroponte is known only through the sources: in 1304 the Venetian community decided to separate its quarter from the Lombard section by building gates and walls and blocking passages; the cost of these works was to be partly covered by the Jewish community.[67] The works were surely over by 1317 when during the Catalan assault on the city, the Lombard section was occupied while the Venetian one resisted successfully. This proves that these fortifications were of a substantial volume and defensive capacity.

The 15th century, when Negroponte was entirely under direct Venetian rule, saw the need for continuous experimentation in fortification patterns as a result of the new artillery technology, one

---

53 Jacoby, consolidation 156.
54 Jacoby, consolidation 167–168.
55 Koder, Negroponte 75; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 282; Georgopoulou, Colonies 59–60.
56 Koder, Negroponte 75.
57 Koder – Hild, Hellas und Thessalia 157; Jacoby, consolidation 175; Idem, Demographic Evolution 158.
58 Jacoby, consolidation 177.
59 Andrews, Castles 186.
60 Koder, Negroponte 80; Bakhuizen, Chalcidian Studies I 48–54; Sampson, Συμβολή 18–19.
61 Nicetas Choniates 610 (Van Dieten).
62 Koder, Negroponte 47; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 283; Georgopoulou, Colonies 59–60.
63 Jacoby, consolidation 162–163, 166.
64 Jacoby, consolidation 166–167.
65 Jacoby, consolidation 173.
66 Jacoby, consolidation 168, 172–174.
67 Jacoby, consolidation 169–172; Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 26; Andrews, Castles 186.

that proved itself on the walls of Constantinople.[68] Furthermore, a series of earthquakes around 1450 damaged the walls and necessitated extensive rebuilding. Venice carried on a centrally-controlled large-scale fortification plan that concentrated on the urban enclosure and can be roughly dated to the mid-15th century up to 1470, when the city fell to the Ottomans. Archival sources refer to the sums spent and the resources provided for the operation, with no specific details as to the work itself.[69]

On the ground, it seems that the medieval walls were modified, never wholly destroyed but only constantly added upon, a clear sign of the omnipresent Ottoman danger. It can be observed, again thanks to old pictures and the 1840 topographical plan, that curtains became more massive with the construction of an external talus, and their height was reduced in order to withstand enemy artillery (fig. 3b).

The moat that encircled the mainland front since Byzantine times took its final form, its width and construction taking into account the existence and function of counter-artillery works.[70] It completely cut off the city from its hinterland: when filled with water, as it seems to have been the original intention of its builders, Negroponte would have literally been turned into an island. In fact, the surviving part of the urban enclosure within the military camp preserves this defensive arrangement with a small section of the walls, the moat and the counterscarp on the opposite side (fig. 3).

Massive earthworks, sort of early bastions or independent forts were constructed at the middle and corners of the mainland front, obviously the side which was considered strategically most vulnerable.The earthworks were combined with, and protected the main gates that connected the city to its hinterland through bridges. Mackay[71] identified these earthworks with the *rivellini* mentioned in Angiolello's 1470-siege account, namely the Rivellino del Tempio, Rivellino "il Stretto" and Rivellino del Burchio, following his reconstruction of the city's topography (figs. 1.27, 1.2, 1.12); another one, the Rivellino di Mollini should probably be placed on the sea front, across the Euripos Bridge at the area of the Porta di Marina and the famous water-powered mills (fig. 1.26).[72]

These additions to the medieval enclosure were repeatedly recorded in a number of rescue excavations along Eleutheriou Venizelou, Papanastasiou and Favierou streets, proving that they were part of a systematic endeavor throughout the perimeter of the city (figs. 1.1–1.2).[73] The following structures were identified (fig. 2): a) a second wall, (recorded as wall B) built directly on the outside and parallel to the previous wall A, thus virtually doubling the fortification's width. Wall B was constructed with rubble and its foundations were ca. 0,50 m higher than wall A proving that this was a later addition to a pre-existing structure, b) a talus that covered the lower parts of the walls and defined the edge of a deep moat, c) a polygonal structure for canons in front of the medieval rectangular tower, built with cannon holes at the basement and arrow slits at a floor above, d) a series of tunnels that run along the base of the walls, obviously in order to detect enemy mining activity and to repair possible damages[74], e) one of the bridges crossing the moat was found intact under the pavement of the Papanastasiou street. Its pointed arch, made of mortared masonry of large stones had a width of 3,86 m stretching over a distance of 6,80 m.

Another defensive structure dating from this period was the Fort of Euripos Bridge (figs. 1.25, 7). The structure, which survived up to the 19th century, was a dominant feature of the city and is

---

68 K. de Vries, Gunpowder Weapons at the Siege of Constantinople, 1453, in: War and Society in the Eastern Mediterranean 7th – 15th Centuries, ed. Y. Lev. Leiden 1997, 343–362.

69 Thiriet, La Romanie Vénitienne 384; Koder, Negroponte 59, 75; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 283–284.

70 Koder, Negroponte 72–73 records earlier works in the moat in 1415–1416.

71 MacKay, New Light 4–5.

72 Koder, Negroponte 81. See below, n. 111.

73 A. K. Andreiomenou, Εύβοια. *AD* 16 (1960), Chronika 151; Lazaridis, Βυζαντινά 1971, 277; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973, 314–315.

74 The excavators dated all these structures to the ottoman period (second half of the 17th century), at the time just before the Venetian siege of the city, see Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 278.

represented on numerous engravings, photographs and postcards.[75] It was a defense construction of trapezoidal shape, with two massive circular towers to the side overlooking the Boeotian coastline. The latest study by Pantelidou-Alexiadou and Mamaloukos[76] has thoroughly treated both the written sources and the archaeological remains. The basic conclusion is that the fort belonged to a single construction phase and was part of a building program that underwent only minor additions in later times. Architectural evidence in combination with the coat-of-arms that once adorned the Fort's gate suggests that the project dates from the mid 15th century and was probably carried out in the early 1460s. The Fort of Euripos Bridge was a singular fortification specimen in Greece: on the one hand its plan shows originality and the ability to adapt its defensive features to a very particular location, ie a small islet within a channel. On the other hand, it was obviously a high quality military structure, well suited to withstand the advances of gunpowder technology.

The placement of the wall gates of Negroponte was of vital importance to the historic topography of the city, since their positioning defined also the settlement's main axis. We assume that the streets remained unaltered as long as their entrances and exits, that is, their starting points, were fixed by the walls. Even though there is no evidence for the previous centuries, a number of notes have survived for the Lombard-Venetian period (including the accounts of the 1470 siege and later map depictions) leading to the identification both of gates recorded on the 1840 topographical plan, and of a number of gates that did not survive and were probably blocked at the time.

In the first group we may include the Porta di Marina, connecting the city to the Euripos bridge and the Boeotian coast (fig. 1.26)[77], the Porta di Cristo (later known as Upper Gate, or Gate of the Jews, fig. 1.2) at the end of the city's main artery leading to the east, approximately the present Kotsou street (figs. 1.20, 1.32), and the later known Lower Gate (Κάτω Πόρτα, fig. 1.27), at the northern corner of the walls, very near the northern Euboean Gulf.[78] Mackay identified the last one with the gate of the Temple (porta del Tempio), while previous research placed the Porta del Tempio at the southern area of the city leading to the area of Bourko.[79]

Among the lesser gates whose exact location is still conjectural, we can cite: the postern gate of the Patriarchate (Portello del Patriarcado) probably situated along the eastern wall between the Gate of Christ and the one of Bourko[80]; the gate of the Shipyard/Arsenal (porta del Arsenal) along the southern wall[81]; the gate known as La Castagnola located by the western sea-front between the northern angle of the town and the Euripos bridge[82]; finally the postern gates leading to the fish market (de la Pescharia) and the Judeca (de la Zudecha)[83].

Two groups of items are directly linked to the defenses of the Venetian city. The first includes the architectural reliefs with the Lion of St. Mark and the coat-of-arms of the city's officials, which were originally inserted in the sections of the walls for whose erection or rebuilding they were responsible. As expected, the majority of these reliefs are reported to have come from around the gates, where they would be best viewed in order to communicate their visual message. A number of them are presently exhibited in the Karampampa Fortress (fig. 8). The lions of St. Mark, roughly dated

[75] See for ex. S. Kokkinis, Ιστορικά μνημεία και λαϊκή αρχιτεκτονιική στη Χαλκίδα. *Archeion Euboikon Meleton* 15 (1969) figs. 15–21, 46–50.
[76] A. Pantelidou-Alexiadou – St. Mamaloukos, Το φρούριο της γέφυρας του Ευρίπου, in: Venezia-Eubea 293–318. For previous studies, see Koder, Negroponte 79–85; Triantafyllopoulos, Χριστιανική και μεσαιωνική Χαλκίδα 191–192.
[77] Koder, Negroponte 78; Georgopoulou, Colonies 73.
[78] Koder, Negroponte 78; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 199.
[79] MacKay, New Light 2–3. For the opposite view see Koder, Negroponte 79; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 199.
[80] Koder, Negroponte 79; MacKay, New Light 3.
[81] Koder, Negroponte 78–79.
[82] MacKay, New Light 6, based on the Camoccio plan.
[83] Koder, Negroponte 79.

from the 14th – 15th century, are in various postures, some emerging from the waters, others walking or seated with open or closed gospel.[84] Their provenance, safe for isolated cases, is still a matter of speculation, except that many of them decorated the gates and were probably collected once the walls were suppressed in the late 19th – early 20th century.[85] As a result, they were deprived of any historic significance related to the original placement.

Coat-of-arms, usually in groups of three carved on a single slab, reflect the Venetian system of administration with the *bailo* and his two counsellors being collectively responsible for public works.[86] Buchon was the first to record them in the 19th century, while Tipaldo verified and recognized a number of them in the 1920s.[87] Some may be attributed to the most distinguished Venetian families, such as the Bembo, Loredan, Dandolo, Barbarigo, Foscarini, Civran, Quirini and Michiel. They are probably dated to the second half of the 15th century, the period of extensive works on the walls.

The second group of items linked to the defense of the Venetian city is the well known "armour of Chalcis". In 1840 sacks with helmets, breast plates and other armorial accoutrements were allegedly found bricked up in a wall next to the city's military hospital (whose exact location is presently unknown). Fabricius, the military commander at the time, notified immediately King Otto and dispatched the items to Athens. They were first placed in the palace, then stored on the Acropolis, and were finally deposited in the Ethnological Museum (mod. National Historical Museum, run by the Historical and Ethnological Society of Greece).[88]

Soon after its discovery, the find was examined and recorded by Buchon. He spoke of circa hundred helmets which, in his opinion, should be a remnant of the battle fought by the Franks against the invading Catalan Company in 1311.[89] In the early 20th century, Traquair measured and photographed the items once again.[90] At the time Ffoulkes published his study, there were sixty-three helmets left, "two large cases full of pieces of body-armour, cuisses, knee-cops, jambs, gauntlets, and portions of breast- and back-plates … a jazeran coat of plates, and a case full of arrow-heads and caltrops".[91] The majority of helmets were identified as essentially of Italian making, though some belonged to forms used in German-speaking lands. They included various types, known as bascinets, salads, Turkish (-style) helmets, armets. Together with the body armour Ffoulkes dated them from the mid-fourteenth to mid-fifteenth century. The idea proposed was that they were piled in the wall crypt before or during the 1470 siege in the hope of later use.[92] Of special interest were the armourers' stamps

---

[84] Thirteen lions, isolated or combined with coat-of-arms are currently exhibited at the Karampampa fortress (Catalogue of sculpture exhibits, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities).

[85] Mentioned by Bronzetti who visited the site in the period 1832–1835, see Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 287.

[86] Five such slabs are currently exhibited at the Karampampa fortress (Catalogue of sculpture exhibits, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities), while a sixth is kept at the Ephorate store-rooms.

[87] G. E. Tipaldo, Τα φράγκικα οικόσημα της Χαλκίδος. *EEBS* 4 (1927) 352–364.

[88] K.N. Rados, Τα εκ Χαλκίδος κράνη του Ιστορικού και Εθνολογικού Μουσείου. *DIEE* 8 (1921) 606–607; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 194–195; S.W. Pyhrr, European Armor from the Imperial Ottoman Arsenal. *Metropolitan Museum Journal* 24 (1989) 85.

[89] Ch. Ffoulkes, On Italian Armour from Chalcis in the Ethnological Museum at Athens. *Archaeologia* 62 (1911) 382; Rados, Τα εκ Χαλκίδος κράνη 607–608, 610–612. Buchon and his contemporary writers located the battle in the plain of Kopais, while later research concluded in favor of the Almyros in Thessaly, see D. Jacoby, Catalans, Turcs et Vénitiens en Romanie (1305–1332): un nouveau témoignage de Marino Sanudo Torsello. *Studi Medievali* 15 (1974) 223–230 (= Idem, Recherches sur la Méditerranée orientale du XIIe au XVe siècle. Peuples, sociétés, économies. London 1979, V) with previous bibliography.

[90] The majority of these photos are kept in the Byzantine Research Fund, at the British School at Athens. I would like to thank A. Kakissis and the staff of the School for their help and for providing digital reproductions of this material.

[91] Ffoulkes, On Italian Armour 382. See also Rados, Τα εκ Χαλκίδος κράνη 610; idem (ed.), Κατάλογος του μουσείου της Ιστορικής και Εθνολογικής Εταιρείας. Athena 1927, 217–218; I.A. Meletopoulos, Οδηγός του Εθνικού Ιστορικού Μουσείου. Athena 1965, 18–19.

[92] Ffoulkes, On Italian Armour 383–388; Rados, Τα εκ Χαλκίδος κράνη 608–609; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 195.

preserved on a number of pieces, of which Ffoulkes identified only the initials of Antonio da Missaglia, who worked in Milan from 1451 to 1490.[93] In 1919–1920 Dean acquired, by exchange after "thirty years' troublesome negotiation"[94], virtually all of the body armour and about a dozen helmets, approximately two hundred pieces in all. They ended in the Metropolitan Museum of New York following his death in 1928. Cleaned and repaired, they are incorporated and exhibited into composite armours, in an effort to visually 'reconstruct' pre–1500 weaponry.[95] Most of them are identified as Italian and dated to ca. 1400.[96]

The variety observed in the 'Chalcis armour' fits perfectly with the information deriving from a manuscript preserved at the Top Kapi library, Istanbul, and listing the Negroponte garrison in 1460–1462.[97] It records the numbers, payments, and different weapons of the soldiers. The men came from different states and origins, Italians from every part of the peninsula, Greeks, Slaves, Spaniards, French, Germans, Scotts, Hungarians, even one from Crimea. This varied mercenary force was constantly strengthened by the Venetian authorities in their effort to battle against an omnipresent Ottoman threat.

The Venetian defense system proved its reliability in the 1470 fierce siege, accounts of which survive in a number of chronicles.[98] The presence of Turkish artillery proved a decisive factor, since the defenders were unable to counterbalance its effectiveness. In the end the enemy succeeded in breaking the single-lined land front. After filling-in the moat and escalading or mining the walls, the attackers forced their way through the medieval city, with the defenders gradually retreating to their last refuge (the Fort of Euripos Bridge). The naval superiority of Venice proved unequal to the Ottoman land supremacy.

The topography of the city within the walls is illustrated by two complementary data sets, namely the historic-archival information and the archaeological-architectural record. Historical interest has mainly focused on locating the various areas mentioned in the documents in relation to the surviving monuments.

Jacoby has thoroughly dealt with correlating the Venetian presence and expansion within the Lombard settlement in the 13th and 14th century to the actual city's topography.[99] It started with the 1211 concession by Ravanno dale Carceri of a *fondaco* (shops around a campus or *platea*) and an existing church re-dedicated to St. Mark, and continued with the 1216 agreements between the *bailo* and the new triarchs, when further Venetian acquisitions were ratified as clusters not subject to the latter's authority.[100] However, it was with the treaties of 1256 that a unified Venetian space seems to have been created within Negroponte. This led to the creation of two sections co-existing within the urban walls, the Venetian and the Lombard one.[101]

---

93 Ffoulkes, On Italian Armour 388–389.

94 B. Dean, Early Gothic Armor. *The Metropolitan Museum of Art Bulletin* 1925, 133. The exchange included "important items, icons, weapons and flags"; Rados, Τα εκ Χαλκίδος κράνη 606, n. 1.

95 Pyhrr, European Armor 85–86, n. 2.

96 Dean, Early Gothic Armor 133–134; H. Nickel, Arms and Armor from the permanent collection. *The Metropolitan Museum of Art Bulletin* 49 (1991) 15, 64.

97 Capizzi, Un documento inedito 86–103; M. Zorzi, Le truppe veneziane a Negroponte nel 1460–1462 in un codice trascritto e commentato dal compianto C. Capizzi, in: Venezia-Eubea 41–43.

98 Thiriet, La Romanie Vénitienne 390; Koder, Negroponte 60–62, 70, 77, 98–99. For the chronicles of Giacomo Rizzardo and Jacopo dalla Castellana, see G. Gikas, Δύο βενετσιάνικα χρονικά για την άλωση της Χαλκίδας από τους Τούρκους στα 1470. *Archeion Euboikon Meleton* 6 (1959) 205–229, 245–254; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 284–285. For the account of Giovan-Maria Angiolello (original text and translation by P.A. MacKay), see http://angiolello.net/ANG-text.pdf and http://angiolello.net/ANG-trans.pdf (accessed 16-5-2011). For a visual reconstruction of the 1470 siege as proposed by P.A. Mackay, see http://angiolello.net/NegroponteSiege.html (accessed 16-5-2011). For Ottoman chronicles, see G. C. Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές της Χαλκίδας, in: Tourkologika. Timetikos tomos gia ton Anastasio K. Iordanoglou, ed. G. Salakides. Thessaloniki 2011, 65, n. 6.

99 Jacoby, consolidation 152–181; Idem, Demographic Evolution 132–133.

100 Jacoby, consolidation 157–159; see also Koder, Negroponte 46–47.

101 Jacoby, consolidation 166, 169–170; also Idem, Demographic Evolution 142–143.

The relevant documents preserve a number of topographic landmarks and directions defining the areas under discussion, such as the church Santa Maria dei Cruciferi di Bologna, the Castrum Pontis, the Ruga Maistra, Santa Margarita, the Bishop's residence, the Dominican convent. Jacoby[102] concluded that, following these concessions, the Venetian quarter extended along the larger part of Negroponte's maritime front. Its boundary to the north of the Euripos Bridge reached the northeastern flank of the city next to the Porta di Cristo, and continued southwards reaching down to the bay of Bourko. Despite provisions for free circulation and respect of the public character of streets, Venice fortified its own section in 1304, as mentioned above, a situation that must have persisted until 1390 when she acquired direct control of the whole city.[103]

Recreating the historic topography of Negroponte resembles a puzzle with a number of pieces that seem to fall into their correct place, while others cannot presently be located, even tentatively.[104] The San Marco church is usually identified with the surviving Emir Zade mosque of Chalcis, while the original Venetian market would be in the area of the Pesonton Opliton square (fig. 1.19).[105] Castrum Pontis is set at the present Athanaton square (fig. 1.26), while the Euripos Bridge was also known under the name of San Marco. The Dominican church has been acknowledged as the still-standing Agia Paraskevi building (fig. 1.23). Mackay has located the district known as il Tempio to the north sea-side angle of the town, while placing in the northeastern area the Bishopric (Vescovado) and the cathedral dedicated to St Nicholas.[106] This church was also the seat of the Latin Patriarch of Constantinople, relocated to Negroponte in 1261 and whose function was combined with that of the city's prelate after 1314.[107]

For the Ruga Maistra, the main axis of the city, we only know that it started at the Castrum Pontis and proceeded in a southeastern direction towards the bay of Bourko.[108] It was therefore proposed that it may be identified with two actual axes of the historic centre:[109] the east-west axis coincides with Kotsou Street (figs. 1.20, 1.32) starting at the present Euripos Bridge (the location of the Castrum Pontis, figs. 1.25–1.26) and leading past the Pesonton Opliton square (San Marco fondaco, fig. 1.19) straight to the east end of the city where the Porta di Cristo would have been (fig. 1.2). The second north-south axis splits off from Kotsou street: its southern section (Paidon and Stamati streets, figs. 1.28–1.30) heads towards the Bourko area, passing along the Pesonton Opliton square (the San Marco area) and then the Agia Paraskevi church (the Domenican church, fig. 1.23). Its northern extension (the present Angeli Goviou street, fig. 1.31) leads straight to the Lower Gate of the walls (fig. 1.27).

The Venetian arsenal, built probably around 1300 and first attested in 1319, lay at the bay of Bourko, near the southwest angle of the urban enclosure.[110] A series of watermills stood next to the Porta di Marina and are known through engravings and traveler accounts (fig. 1.26). They were built along the urban wall and were operated by the power of the tide waves, the famous Euripos current

---

[102] Jacoby, consolidation 161–166.
[103] Jacoby, consolidation 172–173, 174–181.
[104] For a map presenting the topographic reconstruction of P.A. Mackay, see http://angiolello.net/Medieval%20Negropont.htm (accessed 16-5-2011).
[105] Koder, Negroponte 90–91; Jacoby, consolidation 154–156; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 202. For a different view locating the San Marco district between the north end of the town and the Euripos bridge, see MacKay, New Light 6.
[106] MacKay, New Light 5; however, the same author locates the Patriarchate to the south part of the city.
[107] Triantafyllopoulos, Χριστιανική και μεσαιωνική Χαλκίδα 172; Papadia-Lala, Κοινωνική οργάνωση 28; P.D. Mastrodimitris, Το Λατινικό Πατριαρχείο στην Εύβοια (Negroponte) και τα εκεί κτήματά του, in: Venezia–Eubea 119–122.
[108] Jacoby, consolidation 161–162.
[109] N.D. Delinikolas – V. Vemi, Η Αγία Παρασκευή Χαλκίδας. Ένα βενετικό πρόγραμμα ανοικοδόμησης το 13ο αιώνα, in: Venezia–Eubea 259–260. Also Koder, Negroponte 90.
[110] Koder, Negroponte 77–78; Jacoby, consolidation 169; Georgopoulou, Colonies 67.

that alternates its course every six hours. They were regarded as a mechanical achievement.[111] They continued to function during the Ottoman period and were recorded by Evliya Çelebi.[112]

The location of the Jewish quarter and its synagogue has also been a matter of discussion.[113] It was situated until the mid 14th century outside the urban enclosure in the triarchs area. The community was relocated around 1350 within the walls in the Venetian quarter, with the synagogue remaining outside the walls. A new *Judeca* or *Zudaica* was established within the urban enclosure, probably in the second half of the 14th century; it was located along the bay of Bourko and was separated from the Christian population by walls.[114] A single dedicatory inscription, dated 1326 and referring to the construction or the restoration of a Jewish synagogue provides the only material evidence for the presence of such a community locally during the Frankish period. The stone was later inserted above the Lower Gate of the walls, and retrieved after their demolition.[115]

Unfortunately, a substantial number of topographic references cannot be presently located on the ground with any probability: private residencies like the house of Geremia Ghisi, which is said to be situated behind the San Marco church; several churches within the walls, both Orthodox and Latin, such as Santi Apostoli, San Giovanni Bocca d'Oro, San Francesco, Santa Margarita, and San Giorgio. Three more churches were found beyond the walls, namely the Santa Maria nunnery that probably lay at the hill later known as Veli Bampa, Santa Chiara and San Filippo. Finally, a series of, locations (such as the Becaria, the Figara, the Fornaci, etc), and hilltops, found in documents or in the chronicles related to the 1470 siege.[116]

The architectural-archaeological record of urban life in Negroponte, though perhaps inferior to expectations, proves substantial. The largest surviving monument of Negroponte, counting among the principal medieval sites of Greece, is the timber-roofed basilica of Agia Paraskevi (figs. 1.23, 9).[117] It has long been the subject of research with a number of contradicting suggestions concerning both its architectural history and its dedication.[118] We presently accept the conclusions of Mackay[119] and of Delinikolas – Vemi[120] that the building we see today was erected in the 13th century and should be

---

[111] I.N. Koumanoudis, Σκέψεις για τους παλιρροιακούς θαλασσόμυλους του βενετσιάνικου κάστρου της Χαλκίδας, in: Venezia–Eubea 319–346; Idem, Τριάντα οκτώ ξετροχάρηδες και δύο αξετροχάρηδες ανεμόμυλοι σε δέκα οκτώ περιοχές της Εύβοιας. *Archeion Euboikon Meleton* 34 (2001–2002) 20–21. Also Koder, Negroponte 81; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 199.

[112] G.I. Fousaras, Τα 'Ευβοϊκά' του Εβλιά Τσελεμπή. *Archeion Euboikon Meleton* 6 (1959) 158.

[113] For a general account on the Negroponte Jewish community as well as individual cases, see I. Siakis, Οι Εβραίοι της Χαλκίδας επί Βενετοκρατίας, in: 'E pole tes Chalkidas' 229–249; S. Borsari, Ricchi e poveri nelle comunità ebraiche di Candia e Negroponte (secc. XIII–XIV), in: Ricchi e poveri 211–222; Jacoby, Demographic Evolution 159–167; Idem, Foreigners 124–125.

[114] Koder, Negroponte 79, 87–88, 94; Jacoby, consolidation 165, 179–180; Idem, Demographic Evolution 160, 162–163. Also Georgopoulou, Colonies 56, 200–202; Moschonas, Εύριπος 160–161.

[115] N.I. Giannopoulos, Συμβολαί εις την ιστορίαν των Ιουδαϊκών παροικιών εν τη ανατολική ηπειρωτική Ελλάδι, Χαλκίς. *EEBS* 10 (1933) 188–189; Koder, Negroponte 94–95, n. 166. It must probably be identified with the one published as a tombstone by M. Schwab, Une inscription hebraique à Chalcis. *Revue des Etudes Juives* 53 (1907) 283; Jacobsohn, Enigma 121. The inscription was studied anew by the personnel of the Jewish Museum of Greece under the director Zanet Battinou (unpublished report, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities) and is currently exhibited at the Karampampa fortress. A tombstone published by Giannopoulos, Συμβολαί 190, fig. 2 and dated 1349, is no longer accounted for.

[116] Koder, Negroponte 46, 94–95; Giannopoulos, Χριστιανικαί αρχαιότητες 127–128; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 197, 202; Idem, Χριστιανική και μεσαιωνική Χαλκίδα 187; Jacoby, consolidation 157; Idem, Demographic Evolution 140.

[117] For restoration and other works carried out by the Archaeological Service on the monument, see Lazaridis, Βυζαντινά 1965, 292–293; Lazaridis, Βυζαντινά 1966, 236–237; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 512; E. Manolessou, Νομός Εύβοιας. *AD* 36 (1981), Β΄1 Chronika 78; Kounoupiotou, Νομός Εύβοιας 100; E. Kounoupiotou-Manolessou, Βυζαντινά, μεσαιωνικά και νεότερα μνημεία Ευβοίας. *AD* 34 (1979), Β΄1 Chronika 182.

[118] Summarized and critically evaluated in P.A. Mackay, St Mary of the Dominicans: The Monastery of the Fratres Praedicatores in Negropont, in: Venezia–Eubea 138–141. See the older views in Koder, Negroponte 92–93; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 186–191.

[119] Mackay, St Mary 125–156.

[120] Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή Χαλκίδας 229–254, esp. 238–239, 251–253.

identified with the *Domus Fratrum Praedicatorum,* the church of the Dominican monastery of Negroponte, dedicated to the Virgin Mary and St Domenic. The monastery, a dependency of the order's Lombard branches, is mentioned in 1262 and probably existed already by 1249.[121] This three-aisled basilica bears distinct Gothic features, while using for its colonnade early Christian architectural sculptures.[122] Useful evidence is provided by the study of the building's timber roof, which survives intact in its original position, decorated with the emblem of Venice and an unidentified coat-of-arms.[123] Tree-ring examination coupled with historic information led to the conclusion that the wood was probably shipped from Venice to Negroponte in 1249–1250 for the roof, which was completed before 1254. Of particular importance are the Gothic sculptural elements of the church, including the relief figures of St Domenic and St Peter of Verona at the triumphal arch; they have been compared to French examples of the mid 13th century.[124] Also, wall-paintings are preserved on the walls of the northeastern chapel.[125] They bear witness to an eclectic late Byzantine art selecting its stylistic and pictorial motives both from the Byzantine and western European repertoire.

The recent excavation of a plot next to the church has revealed the foundations of small rectangular structures of the Frankish/Venetian period, along with quantities of human bones. These suggest a funerary use of the structures, clearly in relation to nearby Agia Parakevi.[126]

Opposite Agia Paraskevi's entrance lies the single preserved example of Negroponte's civic architecture, currently known as "House of the *Bailo*" (figs. 1.29).[127] Research has been carried out for years with the aim of producing a final proposal for the monument's restoration project. Despite earlier views and suggestions of an early Christian baptistery, we presently consider that the building consists of two sections, with the southern Venetian being earlier, while the northern part was a later construction under Turkish rule.[128]

The Venetian section of the building has an open gallery at ground floor with its façade being arranged with pointed Gothic arches supported on columns. The first floor was occupied by rooms with a wooden floor and ceiling, whose beams and corbels resemble closely the ones of Agia Paraskevi. The gallery originally continued along three sides of a rectangle, thus creating an open-air public square in front of the church. It is a typical sample of Venetian secular architecture, tentatively dated to the end of the 13th or the 14th century.

The proposed identification of the building with the lodging of the Venetian governor of the city[129], where various events related to the last days of Venetian rule took place, cannot be presently substantiated. According to the sources the *bailo* palace should be placed at the San Marco's square, the present Pesonton Opliton.[130] George Wheler was shown a palace to the east of the bridge, where he recorded an inscription dated 1273, presently lost, which mentioned the *bailo* Nicola Miani and

---

[121] Mackay, St Mary 127–129.

[122] For a concise description of the monument with all previous bibliography, see Mackay, St Mary 143–152; Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή 230–254.

[123] P. I. Kuniholm, Aegean Dendrochronology Project December 2004 Project Report. http://www.arts.cornell.edu/dendro/2004News/ADP2004.html (accessed 28-12-2010); Idem – C. B. Griggs – M.W. Newton, Evidence for early Timber Trade in the Mediterranean, in: Byzantina mediterranea, ed. K. Belke – E. Kislinger – A. Külzer – M. A. Stassinopoulou. Wien – Köln – Weimar 2007, 378–379; Mackay, St Mary 156; Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή 245–247.

[124] Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή 233, 241–243, 247–250; also Mackay, St Mary 150.

[125] Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή 244–245.

[126] Toulitsi-Loumi-Loumaki plot at Erotokritou and Olynthou streets (excavator: I. Vaxevanis).

[127] For the monument, its identity and role within the medieval settlement, see Georgopoulou, Colonies 102. For restoration work by the Archaeological Service, see Lazaridis, Βυζαντινά 1970, 261; Idem, Βυζαντινά 1971, 274; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973, 311.

[128] Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή 254–257, 262–263

[129] Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή 256–257; MacKay, New Light 3.

[130] Koder, Negroponte 90; Jacoby, consolidation 171.

the counselors Michiel da Andro and Pietro Navagero.[131]The building in front of the church has also been identified as the quarters of the Latin Patriarch of Constantinople, whose seat would be at Agia Paraskevi, again an unsubstantiated hypothesis.[132]

Rescue excavations in various parts of the castle have proved the existence of densely populated areas, even if this may not have been the case throughout the urban space.[133] Many structures, especially those near the main city axis (Kotsou street, figs. 1.20, 1.32), were built of fine mortared masonry with facings of ashlar porous blocks and bricks at the joints, reflecting the luxury and high economic standard of the inhabitants.[134] Where remains of various periods coexisted, one of the key observations was the continuity of the Byzantine into the Frankish/Venetian building phase. There was nowhere a distinct separation either in the shape of houses, such as a change of orientation or building materials, or in their lay-out. In fact, in a number of cases the finds were inseparably dated to the 12th – 13th century, proving the smooth transition between Euripos and Negroponte.[135] The same observation is valid for a number of tombs investigated in the area outside the walls, along the Eleutheriou Venizelou street.[136]

Three plots, lately excavated outside the walls, to the north and east of the city, gave first indications both for the extent and the character of the suburbs (figs. 1.24, 1.34, 1.38).[137] In all cases, the structures were of rather poor masonry, usually with rough stones and earth as connecting material, surviving only at foundation level. In the case of the Orionos street (figs. 1.24, 4a) the rooms were interpreted as workshops. Furthermore, the plots at Balalaion and Mitropoleos streets (figs. 1.34, 1.38), despite their poor architecture, yielded large quantities of exclusively 13th – 15th century ceramics, including late Byzantine pottery and Venetian Renaissance specimens (fig. 5b), along with tripod stilts, a find connected to ceramic kilns.

A preliminary examination of the pottery of Negroponte deriving both from older and more recent excavations, though still an ongoing process, confirms the impression that the city was a major commercial centre combining international relations with a strong local tradition and production. Categories of imported ceramics, mainly Italian such as proto-majolica, polychrome sgrafito or Spanish luster ware, co-exist with a variety of wares from late-Byzantine workshops. It will now be necessary to identify wares of local production, reflected by the numerous stilts used for the positioning of vessels within the kilns that were found in various plots, both within and outside the walls.

This co-existence of western cultural artifacts with late Byzantine ones is also expressed by the surviving sculpture. The first category includes specimens of distinctly Italian style and character, coming both from secular and religious buildings. Secular sculpture is almost confined to individual coat-of-arms, quite distinct from the ones on the walls (fig. 8b). A number of them probably derived from the facades of houses owned by members of the social elite. When the houses were destroyed or restructured following the 1470 Ottoman conquest, the slabs were re-used as mere construction material. They were initially recorded in the 19th century and studied later by Tipaldo.[138] However, a

---

131 Koder, Negroponte 91; Andrews, Castles 187–188.
132 Koder, Negroponte 92.
133 See Jacoby, Demographic Evolution 168, 170.
134 This has recently been confirmed in the oldest parts of the Sultana Negrin plot at 39–41, Kotsou street (excavator: D. Kotriklas).
135 As in the cases of the Ika plot at Agia Barbara square (Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 499–507), or the Technike Etaireia Dome plot at Trapezountiou and Isaioiu streets (Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973–74, 509–510)
136 Xidi plot (Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973, 314).
137 Chanos plot at Balalaion street, Atton plot at Metropoleos street, and Delivorias plot at Orionos street (excavator: I. Vaxevanis). For the historic sources, see Jacoby, Demographic Evolution 168–169.
138 Tipaldo, Τα φράγκικα οικόσημα 357–364. For written records of noble families residing in Negroponte, see Jacoby, Demographic Evolution 140–141, 144–145.

number of them are no longer accounted for.[139] Tipaldo recognized the emblems of the Bondumier, Sagredo, Cicogna, Onorati, Marcelo, and Foscarini families, to which we may add the Querini and Zorzi families. An interesting case is the well-head carved of a single meerschaum stone featuring a coat-of-arms with stars and fleur-de-lis, probably dating to the end of the 14th or early 15th century.[140] Finally, three tombstones bear the emblems of their defunct owners, along with inscriptions commemorating them. Two of them, the one belonging to a member of the Contarini family and the second to one Berdarius, are currently exhibited at the Karampampa fortress. The last tombstone survives in its original place: it is the funerary effigy of the patrician Pietro Lippomano († 1397) in the northwestern chapel of Agia Paraskevi.[141]

Another group of religious sculptures follow a typical Gothic style and bear resemblance to the architectural reliefs from Agia Paraskevi.[142] Two of them represent the Agnus Dei subject-matter; a number of capitals are decorated with schematic floral and faunal patterns, while a drain-pipe in the form of a lion-head stands apart for its expressivity. They were all probably detached from unknown religious monuments that served the Latin-rite residents and clearly formed part of a wider stylistic group, found throughout Latin Greece.

The second category of architectural sculpture includes specimens of typically late Byzantine style, decorated with geometric and vegetal motifs that were fully integrated in the artistic repertory of Greek workshops. Next to slabs coming from iconostasis panels, pries-dieu or (pseudo-) sarcophagi covers, there are fragments of cornices, architraves or arched frames.[143]

A group of minor objects originating from Negroponte and presently kept in the Ashmolean Museum, Oxford, and the British Museum, London, testify to the city's high standard of material prosperity. It is known as the "Chalcis Treasure" and consists of a variety of silver, gold and gold-plated objects.[144] They were discovered in the 1860's, allegedly inside a house located within the city's medieval enclosure. The group was subsequently split in two unequal parts and sold to the English museums by Paul Lampros, an Athenian art-dealer and famous numismatist of the day.

The Ashmolean acquired a number of rings, while the British Museum lot included earrings and rings, a silver plate, decorative embellishments from garments and girdles or belts, such as buckles, strap ends, rectangular plaques, small decorative items and buttons. They are all made in a variety of techniques (incised, niello, enameled, filigree) and embellished with diverse motives (incised female figures, heraldic symbols, inscriptions, etc.). Apparently they were valued and considered as markers of personal and family wealth and status. It is plausible that they were hidden by their owners in view of the impeding Ottoman attack, in the erroneous hope of retrieving them later.[145]

---

139 Six fragmented slabs and a well-head are currently exhibited at the Karampampa fortress (Catalogue of sculpture exhibits, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities).

140 It was found at the Konstantinou plot, Basileiou street, on 1/1/1977.

141 For this legendary figure and its tombstone, see P. A. Mackay, The Patrician from Negropont. http://angiolello.net/Lippomano.html (accessed 16-5-2011); S. Lampros, Πέτρος Λιππαμάνος, ο σύμβουλος Χαλκίδος. *NE* 7 (1910) 314–316; Andrews, Castles 188, n. 34; Jacoby, Demographic Evolution 156; Mueller, Greeks in Venice 175–176.

142 Twelve fragments of architectural reliefs are exhibited at the Karampampa fortress (Catalogue of sculpture exhibits, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities).

143 Th. Pazaras, Ανάγλυφες σαρκοφάγοι και επιτάφιες πλάκες της μέσης και ύστερης βυζαντινής περιόδου στην Ελλάδα (*Demosieumata tou Archaiologikou Deltiou* 38). Athena 1988, 49–50, 146, 153, nos. 67–68, pl. 55α–β. Nine fragments of this category are exhibited at the Karampampa fortress (Catalogue of sculpture exhibits, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities).

144 O. M. Dalton, Medieval Personal Ornaments from Chalcis in the British and Ashmolean Museums. *Archaeologia* 62 (1911) 391–404; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 195.

145 See below 49.

The ottoman Eğriboz

From 1470 until 1821, the city of Eğriboz flourished as a major regional centre of the Empire. It became the seat of the Sandjak of Euripos, a division administering the Sporades Islands and eastern Central Greece with the kazas (subdivisions) of Livadia, Athens, Salona (mod.Amphissa) and Talanda (mod. Atalandi), as well as being the base of the Kapudan Pasha, the admiral of the Ottoman fleet. This flourishing economic and commercial hub is clearly reflected in the memories of Evliya Çelebi in ca 1670, as well as by a number of western travelers.[146] The emerging picture is one of a predominantly Muslim city within the walls, with only a couple of Jewish quarters. The Christian population was mainly settled outside the walls, in the newly established suburbs.

The bulk of Ottoman-era fortifications would not have been known if extensive material had not been preserved in the form of plans and reports following the Venetian siege of July–October 1688 (fig. 10). Although unsuccessful, this endeavor provided an opportunity to scrutinize the city's defense preparations.[147]

The successful resistance of the city provides indirect evidence that the Ottoman administration did not neglect the defenses of the city and prepared them adequately in expectance of the Venetian siege. Despite the lack of massive new constructions, they tried to adhere to modern standards by organizing a defense 'in depth'; that is, a series of obstacles, mainly earthworks, covering a large area that would force the enemy to proceed slowly and gradually exhaust his resources. In fact, the siege was transformed in an entrenched battle over time and resources, with the aggressor overcoming progressively the obstacles in order to approach its batteries closer to the city, create a breach or mine the urban enclosure; the adversaries were competing on gaining time and restricting their casualties, always expecting relief forces. This was another land battle, with the enemy encamping on Euboea and assaulting the city's land front; it was once more obvious that the small size of the channel would turn any nautical endeavor into a disaster for the incoming fleet.

The outer defenses consisted of four batteries set up on the hills outside the city walls and covering the area from sea to sea. There followed a line of trenches protected by palisades, beyond which stood the city and the suburbs. The area of the suburbs occupied the east and north part outside the urban enclosure and was protected by its own palisade trench. Urban enclosure was still protected by the three *rivellini* at the more vulnerable points. It was encircled by the deep and wide moat, on the counterscarp of which there was a covered way, again protected by palisades. One plan mentions the existence of a *bonetto*, a large earthwork beyond the moat, approximately located at the lower half of the land front. Within the moat, at its southern exit to the sea, another plan notes the existence of a *fausse-braie,* a low corridor at the base of the walls for the patrolling of the moat and defense against attacks. Communication of the besieged with mainland Greece was never interrupted thanks to the new Karampampa fortress and the (Venetian) Fort of Euripos Bridge.[148]

---

[146] J. Koder, Ένας γερμανός ταξιδιώτης στη Χαλκίδα του 1588. *Archeion Euboikon Meleton* 14 (1968) 346; F. Papathanasiou-Spirou, Η κοινωνία και οικονομία της Χαλκίδας μέσα από τις αφηγήσεις των ταξιδιωτών (1630–1815), in: 'E pole tes Chalkidas' 253–260; Fousaras, Τα 'Ευβοϊκά' 154–166; A. Katselaki, Chalkida in the Ottoman Period, in: Ottoman Architecture in Greece, ed. E. Brouskari. Athens ²2009, 83–84; Andrews, Castles 188; Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 65–66.

[147] For the events of the siege, the armed forces involved, the progress of the attacking forces as noted on contemporary war diaries and chronicles, the preserved plans and reports, see Andrews, Castles 183–185, 251–252, pl. XXXV; I. Steriotou, Η πολιορκία του Negroponte το 1688 από τις συμμαχικές δυνάμεις των Βενετών και η απεικόνισή της στα βενετικά αρχεία, in: Venezia–Eubea 373–403; Chr. E. Papakosta, Η πολιορκία της Χαλκίδας το 1688 μέσα από τα στρατιωτικά ημερολόγια (ιστορικό πλαίσιο), in: Venezia–Eubea 347–371; also Koder, Negroponte 62.

[148] Andrews, Castles 183–184; Steriotou, πολιορκία του Negroponte 374, 380–381, 388–392, 394–402; Papakosta, πολιορκία της Χαλκίδας 354–359.

It is concluded, therefore, that the medieval urban enclosure became part of a wider fortification scheme, whose other parts, save the Karampampa fortress, were mostly made of perishable material. They survived until the early 19th century in a dilapidated state[149], and were thereafter unfortunately lost to the city's modern development. A group of iron canon balls, coupled by large numbers of stone mortar balls, could probably connect to the fierce 1688 siege and the city's successful resistance.[150]

The urban enclosure as portrayed in the 1840 plan and the few surviving photographs (fig. 3b), basically retained its 15th century features, assuming that the damages suffered during the 1470 siege were merely amended.[151] Later additions are detected in the southeast corner bastion (the Rivellino di Burco, fig. 1.12), whose appearance is clearly in accordance to 17th century military features. Leake probably refers to it when relating 'the most remarkable Turkish monument is an enormous piece of ordnance … defends the approach to the southern side of the Kastro'.[152] The same should also be true for the northern sea bastion, which was considered the main strongpoint during the 1688 Venetian siege (fig. 1.27).[153] During this period, only three wall-gates were still functioning: the Sea gate (the former Porta di Marina, fig. 1.26) leading to the Fort of Euripos Bridge, the Upper Gate (the former Porta di Cristo, fig. 1.2) located in the mid-section of the mainland front, and the Lower Gate to the north end of the land walls (fig. 1.27).

A single Ottoman military structure is currently preserved within the modern urban fabric, at the corner of Skalkota and Mardochaiou Frizi streets (fig. 1.9). Originally, it would have been constructed as an addition to the inner part of the enclosure, and it is currently an extension of the surviving section of the land walls, within the military camp. This single storey rectangular building has a series of open arches at ground level leading to long and narrow rooms covered with barrel vaults. Their roofs form a continuous platform ending at the wall parapet. The rooms would serve for the storage of cannons and ammunitions, while the platform would make their movement easier along the walls. This 'hybrid bastion' or casemated wall is typical of the 17th – 18th century Ottoman military architecture. Destined to reinforce a weak point of the defenses, it ultimately functioned in the same way as the earlier medieval tower which still survives encased in the later additions. The arches of the ground floor rooms were walled up in the 19th century and presently serve the town's Folkart Museum.

A new addition to the city's defenses, the Karampampa fortress, occupied the hill overlooking Eğriboz on the Boeotian coast (fig. 11).[154] Though its strategic significance for the security of the city has been acknowledged from the ancient times[155], the hill remained unprotected throughout the medieval period. The present fort was erected only on the eve of the Venetian blockade of 1688, as explicitly mentioned in a number of Venetian sources. It was consequently the subject of numerous plans, which also note a number of points, such as the existence of Ottoman palisades and batteries

---

149 W. M. Leake, Travels in Northern Greece, II. London 1835, 256–257. For various notes on the state of the walls and the moat from 19th century local writers, see Koder, Negroponte 74; Papadakis, μεσαιωνικό τείχος 287–289.

150 Forty-two iron balls and 35 stone balls are exhibited at the Karampampa fortress. The rest are kept at the Ephorate storerooms.

151 Kokkinis, Ιστορικά μνημεία, figs. 28, 35–40; Koder, Negroponte 69.

152 Leake, Travels 256.

153 Andrews, Castles 184.

154 For past conservation work, see A. Orlandos, Αναστηλώσεις. *Praktika tes en Athenais Archaiologikes Etaireias* 1958, 254; Andreiomenou, Εύβοια 153; P. Lazaridis, Μεσαιωνικά Βοιωτίας και Εύβοιας. *AD* 16 (1960), Chronika 157–158; Idem, Βυζαντινά 1970, 261, pl. 225–226β; Idem, Βυζαντινά 1971, 274, pl. 240α; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1972, 364, pl. 307α–β; Eadem, Μεσαιωνικά 1973, 311, pl. 267β, 268α; Eadem, Μεσαιωνικά 1973–74, 512; N. Delinikolas, Κάστρο Καράμπαμπα. *AD* 37 (1982), Β΄1 Chronika 73–74.

155 For the ancient fortress at the Karampampa hill, known in the sources as the Euripos Fortress, see Bakhuizen, Studies 39–48; Sampson, Συμβολή 19.

outside the walls, obviously as a first line of defense in case of attack, as well as potential Venetian conterworks.[156]

The fortress occupied the site of an earlier Ottoman burial monument mentioned by Evliya Çelebi[157], and was allegedly designed by a Venetian renegate, Girolamo Galoppo of Mantua. Morosini's failure to overtake the fort was a turning point for the whole endeavour. With a curtain following the long and narrow contour of the hill top, it is protected by two large bastions at the east and west end, coupled by smaller solid five-sided bastions placed in the middle of the lateral sides. All in all, despite the ingenious and unique concentric plan of the east bastion, i.e. the current exhibition area, the fort is deemed weak for the standards of the day. Its resistance capability derived mainly from its impregnable position rather than its defenses. It was mainly a guard-post and barracks, an outlook for the observation and the control of the surrounding area, a link between Eğriboz and mainland Greece.[158]

As far as population is concerned, the 1470 conquest marked an inevitable change, since the remaining inhabitants of Negroponte were either slaughtered or enslaved.[159] The settlement within the urban enclosure, which continued to play its part as a major landmark, was probably repopulated with transfers of Muslim and Jewish population from other regions of the empire.[160] The general layout of the city seems not to have been drastically altered, since the main axes defined by the city gates continued to function. It was a densely inhabited area with few, if any, open spaces. The present synagogue along the Kotsou street, near the Upper Gate (fig. 1.32), is a 19th century replacement of an older structure that probably marked the epicentre of the Jewish community at the commercial heart of Eğriboz. The suburbs or outer town spread to the northeast area outside the walls. It seems that the Turkish aqueduct served as its southern limit. The zone next to the moat was left free, and was probably occupied by cemeteries. An open space was also formed outside the Upper Gate, serving as market square with a mosque and a clock tower nearby, a function that survived to present time (fig. 1.22).[161]

Evliya Çelebi[162] reported a total of 1,900 houses within the enclosure, stone built, multi-storied and tile-covered, separated by narrow paved streets. There were eleven Turkish quarters with eleven mosques, many of which were converted churches such as the Sultan Mehmed II camii, the present Agia Paraskevi (figs. 1.23, 9). Moreover, there were six mescids and numerous other foundations, one Jewish quarter with a synagogue; also five Christian quarters with small churches situated in the northern part of the city. In the suburbs, outside the enclosure, Evliya reported 600 houses and 426 workshops of fine craftsmen (obviously Christians). Along them, there were also the residences of all Turkish officials that probably required more space than could be found within the walls; additional structures included mosques, hamams, and schools. Next to the watermills already mentioned above, he also recorded a number of tombs of well known Muslim figures, within the enclosure, in the

---

156 Steriotou, πολιορκία του Negroponte 378, 382–388, 390, 395.

157 Koder, Negroponte 82; Fousaras, Τα 'Ευβοϊκά' 164.

158 D. A. Zivas, Το κάστρο του Καράμπαμπα. *Archeion Euboikon Meleton* 14 (1968) 247–262; Andrews, Castles 188–191; Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 195–197; Papakosta, πολιορκία της Χαλκίδας 354; N. Kontogiannis, Karababa Fortress, in: Ottoman Architecture 90–92.

159 For the 1470 siege and the fate of Negroponte's population after its conquest, see. Gofas, βενετοκρατούμενο Negroponte 32–33; Andrews, Castles 187.

160 The population in the later Ottoman times is estimated to 14.000–16.000 souls, two-thirds of whom were Muslims, M. Kiel, Little-known Ottoman Gravestones from some Provincial Centres in the Balkans, Eğriboz/Chalkis, Niğbolu/Nikopol and Rusçuk/Russe, in: Cimetières et traditions funéraires dans le monde islamique. Actes du Colloque International du Centre National de la Recherche Scientifique, Istanbul 28–30 Septembre 1991, I. Ed. J.-L. Bacqué-Grammont – A. Tibet. Ankara 1996, 318.

161 S.V. Mamaloukos, Πολεοδομικά ζητήματα της νεότερης Χαλκίδας (1833–1933), in: 'E pole tes Chalkidas' 310–312.

162 Fousaras, Τα 'Ευβοϊκά' 160–163; Mackay, St Mary 152–154; Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 66.

suburbs or outside the city: the Kara Bampa (at the area of the later fort), the Veli Bampa, and others.[163]

Elements of the area's human topography are also present on the Venetian plans executed during the 1688 siege. The suburbs are depicted to the north and the east of the walled city, and they had three mosques. On a number of plans the suburbs are noted as "Grandissimo borgo con belli palazi alla Turchescha" or "Borgo adornato de Palazi e gardini", meaning that it had mansions of Turkish style. A series of constructions, such as windmills and cisterns are depicted in the countryside around the city.[164]

The situation seems to have remained unchanged down to the early 19th century, when Leake (1805) recorded that within the walls resided the thirty large land-holding families of the island along with ca. thousand others of the lower orders.[165] Christians did not number more than a third of the inhabitants, while many of the houses of the outer town were ruined and uninhabited as a result of a recent plague.[166] Turkish officials continued to dwell in mansions outside the walls.[167]

Of the four mosques preserved until the late 19th century, only one survives today, the complex of Emir Zade in the Pesonton Opliton square (figs. 1.19, 12). As mentioned above, this is considered by many as the site of the San Marco church and of the Venetian *fondaco*.[168] The mosque is a rectangular, single-domed building whose entrance is through a typical portico at the western side. From the original portico with its traditional domical vaults, only the platform survives. The minaret occupied the southwest corner, currently preserving its rectangular base. This complex is a typical specimen of provincial Ottoman architecture with numerous examples all over the Balkans.[169] The only hint for its date remains its mention by Evliya Çelebi, thus providing a *terminus ante quem* in the 16th – 17th century.[170]

A fountain that probably served the mosque lies in front of its entrance, decorated with Ottoman-style elaborate relief sculpture (fig. 13a). Two inscribed panels, inserted on the sides of the fountain shed light not only to its construction, but also to the history of the town's water supply system. The earliest inscription (dated to E. 1033, A.D. 1623–1624) states that water was brought from the sources thanks to the works of Halil Pasha. The second inscription (dated A.D. 1796) commemorates the restoration of the fountain by Ibrahim Emine Mehmet, deputy artillery commander of the Fortress of Eğriboz.[171]

Water abundance was of paramount importance for Ottoman society. The supply of water was considered as a primordial necessity and duty of the administration. A number of Ottoman aqueducts have been preserved throughout Greece.[172] The aqueduct of Eğriboz, a large scale work that brought water from the sources of the Lilas river, covering a distance of ca 25 km, survives partially both within the modern settlement (in the Arethousa area) and along its course from the mountains to the plain. Lack of archaeological evidence, save its explicit depiction on a number of Venetian plans[173],

---

[163] Fousaras, Τα 'Ευβοϊκά' 164.
[164] Steriotou, πολιορκία του Negroponte 375, 378–382, 389, 391, 394–401; Koumanoudis, Τριάντα οκτώ ξετροχάρηδες 21–23.
[165] Leake, Travels 255; Andrews, Castles 187–188.
[166] Leake, Travels 255.
[167] Andrews, Castles 187.
[168] For various restoration works, see Andreiomenou, Εύβοια 153; Lazaridis, Βυζαντινά 1970, 261; Idem, Βυζαντινά 1971, 274; Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1972, 364–365; Eadem, Μεσαιωνικά 1973, 311; Eadem, Μεσαιωνικά 1973–74, 512.
[169] S. Ćurčić, Architecture in the Balkans from Diocletian to Süleyman the Magnificent. New Haven – London 2010, 775–782, figs. 889–890.
[170] Fousaras, Τα 'Ευβοϊκά' 161; E. Dafi, Emir zade Complex, in: Ottoman Architecture 85–86. Kiel has proposed an 18th century date, yet without providing further evidence (Kiel, Little-known Ottoman Gravestones 319).
[171] H. Stylianou, The Halil Fountain, in: Ottoman Architecture 86–87.
[172] Such as the aqueducts serving the cities of Livadeia (G. Vaxevanis, Trichino Bridge, in: Ottoman Architecture 96–97), Navarino (S. Sakkari, Aqueduct of Niokastro, in: Ottoman Architecture 151–152), and Kavalla (M. Lychounas, Kamares, in: Ottoman Architecture 274–276)
[173] Steriotou, πολιορκία του Negroponte 375–376, 381, 390, 392, 394, 401.

has led to wide speculation concerning the date of the aqueduct's construction, from Hellenistic and Roman time onwards.[174] Nevertheless, its Ottoman date has been convincingly argued by Kiel[175], whose data included the relevant passage of Evliya Çelebi along with the Halil Fountain inscription mentioned above. The aqueduct was constructed by Halil Pasha, four times grand Admiral of the Ottoman fleet in the period 1610–1623, at the very end of his office term in 1623–1624.

Its mountain track has been surveyed by Bakhuizen.[176] The parts closer to the city include a line of 12 arches supported on stone pillars in the Lelantine Plain along the street between Afrati and Dokos; gutters and foundations dug on bedrock at the hills of Bathrobouni, the Quarry and the Yiftika; a segment known as the Tris Kamares (three arches), demolished in the late 19th century; finally, the surviving part, known as Ipsiles Kamares (High Arches, fig. 13b), a series of 11 arches on pillars.[177] The water pipes would eventually end in large (underground) cisterns within the walls or in the suburbs area. From there on, water would be directed towards the fountains in the various quarters. One of them was apparently the fountain of the Emir Zade mosque mentioned above (fig. 13a).

One of these cisterns presently occupies a large space beneath the Pesonton Opliton square, in front of the mosque (figs. 1.19).[178] It is a solid and well-built structure, with three rectangular vaulted spaces, each measuring 12 × 3 m. They are parallel to each other and connected with arched openings. The cistern is preserved almost intact and the whole interior space is covered with hydraulic mortar; it is still partly filled with water in winter times.

Another construction that is connected to Eğriboz water supply system is the small bath with its fountain that survives in the area of the suburbs near the metropolitan church of Agios Demetrios (fig. 1.35). The bath occupies the yard of what is presently known as 'the Kriezotis mansion'. It was part of a larger complex belonging to the country residence of Omer Pasha, the last military governor of Euboea, who sold it in 1830–1833 to Nikolaos Kriezotis.[179] The bath, a small rectangular structure, consists of two rooms covered with brick domical vaults and illuminated by small fanlights. Clay pipes built within the walls diffused the hot air from the hypocausts.[180] Water was provided by the nearby fountain that is richly adorned with marble sculptured slabs.[181] This was a private bath, part of the residence of a high-ranking Turk.

Also in the suburbs, there survives a late Ottoman clock tower (fig. 1.36, 14).[182] It is currently known as the Seirina Tower, taking its name from the air-raid siren that operated from its top during the Second World War. It is preserved almost intact to its original height, apparently with many later alterations. The circumstances as well as those responsible for its erection remain unknown. Though often misinterpreted as a medieval tower[183], its limited dimensions and structural features (ground floor entrance, ladder leading to its top, lack of defensive or living arrangements), as well as old photographs

---

174 For a concise catalogue of the various proposals with all previous bibliography, see Bakhuizen, Chalcidian Studies I 74, n. 139.

175 M. Kiel, The Turkish Aqueduct of Chalkís: A Note on the Date of Construction and the Identity of its Founder, in: Bakhuizen, Chalcidian Studies I 151–157.

176 Bakhuizen, Chalcidian Studies I 73, fig.46.

177 Bakhuizen, Chalcidian Studies I 74–75; also Koder, Negroponte 88–89.

178 Georgopoulou-Meladini, Μεσαιωνικά 1973, 316–317; MacKay, New Light 3–4.

179 It later passed to a number of successive heirs, its current address being 5 Tzavella and Anatoliou streets. See also Andreiomenou, Εύβοια 151.

180 E. Kanetaki, Bath and Fountain of Chalkida, in: Ottoman Architecture 88–89.

181 H. Stylianou, The fountain at the Kriezoteio mansion, in: Ottoman Architecture 89.

182 Ai. Stephanidou, Το ρολόϊ της πόλης (στην Ελλάδα την περίοδο της Τουρκοκρατίας), in: Orion. Timetikos tomos ston Kathegete D. A. Fatouro, teuchos B, ed. S. G. Z. Zapheiropoulos. Thessaloniki 1999, 442–443, 453–454; N. Salemi, Το ρολόϊ της Χαλκίδας. *Archeion Euboikon Meleton* 34 (2001–2002) 63–68.

183 Th. I. Skouras, Οχυρώσεις στην Εύβοια (μερικές λύσεις στα τοπογραφικά τους προβλήματα). *Archeion Euboikon Meleton* 20 (1975) 392; P. Lock, The towers of Euboea: Lombard or Venetian, agrarian or strategic, in: The Archaeology of Medieval Greece, ed. P. Lock – G. D. R. Sanders (*Oxbow Monographs* 59). Oxford 1996, 116; Jacoby, Demographic Evolution 147–148.

depicting the bell tower at the roof, leave no doubt as to its original function. This was probably a late–18th century structure, very similar to the ones erected in a number of Balkan Ottoman cities around the same time. It was situated near the open market with its mosque (fig. 1.22), in order to facilitate urban and commercial life, being at the same time a symbol of Eğriboz's economic growth.[184]

A single specimen of Ottoman domestic architecture is found in 16, Paidon street (figs. 1.28, 15).[185] It is a large mansion which originally comprised two wings around an inner court. Today only the central wing survives. It stands almost intact and comprises a ground floor destined for storage, a middle floor with facilities for the family and servants, and a first floor with the reception rooms. The side facing the street is surmounted by enclosed bay windows that hung out over the street, an elaborate wooden construction typical of the Ottoman era, known as *sachnisi*. The side towards the court yard has a portico with pointed arches supported on columns at ground level, on which rests the large wooden first-floor balcony. Despite its various later uses and present poor condition, it still preserves its wood-carved ceilings, the *sachnisi*, and various sculptural elements that prove the quality of the work. It was apparently the mansion of a Turk landholder (*aga*) who was also a city-dweller. He constructed his house probably during the 18th century, following the established norms of the city's urban architecture. A number of similar mansions were depicted in 19th – early 20th century photographs and have perished since.[186] Situated on the Paidon street, the continuation of Stamati street (Negroponte's Ruga Maistra), and occupying the south part of the Pesonton Opliton square near the Emir Zade mosque (fig. 1.19), it seems that the mansion was built on one of the main arteries of Eğriboz.

During the Ottoman period, the house 'of the *Bailo*' opposite the Agia Paraskevi basilica, was integrated in a larger house complex, only partially surviving today (figs. 1.29).[187] The south part of the present building consists of an arcade at ground level and various smaller rooms at first floor. No date can be deduced from the surviving evidence, since the complex was refurbished in the 19th century, and was given a neo-classical façade. A slab depicting a flying griffon was embedded above its entrance and is often misinterpreted as a Lion of St Mark.[188]

Our knowledge of Ottoman Eğriboz is supplemented by a number of sketches and photographs in local archives that depict monuments that have since perished, like the small Muslim monastery (*teke*) of Veli Bampa, which survived until the mid-20th century on the homonym hill outside the city, the mosques of the market square and the one replaced by Agios Nikolaos (fig. 1.37).[189]

The historical and architectural record is further corroborated by archaeological material. In all rescue excavations, the buildings of the Ottoman period are distinctly differentiated from those of previous periods. They are founded at a higher level than the earlier constructions, since ground level was considerably raised due perhaps to the fill-ins and leveling of pre-existing debris. They also employed coarser materials in their structures, which probably relates to the presence of white-washed facades as opposed to the ashlar walls of Venetian buildings. When Ottoman structures used previously standing walls, the general arrangement was always different, pointing not to con-

---

184 For old photographs of the area, see Kokkinis, Ιστορικά μνημεία, figs. 41–43.

185 T. Kalatheris, Αρχοντικό στη Χαλκίδα. *Archeion Euboikon Meleton* 16 (1970) 148–182; K. Manousou-Della – V. Maurommatis, Το αρχοντικό της οδού Παίδων στη Χαλκίδα, in: Selected Specimens of Greek Domestic Architecture during the Ottoman Period. Athens 1986, 94–106. See also, MacKay, New Light 4, who proposes a venetian dating; Andreiomenou, Εύβοια 151; L. Kounoupiotou, Νομός Εύβοιας. *AD* 35 (1980), B΄1 Chronika 101.

186 Kokkinis, Ιστορικά μνημεία, figs. 34, 52–54, 71–78, 81–83, 97.

187 Delinikolas – Vemi, Αγία Παρασκευή 254.

188 Koder, Negroponte 92.

189 Kokkinis, Ιστορικά μνημεία, figs. 41–44, 55–57. For the Veli Bampa teke see also Triantafyllopoulos, μεσαιωνική Χαλκίδα 197–198. The building has occasionally been interpreted as a tower (Skouras, Οχυρώσεις 392).

tinuation but to the restructure of the inhabited areas. Remains of this period were investigated during rescue work both within and outside the walls.[190]

However, a distinctive destruction layer has nowhere been observed. We are therefore inclined to believe that after the city was emptied the standing structures were re-inhabited by a new population that re-arranged the spaces according to its needs, rather than being annihilated by fire and destroyed to the ground.

The ceramic material from excavations within the castle area belongs to the typical post-Byzantine and Ottoman categories known from a number of sites in mainland and insular Greece (Athens, Thebes-Boeotia, Cyclades etc). It also includes a variety of smoking-pipes, evidence for the new habit that spread throughout the Ottoman world from the 17th century onwards. A series of cesspits uncovered in the Sultana Negrin plot at 39–41, Kotsou street produced large numbers of almost intact vessels of good quality 16th century glazed pottery, along with earlier and later shards (figs. 1.32, 4b). This may serve as an indication for the flourishing economy and material culture of Eğriboz during that period. Furthermore, the presence of a monochrome glazed bowl bearing the inscribed word 'cheese' in Hebrew along its bottom (fig. 5c), combined with the location of the plot near the present synagogue, raises interesting questions as to the identity, eating habits and the social standing of the inhabitants.[191]

A number of sculptural works of the Ottoman era are presently exhibited in the Karampampa collection.[192] They include a number of religious inscriptions with elegant Arabic lettering, obviously originating from the city's destroyed mosques[193]; slabs with geometric or vegetal decoration from fountains; two hamam-basins; finally, a large number of Muslim gravestones from Eğriboz cemeteries.

A major burial site lay in the area of the present metropolitan church of Agios Demetrios (fig. 1.21), a site with an apparently continuous funerary use.[194] Large Muslim cemeteries originally extended probably to the whole area between the urban enclosure and the suburbs, obviously occupying the empty space next to the moat, where Evliya Çelebi recorded the tombs of thousands of warriors that fell during the city's conquest.[195] Indeed, a number of tombs investigated in the area outside the walls produced evidence of use during that period.[196]

The tombstones of Eğriboz present a remarkable variety, although they generally follow the same standard appearance of a low pillar.[197] They are cubical or cylindrical; plain, or decorated with linear

---

[190] At the Kotsou street and the Pesonton Opliton square (Lazaridis, *Βυζαντινά* 1971, 274–277), the Matsas plot at Angeli Goviou and Favierou streets (Georgopoulou-Meladini, *Μεσαιωνικά* 1972, 368–369), the Basileiou-Kontoula plot at Charonda and Frizi streets (Georgopoulou-Meladini, *Μεσαιωνικά* 1973, 316), the Ika plot at Agia Barbara square (Georgopoulou-Meladini, *Μεσαιωνικά* 1973–74, 499–507), the Technike Etaireia Dome plot at Trapezountiou and Isaiou streets (Georgopoulou-Meladini, *Μεσαιωνικά* 1973–74, 509–510), the Toulitsi-Loumi-Loumaki plot at Erotokritou and Olynthou streets (excavator: I. Vaxevanis), the Delivorias plot at Orionos street (excavator: I. Vaxevanis), and the Sultana Negrin plot at 39–41, Kotsou street (excavator: D. Kotriklas).

[191] I would like to thank the excavator D. Kotriklas for sharing his finds, N. de Lange for reading the inscription and D. Jacoby for providing further information.

[192] Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 63–64; see also Andreiomenou, Εύβοια 151.

[193] Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 123–125, nrs. 51–53. Another one, with kufic lettering, has been dated to the pre-ottoman period. Miles, Byzantium and the Arabs 18, associated it to the 9th century Arab raids against the city. Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 111–112 nr. 38, dated it to the 12th – 13th century and proposed that it originated either from the Seljuk emirates of Asia Minor or Fatimid Egypt and was transferred to Eğriboz after the Ottoman conquest.

[194] Georgopoulou-Meladini, *Μεσαιωνικά* 1972, 366–367.

[195] Fousaras, Τα 'Ευβοϊκά' 163; Kiel, Little-known Ottoman Gravestones 320. For the location of the Ottoman cemeteries see Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 67–68.

[196] At the Xidis plot in Venizelou Street (Georgopoulou-Meladini, *Μεσαιωνικά* 1973, 314), and the Patsalis plot at Orionos and Stamouli streets (Georgopoulou-Meladini, *Μεσαιωνικά* 1973, 315–316).

[197] Ca. ninety five are currently exhibited at the Karampampa fortress, while a number of them are stored in the Ephorate's labs. Forty-eight of them are published in Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 64, 69–71, 73–125.

and vegetal motifs, or bearing relief Turkish inscriptions in the champlevé technique with invocations, epigrams and information concerning the deceased. Those richly adorned were probably commissioned to stone-carvers in the larger centres of the Empire, such as Thessaloniki or even Istanbul, with the plainer ones being locally manufactured. The majority ended upwards in a tongue where a separate piece of stone in the form of a turban would fit, being an indicator of male social status or occupation;[198] others, probably destined for females, have a conical or foliate ending. In this graphic way, they stand as 'leaving representations' of the city's inhabitants.

The accompanying inscriptions are invaluable for the information they preserve. The names of the deceased, both male (Abdullah, Ahmed, Ali, Arif, Feyzi, Halil, Hakki, Hasan, Husein, Ibrahim, Ismail, Nefli, Mehmed, Mustafa Musti, Osman, Selim Tevfik, Yusuf), and female (Ayse, Antile, Emine, Hadice, Fatima, Naile, Rabia, Rukiye, Ziba), can lead to the genealogical study of prominent local families (such as the Kirbaçzâde and the Pasha) related to the imperial administration and known from written records.[199] The profession or title (such as vizier, imam, lieutenant, dervish, molla, imperial guard, janissary officer, soldier-landowner, various officers of the Eğriboz castle) shows the range of occupations or functionaries that existed in the city. The epigrams are stereotypical examples of popular poetry, found throughout the Empire. It is interesting to note that among those studied, only one date of death falls in the 16th century, two in the 17th century, with the majority pertaining to the 18th century and up to the Greek War of Independence.

Hebrew tombstones testify to the prosopography of the local community, which was enlivened in 1492 with the settlement of Iberian Jews. A number of inscribed epitaphs, their dates ranging from 1539 to 1849, has been removed to the synagogue at Kotsou street or remain in situ at the Jewish cemetery, which survives in its original location to the northeast of the city's historic center.[200] Jacobsohn[201] has distinguished two types of tombs, the 'graduated sarcophagus' belonging to romaniote, and the 'box' type linked to Iberian Jews. Out of the seven epitaphs that she attributed to romaniote Jews, five belong to men, all rabbis (Absalom Galimidi, Joseph Malti, Elya son of Abraham Saloniko, Elya Halevi, Asher Halevi). The remaining two belong to women, the one being again a daughter of a rabbi (Avraham Saloniko). Two more tombstones are exhibited at the Karampampa fortress: the first one, dated 1600, belongs to rabbi Samuel Hanin, and the second one, dated 1578, to Stamata wife of rabbi Eliakim Saloniko.[202] Whether these epitaphs can prove the co-existence or assimilation of the pre-existing romaniote Jews with the Iberian/sefardi newcomers remains an open question; it surely proves that their owners were members of the local elite, were regarded as exceptional by virtue of their learning, and obviously participated in community leadership.

Conclusions

A simplistic way to view medieval and post-medieval Chalcis would consider it as a small settlement confined within an ever-repaired enclosure, with its inhabitants surviving through ever-changing political conditions. Yet, closer study reveals a much different development.

---

198 Ca. thirty eight head covers of various form and size are presented in the current Karampampa exhibition.

199 Kiel, Little-known Ottoman Gravestones 320–326; Liakopoulos, Οθωμανικές Επιγραφές 89, 103–105, 107, 130–133.

200 Giannopoulos, Συμβολαί 188; H. Jacobsohn, The Enigma of the Romaniote Tombs, in: Strangers to Themselves: The Byzantine Outsider. Papers from the Thirty-second Spring Symposium of Byzantine Studies, University of Sussex, Brighton, March 1998, ed. D. C. Smythe (*Society for the Promotion of Byzantine Studies. Publications* 8). Aldershot 2000, 119–121.

201 Jacobsohn, Enigma 120–124.

202 Giannopoulos, Συμβολαί 190–191. The tombstones were studied by the personnel of the Jewish Museum of Greece under the director Zanet Battinou (unpublished report, Archive of the 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities).

The urban enclosure was indeed preserved throughout the city's history only because it was integrated each time within a wider space and arrangement according to the goals of a different political power and to a different social reality. The enclosure was originally built to serve a strong military middle Byzantine settlement, following a pattern that was common throughout the Empire both in plan and in the materials used. During the Lombard-Venetian rule it formed only a section of the overall fortification scheme: in the 13th century it defended the whole settlement, while further protection was provided by the Castrum Negropontis. In the 14th century it provided defense for the Lombard section of the city, in contrast to a secondary enclosure around the Venetian quarter. This is also corroborated by similar disposals in other large cities of the time, where local authorities co-existed with the colonists of foreign maritime powers, the best known example being Constantinople with the fortified Genoese suburb of Galata-Pera.[203] The 15th century saw the dominance of Venice and the complete restructuring of the enclosure according to current defense practices. The Ottoman administration that succeeded Venice radically transformed the defenses of the city following the spirit of the day; the urban enclosure played once more a part in a radically different fortification scheme.

A constant feature in the history of medieval and early modern Chalcis is that the enemy always assaulted the city from the Euboean land front. Forces were transported through ships and camped in the plains surrounding the city. The sea walls were thus playing only a minor part, being a simple fence against rudimentary assaults with arrows from the board. The Boeotian coast was deemed a threatening point only when the cannons acquired a large range of fire, and were therefore capable to damage the city from the Karampampa hill. A fortress was erected then to guard against such liability.

As far as the inhabited area is concerned, although our conclusions should be cautious pending on future archaeological work, we can still support the view that the bulk of the Byzantine population resided within the walls. The earlier view of the surrounding area being dedicated only to cemeteries should be modified based on the Orionos bath complex, yet evidence is still far from adequate.

Regarding the Lombard-Venetian era, the main observation both from the historical and archaeological records is the peaceful transition of power from the Byzantine regime, without a clear division or break between the periods.[204] Yet, the settlement within the walls followed a dynamic change, one we can induce from the written records with the Venetians establishing and creating their own 'city within the city'. We can also positively substantiate the population outgrowing the enclosed area. There were spaces with specific uses, such as the Judeca or the arsenal.

Furthermore, the fact that the excavated plots outside the walls revealed constructions of poor quality together with evidence for artisan activities, like the ceramic stilts used in pottery workshops, points to an image of a settlement where (some) craftsmen were located outside the enclosure, both for lack of space and the easier access to raw materials, such as wood. These could also be neighborhoods with people originating from various parts of Euboea and mainland Greece, which took refuge in the vicinity of strong walls.[205] On the other hand, the discovery of good quality masonries both in the preserved and the excavated buildings within the walls show the extent of prosperity enjoyed during that period. This fact is corroborated by the evidence of objects such as ceramics, jewels, architectural sculpture, and wall-paintings.

The Ottoman city that succeeded Negroponte was a distinct break from the earlier settlement. New buildings were constructed upholding only to the basic grid of the settlement pattern, as

---

203 M. Balard, La Romanie Génoise (XIIe – début du XVe siècle), I–II (*Bibliothèque des écoles françaises d'Athènes et de Rome* 235 = *Atti della società ligure di storia patria,* n.s. 18/1–2). Rome 1978, 179–198; W. Müller-Wiener, Bildlexikon zur Topographie Istanbuls. Tübingen 1977, 320–323.

204 The same notion of continuity was also proposed for the island's countryside, see Jacoby, Demographic Evolution 137–138.

205 Koder, Negroponte 87.

detected by the wall gates. Densely populated, Eğriboz proved also a prospering city, perhaps even more that its predecessors. Although archaeological material of this period has not been thoroughly studied, a peak seems to have been reached in the 16th and early 17th century, as suggested by the ceramic material, the large-scale public works, and the concurrent image of Ottoman Greece. The same stands true of the later Ottoman times, when a number of -presently lost- urban mansions housed the great landowners of the island. The example of the still standing Paidon house clearly indicates a secular architecture of large aspirations, rather different in scale and character from contemporary vernacular peasant buildings, as the ones studied in nearby Boeotia.[206] The population has again overgrown the enclosed settlement, with commercial life extending beyond the city's east-west axis (the present Kotsou street) to the market place outside the Upper Gate, where a clock tower would help organize and structure daily life. Quarters based on ethnic origin seem to have persisted until the end of the Ottoman rule, yet clear-cut distinctions are hard to establish.

The middle Byzantine Euripos was a provincial town and a naval base of the imperial fleet constantly in contact with the capital, a link substantiated by the imported pottery. At the same time, it was fully integrated and constituted a cultural centre of central Greece, as shown by the high quality of architectural sculpture and the quantity of ceramic finds. Within this framework we can safely assume that it was a city of a certain standing and it played its role as a regional centre in commercial and cultural affairs of Byzantine Greece. The Lombard and Venetian city was gradually turned into an international outpost that played a key-role in the Aegean politics of the time. In the Lombard period it is only logical to assume that among the previous inhabitants, one would also find westerners and the new feudal elite members residing in the capital of their state and thus providing the city with a typical medieval character. Yet, the Venetian element that gradually infiltrated the city created a material culture of large aspirations, evident from the ceramics to the weapons, from the wall-paintings to the Gothic and late Byzantine sculpture. It is a typical example of a colony, where the local element is allowed to flourish while integrated within the framework of Venetian rule and administration. In this respect, the development of Negroponte was similar to that of other cities in the Serenissima's colonies in Dalmatia and the Aegean.

The Ottoman administration transformed the city to a considerable regional centre, endowing it with large-scale fortifications and public works. Eğriboz followed the general conditions of the Empire with the 16th century being its golden age, a level reached only much later in the 18th century, when public works were restored and large properties rebuilt. The urban environment reflected the social stratification of the period, with the landowners occupying the focal points of the settlement within the walls and the public administrators residing in suburb mansions. The material culture exhibits good quality ceramic and sculptural production, destined to serve the needs of a flourishing provincial society of predominantly Muslim population.

Eğriboz came to its end, following largely the same pattern as Euripos and Negroponte before, that is, as a result of drastic changes brought about by broader historical circumstances. In this case, the turning point was the Greek War of Independence (1821). The walls served their purpose once more and protected their population until the city officially surrendered to the newly created Greek State in 1830. The old inhabitants gradually departed, being forced to sell their properties under a special protective regime, which resulted in the preservation of the urban fabric until the late 19th century.[207]

---

[206] E. Sigalos, Housing in Medieval and Post-Medieval Greece (*BAR International Series* 1291). Oxford 2004, 88–111.

[207] Mamaloukos, Πολεοδομικά ζητήματα 312–313. The population's composition is accurately pictured in the catalogue of the property owners attached in the 1840 topographic plan, Kokkinis – Gikas, πρώτο πολεοδομικό διάγραμμα 277–291.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 57–79

Rafał Kosiński

Euphemios, Patriarch of Constantinople in the Years 490–496

Abstract: The article aims to reconstruct the activity of Euphemios beginning from his appointment to bishop of Constantinople until his death in exile, with regard to broader political and religious aspects of the period. In its reconstruction of the events, it draws primarily on the work of Theodore Lector, the best-informed and closest to the relevant facts, as well as on the associated tradition, and confronts it with other sources. Euphemios' elevation to metropolitan in 490 took place with the emperor Zeno's approval, with no pressure from the pro-Chalcedonian circles at the capital. Despite his efforts, the bishop failed to put an end to the schism with Rome and consolidate the Chalcedonian movement in the Empire. From the beginning, Euphemios had not maintained friendly relations with Anastasius, the emperor Zeno's successor, yet the actual conflict between the bishop and the emperor, which would result in the deposition of Euphemios in 496, had erupted shortly before that event and had been preceded by several years of their peaceful co-existence. The bishop's deposition was caused primarily by political reasons in connection with the accusations of Euphemios' collaboration with the Isaurian rebels, not any religious considerations. It was linked to the defeat of the Isaurian forces in the civil war and, most probably, Anastasius' acquisition of some documents compromising the bishop's loyalty. The accusations of Euphemios' alleged Nestorian sympathies would only come to serve as the formal justification of his deposition carried through by a synod.

The latter half of the fifth century witnessed a number of significant developments in the history of the Church. In 451, the bishops convened at Chalcedon undertook to put an end to the ongoing Christological controversy. The outcome of the Council was a Christological definition that was soon to cause much resistance in some sections of the Church in the Eastern part of the Empire. The close of the fifth century saw an increasing hiatus between the adherents and opponents of the Council. The Church at Constantinople continued in its consistent support of the decisions of Chalcedon, yet the situation was much more complicated in the provinces, especially in Egypt, whereas the influence of the anti-Chalcedonian movement had been steadily growing. In 482, the emperor Zeno addressed the Church in Egypt in a document known as Henotikon, which was an attempt to reconcile the moderate opponents of the Council with the pro-Chalcedonian Church supported by the imperial authority. Despite some initial success, this particular endeavour would end in failure and the anti-Chalcedonian attitudes in Egypt would become even stronger. The popes were staunch advocates of the decrees of Chalcedon, although the bishops of Constantinople could not have relied on receiving any support from the See of Rome. In 484, Rome ceased to be in communion with Constantinople, and the so-called Acacian schism was to continue until as late as 519.[1]

To date, the contemporary episcopate of Euphemios has not been treated with much historiographical interest. Except for some brief encyclopaedic notes, the sole more extensive essay dedicated to this figure was written several centuries ago.[2] Although recent years have brought a few publications showing some more attention to Euphemios, they tend to focus almost exclusively on the conflict between the bishop and the emperor Anastasius, with very little concern for other aspects of Euphemios' episcopate.[3] Something of a notable exception are the works of Phillipe Blaudeau,

[1] For more on the subject, see R. Kosiński, The Emperor Zeno. Religion and Politics (*Byzantina et Slavica Cracoviensia* VI). Cracow 2010.

[2] S. Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles, XVI. Venise 1732, 632–662. Cf. R. Janin, Euphémius. *DHGE* XV 1410–1411.

[3] The most significant works dealing with the conflict between Anastasius and Euphemios are F. K. Haarer, Anastasius I. Politics and Empire in the Late Roman World (*ARCA. Classical and Medieval Texts, Papers and Monographs* 46). Cambridge 2006; M. Meier, Anastasios I. Die Entstehung des Byzantinischen Reiches. Stuttgart 2009 and J. Dijkstra – G. Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius (with a Reedition of O.Mon.Epiph. 59). *Mill* 6 (2009)

investigating the circumstances of Euphemios' accession to the See of Constantinople towards the close of Zeno's reign and the bishop's relations with Rome.[4] It is nonetheless worth discussing the significance of this particular figure in more detail, as he is the first bishop of Constantinople – after John Chrysostom – deposed in consequence of the emperor's explicit demand. The circumstances of his deposition may thus signify an important shift in the status of the relationship between the imperial and episcopal powers at Constantinople during the fifth century. The facts of Euphemios' episcopate also shed some more light on the contemporary factors instrumental in appointing a new metropolitan of Constantinople as well as in his actual influence on the local Churches in the early Byzantine period.

The present article aims to depict the activity of Euphemios from his appointment as Patriarch of Constantinople to his death in exile, with broader political and religious contexts of the period. Contrary to the currently prevailing view, I would like to point out that Euphemios' accession to the metropolitan rank took place on the strength of the emperor Zeno's consent, not in consequence of any pressure exerted on the latter. Besides, with no support from the emperor, the bishop of Constantinople would not have had any actual influence on the development of the situation in the other Churches in the East. Euphemios failed in preventing Anastasius' elevation to the throne, yet a dramatic conflict between the bishop and the new ruler would only break out shortly before the deposition of the former in 496, following several years of relatively peaceful mutual relations. Therefore, Euphemios' removal from office was due to political, rather than religious, reasons.

1. SOURCES

The body of the source information relating to Euphemios is not very extensive and consists, for the most part, of more or less perfunctory notes on his deposition.

1.1. Pro-Chalcedonian Sources

The most important source-based tradition on the life and activity of Euphemios is Theodore Lector's Ecclesiastical History and the later works drawing thereon. Theodore was closely associated with Patriarch Makedonios of Constantinople, whom he accompanied after the bishop's banishment to Euchaïta, in 511, where his work was composed. The author had been therefore writing his work after merely fifteen years following Euphemios' deposition and may have been a witness to the events in Constantinople he had described. As a Constantinopolitan cleric closely associated with the Patriarch he had first-hand information connected with the metropolitan Church. Theodore was a declared Chalcedonian and his dogmatic views make him glorify the fervent defenders of Chalcedon, including Euphemios, in his work. On the contrary, opponents of the Council are depicted in very critical terms, at times even bordering on caricature depiction; he is also clearly averse to the emperor Anastasius. In Theodore's view, the ideal ruler was to obey the orthodox bishops, under whose auspices he ought to act in defence of the Chalcedonian teachings, but he should not interfere in internal affairs of the Church. The History comprised the entire history of the Church and was composed of three parts, of which the last one constitutes his proper work, in four books, extending until the death

223–264. Let us also take note of the following earlier publications: P. Charanis, Church and State in the Later Roman Empire, The Religious Policy of Anastasius the First, 491–518. Thessalonike 1974 and C. Capizzi, L'imperatore Anastasio I (491–518). Studio sulla sua vita, la sua opera e la sua personalità (*OCA* 184). Roma 1969.

[4] Ph. Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491). De l'histoire à la géo-ecclésiologie (*Bibliothèque des Écoles françaises d'Athénes et de Rome* 327). Roma 2006 and Ph. Blaudeau, Vice mea. Remarques sur les représentations pontificales auprès de l'empereur d'orient dans la seconde moitiè du V[e] siècle (452–496). *MEFRA* 113 (2001) 1059–1123.

of Anastasius in 518. Theodore's History has survived only in fragments, in the form of extracts from the Epitome, an abridged version of Theodore's work written in 610–615, and the church histories by Eusebius, Gelasius of Caesarea, and John Diakrinomenos.[5]

Theodore Lector's work was much used by later authors, whose accounts do not so much provide any new details as they permit a fuller reconstruction of Theodore's account. As early as in the sixth century, a Latin chronicle was composed by Victor of Tunnuna, one of the African bishops summoned to Constantinople by the emperor Justinian. Because, as a consistent Chalcedonian, he refused to condemn the so-called Three Chapters in 544, the emperor had him confined to a monastery in Egypt, later at Constantinople. During his presence at the capital, he had composed a Latin chronicle from the Creation to the year 566, of which the last part, beginning from 444, has survived to modern times. The information concerning Euphemios is apparently completely dependent on Theodore Lector's History, hence the evaluations of Euphemios and Anastasius coincide with Theodore's views.[6]

A much later author, Theophanes (d. 817/818), wrote a chronicle encompassing a period from 285 to 813. Likewise, his account of Euphemios' episcopate is based on Theodore's History, which is often cited almost verbatim. However, the author had incorporated some additions, giving Theodore's original content a somewhat sharper edge and offering a more critical judgement of Anastasius' conduct.[7] Another ninth-century writer just as dependent on Theodore Lector's work is George the Monk, the author of the Chronikon syntomon, which was composed, most likely, in the mid-840s. It was a universal history from the Creation to 842. There is no detailed information on the author. His work is focused on the matters relating to the history of the Church; it is definitely biased and very critical of religious opponents.[8]

Another work to have used, either directly or through Theophanes, Theodore's history is the Synodicon Vetus, which is an anonymous concise history of the church synods spanning a period from the Apostolic times to 886, ending with the final deposition of Patriarch Photios of Constantinople. In all probability, the Synodicon was written not much later, at the turn of the ninth and tenth centuries.[9] Theodore Lector's work is most probably the source of a brief passage in the Souda, concerning the conflict between Euphemios and the future Emperor Anastasius.[10]

Among the Chalcedonian sources, the most extensive body of information concerning Euphemios is the tradition connected with Theodore Lector; however, some works independent of that tradition have also survived to modern times. The most significant source of the latter group is the Ecclesiastical History by Evagrios, the author from Epiphania in Syria II. His work, in six books, was written in

---

[5] Cf. G. Ch. Hansen, Einleitung, in: Theodoros Anagnostes, Kirchengeschichte, ed. G. Ch. Hansen (*GCS*, N.F. 3). Berlin 1971, IX–XXXIX; P. Nautin, Théodore Lecteur et sa «Réunion de différentes histoire» de l'Église. *REB* 52 (1994) 213–243; M. Whitby, The Church Historians and Chalcedon, in: Greek and Roman Historiography in Late Antiquity. Fourth to Sixth Century A. D., ed. G. Marasco. Leiden – Boston 2003, 467–472; Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 549–552 and 622–648; W. Treadgold, The Early Byzantine Historians. New York 2007, 169–173.

[6] Cf. A. Placanica, Da Cartagine a Bisanzio: per la biografia di Vittore Tunnunense. *Vetera Christianorum* 26 (1989) 327–336 and Idem, Introduzione, in: Vittore da Tunnuna, Chronica. Chiesa e impero nell'etá di Giustiniano, a cura di A. Placanica (*Per verba* 4). Firenze 1997, XI–XXXI.

[7] Cf. C. Mango – R. Scott, Introduction, in: The Chronicle of Theophanes Confessor. Byzantine and Near Eastern History AD 284–813, translated with introduction and commentary by C. Mango and R. Scott with the assistance of G. Greatrex. Oxford 1997, LII–C.

[8] Cf. S. Shestakov, O proizchozdenii i sostave chroniki Georgija Monacha. Kazan 1891 and D. Afinogenov, The Date of Georgios Monachos Reconsidered. *BZ* 92 (1999) 437–447.

[9] Cf. J. Duffy – J. Parker, Introduction, in: The Synodicon Vetus, Text, Translation, and Notes by J. Duffy and J. Parker (*CFHB* XV). Washington, D.C. 1979, XIII–XV.

[10] Cf. C. de Boor, Zu Suidas. *Hermes* 52 (1917) 314–316. On the lexicon, see A. Kazhdan, Souda. *ODB* III 1930–1931.

the years 592–594. The author died shortly afterwards.[11] Unlike Theodore, his opinion of the emperor Anastasius is much more favourable, whilst his appraisal of the Patriarch of Constantinople is a less positive one. This may have been due to the nature of the sources used by Evagrios, some of which were anti-Chalcedonian. Besides, Evagrios had worked amid neo-Chalcedonian circles; he did not belong to the radical movement of the Council supporters, which was to have an impact on how the events would be represented in his work.[12]

Among the hagiographic sources, the most notable one is The Life of Daniel Stylites, composed by an anonymous disciple of the saint, still during Euphemios' episcopate, *ca*. 494. It is therefore the earliest of the extant sources; its evaluations of the Patriarch and the emperor are not burdened with the later conflict that was to lead, eventually, to the deposition of the bishop. As a result, the author very clearly commends both the emperor Anastasius and Euphemios.[13]

In turn, The Life of Sabas' relevant account by Cyril of Scythopolis, a Palestinian monk, is clearly favourable to Euphemios and critical of Anastasius. The author, an ardent Chalcedonian, had written his work towards the end of the 550s, more than half a century after the deposition of the metropolitan of Constantinople, depicting, in his account of St Sabas' activity, the events that had led to the triumph of the orthodoxy in the Holy Land.[14]

Furthermore, brief mentions pertaining to Euphemios can be found in some other sources of Chalcedonian provenance, e.g., by Marcellinus Comes, Liberatus, John Moschos, or De cerimoniis by Constantine Porphyrogenitus.[15] Let us also note a small body of the epistolographic evidence from the period of Euphemios' episcopate, as part of the correspondence between the bishops of Rome and Constantinople.[16]

---

[11] Cf. P. Allen, Evagrius Scholasticus the Church Historian (*Spicilegium sacrum Lovaniense* 41). Louvain 1981, 1–4; M. Whitby, Introduction, in: The Ecclesiastical History of Evagrius Scholasticus, translated with an introduction by M. Whitby (*Translated Texts for Historians* 33). Liverpool 2000, XIII–XX; Treadgold, The Early Byzantine Historians 299–303.

[12] Cf. P. Allen, Zachariah Scholasticus and the Historia Ecclesiastica of Evagrius Scholasticus. *Journal of Theological Studies* 31 (1980) 471–488; Eadem, Evagrius Scholasticus the Church Historian, *passim*; Whitby, Introduction XX–LX; Idem, The Church Historians and Chalcedon 480–492; Treadgold, The Early Byzantine Historians 303–307.

[13] Cf. H. Delehaye, De fontibus Vitae S. Danielis stylitae. *AnBoll* 32 (1913) 225; H. Delehaye, Les Saints Stylites (*Subsidia Hagiographica* 14). Bruxelles – Paris 1923, XXXV and LIV–LV; R. Lane Fox, The Life of Daniel, in: Portraits: Biographical Representation in the Greek and Latin Literature of the Roman Empire, ed. by M. J. Edwards – S. Swain. Oxford 1997, esp. 202–210, and R. Kosiński, ΑΓΙΩΣΥΝΗ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΑ. Konstantynopolitańscy święci mężowie i władza w V wieku po Chr. (*Archiwum Filologiczne* 56). Warszawa 2006, 116–119.

[14] Cf. J. Binns, Ascetics and Ambassadors of Christ. The Monasteries of Palestine 314–631. Oxford 1994, 33; D. Hombergen, The Second Origenist Controversy. A New Perspective on Cyril of Scythopolis' Monastic Biographies as Historical Sources for Sixth-Century Origenism (*Studia Anselmiana* 132). Roma 2001, 39.

[15] On Marcellinus Comes' chronicle written ca. 534, see B. Croke, Count Marcellinus and his Chronicle. Oxford 2001. On Liberatus' work, composed near the end of Justinian's reign, see esp. *Zeitschrift für Antikes Christentum* 14 (2010), which is a collection of articles on this author. On The Pratum Spirituale of John Moschos, see N. H. Baynes, The Pratum Spirituale. *OCP* 13 (1947) 404–414. For the question of the mid-tenth century De cerimoniis of Constantine Porphyrogenitus, see M. Featherstone, Preliminary Remarks on the Leipzig Manuscript of De Cerimoniis. *BZ* 95 (2002) 457–479; Idem, Further Remarks on the De Cerimoniis. *BZ* 97 (2004) 113–121, and C. Sode, Die Krönungsprotokolle des Petros Patrikios im Zeremonienbuch Konstantins VII. Porphyrogennetos. Jena 2004.

[16] Of the above-mentioned correspondence, we have only one extant letter of Pope Gelasius I addressed to Euphemios (E. Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma [*Abhandlungen der Bayerischen Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-philologische Klasse*, N.F. 10]. München 1934, 49–55). From various mentions in other sources, we also know of a certain, now lost, letter of Pope Felix III to Euphemios (cf. P. Nautin, Felix III [II]. *DHGE* XVI 893–894) and of most probably four, also lost, Euphemios' letters to Rome: two to Pope Felix III and two to Pope Gelasius I, cf. V. Grumel, Les regestes des actes du patriarcat de Constantinople, tome I, Les actes des patriarches, fasc. I, Les regestes de 381 à 715. Paris 1972, 132–136, who holds, however, that Euphemios had sent only one letter to Pope Felix, identifying the synodal letter of 490, with a notification of his election to the See of Constantinople, with a different epistle, mentioned by Pseudo-Zacharias VII 1 (Historia Ecclesiastica Zachariae Rhetori vulgo adscripta, interpretatus est E. W. Brooks [*CSCO*

1.2. Anti-Chalcedonian Sources

The anti-Chalcedonian tradition does not pay much attention to Euphemios, focusing primarily on the causes of his deposition and exile. Zacharias Rhetor's Ecclesiastical History was written in the 490s, yet we only have it in its Syriac version in the work, dated 568/569, by an anonymous author called Pseudo-Zacharias, contained in the books III–VI of his own history. Pseudo-Zacharias was a monk living at Amida, where he had access to important historical sources collected at the local cathedral library by the anti-Chalcedonian bishop Mara.[17] We do not know, however, if Rhetor's work had been translated by Pseudo-Zacharias himself, or he made use of a previously existing rendition. It is not known, either, if the Syriac version is an accurate translation of the Ecclesiastical History, or it is only an abridged version. We know from the later work by Evagrios Scholastikos that there were some passages in the original Greek version which are missing in Pseudo-Zacharias.[18] The anonymous author had constructed his chronicle on the earlier work by the Gaza-born Zacharias Rhetor, who had known the events from the reign of Anastasius first-hand and from witnesses' oral accounts; he provides the otherwise unknown information on the conflict between the bishop of Constantinople and the Patriarch Athanasios II of Alexandria.[19] Another, and more extensive, depiction of Euphemios' case in anti-Chalcedonian literature was written by John of Nikiu, the author of a chronicle encompassing a period from the Creation to the Arab conquest of Egypt. John was a bishop of the Egyptian city of Nikiu in the south-western part of the Delta and the general superior of monasteries under Patriarch Simon (693–700). The chronicle only survives in an Ethiopian translation (1602) of the Arabic version.[20]

The later works of anti-Chalcedonian provenance (the chronicles by Pseudo-Dionysios of Tel Mahre, Michael the Syrian, Jacob of Edessa; Chronicle of Edessa and Chronicle to the Year 846) are

---

Scriptores Syri, series III, tomus VI]. Louvain 1924, 13,8–9). However, since the letter mentioned in Pseudo-Zacharias' work was concerned with Patriarch Athanasios II of Alexandria, elected towards the end of 490, and his anathematization of the Council of Chalcedon, which the Bishop of Constantinople may not have probably known until the beginning of 491, this particular letter could not have been Euphemios' synodal letter of 490. In turn, Nautin, Felix III (II) 893–894, argues that Euphemios had sent the notification of his election with a proposal to restore the communion only after Anastasius I's accession to the Imperial throne. Considering, however, Euphemios' views, his re-insertion of the Pope's name in the diptychs, and the Emperor Zeno's wish to normalize the relations between Constantinople and Rome, it would have been difficult to account for more than a year-long delay in the dispatch of the Bishop of Constantinople's letter to Felix, cf. Kosiński, The Emperor Zeno 192–193.

[17] Cf. G. Greatrex, Le Pseudo-Zacharie de Mytilène et l'historiograhie syriaque au sixième siècle, in: L'historiographie syriaque, édité par M. Debié (*Études syriaques* 6). Paris 2009, 33–37 and G. Greatrex, Introduction, in: The Chronicle of Pseudo-Zachariah Rhetor. Church and War in Late Antiquity, edited by G. Greatrex, translated by R. R. Phenix and C. Horn, with contributions by S. P. Brock and W. Witakowski (*Translated Texts for Historians* 55). Liverpool 2011, 32–33.

[18] Cf. Allen, Zachariah Scholasticus and the Historia Ecclesiastica of Evagrius Scholasticus 471–488; G. Greatrex, Pseudo-Zachariah of Mytilene. The Context and Nature of his Work. *Journal of the Canadian Society for Syriac Studies* 6 (2006) 40–43; Greatrex, Le Pseudo-Zacharie de Mytilène et l'historiograhie syriaque au sixième siècle 39–42.

[19] Cf. Allen, Zachariah Scholasticus and the Historia Ecclesiastica of Evagrius Scholasticus 471–488; Whitby, The Church Historians and Chalcedon 459–466; Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 544–549; Greatrex, Le Pseudo-Zacharie de Mytilène et l'historiograhie syriaque au sixième siècle 37–38; Greatrex, Introduction 3–31, and Prosopographie chrétienne du Bas-Empire, 3: S. Destephen, Prosopographie du Diocèse d'Asie (325–641). Paris 2008, 960–973 (Zacharias 1).

[20] Cf. H. Zotenberg, Avertissement, in: Chronique de Jean, évêque de Nikiou, texte éthiopien publié et traduit par H. Zotenberg. Paris 1883, 5–10; R. H. Charles, Introduction, in: The Chronicle of John, Bishop of Nikiu, translated from Zotenberg's Ethiopic text by R. H. Charles. Oxford 1916, IV–V; A. Carile, Giovanni di Nikius, cronista bizantino-copto del VII secolo. *Felix Ravenna* 121–122 (1981) 103–155, and recently Ph. Booth, Shades of Blues and Greens in the Chronicle of John of Nikiou. *BZ* 104 (2011) 555–602.

much more laconic, only stating that Euphemios had been deposed in connection with accusations of the Nestorian heresy.[21] John Malalas' information is limited to a terse note only.[22]

2. THE EARLY PERIOD OF EUPHEMIOS' EPISCOPATE

In March of 490, Patriarch Fravitas died after only three and a half months of his episcopate.[23] Euphemios became a new bishop of Constantinople. According to Pseudo-Zacharias of Mytilene, he came from Apameia and was to have been educated at Alexandria.[24] On the other hand, Liberatus of Carthage notes that his birth-place was Alexandria.[25] This information is most probably false, as Liberatus must have confused the details found in Pseudo-Zacharias. The apparently best-informed source, Theodore Lector's History, does not mention the Patriarch's place of birth, only noting that Euphemios had been a presbyter at the time of his appointment.[26] Theophanes and George the Monk add that Euphemios had been in charge of assistance for the poor at Constantinople.[27] It may be assumed that these two later authors had drawn on a more complete version of Theodore Lector's work.

Eduard Schwartz suggests that Euphemios' election to the metropolitan see was carried through as a result of the campaigning of Constantinople's monks, who were relentless adherents of Chalcedon. However, as there are no reasons suggesting that it met with any kind of objection from Zeno, it should be assumed that Euphemios had obtained the emperor's acceptance.[28] Moreover, according to Theodore Lector's testimony, the emperor collaborated with the new metropolitan in connection with the affair of *silentiarios* Anastasius, who had placed his own pulpit at the Cathedral of Constantinople and preached explicitly anti-Chalcedonian homilies. Euphemios appealed to the emperor with a complaint against the *silentiarios*. In any case, Zeno did not undertake to defend the incrim-

---

[21] On the shorter Syriac chronicles, see A. Palmer, Les chroniques brèves syriaques, in: L'historiographie syriaque 57–87, esp. 58, 63–65, 71. On Pseudo-Dionysios and his work, see W. Witakowski, The Syriac Chronicle of Pseudo-Dionysius of Tel-Mahrē. A Study in the History of Historiography (*Studia Semitica Upsaliensia* 9). Uppsala 1987. On Michael the Syrian's work, see esp. J.-B. Chabot, Introduction, in: Chronique de Michel le Syrien: Patriarche Jacobite d'Antioche (1166–1198), éditee pour le premiére fois et traduite en français par J.-B. Chabot, I (livre I–VII). Paris 1899, II–XXXVII; D. Weltecke, Les trois grandes chroniques syro-orthodoxes des XII[e] et XIII[e] siècles, in: L'historiographie syriaque 111–116.

[22] On John Malalas and his work, see: Studies in John Malalas, ed. E. Jeffreys with B. Croke and R. Scott (*Byzantina Australiensia* 6). Sydney 1990, and Recherches sur la chronique de Jean Malalas, I–II, ed. J. Beaucamp, avec la collaboration de S. Agusta-Boularot – A.-M. Bernardi – B. Cabouret et E. Caire. Paris 2004–2006; also Treadgold, The Early Byzantine Historians 235–252 and W. Treadgold, The Byzantine World Histories of John Malalas and Eustathius of Epiphania. *The International History Review* 29 (2007) 709–745.

[23] Theodore Lector, Epitome 440 (Theodoros Anagnostes, Kirchengeschichte, herausgegeben von G. Ch. Hansen [*GCS*, N.F. 3]. Berlin 1971, 122,21). Evagrios III 23 (The Ecclesiastical History of Evagrius with the scholia, edited with introduction, critical notes, and indices by J. Bidez and L. Parmentier. London 1898, 121, 6) mentions, in turn, four months of Fravitas' episcopate. Cf. Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 213, esp. note 2; B. Schwark, Die Kirchenpolitik Kaiser Zenos. (Diss.) Würzburg 1950, 58; Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 234. For more on Fravitas, see P. Nautin, Fravita. *DHGE* XVIII (1977) 1128–1129 and Kosiński, The Emperor Zeno 188–191.

[24] Pseudo-Zacharias VI 4 (5, 24–25 Brooks): *Euphemius quidam apamenus qui Alexandriae educatus est*.

[25] Liberatus XVIII 127 (*ACO* II 5, 132, 7): *Eufimius genere Alexandrinus*.

[26] Theodore Lector, Epitome 440 (122, 21–22 Hansen): Εὐφήμιός τις πρεσβύτερος.

[27] Theophanes AM 5981 (Theophanis Chronographia, I, recensuit C. de Boor. Lipsiae 1883, 133, 14–15): Εὐφήμιος, πρεσβύτερος καὶ πτωχοτρόφος Νεαπόλεως; George the Monk IX 15 (Georgii Monachi Chronicon, II, edidit C. de Boor. Lipsiae 1904, 623, 14–15): Εὐφήμιος, πρεσβύτερος καὶ πτωχοτρόφος Νεαπόλεως τῆς κειμένης ἐν τῷ Ἀνάπλῳ. Janin, Euphémius 1410, falsely states that Euphemios was in charge of an orphanage (*orphelinat*). A ptocheion, which Euphemios had administered, was situated in the Constantinopolitan district of Neapolis; on the location, see R. Janin, La géographie ecclésiastique de l`Empire Byzantin, première partie, Le siège de Constantinople et le patriarcat oecuménique, III, Les églises et les monastères. Paris 1969, 569.

[28] Cf. Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 214. Although this opinion has no justification in the sources, it is supported by Blaudeau, Vice mea 1099 and Idem, Alexandrie et Constantinople (451–491) 235, who even states that the election of Euphemios was carried out under pressure from the Constantinopolitan monks.

inated official, but turned him over to the bishop's authority.[29] Blaudeau dismisses this co-operation between the ruler and the bishop of Constantinople with a comment that the emperor was guided in this particular matter by his personal considerations, as Anastasius was allegedly the empress Ariadne's lover. However, Theodore and Theophanes (the latter having drawn on Theodore's account) expressly state that religious issues were the axis of the controversy, and do not mention anywhere the alleged love affair between Zeno's wife and the future emperor.[30]

The new bishop of Constantinople decided to undertake more resolute steps aiming to consolidate the Chalcedonian movement in the East.[31] Euphemios also counted on renewing the alliance with Rome, yet he was to face a certain disappointment in that regard. In his reply to Fravita's synodal letter, Felix III appreciated his declarations seeking reconciliation and recognized his faith as orthodox, still he demanded uncompromisingly that both Peter Mongos and Akakios, the latter of whom was also anathematized by the Roman synod, be removed from the diptychs. As long as the bishop of Constantinople remained in communion with the condemned Akakios, he could not count on Rome's recognition, either.[32] In a similar manner, the Pope addressed the emperor, who, as we can see from Felix III's letter, firmly supported the efforts for re-establishing the communion between Rome and Constantinople.[33] Perhaps, Zeno had counted on the Pope's support in his efforts to submit Italy to imperial authority[34]. Nonetheless, Euphemios could fulfil the Pope's demands only in part, by erasing Peter's name from the diptychs.[35] Peter's ambiguous stance, manoeuvring between the opponents and supporters of the Council, had caused that the bishop of Constantinople was ready to sacrifice Peter in favour of restoring the communion with Rome. However, Akakios' popularity at the capital and the fact that he implemented the policy of the reigning Emperor did not allow such a move against him. Most likely, Euphemios was reluctant to take such a measure as he had been firmly associated with Akakios, who ordained him as presbyter and whom he considered to be a truly orthodox Chalcedonian.

In spite of that, a synodal letter was sent to Rome through deacon Sincletius, informing Felix III of the election of a new bishop, in which Euphemios' adherence to the decrees of Chalcedon was clearly stated, and also explaining why it was not possible to remove the name of Akakios from the diptychs of the Church of Constantinople. At the same time, the bishop of Constantinople restored

---

[29] Theodore Lector, Epitome 441 (123, 12–17 Hansen) = George the Monk IX 15 (623, 20 – 624, 3 de Boor); Theophanes AM 5982 (134, 19–25 de Boor), and also the Souda Φ 136 (Suidae Lexicon, edidit A. Adler, IV, Π–Ψ. Lipsiae 1935, 704, 14–20). Theodore Lector writes that Anastasius was to preach "the teachings of Eutyches" at the Cathedral: Εὐτυχοῦς μαθὼν.

[30] Cf. Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 239, esp. note 810. The alleged love affair between Ariadne and Anastasius in the Emperor Zeno's lifetime is only based on a very casual interpretation of the passage from Pseudo-Zacharias VII 1 (12, 9–11 Brooks): *Habebat autem, cum ipse miles esset, apud Ariadnem reginam* παῤῥησίαν, *quae eum regem facere voluit idque perfecit*.) and should be rejected, cf. Capizzi, L'imperatore Anastasio I (491–518) 74, note 16; K. Twardowska, Cesarzowe bizantyjskie 2 poł. V w. Kobiety a władza (*Mediterraneum* III). Kraków 2006, 95, and Haarer, Anastasius I 4. On the conflict between Euphemios and Anastasius, see also Charanis, Church and State in the Later Roman Empire 40–41; Capizzi, L'imperatore Anastasio I (491–518) 69–70; A. Grillmeier, Christ in Christian Tradition, vol. II, part I. From Chalcedon to Justinian I, translated by P. Allen, J. Cawte. Atlanta 1987, 264; Haarer, Anastasius I 2.

[31] Theodore Lector, Epitome 440 (122, 21–23 Hansen); Pseudo-Zacharias VI 4 (5, 29 – 6, 1 Brooks); Evagrios III 23 (121 Bidez – Parmentier); Theophanes AM 5981 (133, 14–18 de Boor); George the Monk IX 15 (623, 16–19 de Boor).

[32] Felix III's letter to Fravitas of early 490 (Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 111–113). Cf. Schwark, Die Kirchenpolitik Kaiser Zenos 57–58; Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 234, 237–238.

[33] Felix III's letter to Zeno of early 490 (Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 82–85).

[34] On the deal between the Emperor Zeno and Theoderic, which would enable the latter to take over Italy, cf. J. Prostko-Prostyński, Utraeque res publicae. The Emperor Anastasius I's Gothic Policy (491–518). Poznań 1994, 103–129.

[35] Theodore Lector, Epitome 440 (122, 21–23 Hansen); George the Monk IX 15 (623, 16–19 de Boor); Theophanes AM 5981 (133, 14–18 de Boor); Pseudo-Zacharias VI 4 (5, 29–30 Brooks); Evagrios III 23 (121, 9–11 Bidez – Parmentier). W. Barth, Kaiser Zeno. Basel 1894, 115 states that Zeno would not give his consent for removing from the diptychs not only the name of Akakios but also of Peter Mongos, yet he does not offer any arguments to support it.

the Pope's name in the diptychs, still without formal establishment of communion with Rome.[36] In response to Euphemios' synodal letter, Felix III recognized his faith as orthodox, yet none the less he stated once again that he could not acknowledge him as legitimate and orthodox bishop of Constantinople and establish communion with him as long as the name of Akakios was still in the diptychs.[37]

The removal of Peter's name from the diptychs of the Church of Constantinople was not followed by his deposition. Such a solution may have been considered at Constantinople, as related by Pseudo-Zacharias,[38] but on October 29, 490, the Patriarch of Alexandria died.[39] His successor was Athanasios II, who, in the words of Severos of Antioch and Liberatus, was to return to a more compromise-oriented course set out by the Henotikon and maintain the communion with Constantinople and Antioch, by which he wanted to secure the emperor's approval, yet simultaneously risked a new conflict with the Aposchists, radical adversaries of the Council of Chalcedon (Greek: ἀποσχισταί, i.e., schismatics).[40] However, the full picture of Athanasios' actual views is not entirely clear. It appears, on the basis of the not fully clear passage from Pseudo-Zacharias[41] and the Palestinian monks' letter to Alkison,[42] that Athanasios broke with the compromise course of his predecessor, and even wanted to remove his name from the diptychs, whereas in his synodal letter he had also condemned

36 Cf. Janin, Euphémius 1410. The text of Euphemios' synodal letter to Felix III has not survived, cf. Grumel, Les regestes des actes du patriarcat de Constantinople 132. Mentions in: Theodore Lector, Epitome 442 (123, 18–23 Hansen), recreated from Theophanes AM 5983 (135, 17–20 de Boor); Synodicon Vetus 108 (92 Duffy – Parker). On the restoration of the Pope's name in the diptychs: Theophanes AM 5981 (133, 17–18 de Boor). See also Gelasius' letter to Euphemios of 492 (51 Schwartz). P. Nautin, La lettre de Félix III à André de Thessalonique et sa doctrine sur l'Église et l'empire. *Revue d'Histoire Ecclésiastique* 77 (1982) 9–10, note 3, states that Euphemios' synodal letter could not have been sent while Zeno was still alive, as he would not have wanted to risk another humiliation from the Pope, cf. also Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 238, note 808. However, this thesis seems to be wrong. On the one hand, there is no mention in the sources suggesting the existence of differences between Zeno and Euphemios; on the other, Zeno himself had backed Fravitas' attempts to restore the communion with Rome, and therefore there is no reason why he should not have done the same thing several months later, especially as after the split with Peter Mongos he could expect a more favourable position of Pope Felix. The Constantinopolitan monks had already written about the election of Euphemios to the Pope, assuring him of the new Bishop's orthodoxy, cf. Felix III's letter to monk Thalassios of May 1, 490 (Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 78–79). See also Schwark, Die Kirchenpolitik Kaiser Zenos 59–60 and Blaudeau, Vice mea 1099, note 178.

37 Theodore Lector, Epitome 442 (123, 18–23 Hansen), recreated from Theophanes AM 5983 (135, 17–20 de Boor); Synodicon Vetus 108 (92 Duffy – Parker). Grillmeier, Christ in Christian Tradition II/2, 265, dates the Pope's reply to the autumn of 490 or early 491.

38 Pseudo-Zacharias VI 4 (5, 29–30 Brooks) and VII 1 (12, 33 – 13, 4 Brooks). Cf. Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 214; Schwark, Die Kirchenpolitik Kaiser Zenos 59; Ch. Haas, Alexandria in Late Antiquity. Topography and Social Conflict. Baltimore – London 1997, 330; Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 236.

39 The Jacobite Synaxarion, 2 hatour = 29 October (Le Synaxaire arabe jacobite [rédaction copte], II, Les mois de Hatour et de Kihak, Texte arabe publié, traduit et annoté par R. Basset, in: *PO* III. Paris 1909, 246). The dating of Peter's death in: Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 213. Cf. A. Elli, Storia della Chiesa copta, I. L'Egitto romano-bizantino e cristiano [*Studia Orientalia Christiana. Monographiae* 12]. Cairo – Jerusalem 2003, 285, who dates this event to October 29, 489).

40 Severos of Antioch's letter to Ammonios, presbyter at Alexandria in the years 513–516 (The Sixth Book of the Select Letters of Severus Patriarch of Antioch in the Syriac Version of Athanasius of Nisibis, ed. E. W. Brooks, vol. II, part 2. London 1904, 255); Liberatus XVIII 127 (132, 9–19 Schwartz). Severos' testimony is accepted by H. Bacht, Die Rolle des orientalischen Mönchtums in den kirchenpolitischen Auseinandersetzungen um Chalkedon (431–519), in: Das Konzil von Chalkedon. Geschichte und Gegenwart, ed. A. Grillmeier und H. Bacht, II. Entscheidung um Chalkedon. Würzburg 1953, 275 and Blaudeau, Alexandrie et Constantinople (451–491) 236–237.

41 Pseudo-Zacharias VI 4 (6 9–12 Brooks): *Hic* [Athanasius], *cum monachos* ἀποσχιστὰς *ecclesiae concordes reddere vellet ac studeret, cursu orationis suae cum populum adloqueretur Dioscori et Timothei nomen fecit et Petri nomen situit, populum tentans.*

42 Evagrios III 31 (127, 8 – 129, 30 Bidez – Parmentier). The letter of the pro-Chalcedonian Palestinian monks to Alkison, included in Evagrios' work, is a source independent of Pseudo-Zacharias (cf. Allen, Evagrius Scholasticus the Church Historian 147–149). The letter states that after Peter's death Alexandria broke off the communion with the rest of the Church: Πέτρου δὲ κεκοιμημένου, πάλιν εἰς αὐτοὺς ἀπεσχίσθησαν Ἀλεξάνδρειά τε καὶ Αἴγυπτος … .

the decisions of Chalcedon and Pope Leo's Tome.[43] Athanasios' openly anti-Chalcedonian attitude had very soon led him into a conflict with Euphemios, who, according to Pseudo-Zacharias, endeavoured to depose the Patriarch of Alexandria.[44] Yet those events ought to be dated to the beginning of the emperor Anastasius' reign.

3. EUPHEMIOS AND THE EMPEROR ANASTASIUS

The Emperor Zeno died on April 9, 491[45]. He was succeeded by silentiarios Anastasius, handpicked by the widow-empress Ariadne. There are different accounts as to Euphemios' role in the event. De cerimoniis relates only his ceremonial role, whereas other sources stress the bishop's efforts to secure the orthodoxy in the Church upon the new Emperor's accession to the throne. Anastasius' coronation was described by Peter the Patrician, who had served as *magister officiorum* in the years 539–565. He is the author of a work on the history of this office, into which he had also incorporated a number of the earlier documents containing, among other things, accounts of the ceremonies of proclaiming new Emperors.[46]

The account in De cerimoniis emphasizes Euphemios' substantial role both in the course of the election and during the solemn coronation of the new ruler.[47] In the evening, on the day of Zeno's death, imperial officials, senators, and Patriarch Euphemios met at the palace in order to discuss the question of his successor.[48] Next, Euphemios accompanied the empress Ariadne, who proceeded to appear at the Hippodrome, where the people of the city had gathered *en masse*.[49] The empress ordered the senators and officials to convene in the presence of the Patriarch and the Gospel book, to elect a new ruler, whose imperial proclamation was to take place at Easter.[50] As the proceedings had failed to elect any candidate, *cubicularius* Urbikios was to propose that the participants leave the

---

[43] Pseudo-Zacharias VI 4 (6, 8–13 Brooks), VI 6 (9, 28–30 Brooks) and VII 1 (13, 4–9 Brooks), and also Evagrios III 31 (127, 9–13 Bidez – Parmentier). On the unresolved problem of the break-up or continuity of the communion between Alexandria and Constantinople during Euphemios' episcopate, see L. Perrone, La chiesa di Palestina e le controversie cristologiche. Dal concilio di Efeso (431) al secondo concilio di Constantinopoli (553) (*Testi e ricerche di scienze religiose* 18). Brescia 1980, 142–143, note 2.

[44] Pseudo-Zacharias VII 1 (13, 7–9 Brooks).

[45] John Malalas XV 16 (Ioannis Malalae Chronographia, recensuit I. Thurn [*CFHB* 35]. Berlin 2000, 318, 92–94); Marcellinus Comes s.a. 491.1 (The Chronicle of Marcellinus, translation and commentary by B. Croke [*Byzantina Australiensia* 7]. Sydney 1995, 30); Victor of Tunnuna s.a. 491.1 (20 Placanica); Pseudo-Zacharias VI 6 (10, 12–13 Brooks) oratio VII 1 (12, 4–7 Brooks); Chronicon paschale s. a. 491 (Chronicon Paschale ad exemplar Vaticanum, recensuit L. Dindorfius, I [*CSHB*]. Bonnae 1832, 607,3–4); Michael the Syrian IX 6 (Chronique de Michel le Syrien: Patriarche Jacobite d'Antioche (1166–1198), éditee et traduite par J.-B. Chabot, II. Paris 1901, 149).

[46] Peter the Patrician studied law, and subsequently worked as an attorney at Constantinople. In the years 534–536 he served, for several times, as the Emperor Justinian's delegate to Italy, where he was imprisoned. It was only the Emperor's intervention that led to his release in 539. After his return to Constantinople, he was appointed *magister officiorum*, and also received the titles of patrician and honorary consul. Later on, he travelled to the East as an envoy on a mission to end the war with Persia. He died most probably in 565. According to Ernest Stein, his work on the office of *magister officiorum* was written in the years 549–552, cf. E. Stein, Histoire du Bas-Empire, II. Paris – Bruxelles – Amsterdam 1949, 723–729; *PLRE* III 994–998 (Petrus 6), and P. Antonopoulos, Petros Patrikios. Athens 1990.

[47] Constantine Porphyrogenitus, De cerimoniis, I, 92 (Constantini Porphyrogeniti de cerimoniis aulae byzantinae libri duo. Graece e latine e rec. I. I. Reiske cum eiusdem commentariis integris [*CSHB*]. Bonnae 1829, 417,13 – 425,21).

[48] Constantine Porphyrogenitus, De cerimoniis, I, 92 (417, 17 – 418, 2 Reiske): ἐν τῇ νυκτὶ τῇ ἑξῆς συνήχθησαν οἱ ἄρχοντες καὶ οἱ συγκλητικοὶ καὶ ὁ ἐπίσκοπος ἐν τῷ πορτίκῳ τῷ πρὸ τοῦ μεγάλου τρικλίνου.

[49] Constantine Porphyrogenitus, De cerimoniis, I, 92 (418, 10–13 Reiske): συνεισῆλθον δὲ ἐν τῷ ἱππικῷ καὶ κουβουκλάριοι ὀλίγοι τοῦ μέρους αὐτῆς, οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ ὁ ἀρχιεπίσκοπος Κωνσταντινουπόλεως, Εὐφήμιος.

[50] Constantine Porphyrogenitus, De cerimoniis, I, 92 (419, 18 – 420, 1 Reiske): ἐκελεύσαμεν τοὺς ἐνδοξοτάτους ἄρχοντας καὶ τὴν ἱερὰν σύγκλητον, συντρεχούσης καὶ τῆς τῶν γενναιοτάτων ἐξερκίτων ψήφου, προκειμένων καὶ τῶν ἁγίων εὐαγγελίων, παρόντος τοῦ ὁσιωτάτου καὶ ἁγιωτάτου τῆς βασιλίδος ταύτης πόλεως πατριάρχου.

choice to the empress and ask Euphemios to inform her of the attendees' wish.[51] Ariadne handpicked silentiarios Anastasius. On the following day, the ceremony of Zeno's funeral took place, while on April 11, Anastasius welcomed the highest officials at the *consistorium*, whence they all went together to the portico of the Grand Triklinos (πρὸ τοῦ μεγάλου τρικλίνου),[52] where the emperor pledged to rule in righteousness and refrain from persecuting his enemies. Anastasius donned the imperial tunic, the belt, and shoes, and afterwards went to the Hippodrome's kathisma, where he was acclaimed by the people and the army, and was then raised on the shield. Subsequently, he returned to the Triklinos, where Euphemios put the imperial chlamys on his shoulders and the crown on his head.[53] The conclusion of the whole ceremony took place at the Church of the Hagia Sophia.[54]

The above account makes us wonder why Anastasius had been crowned by the Patriarch of Constantinople, not the empress Ariadne. Mischa Meier ponders the question if that may have had anything to do with a possible bad association between the widow-empress crowning the successor and Verina, who had herself crowned two usurpers during Zeno's reign, yet the scholar recognizes, first of all, the increasing role of Christianity in Constantinople's daily affairs. In his view, the coronation by the bishop underscores the conviction that the sovereign is chosen by God and is not constrained by human laws.[55] The account certainly points to the bishop's significant position at the capital city of the Empire. Euphemios becomes one of the key figures during the entire process of choosing the candidate for the throne, and his subsequent approval and coronation. As he was himself a newly appointed bishop, he had not managed yet to consolidate sufficiently his personal authority in the Constantinopolitan circles of power, which apparently is not indicative of Euphemios' own exceptional characteristics as of the growth in the importance of the institution of the patriarchate as such. In the whole account there is much emphasis on a number of Christian aspects: the proposal to perform the imperial proclamation at Easter, the meeting of the senators and officials (with the Gospel on display), the conclusion of the ceremony at the church, the Patriarch's presence during all the significant moments of the ceremonial, such as when he had accompanied the empress at the Hippodrome, intermediated between her and the senators, and invested the new Emperor with the chlamys and the crown.[56]

This conclusion is further corroborated by other accounts, throwing some more light on the events related to the election of the new ruler. On the other hand, the tradition derived from Theodore Lector stresses yet another aspect of the events leading to the accession of Anastasius, which is overlooked in De cerimoniis.[57] Theodore recounts that Euphemios was to oppose Anastasius' candidacy for the

---

[51] Constantine Porphyrogenitus, De cerimoniis, I, 92 (422, 1–2 Reiske): ᾔτησεν οὧν ἡ σύγκλητος τὸν ἐπίσκοπον εἰσελθεῖν καὶ παρακαλέσαι αὐτὴν, ἵνα αὐτὴ, ὃν βούλεται, ἐπιλέξηται.

[52] On the identification and location of the Grand Triklinos, see R. Guilland, Études de topographie de Constantinople byzantine, I (*BBA* 37). Amsterdam 1969, 73–76.

[53] Constantine Porphyrogenitus, De cerimoniis, I, 92 (423, 11–15 Reiske): καὶ εἰσῆλθεν πάλιν ἐν τῷ τρικλίνῳ, ἔνθα ἐφόρεσεν τὰ βασιλικὰ καὶ ἐκεῖ ὁ ἐπίσκοπος ἐποίησεν εὐχὴν, καὶ τὸ "Κύριε, ἐλέησον" ἐλέχθη, καὶ περιέθηκεν αὐτῷ τὴν χλαμύδα τὴν βασιλικὴν, καὶ τὸν στέφανον τὸν διάλιθον. Cf. G. Dagron, Empereur et Prêtre. Étude sur le "Césaropapisme" byzantin. Paris 1996, 103, who argues that Anastasius' coronation at the hands of Euphemios was not, in actual fact, an official coronation, only a personal benediction not conferred in public.

[54] On the election and crowning of Anastasius, cf. Dagron, Empereur et Prêtre 85–88; R.-J. Lilie, Die Krönung des Kaisers Anastasios I. (491). *BSl* 56 (1995) 3–12 and Haarer, Anastasius I 1–5.

[55] Meier, Anastasios I. 74–75.

[56] Cf. Dagron, Empereur et Prêtre 87–88, who is of the opinion that the Christianization of the ceremonial did not entail the recognition of the institutional role of the Church that was primarily to guarantee orthodoxy of the new ruler suspected of Monophysite sympathies.

[57] Cf. Meier, Anastasios I. 74. The silence of Peter the Patrician (or the source he had used) as to the declaration of maintaining the Chalcedonian decisions in force is a somewhat puzzling question. It may be due to either the circumstances of the declaration being in connection with the day of Zeno's funeral, which the author was not much concerned with, or with their intentional omission due to his Christological views. It appears as justified that the account of the coronation written during

throne, even calling him a heretic unworthy of Christians.[58] Euphemios had found himself, however, under pressure from the empress and the senators, who had proposed a compromise consisting in the emperor's written pledge,[59] and affirmed by his solemn oath,[60] in which he undertook not to act against the faith and the Church.

The accurate content of the obligation is not known. Theodore Lector and Theophanes state that it concerned preservation of the dogmatic definition decreed by the Council of Chalcedon.[61] According to Victor of Tunnuna, the emperor had promised not to act against the Apostolic faith and the Council of Chalcedon,[62] whereas Evagrios relates that the pledge concerned preserving the faith intact and introducing no novelties into the Church.[63] It can be assumed, as based on the above-mentioned evidence, that Anastasius had pledged to refrain from introducing any alterations into the existing definitions of faith, in particular with regard to the Christological formula of Chalcedon. It is still difficult to ascertain the nature of the emperor's obligation.[64] In view of all the extant accounts, it did not constitute a law, as it concerned the ruler, not the people of the Empire; besides, it had been undertaken before Anastasius formally became Emperor. Considering the relation in De cerimoniis, it seems possible that it had taken place on the day of Zeno's funeral, whose more detailed description was omitted by the source, or along with the emperor's obligation to rule in righteousness and refrain from persecuting his personal enemies made in the portico of the Triklinos just before the coronation.

Anastasius' religious obligations, even if incurred in the presence of the imperial dignitaries, were directed to the bishop of Constantinople, who, in Evagrios' words,[65] gave them to Makedonios for safekeeping. The latter had served in the Church of Constantinople as a sacristan responsible for liturgical vessels (σκευοφύλαξ).[66] More plausible is apparently the account left by Victor of Tunnuna, who writes that the document had been deposited in the church archives.[67] However, we cannot rule out the possibility of Makedonios' dual function as both sacristan and the person responsible for the archives of the Patriarchate, as can be exemplified by George of Pisidia, whom the sources of the first

---

Anastasius' reign passed over such a sensitive issue. But it is difficult to suspect Peter the Patrician of having censored the text himself, even though there is evidence in the sources indicating his sympathy for the anti-Chalcedonian cause, cf., for instance, Pseudo-Zacharias XII 6 (136, 26 – 137, 7 Brooks), with an account of his intervention in defence of the Monophysite monks persecuted at Amida.

[58] Theodore Lector, Epitome 446 (125, 27 Hansen): αἱρετικὸν καλῶν καὶ τῶν Χριστιανῶν ἀνάξιον. This passage from Theodore is reiterated verbatim by George the Monk IX 15 (624, 6–7 de Boor). In turn, Theophanes AM 5983 (136, 8–9 de Boor) writes that Euphemios had called Anastasius a heretic unworthy of Christians and the Empire: ἀνάξιον αὐτὸν ἀποκαλῶν τῶν Χριστιανῶν καὶ τῆς βασιλείας.

[59] Theodore Lector, Epitome 446 (126, 13 Hansen) and George the Monk IX 15 (624, 9 de Boor): ὁμολογίαν ἔγγραφον; Victor of Tunnuna s.a. 491.1 (22 Placanica): *scripto promittere*; Theophanes AM 5983 (136,10 de Boor): τὸ ἰδιόχειρον.

[60] Evagrios III 32 (130, 5–6 Bidez – Parmentier): ἐγγράφων καὶ ὅρκων δεινῶν ὁμολογίαν αὐτόγραπτον.

[61] Theodore Lector, Epitome 446 (126, 13–14 Hansen) = George the Monk IX 15 (624, 9–11 de Boor): παρ' αὐτοῦ ἐκομίσατο, ὡς εἰς ὅρον πίστεως δέχεται τὰ ἐν Χαλκηδόνι δογματισθέντα. And somewhat differently in Theophanes AM 5983 (136, 10–11 de Boor): ἀποδέχεται εἰς ὅρον πίστεως τὰ δόγματα τῆς ἐν Χαλκηδόνι συνόδου.

[62] Victor of Tunnuna s.a. 491.1 (22 Placanica): *nihil sinistrum contra apostolicam fidem et synodum Calchedonensem agere*.

[63] Evagrios III 32 (130, 7–8 Bidez – Parmentier): ἀκέραιον φυλάξαι τὴν πίστιν καὶ μηδὲν καινουργὲς ἐσαγαγεῖν τῇ ἁγίᾳ τοῦ θεοῦ ἐκκλησίᾳ. Cf. Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 219, note 2, who considers Evagrios' account to be more credible than the one of Theodore Lector. Cf. also Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 227.

[64] Cf. Grumel, Les regestes des actes du patriarcat de Constantinople 133–134.

[65] Evagrios III 32 (130, 9–10 Bidez – Parmentier).

[66] Evagrios III 32 (130, 9–10 Bidez – Parmentier); Theodore Lector, Epitome 455 (128, 18 Hansen); Theophanes AM 5988 (140, 12 de Boor); George the Monk IX 15 (625, 12 de Boor). Skeuophylax held a high position in the church hierarchy of Constantinople, right after the patriarch and the oikonomos, cf. P. Magdalino – A.-M. Talbot, Skeuophylax. *ODB* III 1909–1910.

[67] Victor of Tunnuna s.a. 491.1 (22 Placanica): *in archivo ecclesiae reponit*.

half of the seventh century name as both σκευοφύλαξ and χαρτοφύλαξ in charge of the archives.[68] Nonetheless, it should be assumed that the said document had been ultimately deposited at the cathedral archive, due to its official character.[69]

The reason for Euphemios' resistance was his suspicion as to the orthodoxy of the candidate for the throne. In view of the aforementioned conflict between the bishop and Anastasius, even before the latter ascended the throne, it seems to be justified. In any case, the sources charge the ruler (or his family) with a whole range of heresies: according to Evagrios, the emperor was to have been regarded as a follower of the Manichaean views,[70] whereas, in Theodore Lector's words, Anastasius' mother was to have been a Manichaean. Theodore also tells us that Anastasius' uncle, Klearchos, had been an Arian.[71] In turn, Victor of Tunnuna ascribed the Arian confession to his mother.[72] In addition, the tradition associated with Theodore ascribes the Eutychian views to Anastasius.[73]

Euphemios was not satisfied with the emperor's pledge. He did not hesitate to convene a synod that affirmed the validity of the decisions of Chalcedon.[74] Victor of Tunnuna dates this synod to 492. Victor's dates tend to be fairly accurate, and since Theophanes dates it to 491/492 as well, it should be assumed that these two authors had drawn on Theodore Lector's work. This particular synod must not be confused with the above-mentioned synod of 490, which had also affirmed the decisions of Chalcedon. There are thus two synods within a short period of time that validate the decrees of the Council: the first one at the beginning of Euphemios' episcopate, and the other several months after Anastasius' imperial coronation.[75] According to Theodore Lector (= Theophanes), this second affirmation of Chalcedon was performed by the endemousa synod that had assembled the bishops then present at Constantinople.[76]

The beginning of Anastasius' reign seemed to confirm that the measures undertaken by Euphemios had secured the adherents of the Council against any change in the religious policy instituted during the final years of Zeno's reign. According to Evagrios, Anastasius had attempted to maintain the *status quo* in various regions of his Empire and tended to support the bishops whose views had concurred with those which prevailed in a given area, without any anti-Chalcedonian policy being pursued.[77] Likewise, the Life of Daniel Stylites depicts how much Anastasius and Euphemios had

---

[68] Cf. J. Howard-Johnston, Witnesses to a World Crisis. Historians and Histories of the Middle East in the Seventh Century. Oxford 2010, 17–18. The chartophylax was responsible for the patriarchal archives; this office was first confirmed in the sources in 530, cf. V. Laurent, Le Corpus des sceaux de l'empire byzantin, I. L'Église de Constantinople. Paris 1963, 67–68.

[69] Cf. Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 634 and Charanis, Church and State in the Later Roman Empire 38.

[70] Evagrios III 32 (130, 11–12 Bidez – Parmentier): ὁ Ἀναστάσιος δόξαν μανιχαϊκῆς νομίσεως παρὰ τοῖς πολλοῖς εἶχεν.

[71] Theodore Lector, Epitome 448 (126, 18–20 Hansen) = George the Monk IX 15 (624, 12–15 de Boor): Μανιχαῖοι καὶ Ἀρειανοὶ ἔχαιρον Ἀναστασίῳ, Μανιχαῖοι μὴν ὡς τῆς μητρὸς αὐτοῦ ζηλωτρίας οὔσης αὐτῶν, Ἀρειανοὶ δὲ ὡς Κλέαρχον τὸν θεῖον πρὸς μητρὸς Ἀναστασίου ὁμόδοξον ἔχοντες. This information is also repeated, with some minor modifications, by Theophanes AM 5983 (136, 13–16 de Boor).

[72] Victor of Tunnuna s. a. 491.1 (22 Placanica): *matre Arriana*.

[73] Theodore Lector, Epitome 441 (123, 13–14 Hansen) = George the Monk IX 15 (623, 23 de Boor): τὰ Εὐτυχοῦς μαθὼν; Theophanes AM 5982 (134, 21 de Boor): αἱρετικὸν καὶ ὁμόφρονα Εὐτυχοῦς; Souda Φ 136 (704, 19–20 Adler): ἀντείχετο γὰρ τῆς Εὐτυχοῦς δόξης.

[74] Theodore Lector, Epitome 451 (127, 18–19 Hansen), recreated from Theophanes AM 5984 (137, 11–13 de Boor); Victor of Tunnuna s.a. 492.2 (22 Placanica); Cyril of Scythopolis, Vita Sabae 50 (Kyrillos von Skythopolis, herausgegeben von E. Schwartz [*TU* 49]. Leipzig 1939, 140, 13–15). Cf. Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 219.

[75] Cf. Grumel, Les regestes des actes du patriarcat de Constantinople 132–134.

[76] Theodore Lector, Epitome 451 (127, 18–19 Hansen) = Theophanes AM 5984 (137, 11–13 de Boor): Εὐφήμιος δὲ ὁ Κωνσταντινουπόλεως συναγαγὼν τοὺς ἐνδημοῦντας ἐπισκόπους.

[77] Evagrios III 30 (125, 32 – 126, 4 Bidez – Parmentier). Cf. Charanis, Church and State in the Later Roman Empire 54. In turn, Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 636–637 questions Evagrios' account, pointing to the fact that this author only mentions the Chalcedonians among the bishops who had been

venerated the holy stylite; both of them are thus represented in positive terms by the anonymous author of the work.[78] It does not mean, however, that the views and aims of the emperor and the bishop of Constantinople had coincided in their entirety. For instance, let us here recall Euphemios' attempt to depose Patriarch Athanasios of Alexandria.[79] According to Pseudo-Zacharias' account, Euphemios had hated Athanasios for his open condemnation of Chalcedon and Pope Leo's Tome. The bishop of Constantinople was to make preparations for his deposition, unsuccessfully attempting to secure Pope Felix III's support.[80] If Pseudo-Zacharias is correct here in citing Pope Felix, the conflict must have taken place early into Euphemios' episcopate, most probably still in 491, as Felix died on February 25, 492.[81] Since Pseudo-Zacharias does not mention the Pope's response, it is possible that Euphemios' letter reached him shortly before his death, or reached Rome afterwards. I also think that the sending of the letter mentioned by Pseudo-Zacharias can be linked with the endemousa synod, which had affirmed the validity of the decisions of Chalcedon.

The both events seem to constitute the successive stages in Euphemios' attempt to consolidate the Chalcedonian movement in the Churches of the Eastern part of the Empire. The letter to Felix was, in all probability, a synodal letter in which the bishop of Constantinople informed the Pope of the synod, at the same time requesting his support in resolving the controversy over Athanasios. Pope Felix III's death meant that the letter remained unanswered, while the style of the Eastern policy pursued by his successor, Gelasius I, first cooled off and then completely froze further relations between Rome and Constantinople.

The significance that Euphemios had attached to Rome's support in his attempt to depose Athanasios of Alexandria was probably due to the lack of such assistance on the emperor's part. Anastasius, like Zeno before him, did not have any interest in aggravating the precarious situation in Egypt, a very important province particularly in the face of the emperor's conflict with Isaurians, which had erupted in 491[82]. It seems, therefore, that he had not taken any action in the dispute between Athanasios and Euphemios. Pseudo-Zacharias notes that the emperor had sided with the Patriarch of Alexandria, which was reflected in the bishop's deposition in 496 as a result of the accusations of heresy made by Athanasios and Patriarch Salustios of Jerusalem, yet this account combines two different events. We will return to Pseudo-Zacharias' version further on.

---

deposed by the Emperor, but does not mention the same fate befalling any opponent of Chalcedon. According to the French scholar, Anastasius had actively supported the Monophysite movement from the beginning.

[78] Vita Danielis Stylitae 91–92; 96; 99–100 (H. Delehaye, Les Saints Stylites [*Subsidia Hagiographica* 14]. Bruxelles – Paris 1923, 85, 22 – 87, 27; 90 ,1–9; 91, 23 – 92, 17). It should be emphasized, however, that in spite of the regards expressed by both the Emperor and the Bishop, the Vita never mentions them standing together by the column at Anaplus, and Daniel's funeral was attended by Euphemios only. The statement by Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 229, note 24, to the effect that the Vita Danielis is "lukewarm in its attitude to the patriarch" is obviously an outright misinterpretation. The author of the Vita depicts Euphemios in very favourable terms in all the passages where the figure is featured. The bishop is said to have surpassed everybody else in showing his veneration of the saint, calling the latter ἁγιώτατος, ὁσιώτατος, θεοφιλέστατος. He is the most important and highest-ranking figure there, as the Emperor and his consort had not attended the funeral. He gives orders and instructions regarding the details of the ceremony, undertakes to carry the coffin with the holy man's body on his shoulders, all in homage to Daniel. In general, he is represented as an exceptionally pious bishop, solicitous about the patron of the City, cf. Kosiński, ΑΓΙΩΣΥΝΗ ΚΑΙ ΕΞΟΥΣΙΑ 155–157 and 192–194.

[79] Charanis, Church and State in the Later Roman Empire 55, notes that Euphemios' excessive activity in favour of the consolidation of the Chalcedonian movement had irritated the Emperor.

[80] Pseudo-Zacharias VII 1 (13, 9–12 Brooks).

[81] Cf. Nautin, Felix III (II) 895.

[82] Egypt was a province of strategic importance. It supplied grain to the capital and its location facilitated maintaining control of the Eastern part of the Mediterranean. The latter was of particular importance in view of the fact that the Isaurian rebels would receive their supplies thanks to the fleet of Longinos of Selinus. It was only the destruction of that fleet by a storm that would make it possible to subdue the revolted province, cf. Priscianus 103–117 (Procope de Gaza, Priscien de Césarée, Panégyriques de l'empereur Anastase Ier, textes traduits et commentés par A. Chauvot. Bonn 1986, 61).

The lack of the Pope's support in Euphemios' efforts to reinforce the standing of the Chalcedonian movement in the Churches of the Eastern Roman Empire was a tremendous disappointment to the bishop of Constantinople, although the Pope, despite his animated correspondence with the Eastern episcopate, had not been in a position to offer any real assistance in this endeavour. Apparently, therefore, as far as Euphemios is concerned, restoration of the communion between Constantinople and Rome was not associated with any expectations of actual gains, either in his relations with the other patriarchs in the East or the emperor, rather with the need to obtain moral support in his efforts to consolidate the acceptance of Chalcedon in the East and unify the Churches on the issue of the conciliar decisions. The situation in the Churches of the East had not been as dire to the defenders of Chalcedon as Pseudo-Zacharias' account might suggest in his statement that both Athanasios of Alexandria and Salustios of Jerusalem had acted in opposition to Euphemios.[83]

Salustios' Christological views are not as unambiguous as it may seem in view of the above. Although Cyril of Scythopolis refers to the bishop of Jerusalem only in passing, without making his views more specific, he calls him holy (ἅγιος) twice, which he most likely would not have done if he had harboured any doubt as to his Chalcedonian orthodoxy.[84] Besides, this Patriarch is also the one who had appointed the ascetics Theodosios and Sabas as leaders of the pro-Chalcedonian Palestinian monks.[85] Pseudo-Zacharias' account is also contradicted by the Palestinian monks' letter to Alkison of Nikopolis, which is cited by Evagrios. The letter states that the bishops of Antioch, Constantinople, and Jerusalem did not affirm the anathema in Athanasios' synodal letter and did not establish communion with him.[86] Pseudo-Zacharias' inclusion of Salustios among the clearly anti-Chalcedonian bishops may have been due to his intention to cleanse Peter Mongos of the accusation of remaining in communion with the bishops who had not explicitly condemned the decisions of Chalcedon and Pope Leo's Tome, or who had even defended them.[87]

It is just as difficult to determine the attitude of Patriarch Palladios of Antioch, on whose views we have almost no information. Only the sources of Chalcedonian provenance attempt to cast some light upon this question, yet unfortunately they contradict one another. The above-mentioned letter of the Palestinian monks to Alkison also says that a certain unidentified Patriarch of Antioch was among the bishops who had not approved of the anathema against the Council of Chalcedon, which was expressed in Athanasios' synodal letter.[88] In turn, Cyril of Scythopolis states, in the Life of Sabas, that Palladios anathematized the Council of Chalcedon and established communion with Athanasios of Alexandria in order to ingratiate himself with the emperor Anastasius.[89] Both of these mentions may be true, but they pertain to two different periods of Palladios' episcopate: early on, he had defended the decrees of Chalcedon, whereas in the later period he aligned himself with the opponents of the

---

[83] Cf. Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 227 and Meier, Anastasios I. 109, who are of the opinion that Euphemios had been increasingly isolated during Anastasius' reign.

[84] Cyril of Scythopolis, Vita Sabae 30 (114, 24 Schwartz) and 65 (166, 18 Schwartz).

[85] Cyril of Scythopolis, Vita Sabae 30 (115, 14–20 Schwartz). Cf. Perrone, La chiesa di Palestina e le controversie cristologiche 142–144, who holds that the indicator of Salustios' policy was to ensure the reception of the Henotikon and the ultimate absorption of the anti-Chalcedonian opposition.

[86] Evagrios III 31 (127, 8–14 Bidez – Parmentier): Πέτρου δὲ κεκοιμημένου, πάλιν εἰς αὐτοὺς ἀπεσχίσθησαν Ἀλεξάνδρειά τε καὶ Αἴγυπτος, Ἀθανασίου τοῦ μετὰ Πέτρον καταστάντος ἀναθεματισμὸν τῇ συνόδῳ ἀποστείλαντος ἔγγραφον ἐν τοὶς συνοδικοῖς τῷ τε Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῷ Ἀντιοχείας καὶ τῷ Ἱεροσολύμων· καὶ μὴ δεχθέντος ἐξ ἐκείνου Ἀλεξάνδρειά τε καὶ Αἴγυπτος καὶ Λιβύη καθ' ἑαυτὰς διετέλεσαν. The letter was written towards the close of Anastasius' reign, cf. E. Schwartz, Bemerkungen, in: Kyrillos von Skythopolis 384 and Allen, Evagrius Scholasticus the Church Historian 147, who date the letter to ca. 515.

[87] Cf. Kosiński, The Emperor Zeno 195 and The Chronicle of Pseudo-Zachariah Rhetor. Church and War in Late Antiquity 230, note 16. However, Pseudo-Zacharias' account is considered to be credible by Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 227.

[88] Evagrios III 31 (127, 13 Bidez – Parmentier).

[89] Cyril of Scythopolis, Vita Sabae 50 (140, 8–12 Schwartz).

Chalcedon. If we assumed that Evagrios' account was reliable and truly reflecting Palladios' position in the early 490s, it would turn out that Athanasios had found himself at that time in a much more difficult situation than Euphemios; moreover, on July 23, 494, Salustios died and was succeeded by Elias, who openly gave his support to Euphemios, breaking with the bishops who had opposed the decisions of Chalcedon.[90]

4. RELATIONS WITH ROME

We have only one extant letter of Pope Gelasius to Euphemios and one letter of the same Pope to the emperor Anastasius.[91] Unfortunately, no letters from Euphemios and Anastasius to Rome have survived. However, these two letters sufficiently characterize Gelasius' priorities in his relations with Constantinople as well as the position held by Euphemios, whose letter is cited several times by the Pope. In his correspondence sent to Rome, the bishop of Constantinople complained that the Pope had not notified him of his election, which was an evident sign of the ongoing schism between the two Sees; above all, however, he expressed his wish to re-establish the disrupted communion, stating once again his unconditional recognition of Chalcedon and affirming that the Pope is the only one who can restore peace within the Church.[92] At the same time, Euphemios stated his position on the conditions for re-establishing the broken bonds set out in Felix III's letter, focusing primarily on the defence of Akakios' orthodoxy. In Euphemios' view, his predecessor had not been a heretic;[93] he was not even formally condemned by an imperial synod. Thus, there should be no demanding that his name be erased from the diptychs.[94] The Patriarch also noted that the Pope's demand is difficult to fulfil on account of the sentiment that the people of Constantinople had for Akakios.[95]

On his part, Gelasius rejected all the suggestions of compromise made by the bishop of Constantinople. In reference to Euphemios' remark on his own apprehensions as to how the people might react should the name of Akakios be removed from the diptychs, he sarcastically told him it was

---

[90] Cyril of Scythopolis, Vita Sabae 31 (115, 27–116, 4 Schwartz). Cf. F. Diekamp, Die origenistischen Streitigkeiten im sechsten Jahrhundert und das fünfte allgemeine Concil. Münster 1899, 16; D. J. Chitty, Jerusalem after Chalcedon, A.D. 451–518. The Christian East, vol. 2, new series, 1 (1952) 27; Perrone, La chiesa di Palestina e le controversie cristologiche 145–146.

[91] Also, Pope Gelasius' letter to Faustus of 493 (Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 16–19), touches on the question of the relations between the bishoprics of Rome and Constantinople, uncompromisingly rejecting Constantinople's charges concerning the rightness of the condemnation of Akakios and the demand to remove his name from the diptychs, cf. F. Hofmann, Der Kampf der Päpste um Konzil und Dogma von Chalkedon von Leo dem Großen bis Hormisdas (451–519), in: Das Konzil von Chalkedon II 53–54 and W. Ullmann, Gelasius I. (492–496). Das Papsttum an der Wende der Spätantike zum Mittelalter (*Päpste und Papsttum* 18). Stuttgart 1981, 174–178. Although W. Haacke, Die Glaubensformel des Papstes Hormisdas im Acacianischen Schisma (*Analecta Gregoriana* 20). Roma 1939, 37–38, suggested that it was a forgery, it is now commonly held to be authentic, as convincingly argued by Blaudeau, Vice mea 1105–1106, note 200. Cf. also J. Richards, The Popes and the Papacy in the Early Middle Ages. 476–752. London 1979, 65. Faustus was Theoderic's envoy, in 490/492–494, to the Emperor Anastasius, with whom he negotiated on the matters relating to Italy, cf. *PLRE* II 454–456 (Fl. Anicius Probus Faustus iunior Niger 9) and Prosopographie chrétienne du Bas-Empire, tome 2. Prosopographie de l'Italie chrétienne (313–604), sous la direction de Ch. Pietri et L. Pietri par J. Desmulliez – Ch. Fraisse-Coué – É. Paoli-Lafaye – Ch. Pietri – L. Pietri – C. Sotinel, vol. 1. Roma 1999, 756–759 (Fl. Anicius Probus Faustus Iunior Niger 4).

[92] Pope Gelasius' letter to Euphemios of 492 (49–55 Schwartz). Cf. Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 639–640 and Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 219–220.

[93] Pope Gelasius' letter to Euphemios of 492 (52, 6–7 Schwartz): *Sed Acacius, inquis, nihil contra fidem, sicut Eutyches et succesor eius, legitur ubicumque dixisse.*

[94] Pope Gelasius' letter to Euphemios of 492 (52, 15–16 Schwartz): *immo et adhuc queritis quando fuerit damnatus Acacius …*

[95] Pope Gelasius' letter to Euphemios of 492 (55, 2–4 Schwartz): *quae etiam vos rationabiliter inventes creditis opponendum populum Constantinopolitanum non permittere submoveri nomina perfidorum.* Cf. Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 640–641 and Grillmeier, Christ in Christian Tradition II/1, 265.

the herd that should conform to their shepherd, not the shepherd to the herd.[96] It was a humiliating questioning of Euphemios' episcopal qualifications. He also noted that since Eutyches had been condemned by the Council of Chalcedon, whose decisions were affirmed by both the Pope and the bishop of Constantinople, the condemnation also extends to his later followers, including Peter Mongos and Akakios, who had favoured the same views.[97] Moreover, Akakios' fault is more serious in that he had known the truth and, nonetheless, allied with the enemies thereof. Pope Gelasius thought that it was arrogant of Euphemios to expect receiving a notification of his election. There existed, indeed, such a custom but it applied solely to those bishops who had remained within the Apostolic and catholic communion from which Euphemios had chosen to depart.[98] Gelasius had thus not just maintained but even radicalized his attitude towards Constantinople.[99]

5. EUPHEMIOS' DEPOSITION

After an initial period of peaceful coexistence, the relations between Anastasius and Euphemios began to get worse. Theodore Lector and the associated tradition asserted that the reason had been the emperor's growing distrust and his increasing doubt in the metropolitan's loyalty. The author notes that Anastasius, weary of the protracted war against the Isaurian rebels, told Euphemios in confidence to summon the bishops who were then present in Constantinople to intercede for the Isaurians. The Patriarch divulged his conversation with the emperor to patrician John, the father-in-law of Athenodoros, one of the Isaurian leaders.[100] Very soon, however, John went to see the emperor and

---

[96] Pope Gelasius' letter to Euphemios of 492 (55, 4–7 Schwartz): *quisnam hoc in ecclesia dei, quaeso te, possit audire, cum utique pastorem sequi grex debeat ad pascua salutaria reuocantem, non per deuia gregem pastor errantem? dic mihi, rogo te, grex pro te an tu pro grege redditurus es rationem?*

[97] Pope Gelasius' letter to Euphemios of 492 (52, 20–28 Schwartz): *miramur tamen quomodo duo ista simul profertis, hoc est ut et synodum Calchedonensem uos suscipere pro fide catholica profiteamini et eos quos damnauit, sectantium communicatores non pariter generaliterque putetis fuisse damnatos. ostendite ergo quae synodus in unaquaque haeresi non cum erroris auctoribus successores eorum hisque communicantes simulque omnes damnarit et complices. itaque ille uester Acacius, qui Eutychianis heredibus detestabili communione factus est particeps, ab eadem synodo sine dubitatione damnatus est, quae Eutychen Dioscorumque cum successoribus eorum hisque communicantes synodico tenore prostrauit, sicut sequaces illorum Timotheum Petrumque simili definitione deiecit*. Cf. Hofmann, Der Kampf der Päpste um Konzil und Dogma von Chalkedon 52–56; Meier, Anastasios I. 107–108.

[98] Pope Gelasius' letter to Euphemios of 492 (49, 15–23 Schwartz): *quod si, ut magis opinamur, quasi sociis quibus praeesse Christi munere delegata est, apostolicam sedem institutum sibi nouiter sacerdotem praeeuntibus oportuisse dixisti litteris indicare, fuit quondam ecclesiastica uetus haec regula apud patres nostros, quibus una illa catholica apostolicaque communio ab omni praeuaricatorum libera pollutione constabat; nunc autem cum societatem praeferre malitis extraneam quam ad beati Petri purum redire illibatumque consortium, quomodo cantabimus canticum domini in terra aliena, id est quomodo dispositionis apostolicae antiqua foedera praebeamus hominibus communionis externae? quemammodum uobis ordinationem suam renuntiatura est, cui uestro etiam testimonio haereticos damnatosque praeponitis?*

[99] Cf. Meier, Anastasios I. 106; also Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 219. Gelasius' foremost objective was to give prominence to the primacy of Rome in his letters to the Emperor, Euphemios, and especially the bishops of Dardania; he ignored the so-called 28th canon of Chalcedon, put the bishoprics of Alexandria and Antioch in precedence over Constantinople, pointedly referred to the See of Rome as "Apostolic," insultingly reminded Euphemios that Constantinople had been under the jurisdiction of the Bishop of Heraklaea. In the Pope's view, Constantinople did not possess a greater right to primacy than other residential sees: Ravenna, Milan, Sirmium, and Trier. Gelasius also asserted that the patriarchs and bishops can be judged by the Pope only, as his jurisdiction extends over the entire Church, see, e.g., the letter to the bishops of Dardania of February 1, 496 (Epistulae imperatorum pontificum aliorum inde ab. a. CCCLXVII usque ad a. DLIII datae, Avellana quae dicitur collectio, ed. O. Günther [*Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* 35]. Vindobonae 1895, 369–398, esp. 376 and 387–388). Cf. W. H. C. Frend, The Rise of the Monophysite Movement. Chapters in the History of the Church in the Fifth and Sixth Century. Oxford 1972, 195; P. Nautin, Gélase I[er]. *DHGE* XX 287–289; Meier, Anastasios I. 106 and Haarer, Anastasius I 129–130.

[100] John, Athenodoros' father-in-law is only known from the above-mentioned account of Theodore Lector and the dependent sources, cf. *PLRE* II 604 (Ioannes 43). Athenodoros was a senator and one of the Isaurians who had achieved considerable political

told him of Euphemios' indiscretion, which was to arouse Anastasius' hatred of the bishop,[101] whom he came to identify with the Isaurian rebels.[102] The author goes on to describe two failed attempts on the bishop's life, not attributing them directly to the emperor, but to "certain individuals plotting against Euphemios."[103] They were to hire an assassin to kill Euphemios with a sword. The bishop was saved thanks only to the timely intervention of the ekdikos Paul, who killed the assassin with a bolt (σέρα). Euphemios survived another assassination attempt by escaping from the ambush in a layman's clothes.[104] Next, the emperor used force to reclaim from Euphemios his declaration to refrain from making any modification to the existing confession of faith, which he had been pressured to subscribe at his coronation.[105]

The above sequence of the events is derived from Theophanes, who collects Theodore's information under one year and dates it to the year 5987 from the Creation, which corresponds to 494/495 A.D., whereas Theodore Lector and George the Monk mention the fifth year of the war (τοῦ δὲ πολέμου ἐπὶ ε. ἔτη κρατήσαντος), which would set the date of the events in 495/496.[106] The description of the events and their context point out that they had happened towards the close of Euphemios' episcopate, i.e., most probably, in accordance with Theodore's account, in the latter half of 495 or the first half of 496.[107]

In Theophanes' account, two different issues are referred to and linked with each other: Anastasius' accusations of treason levelled against Euphemios and the question of the imperial declaration. The former issue is a strictly political one, while the latter is related to religion. Theophanes may have possibly linked the two different events connected with the conflict between the bishop and the Emperor under one and the same year (AM 5987), although they did not have to transpire at the same time. On the other hand, George the Monk relates a completely different sequence of the events, with Anastasius' recovery of his declaration of faith given as a complement to the information on Euphemios' pressure on the emperor to make it in 491, without setting down when it had happened. In any case, Theodore holds that the only cause of the Emperor's hatred of the bishop was Euphemios'

---

influence at the capital during Zeno's reign, but were banished from Constantinople to Isauria in 491/492. He was one of the leaders of the Isaurian rebellion against Anastasius; in 497, he was captured and executed, cf. *PLRE* II 178–179 (Athenodorus 2).

101 Theodore Lector, Epitome 449 (126, 24 – 127, 14 Hansen); Theophanes AM 5987 (139, 6–20 de Boor); George the Monk IX 15 (624, 20 – 625, 3 de Boor).

102 Theodore Lector, Epitome 455 (128, 14 Hansen); Theophanes AM 5987 (139, 12–13 de Boor); George the Monk IX 15 (625, 6–7 de Boor). Cf. Meier, Anastasios I. 89, who regards Theodore Lector's account as credible, despite the historian's clearly negative attitude towards the Emperor. In a similar vein: Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 229–230, who nevertheless perceive the Emperor's confidential request to be a trap against the Patriarch to discredit him and thus neutralize the popular support he had enjoyed.

103 Theodore Lector, Epitome 453 (127, 26 Hansen): Οἱ ἐπίβουλοι Εὐφημίου τινὶ. Theophanes AM 5987 (139, 13–14 de Boor): Εὐφημίῳ δέ τινες ἐπιβουλεύοντες. In his chronicle, George the Monk does not mention any attempts on Euphemios' life.

104 Theodore Lector, Epitome 454 (128, 11–13 Hansen); Theophanes AM 5987 (139, 17–19 de Boor).

105 Theodore Lector, Epitome 447 (126, 16–17 Hansen); Theophanes AM 5987 (139, 19–20 de Boor); Victor of Tunnuna s.a. 491.1 (22 Placanica).

106 John of Antioch fr. 308 (Ioannis Antiocheni Fragmenta ex Historia chronica. Introduzione, edizione critica e traduzione a cura di U. Roberto [*TU* 154]. Berlin 2005, 530, 21–24), points out that the Isaurian rebellion had broken out upon the news of Anastasius' accession to the throne, not as late as 492 (Κρίνων δὲ εἰκότως ἐκ τῆς τῶν ἐνδημούντως Ἰσαύρων ἐπιβουλῆς διεσκευάσθαι ταῦτα, ἀποχωρεῖν τούτους τῆς βασιλίδος ἐκέλευσεν οὐδ' ἀξιωμάτων ἀφαιρούμενός τινα αὐτῶν οὐδὲ χρημάτων, καὶ ταῦτα ἤδη ἀγγελθείσης τῆς κατὰ τὴν χώραν αὐτῶν ἀποστάσεως.). Cf. Haarer, Anastasius I 23–24.

107 Chronologically speaking, Theophanes dates the second attempt on Euphemios' life "ἐν τῇ συνάξει τοῦ ὄρους," which may be identified with the feast of the Transfiguration on August 6, cf. Theodoros Anagnostes, Kirchengeschichte 128 (apparatus), while The Chronicle of Theophanes Confessor. Byzantine and Near Eastern History AD 284–813 214, note 4, suggests the Ascension day. In such case, the second attempt may be dated, with a certain likelihood, to May 23, 496, i.e., shortly before his deposition.

questionable political stance, not the religious differences. The author does not state that the emperor had been responsible for the assassination attempts, but we cannot rule out such a possibility.[108]

Before long, the emperor decided to remove the troublesome Patriarch from his office. The sources composed in the Eastern regions of the Empire, mostly of Monophysite origin, beginning from the above passage in Pseudo-Zacharias' work, state that Euphemios had been deposed and exiled because of his Nestorian heresy.[109] Likewise, Evagrios' passage referring to the matter of Euphemios' deposition suggests that it was based solely on religious issues, and he does not even mention political considerations.[110] The account in the Synodicon Vetus clearly links the cause of Euphemios' deposition with religious issues, stating that the Emperor blamed the bishop for "countless slanders" because of Chalcedon.[111] In a similar way, Marcellinus Comes ascribes the sources of the conflict between the emperor and the bishop to religious questions,[112] but his account of the deposition does not specify the charge levelled against Euphemios.[113] In his Life of Sabas, Cyril of Scythopolis notes that the Bishop had to relinquish his office as a result of "false accusations," even though the context implies that the deposition was caused by the issues related to the Council of Chalcedon.[114] In turn, John Moschos makes a clear connection between the deposition of Euphemios and the Christological controversy.[115]

The fundamental question asked in historiography with respect to Euphemios' deposition is why Anastasius had taken so long, after the Nestorian accusations against the bishop levelled by Athanasios of Alexandria, before he finally decided to have him deposed.[116] There have been a number of proposed answers to this question: the emperor's reluctance to aggravate the relations with his wife, who had most evidently supported Euphemios, or his wish to regain the solemn declaration of faith he had been coerced to sign prior to his imperial coronation.[117]

---

[108] Haarer, Anastasius I 137, says that the assassin acted on the orders of Anastasius or wanted to ingratiate himself with the Emperor. A similar suggestion was made earlier in Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 660. More caution can be seen in Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 228 and Meier, Anastasios I. 90.

[109] John Malalas XVI 11 (327, 62–64 Thurn), states laconically: Ἐν δὲ τῇ αὐτοῦ βασιλείᾳ καθηρέθη Εὐφήμιος ὁ πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως· καὶ ἐξώρισεν αὐτὸν εἰς Εὐχαΐταν ἐπὶ τὸν Πόντον ὡς Νεστοριανόν. The later Monophysite tradition repeats this statement: Pseudo-Dionysios of Tel-Mahre s.a. 809 (Pseudo-Dionysius of Tel-Mahre, Chronicle [known also as the Chronicle of Zuqnin]. Part III, translated with notes and introduction by W. Witakowski [*Translated Texts for Historians* 22]. Liverpool 1996, 2): Euphemius of Constantinople went into exile because he was found to be a Nestorian. The Chronicle to the Year 846 (Chronicon ad annum Domini 846 pertinens, edidit E. W. Brooks, interpretatus est J.-B. Chabot in: Chronica minora, interpretati sunt I. Guidi – E. W. Brooks – J.-B. Chabot [*CSCO Scriptores Syri*, series III, tomus IV]. Parisiis – Lipsiae 1903, 167, 17–18): *Hunc* [Euphemios] *eiecit imperator in exilium Euchaita Ponti quia laborabat haeresi nestoriana*; Michael the Syrian IX 7 (154 Chabot): Euphemios, patriarche de Constantinople, fut chassé parce qu'il fut constaté qu'il était nestorien; whereas John of Nikiu 89, 46 (The Chronicle of John, Bishop of Nikiu, translated from Zotenberg's Ethiopic text by R. H. Charles. Oxford 1916, 126), recounts that Anastasius had removed Euphemios from his See; he does not specify the reasons behind the deposition, but the context clearly points to religious causes. The tradition associated with Edessa states only that Euphemios was deposed and replaced by Makedonios, without giving any reasons for the deposition, cf. The Chronicle of Edessa 77 (Chronicon Edessenum, edidit et interpretatus est I. Guidi, in: Chronica minora 8, 23–24) and The Chronicle of Jacob of Edessa (Chronicon Iacobi Edesseni, interpretatus est E. W. Brooks, in: Chronica minora 236).

[110] Evagrios III 30 (126, 30 – 127, 4 Bidez – Parmentier).

[111] Synodicon Vetus 109 (92 Duffy – Parker): διὰ τὴν ἁγίας ἐν Χαλκηδόνι σύνοδον μυρίαις συκοφαντίαις ὑποβαλών.

[112] Marcellinus Comes s.a. 494.1 (31 Croke).

[113] Marcellinus Comes s.a. 495 (31 Croke): *Eufemius augustae civitatis antistes, de quo superius fecimus mentionem, falso ab Anastasio principe accusatus atque damnatus in exilium ductus est.*

[114] Cyril of Scythopolis, Vita Sabae 50 (140, 13–15 Schwartz): τότε τοίνυν Εὐφήμιον τὸν Κωνσταντινουπόλεως ἐπίσκοπον τὰ ἐν Χαλκηδόνι δογματισθέντα συνοδικῶς κυρώσαντα καθεῖλεν τῆς ἐπισκοπῆς συκοφαντίαι περιβαλών. In turn, in chapter 52 of his work, Cyril cited Anastasius' words spoken to Sabas; the Emperor referred to Euphemios as "Nestorian."

[115] John Moschos, Pratum Spirituale 38 (*PG* 87/3, 2888–2890).

[116] Cf. Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 228.

[117] Cf. Stein, Histoire du Bas-Empire II 165; Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 228.

None of the above options is fully satisfactory. Ariadne, Anastasius' wife, died in 515; it does not explain, therefore, why Euphemios had been deposed in 496, not two years before.[118] The question of the declaration is similar. Although Evagrios' information that Anastasius failed to reclaim it from Euphemios and tried to take it away from his successor does not agree with the tradition derived from Theodore Lector and is probably erroneous,[119] the other sources that recount the dispute over the declaration (Theodore Lector, Theophanes, George the Monk) do not make it possible to determine exactly when the emperor had reclaimed it.[120] We should also remember that the emperor had affirmed his declaration with a publicly made oath, which was just as (if not more) important as the written document. Early into his reign, the emperor had probably felt bound to respect it.

On the other hand, the chronicler closest to the events, Theodore Lector, and the associated tradition emphasize the significance of the political factor.[121] He relates that the reason for Euphemios' deposition had been the accusation of his treacherous complicity in the Isaurian rebellion, which was levelled by the emperor. After his victory over the rebels, Anastasius was to send the *magister officiorum* Eusebius to the bishop with the following words: "Your prayers, Eminence, have besmeared your friends."[122] The emperor attributed the Isaurians' treachery to the bishop, as the latter was to maintain correspondence with them. In consequence, Anastasius got the bishops to convene at Constantinople; they put Euphemios on trial and deposed him, appointing the aforementioned Makedonios in his place.[123] Subsequently, the emperor condemned the Patriarch to exile at Euchaita in Pontus.[124]

---

118 Cf. Twardowska, Cesarzowe bizantyjskie 2 poł. V w. 175.

119 Evagrios III 32 (130, 12–15 Bidez – Parmentier). Cf. Charanis, Church and State in the Later Roman Empire 56, note 74. However, Evagrios' account is considered to be credible by B. E. Daley, Apollo as a Chalcedonian. A New Fragment of a Controversial Work from Early Sixth-Century Constantinople. *Traditio* 50 (1995) 36.

120 George the Monk IX 15 (624, 11–12 de Boor). Cf. Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 227, note 12, who hold that the Emperor had recovered his declaration some time prior to Euphemios' deposition.

121 Among the sources within the tradition associated with Theodore Lector, only Victor of Tunnuna s.a. 496 (24 Placanica), links Euphemios' deposition with his defence of the decrees of Chalcedon: *Anastasius imperator, haereticorum synodum faciens, henoticum Zenonis confirmat et Euphemium episcopum Constantinopolitanum, Chalcedonensis synodi defensorem, deponit*.

122 Theodore Lector, Epitome 450 (127, 15–17 Hansen): Ἀναστάσιος βασιλικώτερον λοιπὸν κινηθεὶς κατὰ τῶν Ἰσαύρων τούτους κατὰ κράτος ἐνίκησεν· καὶ πέμψας πρὸς Εὐφήμιον Εὐσέβιον τὸν μάγιστρον δηλοῖ πρὸς αὐτόν· <<αἱ εὐχαί σου, [ὁ μέγας, τοὺς φίλους σου ἠσβόλωσαν.>>]. Eusebius' words were recreated from the chronicles of Theophanes AM 5988 (140, 8 de Boor) and George the Monk IX 15 (625, 5–6 de Boor), as in Theodore's text contained in the Codex Baroccianus gr. 142, the words are missing. Cf. Theodoros Anagnostes, Kirchengeschichte 127 (apparatus). Eusebius served as consul twice, for the first time in 489, and then again in 493. In the years 492–497, he also served as *magister officiorum*, cf. *PLRE* II 433 (Fl. Eusebius 28), with a suggestion to identify him with Eusebius (431 (Eusebius 19), Zeno's envoy to Persian king Peroz.

123 Theodore Lector, Epitome 455 (128, 14–17 Hansen) = George the Monk IX 15 (625, 6–10 de Boor): Ἀναστάσιος ὁ βασιλεὺς τὰς ἐπιβουλὰς τῶν Ἰσαύρων ἐπιγράψας Εὐφημίῳ, καὶ ὡς γράμματα πεπομφότος τοῖς τυράννοις, συνήγαγε τοὺς ἐνδημοῦντας ἐπισκόπους· οἵτινες βασιλεῖ χαριζόμενοι ἀκοινωνησίᾳ καὶ καθαιρέσει τὸν ἄνδρα ἠμείψαντο. See Theophanes AM 5988 (140, 7–8 de Boor), who does not mention Anastasius' accusation of the Bishop's involvement in the Isaurian conspiracy. The synod which had condemned Euphemios was dated by Eduard Schwartz, as based on the information given by Cyril of Scythopolis, Vita Sabae 50 (140, 13–15 Schwartz) to late June or early July of 496, cf. Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 222, note 1. The synod was already dated to July of 496 by Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 660–661 and 806 (as based on the accounts of Theophanes and Victor of Tunnuna). Drawing on this dating, the event is believed to have taken place generally during the summer of 496, see W. H. C. Frend, The Fall of Macedonius in 511 – a Suggestion, in: Kerygma und Logos. Beiträge zu den geistesgeschichtlichen Beziehungen zwischen Antike und Christentum. Festschrift für Carl Andresen zum 70. Geburtstag, heraus. A. M. Ritter. Göttingen 1979, 184, while the mid-year has been specified by K. Feld, Barbarische Bürger. Die Isaurier und das Römische Reich (*Millennium Studies in the culture and history of the first millennium C.E.* 8). Berlin – New York 2005, 335. Cf., however, Haarer, Anastasius I 137, who dates the Bishop's deposition to November of 496 (but she does not offer any arguments to support this dating) and Charanis, Church and State in the Later Roman Empire 56, who falsely dates the said synod to November of 495. This date is also assumed by Janin, Euphémius 1410. In turn, G. Wirth, Anastasius, Christen und Perser. *JbAC* 33 (1990) 114, shifts the date of the synod ahead by two years, to 498.

124 Theodore Lector, Epitome 457 (128, 22 Hansen) = George the Monk IX 15 (625, 15–16 de Boor); Theophanes AM 5989 (140, 19–20 de Boor). Euchaita, where a number of important figures were exiled, was situated in Pontus, west of Amasea;

Nonetheless, Theophanes' account contains some disputable points as regards the actual timeline of the events. The author associates Euphemios' deposition with the victory of Anastasius' army over the Isaurian rebellion, the latter event resulting in the capture and execution of the rebel leaders, Longinos of Kardala and at least one man named Athenodoros. The question is that these events are commonly dated to 497, not 496.[125] In any case, the chronology of the Isaurian war remains a fairly debatable issue. Marcellinus Comes' Chronicle is the only source which dates the end of the war to 497,[126] while the generally fairly accurate Chronicle of Victor of Tunnuna refers to the year 495.[127]

The earlier dating of these events is also favoured by other representatives of the tradition associated with Theodore Lector. However, the Epitome of Theodore's work and the Chronicle of George the Monk are not very precise on this point. Both of these sources claim that "after five years of the war" (i.e., in 496) the emperor Anastasius, weary of the protracted conflict, wished to put an end to the hostilities.[128] Therefore, he sets the beginning of the conflict between the emperor and Euphemios, not the decisive victory of Anastasius, in that year, even though the ensuing account of the Isaurian defeat, just like Theophanes' account, imply a proximity between the two events. According to Theophanes, the war came to a close three years after the battle of Kotyaion, which took place in late 492.[129] In consequence, the tradition connected with Theodore dates both the beginning of the conflict between the Emperor and bishop Euphemios and the victory in the civil war to 495/496, most likely to early 496.

Marcellinus' dating seems to be validated by the Imperial army commander-in-chief John the Scythian's appointment as consul in 498, apparently in recognition of his success of the previous year. It should be noted, however, that Anastasius himself had held the consulship in 497, which may also attest to the acknowledgement of his triumph over the rebels.[130] Thus, Marcellinus' dating may probably pertain to the final suppression of the Isaurian revolt, which would become possible only in a year or two after the capture of Longinos of Kardala, whereas the accounts provided by the sources close to Theodore regard the defeat of the main rebel forces as the actual end of the conflict. On that occasion, Anastasius had likely come into possession of Euphemios' correspondence, which would explain the emperor's sudden retaliatory reaction.

I think that Theodore's strict association of Euphemios' deposition with the victories in the Isaurian war clearly explains why the bishop was removed from his office in 496, when the scales of the confrontation had been tipped definitely in favour of the emperor, who was gaining the upper hand over his enemies. The military success helped him to consolidate his position, thus allowing him to

---

the Emperor Anastasius raised it to the status of the city, cf. H. Grégoire, Géographie byzantine. *BZ* 19 (1913) 59–61 and C. Foss, Euchaita. *ODB* II 737.

125 Cf. Stein, Histoire du Bas-Empire II 84; Capizzi, L'imperatore Anastasio I (491–518) 98–99; Procope de Gaza, Priscien de Césarée, Panégyriques de l'empereur Anastase Ier 127; Feld, Barbarische Bürger 333–334; Haarer, Anastasius I 26; Meier, Anastasios I. 82. However, Haarer states that the precise chronology of the final stage of the civil war is difficult to determine.

126 Marcellinus Comes s. a. 497.2 (31 Croke): *Bellumque Isaucum hoc sexto anno sedatum*. Marcellinus' account is corroborated in Jordanes, Romana 355 (Iordanis Romana et Getica, ed. Th. Mommsen, in: *MGH.* Auctores antiquissimi V/1. Berolini 1882, 46): *consertoque proelio iuxta Cotiziaium Frygiae civitatem castra metati pene per sex continuos annos rei publicae adversatur*. Both of these authors had probably drawn on the same Latin source of Constantinopolitan origin, cf. Croke, Count Marcellinus 178.

127 Victor of Tunnuna s.a. 495 (22 Placanica): *Bellum Isauricum exardescit. Athenodorus et Longinus tyranni occiduntur*.

128 Theodore Lector, Epitome 449 (126, 24–27 Hansen): τοῦ δὲ πολέμου ἐπὶ πέντε ἔτη … . Another passage, Theodore Lector, Epitome 450 (127, 15–16 Hansen), refers to Anastasius' final victory over the Isaurians, but, similarly to Theophanes' work, it does not offer any additional chronological hints; cf. George the Monk IX 15 (625, 3–4 de Boor).

129 Theophanes AM 5985 (138, 15–18 de Boor). F. Hild – H. Hellenkemper, Kilikien und Isaurien (*TIB* 5). Wien 1990, I 41.

130 R. S. Bagnall – A. Cameron – S. R. Schwartz – K. A. Worp, Consuls of the Later Roman Empire. Atlanta 1987, 529–533. In the successive years, the victorious commanders of the Imperial army, John the Scythian and John the Hunchback, would become consuls.

crack down on the unfriendly and disloyal Patriarch. Besides, revealing the connections between Euphemios and the Isaurians was meant to have a further impact on his popularity at the capital, where they were commonly detested. An earlier deposition of the Patriarch would have caused much turmoil among the people of Constantinople attached to their bishop, as Theodore Lector makes it clear that after the deposition the people rioted and headed into the Hippodrome, where their earnest imploring (λιτανεία) on behalf of Euphemios was most probably directed to the emperor, not to God.[131] The above passage confirms that the decision to send Euphemios into exile was motivated by political considerations. Even though Theodore's words referred to a revolt (ὁ μέντοι λαὸς δι' Εὐφήμιον ἐστασίαζον), the people assembled at the Hippodrome seemed to beg forgiveness for the incriminated bishop rather than rise in protest against his deposition. Anastasius did not yield to the pressure from the people. He did not revoke his decision and the crowds were soon dispersed.[132] Perhaps, the Isaurian defeat provided the emperor with the proof of the Patriarch's treason, such as Euphemios' letter to the rebels, mentioned by Theodore in his work.[133] It should also be emphasized that Theodore Lector, who was ill-disposed towards Anastasius and prompt to bring up the cases of the persecution of Chalcedonian bishops, would have had no reason to pass over the religious causes of Euphemios' deposition. From the perspective of a defender of orthodoxy, accusations of high treason were more shameful than accusations of Nestorianism (as the latter would have aligned Euphemios with the figures suffering for the truth[134]). Apparently, therefore, the religious causes were of secondary importance to the emperor and the question of Nestorianism was rather a pretext to have the Patriarch deposed, not the other way round.[135] At the close of the fifth century, the Patriarch of Constantinople, usually appointed from among the circles of the Constantinopolitan clergy, held a very prominent position at the capital and enjoyed much popular support, hence the emperor would have run a great risk had he chosen to act openly against the bishop.[136] Anastasius had to be very well prepared for his confrontation with the bishop, in particular as regards the necessity to buttress his own position at the capital, where he was not very popular. The consolidation of his authority and the military success in the Isaurian rebellion made it possible for the emperor to come into open conflict with Euphemios.[137]

---

[131] On how this phrase is interpreted, see Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 230, note 26.

[132] Theodore Lector, Epitome 455 (128, 18–20 Hansen) = George the Monk IX 15 (625, 12–15 de Boor); Theophanes AM 5988 (140, 13–15 de Boor).

[133] Charanis, Church and State in the Later Roman Empire 55, also holds that the Patriarch maintained close relations with the rebels and suggests that the riots aimed against Anastasius, which broke out at Constantinople in 491, may have been instigated by Euphemios. A similar opinion can be found in Meier, Anastasios I. 88 and 109. It should be stressed, however, that this is a mere speculation, without evidence in the sources. It is therefore rightly rejected by Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 230, note 26.

[134] It is probably the reason why Theophanes, several centuries later, in his retelling of Theodore Lector's account of Euphemios' deposition, does not mention the accusations concerning the Bishop's involvement in the Isaurian conspiracy.

[135] For different opinions on the matter, see Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 660; Frend, The Fall of Macedonius in 511 – a Suggestion 184–185; Feld, Barbarische Bürger 335; Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 230; Haarer, Anastasius I 136–137 and Meier, Anastasios I. 89–90, who assert that Euphemios' uncompromising pro-Chalcedonian attitude was the cause of his deposition, whereas the accusation of high treason was only a pretext which the Emperor had used to remove the troublesome Patriarch. Nonetheless, Schwartz, Publizistische Sammlungen zum acacianischen Schisma 222, puts the emphasis on the political causes of the deposition.

[136] Cf. Dijkstra – Greatrex, Patriarchs and Politics in Constantinople in the Reign of Anastasius 223–225 and 255–257; cf. Meier, Anastasios I. 91.

[137] On the other hand, Meier argues that Euphemios' deposition cannot be explained only in terms of a personal conflict between the Emperor and the Bishop. In his view, the rivalry between the two figures was caused by the intertwining of the imperial and ecclesiastical scopes of authority and the absence of a clear definition of the limits of those authorities, which led to the situation of constant overlapping of the two spheres of authority, i.e., of the Church and the state, particularly in Constanti-

The tradition associated with Theodore Lector relates that Euphemios had been afraid he would be assassinated upon his deposition or at the place of his exile. He had taken refuge at the baptistery and requested a warranty of safety through Makedonios. The emperor agreed to grant it. The new Patriarch, on his part, also furnished Euphemios with some money he had obtained, so that the fugitive could be able to sustain himself and those who were together with him.[138] As regards Euphemios' later fate, we have practically no reliable information. We only know that he had been exiled first to Euchaita, then to Ancyra, where he died in 515.[139] Although the Synodicon Vetus accuses Anastasius of having both Euphemios and Makedonios murdered, the credibility of this account appears to be very doubtful.[140] No such information can be found in any of the contemporary sources, while Theophanes, who also relates the hearsay of Makedonios' assassination on the emperor's orders, does not mention Euphemios at all.[141] It cannot be found in the work of George the Monk, either, even though it seems that his relation of Theodore Lector's History is reliable. Likewise, Victor of Tunnuna, another author to have drawn on Theodore's History, does not say anything about non-natural causes of Euphemios' death.[142] Therefore, it does not seem likely that the account in question was derived from the work of this latter author.[143] Apart from that, the accounts in Theophanes and the Synodicon also contain some other discrepancies. For instance, the former states that the reason for Makedonios' relocation from Euchaita to Gangra was the Hunnic invasion, whereas the latter source notes that the emperor had banished the Patriarch straight to Gangra, at the same time mentioning, in passing, an incursion by the Goths. All these inaccuracies make the Synodicon's account seem rather implausible in this regard. Perhaps, the author's error stems from the chronological convergence of the deaths of the two patriarchs.

6. RECAPITULATION

Euphemios was an adamant follower of the Council of Chalcedon. From the beginning of his episcopate, he had expressed his wish to restore the ecclesiastical communion with Rome, but the unyielding position of the Popes, especially that of Gelasius I, ruined the bishop's hopes. Another notable feature of Euphemios' episcopate was his conflict with the See of Alexandria, where Peter Mongos, who had been a moderate opponent of Chalcedon, was succeeded by the definitely more anti-Chalce-

---

nople. The emperor and the bishop were constantly involved in the rivalry for their domains of activity, and charismatic patriarchs were able to achieve some considerable advantage over the emperor. The author notes that the rivalry between the secular and ecclesiastical centres of authority at Constantinople had even grown more intense at the time of the struggles over the Council of Chalcedon, when the ruler could not afford to lose his grip on the provinces, especially Egypt, and was apprehensive that the unity of the state might be jeopardized by Euphemios' activity, cf. Meier, Anastasios I. 92.

[138] Theodore Lector, Epitome 457 (128, 22–27 Hansen) = George the Monk IX 15 (625, 17 – 626, 1 de Boor); Theophanes AM 5989 (140, 20–26 de Boor).

[139] The information on Ancyra and the year 515 as the date of Euphemios' death can be found solely in Victor of Tunnuna s.a. 515.2 (32 Placanica). The Synodicon Vetus 115 (96 Duffy – Parker) suggests that Euphemios, as well as Makedonios, died at Gangra. Cf. Janin, Euphémius 1411 and Meier, Anastasios I. 90, who link the accounts of Theophanes and Victor of Tunnuna and argue that Euphemios had fled from Euchaita to Ancyra because of the Hunnic invasion. This suggestion, however, is not supported by any evidence in the sources. Theophanes AM 6008 (161, 31–32 de Boor) only notes that Makedonios fled from Euchaita to Gangra before the Huns' invasion and does not make any mention referring to Euphemios. As regards the doubt over the date given by Victor of Tunnuna, see also Lenain de Tillemont, Mémoires pour servir à l'histoire ecclésiastique des six premiers siècles XVI 806–807.

[140] Synodicon Vetus 115 (96 Duffy – Parker).

[141] Theophanes AM 6008 (161, 31–162, 2 de Boor).

[142] Victor of Tunnuna s.a. 515.2 (32 Placanica): *Eo tempore Euphemius Constantinopolitanus episcopus apud Ancyram Galatiae et Ariagne Augusta in regia urbe de hac vita transiere.*

[143] Nevertheless, Christian Günther Hansen considers both of these accounts as two versions given by Theodore Lector, Epitome 514 (148, 12–21 Hansen).

donian patriarch, Athanasios II. Euphemios' efforts failed to produce any result, as the lack of any support from the emperor Anastasius had rendered any actual intervention in Egypt impossible. In spite of the difference in their approach to the question of Alexandria, where the emperor had been intent on preserving the *status quo*, especially in the face of the Isaurian rebellion, it was possible, nonetheless, to reach a certain *modus vivendi* between the ecclesiastical and imperial authorities in Constantinople during the first years of Anastasius' reign. Paradoxically, the vehement conflict that sealed the bishop's fate and led to his downfall was caused by political issues, not any doctrinal controversy. Anastasius suspected or obtained some proof of Euphemios' collaboration with the Isaurian rebels, which must have precipitated the bishop's removal and exile. We do not know precisely if the synod of 496, which had carried through the procedure, used the accusation of heresy as the formal cause of Euphemios' deposition. It is possible in view of the commonly held conviction in the Eastern sources that tend to charge Euphemios with Nestorian sympathies. It seems, however, that the response of the people of Constantinople confirms the view that the decision to exile Euphemios to Euchaita was motivated by political reasons. This also explains why the bishop's fall had taken place in 496, upon the consolidation of the Emperor's power in Constantinople after his victory over the Isaurian rebel forces and his eventual realization as to the bishop's disloyalty.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 81–102

Susanne Metaxas

Byzantinische Gürtelschnallen mit D-förmigem, gravurverziertem Scharnierbeschlag aus Sizilien

Eine Untersuchung zu ihren Trägern und zur lokalen Gürtelmode

Mit 35 Abbildungen und 6 Textabbildungen

Abstract: Belt buckles from Sicily have been published for the first time by Paolo Orsi in 1912. He identified them as Byzantine artefacts, long before these items aroused scientific interest. Today belt buckles are considered important objects of Material Culture, which provide information about dress habits, burial customs and also military organization during the 6th–10th c. The present article focusses on the most widespread bronze buckle type in Sicily, D-shaped in form with incised decoration and probably of local manufacture.

EINLEITUNG

Als Paolo Orsi (1859–1935), seit 1895 Direktor des Museo Archeologico Regionale zu Syrakus, die byzantinischen Gräberfelder beging, die sich in den ländlichen Regionen Ostsiziliens weiträumig an der Oberfläche abzeichneten, musste er bedauernd feststellen, dass diese bereits radikal von Raubgräbern durchwühlt worden waren[1]. Durch Hortfunde mit byzantinischen Münzen oder kostbarem Goldschmuck[2] hatte Ende des 19. Jahrhunderts in Sizilien eine regelrechte Jagd danach eingesetzt, welche Orsi vergeblich zu unterbinden versuchte[3]. Man kann davon ausgehen, dass damals ein Großteil an Grabinventaren aus den byzantinischen Nekropolen in Privatbesitz bzw. in den Antikenhandel und dann weiter in ausländische Sammlungen gelangt ist. Diesen Aspekt der sizilianischen Forschungsgeschichte veranschaulichen etwa jene sizilianischen Grabfunde, die vor etlichen Jahren von der Archäologischen Staatssammlung München angekauft und 1989 von H. Dannheimer der Öffentlichkeit bekannt gemacht wurden[4].

Die Gürtelschnallen, die Orsi in byzantinischen Gräbern vorfand, waren oft aufgrund ihres weniger wertvollen Materials dort zurückgelassen worden. Orsi erkannte, ohne damals auf Vergleichsfunde aus anderen byzantinischen Gebieten zurückgreifen zu können, ihren wissenschaftlichen Wert als Objekte des Alltags im byzantinischen Sizilien[5] („più ovvie dei piccoli oggetti di corredo personale,

---

1 P. Orsi, Sicilia bizantina. Architettura, Pittura, Scultura. Tivoli – Roma 1942 (Reprint San Giovanni La Punta 2001, danach zitiert), 190.

2 Zu den sizilianischen Schatzfunden des 7. Jahrhunderts vgl. I. Baldini Lippolis, L'oreficeria nell'impero di Constantinopoli tra IV e VII secolo (*Biblioteca Archeologica* 7). Bari 1999, 39–41 (Nr. 1. III.21–23, 25) und S. Metaxas, Die Materielle Kultur des byzantinischen Sizilien (6.–9./10. Jahrhundert. (Diss.) Wien 2009, 113–116.

3 Für Details zu Fundumständen und weiterem Schicksal eines Schatzfundes, der 1903 in Pantalica (SR) entdeckt wurde, s. Orsi, Sicilia bizantina 137–144.

4 H. Dannheimer, Byzantinische Grabfunde aus Sizilien. Christliches Brauchtum im frühen Mittelalter (*Ausstellungskatalog der prähistorischen Staatssammlung* 15). München 1989, bes. 5.

5 Zum Verdienst Orsis um die Byzantinische Archäologie in Sizilien s. S. Metaxas, Paolo Orsis Beitrag zur Kenntnis der Byzantinischen Alltagskultur, in: Junge Römer – Neue Griechen. Eine byzantinische Melange aus Wien (Beiträge von Absolventinnen und Absolventen des Instituts für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien, in Dankbarkeit gewidmet ihren Lehrern Wolfram Hörandner, Johannes Koder, Otto Kresten und Werner Seibt als Festgabe zum 65. Geburtstag), hrsg. von M. Popovic – J. Preiser-Kapeller. Wien 2008, 127–138 und F. Maurici, Paolo Orsi e l'archeologia della Sicilia bizantina e medievale. *JÖB* 60 (2010) 83–100.

che rinviensi in Sicilia dentro sepolcri dall'allto medievale"[6]) und dokumentierte sie in der ersten Studie insgesamt dazu für die Nachwelt[7], also lange bevor dies andernorts geschah[8]. Heute gehören Gürtelschnallen zu den aussagekräftigsten Objekten der Materiellen Kultur von Byzanz, da sie Bekleidungssitten und Bestattungsriten, aber auch Siedlungsstrukturen oder politische Gegebenheiten besser zu verstehen helfen.

Eine wissenschaftliche Auseinandersetzung mit diesen Bekleidungsaccessoires in Sizilien fand nach Orsi nur sehr punktuell statt[9]. In einem gesamtmediterranen Kontext wurden die insularen Gürtelschnallenfunde zum ersten Mal 1998 seitens des sizilianischen Mediävisten F. Maurici erfasst[10], welcher das bis dahin veröffentliche Material gemäß der damals gängigen Typologie nach J. Werner[11] zuordnete. Da sich seitdem die sizilianische Materialbasis erweitert hat[12] und jüngst eine neue Typenchronologie zu dieser Objektgattung vorliegt[13], ist es heute möglich, in Sizilien über 30 verschiedene Gürtelschnallentypen des 6.–9. Jahrhunderts zu identifizieren[14]. In diesem Beitrag sollen die am häufigsten in Sizilien vertretenen Gürtelschnallen, die zugleich auch im gesamtmediterranen Vergleich ihre Konzentration auf der Insel haben, klassifiziert werden, mit dem Ziel eine mögliche

---

[6] Orsi, Sicilia bizantina 185.

[7] P. Orsi, Byzantina Siciliae. *BZ* 21 (1912) 197–204 (VII. I fermagli di cintura) = Idem, Sicilia bizantina 185–190.

[8] G. R. Davidson, The minor objects (*Corinth* XII). Princeton 1952, 265–175, Taf. 113–115; D. Csalány, Pamjatniki vizantijskogo metallobrabatyvajuego iskusstva. *Acta Antiqua Academiae Scientiarum Hungaricae* 2 (1954) 311–340; J. Werner, Byzantinische Gürtelschnallen des 6. und 7. Jahrhunderts aus der Sammlung Diergardt. *Kölner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte* 1 (1955) 36–48; J. Russell, Instrumenta Domestica from Anemurium: the significance of context, in: City, town and countryside in the Early Byzantine Era (*East European Monographs* 120 / *Byzantine Series* 1), ed. R. L. Hohlfelder. New York 1982, 133–163; A. Bortoli-Kazanski – M. Kazanski, Les sites archéologiques datés du IVe au VIIe siècle au nord et nord-est de la Mer Noire: état des recherches. *TM* 10 (1987) 438–489; A. Ajbabin, Chronologija mogil'nikov Kryma pozdnerimskogo i rannesrednevekovogo vremeni, in: Materialy po archeologii, istorii i etnografii Tavrii, I. Simferopol 1999, 3–86; Idem, Archäologie und Geschichte der Krim in byzantinischer Zeit (*Monographien des Römisch-Germanischen Zentralmuseums* 98). Mainz 2011.

[9] Etwa A. Di Vita, Archeologia e identificazione di un antico centro nella Sicilia orientale (Acrille). *ASSO* 47 (1951) 78–80, Tav. IV, 4–7; Idem, Ricerche archeologiche in territorio di Chiaramonte Gulfi. Le necropoli di Acrille. *ASSO* 49 (1953) 16–19, Tav. II; L. Bonomi, Cimiteri paleocristiani di Sofiana (retroterra di Gela). *Rivista di Archeologia Cristiana* 40 (1964) 195, Abb. 28; L. Novara, Salemi: un centro paleocristiano della Sicilia orientale. *SicArch* 7/28–29 (1974) 56, Abb. 8; R. M. Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi dalle necropoli siciliane. Una revisione, in: Eadem, Quatro note di archeologia cristiana in Sicilia. Palermo 1992, Abb. 16a.

[10] F. Maurici, Ancora sulle fibbie da cintura di età bizantina in Sicilia, in: Atti del I Congresso Internazionale di Archeologia della Sicilia bizantina (*Byzantino-Sicula* IV). Palermo 2002, 513–557.

[11] Werner, Byzantinische Gürtelschnallen bildet die erste Klassifikation, in welcher die Typen nach Fundorten benannt wurden („Syrakus", „Korinth", etc.).

[12] Zentrale Bedeutung kommt hierbei der Publikation von ca. 100 Gürtelschnallen aus der catanesischen Privatsammlung der Familie Manganaro zu, vgl. G. Manganaro, Arredo personale del bizantino in Sicilia (Fibbie, spille, anelli), in: Atti del I Congresso Internazionale di Archeologia della Sicilia bizantina (wie Anm. 10) 475–511. S. weiters Interactive Network of Byzantine Art (CD-Rom / Katalog), ed. M. T. Rabbone – A. Pettignano – E. Chalkia – E. Kislinger. S. Agata di Militello 2003, 32–37; H. P. Isler, Byzantinia Ietina. *Quaderni ticinesi di numismatica e antichità classiche* 29 (2000) 364; M. Schulze-Dörrlamm – E. Kislinger – F. Maurici, Una fibbia bizantina del tipo Trapezunt/Trebisonda proveniente dal complesso termale di Bagnoli-San Gregorio (Capo d'Orlando), in: Archeologia a Capo d'Orlando. Studi per l'Antiquarium, a cura di U. Spigo. Milazzo 2004, 147–150; La Sicilia centro-meridionale tra il II ed il VI secolo d.C. (Catalogo della mostra, Caltanissetta-Gela, Aprile-Dicembre 1997), a cura di R. M. Bonacasa Carra – R. Panvini. Caltanissetta 2002, 203–204, 211.

[13] Mit der Publikation der Sammlung byzantinischer Gürtelschnallen im Römisch-Germanischen Zentralmuseum Mainz sind heute über 130 Typen dieser spezifischen Trachtbestandteile, die während des 5.–10. Jahrhunderts getragen wurden, in ein breites Klassifikationsschema gebracht und auch chronologisch näher bestimmt, s. M. Schulze-Dörrlamm, Byzantinische Gürtelschnallen und Gürtelbeschläge im Römisch-Germanischen Zentralmuseum Mainz, Teil 1. Die Schnallen ohne Beschläg, mit Laschenbeschläg und mit festem Beschläg des 5.–7. Jahrhunderts (*Kataloge Vor- und Frühgeschichtlicher Altertümer* 30,1). Mainz [2]2009 (ergänzter Nachdruck) und M. Schulze-Dörrlamm, Byzantinische Gürtelschnallen und Gürtelbeschläge im Römisch-Germanischen Zentralmuseum, Teil 2. Schnallen mit Scharnierbeschläg und Schnallen mit angegossenem Riemendurchzug (7.–10. Jahrhundert) (*Kataloge Vor- und Frühgeschichtlicher Altertümer* 30,2). Mainz 2010.

[14] Metaxas, Materielle Kultur 76–104.

lokale Fertigung von Gürtelschnallen in Sizilien zu eruieren und darüber hinaus den Trägern näher zu kommen.

BESTAND UND KLASSIFIKATION

Hauptmerkmal der in Folge zu klassifizierenden Gürtelschnallen ist ein D-förmiger Scharnierbeschlag[15], der in Gravurtechnik verziert ist. Thematisiert wurden diese zum ersten Mal seitens P. Arthur[16] und dann vor allem von E. Riemer[17], die auf Basis der Fundkonzentration des Typs in Kombination mit bestimmten Motiven auf der Insel Sizilien eine lokale Entstehung postulierte. Auch wenn bisher noch Werkstättenfunde fehlen[18], ist eine Produktion von Gürtelschnallen ebendort schon dadurch zu erwarten, dass Gürtelschnallen aus Bronze bzw. Buntmetall[19] vielerorts im byzantinischen Reich hergestellt wurden und meist keine Handelsware bildeten[20].

Die Klassifikation und in weiterer Folge Typologie der Gürtelschnallen mit D-förmigem, gravurverziertem Scharnierbeschlag erfolgt anhand eines Bestandes von derzeit 77 Exemplaren, welche hauptsächlich aus der Literatur ermittelt wurden (dazu unten 96–102, Kat.-Nr. 1–77). Den Kern bilden dabei jene Exemplare, die Sizilien als gesicherten Fundort besitzen und deren Zahl sich aktuell auf 47 Objekte beläuft. Es werden noch 25 Objekte aus dem Antikenhandel in den Katalog aufgenommen, die zwar nicht nachweislich in Sizilien zum Vorschein kamen, deren Ursprung aber durch Angaben seitens der Käufer zur Herkunft[21] und zusätzlich aufgrund der technischen und stilistischen Merkmale dort zu vermuten ist: 19 Beschläge aus der Privatsammlung Ch. Schmidt / München (Kat.-Nr. 15–21, 25–26, 32–33, 39–40, 57–58, 61–62, 72, 76)[22], ein Beschlag aus dem Kunstgewerbemuseum / Köln (Kat.-Nr. 64) sowie fünf Beschläge im British Museum / London (Kat.-Nr. 13–14, 41, 70–71). Schließlich gibt es noch eine dritte Kategorie von derzeit fünf Stücken von archäologischen Fundstellen (Kat.-Nr. 22, 27, 42–43, 77). Sie wurden an Küstenorten Nordafrikas, Süditaliens und Südgriechenlands zutage gefördert und werden abermals aufgrund ihrer technischen-stilistischen Elemente in den Bestand integriert. Für eine Herkunft aus Sizilien spricht zudem, wie noch zu zeigen sein wird, ihr Fundgebiet.

---

15 D-förmige Beschläge sind eine im Westen des Reiches beliebte Form, vgl. O. von Hessen, Byzantinische Schnallen aus Sardinien im Museo Archeologico zu Turin, Studien zur Vor- und Frühgeschichtlichen Archäologie. Festschrift für Joachim Werner zum 65. Geburtstag, II, hrsg. von G. Kossack – G. Ulbert. München 1974, 545–557; P. G. Spanu, La Sardegna bizantina tra VI e VII secolo (*Mediterraneo tardoantico e medievale. Scavi e ricerche* 13). Oristano 1998, 223–224, Abb. 212–215; E. Riemer, Byzantinische Gürtelschnallen aus der Sammlung Diergardt im Römisch-Germanischen Museum Köln. *Kölner Jahrbuch für Vor- und Frühgeschichte* 28 (1995) 777–809; E. Riemer, Romanische Grabfunde des 5.–8. Jahrhunderts in Italien (*Internationale Archäologie* 57). Rahden 2000, 208; vgl. Typ E35 bei Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 107–112.

16 P. Arthur, Fibbie e fibule di età altomedievale dal Salento. *Studi di Antichità* 9 (1996) 433.

17 Riemer, Grabfunde 209–211, Abb. 22b, f, g.

18 Bei Kat.-Nr. 54 könnte es sich um ein Halbfabrikat handeln.

19 „Bronzeschnallen" ist zwar die in der Literatur gängig Bezeichnung, in den meisten Fällen ist aber von Buntmetall-Legierungen auszugehen, vgl. Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II IX.

20 Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 303, 328–329; Eadem, Der Handel mit byzantinischen Metallwaren aus archäologischer Sicht (Gürtelschnallen, Frauenschmuck, Zaumzeug, Bronzegefäße), in: Handelsgüter und Verkehrswege. Aspekte der Warenversorgung im östlichen Mittelmeerraum (4. bis 15. Jahrhundert). Internationales Symposion, Wien 19.–22. Oktober 2005, hrsg. von E. Kislinger – J. Koder – A. Külzer (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* 18). Wien 2010, 245.

21 Für die Stücke, die in München erworben wurden und in der Archäologischen Staatssammlung verwahrt werden, gibt es konkrete Angaben zu den Fundstellen der Nekropolen, vgl. Dannheimer, Grabfunde, 5. Ch. Schmidt und Ch. Entwistle verfügen über Informationen zu einer Herkunft aus Sizilien über die Antikenhändler. Jene Funde in der ehem. Kunstgewerbesammlung zu Köln (heute Museum für Angewandte Kunst), die mit „Sizilien?" versehen sind, stammen aus der Stiftung W. Clemens, welcher diese Funde wohl auf seinen Reisen in Sizilien selbst erworben hat, vgl. A. B. Chadour – R. Joppien, Schmuck. Teil 1. Hals-, Ohr-, Arm- und Gewandschmuck (*Kataloge des Kunstgewerbemuseums Köln* X). Köln 1985, 44–49.

22 Ich danke Ch. Schmidt (München) für die Möglichkeit, hier weitere, bisher unpublizierte Gürtelschnallen aufnehmen zu können.

TECHNISCHE BESCHREIBUNG

Wie alle Gürtelschnallen mit Scharnierbeschlag setzen sich auch die D-förmigen Gürtelschnallen aus Sizilien aus folgenden Einzelteilen zusammen, die im Gussverfahren gewonnen wurden[23]: einer Beschlagplatte mit zwei an ihren Ecken angegossenen Ösen, einem ovalen Schnallenbügel sowie einem massiven Dorn[24]. Mittels eines zylindrischen Achsenstifts wurden diese Einzelteile dann zu einem Ganzen miteinander verbunden.

Über vollständig erhaltene Exemplare aus Gräbern kann eine durchschnittliche Gesamtlänge der Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag mit 5,2–5,5 cm berechnet werden[25]. Sie sind mit einem längsovalen, hochkantigen ca. 3 cm hohen Schnallenbügel kombiniert, der an der inneren Längsseite leicht eingezogen ist und an der äußeren Längsseite zwei Stege seitlich der Dornrast aufweist. Dieser Bügel tritt in Kombination mit einem Dorn auf, in dessen unterem Bereich ein rechteckiges „Schild" hervortritt. Typologisch wurde dieser Bügel von Schulze-Dörrlamm als Form P klassifiziert, dessen Verwendungszeit zwischen dem mittleren 7. und frühen 8. Jahrhunderts näher eingegrenzt werden kann[26]. Als spezifisches Merkmal der Dornschilde der sizilianischen Funde kann hinzugefügt werden, dass diese stets mit einem Strahlenmotiv aus drei sich in ihrem Zentrum kreuzenden Linien (vgl. Abb. 1, 5, 15, 21–24, 29–30) versehen sind.

Soweit dies aus den Publikationen zu ermitteln ist, besitzt die große Masse der Gürtelschnallen Beschläge in Form einer flachen, massiven Platte, die auf der Unterseite mit drei randständigen, längsgerichteten Lochzapfen ausgestattet sind (vgl. Abb. 3b, 16b, 22, 29, 31). Es gibt aber auch hohl gegossene Exemplare mit Randsteg, deren hintere Lochzapfen dann immer quergestellt sind (vgl. Kat.-Nr. 63)[27]. Die Lochzapfen dienten dazu, die Gürtelschnalle auf den Lederriemen zu stecken, um sie anschließend mit Metallstiften zu fixieren[28].

Was die Maße der Beschläge – in 64 Fällen in dieser Form erhalten – angeht, kann eruiert werden, dass sie in der Regel eine Länge von ca. 3,5 cm einschließlich der Ringösen aufweisen. Mit einer auffällig regelmäßigen Breite von 2,25 bzw. 2,3 cm besitzt der Großteil der D-förmigem Scharnierbeschläge eine konstante Größe, was annehmen lässt, dass auch diese, so wie viele andere byzantinische Schnallentypen für Lederriemen genormter Breite hergestellt wurden[29] und mit den Leibgurten der byzantinischen Soldaten zusammenhängen[30]. Möglicherweise gab es in Sizilien aber auch Miniaturschnallen mit D-förmigem Beschlag[31].

---

23 Die Herstellung von Beschlägen erfolgte meist im Wachsausschmelzverfahren, vgl. Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 303.

24 Zur Beschreibung der byzantinischen Gürtelschnallen mit Scharnierbeschlag s. Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 1, 303.

25 Für die meisten Funde, die auf der Insel zutage getreten sind, fehlen Maßangaben oder maßstabsgetreue Abbildungen. Die hier im Katalog angegeben Maße wurden den Publikationen entnommen bzw. über den Maßstab der Abbildungen errechnet.

26 Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 5–7, Abb. 1.

27 Abgesehen von fehlenden Maßangaben stehen in der Regel auch keine Ansichten bzw. Beschreibungen der Rückseiten zur Verfügung, die wichtige Details zur Zahl und Stellung der Lochzapfen bzw. zur Form des Beschlags (flach, innen hohl) und somit zur Herstellung beinhalten. Der quergestellte, hintere Lochzapfen von Kat.-Nr. 63 ist nur zufällig bei Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi, Abb. 16b (wie Anm. 9) sowie in La Sicilia centro-meridionale 211, Abb. 52 (wie Anm. 12) zu erkennen. Eine Gürtelschnalle aus einem Grab in Torrenova (ME) (vgl. den Beitrag von S. Stökl in diesem Band), deren Dekor aufgrund des Erhaltungszustandes noch unbekannt ist, weist ebenfalls einen hohl gegossenen D-förmigen Beschlag mit quergestelltem Lochzapfen auf (ich danke E. Kislinger für entsprechendes Photo-Material).

28 Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 286.

29 Vgl. Typ E6 („Korinth"), Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 25.

30 Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 310.

31 Vgl. Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 89a, wo eine von vier Schnallen (hier Kat.-Nr. 29) deutlich kleiner abgebildet wurde und wohl reale Maßverhältnisse wiedergeben soll. Ein Exemplar mit identischem Motiv in einer Wiener Privatsammlung weist tatsächlich nur eine Beschlaghöhe von 1,9 cm auf.

DEKOR

Die Beschläge wurden nach dem Guss in Gravurtechnik verziert. Der Dekor bildet nun auch die Grundlage einer Typologie der Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag aus Sizilien. Derzeit können vier Hauptmotive definiert werden: das eines Vierbeiners (Gruppe A), ein Vogel (Gruppe B), ein Rankenmotiv (Gruppe C) sowie ein Strahlenmotiv mit Kreisaugen (Gruppe D)[32]. Innerhalb dieser Gruppen können sodann Varianten definiert werden, welche jeweils vom Grundtyp durch spezifische Details abweichen und Indizien einer „Handschrift" tragen. Dabei fällt auf, dass der Dekor zwar immer einem Schema folgt, die Details aber meistens sehr flüchtig ausgeführt sind und sich aus diesem Grund verschiedene Elemente gerne überlappen. Es ist durchaus möglich, dass durch Studien an Originalen zukünftig noch weitere Varianten hinzukommen oder existente besser unterschieden werden können. Aufgrund der homogenen technischen Details und genormten Maße sowie des gemeinsamen Auftretens aller Motive in den byzantinischen Nekropolen sollte man davon ausgehen, dass die in der Folge definierten Gruppen einen ähnlichen Produktionszeitraum haben.

Gruppe A: Vierbeiner (Kat.-Nr. 1–33)

Ihre zugehörigen Gürtelschnallen tragen das Motiv eines eindimensional wiedergegebenen Vierbeiners, der aufgrund seiner stark schematischen und eigenartigen Ausführung eine Identifikation solcher Gürtelschnallen sehr leicht macht. Das Tier, das fast den ganzen Beschlag einnimmt, zeigt einen ovalen Kopf, der in einem schnabelartigen, geöffneten Mund ausläuft und zwei spitze Ohren aufweist. Vier kurze Strichfüße an der Unterseite des Körpers sowie ein Strichhaken deuten Beine und Schwanz an. Mit kurzen waagrechten Linien wird das Fell wiedergegeben. Typisch ist schließlich die Kennzeichnung des Auges durch ein einzelnes Kreis- / Würfelauge (occhio a dado). Über die Ausrichtung der Tiere ergibt sich eine Trageweise der Gürtelschnallen nach links (vom Betrachter aus gesehen), wie sie bei Männern üblich war[33]. Dieses Motiv ziert in Sizilien aber nicht nur Gürtelschnallen sondern auch andere persönliche Gegenstände wie Gürtelreliquiare[34] (Abb. 8–10), Fingerringe[35] (Abb. 11–12) oder Anhänger[36] (Abb. 13) und zeigt einmal mehr, dass es sich hier um ein spezifisch sizilianisches Motiv handelt[37].

---

[32] Riemer, Grabfunde 209–211 erkannte bereits drei spezifische Dekormotive (hier Gruppe A, C und D).

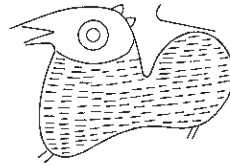
[33] Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 293, 302; Eadem, Gürtelschnalle mit dem Relief eines Flügelpferdes, in: Wege nach Byzanz, hrsg. von B. Fourlas – V. Tsamakda. Mainz 2011, 284 (III.2.7).

[34] Gürtelreliquiare sind im Mittelmeerraum bisher nur in Sizilien bezeugt, vgl. Metaxas, Materielle Kultur 192–194. Von den einfachen Gürtelschnallen unterscheidet sie, dass der Beschlag als „Kästchen" gearbeitet ist, so dass Reliquien oder sonstige Stoffe am Körper getragen werden konnten (zu Gürtelreliquiaren im Allgemeinen s. D. V. Reitzenstein, Privatreliquiare des frühen Mittelalters [*Kleine Schriften aus dem Vorgeschichtlichen Seminar der Philipps-Universität Marburg* 35]. Marburg 1991; A. Rettner, Pilger ins Jenseits: Zu den Trägern frühmittelalterlicher Bein– und Reliquiarschnallen. *Beiträge zur Mittelalterarchäologie in Österreich* 14 [1998] 65–76). Drei der bisher fünf bekannten Exemplare ziert der unter Gruppe A beschriebene Vierbeiner, weshalb zwischen diesen und den einfachen Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag ein werkstattspezifischer Zusammenhang hergestellt werden kann: 1) G. Libertini, Il museo Biscari di Catania. Milano – Roma 1930, 140, Nr. 577, Taf. LXIV; Manganaro, Arredo personale 499, Abb. 1 (Nr. 8) – 2) Byzanz. Das Licht aus dem Osten. Kult und Alltag im Byzantinischen Reich vom 4.–15. Jahrhundert, hrsg. von Ch. Stiegemann. Mainz 2001, 343–344, Nr. IV.95; Die Welt von Byzanz – Europas östliches Erbe. Glanz, Krisen und Fortleben einer tausendjährigen Kultur, hrsg. von L. Wamser. München 2004, 191, Nr. 253; Schulze-Dörrlamm II 302, Abb. 120 – 3) Ch. Entwistle, Notes on Selected Recent Acquisitions of Byzantine Jewellery at the British Museum, in: Intelligible Beauty. Recent Research on Byzantine Jewellery, ed. Ch. Entwistle – N. Adams. London 2010, 25, Nr. 27.

[35] Vgl. Orsi, Sicilia bizantina 156, Abb. 68, links unten (Ostsizilien); Baldini Lippolis, Oreficeria 209, Nr. 12 (Sizilien); Interactive Network of Byzantine Art Nr. 396 (Provinz Messina); Welt von Byzanz 331, Nr. 674 („Sizilien").

[36] Orsi, Sicilia bizantina 156, Abb. 69a.

[37] So bereits Riemer, Grabfunde 210.



Textabb. 1. Umzeichnung des Tiermotivs der Gruppe A auf einer Gürtelschnalle aus Centuripe (vgl. Kat.-Nr. 3)

Die noch ungeklärte Deutung dieses Tiermotivs spiegelt sich in den Begriffen „Pferd", „Fabeltier" oder „Löwengreif" wider[38]. Sieht man sich das zoomorphe Dekorspektrum der byzantinischen Gürtelschnallen des 6. und vor allem 7. Jahrhunderts generell an, wird man feststellen, dass der Löwe, seit alters her Symbol von Stärke und Macht[39], am häufigsten anzutreffen ist[40]. Ein aufgerissenes Maul und ein erhobener Schwanz sind dabei die gewöhnlichen Merkmale, die auch für unseren Vierbeiner zutreffen. Der Greif[41], das auf Gürtelschnallen dominante Mischwesen, ist in der Regel geflügelt, was auf unseren Vierbeiner nicht zutrifft. Man kann davon ausgehen, dass mit diesen Tierschnallen eine byzantinische Mode imitiert wird, die durch einen christlichen Symbolgehalt und apotropäischen Charakter[42] gekennzeichnet ist. Über der Tunika getragen waren die Tiere für den Betrachter sichtbar[43].

Variante a (Kat.-Nr. 1–22)

Unter Variante a werden 22 Objekte vereint, welche mit einem Vierbeiner verziert sind, der in Laufrichtung blickt. In dieser Form ist er generell am häufigsten anzutreffen (vgl. auch Variante c). Prinzipiell sind auf Variante a keine weiteren dekorativen Details anzutreffen, mit Ausnahme jener Funde, die ein einzelnes Kreisauge unterhalb des Bauches (vgl. Kat.-Nr. 3, 7, 11, 15) oder über dem Rücken (vgl. Kat.-Nr. 10, 16) aufweisen. Die vollständig erhaltenen Exemplare tragen einen Bügel der Form P und besitzen einen rechteckigen Schilddorn mit eingraviertem Strahlenmotiv (vgl. Kat.-Nr. 1, 2).

Entsprechende Funde stammen aus Nekropolen in Caltagirone, contrada San Mauro Sotto/CT [7][44] (Kat.-Nr. 1), Mussomeli/CL [9] (Kat.-Nr. 2; Abb. 1) und Centuripe/EN [12] (Kat.-Nr. 3; Abb. 2), aus Ostsizilien [13] (Kat.-Nr. 8–12) sowie den Provinzen Syrakus [6] (Kat.-Nr. 7) und Messina [14] (Kat.-Nr. 4–5). Dieser östlichen Fundkonzentration steht ein einziges Stück vom Monte Iato/PA [15] (Kat.-Nr. 6) gegenüber. Dieser Variante können sodann noch viele weitere Objekte zugeordnet werden: zwei im British Museum (Kat.-Nr. 13–14; Abb. 3a–b), sieben in der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 15–21) sowie ein Fund von dem apulischen Küstenort Patù [17] (Kat.-Nr. 22).

Variante b (Kat.-Nr. 23–27)

In bislang fünf Fällen tritt der Vierbeiner mit rückwärts gewandter Blickrichtung auf. Auf dieser Variante sind keine zusätzlichen Dekorelemente zu beobachten. Den beiden Exemplaren aus Ost-

---

[38] Führer durch die Ausstellung Antiker Schmuck aus dem Mittelmeerraum und dem Vorderen Orient im Burgmuseum Grünwald, hrsg. von G. Zahlhaas. München 1985, 33; Dannheimer, Grabfunde 25; Riemer, Grabfunde 210; Welt von Byzanz 281.

[39] G. Heinz-Mohr, Lexikon der Symbole. Bilder und Zeichen der christlichen Kunst. München 1998, 204–207.

[40] Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 319, 327.

[41] Heinz-Mohr, Symbole 129–130.

[42] Werner, Gürtelschnallen 42; Dannheimer, Grabfunde 21–28.

[43] Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 285, 301. Zur Annahme, dass das verstärkte Auftreten von Gürtelschnallen im byzantinischen Raum ab dem 5./6. Jahrhundert mit der Übernahme der Hose aus dem germanischen Kulturraum zusammenhängt, vgl. Russell, Instrumenta Domestica 143, 146.

[44] Die Zahlen in eckigen Klammern entsprechen den Fundstellen, vgl. Textabb. 5.

sizilien [13] (Kat.-Nr. 23–24) sind zwei Objekte in der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 25–26; Abb. 4) sowie ein Fund aus der Basilika-Nekropole zu Tigani/Mani [19] (Kat.-Nr. 27; Abb. 5) hinzuzufügen. Bei dem peloponnesischen Fund handelt es sich um das einzige vollständig erhaltene Exemplar dieser Variante, das alle äußeren und inneren Kennzeichen aufweist, die für die sizilianischen Funde typisch sind. Es sei auch angemerkt, dass die Ausführung des Vierbeiners auf dieser Gürtelschnalle in Form eines länglich-schmalen Körpers auffällige Parallelen mit dem Exemplar aus der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 25; Abb. 4) aufweist und beide vielleicht in derselben Werkstatt gefertigt wurden.

Variante c (Kat.-Nr. 28–33)

Sechs Beschläge mit einem abermals in Laufrichtung blickenden Vierbeiner sind von Variante a abzugrenzen, da hier weitere dekorative Details zur Anwendung kommen. Verbindende Merkmale der Variante sind die Nachzeichnung des Beschlagrandes mit einer Gravurlinie (bei a und b nicht anzutreffen), sowie die regelmäßige Ausschmückung der Leerräume mit mehreren Kreisaugen und manchmal auch mit einem Palmzweigmotiv (Kat.-Nr. 28, 30). Die Wiedergabe des Fells tritt hier gehäuft in Form von Punkten auf (vgl. Abb. 6–7). In den meisten Fällen wirkt der Vierbeiner naturalistischer, manchmal jedoch verschliffener.

Funde der Variante c kennt man in Sizilien bisher nur aus dem östlichen Teil der Insel, wo Orsi solche Beispiele konzentriert im Raum Pantalica [5] – Vizzini [4] – Grammichele [2] (vgl. Kat.-Nr. 28–30; Abb. 6) vorfand[45]. Auch ein Stück der generell ostsizilianischen Privatsammlung Manganaro [13] (Kat.-Nr. 31) passt dazu. Hier können noch zwei Exemplare aus der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 32–33) eingeordnet werden, von welchen eines (Kat.-Nr. 32; Abb. 7) mit dem Fund aus der Provinz aus Syrakus (Kat.-Nr. 28; Abb. 6) nahezu identisch ist.

Möglicherweise repräsentiert ein Beschlag aus der Provinz Syrakus (Kat.-Nr. 29) eine Miniaturschnalle, welche dann zukünftig typologisch abzugrenzen wäre, da es sich vielleicht eher um eine Schuh- oder Taschenschnalle handeln dürfte[46].

Gruppe B: Vogel (Kat.-Nr. 34–43)

Gürtelschnallen der Gruppe B zeigen einen nach links gerichteten Vogel (Textabb. 2), dessen Deutung als Taube[47] oder Pfau[48] angesichts der christlichen Auferstehungssymbolik auf den byzantinischen Tierschnallen naheliegt. Analog zum Vierbeiner der Gruppe A/Variante a ist auch dieser wieder sehr schematisch dargestellt: charakteristisch ist ein stark betonter Bauch, von dem zwei Strichfüße abgehen, eine leicht rücklings geneigte Kopfhaltung sowie ein trapezförmiger Schwanz, über dem zwei Wellenlinien zu sehen sind. Ein weiteres Kennzeichen ist die Wiedergabe des Kopfes und des Auges durch ein einzelnes Kreisauge, das um einen kurzen gebogenen Strich – den Schnabel – ergänzt ist. Das Gefieder wird wieder durch kurze waagrechte Striche wiedergegeben und entspricht damit der Technik, die auch beim Vierbeiner für das Fell zur Anwendung kam. Auf Beschlägen mit diesem Vogelmotiv können gelegentlich drei Kreisaugen auftreten (vgl. Kat.-Nr. 35–36; Abb. 14). Auch dieses Motiv ist in Sizilien auf byzantinischen Fingerringen anzutreffen[49] (vgl. Abb. 19–20), was einmal mehr bestärkt, auch hierin die Handschrift eines lokalen Produzenten zu vermuten.

---

45 Vgl. Orsi, Sicilia bizantina 187.
46 Vgl. Anm. 31.
47 Heinz-Mohr, Symbole 304–306.
48 Heinz-Mohr, Symbole 255.
49 Vgl. Orsi, Sicilia bizantina 156, Abb. 68; A. B. Chadour – R. Joppien, Schmuck. Teil II. Fingerringe (*Kataloge des Kunstgewerbemuseums Köln* X). Köln 1985, 118, Nr. 177; Dannheimer, Grabfunde 45, Nr. 55.



Textabb. 2. Beschlag mit Vogelmotiv der Gruppe B (Kat.-Nr. 34)

Mehrere solcher Beschläge stammen aus Ostsizilien [13] (Kat.-Nr. 35–38), ein weiteres Stück kennen wir aus der Provinz Syrakus [6] (Kat.-Nr. 34; Textabb. 2). Exemplare mit diesem Motiv befinden sich sodann in der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 39; Abb. 17), von welchen eines sogar mit zwei Vögeln verziert ist (Kat.-Nr. 40) – bisher ein Unikum – sowie im British Museum (Kat.-Nr. 41; Abb. 16a–b). Schließlich sind am apulischen Küstenort Mattinata [18] (Kat.-Nr. 42; Abb. 18) sowie im südgriechischen Tigani [19] (Kat.-Nr. 43; Abb. 15) je ein Fund zutage getreten. Das griechische Stück ist das einzige vollständig erhaltene Exemplar und entspricht typologisch allen anderen Funden aus Sizilien.

Gruppe C: Rankenmotiv (Kat.-Nr. 44–64)

Gruppe C umfasst Gürtelschnallen, deren Beschläge ein ornamentales Dekor aufweisen. Dabei ist ein Grundschema zu erkennen, das – betrachtet man die Beschläge im Hochformat (Textabb. 3) – am ehesten als Rankendekor[50] anzusprechen ist: eine den Beschlag umlaufenden Gravurlinie biegt von der Scharnierseite in Form von zwei Ranken ins innere Feld hinein, wo sie in ovalen oder spitzovalen Blättern endet. Dieses symmetrische Motiv wird durch zwei Kreisaugen bzw. Mulden im Zwickel der nach innen gebogenen Ranken, von welchen je ein zum Beschlagrand hin weisender Kommahaken abgeht, ergänzt. Dieses Grundschema kann dann mit verschiedenen Dekorelementen ausgeschmückt sein, was zur Unterscheidung in Varianten führt.



Textabb. 3. Grundschema des Dekormotivs der Gruppe C (Umzeichnung S. Metaxas)

Variante a (Kat.-Nr. 44–58)

Das hier beschriebene Grundschema ist in den meisten Fällen mit weiteren Kreisaugen kombiniert. Einschließlich der beiden symmetrisch gesetzten Kreisaugen (vgl. Textabb. 3) sind in den meisten Fällen insgesamt sieben vorhanden, es können aber auch fünf, acht oder neun Kreisaugen auftreten. Aus Sizilien besitzen wir vier vollständig erhaltene Gürtelschnallen aus Nekropolen in Mussomeli/CL [9] (Kat.-Nr. 45; Abb. 21), Caltagirone, contrada San Mauro Sotto/CT [7] (Kat.-Nr. 47; Abb. 22), Centuripe/EN [12] (Kat.-Nr. 47; Abb. 23) und Buscemi/SR [1] (Kat.-Nr. 49; Abb. 24). Sie besitzen alle einen Bügel der Form P mit einem Dorn, dessen rechteckiges Schild das Strahlenmotiv trägt. Für die restlichen Beschläge gibt es bloß grobe Herkunftsangaben, nämlich die Provinz Syrakus [6] (Kat.-Nr. 50–51), wobei in einem Fall Noto [3] hervorgehoben wird[51] oder Ostsizilien [13]

---

[50] Vgl. Riemer, Grabfunde 211.

[51] Orsi, Sicilia bizantina 186: „alle falde di M. Renna nella valle del Tellaro presso Noto visitai nel 1900 un'altra piccola necropoli rurale a fosse; due hanno ancora le loro staffe decorate con occhi a dado e giragli …“.

(Kat.-Nr. 52–56). Hinzu kommen je ein Fund aus Butera/CL [8] (Kat.-Nr. 46), sowie aus dem Westen am Monte Iato/PA [15] (Kat.-Nr. 48), der mit seiner mittigen Einschnürung bisher noch ohne Parallelen ist. Zwei Exemplare aus der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 57–58) können ebenfalls dieser Gruppe zugeordnet werden. Funde außerhalb Siziliens, welche der hier beschriebenen Variante entsprechen, liegen bisher nicht vor[52].

Variante b (Kat.-Nr. 59–62)

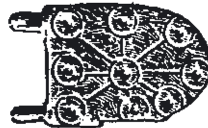
Hier sind die beiden symmetrisch gesetzten Punkte in den Zwickeln vorwiegend als Mulden und nur selten in Form von Kreisaugen gestaltet. Die sonst so beliebten Kreisaugen sind hier generell eher absent. Die Dekoration der Zwischenräume erfolgt bevorzugt mit Palmzweigmotiven, so etwa auf den Beschlägen aus Ostsizilien [13] (Kat.-Nr. 59–60; Abb. 25) und auf einem weiteren in der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 61; Abb. 26). Ein zweites Stück in der Münchner Sammlung weist sogar einen Vogel auf (Kat.-Nr. 62), ähnlich jenem der Gruppe B; es handelt sich aber bislang um ein Einzelstück ohne ein Vergleichsbeispiel von der Insel.

Variante c (Kat.-Nr. 63–64)

Eine Gürtelschnalle aus der Ostnekropole in Sofiana/CL [11] (Kat.-Nr. 63; Abb. 27) sowie ein Exemplar im Kunstgewerbemuseum Köln (Kat.-Nr. 64; Abb. 28) bilden gemeinsam eine dritte Variante. Auf beiden ist das Rankenwerk in einer sehr verschliffenen Form anzutreffen und sie besitzen im Dekorfeld ein Kreuzmonogramm. Dabei fällt auf, dass dies in beiden Fällen keine OY-Ligatur besitzt, wie es beim Kreuzmonogramm[53] zu erwarten wäre, sondern das O hier auf einer kleinen Querhaste sitzt. In dieser Form kennt man es auf Anrufungsmonogrammen, welche Deutung aufgrund der restlichen, individuellen Buchstaben eher auszuschließen ist. Es sollte sich auch hier um die Wiedergabe männlicher Namen handeln.

Gruppe D: Strahlenmotiv mit Kreisaugen (Kat.-Nr. 65–77)

Gruppe D ist durch ein Dekormotiv aus vier gleich langen, sich in der Mitte des Beschlags kreuzenden Linien[54] (Textabb. 4) gekennzeichnet. Im Zentrum sowie an den Enden der Linien sitzen insgesamt neun Kreisaugen. Es können zwei Varianten unterschieden werden, die eine mit einfachen Linien (Variante a), die andere mit doppelt ausgeführten Linien (Variante b).



Textabb. 4. Dekormotiv der Gruppe D (Kat.-Nr. 68)

[52] Es sei aber festgehalten, dass ähnliche Motive andernorts vorkommen, vgl. C. D'Angela, Tombe altomedievali a Vanze (Lecce). *Taras* IX / 1–2 (1989) Tav. XLIV, Nr. 1; Baldini Lippolis, Oreficeria 229, Nr. 19. Eine Gürtelschnalle aus der Basilika-Nekropole in Tigani/Mani zeigt zwar dieses Dekorschema, Beschlagform und -größe entsprechen aber nicht jener der sizilianischen Gürtelschnallen, vgl. Ο κόσμος του Βυζαντινού Μουσείου. Athen 2004, 262 (linke Reihe, unterste Gürtelschnalle).

[53] Zum Kreuzmonogramm s. allgemein W. Fink, Das byzantinische Monogramm. (Diss.) Wien 1971; Idem, Das frühbyzantinische Monogramm. Untersuchungen zu Lösungsmöglichkeiten. *JÖB* 30 (1981) 75–86; Seibt, Monogramm 592–594; R. Feind, Byzantinische Monogramme und Eigennamen. Alphabetisiertes Wörterbuch. Regenstauf 2010.

[54] Vgl. Riemer, Grabfunde 209.

Variante a (Kat.-Nr. 65–72)

Mit einfachen Linien ausgeführt ist das Dekormotiv auf den Beschlägen der beiden vollständig erhaltenen Gürtelschnallen aus Caltagirone, contrada San Mauro Sotto/CT [7] (Kat.-Nr. 65; Abb. 29) und Centuripe/EN [12] (Kat.-Nr. 67; Abb. 30). Weitere Beschläge stammen aus Milocca, contrada Amorella/CL [10] (Kat.-Nr. 66), Ostsizilien [13] (Kat.-Nr. 69) sowie aus der Provinz Syrakus [6] (Kat.-Nr. 68; Textabb. 4). Hinzu treten noch zwei Stücke aus dem British Museum (Kat.-Nr. 70–71; Abb. 31) sowie ein weiteres aus der Privatsammlung Ch. Schmidt (Kat.-Nr. 72).

Variante b (Kat.-Nr. 73–77)

Ein Beschlag aus der Provinz Messina [14] (Kat.-Nr. 73) mit doppelt ausgeführten Linien findet identische Gegenstücke in der Privatsammlung Schmidt (Kat.-Nr. 76; Abb. 32) und jüngst auch in einem Fund aus Karthago (?) [16] (Kat.-Nr. 77). Ein Beschlag aus Ostsizilien [13] (Kat.-Nr. 75), der vollständig mit Kreisaugen bedeckt ist, weist darunter dieses Grundschema auf. Auf der Umzeichnung eines Beschlags aus der Provinz Syrakus [6] (Kat.-Nr. 74), wieder zur Gänze mit Kreisaugen bedeckt, können keine Linien erkannt werden, was vielleicht an der Umzeichnung liegen mag, denn Beschläge mit einer reinen Kreisaugenzier sind in Sizilien bislang nicht bekannt.

DATIERUNG

Durch die Anfänge der christlich-byzantinischen Archäologie auf Sizilien bedingt (s. Einleitung), sind für die Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag in der Regel keine Fundzusammenhänge überliefert. Abgesehen von Grabstörungen erschweren auch die im byzantinischen Kulturkreis gängigen Mehrfachbestattungen eine chronologische Abfolge des Fundmaterials[55]. Streufunde und Objekte aus dem Antikenhandel sind kontextlos. Trotz dieser Ausgangslage ist es aber möglich, für die Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag einen soliden Datierungsrahmen vorzuschlagen. Eine Art *terminus post quem* erbringt der Umstand, dass diese mit frei beweglichen Scharnierbeschlägen ausgestattet sind, welche in der Nachfolge der Gürtelschnallen mit festem Beschlag stehen und erst an der Wende vom 6. zum 7. Jahrhundert auftraten[56]. Ein Detail mit chronologischer Bedeutsamkeit bilden neuerdings auch die Bügelformen der Gürtelschnallen mit Scharnierbeschlag[57], wie bereits oben in der technischen Beschreibung ausgeführt. Über den Bügel der Form P (nach Schulze-Dörrlamm) kann die Datierung näher auf die 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts eingegrenzt werden[58]. Selbigem Zeitraum gehören auch die byzantinischen Namensmonogramme an (vgl. Gruppe C, Variante c), welche auf Gürtelschnallen im gesamten 7. Jahrhundert dokumentierbar sind[59]. Anrufungsmonogramme, wie etwa auf einem Gürtelreliquiar (vgl. Abb. 10a) begegnen ab der Mitte oder im späteren 7. Jahrhunderts vermehrt auf Fingerringen[60] und reichen bis in das 8. Jahrhundert. Für

[55] Im Fall der Nekropole in der contrada S. Mauro Sotto bei Caltagirone kann über die von Orsi publizierten und heute klassifizierbaren Typen eine pauschale Nutzung der Nekropole im gesamten 7. Jahrhundert postuliert werden, vgl. Orsi, Sicilia bizantina 118, Abb. 39. Es wäre allerdings verfehlt, davon auszugehen, dass dies die Nutzungsdauer der Nekropolen insgesamt widerspiegelt, da es höchstwahrscheinlich auch Bestattungen ohne Trachtbestandteile/Beigaben gegeben hat.

[56] Als chronologischer Indikator gilt das Fehlen der byzantinischen Gürtelschnallen mit Scharnierbeschlag in den justinianischen Grenzkastellen an der unteren Donau, die im späten 6. Jahrhundert aufgegeben wurden, vgl. Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 1–3.

[57] Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 5.

[58] Vgl. auch Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 6–7, 9–11 (Typ E1), 19–26 (Typ E6).

[59] Vgl. dazu etwa die Typen D15 bei Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen I 184–186 sowie E1, E5 und E6 bei Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 9–11, 18–26.

[60] Vgl. Metaxas, Materielle Kultur 150–151.

die Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag ergibt das derzeit in summa eine pauschale Zuweisung in die 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts. Zu hinterfragen ist nun, inwiefern dieser Datierungsrahmen mit den politischen Verhältnissen im byzantinischen Sizilien in Zusammenhang steht.

ZU DEN TRÄGERN DER GÜRTELSCHNALLEN

Das Tragen von Gürteln war, wie uns römische und byzantinische Schriftquellen, aber auch bildliche Zeugnisse belegen, primär mit dem männlichen Geschlecht und vor allem mit Amtsträgern verbunden[61]. Dabei gibt die Qualität des Riemens und der Gürtelschnalle direkt Auskunft über die Stellung des Trägers in der gesellschaftlichen Hierarchie. Vor diesem Hintergrund sind byzantinische Prunkschnallen im Umfeld des Kaisers oder für ihn tätigen Beamten, Militärs und Angehörigen zu verorten[62], wogegen die Masse der einfachen Gürtelschnallen aus Bronze bzw. Buntmetall den unteren Schichten, und zwar konkret den Soldaten des byzantinischen Heeres zugewiesen wird[63]. Barbarische Söldner können zwar nicht mehr, wie früher angenommen, als alleinige Träger gelten[64], aber umgekehrt darf deren Anteil am Heer und ihr Einfluss auf die Bekleidungssitten auch im sozialen Umfeld ebenso wenig unterschätzt werden[65].

Hinweise aus dem Verbreitungsmuster

Dass eine Kartierung von Gürtelschnallen kein bloß technisches Unterfangen ist, sondern dass dem Verbreitungsschema bestimmter Typen oftmals politische Verhältnisse zugrunde liegen können, lässt sich jüngst am Typ „Korinth“ bzw. E6 (Schulze-Dörrlamm), dem häufigsten aller byzantinischen Schnallentypen, zeigen: sein völliges Fehlen in Nordafrika[66] wird dadurch erklärt, dass Typ E6 erst aufkam, als diese Region nicht mehr byzantinisch war, also die neue Oberherrschaft verkehrstechnisch-ökonomische Änderungen zeitigte[67]. Typ E6 besitzt hingegen eine markante Dichte auf den beiden Inseln Sardinien und Sizilien, was abermals mit den politischen Gegebenheiten in Einklang steht, da es sich hier im 7. und 8. Jahrhundert um Kernregionen des byzantinischen Westens handelt[68]. Die Konzentration bestimmter Typen in einzelnen Gebieten dokumentiert nach jüngsten

---

[61] Grundlegend Ph. Koukoules, Βυζαντινών βίος και πολιτισμός II/2. Athen 1948, 50–55; A. Alföldi, Tracht und Insignien der römischen Kaiser. *Römische Mitteilungen* 50 (1935) 1–171; W. Speyer, Gürtel. *RAC* 12, col. 1232–1266; W. Martini – C. Steckner, Das Gymnasium von Samos. Das frühbyzantinische Klostergut (*Samos* 17). Bonn 1993, 131–136; Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 300, 308; S. Albrecht, Warum tragen wir Gürtel? Der Gürtel der Byzantiner – Symbolik und Funktion, in: Byzanz – Das Römerreich im Mittelalter 1: Welt der Ideen, Welt der Dinge (*Monographien des RGZM* 84,1), hrsg. von F. Daim – J. Drauschke. Mainz 2010, 79–95.

[62] Martini – Steckner, Klostergut 134–136; M. Mundell Mango, Status and its symbols, in: The Oxford History of Byzantium, hrsg. von C. Mango. Oxford 2002, 60–63; Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 308.

[63] Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 310.

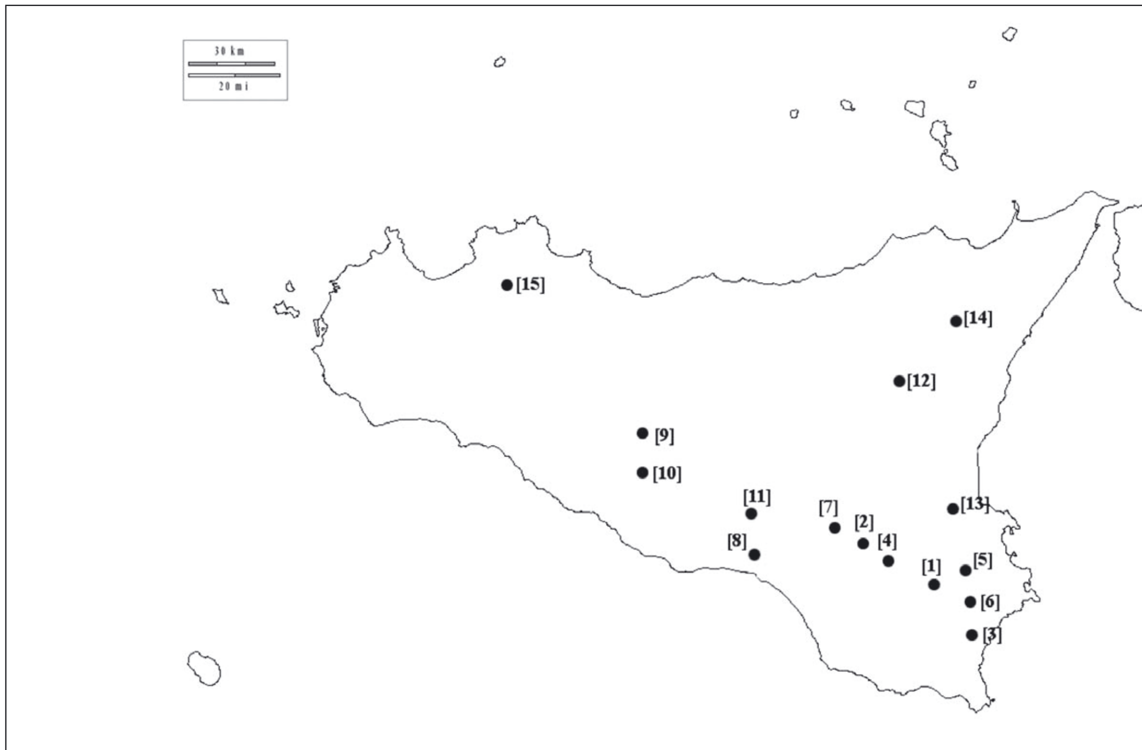
[64] G. R. Davidson, Archaeological Evidence for a Slavic Invasion of Corinth. *AJA* 40 (1936) 128–129; K. Setton, The Bulgars in the Balkans and the Occupation of Corinth in the seventh century. *Speculum* 25 (1950) 502–543; D. I. Pallas, Τα αρχαιολογικά τεκμήρια της καθόδου των βαρβάρων εις την Ελλάδα. *Hell* 14 (1955) 87–105; G. R. Davidson Weinberg, A Wandering Soldier's Grave in Corinth. *Hesperia* 43 (1974) 512–521. Aufgrund der Verbreitung ebenso in griechisch-byzantinischen Siedlungskontexten wurde diese Ansicht revidiert, vgl. H. Zeiss, Avarenfunde in Korinth? In: Serta Hoffileriana. Zagreb 1940, 95–99; Csalány, Pamjatniki vizantijskogo.

[65] Vgl. E. Ivison, Burial and urbanism in Late Antique and Early Byzantine Corinth (c. AD 400–700), in: Towns in Transition. Urban Evolution in Late Antiquity and the Early Middle Ages, ed. N. Christie – S. T. Loseby. Aldershot 1996, 114–121 sowie T. Vida – Th. Völling, Das slawische Brandgräberfeld von Olympia (*Archäologie in Eurasien* 9). Rahden / Westf. 2000, 32–40.

[66] Riemer, Grabfunde 154 Abb. 17, 156; ergänzt durch Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 23 Abb. 7.

[67] Für Karthago vgl. Ch. Eger, Byzantinische Gürtelschnallen aus Nordafrika. Ein typologischer Überblick. *Ephemeris Napocensis* XX (2010) 162.

[68] Eger, Byzantinische Gürtelschnallen 162.



Textabb. 5 Fundstellen der Gürtelschnallen mit D-förmigem, gravurverzierten Scharnierbeschlag in Sizilien

[1] Buscemi (SR) – **[2]** Grammichele (SR) – **[3]** Noto (SR) – **[4]** Vizzini (SR) – **[5]** Pantalica (SR) – **[6]** „Provinz Syrakus" – **[7]** Caltagirone, contrada San Mauro Sotto (CL) – **[8]** Butera (CL) – **[9]** Mussomeli (CL) – **[10]** Milocca, contrada Amorella (CL) – **[11]** Sofiana (CL) – **[12]** Centuripe (EN) – **[13]** „Ostsizilien" – **[14]** „Provinz Messina" – **[15]** Monte Iato (PA)

Erkenntnissen nicht nur die byzantinische Oberhoheit dort, sondern auch die Präsenz von Truppenkontingenten[69].

Die Fundstellen in Sizilien

Die kartenmäßig erfassten Fundstellen in Sizilien (Textabb. 5) zeigen trotz der zu berücksichtigenden Lücken im Forschungs- und Kenntnisstand doch einige Regelmäßigkeiten. Es fällt auf, dass die Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag bislang nicht an den Küsten und somit nicht in den größeren Städten und administrativen Zentren vorkommen; repräsentativ sei an dieser Stelle die Grotticelli-Katakombe in der Provinz- und Themenhauptstadt Syrakus angeführt, die nachweislich bis in das frühe 9. Jahrhundert zu Bestattungszwecken genutzt wurde, jedoch keine Funde dieses Typs erbracht hat[70]. Die Fundstellen verteilen sich vielmehr auf das Hinterland, mit einer Konzentration im südöstlichen Teil Siziliens. Eine Ausstrahlung in die Inselmitte ist erkennbar, der Westen hingegen bleibt auf der Karte fast weiß. Für dieses Gefälle ist allerdings der Studienschwerpunkt von Orsi um Syrakus (wenn auch das Umland des Inselhauptortes zweifellos eine Kernzone war) und rezent das reiche Material aus der Privatsammlung Manganaro mitverantwortlich, was von der anderen Seite

[69] Schulze-Dörrlamm, Gürtelschnallen II 329–330.

[70] Vgl. P. Orsi, Di una necropoli dei bassi tempi riconosciuta nella contrada Grotticelli. *Notizie degli Scavi di Antichità* (1896) 334–356; eine Liste der Grabinventare bietet Riemer, Grabfunde 442–448.

her durch die Funde vom Monte Iato (Kat.-Nr 6, 48) eine vorerst punktuelle Bestätigung erfährt[71]. Indirekt ist die Herkunft der D-förmigen Gürtelschnallen aus dem insularen Hinterland sogar aus dem hohen Aufkommen solcher Funde im Antikenhandel ablesbar, da illegale Ausgrabungen in ländlichen und abgelegenen Gebieten günstige Voraussetzungen fanden.
Legt man nun das Verbreitungsmuster auf die hauptsächlichen Träger in „Uniform" um, dann sehen wir uns einer Präsenz von Soldaten im sizilianischen Binnenland in der 2. Hälfte des 7. Jahrhunderts gegenüber. Die Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag, welche ohne Zweifel auf der Insel gefertigt wurden, was eine Koppelung von Herstellern und Trägern impliziert, werden Ausdruck einer bodenständigen Miliz sein. Diese ist vielleicht im strategischen Gesamtkonzept des Konstans II. grundgelegt[72], das sich ab 669 zunehmend gegen arabische Raids bewähren mußte[73]. Ein Wehrbauerntum dieser Art[74] mochte die Einführung der Themenordnung auf Sizilien (mit anschließenden „incastellamento") die bekanntlich bereits um 700 erfolgte[75] – zu einem frühen Zeitpunkt im Vergleich zu anderen balkanischen oder gar italischen Reichsgebieten – beschleunigt haben. Als kleines, aber sichtbares Detail im Alltag signalisierten dabei vertraute Symbole auf einem genormten Trachtbestandteil des Militärs die Verbindung zwischen lokalen Trägern und ihrem staatlichem Dienst.

Die Fundstellen in Nordafrika, Süditalien und Griechenland

Im Gegensatz zu den auf Sizilien selbst aufgefundenen Stücken kommen die fünf Gürtelschnallen von außerhalb (Kat.-Nr. 22, 27, 42–43, 77) nicht aus Binnenregionen, sondern von küstennahen Orten. Die Fundstellen auf Landzungen bzw. an Kaps (Textabb. 6) sind Örtlichkeiten, die von der Küstenschifffahrt berührt wurden[76]. Über deren Routen, welche Sizilien mit anderen byzantinischen Kerngebieten verbanden, werden die Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag gleich ihren Trägern, seien es Zivilisten oder Militärs, diese Fundorte erreicht haben.

Die genannten Fundorte liegen aber auch in Regionen, die vom feindlichen Vordringen bzw. fremder Landnahme betroffen waren. Nordafrika war seit der Mitte des 7. Jahrhunderts zunehmend durch die arabische Expansion bedroht, die von Ägypten westwärts reichend mit der Einnahme von Karthago im Jahre 698 den endgültigen Verlust für Byzanz brachte[77]. Es wäre denkbar, dass die

---

[71] Orsi erwähnt Schnallen im Museum von Palermo, vgl. Orsi, Sicilia bizantina 185; auch Maurici, Fibbie 516 weist eindringlich auf die örtlich unterschiedliche Forschungslage hin.

[72] M. McCormick, Bateaux de vie, bateaux de mort. Maladie, commerce, transports annonaires et le passage économique du Bas-Empire au Moyen Age, in: Morfologie sociali e culturali in Europa fra Tarda Antichità e Alto Medioevo (*Settimane di studio della fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo* 45). Spoleto 1998, 35–118, hier 78–80; C. Zuckerman, Learning from the Enemy and More: Studies in „Dark Centuries" Byzantium. *Mill* 2 (2005) 79–135, hier 80–84.

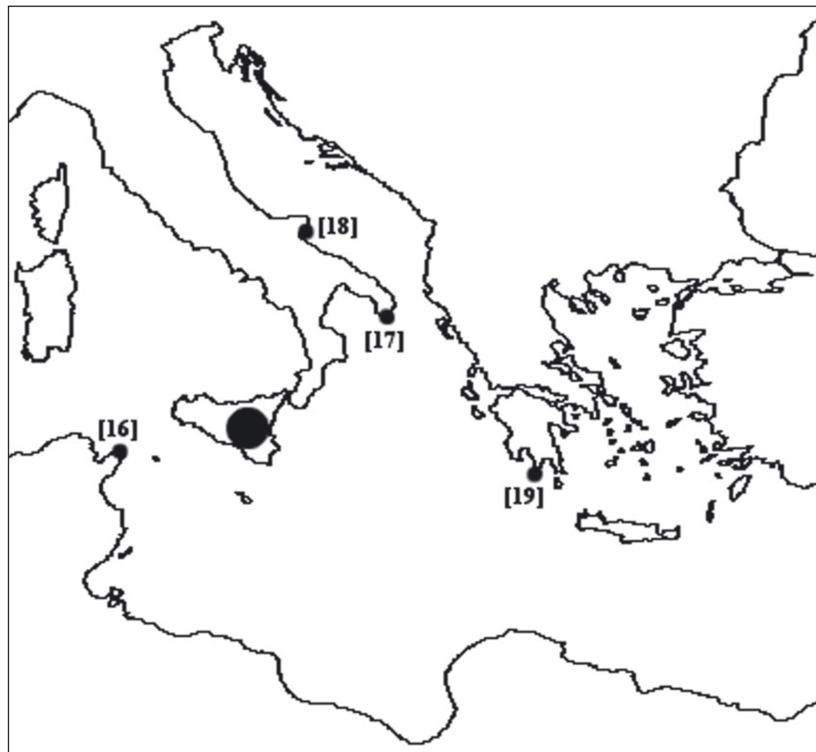
[73] Vgl. E. Kislinger, Regionalgeschichte als Quellenproblem. Die Chronik von Monembasia und das sizilianische Demenna. Eine historisch-topographische Studie (*VTIB* 8). Wien 2001, 120–121, Anm. 1085; Metaxas, Materielle Kultur 51.

[74] J. Haldon, Recruitment and conscription in the Byzantine army. A study on the origins of the Stratiotika Ktemata. Wien 1979; vgl. auch das Kapitel „Land and Military land" bei W. Traedgold, Byzantium and its army. 284–1081. Stanford 1995, bes. 171–173; J. Haldon, Warfare, state and society in the Byzantine world 565–1204. London 1999, 122.

[75] Vgl. N. Oikonomides, Une liste arabe des stratèges byzantins du VIIe siècle et les origines du thème de Sicile. *RSBN* 1 (1964) 121–130; R.-J. Lilie, „Thrakien" und „Thrakesion". Zur byzantinischen Provinzorganisation am Ende des 7. Jahrhunderts. *JÖB* 26 (1977) 7–47, hier 15–20; A. Guillou – F. Burgarella, L'Italia bizantina. Dall'esarcato di Ravenna al tema di Sicilia. Torino 1988, 21. F. Maurici, Castelli medievali in Sicilia. Dai Bizantini ai Normanni (*La pietra vissuta* 5). Palermo 1992, 13–47; Kislinger, Regionalgeschichte 121, Anm. 1091.

[76] Gleich jener der Antike war die byzantinische Seefahrt stark von küstennahen Kursen geprägt, vgl. J. Koder, Der Lebensraum der Byzantiner. Ein historisch-geographischer Abriss ihres mittelalterlichen Staates (*Byzantinische Geschichtsschreiber, Ergbd.* N1). Wien [2]2001, 71; M. McCormick, Origins of the European community. Communications and commerce A.D. 300–900. Cambridge 2001, 593, Karte 20.2.

[77] E. Eickhoff, Seekrieg und Seepolitik zwischen Islam und Abendland. Das Mittelmeer unter byzantinischer und arabischer Hegemonie 650–1040. Berlin 1966, 23–28; D. Pringle, The defence of Byzantine Africa from Justinian to the Arab conquest.



Textabb. 6 Die Fundstellen der Gürtelschnallen mit D-förmigem, gravurverzierten Scharnierbeschlag im Spiegel der maritimen Verkehrsrouten

[16] Karthago – **[17]** Patù – **[18]** Mattinata – **[19]** Tigani

Gürtelschnalle aus Karthago (Kat.-Nr. 77) im Rahmen der kriegerischen Ereignisse mit einem Soldaten nach Nordafrika gelangte[78]. In Italien wiederum waren die byzantinischen Territorien durch die langobardische Landnahme gefährdet, die zunehmend nach Süden ausgriff[79]. Eine Gegenoffensive seitens Konstans II. im Jahre 663[80] erbrachte keine dauerhafte Gebietssicherung, während der Regentschaft Romualds I. von Benevent (671–678) geht dann sogar Apulien samt wichtiger Häfen der südlichen Adria verloren[81]. Die Gürtelschnalle aus Mattinata (Kat.-Nr. 42) aus dem Teil Apuliens, der

---

An account of military history and archaeology of the African provinces in the sixth and seventh centuries (*British Archaeological Reports, International Series* 99). Oxford ²2001; s. auch Eger, Gürtelschnallen 130–131.

78 Zur Route Lilibeo-Karthago s. F. Maurici, La Sicilia occidentale dalla tarda antichità alla conquista islamica. Una storia del territorio ca. 300–827 d.C. Palermo 2005, 77–79; E. Kislinger, Verkehrsrouten zur See im byzantinischen Raum, in: Handelsgüter und Verkehrswege (wie Anm. 20) 153 (Teilstrecke 3β der Route A).

79 Vgl. P. Delogu, Il regno langobardo, in: Longobardi e Bizantini (*Storia d'Italia* 1), ed. P. Delogu – A. Guillou – G. Ortalli, Torino 1980, 1–216; S. Gasparri, Il regno dei Langobardi in Italia. Archeologia, società e istituzioni. Spoleto 2004; E. Zanini, Le Italie bizantine. Territorio, insediamenti ed economia nella provincia bizantina d'Italia (VI–VIII secolo). Bari 1998, 86–96; P. Favia, Forme di occupazione nelle aree interne dalla conquista bizantina all'avvento dei Longobardi. Il confine appulo–lucano fra tardo VI e VII secolo, in: Ai confini dell'impero. Insediamenti e fortificazioni bizantine nel Mediterraneo occidentale (VI–VIII sec). Convegno di Studio, Genova – Bordighera 2002. A cura di C. Varaldo (*Istituto internazionale di studi liguri. Atti dei convegni* 11). Bordighera 2011, 429–466; G. Noyé, La Calabre et la frontière, VIe–XIe siècles, in: Castrum 4. Frontière et peuplement dans le monde méditerranéen au moyen âge. Rome 1992, 277–308.

80 P. Corsi, La spedizone italiana di Constante II. Bologna 1982; Kislinger, Regionalgeschichte 120.

81 J.–M. Martin, La Pouille du VIe au XIIe siècle (*Collection de l'école française de Rome* 179). Rome 1993, 146–169; La Puglia centrale dall'età del bronzo all'alto medioevo. Archeologia e storia, a cura di L. Todisco. Rom 2010, 465–501; T. Lounghis,

Byzanz verlustig ging[82] gleich jener aus Patù (Kat.-Nr. 22), gelegen zwischen Gallipoli und Otranto, wo die Byzantiner ihre Vormachtstellung halten konnten[83] stammen beide aus dieser Konflikt- und Grenzzone, in die Nachschub und Versorgungsgüter (wie schon im Gotenkrieg) aus Sizilien flossen. Otranto selbst bildete eine wichtige Station auf der Route, die von Sizilien kommend ins Reichszentrum führte und die gesamten Dunklen Jahrhunderte hindurch befahrbar blieb[84]. Auf ihr gelangten sizilianische Gürtelschnallen auch zur Peloponnes, die im 7. Jahrhundert mit einer slawischen Landnahme konfrontiert war[85]. Im lakonischen Tigani südwestlich von Kap Tainaron auf einer kargen und schwer zugänglichen Landzunge gelegen, haben sich Spuren einer Befestigungsanlage unbestimmter Zeitstellung und eine Kirche samt Nekropole erhalten[86]. Zahlreiche Gürtelschnallen des 7.–9. Jahrhunderts, die dort gefunden wurden[87], darunter zwei sizilianische (Kat.-Nr. 27, 43) sprechen klar dafür, dass es sich hier um einen Stützpunkt auf besagter Ost-West-Route handelt[88]. Tigani bestätigt zugleich die schriftliche Überlieferung, wonach die Ostküste im Gegensatz zur damals überwiegend slawisch besiedelten Peloponnes von den Byzantinern kontrolliert wurde[89].

SCHLUSSBETRACHTUNG

Vor dem Hintergrund der zentralen Rolle, welche Sizilien als Flottenstützpunkt, militärische Etappe und produktiver Rückhalt seit seiner Gewinnung durch Byzanz im Jahre 535 n. Chr. geopolitisch

---

Η βυζαντινή κυριαρχία στην Ιταλία από το Θάνατο του Μ. Θεοδοσίου ως την Άλωση του Μπάρι. 395–1071 μ. Χ. Athen 1989, 131–134; Zanini, Italie bizantine 276–285; V. von Falkenhausen, Réseaux routiers et ports dans l'Italie méridionale byzantine (VIe – XIe s.), in: E kathemerine zoe sto Byzantio. Tomes kai synecheies sten ellenistike kai rhomaike paradose. Athen 1989, 718.

82 Vgl. die Karte bei K. Priester, Geschichte der Langobarden. Gesellschaft, Kultur und Alltagsleben. Stuttgart 2004, 63.

83 V. von Falkenhausen, La dominazione bizantina nell'Italia meridionale dal IX all' XI secolo. Bari 1978, 8–10.

84 Von Falkenhausen, Réseaux routiers 720–721, 730; McCormick, Communications, 502–508; A. Avramea, Land and sea communications, in: The Economic History of Byzantium. From the seventh through the fifteenth century (*DOS* 39), I, ed. A. Laiou. Washington, D.C. 2002, 85–87; Kislinger, Verkehrsrouten 152–153, 173 Route A: Diese führt über Messina – Reggio – Otranto – Butrint – Ionische Inseln – Westküste der Peloponnes – Methone – Korone – Kap Tainaron – Kap Malea – Kythera – Monemvasia – Korinth – Attika – Kykladen – Sporaden – Chalkidike und Lemnos nach Konstantinopel. Auch Münzen sind Indikatoren dieser Route, vgl. C. Morrisson, La Sicile byzantine: Un lueur dans les siècles obscurs. *Quaderni ticinesi di numismatica e antichità classiche* XXVII (1998) 307–334, bes. 331 (Karte).

85 Aus der abundanten Literatur zum Thema sei in Auswahl verwiesen auf J. Koder, Zur Frage der slavischen Siedlungsgebiete im mittelalterlichen Griechenland. *BZ* 71 (1978) 315–331; G. D. R. Sanders, Pottery from medieval levels in the Orchestra and Lower Cavea, in: G. B. Waywell – J. J. Wilkes, Excavations at the Ancient Theatre of Sparta 1992–4: Preliminary Report. *ABSA* 90 (1995) 451–457; A. Avramea, Le Péloponnèse du IVe au VIIIe siècle. Changements et persistances (*Byzantina Sorbonensia* 15). Paris 1997, 67–104; Kislinger, Regionalgeschichte 11–15, 29–37, 72–109; W. Pohl, Die Awaren. Ein Steppenvolk in Mitteleuropa. 567–822 n. Chr. München ²2002, bes. 94–112 sowie Vida – Völling, Brandgräberfeld 3–12.

86 Zur Topographie und den baulichen Resten von Tigani sowie zur Forschungsgeschichte s. jüngst H. Matthäus – G. Schumacher–Matthäus, Tigani an der Westküste der Mani. *Kölner Jahrbuch für Vor– und Frühgeschichte* 43 (2010) 469–485.

87 Die Gürtelschnallen und der Schmuck aus der Basilika–Nekropole in Tigani waren pauschal in das 5.–6. Jahrhundert datiert worden, vgl. N. Gkioles, Η ανασκαφή στο Τηγάνι της Μάνης, in: Epistemoniako symposio ste mneme Nikolaou B. Drandake gia ten byzantine Mane, ed. E. Eleutheriou – A. Mexia. Sparta 2008–2009, 63, 66. Eine Verschiebung in das 7. Jahrhundert anhand der Rekonstruktion der Grabinventare und des Vergleichs mit Funden aus eindeutig byzantinischen Raum postulierte bereits Ch. Katsougiannopoulou, Einige Überlegungen zum byzantinischen Friedhof in Tigani auf dem Peloponnes, in: Archäologisches Zellwerk. Beiträge zur Kulturgeschichte in Europa und Asien. Festschrift für Helmut Roth zum 60. Geburtstag (*Internationale Archäologie. Studia honoria* 16), hrsg. von E. Pohl – U. Recker – C. Theune. Rahden / Westf. 2001, 462–469. Auf Basis der heutigen Kenntnisse kann man die Gürtelschnallentypen (Überblick der Typen in Κόσμος του Βυζαντινού Μουσείου 262) zwischen das 7. und 9. Jahrhundert datieren.

88 Indikatoren einer seegestützten Präsenz der Byzantiner im 7. Jahrhundert in der Ägäis sind auch jene Bleisiegel auf Eilanden im Golf von Argos, vgl. Kislinger, Regionalgeschichte 36, 77–78; Avramea, Péloponnèse 90–104.

89 S. hierzu ausführlich Kislinger, Regionalgeschichte, bes. 25–109. Es wurde auch vermutet, die Ostpeloponnes sei Bestandteil des im späten 7. Jahrhundert gegründeten Thema „Hellas" gewesen, welches die Küstenregionen Thessaliens, Mittelgriechenlands und Euböas umfasste und primär aus Stützpunkten der byzantinischen Flotte bestand, vgl. J. Koder – F. Hild, Hellas und Thessalien (*TIB* 1). Wien 1976, 57.

innehatte[90], welche Konstans II. durch seinen Aufenthalt ab 663 und dann im ausgehenden 7. Jahrhunderts die Themenwerdung noch aufwerteten[91], verwundert es nicht, dass Kleinfunde des Alltags zahlreich sind, von denen wiederum Gürtelschnallen die mengenmäßig größte Gruppe bilden. Die hier untersuchten Gürtelschnallen mit D-förmigem Scharnierbeschlag zeigen zum einen, dass Sizilien zwar politisch und kulturell den byzantinischen *mainstream* reflektiert, es zum anderen aber eine regionale Note aufweist, welche seine Materielle Kultur unverwechselbar macht. Dies ließe sich analog noch an vielen anderen Objekten aus dem Bereich der Bekleidung, des Schmucks bzw. auch der Volksfrömmigkeit veranschaulichen[92], über die wir indirekt den Alltag einer Provinz fern des vom schriftlichen Quellenecho bevorzugten Reichszentrums besser verstehen können.

KATALOG[*]

Abkürzungen

Abb.	Abbildung
AO	Aufbewahrungsort
BB	Beschlagbreite
BH	Beschlaghöhe (bei Gürtelreliquaren)
BL	Beschlaglänge
D	Dekor
erh.	erhalten
EZ	Erhaltungszustand
FO	Fundort
GL	Gesamtlänge
Inv.	Inventarnummer
Nr.	Nummer
o. M.	ohne Maßangaben
P	Publikation
Taf.	Tafel

Gruppe A, Variante a

Catania (CT)

1 FO: Caltagirone, contrada San Mauro Sotto, Grabfund
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: vollständig; Bügelform P; Dornschild mit Strahlenmotiv; o. M.
D: Vierbeiner
P: Orsi, Sicilia bizantina 118 Abb. 39c; Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi, Abb. 16a; Baldini Lippolis, Oreficeria 227, Nr. 8; Riemer, Grabfunde 209, Abb. 22b, Taf. 96 (Abb. 8); Maurici, Fibbie 551, Abb. 11 (Nr. 37)

Caltanissetta (CL)

2 **(Abb. 1)**
FO: Mussomeli, Grabfund
AO: München, Archäologische Staatssammlung, Inv. 1977, 2169b
EZ: vollständig; Bügelform P; GL = 5,3 cm, BB = 2,2 cm
D: Vierbeiner
P: Antiker Schmuck 1985, 33, Nr. 38; Dannheimer, Grabfunde 44, Nr. 53, Taf. 3

Enna (EN)

3 **(Abb. 2)**
FO: Centuripe, Grabfund
AO: München, Archäologische Staatssammlung, Inv. 1978, 108b
EZ: Bügelform P, ohne Dorn; GL = 5,3 cm, BB = 2,2 cm
D: Vierbeiner, 1 Kreisauge unterhalb des Bauches
P: Antiker Schmuck 1985, 33, Nr. 38; Dannheimer, Grabfunde 38, Nr. 24, Taf. 2

Messina (ME)

4 FO: Provinz Messina
AO: San Marco d'Alunzio (ME), Museo della cultura e delle arti figurative bizantine e normanne, Inv. 412
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner
P: Network of Byzantine Art, Nr. 412

---

[90] S. bereits oben mit Anm. 80, weiters L. Cracco–Ruggini, La Sicilia fra Roma e Bisanzio, in: Storia della Sicilia, III, ed. R. Romeo. Napoli 1984, 19–52; A. Guillou, La Sicile byzantine. Etat de recherches. *BF* 5 (1977) 95–145; E. Kislinger, Zwischen Vandalen, Goten und Byzantinern: Sizilien im frühen 5. und frühen 6. Jahrhundert. *Byzantina et Slavica Cracoviensa* 2 (1994) 31–51.

[91] E. Kislinger, Magna Graecia Medii Aevi: von den sizilianischen Anfängen hin zum kalabrisch–apulischen Griechentum (6.–9. Jahrhundert), in: Griechische Migration in Europa. Geschichte und Gegenwart, hrsg. von E. Konstantinou. Frankfurt am Main 2000, 135–151; M. Nichanian – V. Prigent, Les stratèges de Sicile. De la naissance du thème au regne de Léon V. *REB* 61 (2003) 97–141; E. Kislinger, La città bizantina in Sicilia come centro amministrativo, in: Sicilia bizantina. Storia, città e territorio, a cura di M. Congiu – S. Modeo – M. Arnone. Caltanissetta 2010, 147–167.

[92] Vgl. zum Goldschmuck I. Baldini Lippolis, Sicily and Southern Italy: use and production in the byzantine koiné, in: Intelligible Beauty 123–132 (wie Anm. 33); zu einer weiteren sizilianische Gürtelmode s. Schulze–Dörrlamm, Gürtelschnallen II 9–11 bzw. Eadem, Metallwaren 243 (Typ E1); zu Fingerringen, Gürtelreliquiaren, Weihrauchbecken oder auch Lampen s. Metaxas, Materielle Kultur 182–186, 192–194, 208–209.

[*] Für genaue Angaben zu Aufbewahrungsorten danke ich L. Arcifa, P. Arthur und F. Maurici herzlich.

5 FO: Provinz Messina
AO: San Marco d'Alunzio (ME), Museo della cultura e delle arti figurative bizantine e normanne, Inv. 409
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner
P: Network of Byzantine Art, Nr. 409

Palermo (PA)

6 FO: Monte Iato; aus dem Bereich der Ostnekropole
AO: Iato, Antiquarium di Casa d'Alia, Parco Archeologico, Inv. B1295a–b
EZ: Beschlag; Bügelform P, ohne Dorn; GL = 4,9 cm, BL = 3,3 cm, BB = 2,3 cm
D: Vierbeiner
P: Isler, Byzantinia Ietina 378, Taf. III (Abb. 12a–b)

Syrakus (SR)

7 FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner, 1 Kreisauge unterhalb des Bauches
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 89a, rechts oben; Maurici, Fibbie 550, Abb. 10 (Nr. 25)

„Ostsizilien"

8 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 9)

9 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 10)

10 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner, 1 Kreisauge über dem Rücken
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 11)

11 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner, 1 Kreisauge unterhalb des Bauches
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 12)

12 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 13)

„Sizilien"

13 FO: Sizilien (?)
AO: London, British Museum, Inv. PE1991, I-2,2
EZ: Beschlag; BL = 3,55 cm, BB = 2,3 cm
D: Vierbeiner
P: Entwistle, Recent Acquisitions, 24, Nr. 23

14 **(Abb. 3a–b)**
FO: Sizilien (?)
AO: London, British Museum, Inv. PE1991, 1-2,3
EZ: Beschlag; BL = 3,2 cm, BB = 2,2 cm
D: Vierbeiner
P: Entwistle, Recent Acquisitions 24, Nr. 24

15 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv.Nr. 721
EZ: Beschlag; BL = 3,5 cm, BB = 2,3 cm
D: Vierbeiner; 1 Kreisauge unterhalb des Bauches
P: unpubliziert

16 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. Nr. 625
EZ: Beschlag; BL = 3,3 cm, BB = 2,3 cm
D: Vierbeiner; 1 Kreisauge über dem Rücken
P: unpubliziert

17 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. Nr. 572
EZ: Beschlag, fragmentarisch; BL = 3,7 cm, BB = 2,3 cm
D: Vierbeiner
P: unpubliziert

18 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. Nr. 569
EZ: Beschlag; BL = 3,5 cm, BB = 2,3 cm
D: Vierbeiner
P: unpubliziert

19 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. Nr. 570
EZ: Beschlag; BL = 3,3 cm, BB = 2,2 cm
D: Vierbeiner
P: unpubliziert

20 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. Nr. 571
EZ: Beschlag; BL = 3,2 cm, BB = 2,2 cm
D: Vierbeiner
P: unpubliziert

21 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. Nr. 720
EZ: Beschlag; BL = 3,6 cm, BB = 2,2 cm
D: Vierbeiner
P: unpubliziert

Italien / Apulien

22 FO: Patù (LE)
AO: Lecce, University of Salento, Laboratory of Medieval Archaeology
EZ: Beschlag; BL = 3,7 cm, BB = 2,2 cm
D: Vierbeiner
P: Arthur, Fibbie 432, Abb. 2 (Nr. 1)

Gruppe A, Variante b

„Ostsizilien"

23 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 14)

24 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 15)

„Sizilien"

25 **(Abb. 4)**
FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 1126-15
EZ: Beschlag; L = 3,7 cm, B = 2,2 cm
D: Vierbeiner
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 452

26 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. Nr. 1914
EZ: Beschlag; BL = 3,3cm, BB = 2,4 cm
D: Vierbeiner
P: unpubliziert

Griechenland / Peloponnes

27 **(Abb. 5)**
FO: Tigani (Lakonien), Grabfund
AO: Athen, Byzantinisches Museum
EZ: vollständig; Bügelform P, Dornschild mit Strahlenmotiv; GL = 5 cm, BB = 2,4 cm
D: Vierbeiner
P: N. Drandakes – N. Gioles, Ανασκαφή στο Τηγάνι της Μάνης. *Praktika tes en Athinais Archaiologikes Etaireias* (1980) 256, Nr. 13, ια); Κατάλογος της έκθεσης για τα εκατό χρόνια της Χριστιανικής Αρχαιολογικής Εταιρείας (1884–1984). Athen 1985, 55, Nr. 63 (spiegelverkehrt; dort Maßangaben); Greek Jewellery. 6.000 Years of Tradition, ed. E. Kypraiou. Athen 1997, 184, Nr. 201 (spiegelverkehrt); Katsougiannopoulou, Tigani 464, Abb. 4; Καθημερινή ζωή στο Βυζάντιο. Ώρες Βυζαντίου. Έργα και Ημέρες στο Βυζάντιο, ed. D. Papanikola-Bakirtze. Athen 2002, Nr. 478 (rechts oben; spiegelverkehrt); Κόσμος του βυζαντινού Μουσείου 262 (linke Reihe, Mitte); Gkioles, Tigani, Taf. 8 (Abb. 4)

Gruppe A, Variante c

Syrakus

28 **(Abb. 6)**
FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner; 3 Kreisaugen, Palmzweig; Gravurlinie entlang des Beschlags
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 89 (links oben); Maurici, Fibbie 550, Abb. 10 (Nr. 22)

29 FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner, 2 oder 3 Kreisaugen; Gravurlinie entlang des Beschlags
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 89a (links unten); Maurici, Fibbie 550, Abb. 10 (Nr. 24)

30 FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner, 1 Kreisauge, Palmzweig (?); Gravurlinie entlang des Beschlags
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 89a (rechts unten); Maurici, Fibbie 550, Abb. 10 (Nr. 23)

„Ostsizilien"

31 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vierbeiner, 2 Kreisaugen, Palmzweig; Gravurlinie entlang des Beschlags
P: Manganaro, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 17)

„Sizilien"

32 **(Abb. 7)**
FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 1912
EZ: Beschlag; BL = 3,7 cm, BB = 2,3 cm
D: 2 Kreisaugen; Gravurlinie entlang des Beschlags
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 453

33 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 1673
EZ: Beschlag; BL = 3,7 cm, BB = 2,4 cm
D: Vierbeiner, 2 Kreisaugen; Gravurlinie entlang des Beschlags
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 458

Gruppe B

Syrakus

34 **(Textabb. 2)**
FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vogelmotiv
P: Orsi, Sicilia bizantina 188, Abb. 90a; Maurici, Fibbie 550, Abb. 10 (Nr. 26)

„Ostsizilien“

35 **(Abb. 14)**
FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vogelmotiv; 3 Kreisaugen
P: MANGANARO, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 18)

36 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vogelmotiv; 3 Kreisaugen
P: MANGANARO, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 19)

37 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vogelmotiv
P: MANGANARO, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 20)

38 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Vogelmotiv
P: MANGANARO, Arredo personale 500, Abb. 2 (Nr. 21)

„Sizilien“

39 **(Abb. 17)**
FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 1913
EZ: Beschlag; L = 3,1 cm, B = 2,3 cm
D: Vogelmotiv
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 455

40 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 1482
EZ: Beschlag; L = 3,1 cm, B = 2,3 cm
D: 2 Vögel
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 454

41 **(Abb. 16a-b)**
FO: Sizilien (?)
AO: London, British Museum, Inv. PE1991, I-2,1
EZ: Beschlag; L = 3,45 cm, B = 2,2 cm
D: Vogelmotiv
P: ENTWISTLE, Recent Acquisitions 24, Nr. 22

Italien / Apulien

42 **(Abb. 18)**
FO: Mattinata, contrada Stinco (FG)
AO: Sammlung M. Sansone
EZ: Bügelform P, ohne Dorn; o. M.
D: Vogelmotiv
P: D'ANGELA, Tombe altomedievali 130, Tav. XLIX (Nr. 3); BALDINI-LIPPOLIS, Oreficeria 229, Nr. 20

Griechenland / Peloponnes

43 **(Abb. 15)**
FO: Tigani (Lakonien), Grabfund
AO: Athen, Byzantinisches Museum
EZ: vollständig; Bügelform P; GL = 6,2 cm, BL = 4 cm, BB = ca. 2,7 cm
D: Vogelmotiv
P: Greek Jewellery 1997 184, Nr. 202 (unten; spiegelverkehrt); Καθημερινή ζωή στο Βυζάντιο Nr. 478 (rechts unten, spiegelverkehrt)

Gruppe C, Variante a

Catania

44 **(Abb. 22)**
FO: Caltagirone, contrada San Mauro Sotto, Grabfund
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: vollständig; Bügelform P; Dornschild mit Strahlenmotiv; o. M.
D: Rankenmotiv, 5 Kreisaugen
P: ORSI, Sicilia bizantina 118, Abb. 39a; BONACASA CARRA, Materiali tardoantichi, Abb. 16a; BALDINI LIPPOLIS Oreficeria 227, Nr. 7; RIEMER, Grabfunde 209, Abb. 22f, Taf. 93 Abb. 2, Taf. 96 (Abb. 10); MAURICI, Fibbie 551, Abb. 11 (Nr. 35)

Caltanissetta

45 **(Abb. 21)**
FO: Mussomeli, Grabfund
AO: München, Archäologische Staatssammlung, Inv. 1977, 2172
EZ: vollständig; Bügelform P; Dornschild mit Strahlenmotiv; GL = 5,2 cm, BB = 2,25 cm
D: Kerbstrichumrandung; Rankenmotiv, 8 Kreisaugen
P: DANNHEIMER, Grabfunde 45, Nr. 56, Taf. 3; Welt von Byzanz 387, Nr. 903

46 FO: Butera, Cubetta Grande, Streufund
AO: Caltanissetta, Museo Archeologico
EZ: Beschlag; fragmentarisch; erh. BL = 2,8 cm, BB = 2,3 cm
D: Rankenmotiv, 6 Kreisaugen erh.
P: Der Gela-Survey. 3000 Jahre Siedlungsgeschichte in Sizilien, ed. Johannes Bergemann. München 2010, Teil 1, 87, L. Teil 2, 94, Taf. 94, 4

Enna

47 **(Abb. 23)**
FO: Centuripe, Grabfund
AO: München, Archäologische Staatssammlung, Inv. 1978, 104
EZ: vollständig; Bügelform P (?); Dornschild mit Strahlenmotiv; GL = 5,6 cm, BB = 2,25 cm
D: Rankenmotiv, 5 Kreisaugen
P: DANNHEIMER, Grabfunde 37, Nr. 17, Taf. 2

Palermo

48 FO: Monte Iato, Streufund
AO: Iato, Antiquarium di Casa d'Alia, Parco Archeologico, Inv. B332
EZ: Beschlag; mittig eingezogen; BL = 3,5 cm, BB = 2,2 cm
D: Rankenmotiv, 7 Kreisaugen
P: ISLER, Byzantina Ietina 378, Taf. III (Nr. 11a–b)

Syrakus

49 **(Abb. 24)**
FO: Buscemi, contrada Gufara, Grabfund
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: vollständig; Bügelform P (?); Dornschild mit Strahlenmotiv; o. M.
D: Rankenmotiv, 9 Kreisaugen
P: Orsi, Sicilia bizantina 186, Abb. 87a; Riemer, Grabfunde, Taf. 97 (Abb. 2); Maurici, Fibbie 547, Abb. 7 (Nr. 6)

50 FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankenmotiv, 8 Kreisaugen
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 88a; Riemer, Grabfunde, Taf. 97 (Nr. 4); Maurici, Fibbie 548, Abb. 8 (Nr. 14)

51 FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankenmotiv; 7 Kreisaugen
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 88c (Mitte); Maurici, Fibbie 548, Abb. 8 (Nr. 20)

„Ostsizilien“

52 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankenmotiv, 7 Kreisaugen
P: Manganaro, Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 46)

53 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankenmotiv, 5 Kreisaugen
P: Manganaro Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 47)

54 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; mit Bruchstelle (Halbfabrikat?); o. M.
D: Rankenmotiv, 8 Kreisaugen
P: Manganaro, Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 48)

55 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankemotiv, 7 Kreisaugen
P: Manganaro, Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 49)

56 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankenmotiv, 7 Kreisaugen
P: Manganaro, Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 50)

„Sizilien“

57 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 1126–3
EZ: Beschlag; BL = 3,6 cm, BB = 2,3 cm
D: Rankenmotiv; 7 Kreisaugen
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 451

58 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv.Nr. 574
EZ: Beschlag; BL = 3,4 cm, BB = 2,2 cm
D: Rankenmotiv; 7 Kreisaugen
P: unpubliziert

Gruppe C, Variante b

„Ostsizilien“

59 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankenmotiv, Palmzweig (?)
P: Manganaro, Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 44)

60 **(Abb. 25)**
FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Rankenmotiv, Palmzweig
P: Manganaro, Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 45)

„Sizilien“

61 **(Abb. 26)**
FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 1909
EZ: Beschlag; BL = 3,9 cm, BB = 2,5 cm
D: Rankenmotiv, Palmzweig
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 456

62 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 719
EZ: Beschlag; BL = 3,9 cm, BB = 2,5 cm
D: Rankenmotiv, Vogel
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 457

Gruppe C, Variante c

Caltanissetta

63 **(Abb. 27)**
FO: Sofiana, Ostnekropole, Grab LXXXI/XC
AO: Gela, Museo Archeologico, Inv. 9379
EZ: Bügelform P, ohne Dorn; BL = 3,7 cm, BB = 2,3 cm; hintere Stecköse quergestellt
D: Rankenmotiv, Kreuzmonogramm
P: Bonomi, Sofiana 195–196, 214–215, Abb. 28c (Grab LXXXI); Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi, Abb. 16b; La Sicilia centro-meridionale 210–211, Nr. 95 (Abb. 53); Manganaro, Arredo personale 502, Abb. 4 (Nr. 42 bis)

„Sizilien“

64 **(Abb. 28)**
FO: Sizilien (?)
AO: Köln, Kunstgewerbemuseum, Inv. H 837 Cl.
EZ: Beschlag; BL = 4 cm, BB = 2,3 cm
D: Rankenmotiv, kleine Querstriche am Beschlagrand; Kreuzmonogramm
P: Chadour – Joppien, Schmuck 1 416–417 (Nr. 345)

Gruppe D, Variante a

Catania

65 **(Abb. 29)**
FO: Caltagirone, contrada San Mauro Sotto, Grabfund
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: vollständig; Bügelform P; Dornschild mit Strahlenmotiv; o. M.
D: einfache Linien, 9 Kreisaugen;
P: Orsi, Sicilia bizantina 118, Abb. 39f; Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi, Abb. 16a; Baldini Lippolis, Oreficeria 227, Nr. 6; Riemer, Grabfunde 209, Abb. 22g, Taf. 93 (Abb. 5), Taf. 96 (Abb. 9)

Caltanissetta

66 FO: Milocca, contrada Amorella, Streufund
AO: Milena (CL), Antiquarium „Arturo Petix“
EZ: Beschlag; o. M.
D: einfache Linien; Kreisaugen sichtbar
P: L. Arcifa – F. Tomasello, Dinamiche insediative tra Tardoantico e Altomedioevo in Sicilia. Il caso di Milocca, in: Paesaggi e insediamenti rurali in Italia Meriodionale fra Tardoantico e Altomedioevo. Atti del primo Seminario sul Tardoantico e l’Altomedioevo in Italia Meridionale (Foggia, 12–14 Febbraio 2004), a cura di G. Volpe – M. Turchiano. Bari 2005, 659, Abb. 18

Enna

67 **(Abb. 30)**
FO: Centuripe, Grabfund
AO: München, Archäologische Staatssammlung, Inv. 1978, 101b
EZ: vollständig; Bügelform P; Dornschild Strahlenmotiv; GL = 5,4 cm, BB = 2,2 cm
D: einfache Linien, 9 Kreisaugen
P: Dannheimer, Grabfunde 36, Nr. 13, Taf. 2

Syrakus

68 **(Textabb. 4)**
FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: einfache Linien, 9 Kreisaugen
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 88c (links); Maurici, Fibbie 548, Abb. 8 (Nr. 19)

„Ostsizilien“

69 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: einfache Linien, 9 Kreisaugen
P: Manganaro, Arredo personale 503, Abb. 5 (Nr. 51)

„Sizilien“

70 **(Abb. 31)**
FO: Sizilien (?)
AO: London, British Museum, Inv. PE1991, I-2,4
EZ: Beschlag; BL = 3,6 cm, BB = 2,3 cm
D: einfache Linien, 9 Kreisaugen
P: Entwistle, Recent Acquisitions 24, Nr. 25

71 FO: Sizilien (?)
AO: London, British Museum, Inv. PE1991, I-2,5
EZ: Beschlag; BL = 3,4 cm, BB = 2,25 cm
D: einfache Linien, 9 Kreisaugen
P: Entwistle, Recent Acquisitions 24–25, Nr. 26

72 FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv.Nr. 1911
EZ: Beschlag; BL = 3,5 cm, BB = 2,2 cm
D: einfache Linien, 9 Kreisaugen
P: unpubliziert

Gruppe D, Variante b

Messina

73 FO: Provinz Messina
AO: San Marco d’Alunzio (ME), Museo della cultura e delle arti figurative bizantine e normanne, Inv. 413
EZ: Beschlag; o. M.
D: Doppellinien, 9 Kreisaugen
P: Network of Byzantine Art, Nr. 413

Syrakus

74 FO: Provinz Syrakus
AO: Syrakus, Museo Archeologico Regionale (?)
EZ: Beschlag; o. M.
D: vollständig mit Kreisaugen bedeckt
P: Orsi, Sicilia bizantina 187, Abb. 88c (rechts); Maurici, Fibbie 548, Abb. 8 (Nr. 21)

„Ostsizilien“

75 FO: Ostsizilien
AO: Catania, Privatsammlung Manganaro
EZ: Beschlag; o. M.
D: Doppellinien zu erkennen, vollständig mit Kreisaugen bedeckt
P: Manganaro, Arredo personale 503, Abb. 5 (Nr. 52)

„Sizilien“

76 **(Abb. 32)**
FO: Sizilien (?)
AO: München, Privatsammlung Ch. Schmidt, Inv. 573
EZ: Beschlag; L = 3,4 cm; B = 2,6 cm
D: Doppellinien, 9 Kreisaugen
P: Welt von Byzanz 281, Nr. 450

Nordafrika / Tunesien

77 FO: Karthago (?)
AO: Karthago, Musée National de Carthage
EZ: Beschlag; BL = 3,8 cm, BB = 2,3 cm
D: Doppellinien, 9 Kreisaugen
P: Eger, Byzantinische Gürtelschnallen 151, Abb. 7 (Nr. 13)

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 103–109

Andreas E. Müller

Ein vermeintlich fester Anker

Das Jahr 512 als zeitlicher Ansatz des „Wiener Dioskurides"

Abstract: Based on an indirect reference in Theophanes the Confessor, the „Vienna Dioscurides" manuscript is generally dated to 512 AD. In this article I argue that the passage in question has been misinterpretated. Consequently, the dating of the manuscript needs to be reconsidered.

Die Wiener Nationalbibliothek bewahrt unter der Sigle „Cod. Vind. med. gr. 1" eine der prachtvollsten Handschriften der Spätantike, den sogenannten „Wiener Dioskurides", eine Zimelie von unschätzbarem Wert. Mehrere Hundert großformatige Illuminationen von Pflanzen, bereichert um eine Vielzahl von Tierdarstellungen – Vögel, Schlangen, Echsen, Insekten und nicht zuletzt die beeindruckende Abbildung einer Koralle: All das setzt den Betrachter unweigerlich in einen Zustand bewundernden Staunens und tiefer Hochachtung gegenüber der Fähigkeiten von Schreibern und Illustratoren längst vergangener Tage. Bei zahlreichen Ausstellungen war der Codex die eigentliche Attraktion und wo immer er gezeigt wurde, ließ er die Besucherzahlen in die Höhe steigen[1].

Auch in der wissenschaftlichen Fachwelt ist die Wertschätzung, die das Kleinod genießt, seit langem überaus groß und beschränkt sich nicht auf Philologen und Historiker. Der Superlativ ist dabei im Umgang mit der Handschrift an der Tagesordung: Unlängst schrieb etwa der renommierte Botaniker Hans Walter Lack, „kein Wort (sei) zu groß für dieses Werk", bei dem es sich „nicht nur (um) die bedeutendste byzantinische Handschrift weltlichen Inhalts" handle, sondern zugleich „ohne Zweifel (um) die berühmteste in Österreich aufbewahrte Handschrift"[2].

Man möchte nun meinen, dass zu solch einem gewichtigen „Star" der Schrift- und Bildkultur schon längst alles geklärt und gesagt ist, was es zu klären und zu sagen gibt – umso mehr, wenn man bedenkt, dass dieser „Star" seit mehr als 350 Jahren Gegenstand der Forschung ist –, ganz bestimmt aber, dass die allergrundlegendsten Fragen längst beantwortet und die Antworten in Stein geschlagen sind.

Zumindest was die Datierung der Handschrift anlangt, scheint der Fall in der Tat so zu liegen: Sie gilt seit mehr als hundert Jahren als geklärt[3]. Seitdem begegnet im Zusammenhang mit der Entstehung des Codex die Jahreszahl „512"[4] monoton in wissenschaftlichen und nichtwissenschaftlichen Publikationen – zu unrecht, wie auf den folgenden Seiten gezeigt werden soll, denn sie beruht auf einer weiland begangenen Denkunschärfe, die seither weder bemerkt noch korrigiert wurde.

Am Einstieg in die Problematik haben einige allgemeine Bemerkungen zur Handschrift und ihrer Geschichte zu stehen. Ganz zuvorderst scheint dabei der Hinweis angebracht, dass die eingebürgerte

[1] Spätestens seitdem der Codex im Jahr 1997 in die UNESCO-Liste „Memory of the World" aufgenommen wurde, sind die Gelegenheiten, diesen im Original vor Augen zu bekommen, äußerst rar geworden; die Konservatoren gestatten ihm das Verlassen des Klimasafes nur mehr selten.

[2] H. W. Lack, Ein Garten Eden. Meisterwerke der botanischen Illustration. Köln [2]2008, 22.

[3] Im Grunde läßt sich diesbezüglich problemlos noch deutlich weiter zurückgreifen: Seit der zweiten Hälfte des 17. Jh. hat sich die zur Datierung angewandte Argumentationskette nicht geändert; lediglich ein Glied in der Kette wurde vor hundert Jahren im zeitlichen Ansatz um einige Jahre verschoben, was eine leichte Modifizierung der Datierung mit sich brachte. – Hierzu unten, S. 106.

[4] Bzw. „512/513". Vgl. zum Problem die Ausführungen unten in Anm. 30.

Bezeichnung „Wiener Dioskurides" sachlich deutlich zu kurz greift. Tatsächlich stellt der Codex eine zoologisch-pharmakologische Sammelhandschrift dar. Deren Hauptteil (fol. 12^v–387^v) bilden zwar die berühmten annähernd vierhundert Pflanzenbilder und -beschreibungen der *Materia medica* des Pedanios Dioskurides[5], doch schließen sich daran weitere hundert Folien an, deren Pergament verschiedenen Texten aus anderen Autorenfedern zur antiken Tier- und Pflanzenwelt eine Heimat bietet; über weite Strecken sind auch diese Texte beeindruckend ins Bild gesetzt[6].

Vorgebunden ist all dem eine Reihe von Pergamentseiten mit Vollminiaturen, welche die Forschung als „Widmungslage" bezeichnet. In ihrem Mittelpunkt steht das sogenannte „Widmungsbild" (fol. 6^v), in dem eine adelige Dame kunstvoll in Szene gesetzt wird, vielsagend plaziert zwischen den Personifizierungen der Phronesis und der Megalopsychia[7].

Nach Wien gelangt war die gesamte Handschrift bereits in der zweiten Hälfte des 16. Jh., nachdem der flämische Ritter und Gesandte bei der Hohen Pforte, Augerius von Busbeck (Ogier Ghislain de Busbecq), im Jahr 1569 für Maximilian II. den Ankauf des Codex abgeschlossen hatte[8]. Vor Ort nahm Hugo Blotius (1533–1608)[9] als Bibliothekar diese Neuerwerbung unter der Signatur FF 7380 in die Bestände der Wiener Hofbibliothek auf, wo das wertvolle Stück unverzüglich das Interesse der gelehrten Humanistenwelt auf sich zog.

Die erste wissenschaftliche Auseinandersetzung und Beschreibung erfolgte erst geraume Zeit später durch einen weithin bekannten Bibliothekar der Hofbibliothek, Petrus Lambeck (Lambecius) (1628–1680)[10]. Er studierte den Codex äußerst gründlich. Das Ergebnis seiner Bemühungen ist noch heute überaus instruktiv und läßt sich auf annähernd hundert gehaltvollen Druckseiten in Humanistenlatein nachlesen[11].

Neben anderem Wichtigen erkannte Lambeck die zentrale Bedeutung des „Widmungsbildes" für die zeitliche Einordnung des Codex: Er identifizierte die dort abgebildete Mäzenin treffend mit Juliana Anicia, der Tochter des weströmischen Kaisers Flavius Anicius Olybrius (reg. 472), womit allein schon über deren Lebensdaten eine Grobzuweisung auf das „Ende 5./Beginn 6. Jh." gegeben war[12]. Aber Lambecks Kenntnisse reichten tiefer. Über bauhandwerklich tätige Putto-Figuren, die im „Widmungsbild" begegnen, konnte er die Querverbindung zu einer byzantinischen Historikerstelle

---

5 Pedanios Dioskurides war Arzt im 1. Jh. n. Chr. und stammte aus Anazarbos im östlichen Kilikien. Zu seiner Person s. M. Wellmann, Dioskurides, Nr. 12. *RE* V, 1 (1903) 1131ff.; die neuere Literatur findet sich ausgewertet und zusammengestellt in A. Touwaide, Pedanios Dioskurides. *DNP* 9 (2000) 462ff.

6 Angefangen mit einem anonymen *Carmen de viribus herbarum* (fol. 388^r–392^v) über die Paraphrase von Euteknios zu den Theriaka des Nikandros (fol. 393^r–437^v) und andere Texte bis hin zu einer anonyme Paraphrase zu den Ornithiaka des Dionysios von Philadelphia. – Für Einzelheiten s. H. Hunger unter Mitarbeit von O. Kresten, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 2: Codices juridici. Codices medici (*Museion*, N.F., Reihe IV 1,2). Wien 1969, 37ff.

7 Eine eingehende Interpretation des ideologischen Gehalts dieses „Widmungsbildes" findet sich bei B. Kiilerich, The Image of Anicia Juliana in the Vienna Dioscurides: Flattery or Appropriation of Imperial Imagery? *Symbolae Osloenses* 76 (2001) 169–190.

8 Zu den Hintergründen des Ankaufs s. P. Buberl, Die byzantinischen Handschriften. 1. Der Wiener Dioskurides und die Wiener Genesis (Beschreibendes Verzeichnis der illuminierten Handschriften in Österreich. VIII. Band: Die illuminierten Handschriften und Inkunabeln der Nationalbibliothek in Wien, IV. Teil: Die byzantinischen Handschriften). Leipzig 1937, 6; H. Gerstinger, Dioscurides. Codex Vindobonensis med. gr. 1 der Österreichischen Nationalbibliothek: Kommentarband zu der Faksimileausgabe. Graz 1970, 4.

9 Zu seiner Person und seinem bibliothekarischen Wirken s. F. Unterkircher, Hugo Blotius und seine ersten Nachfolger (1575–1663), in: J. Stummvoll, Geschichte der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 1: Die Hofbibliothek (1368–1922) (*Museion*, N.F. II, 3.1). Wien 1968, 81–127.

10 Zu seiner Person und seinem bibliothekarischen Wirken s. *Neue Deutsche Biographie* 13 (1982) 426f. (G. König) (mit weiterführender Literatur).

11 Petri Lambecii Hamburgensis (…) Commentariorum De Augustissima Bibliotheca Caesarea Vindobonensi Liber Secundus. Vindobona 1669, Caput VII: De vetustissimo Codice Dioscoridiano, 519–608.

12 Zu Juliana Anicia s. *PLRE* II 635, *s. v.* „Anicia Iuliana 3". Ausführlicher C. Capizzi, Anicia Giuliana (462 ca – 530 ca). Ricerche sulla sua famiglia e la sua vita. *RSBN* 5 (1968) 191–226.

ziehen, die von einer Kirchenbautätigkeit Julianas spricht. Es handelt sich dabei um eine Textpassage im Geschichtswerk des Theophanes Confessor, die Lambeck dem Jahr 505 n. Chr. zuordnete:

Meminit hujus Julianae Aniciae Theophanes Chronographus ad A.C. 505, ubi eam refert Constantinopoli Ecclesiam quandam Beatissimae Dei Genetrisis extruxisse, et ab Imp. Anastasio Dicoro, ut a religione Catholica ad Euthychianismum transiret, magnopere, sed frustra solicitatam esse. Ipsa Theophanis verba haec sunt: Ἰουλιάνα δὲ ἡ περιφαεστάτη, ἡ κτίσασα τὸν ναὸν τῆς Θεοτόκου ἐν τοῖς Ὁνωράτοις, ἀντεποιεῖτο σφόδρα τῆς ἐν Χαλκηδόνι σύνοδου, ὡς καὶ τὸν βασιλέα πολλὰς αὐτῇ διαστροφὰς ἐφευρόντα μὴ πεῖσαι κοινωνῆσαι Τιμοθέῳ. καὶ αὐτὸς δὲ Τιμόθεος, πολλάκις εἰς αὐτὴν ἀπελθὼν, οὐκ ἔπεισεν αὐτήν. Πομπήιον δὲ ἀνεψιὸν αὐτοῦ ὁ βασιλεὺς, καὶ τὴν τούτου γαμετὴν κοσμίαν οὖσαν καὶ εὐποιίας σχολάζουσαν, πολλαῖς περιστάσεσιν ἐταπείνου, ὡς ζηλωτὰς τῆς συνόδου, καὶ ὡς χορηγοῦντας Μακεδονίῳ ἐν τῇ ἐξορίᾳ τὰ πρὸς τὴν χρείαν.[13]

Lambeck ging von einer engen Verbindung zwischen der hier angesprochenen Kirchenbautätigkeit Julianas und dem Codex aus und berechnete in der Folge dessen Alter auf 1163 Jahre (anno 1668)[14]. Diese postulierte Verbindung zwischen „Wiener Dioskurides" und der Textstelle bei Theophanes konnte erst zweihundert Jahre später abgesichert und weiter ausgebaut werden. 1903 veröffentlichte der gleichfalls an der Wiener Hofbibliothek tätige Anton von Premerstein[15] einen Aufsatz mit dem Titel „Anicia Iuliana im Wiener Dioskorides-Kodex"[16], in dem er auch das „Widmungsbild" eingehend unter die Lupe nahm – im wahren Sinn des Wortes. Dabei gelang v. Premerstein die Auflösung eines wichtigen, nahezu unsichtbaren Details: die Lesung eines acht Verse umfassenden Akrostichons, das sich, für das bloße Auge kaum erkennbar, auf den nur zwei Milimeter starken, schwarzen Schattenkonturen des inneren Flechtbandoktogons findet, welches die Darstellung der Juliana Anicia umfängt – acht Verse in weißen, in der Mehrzahl stark verwischten bzw. ausgewischten Majuskelbuchstaben, die schon Lambeck aufgefallen waren, deren Lesung ihm aber, im Gegensatz zu v. Premerstein, nicht gelungen war[17]. Sie lauten:

Ἰοῦ· δόξαισι[ν ἄνασσα]
[Ὁν]ωρᾶται σ' ἀ[γα]θ[αῖ]ς π[ά]σ[αις]
Ὑμνοῦσιν κ(αὶ) δο[ξάζουσιν].
Λαλῖσαι (=λαλῆσαι) γὰρ εἰς πᾶσα[ν] γῆν
[Ἴ]ησ' ἡ μεαλο[ψ]υχία
Ἀνικήω[ν], ὧν γένο[ς] πέλεις·
Ναὸν [γὰρ] κ[υρ]ίου ἤγιρας (= ἤγειρας)
Ἄνω [προεκβ]άντα καὶ καλῶς.[18]

---

[13] Petri Lambecii Hamburgensis (…) Commentariorum (wie Anm. 11) 572f.

[14] Petri Lambecii Hamburgensis (…) Commentariorum (wie Anm. 11) 489: … *codicem Dioscorisis (...) ante mille et centum sexaginta tres annos diligentissime exaratum*, wozu Lambeck folgende erklärende Fußnote legt: *Si nempe vetustatis ejus supputatio ab anno Christ 505, in cujus actis Theophanes Chronographus Templi Beatissimae Deigenitricis ab eadem Juliana constructae meminit, usque ad praesentem annum 1668 deducatur.* (In diesem Sinne sind die Ausführungen bei Buberl, Der Wiener Dioskurides [wie Anm. 8] 7 leicht zu korrigieren: Dieser führt ohne Angabe der Belegstelle aus, Lambeck gebe das Alter des Codex mit 1163 Jahren an, „den er somit um 506 n. Chr. datiert". Der Hintergrund erscheint klar: Buberl entnahm das Jahr 1163 nicht der hier zitierten Textpassage, sondern der Überschrift zu Kapitel 7, wo es sich ebenfalls angeführt findet [S. 519] – dort allerdings ohne konkretisierende Erläuterung über ihr zustandekommen –, und so rechnete Buberl in der Folge mit dem Erscheinungsjahr des Lambeckschen Kommentarbandes [1669], statt, wie Lambeck selbst, mit dem Jahr 1668).

[15] Zu seiner Person s. Österreichisches Biographisches Lexikon 1815–1950, Bd. 8. Wien 1983, 262f. (V. Losemann) und *Neue Deutsche Biographie* 20 (2001) 692f. (V. Losemann).

[16] *Jahrbuch der Kunsthistorischen Sammlungen des Allerhöchsten Kaiserhauses* 24 (1903) 105–124.

[17] Petri Lambecii Hamburgensis (…) Commentariorum (wie Anm. 11) 572: *Similiter altera quoque magna Inscriptio Graeca in interiori circuitu Octogoni prorsus fere evanuit: quod profecto summopre dolendum est*.

[18] von Premerstein, Anicia Iuliana (wie Anm. 16) 111. Die wörtliche Übersetzung, die v. Premerstein zusammen mit dem grie-

Anton v. Premerstein notiert hinsichtlich der Bedeutung des Akrostichons, es liefere „den bisher noch ausstehenden Beweis für die Identität der Iuliana des Bildes mit der Tochter des Olybrius. In Vers 6 wird Iuliana als ‚Sproß der Anicier' (Ἀνικήων … γένος) gefeiert"[19]. Ferner steht nun endgültig die enge Beziehung zwischen dem Codex und dem Bau der Theotokos-Kirche fest: Im Vorgriff sei erwähnt, dass in weiterer Folge die Handschrift dem einen, größeren Teil der Forschung als Dankgeschenk der Bürger von Honoratae gelten wird, dem anderen, kleineren Teil als Auftragsarbeit Julianas im Zusammenhang mit dem Kirchenbau. Wie auch immer: Beide Teile postulieren einen engen Kausalkonnex zwischen Kirche und Codex und sehen damit durch den zeitlichen Ansatz der Kirche auch den zeitlichen Ansatz der Handschrift als gelöst an. Was diesen zeitlichen Ansatz des von Juliana erbauten „Tempel des Herrn" zu Honoratae anlangt, verwies auch v. Premerstein, wie schon zuvor Lambeck, auf die Textstelle bei Theophanes. Allerdings löste v. Premerstein die chronologischen Angaben des Theophanes korrekt auf, was eine Verschiebung der Datierung von 505 ins Jahr 512/3 ergab[20].

Von zentraler Bedeutung für die weitere Verbreitung der Datierung wurde in der Folge die große, gewichtige Monographie Paul Buberls aus dem Jahr 1937 zum Wiener Dioskurides und der Wiener Genesis[21]. Von hier fand das Jahr 512 den Weg in die Fachliteratur und in die Nachschlagewerke: „prodotto per Giuliana Anicia nel 512 o poco oltre" (G. Cavallo)[22], „entstanden in Konstantinopel um 512/513" (K. Wessel)[23], „unmittelbar nach 512" (H. Hunger)[24], „6. Jh. (vor 512)" (H. Hunger – O. Kresten)[25], „ca. AD 512" (B. Kiilerich)"[26], „im ersten Jahrzehnt des 6. Jh. n. Chr. (vor 512)" (H. Gerstinger)[27], „about 512 A.D." (M. Riddle) [28] – die Liste ist ein Quodlibet und ließe sich fast beliebig erweitern[29]. Sie zeigt, was sie auch in umfangreicherer Form gleichbleibend zeigen würde: das Jahr 512 als Datierungsfixpunkt[30].

---

chischen Text anbietet, lautet: „Juche! Mit allen guten Ruhmesspruchen besingt und rühmt [dich, o Herrscherin], (die Stadt) Honoratae. Denn zu dem ganzen Erdkreis zu sprechen treibt sie die Großherzigkeit der Anicier, deren Sproß du bist. Denn einen Tempel des Herrn erbautest du, der hoch emporstieg und herrlich." – Bei Honoratae handelt es sich korrekt um ein Stadt*viertel* von Konstantinopel; s. auch die Bemerkungen unten, Anm. 39.

19 von Premerstein, Anicia Iuliana (wie Anm. 16) 112.

20 von Premerstein, Anicia Iuliana (wie Anm. 16) 113, Anm. 1.

21 Buberl, Der Wiener Dioskurides (wie Anm. 8) 5, wo in Fettdruck zu lesen steht, der Codex sei „im ersten Jahrzehnt des VI. Jahrhunderts (vor 512) für die kaiserliche Prinzessin Anicia Juliana in Konstantinopel angefertigt." (Anführung der bekannten Argumentationskette dort auf 6 und 29).

22 Il libro come oggetto d'uso nel mondo bizantino. *JÖB* 31 / 2 (1981) (= XVI. Internationaler Byzantinistenkongress. Wien, 4.–9. Okt. 1981, Akten I 2) 402.

23 *LexMA* III (1986) 1097.

24 *RbK* I (1966) 1192.

25 Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, Teil 2, 37 (Nr. 1).

26 Image of Anicia Juliana (wie Anm. 7) 169.

27 Dioscurides (wie Anm. 8) 2.

28 In: Catalogus translationum et commentariorum: Medieval and Renaissance Latin Translations and Commentaries. Washington, D. C. 1980, 4.

29 Als derzeitiger Endpunkt wäre dabei ein Aufsatz zu nennen von Ernst Gamillscheg, Das Geschenk für Juliana Anicia. Überlegungen zu Struktur und Entstehung des Wiener Dioskurides, in: Byzantina Mediterranea. Festschrift für Johannes Koder zum 65. Geburtstag, hrsg. von K. Belke – E. Kislinger – A. Külzer – M. A. Stassinopoulou. Wien – Köln – Weimar 2007, 187–195. Gamillscheg plädiert dafür, die Widmungslage zeitlich vom Buchblock zu trennen. Das Jahr „512" bleibt dabei Angelpunkt der Datierung. Zusammengefasst liest sich die Argumentation am Ende der Studie wie folgt: „Die medizinisch-pharmazeutische Sammlung gelangte zwar in den Besitz der Juliana Anicia, wurde jedoch nicht speziell für die Prinzessin hergestellt. Die Bevölkerung des Viertels Honoratae griff vielmehr auf eine vorhandene Abschrift des Dioskurides mit weiteren Traktaten zurück, veranlasste die Herstellung der Widmungslage und übergab dieses Exemplar anlässlich der Stiftung der Theotokoskirche. Damit ist aber auch der Datumsansatz ‚ca. 512' für den Hauptteil von Vind. Med. gr. 1 nur als *terminus ante quem* von Relevanz" (a. a. O., 192).

30 Mal wird die Entstehung des Codex kurz zuvor postuliert, mal knapp danach: in der Mitte steht immer als fester Pflock „512". Dabei ist anzumerken, dass wer von „512" und nicht von „512/513" spricht, streng genommen bereits hier in eine sachliche Schieflage gerät. Denn man fußt argumentativ auf der Chronik des Theophanes – und deren Jahre beginnen bekanntermaßen

Aber ist dieses Festschreiben des Jahres 512 wirklich zulässig? Um die Frage beantworten zu können, muss man zur Textpassage in der Chronik des Theophanes zurückkehren. Was steht dort zu Juliana und dem Kirchenbau wirklich zu lesen?

Die Chronik des Theophanes, die den Zeitraum von 284 bis 813 umfasst, ist bekanntermaßen nach Weltjahren gegliedert. Unter den chronologischen Angaben, die sich auf das Jahr 512/513 beziehen, beginnen die Ausführungen mit den standardmäßigen Worten τούτῳ τῷ ἔτει („In diesem Jahr"…) und berichten sodann, was sich zugetragen hat, nämlich zunächst der Aufstand des Vitalian[31]. Weiter heißt es, Anastasios, der unrechtmäßige Kaiser, und Timotheos, der unheilige Bischof von Konstantinopel, hätten viele Übel an ihren Gegnern im Glauben begangen. Unter denen, die sie unter Druck setzten, war auch Juliana Anicia, läßt uns Theophanes wissen. Sie begegnet hier recht unvermittelt, zum ersten und einzigen Mal in seiner Chronik:

Ἰουλιάνα δὲ ἡ περιφαεστάτη, ἡ κτίσασα τὸν ἱερὸν ναὸν τῆς θεοτόκου ἐν τοῖς Ὀνωράτοις, ἀντεποιεῖτο σφόδρα τῆς ἐν Χαλκηδόνι σύνοδου, ὡς καὶ τὸν βασιλέα πολλὰς αὐτῇ διαστροφὰς ἐφευρόντα μὴ πεῖσαι κοινωνῆσαι τῷ Τιμοθέῳ[32].

Diese für den „Wiener Dioskurides" zentrale Textpartie hatte, wie gezeigt, schon Peter Lambeck als solche erkannt und zitiert[33]. Aber was besagt sie wirklich? Dass Juliana Anicia treu zu ihrem Glauben stand. Wer? „Juliana, die Stifterin der Muttergotteskirche *en tois Honoratois*". Die Stiftung der Kirche wird Juliana gleichsam „umgehängt" als präzisierendes Erkennungsmerkmal wie ein homerisches *epitheton ornans*. Das ist alles, was wir über die Kirche *en tois Honoratois* erfahren. Wann die Kirche erbaut wurde, wird nicht gesagt; keine Rede davon, dass sie im Jahr 512/513 errichtet worden wäre.

Als „Lieferant" für den konkreten Erbauungstermin ist die Textstelle bei Theophanes also mit Sicherheit zu verwerfen. Aber taugt sie zumindest als Beleg für den *terminus ante quem* der Errichtung? In diese Richtung hatte Anton v. Premerstein in seiner Abhandlung des Jahres 1903 argumentiert: In Abgrenzung zu Victor Gardthausen, der vom Kirchenbau im Jahre 512 gesprochen hatte[34], hielt er fest: „Die Kirche von Honoratae muß nicht erst damals errichtet worden sein (…); aus Theophanes folgt nur, daß sie zu Ende des Jahres 512 bereits bestand"[35]. Die Literatur ist v. Premerstein inhaltlich gefolgt ohne zu widersprechen. Hier nur zwei prominente Beispiele: Otto Mazal schreibt im Kommentarteil zur Faksimile-Ausgabe des Codex: „Da der Chronist Theophanes zum Jahr 512/13 eine Marienkirche in Honoratae als Stiftung der Prinzessin erwähnt, ist damit für die Handschrift um 512 ein genau festlegbarer Terminus gewonnen"[36]; und das *ODB* hält mit Blick auf Julianas Kirche

---

nicht mit 1. Januar, sondern mit 1. September. Will sagen: Die relevante Textpassage, aus der man die Datierungsangabe ableitet, steht in der Chronik nicht etwa unter dem Jahr „512", sondern unter der zeitlichen Überschrift „1. September 512 – 31. August 513".

[31] Zu Vorgeschichte und Hintergrund s. M. Meier, Σταυρωθεὶς δι' ἡμᾶς – Der Aufstand gegen Anastasios im Jahr 512. *Mill* 4 (2007) 157–237; dort auch 203ff. zur Person des Vitalian; vgl. ferner Idem, Anastasios I. Die Enstehung des Byzantinischen Reiches. Stuttgart 2009, 295ff. – Der Vollständigkeit halber sei erwähnt, dass in beiden Publikationen der Wiener Dioskurides keine Rolle spielt.

[32] Theophanis Chronographia, rec. C. de Boor. Bd. I. Leipzig 1883, 157f. (mit zwei kleinen Abweichungen zum Text wie Lambeck ihn bietet [vgl. oben, 105], welche jedoch den Inhalt nicht beeinträchtigen). The Chronicle of Theophanes Confessor. Byzantine and Near Eastern History AD 284–813. Translated with Introduction and Commentary by C. Mango and R. Scott with the assistance of G. Greatrex. Oxford 1997, 239: „The most noble Juliana, who founded the sacred church of the Mother of God at Honoratoi, was so firm in her support of the Synod of Chalcedon that even the emperor, who divised many traps for her, was unable to persuade her to be in communion with Timothy".

[33] S. oben 105.

[34] V. Gardthausen, Griechische Palaeographie. Leipzig 1879, 150f.

[35] von Premerstein, Anicia Iuliana (wie Anm. 16) 113, Anm. 1.

[36] Der Wiener Dioskurides. Codex medicus graecus 1 der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 1. Kommentar von O. Mazal (*Glanzlichter der Buchkunst* 8/1). Graz 1998, 4. In gleichem Wortlaut auch bei Idem, Pflanzen, Wurzeln, Säfte, Samen. Antike Heilkunst in Miniaturen des Wiener Dioskurides. Graz 1981, 14.

en tois Honoratois fest: „this church, which was completed, according to Theophanes the Confessor, by 512."[37]

Aber ist das wirklich korrekt? Läßt sich aus Theophanes in der Tat ableiten, dass die Kirche im Jahr 512 bereits bestand? Warum ich denke, dass die Antwort „Nein" zu lauten hat, mag ein kleines Gedankenspiel exemplifizieren, das getreu die Situation umsetzt, die wir bei Theophanes vorfinden: Angenommen, ein Historiker des 18. Jahrhunderts hätte eine nach Jahren strukturierte „Geschichte von der Jahrtausendwende bis ins Jahr 1600" geschrieben. In seinen Ausführungen zum Jahr 1438 kommt er auf einen Glaubenszwist zu sprechen, wobei der Name Gutenberg fällt: „Unter den getreuen Verfechtern des rechten Glaubens befand sich Johann Gutenberg, der Erfinder des Buchdrucks." – Wohl niemand käme auf die Idee, hieraus ableiten zu wollen, dass im Jahr 1438 der Buchdruck von Johannes Gutenberg bereits erfunden gewesen sein musste – nichts anderes aber geschieht im Fall des Theophanes mit Juliana und der Kirche *en tois Honoratois*! Doch spielen wir das Gedankenspiel noch einen kurzen Moment weiter: Wäre im konstruierten Parallelfall Johannes Gutenberg nicht als „Erfinder des Buchdrucks" bezeichnet, sondern mit einem anderen *epitheton ornans* versehen worden, so könnte man sich berechtigterweise die Frage stellen, ob die Quelle, auf die sich der Historiker des 18. Jahrhunderts für seine Ausführungen zum Glaubensstreit des Jahres 1438 stützte, vor der Erfindung des Buchdrucks angesetzt werden muss, da man zu einem späteren, nach der Erfindung liegenden Zeitpunkt Gutenberg sicher mit eben dieser zentralen Entdeckung seines Lebens in Verbindung gebracht hätte.

Auf Theophanes und Juliana Anicia übertragen heißt das: Gleich wie der fiktive Historiker des 18. Jh. war auch Theophanes weit davon entfernt, Zeitzeuge der Ereignisse zu sein, die in der zitierten Passage geschildert werden. Als er sein Geschichtswerk niederschreibt, sind seit dem Jahr 512/513 ziemlich genau dreihundert Jahre vergangen[38]. Ob die Muttergotteskirche *en tois Honoratois* zum Zeitpunkt, als Theophanes seine Chronik abfasste, noch in Verwendung war, erscheint fraglich[39]; unwahrscheinlich ist jedenfalls, dass er wußte, wann genau sie einst erbaut worden war. So dürften die zitierten Textpassagen zum Jahr 512/513 eher ein Licht auf die Quelle(n) des Theophanes werfen.

Dabei läßt sich eine Auffälligkeit festhalten, die im Zusammenhang mit dem *epitheton ornans* des Johannes Gutenberg angedeutet wurde: Juliana wird in der Textpassage mit der Theotokos-Kirche in Verbindung gebracht und nicht mit der Polyeuktos-Kirche, jenem Bau, für den sie von der Nachwelt gerühmt werden sollte[40] (ähnlich wie Gutenberg für den Buchdruck). Das wiederum legt nahe, dass der Bau der Theotokos-Kirche vor dem Bau der weitaus berühmteren Polyeuktos-Kirche anzusetzen

---

37 A. Cutler – J. Scarborough, Dioskurides. *ODB* I 632.

38 Zu Theophanes Confessor und der Niederschrift seiner Chronik sei hier lediglich auf drei „Klassiker" verwiesen: K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des oströmischen Reiches (527–1453) (*Hb. der Klass. Altertums-Wiss.*, 1. Abt., 9. Bd.). München ²1897, 342ff.; H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner. Bd. 1 (*HdA* XII 5, 1). München 1978, 334ff.; C. Mango, Who wrote the Chronicle of Theophanes? *ZRVI* 18 (1978) 9–17.

39 Die Kirche scheint außer bei Theophanes und dem Akrostichon im Wiener Dioskurides nur noch an einer Stelle im Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae, ed. H. Delehaye. Brüssel 1902, 103, 26f. zu begegnen, wo man unter dem 4. Oktober liest: Τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ ἑορτὴ τελεῖται τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου πέραν ἐν τοῖς Ὀνειράταις. Vgl. auch R. Janin, L'Église byzantine sur les rives du Bosphore. Côte asiatique. *REB* 12 (1954) 89f. Zur Frage, wo die Kirche zu lokalisieren sein könnte, s. ferner Idem, Constantinople byzantine. Développement urbain et répertoire topographique. Paris ²1964 486 (*s. v.* Honoratou).

40 Zur Polyeuktos-Kirche s. M. Harrison, A Temple for Byzantium. The Discovery and Excavation of Anicia Juliana's Palace-Church in Istanbul. London 1989; für den zeitlichen Ansatz der Kirche heranzuziehen ist C. Mango – I. Ševčenko, Remains of the Church of St. Polyeuktos at Constantinople. *DOP* 15 (1961) 243–247, und J. Bardill, Brickstamps of Constantinople. Oxford – New York 2004, 62–64 und 111–116. Gleichfalls von großem Interesse ist die Studie von M. Whitby, The St Polyeuktos Epigram (AP 1.10): A Literary Perspective, in: Greek Literature in Late Antiquity. Dynamism, Didacticism, Classicism, ed. S.F. Johnson. Aldershot – Burlington 2006, 159–187 (dort 159, Anm. 3 mit einer Auflistung der wichtigsten Studien zur Polyeuktos-Kirche).

ist[41] und dass die Quelle des Theophanes, die von Juliana als Erbauerin der Theotokos-Kirche spricht, vor dem Bau der Polyeuktos-Kirche abgefasst wurde.

Für den „Wiener Dioskurides" und seinen zeitlichen Ansatz bedeuten diese Beobachtungen zweierlei:

1) Das Jahr 512/513 ist weder das Jahr seiner Entstehung, noch der *terminus ante quem* respektive *post quem* für seine Enstehung; vielmehr ist es im Zusammenhang mit der Datierung ersatzlos zu tilgen.
2) Die Angaben des Akrostichons auf dem „Widmungsblatt" führen in Kombination mit den Angaben bei Theophanes zu keiner absoluten Chronologie für die Entstehung, sondern bestenfalls zu einer relativen.

Bleibt die Frage nach dem tatsächlichen Entstehungszeitpunkt des „Wiener Dioskurides" im Raume stehen. Es wäre vermessen, würde die vorliegende kleine Miszelle hierauf eine Antwort anbieten wollen. Sie sollte allein einen ersten Schritt tun, nämlich die bislang in diesem Zusammenhang als gesichert angesehene Jahreszahl „512/513" näher beleuchten und damit gleichzeitig den Nachweis führen, warum diese künftig bei der Datierung des Codex keinen Platz mehr haben kann.

Zur Beantwortung der Frage, wie die Handschrift tatsächlich zeitlich treffend anzusetzen wäre, sind Historiker, Kunstgeschichtler, Archäologen und Paläographen aufgerufen, noch einmal alle Hinweise, die sich den verschiedensten Arten von Quellen entnehmen lassen, nachzuverfolgen und auf ihre Aussagekraft hin sorgfältig zu untersuchen[42]. Das Ergebnis solchen Sammelns, Vergleichens und Abwägens dürfte zu keiner exakten Jahreszahl mehr führen, sondern zur Absteckung eines breiteren zeitlichen Rahmens, angesiedelt im Umfeld der bislang als Datierung vertretenen Jahreszahl.

Der Entzug des genauen „Geburtsdatums", den die vorgelegten Seiten für die Handschrift nahelegen, hat Folgen nicht nur für diese selbst. Wegen der zentralen Rolle, welche sie in der Überlieferungsgeschichte spielt, wirkt der Wegfall dieses konkreten Datums hinein in breitere, übergeordnete Forschungsfelder und verschiebt dort gleichfalls nicht unmerklich Wertungen und Gewichtungen – etwa im Bereich der griechischen Paläographie, wo sich für eine zentrale Phase der griechischen Schriftentwicklung ein vermeintlich exakt datierbarer „Fixpunkt in der Betrachtung der Entwicklung der Bibelmajuskel"[43] in Nichts auflöst.

---

[41] In diesem Sinne hatte schon Anton von Premerstein argumentiert; vgl. von Premerstein, Anicia Iuliana (wie Anm. 16) 123f.

[42] Das wesentliche Material ist von den diversen hier im vorangegangenen zitierten Studien bereits zusammengetragen worden.

[43] O. Mazal, Der Wiener Dioskurides (wie Anm. 36) 7 (in gleichem Wortlaut bei idem, Pflanzen, Wurzeln, Säfte, [wie Anm. 36] 12).

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 111–138

ANDREAS RHOBY

Varia Lexicographica II*

Professor Erich Trapp
zum 70. Geburtstag gewidmet

Abstract: The present article continues studies on Byzantine lexicography started in *JÖB* 57 (2007). It mainly contains *addenda* et *corrigenda* to the *LBG*. Moreover, it focuses both on the origin of Byzantine vocabulary and its *Fortleben* in modern times.

Bei der Lektüre byzantinischer – handschriftlich überlieferter oder inschriftlicher – Texte stößt man immer wieder auf Wörter, die näherer Betrachtung bedürfen. Die folgenden Bemerkungen[1] beziehen sich in erster Linie auf den in das *LBG* eingegangenen Wortschatz. Dabei werden aber in der Regel nicht bloß neue, vor allem mithilfe des *TLG* ermittelte Belegstellen angeführt.[2] Es ist vielmehr beabsichtigt, das Wortmaterial in seinem Kontext zu analysieren und – wenn möglich – ein lexikographisches Profil unter Einbeziehung verwandter Wörter zu entwickeln.[3] Auf den Ursprung des byzantinischen Wortschatzes in der Antike bzw. Spätantike wird dabei ebenso eingegangen wie auf das Weiterleben in der Neuzeit. Daneben werden gelegentlich auch aus den Lexika zu eliminierende Phantomwörter genannt.

Ἀβράμιος

Im *LBG* ist das Adjektiv mit der Übersetzung „des Abraham" mit einem Beleg ausgewiesen, der aus der um das Jahr 800 zu datierenden Vita des Stephanos Sabaites stammt. Die Passage καὶ τοῖς

---

* Folgende Abkürzungen bzw. Siglen, die nicht im Siglenverzeichnis des *JÖB* angeführt sind, werden verwendet:
Car = G. Caracausi, Lessico greco della Sicilia e dell'Italia meridionale (secoli X–XIV). Palermo 1990.
Dem = D. Demetrakos, Μέγα λεξικὸν ὅλης τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Athen 1954–1958.
Kr = E. Kriaras, Λεξικὸ τῆς μεσαιωνικῆς ἑλληνικῆς δημώδους γραμματείας. Thessalonike 1969ff.
KumN = St.A. Kumanudes, Συναγωγὴ νέων λέξεων ὑπὸ τῶν λογίων πλασθεισῶν ἀπὸ τῆς ῾Αλώσεως μεχρὶ τῶν καθ᾽ ἡμᾶς χρόνων. Athen 1900.
L = G.W.H. Lampe, A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1961.
LSSup = H.G. Liddell – R. Scott – H. Stuart Jones – R. McKenzie, Greek-English Lexicon. Revised Supplement. Edited by P.G.W. Glare. With the assistance of A.A. Thompson. Oxford 1996.
Mpampiniotes = G.A. Mpampiniotes, Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας με σχόλια για τη σωστή χρήση των λέξεων. Athen [2]2002.
Passow = F. Passow, Handwörterbuch der griechischen Sprache. Leipzig [5]1841–1857.
PHI = Greek Documentary Texts. (1) Inscriptions, (2) Papyri. CD ROM 7. The Packard Humanities Institute 1991–1996.
Stam = I. Stamatakos, Λεξικὸν νέας ἑλληνικῆς γλώσσης. Athen 1952–1955.

1 In Fortsetzung von A. Rhoby, Varia Lexicographica. *JÖB* 57 (2007) 1–16. Den anonymen Gutachtern ist für wertvolle Hinweise zu danken.

2 Die Online-Datenbank des *TLG* stand bei der Bearbeitung der Dateien des ersten Bandes des *LBG* (Faszikel 1–4) noch nicht zur Verfügung. Der Vergleich erfolgte mit den Versionen D und E der *TLG*-CD (University of California, Irvine 1992 u. 2000), die bis auf Historiker und Lexika kaum byzantinische Literatur bot.

3 Vgl. E. Trapp – J. Diethart – G. Fatouros – A. Steiner – W. Hörandner, Studien zur byzantinischen Lexikographie (*BV* XVIII). Wien 1988; Lexicographica Byzantina. Beiträge zum Symposion zur byzantinischen Lexikographie (Wien, 1.–4.3. 1989), hrsg. von W. Hörandner – E. Trapp (*BV* XX). Wien 1991; Lexicologica Byzantina. Beiträge zum Kolloquium zur byzantinischen Lexikographie (Bonn, 13.–15. Juli 2007), hrsg. von E. Trapp – S. Schönauer (*Super alta perennis, Studien zur Wirkung der Klassischen Antike* 4). Bonn 2008.

Ἀβραμίοις κόλποις ἐνανέπαυσεν ἐν χώρᾳ ζώντων[4] hat ihren Ursprung in der bekannten Erzählung im Neuen Testament (Lk 16, 19–31), die vom armen Lazarus handelt, der im Himmel in Abrahams Schoß liegt. Die unmittelbare Quelle für die Stelle in der Vita könnte aber Basileios von Kaisareia sein, da dieser den „Schoß des Abraham" auch mit dem Verbum ἐναναπαύω kombiniert: Τί τὸν Λάζαρον ἐνανέπαυσε τοῖς κόλποις τοῦ Ἀβραάμ;[5] in der Evangelienstelle wird dieses oder ein anderes Verbum mit dem Stamm -παυ- nicht verwendet.[6]

Im *LBG*-Eintrag zu Ἀβράμιος wird in der Lexikonzeile auch auf das *DGE* verwiesen, dessen erster Faszikel nun in der Neuauflage von 2008 zu benützen ist. Im *DGE* ist das Wort mit einem epigraphischen Beleg aus Kleinasien ausgewiesen, der in das vierte Jahrhundert, vielleicht bereits in die Zeit des Konstantin des Großen, gehören dürfte. Der entsprechende Hexametervers der Inschrift lautet: Ἀβραμίοις κόλποις ἀναπαύε[τ]ε ὡς μακάρων τις.[7] Da es aus chronologischen Gründen auszuschließen sein dürfte, dass auch für diese Stelle Basileios von Kaisareia als Vorbild diente, kann man davon ausgehen, dass irgendwann zwischen dem Evangelientext und der Inschrift „der Schoß des Abahram" mit einem Verbum mit dem Stamm -παυ- kombiniert wurde.

Das Adjektiv Ἀβράμιος ist darüber hinaus durch einen weiteren Beleg bekannt, der bislang in keinem Lexikon verzeichnet ist. Auch dieser stammt von einer metrischen Inschrift, die in Makrinit(i)sa (Peliongebirge) zu finden ist. In dem vom Ende des 13. Jahrhunderts stammenden Grabepigramm wird mit Ἀβράμιος aber nicht auf den Schoß Abrahams hingewiesen, sondern höchstwahrscheinlich auf die Gottesfürchtigkeit des Verstorbenen angespielt, die mit jener Abrahams vergleichbar ist, der Gott sogar seinen eigenen Sohn opfern wollte: τὸν χεῖρα Ἀβράμιον κεκοσμημένον („geschmückt mit der Hand des Abraham").[8]

Zusätzlich sind über den *TLG* zwei weitere Belege zu ermitteln, die ebenfalls im *LBG* nachzutragen sind. Dabei handelt es sich um zwei Stellen bei Epiphanios (4. Jh.): Ἀβράμιοι τοίνυν οἱ ἀπὸ Ἀβραὰμ ἐκαλοῦντο und … καὶ ἐκαλεῖτο τότε τὸ γένος τῶν θεοσεβῶν Ἀβράμιοί τε καὶ Ἰσάκιοι.[9] Als *varia lectio* ist in beiden Fällen Ἀβραμιαῖοι notiert, die in erster Linie als „Abkömmlinge des Abraham" belegt sind (vgl. *L*); in dieser Bedeutung sind auch die Ἀβράμιοι im Haupttext des Epiphanios zu verstehen. Zu guter letzt sei festgehalten, dass sowohl in der Spätantike als auch in byzantinischer Zeit der Eigenname Ἀβράμιος mehrfach belegt ist (vgl. *PLRE*, *PmbZ*, *PLP*, *TLG*).[10]

ἁγιόδουλος

In einer Urkunde des epirotischen Despoten Theodoros I. Angelos aus dem Jahr 1228 werden dem Metropoliten von Kerkyra Georgios Bardanes Privilegien und Besitzungen der Kirche der Insel Kerkyra bestätigt.[11] Dabei wird auch ein früherer Chrysobullos Logos des Kaisers Manuel I. Komnenos

---

4 *AASS* Juli III 605B (cap. 173).

5 *PG* 31, 177C.

6 Basileios von Kaisareia dürfte auch der erste Autor sein, der die aktive Form des Verbums ἐναναπαύω verwendet, vgl. *LBG s. v.*; bereits früher ist das Verbum in seiner medialen Form zu finden, vgl. *L s. v.* ἐναναπαύομαι.

7 W.M. Calder, Monumenta Asiae Minoris antiqua, VII: Monuments from Eastern Phrygia (*Publications of the American Society for Archæological Research in Asia Minor* VII). Manchester 1956, Nr. 587; R. Merkelbach – J. Stauber, Steinepigramme aus dem griechischen Osten, III: Der „ferne Osten" und das Landesinnere bis zum Tauros. München – Leipzig 2001, Nr. 14/04/03.

8 A. Avraméa – D. Feissel, Inventaires en vue d'un recueil des inscriptions historiques de Byzance. IV. Inscriptions de Thessalie (à l'exception des Météores). *TM* 10 (1987) 357–398, hier 378 (v. 7).

9 K. Holl, Epiphanius. Anacoratus und Panarion Haer. 1–33. Bd. I (*GCS* 25). Leipzig 1915, 180, 1f. u. 13f. An einer dritten Stelle (193, 22) wurde Ἀβράμιοι analog zu 180, 1f. ergänzt: … ὅτι ἐξ ἀρχῆς ἐκ τῆς τοῦ Ἀβραὰμ τοῦ πατριάρχου θεοσεβείας <Ἀβράμιοι> καλοῦνται <οἱ> θεοσεβεῖς διὰ τὸ εἶναι αὐτοὺς ἐκ σπέρματος αὐτοῦ …

10 Siehe auch P.M. Fraser – E. Matthews, A Lexicon of Greek Personal Names. Vol. IV: Macedonia, Thrace, Northern Regions of the Black Sea. Oxford 2005, *s. v.*

11 F. Miklosich – I. Müller, Acta et diplomata monasteriorum et ecclesiarum orientis, II (*Acta et diplomata graeca medii aevi sacra et profana* V). Wien 1887, 14–15. Vgl. Regesten der Kaiserurkunden des Oströmischen Reiches von 565–1453. Be-

aus ca. 1148/49 erwähnt, in dem von Zuwendungen in der Höhe von zwei Mal 30 ἁγιόδουλοι die Rede ist.[12] Das Nomen ἁγιόδουλος wurde mit dieser Stelle auch in das *LBG* aufgenommen und dort mit der Übersetzung „Paröke auf kirchlichem Grund ?" wiedergegeben. Diese Übersetzung kann auch so stehen bleiben (ohne Fragezeichen);[13] in den Regesten von Dölger – Wirth ist das Wort ebenso wie der in derselben Urkunde Manuels verwendete Terminus *πάροικος* nur sehr allgemein als „Zinsbauer" wiedergegeben.[14] E. Papagianne äußerte vor einigen Jahren die Vermutung, dass es sich bei ἁγιόδουλοι um eine falsche Schreibung für ἀγρόδουλοι handle.[15] Das Problem ist jedoch, dass ἀγρόδουλοι in der Sekundärliteratur zwar genannt,[16] doch niemals dazu Quellen angeführt werden; auch sonst ist ἀγρόδουλος nirgendwo verzeichnet.[17]

Die von E. Papagianne[18] und Ai. Galone[19] ebenfalls ins Spiel gebrachte Vermutung, der Terminus könnte auch mit dem (in byzantinischer Zeit nicht belegten[20]) Ort Ἅγιοι Δούλοι im Nordwesten von Kerkyra in Verbindung stehen, ist auszuschließen, ebenso wie – unter Beachtung des Kontextes (Anm. 12) – die Vermutung von E. Trapp, dass es sich auch im erwähnten Chrysobullos Logos Manuels um einen Ortsnamen handeln könnte.[21] Ein ähnlicher Ortsname (Ἁγιόδουλα) ist nämlich auch als Bistum in Lykien belegt, vom 10. bis zum 12. Jahrhundert als Suffragan von Myra.[22] Dies bedeutet, dass eine solche Ortsbezeichnung nicht auf Kerkyra beschränkt war. In Parenthese sei erwähnt, dass Ἁγιόδουλος auch als Eigenname überliefert ist, nämlich im *Pratum Spirituale* des Ioannes Moschos (6./7. Jh.).[23]

ἀγλαοφεγγής

Das Adjektiv ist im *DGE* mit drei Belegen ausgewiesen, nämlich mit Maximos Astrologos (2. Jh.), den Oracula Sibyllina (2./3. Jh.)[24] und einer Inschrift aus Kreta (4. Jh.). Nicht im *DGE* angeführt ist der Beleg aus Euthalios Diakonos (4. Jh.), obwohl dieser Autor für das Lexikon benützt wurde (vgl. p. XCI); bei *L* hingegen ist diese Stelle vermerkt. Ein zusätzlicher, wenn auch unsicherer Beleg, der bislang in keinem Lexikon verzeichnet ist, ist über den *TLG* zu ermitteln: Es handelt sich dabei um

---

arbeitet von F. Dölger. 2. Teil: Regesten von 1025–1204. Zweite, erweiterte und verbesserte Auflage bearbeitet von P. Wirth mit Nachträgen zu Regesten Faszikel 3 (*Corpus der griechischen Urkunden des Mittelalters und der Neueren Zeit* A, I). München 1995, Nr. 1371a–d.

12 Miklosich – Müller, Acta et diplomata II 15: ἑτέρα δωρεὰ ἁγιοδούλων τριάκοντα. ὁμοία δωρεὰ ἑτέρα ἁγιοδούλων τριάκοντα …

13 Nicht angeführt ist der Terminus bei I.E. Karagiannopoulos, Λεξικό βυζαντινής ορολογίας. Οικονομικοί όροι, I. Thessalonike 2000.

14 Dölger – Wirth, Nr. 1371a–d.

15 E.Sp. Papagianne, Τὰ οἰκονομικὰ τοῦ ἐγγάμου κλήρου στὸ Βυζάντιο (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 1). Athen 1986, 200f., Anm. 75.

16 F. Dölger, Byzanz und die europäische Staatenwelt. Ausgewählte Vorträge und Aufsätze. Darmstadt 1964, 227. Dölger rechnet die ἀγρόδουλοι zu den „landlosen Arbeitern"; er hält aber auch fest, dass es „Ackersklaven" – womit er wahrscheinlich ἀγρόδουλοι meint –, in byzantinischer Zeit nicht mehr gegeben haben dürfte; D.A. Zakythinos, Le despotat grec de Morée, II: Vie et institutions. Athen 1953, 208 (ergänzte Neuauflage London 1975).

17 Auch nicht bei Karagiannopoulos, Λεξικό βυζαντινής ορολογίας angeführt. Keine Erwähnung von ἁγιόδουλος oder ἀγρόδουλος auch bei A. Hadjinicolaou-Marava, Recherches sur la vie des esclaves dans le monde byzantin (*Collection de l'Institut Français d'Athènes* 45). Athen 1950.

18 Papagianne, Τὰ οἰκονομικὰ τοῦ ἐγγάμου κλήρου 200f., Anm. 75.

19 Ai. Galone, Γεώργιος Βαρδάνης: Συμβολή στη μελέτη του βίου, του έργου και της εποχής του (*Byzantina keimena kai meletai* 46). Thessalonike 2008, 191f., Anm. 940.

20 Kein Eintrag bei P. Soustal (unter Mitwirkung von J. Koder), Nikopolis und Kephallēnia (*TIB* 3). Wien 1981.

21 E. Trapp, Parallelen in der byzantinischen Lexik und Toponymie, in: Byzantina Mediterranea. Festschrift für Johannes Koder zum 65. Geburtstag, hrsg. von K. Belke – E. Kislinger – A. Külzer – M.A. Stassinopoulou. Wien – Köln – Weimar 2007, 659–669, hier 664.

22 H. Hellenkemper – F. Hild, Lykien und Pamphylien (*TIB* 8/2). Wien 2004, 554.

23 *PG* 87/3, 2860C u. 2861A (ἀββᾶς Ἁγιόδουλος).

24 Dieser Beleg ist als einziger bereits auch in *LSJ* angeführt.

einen Orakeltext in Hexametern, wobei die den Text überliefernde Handschrift, der Codex Tubing. M b 27 (s. XVI), ἀγλαοφανεῖς überliefert; in der Edition von Erbse lautet der Text: ἔνθα μὲν οὔτ᾽ αἰθὴρ φέρει ἀστέρας ἀγλαοφεγγεῖς.[25] Der Editor argumentierte die Änderung von handschriftlich überliefertem ἀγλαοφανεῖς zu ἀγλαοφεγγεῖς damit, dass letzteres Adjektiv in ähnlichem Zusammenhang bei dem oben erwähnten Maximos Astrologos überliefert ist: στέλλοιτ', εἰ μή τίς μιν ἐρύσσεται ἤπιος ἀστὴρ / ἀγλαοφεγγέα δῖαν ἐσαθρήσας κερόεσσαν.[26]

ἀδελφόπαις

Das Nomen mit der Bedeutung „Neffe" / „Nichte" ist sowohl bei *LSJ* als auch im *DGE* mit einem antiken Beleg (Dionysios von Halikarnassos) und einem aus dem 6. Jahrhundert (Novellen des Justinian) ausgewiesen. Eine weitere, nicht in *DGE* aufscheinende Stelle ist in *LSSup* angeführt, nämlich „J.*AJ* 4.6.12". Über das Abkürzungsverzeichnis von *LSJ* ist zu eruieren, dass es sich dabei um Josephus Flavius, *Antiquitates Judaicae* handelt. In der jetzt gültigen Ausgabe von Thackeray lautet das Zitat IV 152. Ein Blick in diese Ausgabe zeigt aber, dass an der entsprechenden Stelle – es handelt sich um einen nicht in allen Handschriften überlieferten Einschub – nicht ἀδελφόπαιδος, sondern ἀδελφοῦ παιδὸς steht.[27] Die *LSSup*-Stelle aus Josephus ist gänzlich zu streichen, da es sich bei ἀδελφόπαιδος nicht um eine *varia lectio* handelt; sie ist einzig in der alten Ausgabe von A. Naber (1888–1896) zu finden.[28] In *LSSup* wurde offensichtlich übersehen, die Stelle anhand der moderneren Ausgabe nachzuprüfen.[29]

Ein Beleg aus der Chronik des Theophanes ist unter den Addenda von *L* verzeichnet. Über den *TLG* erhält man zahlreiche Belege aus byzantinischer Zeit, die die Popularität des Wortes in dieser Periode unterstreichen. Der älteste christliche Beleg ist jedoch in keinem Lexikon angeführt. Es handelt sich dabei um drei Stellen im Œuvre des Kyrillos von Alexandreia (5. Jh.).[30]

ἀερσιπότης – ἀερσιπότις – ἀερσιπότητος

Das Adjektiv ἀερσιπότης ist in *LSJ* bzw. *DGE* mit ein paar wenigen Belegen angeführt, wobei als ältester Hesiod, *Sc.* 316 genannt wird. Darüberhinaus ist das Wort bei Nonnus und in der Anthologia Palatina (Agathias) zu finden, dazu in Scholien zu Hesiod (vgl. *TLG*). Der einzige echt byzantinische Beleg stammt aus einem Gedicht des Theodoros Prodromos (LXI 4 Hörandner). Allerdings wird dort nicht ἀερσιπότης, sondern die feminine Form ἀερσιπότις verwendet (φύσις ἀερσιπότις), die sonst nicht belegt ist. Der Beleg ist somit für die Nachträge des *LBG* zu notieren. Dass das Wort jetzt dort fehlt, liegt wahrscheinlich daran, dass das Wort im Index zu Hörandners Ausgabe (p. 589) als ἀερσιπότης angesetzt und so übersehen wurde.

Neben ἀερσιπότης ist in den Lexika (*LSJ*, *DGE*) auch das Lemma ἀερσιπότητος genannt, wobei als ältester Beleg abermals Hesiod angeführt ist, nämlich *Op.* 777: τῇ γάρ τοι νεῖ νήματ' ἀερσιπότητος ἀράχνης. Besser wäre es allerdings, diesen Hesiod-Beleg im Lemma ἀερσιπότης zu nennen, da es sich an dieser Stelle um einen von ἀερσιπότης gebildeten Genitiv Singular handelt. Später allerdings wurde ἀερσιπότητος als Nominativ aufgefasst; der erste, in den Lexika nachzutragende Beleg ist in den *Imagines* (II 28,2 Benndorf – Schenkl) des Philostratos zu finden: … δεικνύει δὲ αὐτὰς ὁ

---

[25] Theosophorum Graecorum fragmenta iterum rec. H. Erbse (*Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*). Stuttgart – Leipzig 1995, 7, 97 u. app. (§ 13, 5); Epigrammatum Anthologia Palatina cum Planudeis et Appendice nova […] instruxit E. Cougny. Paris 1890, VI 140, 5.

[26] A. Ludwich, Maximi et Ammonis carminum de actionum auspiciis reliquiae. Leipzig 1877, 18, 188–189.

[27] Josephus with an English Translation by H.St.J. Thackeray, IV: Jewish Antiquities, Books I–IV (*The Loeb Classical Library*). London – Cambridge, Mass. 1957, 548.

[28] Vgl. K.H. Rengstorf, A Complete Concordance to Flavius Josephus. Vol. I: A–Δ. Leiden 1973, 19 (*s. v.* [ἀδελφόπαις]).

[29] Für die Arbeit am *DGE* dürfte dies sehr wohl getan worden sein, da die *LSSup*-Stelle dort fehlt.

[30] *PG* 68, 356A; 69, 81D u. 201A.

ζωγράφος κατιούσας δι' αὐτοῦ καὶ ἀναρριχωμένας ἀερσιποτήτους κατὰ τὸν Ἡσίοδον καὶ μελετώσας πέτεσθαι … Weitere zahlreiche Belege sind bei Nonnos überliefert. Die Vermischung der Formen wurde von Ioannes Tzetzes in den Scholien zu Hesiod *Op.* festgehalten: ΑΕΡΣΙΠΟΤΗΤΟΣ. Ὁ ἐν τῷ ἀέρι πετόμενος. Παρεσχηματίσθη δὲ ἡ εὐθεῖα αὕτη ἀπὸ γενικῆς. Ἀερσιπότης μὲν γὰρ κλίνεται ἀερσιπότου, ἀλλὰ καὶ τοῦ ἀερσιπότητος · ἀπὸ τῆς ἀερσιπότητος οὖν γενικῆς οὗτος τὴν εὐθεῖαν ταύτην παρεσχημάτισεν.[31] Das Lemma ἀερσιπότητος hätte auch Aufnahme in *L* verdient, da das Wort auch in den Jamben des Theodoros Studites (CXXIV 14 Speck) attestiert ist.

ἀκρόστιχον

Das Wort ist in der Bedeutung „Akrostichis" als Nebenform zu gut belegtem ἀκροστιχίς (vgl. *LSJ*, *LSSup*, *L*, *DGE*, *TLG*) im *LBG* nur mit einem, in das 10. Jahrhundert zu datierenden Beleg[32] ausgewiesen.[33] Im *DGE* ist eine Stelle aus Gregor von Nazianz angeführt, wobei bei diesem Autor das Wort nicht „Akrostichis", sondern – wie durch die Übersetzung richtig („letra inicial de un verso que forma parte de un acróstico") zum Ausdruck gebracht – den Anfangsbuchstaben eines Verses meint.[34] Ein weiterer, leicht zu übersehender Beleg für ἀκρόστιχον ist in *LSJ* angeführt.[35] Allerdings bedeutet er nicht „Akrostichis" – die Übersetzung in *LSJ* lautet „acrostic" –, sondern ebenso wie bei Gregor von Nazianz „Anfangsbuchstabe eines Verses". Dies wird deutlich, wenn man den Beleg näher betrachtet: Das Wort kommt im Titel[36] zu Gedicht Nr. 385 des IX. Buches der Anthologia Palatina (ed. Beckby) vor: Ἀκρόστιχα εἰς τὴν Ἰλιάδα κατὰ ῥαψῳδίαν. Die 24 Hexameter des den Inhalt der Iliasbücher beschreibenden Gedichts beginnen nämlich immer mit dem Namen des Buchstabens: Ἄλφα λιτὰς Χρύσου, λοιμὸν στρατοῦ, ἔχθος ἀνάκτων, / Βῆτα δ' ὄνειρον ἔχει, ἀγορὴν καὶ νῆας ἀριθμεῖ / κτλ.

Ein zweifelhafter Beleg für ἀκρόστιχον ist epigraphisch überliefert: Eine heute nur mehr schwer entzifferbare Inschrift des 10. Jahrhunderts auf einer Grabplatte in der Kirche San Giorgio in Velabro in Rom bietet die Kürzung ΑΚΡΩCΧ, die A. Guillou als ἀκρωσ(τί)χ(ων) auflöste.[37] Doch gibt es kein Argument dafür, dass die Kürzung nicht als gängigeres ἀκροσ(τι)χ(ίδος) aufzulösen ist. Auf den Titel des Gedichts (in normalisierter Orthographie) Ἰω(άννου) ἀρχιπ[ρεσβυτέρου γέ]ννα καὶ βίος ὑπὸ ἀκροσ(τι)χ(ίδος) folgen tatsächlich Verse, die mit einer Akrostichis versehen sind. Bezieht sich die Kürzung allerdings tatsächlich auf das Nomen ἀκρόστιχον, dann ist der Genitiv Singular (ἀκροσ(τί) χ(ου)) zu erwarten, da das Wort hier tatsächlich „Akrostichis" und nicht „Anfangsbuchstabe (eines Verses)" bedeutet.

Auch im Deutschen wird der Terminus „Akrostichon" für das Phänomen, dass Anfangsbuchstaben einen Sinn ergeben, verwendet.[38]

---

31 Th. Gaisford, Poetae minores Graeci […], II. Leipzig 1823, 426, 11–15.

32 G. Passarelli, L'eucologio Cryptense Γ.β.VII (*Analekta Blatadon* 36). Thessalonike 1982, 175 (Nr. 338): Κανὼν τοῦ μεγάλου σχήματος, φέρων ἀκρόστιχον· Εὐδόκιμον τέλος, δοκίμῳ μοι, Χριστέ, παράσχου. Die Bedeutung „Akrostichis" ist sicher.

33 Zahlreich sind hingegen die Belege für ἀκρόστιχον in der Bedeutung „Steueraufkommen" / „Steuersoll"; den Stellen im *LBG* sind weitere im *TLG* hinzuzufügen. Zum Terminus siehe auch F. Dölger, Beiträge zur Geschichte der byzantinischen Finanzverwaltung besonders des 10. und 11. Jahrhunderts. Hildesheim ^{2}1960, 107f., 147.

34 *PG* 37, 1245A. Das in Jamben abgefasste Gedicht ist mit einer Akrostichis versehen; die Eingangsverse lauten: Ἔχει τι κομψὸν ἡμῖν ἡ ληρῳδία. / Ἐκ τῶν ἰάμβων ἄλλο μέτρον τίκτεται. / Ἀκροστίχοις πρόσελθε, καὶ γνώσῃ σαφῶς. Der Vers Ἐκ τῶν ἰάμβων ἄλλο μέτρον τίκτεται weist darauf hin, dass die Akrostichis ein „anderes Metrum", nämlich ein elegisches Distichon, bildet.

35 Man findet ihn nämlich unter dem Lemma ἀκροστιχίς.

36 Der Titel stammt vom Kopisten J, der um das Jahr 1000 zu datieren ist, vgl. H. Beckby, Anthologia Graeca. Buch I–VI. München 1957, 80f.

37 A. Guillou, Recueil des inscriptions grecques médiévales d'Italie (*Collection de l'École Française de Rome* 222). Rom 1996, Nr. 115.

38 Vgl. z. B. Brockhaus-Enzyklopädie Online *s. v.* Akrostichon.

ἀνδρόφρων – ἀνδριοφρόνως

Das Adjektiv ἀνδρόφρων ist in *LSJ* und *DGE* mit nur je einer Stelle ausgewiesen, nämlich Sophokles, Fragment 943 (Radt). Über den *TLG* erhält man einen weiteren Beleg, nämlich eine Stelle aus der zweiten Redaktion der Vita der heiligen Tatiana: προστάττει τὴν ἀνδρόφρονα μάρτυρα.[39] Somit ist das Lemma ἀνδρόφρων auch für die Nachträge des *LBG* zu notieren. Das Wort ist in der Vita allerdings in dieser Schreibung nur im ältesten Codex, dem Cod. Par. gr. 1449 (s. XI), und einem Codex des 12. Jahrhunderts, dem Cod. Flor. Laur. IV 4 (s. XII), überliefert. In den anderen Handschriften, die mit Ausnahme des Cod. Ven. Marc. Gr. VII 25 (s. XII) aus dem 14. Jahrhundert stammen, ist ἀνδρειόφρονα überliefert, das in byzantinischer Zeit ab Theodoros Studites mehrfach belegt ist (vgl. *LBG*, *TLG*).

Neben dem Adjektiv ἀνδρειόφρων ist im *LBG* auch das Adverb ἀνδρειοφρόνως angeführt; der älteste Beleg stammt aus dem 8. Jahrhundert (s.a. *TLG*). Im bekannten Codex Ven. Marc. gr. 524 ist auf fol. 189ᵛ ein kurzes Gedicht auf den heiligen Stephanos überliefert, dessen erster Vers Ἐκαρτέρει Στέφανος ἀνδριοφρόνως lautet.[40] Diese Schreibung ist sonst nicht attestiert, was auch dem Editor Sp. Lampros aufgefallen sein dürfte, da er das Iota durch Fettdruck hervorhob.[41] Von der Position im Vers ist es unerheblich, ob das Wort mit ι oder ει geschrieben wird. Die Sonderschreibung sollte aber für die Nachträge des *LBG* festgehalten werden.

ἀπολολύζω

Aischylos, *Septem contra Thebas* 825 (ed. West) lautet: πότερον χαίρω κἀπολολύξω. Im Lexikon von *Passow* findet sich das Lemma ἀπολολύζω mit diesem einen Beleg. In den Lexika *LSJ* und *DGE* hingegen sucht man vergeblich nach dem Lemma. Dies liegt daran, dass schon seit längerer Zeit κἀπολολύξω als καὶ ἐπολολύξω gedeutet wird; das Verbum ἐπολολύζω ist nämlich mehrfach auch an anderer Stelle überliefert, darunter eindeutig an zwei weiteren Stellen bei Aischylos (vgl. *LSJ, TLG*).[42] Obwohl ἀπολολύζω in den Lexika heute nicht mehr angeführt ist, hat O. L. Smith in seiner Edition der byzantinischen Scholien zu Aischylos, *Septem contra Thebas* 825, das κἀπολολύξω innewohnende Verbum fälschlicherweise sehr wohl als ἀπολολύξω angesetzt, wofür es in den Scholien die Übersetzungen ὑμνήσω, εὔξομαι, παιανίσω und καὶ θαυμάσω καὶ ᾄσω gibt.[43]

Bei dem Verbum ἀπολολύζω handelt es sich allerdings nicht um ein „Phantomwort"; ein echter Beleg ist nämlich in einem byzantinischen Text zu finden: In einem noch unedierten Gedicht des Manganeios Prodromos im Cod. Ven. Marc. gr. XI 22 (s. XIII), fol. 44ᵛ ist in Bezug auf die in die Fremde verheiratete Tochter der Sebastokratorissa Eirene Folgendes zu lesen: Τίς ἐπακούσεται φωνῆς θρηνούσης ἀηδόνος / καὶ τίς ἐκείνην τὴν στρουθὸν τὴν ξένην τὴν πλανῆτιν / πικρὸν ἀπολολύζουσαν μικρὸν παρηγορήσει / κτλ. Das Verbum ἀπολολύζω bedeutet hier jedoch nicht „freudig jauchzen", sondern das Gegenteil, nämlich „wehklagen" bzw. – wenn man so will – „bitter jauchzen".[44]

---

[39] F. Halkin, Légendes grecques de „martyres romaines" (*Subsidia Hagiographica* 55). Brüssel 1973, 75f. (cap. 17).

[40] Sp. Lampros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 524. *NE* 8 (1911) 3–59, 123–192, hier 183 (Nr. 360). Im Abkürzungsverzeichnis des *LBG* (Wien 2001, 34 [MarkKod]) ist die Paginierung des Aufsatzes (1–59, 113–192) zu korrigieren.

[41] Die Lesung (ἀνδρϊοφρόνως) ist sicher, wie eine Überprüfung am Mikrofilm der Handschrift ergab.

[42] Interessanterweise ist die Stelle Aischylos, *Septem contra Thebas* 825 bei *Passow* auch unter dem Lemma ἐπολολύζω angeführt.

[43] Scholia graeca in Aeschylum quae exstant omnia, II/2: Scholia in Septem adversus Thebas. Ed O. L. Smith (*Bibliotheca scriptorium Graecorum et Romanorum Teubneriana* 1022). Berlin – New York 2009, 825c–f (p. 351,1–4).

[44] Vgl. A. Rhoby, Byzanz und „Österreich" im 12./13. Jahrhundert: Mythos und Realität. *Miscellanea Mediaevalia* 36 (2011) 589–610, hier 602, Anm. 79.

ἀρχηγετέω

Das Verbum ist im *LBG* in der Bedeutung „Oberherr (Herrscher, Führer) sein“ mit drei Belegen angeführt, von denen die Stelle im Geschichtswerk des Zonaras die älteste ist.[45] In der Lexikonzeile erfolgt der Hinweis, dass das Wort auch in *LSJ* und *Kr* angeführt ist. *LSJ* hätte jedoch in Klammer gesetzt werden müssen, weil der dort angeführte einzige Beleg (Sophokles, *Electra* 83) eine andere Bedeutung aufweist, nämlich „make a beginning“. Im *LBG*-Lemma ist wiederum die Nennung von Konstantinos Manasses redundant, da die Manasses-Belege bereits bei *Kr* (*s. v.* ἀρχηγετῶ) angeführt sind. Dort findet sich auch die richtige Übersetzung für das Verbum bei Manasses, da es dort nämlich auch „Herrscher werden“ bedeutet.

ἄστυ

Im Cod. Par. gr. 2062 (init. s. XIV) sind ff. 129v–130r einige teilweise verstümmelte Zwölfsilber überliefert, die sich auf die Stiftung einer Kirche des heiligen Ioannes Prodromos beziehen; wahrscheinlich ist das Gedicht dem aus dem Salento stammenden Ioannes Drosos (13./14. Jh.)[46] zuzuschreiben. Vers 3 wurde von D.R. Reinsch folgendermaßen ediert: τῆς ἄστεος (?) δήπουθεν ἄρ᾽ ἐπωνύμου.[47] Das Fragezeichen rührt wohl daher, dass dem Editor der feminine Artikel τῆς vor ἄστεος[48] missfiel. Die Zweifel sind jedoch unberechtigt: Es liegt hier ein weiterer Beleg für feminines ἡ ἄστυ vor, das nun bereits an drei Stellen attestiert ist.[49]

Im *DGE* ist das Lemma ἡ Ἄστυ ebenfalls genannt, nämlich als Eigenname für zwei Orte in Ägypten. Betrachtet man allerdings die beiden genannten Belege genauer, erkennt man, dass es keinen Hinweis darauf gibt, dass feminines ἄστυ bzw. Ἄστυ vorliegt. Steph. Byz. Ethn. A 505 (I, p. 292, 5f. Billerbeck): (sc. Ἄστυ) ἔστι καὶ κώμη πλησίον Κανώβου παρὰ τὴν Ἀλεξάνδρειαν. Diod. Sicul. Bibl. hist. I 28, 4: παρὰ μόνοις γὰρ τῶν Ἑλλήνων τὴν πόλιν (sc. Saïs) ἄστυ καλεῖσθαι …

αὐτοκράτεια – αὐτοκρατία

Die auf griechischen Ursprung zurückgehenden Wörter „Autokratie“ und „autokratisch“ sind im modernen Sprachgebrauch weit verbreitet. In der Politikwissenschaft wird das Konzept der Autokratie dem Idealbild der Demokratie entgegengestellt. Der eigentliche griechische Terminus für Autokratie ist jedoch überraschenderweise im antiken und byzantinischen Griechisch kaum und teilweise mit anderer Bedeutung belegt. Platon verwendet in seinen *Definitiones* (412d) den Terminus αὐτοκράτεια als erster, doch ist dort damit „die Macht über sich selbst“ bzw. „die Selbstkontrolle“[50] und nicht „Selbstherrschaft“ bzw. „absolute Herrschaft“ (*Passow*) gemeint: Ἐλευθερία ἡγεμονία βίου · αὐτοκράτεια ἐπὶ παντί · ἐξουσία τοῦ καθ’ ἑαυτὸν ἐν βίῳ · ἀφειδία ἐν χρήσει καὶ ἐν κτήσει οὐσίας. Ein weiterer, über den *TLG* zu ermittelnder und bislang in keinem Lexikon verzeichneter Beleg mit ähnlicher Bedeutung wie bei Platon findet sich bei dem athenischen Autor des 2. Jahrhunderts n. Chr. Aristeides (Apologista), dessen Apologie in Papyrusfragmenten des 4. Jahrhunderts und einer vollständigen syrischen Übersetzung bekannt ist: ὁρῶμεν γὰρ αὐτὸν (sc. ἥλιον) κινούμενον κατὰ ἀνάγκην … καὶ ἐλάττονα ὄντα τοῦ οὐρανοῦ πολύ, καὶ ἐκλείποντα τοῦ φωτός, καὶ μηδεμίαν

---

[45] Im *LBG* sind zwei Belege aus Zonaras zitiert, über den *TLG* sind zwei weitere zu ermitteln.

[46] Zum Autor A. Acconcia Longo – A. Jacob, Une anthologie salentine du XIVe siècle: le Vaticanus gr. 1276. *RSBN* n.S. 17–19 (1980–82) 149–228, hier 165–168.

[47] D.R. Reinsch, Einige Verse aus dem Kreis des Drosos aus Aradeo (Salento) im Parisinus gr. 2062, in: Alethes Philia. Studi in onore di Giancarlo Prato, ed. M. D’Agostino – P. Degni. Spoleto 2010, 575–586, hier 585.

[48] Der ursprünglich homerische Genitiv ἄστεος ist in byzantinischer Zeit weit verbreitet.

[49] Vgl. *LBG s. v.*; Rhoby, Varia Lexicographica 2f.

[50] Vgl. die Übersetzungen in *LSJ* („power over oneself“) und *DGE* („control sobre si mismo“).

αὐτοκράτειαν ἔχοντα. διὸ οὐ νενόμισται τὸν ἥλιον εἶναι θεὸν ἀλλ’ ἔργον θεοῦ.[51] Das Wort wird von den Editoren als (frz.) „autonomie“ übersetzt. Die zitierte Passage ist neben anderen auch in den so genannten Barlaam-Roman eingegangen.[52] Als *variae lectiones* zu αὐτοκράτειαν sind αὐτοκρατορίαν und αὐτοκρατίαν angeführt. Letztgenannte Form ist auch für die Nachträge des *LBG* zu notieren, da dort unter dem Lemma αὐτοκρατία nur eine Stelle (Niketas Seides, 12. Jh.) mit der (richtigen) Übersetzung „Selbstherrschaft“ / „Kaisertum“ angeführt ist. Zu vergleichen ist auch die über den *TLG* zu ermittelnde Stelle bei Pseudo-Sphrantzes.

Im Neugriechischen sind weder αὐτοκράτεια noch αὐτοκρατορία zu finden (vgl. *Mpampiniotes*); *Stam* (αὐτοκράτεια, αὐτοκρατορία) spiegelt nicht den modernen Sprachgebrauch wieder.

βριαρόχειρ

Das Adjektiv ist im *LBG* mit zahlreichen, aus dem 12. Jahrhundert stammenden Belegen ausgewiesen. Weitere, auch spätere und in volkssprachlichen Texten zu findende Belege sind in *Tgl* und *Kr* aufgelistet bzw. über den *TLG* zu ermitteln. Die in *LSJ* angeführte Stelle weist auf den Ilias-Kommentar des Eustathios von Thessalonike (II 156,8 van der Valk [586, 2]). Das Wort ist auch im *DGE* angeführt: „Suet. *Blasph.* 4, cf. Eust. 586,2“. Ist βριαρόχειρ tatsächlich erstmals bei Sueton (1./2. Jh.) genannt? In dem Εἰς πονηρούς übertitelten Kapitel in Suetons Werk über die Schmähworte liest man in der Edition von J. Taillardat unter dem Stichwort παλαμναῖος Folgendes: Παλαμναῖος· <οὐ μόνον κοινότερον ὁ βριαρόχειρ, ἀλλὰ καὶ ὁ αὐτοχειρὶ φονεύων καὶ [EU]> ὁ ἐνεχόμενος μιάσματι [M]· <Ψογερὰ δὲ λέξις ἀεὶ παρὰ τοῖς ῥήτορσι ὁ παλαμναῖος [EU]>.[53] Was bedeuten die angeführten Kürzel? Von Sueton im Codex M (= Codex Par. suppl. gr. 1164 [s. XIV]) ist nur die Passage Παλαμναῖος· ὁ ἐνεχόμενος μιάσματι erhalten. Die beiden anderen mit der Sigle [EU] versehenen Textpartien stammen aus dem Ilias-Kommentar des Eustathios, der die gesamte Passage leicht abgewandelt überliefert. Da βριαρόχειρ – wie gezeigt wurde – nicht vor dem 12. Jahrhundert überliefert ist, ist es mehr als fraglich, ob das Wort auch schon von Sueton verwendet wurde. Es ist zu vermuten, dass es sich um einen von Eustathios stammenden Zusatz handelt und das Wort tatsächlich nicht vor dem 12. Jahrhundert attestiert ist. Schöpfer des Wortes dürfte Konstantinos Manasses[54] sein, vielleicht auch Niketas Eugeneianos.[55]

γηστέρνα – κι(ν)στέρνα – στέρνα

Wie unschwer zu erkennen ist, handelt es sich bei diesem griechischen Wort um eine auf lateinisches *cisterna* zurückgehende Form. Die weiter verbreitete Schreibung lautet κι(ν)στέρνα, die erstmals im 6. Jahrhundert belegt ist (vgl. *LSSup*, *L*, *LBG*, *TLG*). In Parenthese sei vermerkt, dass der Ortsname Κιστέρναι bereits in der Geographie des Ptolemaios (4, 3, 13) erscheint, allerdings als griechische Übertragung des (höchstwahrscheinlich) auf der späteren *Tabula Peutingeriana* verzeichneten Ortes *Ad Cisternas*, südlich von En Nemua in Libyen.[56]

---

[51] B. Pouderon – M.-J. Pierre (avec la collaboration de B. Outtier – M. Guiorgadzé), Aristide. Apologie. Introduction, textes critiques, traductions et commentaire (*SC* 470). Paris 2003, 264, 2–8 (c. VI,1) (in drei Codices des 11.–13. Jh.s ist αὐτοκρατορίαν überliefert).

[52] R. Volk, Historia animae utilis de Barlaam et Ioasaph (spuria). Text und zehn Appendices (*Die Schriften des Johannes von Damaskos* VI/2 = *Patristische Texte und Studien* 60). Berlin – New York 2006, 269, 75–81 (cap. 27); vgl. Idem, Historia animae utilis de Barlaam et Ioasaph (spuria). Einführung (*Die Schriften des Johannes von Damaskos* VI/1 = *Patristische Texte und Studien* 61). Berlin – New York 2009, 122–135.

[53] J. Taillardat, Suétone. Περὶ βλασφημίων. Περὶ παιδιῶν (Extraits byzantins). Paris 1967, 53 (cap. IV).

[54] Constantini Manassis breviarium chronicum, rec. O. Lampsidis (*CFHB* XXXVI). Athen 1996, vv. 537, 1237, 1405, 3611, 5659.

[55] Nicetas Eugenianus. De Drosillae et Chariclis amoribus, ed. F. Conca (*London Studies in Classical Philology* 24). Amsterdam 1990, II 140, III 114, IX 37.

[56] A. Stückelberger – G. Grasshoff [*et al.*], Klaudios Ptolemaios. Handbuch der Geographie. Griechisch – Deutsch. 1. Teil: Einleitung und Buch 1–4. Basel 2006, 402–403 u. Anm. 63. In den Handschriften ist auch Κινστέρναι überliefert.

Als Nebenform zu κι(ν)στέρνα fungiert auch κινστάρνα, wofür im *LBG* (*s. v.* κινστέρνα) ein Beleg (Prokopios von Kaisareia) angeführt ist. Nachzutragen ist die Form κιστάρνα (ed. κισταρνα [*sic*]), die im Lexikon des Hesychios (vol. II, ed. Latte) unter dem Lemma κιστέρνα als *varia lectio* erscheint.

Als Nebenform ist im Griechischen auch γιστέρνα belegt, allerdings erst viel später und vor allem in volkssprachlich stilisierten Texten (vgl. *LBG*, *Kr*). Den im *LBG* genannten Belegen ist ein früher epigraphischer hinzuzufügen, nämlich eine Inschrift des Jahres 1047 auf der Festung von Anakopia (West-Georgien): Ἐκαλιεργήθη … ἡ θαυμαστὴ γηστέρνα …[57]

Zu erwähnen ist auch das im Jahr 1136 belegte Toponym Κινστέρνα, das vielleicht auf der thrakischen Chersonesos zu lokalisieren ist.[58]

Als verkürzte Nebenform zu κι(ν)στέρνα existiert auch στέρνα, das in spätbyzantinischen und volkssprachlichen Texten zu finden ist (vgl. *LBG*). In Ostthrakien gibt es auch das Toponym Στέρνα.[59]

γιστέρνιν

Das im *LBG* mit einem Beleg angeführte Nomen mit der ebenfalls auf lateinisches *cisterna* zurückgehenden Bedeutung „Zisterne" ist in einem Dokument des Athos-Klosters Protaton aus dem Jahr 943 überliefert. Das Wort ist auch in einem anderen Athos-Dokument überliefert, nämlich in einer aus dem Jahr 996 stammenden Urkunde des Klosters Iviron. Dort ist mit Γιστέρνιν jedoch ein Ort auf der Chalkidike-Halbinsel Kassandreia gemeint, der mit dem *proasteion* des Paulos Thessalonikeus identisch ist: αὐτῶ γὰρ τῶ Βασιλείω εἰς τὸ τοῦ Θεσσαλο(νικέως) Παύλου προάστειον, [τὸ] λεγόμε(νον) Γιστέρνιν καὶ διακείμε(νον) ἐν τῇ νήσσω Κασσανδρεί(ας), ἐδόθησαν χωραφιαῖοι τόποι …[60] Das Wort ist einmal mehr ein Beispiel für Parallelen in der byzantinischen Lexik und Toponymie.[61] Der Ort begegnet auch in spätbyzantinischen Athos-Dokumenten, dort jedoch in der Schreibung Κινστέρνιον (vgl. *TLG*). Auf der Insel Paros existiert das moderne Toponym Υστέρνι.[62]

διοριστής – διορκιστής

Das Nomen διοριστής ist im *LBG* mit einer Stelle vertreten, nämlich Michael Attaleiates 159,3 (ed. Pérez Martín). In der neuen Edition des Geschichtswerkes des Attaleiates konjizierte Tsolakis (122, 29) entgegen der handschriftlichen Überlieferung – aber aus durchaus nachvollziehbaren inhaltlichen Gründen – διορκιστής.[63] Allerdings kreierte er damit ebenfalls ein *hapax legomenon*. Das in den Handschriften überlieferte διοριστής ist allerdings auch an anderer Stelle belegt, wenngleich erst in der neugriechischen Kathareusa (*KumN*). In der neugriechischen Kathareusa attestiert ist auch das Adjektiv διοριστός (*Stam*, *KumN* [διοριστόν]). Ein bisher unbekannter Beleg stammt aus byzantinischer Zeit und ist ebenso wie διοριστής im 11. Jahrhundert, nämlich bei Michael Psellos, belegt: οὐδὲ γὰρ αἰσθήσει ταῦτα ληπτά, ἀλλὰ λόγῳ διοριστά.[64]

---

57 A.J. Vinogradov, in: Iskusstvo Abchazskogo Čarstva VIII–XI vekov. Christianskie pamjatniki Anakopijskoj kreposti. Sankt Peterburg 2011, 215 u. Taf. 3.

58 A. Külzer, Ostthrakien (Eurōpē) (*TIB* 12). Wien 2008, 453.

59 *Ibidem* 661.

60 J. Lefort – N. Oikonomidès – D. Papachryssanthou, Actes d'Iviron, I: Des origines au milieu du XIe siècle (*Archives de l'Athos* XIV). Paris 1985, Nr. 10, 40. Für Hinweise danke ich Peter Soustal.

61 Vgl. Trapp, Parallelen. Γιστέρνιν ist dort aber nicht angeführt.

62 Für diesen Hinweis danke ich einem der anonymen Gutachter.

63 Vgl. Michaelis Attaliatae historia, rec. E. Th. Tsolakis (*CFHB* L). Athen 2011, LXXVI.

64 L.G. Benakis, Michael Psellos. Kommentar zur Physik des Aristoteles. Editio princeps. Einleitung, Text, Indices (*Corpus Philosophorum Medii Aevi*, *Commentaria in Aristotelem Byzantina* 5). Athen 2008, 39, 8.

δομητός

Das *LBG* bietet zu diesem Adjektiv drei Belege, von denen zwei aus Inschriften stammen. Allerdings handelt es sich bei den beiden Inschriftenbelegen um eine Dublette, da es nur eine Inschrift ist, die nach zwei verschiedenen Editionen zitiert wird.[65] Da ein weiterer, über den *TLG* zu ermittelnder Beleg ebenfalls handschriftlich überliefert ist,[66] ist das Adjektiv nicht – wie im *LBG* angegeben – mit zwei inschriftlichen und einem handschriftlichen Beleg auf uns gekommen, sondern genau umgekehrt.

Δουκικός – δουλικός

Das Adjektiv δουκικός ist im *LBG* sowohl mit kleinem als auch mit großen Anfangsbuchstaben angeführt: δουκικός wird als „zu einem Dux gehörig“ / „eines Dux“ übersetzt, Δουκικός als „zur Dukas-Familie gehörig“. In Großschreibung ist das Wort auch in der von Sp. Lampros angefertigten Edition der Gedichte des Codex Ven. Marc. gr. 524 zu finden: καὶ τῷ βασιλεῖ Δουκικὸν δῶρον φέρει.[67] Die Bezeichnung Δουκικὸν δῶρον erscheint etwas verdächtig, wäre aber insofern akzeptabel, als der Stifter der Goldplatte, auf der das Gedicht wahrscheinlich auch angebracht war, (Konstantinos) Kalamanos, ein Δουκόπαις (Vers 4) war.[68] Blickt man jedoch in die Handschrift, erkennt man, dass Δουκικὸν von Lampros falsch gelesen wurde: In Wahrheit ist nämlich δουλικὸν zu entziffern.[69] Der Ausdruck δουλικὸν δῶρον ist auch am Beginn eines Briefes des anonymen Professors zu lesen: Τὸ δουλικὸν δῶρον μικρόν, ὁ πρὸς τὸν δεσπότην πόθος πολύς.[70]

δρουγγάριος – δρογγάριος – δρογγαρίς

Zu dem in byzantinischen Texten zahlreich belegten Terminus δρουγγάριος gibt es verschiedene orthographische Varianten, so etwa δρογγάριος,[71] das laut *LBG* (*s. v.* δρουγγάριος) in zwei hochsprachlich stilisierten Texten des 10. Jahrhunderts attestiert ist.[72] Daneben ist die Form auch epigraphisch belegt, nämlich in einer athenischen Inschrift des Jahres 871[73] und in einer wahrscheinlich in das 9./10. Jahrhundert zu datierenden, heute aber verlorenen Inschrift (ΔΡΩΝΓΑΡΗΟ inscr.) in einer Kirche der Burg des pontischen Koloneia (heute Şebinkarahisar).[74] Die bisweilen von bisherigen Editoren vorgenommene Änderung zu δρουγγαρίῳ ist angesichts der genannten anderen Beispiele für δρογγάριος nicht notwendig.

Als bislang nicht wahrgenommene und im *LBG* nachzutragende Form ist δρογγαρίς zu notieren. Ein Dokument des Athos-Klosters Megiste Laura aus dem Jahr 1008 ist von einem Λέων δρογγαρίς unterzeichnet.[75] Daneben ist in süditalienischen Dokumenten aus dem späten 11. und 12. Jahrhundert Δρογγάρης überliefert, dort allerdings jeweils als Eigen- bzw. Familienname (vgl. *Car s. v.*).

---

65 InscrThessal 18, 2 = KalopInscr App 3, 2.

66 G. Stallbaum, Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis commentarii ad Homeri Odysseam, II. Leipzig 1826 (Reprint Hildesheim 1970), 181, 32.

67 Lampros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 176 (Nr. 330, v. 8). Der Beleg ist im *LBG* nicht genannt.

68 Vgl. D.I. Polemis, The Doukai. A Contribution to Byzantine Prosopography (*University of London Historical Studies* XXII). London – Toronto – New York 1968, 124 (Nr. 96).

69 Siehe auch F. Spingou, Text and image at the court of Manuel Komnenos. Epigrams on works of art in Marc. Gr. 524 followed by a description of the manuscript. MPhil Thesis, Trinity Term 2010. University of Oxford, Faculty of History, Late Antique and Byzantine Studies, 97, 103.

70 Anonymi professoris epistulae, rec. A. Markopoulos (*CFHB* XXXVII). Berlin – New York 2000, ep. 31.

71 Auch zu δροῦγγος existiert die Nebenform δρόγγος, vgl. *LBG s. v.* δροῦγγος, *DGE s. v.* δροῦγγος.

72 Ein volkssprachlicher Beleg in *Kr* (= *TLG*).

73 K.M. Konstantopoulos, Ἐπιγραφὴ ἐκ τοῦ ναοῦ τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου Μαγκούτη. *EEBS* 8 (1931) 244–255, hier 253 u. Abb. 6.

74 A. Bryer – D. Winfield, The Byzantine Monuments and Topography of the Pontos, I (*DOS* XX). Washington, D.C. 1985, 145, Anm. 1 (dort auch die vorangegangenen Editionen).

75 A. Guillou – P. Lemerle – D. Papachryssanthou – N. Svoronos, Actes de Lavra. Première partie: Des origines à 1204 (*Archives de l’Athos* V). Paris 1970, Nr. 14, 36.

δυσπραγία

Das Nomen ist in *LSJ* in der Bedeutung „ill luck" / „ill success" mit drei Stellen ausgewiesen;[76] zahlreiche weitere Belege sind im *DGE* angeführt, von denen sich die meisten auf die Hauptbedeutung(en) „desgracia" / „desventura" / „mala fortuna" beziehen. Unter der Bedeutung „mal trato" / „ofensa" ist eine Stelle angeführt, nämlich Sozomenos, *Historia ecclesiastica* 1, 7, 1 (Bidez – Hansen).[77] Auch bei Manuel Philes ist das Wort an einer Stelle attestiert (II, p. 417 Miller [Nr. LII 31–32]): Philes spricht davon, wie er von allen Seiten bedrängt wird: Νότος γὰρ ἤδη παμφάγων δυσπραγίας / ὠθεῖ με πρὸς πέλαγος ἠγριωμένον. Das Wort ist hier am ehesten als „üble Handlung" wiederzugeben; zum Vergleich heranzuziehen ist auch die im *LBG* mit einer Stelle belegte Sonderbedeutung von δυσπραγέω „übel handeln". Das Nomen δυσπραγία in der Bedeutung „üble Handlung" ist daher für die Nachträge des *LBG* zu notieren.

δωρίζομαι, -ω

Das Verbum δωρίζομαι ist im *LBG*[78] in der Bedeutung „schenken" mit einem Beleg angeführt, nämlich Theodoretos von Kyrrhos, *Comm. in Is.* 17,448 (Guinot, *SC* 315): Μεταδώσει (γὰρ) ὑμῖν ἐλέου καὶ τῶν ἁμαρτημάτων δωριεῖται τὴν ἄφεσιν. Das Wort findet sich mit gleicher Bedeutung und Form und in ähnlichem Zusammenhang auch in der Vita des heiligen Theodoros von Kythera, die im *LBG* nachzutragen ist: Καὶ ὁ Θεὸς μεταβαλεῖ τὰ λυπηρὰ καὶ δωριεῖται παράκλησιν.[79] Zu ergänzen ist auch eine Stelle aus einer von Alexios I. Komnenos ausgestellten Urkunde des Jahres 1089, die in einer anderen patmischen Urkunde desselben Jahres zitiert ist: … ἐδωρίσατο αὐτῷ [δ]ιὰ χρ[υ]σ[ο]βούλο[υ] τὴν νῆσον Πάτ[μον] …[80]

Die aktive Form δωρίζω in der Bedeutung „schenken" ist zahlreich im volkssprachlichen byzantinischen Griechisch (*Kr*) bzw. im Neugriechischen (*Mpampiniotes*) attestiert. Unzählige Belege für δωρίζω in der Bedeutung „(ver)schenken" sind im Koptischen zu finden.[81] Daneben gibt es vielleicht aber auch einen hochsprachlichen byzantinischen Beleg: Die Verse 6–7 eines in eine Säule des Parthenon eingeritzten Epigramms lauten in der Edition von Orlandos und Branouses ἥν (sc. νομήν, i.e. in paradiso) μοι δώρησαι σαῖς λιταῖς, Παναγία, / σώζουσα καὶ σκέπουσα τὸν σὸν οἰκέτην.[82] Laut der beigegebenen Schriftskizze ist das als δώρησαι edierte Wort inschriftlich als ΔΩΡΙCΕ überliefert. Die von Orlandos und Branouses vorgenommene Konjektur δώρησαι ist gerechtfertigt, da es genügend Parallelbeispiele gibt, etwa Ephraim Syros VI 358 (Phrantzolas): Σύ μοι δώρησαι πταισμάτων τὴν ἄφεσιν.[83] Das inschriftliche ΔΩΡΙCΕ (δώρισε) kann aber auch auf δωρίζω zurückgehen und ein irregulär gebildeter, jedoch schon für Byzanz nicht unüblich aoristischer Imperativ sein.[84]

---

[76] Eine weitere (epigraphische) Stelle in *LSSup*.

[77] In einer zweiten, im *DGE* nicht angeführten Stelle (9, 14, 4) bei Sozomenos führt das Wort diese Sonderbedeutung nicht.

[78] Im *DGE* ist dieselbe Stelle angeführt.

[79] N. Oikonomides, Ὁ βίος τοῦ Ἁγ. Θεοδώρου Κυθήρων (10ος αἰ.) (12 Μαΐου – BHG³, ἀρ. 2430), in: Praktika tritou panioniou synedriou 1965, I. Athen 1967, 264–291, hier 284, 102f.

[80] M. Nystazopoulou-Pelekidou, Βυζαντινὰ ἔγγραφα τῆς μονῆς Πάτμου. Β΄ – Δημοσίων λειτουργῶν διπλοματικὴ ἔκδοσις. Athen 1980, Nr. 54, 3. Zur Urkunde des Alexios I. Dölger – Wirth, Regesten, Nr. 1153.

[81] Für den Hinweis danke ich Erich Trapp: H. Foerster, Wörterbuch der griechischen Wörter in den koptischen dokumentarischen Texten (*Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur* 148). Berlin – New York 2002, 216. Die Belege stammen aus dem 8. Jh., einer gehört vielleicht in das 7. Jh.

[82] A. K. Orlandos – L. Branouses, Τὰ χαράγματα τοῦ Παρθενῶνος […]. Athen 1973, Nr. 89.

[83] Weitere (auch epigraphische) Belege bei A. Rhoby, Byzantinische Epigramme auf Fresken und Mosaiken (= Byzantinische Epigramme in inschriftlicher Überlieferung, I) (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* XV). Wien 2009, 362f. u. app. crit. zu Nr. 248. Die in Anm. 1513 gemachte Feststellung, dass δώρησαι ein Aor. Infinitiv in imperativischer Funktion sei, ist nicht zutreffend.

[84] Zum Phänomen A.N. Jannaris, An historical Greek grammar chiefly of the Attic dialect as written and spoken from classical antiquity down to the present time founded upon the ancient texts, inscriptions, papyri and present popular Greek. London 1897 (Reprint Hildesheim 1968), § 813.

ἐμφωνία

Das Ende der aus der Zeit um 1300 stammenden volkstümlichen Vita des Romanos Melodos lautet in der Edition von O. Lampsides: Καὶ ἐψώμισεν (sc. ἡ Παρθένος) αὐτῷ σελίδα βιβλίου οὐχὶ κεφαλίδα ὡς τῷ Ἰεζεκιὴλ πάλαι οὐδὲ ὡς τῷ (1) Ἐφραὶμ τῷ Σύρῳ, ἀλλὰ σελίδα γεγραμμένην ἔσωθεν καὶ ἔξωθεν. Τί δηλούσης (2); Ὅτι τὸ μὲν ἔσωθεν τὸν φωτισμὸν (3) τῆς ψυχῆς καὶ καρδίας τοῦ δοθέντος (4), τὸ δὲ ἔξωθεν διὰ τῆς εὐφωνίας (5) ὅπως δοξασθῇ ὁ Θεός. Καὶ τοῖς πᾶσι πρόδηλον περὶ τῶν οἰκοκονδάκων τοῦ ἀνδρός.[85] Lampsides griff in dieser Passage fünf Mal in den Text der einzigen Handschrift, des Cod. Athous 3802 (Dionysiou 268), ein: (1) τὸ cod.; (2) δηλοῦντος cod.; (3) τῶν φωτισμῶν cod.; (4) δεχθέντος (?) cod.; (5) ἐμφωνίας cod. Während die ersten vier Konjekturen berechtigt sind, ist bei der letzten Änderung (ἐμφωνίας zu εὐφωνίας) Vorsicht geboten. Lampsides hielt an anderer Stelle seines Aufsatzes fest: „Romanos war ursprünglich ἄφωνος und δύσφωνος und wurde durch das Charisma, das er erhielt, εὔφωνος (weniger zutreffend ist in diesem Zusammenhang ἔμφωνος)".[86] Trotz des von Lampsides vorgebrachten Einwandes sollte man daran denken, das handschriftlich überlieferte ἐμφωνία im Text zu belassen. Auf jeden Fall muss das Wort, ein *hapax legomenon*, für die Nachträge des *LBG* notiert werden. Behält man ἐμφωνία im Text, dann sollte die von J. Koder auf Basis der Lampsides-Edition gebotene Übersetzung[87] von „wie durch seine schöne Stimme Gott gepriesen wird" zu „wie durch seine gewaltige (od. laute) Stimme Gott gepriesen wird"[88] geändert werden.

Als zweite lexikographische Auffälligkeit in der zitierten Passage ist, wie von Koder richtig erkannt,[89] das Wort οἰκοκόνδακον zu notieren, das lexikographisch nicht verzeichnet ist – auch im *LBG* nicht. Koder übersetzte es als „Hymnendichtung"; eigentlich bedeutet es „Kontakion mit Oikoi", wobei dies einen Pleonasmus darstellt, da die Strophen eines Kontakions sowieso als οἶκοι bezeichnet werden.[90] Es ist aber auch möglich, dass mit diesem Terminus die Kombination von Kontakion and Oikos[91] gemeint ist, die nach der 6. Ode des Kanons während des Orthros gesungen wurde.[92]

ἐπένδυσις

Das Wort ist mit den Bedeutungen „Bekleidung" / „Kleidung" im *LBG* mit mehreren Belegen, beginnend bei Johannes von Damaskus, ausgewiesen. Nicht angeführt ist ein über den *TLG* zu ermittelnder Beleg aus Theodoros Studites,[93] der nach Johannes von Damaskus der zweitälteste wäre. Der älteste Beleg gehört aber vielleicht in das 4./5. Jahrhundert, wenn der Pauluskommentar, in dem das Wort zu finden ist, tatsächlich von Severianos von Gabala stammt.[94]

Im Neugriechischen bedeutet ἐπένδυσις / ἐπένδυση in erster Linie „Abdeckung" / „Bedeckung" / „Beschlag",[95] wobei in *Dem* als Beispiel (jedoch ohne Beleg) ἐπένδυσις ἀργυρᾶ τῆς εἰκόνος angegeben ist. A. Grabar behauptet – leider aber ohne Quellenbeleg – in seiner Studie zu den Ikonenbe-

---

[85] O. Lampsides, Über Romanos den Meloden – ein unveröffentlichter hagiographischer Text. *BZ* 61 (1968) 36–39, hier 39.

[86] *Ibid.* 38.

[87] Romanos Melodos. Die Hymnen. Übersetzt und erläutert von J. Koder. Erster Halbband (*Bibliothek der griechischen Literatur* 62). Stuttgart 2005, 33.

[88] Vgl. ἔμφωνος in *LBG*, *Kr*. Mit abweichender Bedeutung in *LSJ*, *DGE*.

[89] Koder, Romanos Melodos 33, Anm. 100.

[90] Vgl. *LBG s. v.* οἶκος; E.M. J[effreys], Oikos 3. *ODB* 3, 1518.

[91] Dazu *ibid.*; siehe auch L. Clugnet, Dictionnaire grec-français des noms liturgiques en usage dans l'église grecque. Paris 1895 (Reprint London 1971), *s. v.* Οἶκος.

[92] Einer der beiden anonymen Gutachter weist mich darauf hin, dass die Form vielleicht für ein parataktisches *pluralia tantum* Kompositum zu halten ist, das οἶκοι und κοντάκια bedeutet.

[93] [A. Papadopoulos-Kerameus], Τοῦ ὁσίου Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου Μεγάλη Κατήχησις. Βιβλίον δεύτερον. St. Petersburg 1904, 836, 17.

[94] K. Staab, Pauluskommentare aus der griechischen Kirche aus Katenenhandschriften gesammelt und herausgegeben (*Neutestamentliche Abhandlungen* XV). Münster 1933, 290, 12f.: ἡ γὰρ ἐπένδυσις λέγεται πρὸς ἑτέρῳ ἐνδύματι.

[95] Vgl. *Mpampiniotes s. v.* επένδυση; *Stam s. v.*

schlägen, dass ἐπένδυσις auch in byzantinischer Zeit als Bezeichnung für den Ikonenbeschlag diente.[96] Bislang konnte dafür in byzantinischen Texten aber kein Beleg gefunden werden.[97]

ἐπισκοπή

Im *LBG* sind zu diesem Wort zwei Bedeutungen angeführt, nämlich „Bistum“ mit drei Belegen und „Bischofssitz“ mit einem Beleg. Stellen aus dem Memoirenwerk des Syropulos (15. Jh.) sind unter beiden Belegen genannt, was auch gerechtfertigt ist. Während ἐπισκοπή in den im *LBG* zitierten und weiteren über den *TLG* auffindbaren Syropulos-Stellen „Bistum“ bedeutet, ist es an einer anderen Syropulos-Stelle als „Bischofssitz“ zu übersetzen.[98]

Nachzubessern sind allerdings die Belege unter der Bedeutung „Bistum“: Nach dem Beleg aus Anna Komnene und vor den Belegen aus Syropulos sind zahlreiche Belege aus den *Notitiae episcopatuum ecclesiae Constantinopolitanae*[99] ebenso wie aus dem *PRK*[100] zu ergänzen.

ἐπορχηματικός – ἀπορχέομαι

In seinem Lehrgedicht Περὶ τραγικῆς ποιήσεως führt der Autor Ioannes Tzetzes für die Definition der Tragödienteile (vv. 94ff.) einen gewissen Eukleides an:[101] Dahinter verbirgt sich eine anonym überlieferte kurze Darstellung der zehn Teile der Tragödie im Cod. Par. gr. 1773,[102] die mit Varianten auch in anderen Handschriften zu finden ist.[103] Dabei wird (im Par. gr. 1773) unter anderem ὑπορχηματικός genannt;[104] das Adjektiv ist vom Nomen ὑπόρχημα abgeleitet, das einen Tanz mit Musik bezeichnet, wie auch im anonymen Traktat ausgeführt wird.[105]

In Tzetzes’ Gedicht überliefert eine der vier Handschriften, der Cod. Vat. gr. 97, ἐπορχηματικόν anstatt ὑπορχηματικόν. Obwohl das Wort sonst nicht belegt ist, handelt es sich um eine sinnvolle Variante. Das Grundwort ἐπόρχημα ist in der Bedeutung „Tanz“ einmal in der Gräzität belegt, nämlich bei Michael Psellos (vgl. *LBG*). Daneben existiert auch das Verbum ἐπορχέομαι, das schon in der Antike belegt ist (vgl. *LSJ*) und wofür sich zahlreiche byzantinische Belege finden (vgl. *TLG*). Bei Psellos ist in der Edition von E. Fisher[106] zu ἐπόρχημα als *varia lectio* ἀπόρχημα angeführt, das nur an

96 A. Grabar, Les revêtements en or et en argent des icones byzantines du Moyen Âge (*Bibliothèque de l’Institut Hellénique d’Études Byzantines et Post-Byzantines de Venise* 7). Venedig 1975, 16.

97 Vgl. I. Drpić, Kosmos of Verse: Epigram, Art, and Devotion in Later Byzantium. (PhD-thesis Harvard University) Cambridge, Mass. 2011, 131 u. Anm. 155.

98 V. Laurent, Les « Mémoires » du Grand Ecclésiarque de l’Église de Constantinople Sylvestre Syropoulos sur le concile de Florence (1438–1439). Paris 1971, 564, 9f.: Μνήσθητι Κύριε πάσης ἐπισκοπῆς ὀρθοδόξων τῶν ὀρθοτομούντων τὸν λόγον τῆς σῆς Ἀληθείας mit der franz. Übers. „Souviens-toi Seigneur de tout l’épiscopat orthodoxe qui dispense correctement la parole de ta Vérité“. Da das Wort in ähnlicher Bedeutung („bishop’s office“ etc.) aber auch schon in *L* (*s. v.* C. 2) belegt ist, ist zu überlegen, ob der Beleg im *LBG* nicht überflüssig ist.

99 J. Darrouzès, Notitiae episcopatuum ecclesiae Constantinopolitanae. Texte critique, introduction et notes (*Géographie ecclésiastique de l’empire byzantin* I). Paris 1981, not. 13, app. 1, 807: ἡ Ἀττάλεια ἐτιμήθη εἰς μητρόπολιν, ἐπισκοπὴ οὖσα τοῦ Σιλέου; not. 14,51: ἡ Κατάνη ἐπισκοπὴ οὖσα τῆς Συρακούσης, τιμηθεῖσα δὲ μητρόπολις διὰ τὸν ἅγιον Λέοντα; etc.

100 Das Register des Patriarchats von Konstantinopel. Indices. Erstellt von C. Cupane und E. Schiffer unter Mitarbeit von E. Kislinger. Teil 1 und 2: Indices zu den Urkunden aus den Jahren 1315–1350 (*CFHB* XIX/2). Wien 1995, *s. v.*

101 Giovanna Pace, Giovanni Tzetzes. La poesia tragica. Edizione critica, traduzione e commento (*Speculum, Contributi di filologia classica*). Neapel ²2011.

102 J.A. Cramer, Anecdota Graeca e codd. Manuscriptis Bibliothecae Regiae Parisiensis, I. Oxford 1839 (Reprint Hildesheim 1967), 19f. Der Traktat muss nicht unbedingt Tzetzes’ direkte Quelle gewesen sein, vgl. Pace, Giovanni Tzetzes 12.

103 Pace, Giovanni Tzetzes 12f.

104 Cramer, Anecdota Graeca I 19: Τῆς τραγικῆς ποιήσεως εἴδη εἰσὶ δέκα· πρόλογος, ἄγγελος, ἐξάγγελος, πάροδος, ἐπιπάροδος, στάσιμος, ὑπορχηματικός (correxit Cramer ex ὑπερμακτικός cod.), ἀμοιβαῖος, σκηνικός.

105 *Ibidem* 20: ὑπόρχημα δ’ ἂν εἴη μᾶλλον τῶν σατύρων· ἐκεῖνοι γὰρ ᾄδοντες ἅμα καὶ ὀρχοῦνται.

106 E.A. Fisher, Michaelis Pselli orationes hagiographicae (*Bibliotheca scriptorum Graecorum et Romanorum Teubneriana*). Stuttgart – Leipzig 1994, 135,460.

dieser einen Stelle attestiert ist (vgl. *LBG s. v.* ἐπόρχημα).[107] Das dazugehörende Verbum ἀπορχέομαι ist sowohl in *LSJ* („dance away" / „lose by dancing") als auch in *DGE* („perder bailando") mit nur einer Stelle (Herodot) ausgewiesen; weitere über den *TLG* zu ermittelnde Belege[108] haben die Herodot-Stelle als Vorbild. Über den *TLG* lässt sich allerdings eine weitere (byzantinische) Stelle ermitteln, die nicht auf Herodot zurückgeht und daher für die Nachträge des *LBG* zu notieren ist. Im *Etymologicum Symeonis* wird ἀποξιφίσασθαι („den Schwerttanz aufführen")[109] als ἀπορχήσασθαι übersetzt.[110]

ἐρίδομος

Dieses Lemma müsste eigentlich aus dem *LBG* getilgt werden, weil der gleiche einzige Beleg – eine Inschrift des 12. Jahrhunderts – auch schon in *L* angeführt ist.

εὔκτιστος

Das Adjektiv εὔκτιστος ist in *LSJ* mit nur einem Beleg (Scholien zu Hesiod, *Scutum Herculis* 270) ausgewiesen. Ein paar weitere Belege lassen sich mithilfe des *TLG* ermitteln, von denen jener bei Theophanes Continuatus (387, 21f. Bekker) der älteste zu sein scheint. Somit ist für das Adjektiv in den Nachträgen des *LBG* ein Eintrag zu reservieren. Nach Auskunft des Eigennamen-Lexikons von Pape – Benseler ist auch der Name Εὔκτιστος einmal in einer Inschrift belegt.[111] Pape – Benseler zitieren dabei eine Inschrift, die in *CIG* IV 312 (Nr. 8667) abgedruckt ist. Der erste Jambus dieser offensichtlich heute nicht mehr erhaltenen Inschrift (2. Hälfte 4. Jh. ?) aus Baalbek ist dort wie folgt abgedruckt: Τῶν χει[μ]ερείων ῥ[εῖθρ]ον Ε[ὔ]κτιστος πά[λι]ν. Bei dem Eigennamen Εὔκτιστος dürfte es sich allerdings um ein Phantom handeln: In der letztgültigen Edition der Inschrift von J.-P. Rey-Coquais wurde nämlich Vers 1 wie folgt interpretiert: Τῶν χειμερείων ῥ[ῦμ᾽ ?] ὁ νεώκτιστος[112] πά(λι)ν.[113]

εὐολέτειρα

Das Historische Gedicht Nr. LXXIX (Hörandner) stellt Theodoros Prodromos' berühmte Abschiedsverse an Byzanz dar.[114] Gleich am Beginn des Gedichtes wird Konstantinopel mit zahlreichen Epitheta geschmückt, so etwa in Vers 3, der in der Edition von Hörandner εὐκραὲς εὐλοέτειρα φυτοτρόφε εὐπαράδεισε lautet. Die auch im *LBG* angeführte Form εὐλοέτειρα stellt aber eine Konjektur dar; die einzige Handschrift, der Cod. Vat. gr. 305 (s. XIII), überliefert nämlich εὐολέτειρα. Die Konjektur ist allerdings aus zweierlei Gründen gerechtfertigt: Zunächst ist der konjizierten Form aus inhaltlichen Gründen der Vorzug zu geben, da „mit schönen Bädern" zum Rest der Epitheta passt. Weiters ist εὐλοέτειρα eindeutig auch an anderer Stelle überliefert, nämlich in einer heute verlorenen metrischen

---

107 Beim Lemma ἐπόρχημα wird nicht darauf hingewiesen, dass es bereits einen *LBG*-Eintrag ἀπόρχημα gibt; dieser stammt aus der Vorgängeredition des Psellos-Textes, dessen Editor (P. Gautier) ἀπόρχημα in den Text aufnahm und ἐπόρχημα in den Apparat verbannte.

108 Mithilfe der Suche ἀπωρχ-.

109 Daneben ist ἀποξιφίζομαι auch in anderer Bedeutung belegt, vgl. *LSJ s. v.*, *DGE s. v.*

110 Etymologicum Magnum Genuinum, Symeonis Etymologicum una cum magna grammatica, Etymologicum Magnum Auctum. Synoptice ed. F. Lasserre – N. Livadaras. II: ἀνά–βώτορες. Athen 1992, 103, 30f.: ἀποξιφίσασθαι · ἀπορχήσασθαι · ὁ γὰρ ξιφισμὸς εἶδος ὀρχήσεως.

111 Dr. W. Pape's Wörterbuch der griechischen Eigennamen. Dritte Auflage neu bearbeitet von G.E. Benseler. Erste Hälfte: A–K. Vierter Abdruck. Braunschweig 1911, *s. v.*

112 *Lege* νεόκτιστος.

113 J.-P. Rey-Coquais, Inscriptions grecques et latines de la Syrie, VI: Baalbek et Beqa'. N°s 2711–3017 (*Bibliothèque Archéologique et Historique* LXXVIII). Paris 1967, 134f. (Nr. 2830).

114 Zu diesem Gedicht jetzt W. Hörandner, Theodore Prodromos and the City, in: „Villes de toute beauté: L'ekphrasis des cités dans les littératures byzantine et byzantino-slaves". Actes du colloque international, Prague, 25–26 novembre 2011, édités par P. Odorico et Ch. Messis (*Dossier byzantins* 12). Paris 2012, 49–62.

Inschrift aus Smyrna (Izmir), wo das Wort in ähnlichem Zusammenhang verwendet wird.[115] Die im vatikanischen Codex überlieferte Form verdient jedoch Aufnahme in das *LBG*, da sie – auch wenn inhaltlich bei Prodromos nicht passend – eine sinnvolle Form darstellt. Zu übersetzen wäre sie etwa mit „gut zerstörende". Auf -ολέτειρα endende Komposita sind etwa auch ἀγρολέτειρα, ἀνδρολέτειρα, γιγαντολέτειρα etc.

ζωοτυπέω

Im *LBG* wird zu diesem Verbum nur ein Zitat aus dem alten Thesaurus (*Tgl*) angeführt: „Planud. ap. F.J. Bast. Epist. crit. (Leipzig 1809) p. 82". Hinter diesem verstümmelten Zitat verbirgt sich „Frider. Iac. Bastii […] epistola critica ad virum clarissimum Ioann. Franciscum Boissonade super Antonio Liberali, Parthenio et Aristaeneto […]. Leipzig 1809, 82". Dort wiederum wird auf die Editio Hermanniana (p. 396) von Maximos Planudes περὶ μεταβατικῶν τε καὶ ἀμεταβάτων ῥημάτων verwiesen, womit „Godofredi Hermanni de emendanda ratione Graecae grammaticae pars prima. Accedunt Herodiani aliorumque libelli nunc primum editi. Leipzig 1801, 396" gemeint ist. Dort bzw. auf den vorangehenden und nachfolgenden Seiten ist ein alphabetisch angeordnetes Verzeichnis transitiver und intransitiver Verben, die von denselben Stämmen abgeleitet sind, abgedruckt; auf p. 396 ist dort tatsächlich auch das Verbum ζωοτυπῶ angeführt. Allerdings ist die Autorschaft des Planudes nicht gänzlich gesichert, da die Schrift in manchen Handschriften dem Konstantinos Laskaris (15. Jh.) zugeschrieben wird.[116] Das Nomen ζωοτύπος ist hingegen bereits in der Spätantike und in byzantinischer Zeit belegt (vgl. *LSJ*, *TLG*).

ἰαμβοπλοκέω

Das Verbum ἰαμβοπλοκέω („Verse schmieden") ist im *LBG* mit einem Beleg angeführt, nämlich „PhilesDüb p. 1 (Arsen. Monemb.)". Hinter der Sigle PhilesDüb verbirgt sich die Edition des Lehrgedichts des Philes mit dem Titel Στίχοι περὶ ζῴων ἰδιότητος.[117] Wie im *LBG* angegeben, ist ἰαμβοπλοκέω aber nicht im Gedicht des Philes überliefert, sondern wurde aus der Vorrede zu diesem Werk exzerpiert, die aus der Feder des Aristobulos Apostoles (1468/69–1535) stammt, der sich als Erzbischof von Monembasia Arsenios nannte. Da dieser an Kaiser Karl V. gerichtete Prolog aus dem Jahr 1533 stammt,[118] hätte ἰαμβοπλοκέω eigentlich nicht in das *LBG* aufgenommen werden dürfen. Es ist allerdings gut möglich, dass das Verbum bereits in byzantinischer Zeit existierte; bei Konstantinos Manasses ist das Adjektiv ἰαμβοπλόκος überliefert (vgl. *LBG*). Erstmals bei Michael Psellos belegt ist das verwandte Verbum στιχοπλοκέω (vgl. *LBG*).

ἱστοριογραφέω – ἱστορογράφος – ἱστοριογραφία – ἱστορογραφία

Das Verbum ἱστορογραφέω ist mit der Bedeutung „(aus)malen" im *LBG* durch einen Beleg vertreten, der aus einer Inschrift des späten 12. Jahrhunderts stammt. Als neues Lemma zu ergänzen ist das Verbum ἱστορ<u>ι</u>ογραφέω, das in einer kretischen Inschrift des 14./15. Jahrhunderts belegt ist.[119] Während ἱστορ<u>ι</u>ογράφος in der Bedeutung „Maler" inschriftlich ausreichend attestiert ist (vgl. *LBG*), ist ἱστορογράφος, das ausschließlich in der Bedeutung „Maler" überliefert ist, im *LBG* nicht angeführt, obwohl es dafür zwei Belege gibt, von denen einer aus Scholien zu Euripides, *Hec.* 236 stammt: καὶ

[115] H. Grégoire, Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Asie Mineure. Fasc. 1. Paris 1922, Nr. 81, 4 (= G. Petzl, Die Inschriften von Smyrna, Teil II 1 [*Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien* 24/1]. Bonn 1987, Nr. 854).

[116] Vgl. C. Wendel, *RE* 20/2 (1950) 2202–2253, hier 2209f.

[117] Phile de animalibus, elephante, plantis etc. ed. F. Dübner, in: Poetae bucolici et didactici. Paris 1862.

[118] G. Stickler, Manuel Philes und seine Psalmenparaphrase (*Dissertationen der Universität Wien* 229). Wien 1992, 39; H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner, II (*HdA* XII 5, 2). München 1978, 266f.

[119] G. Gerola, Monumenti Veneti dell'isola di Creta, IV. Venedig 1932, 455 (ΗϹΤΩΡΙΟΓΡΑΦΙ[ΘΗ] inscr.).

ἱστορῶ τὸ εἰκόνας γράφω, ὅθεν καὶ ἱστορογράφος.[120] Der andere Beleg stammt aus der volkssprachlichen Prosa-Fassung des Alexanderromans: … ἀπόστειλεν ἕναν καλὸν τεχνίτην ἱστορογράφον.[121] Zu erwähnen ist schließlich auch das Paar ἱστορ<u>ι</u>ογραφία – ἱστορογραφία. Erstere Form ist in *LSJ* in der Bedeutung „history-writing" mit einer interpolierten Stelle bei Flavius Josephus vertreten. Zwei weitere Belege sind mithilfe des *TLG* zu ermitteln; der eine stammt aus der Spätantike und bedeutet ebenfalls „Geschichtsschreibung", der andere stammt aus Konstantinos Manasses, bedeutet dort aber „Malerei".[122] Beide Belege sind für die Nachträge des *LBG* zu notieren. Die Form ἱστορογραφία ist in byzantinischer Zeit nur volkssprachlich attestiert (vgl. *Kr*). Ein weiterer Beleg stammt aus einer Inschrift in der Enkleistra des heiligen Neophytos auf Zypern, gehört aber in das Jahr 1503.[123] An beiden Stellen bedeutet das Nomen „Malerei".

ἰσχνοπάρειος

Der einzige im *LBG* angeführte, aus einer Inschrift exzerpierte Beleg stammt nicht aus dem Jahr 1122/23, sondern aus dem Jahr 1222/23.[124] In der Lexikonzeile wird auf *Tgl* verwiesen, wo zum Vergleich Pollux 4, 143 (I, p. 244, 2 Bethe) ἰσχνὸς τὰς παρειάς angeführt ist.

καλύπτρα

Das Wort, wiewohl vor allem mit den Bedeutungen „Schleier" / „Kopfbedeckung" in *LSJ* und *L* (καλύπτρη) vielfach belegt, hätte dennoch eine Aufnahme in das *LBG* verdient. In byzantinischen Texten, von Anna Komnene bis in das 15. Jahrhundert, kann καλύπτρα nämlich auch „Krone" bedeuten; diese „Übersetzung" ist bislang in keinem Lexikon verzeichnet.[125]

καρδιογνωστικός

Bei diesem im *LBG* angeführten Adjektiv[126] sollte der Hinweis nicht unterbleiben, dass das Substantiv καρδιογνώστης bereits in *LSJ* und *L* mit Belegen aus der Spätantike bzw. dem patristischen Schrifttum angeführt ist.

Κομνηνοδούκας – Κομνηνοδουκικός

Der erste unter dem Lemma Κομνηνοδούκας genannte Beleg im *LBG* (Prodrom 1400A [= *PG* 133, 1400A]) ist ein Phantom und daher zu streichen; an der entsprechenden Stelle ist nämlich Κομνηνοδουκικόν ediert. Der Beleg zu Κομνηνοδουκικόν ist auch im LBG verzeichnet, dort allerdings nicht nach Prodrom 1400A, sondern nach der besseren Edition von Gautier.[127]

---

120 G. Dindorf, Scholia graeca in Euripidis tragoedias, I. Oxford 1863, 276,19f. Die Lesung ist nach Dindorf sicher, vgl. app. crit.: „19. ἱστορογράφος] Sic codex pro ἱστοριογράφος".

121 V.L. Konstantinopulos, Ps.-Kallisthenes: Zwei mittelgriechische Prosa-Fassungen des Alexanderromans. Teil II (*Beiträge zur Klassischen Philologie* 150). Königstein/Ts. 1983, 108, 22f. (cap. 108, 1). Eine zweite Version des Romans (*ibidem* 109, 20f.) überliefert das besser belegte ἱστορ<u>ι</u>ογράφος.

122 In der Bedeutung „Geschichtsschreibung" erscheint das Wort dann erst wieder im Neugriechischen, vgl. *Stam*.

123 C. Mango – E.J.W. Hawkins, The Hermitage of St. Neophytos and its Wall Paintings. *DOP* 20 (1966) 119–206, hier 140. Diese Stelle hätte durchaus auch in das *LBG* aufgenommen werden können, immerhin fand auch das Adjektiv κρημνόλοφος Aufnahme, das aus einer weiteren in das Jahr 1503 zu datierenden Inschrift in der Neophytos-Enkleistra stammt.

124 Grégoire, Recueil Asie Mineure, Nr. 81 (= Petzl, Inschriften von Smyrna II,1, Nr. 854).

125 D.R. Reinsch, Lieber den Turban als was? Bemerkungen zum Dictum des Lukas Notaras, in: Φιλέλλην. Philellen. Studies in Honour of Robert Browning, ed. C.N. Constantinides – N.M. Panagiotakes – E. Jeffreys – A.D. Angelou (*Istituto Ellenico di Studi Bizantini e Postbizantini di Venezia*, *Bibliotheke* 17). Venedig 1996, 377–389, hier 385ff.

126 An einer Stelle als substantiviertes Adjektiv τὸ καρδιογνωστικόν.

127 Nicephori Bryennii historiarum libri quattuor, rec. P. Gautier (*CFHB* IX). Brüssel 1975, 347, 1 (Epithalamios des Theod. Prod.)

κοσμίζω

In *LSJ* wird unter dem Lemma κοσμίζω auf einen Beleg, nämlich Hesychios, verwiesen und das Wort als „(to) clean“ übersetzt.[128] In der von *LSJ* benutzten Edition des Lexikons des Hesychios verbannte der Editor M. Schmidt (Jena 1867, σ 235) das durch den Codex (unicus) Ven. Marc. gr. 622 (ca. a. 1430) überlieferte κοσμίζω, das als Äquivalent zu σαρῶ fungiert, in den Apparat und konjizierte κοσμήσω im Haupttext. Diese Korrektur behielt auch P.A. Hansen in seiner Neuedition des entsprechenden Abschnitts des Lexikons[129] bei, da er – ebenso wie bereits Schmidt – σαρῶ als Futur von σαίρω identifizierte.[130] M.E. spricht aber nichts dagegen, σαρῶ als Präsens aufzufassen, nämlich als ein mit einer kontrahierten Endung versehenes σαρόω, das auch anderenorts (*LSJ*) in der Bedeutung „sweep clean“ belegt ist.[131] Berechtigt sei auch die Frage, warum sowohl Schmidt als auch Hansen, wenn sie σαρῶ schon als Futur auffassten, nicht zu κοσμίσω anstatt zu κοσμήσω konjizierten.

Das Lemma κοσμίζω ist auch im *LBG* angeführt, nämlich mit zwei Belegen unter der Bedeutung „schmücken“ und mit einem Beleg unter der Bedeutung „weltlich leben“; mit je einem Beleg ist κοσμίζω mit der Übersetzung „adorn“ auch in *LSSup* und *L* genannt. Einige weitere Belege für das Wort in der Bedeutung „schmücken“ sind über den *TLG* zu ermitteln. Ein interessanter Beleg für das Wort ist in einem aus drei Zwölfsilbern bestehenden Epigramm des 11. Jahrhunderts im Kloster Hosios Lukas zu finden: Χριστέ, μοι δίδου ὀφλημάτων τὴν λύσιν / Γρηγορίῳ μοναχῷ τῷ σῷ οἰκέτῃ / τῷ κοσμίσαντι τὴν μαρμάρωσιν ταύτην.[132] Das Verbum κοσμίζω in Vers 3 ist durchaus zweideutig zu verstehen: Höchstwahrscheinlich weist es darauf hin, dass Gregorios den Marmor „schmücken“ ließ; es könnte aber auch bedeuten – wenngleich dies weniger wahrscheinlich ist –, dass er den Marmor[133] „reinigen“ ließ und deshalb Vergebung der Sünden von Christus erbat.

κρατοστράτωρ

Dieses im *LBG* verzeichnete Wort stellt ein Phantom-Lemma dar, das gestrichen werden muss. Der im *LBG* zitierte einzige Beleg stammt aus der von Sp. Lampros angefertigten Edition der Gedichte des Codex Ven. Marc. gr. 524.[134] Ein Blick in die Handschrift (fol. 34^r) beweist aber, dass Lampros falsch gelesen hat. Der Vers lautet nicht κρατοστράτορος ἀξίαν ἐζωσμένον, sondern πρωτοστράτορος ἀξίαν ἐζωσμένον. Belegt ist hingegen στρατοκράτης, nämlich im 10. Jahrhundert (vgl. *LBG*) und später im Neugriechischen (vgl. *KumN*).

κτίτωρ

Unter diesem Lemma wird im *LBG* neben den Bedeutungen „Erbauer“ und „Gründer“ / „Stifter“ auch die Bedeutung „Schöpfer“ genannt.[135] Für letztgenannte Bedeutung sind nur zwei Stellen angeführt, die aus Gregorios Palamas stammen.[136] In beiden Fällen zitiert Palamas aber aus einem Gedicht des Gregorios Akindynos. An der einen Stelle zitiert er fünf Verse des Akindynos, an der

---

[128] Vgl. auch *LSSup s. v.* κοσμίζω.

[129] Hesychii Alexandrini Lexicon. Vol. III: Π–Σ. Editionem post K. Latte continuans recensuit et emendavit P.A. Hansen (*Sammlung griechischer und lateinischer Grammatiker* 11/3). Berlin – New York 2005, σ 235 (p. 269).

[130] *Ibid.* σ 235 app.

[131] Im Neugriechischen existiert σαρώνω, vgl. *Mpampiniotes s. v.*

[132] E.G. Stikas, Τὸ οἰκοδομικὸν χρονικὸν τῆς μονῆς Ὁσίου Λουκᾶ Φωκίδος (*Bibliotheke tes en Athenais Archaiologikes Hetareias* 65). Athen 1970, 25.

[133] Das Nomen μαρμάρωσις bezeichnet vor allem den marmornen Fußboden (vgl. *L s. v.*, *LSSup s. v.* 2, *Kr s. v.*), vereinzelt auch die Marmorverkleidung (der Wände) (vgl. A.K. Orlandos – I. N. Traulos, Λεξικὸν ἀρχαίων ἀρχιτεκτονικῶν ὅρων [*Bibliotheke tes en Athenais Archaiologikes Hetaireias* 94]. Athen 1986, *s. v.*).

[134] Lampros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 35 (Nr. 70, 19).

[135] Siehe auch Rhoby, Varia Lexicographica 15.

[136] P. Chrestou, Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ συγγράμματα. Τόμος Β΄: Πραγματεῖαι καὶ ἐπιστολαὶ γραφεῖσαι κατὰ τὰ ἔτη 1340–1346. Thessalonike 1966, 473, 24 u. 476, 3.

anderen Stelle zitiert er das Wort ebenfalls aus diesem Gedicht. Blickt man allerdings in die Edition des Akindynos-Gedichtes (*PG* 150, 848B), so sieht man, dass dort nicht κτίτωρ, sondern κτίστωρ abgedruckt ist: καὶ τοῦτο δ᾽ αὖ κἀκεῖνο, καὶ πάνθ᾽ ὡς κτίστωρ. Es wird sich dabei aber um einen Fehler in der Edition handeln,[137] da es unwahrscheinlich ist, dass ein sonst aus prosodischen Zwölfsilbern bestehendes Gedicht einen schweren prosodischen Verstoß, nämlich eine positionslange vorletzte Silbe, enthalten würde.

Κωνσταντινοπολίτης – Κωνσταντινοπολίτισσα

Unter dem Lemma Κωνσταντινουπολίτης im *LBG* ist auch die Sonderform Κωνσταντινοπολίτης mit einem Beleg angeführt. Zwei weitere, für die Nachträge des *LBG* zu notierende Belege für die Schreibung mit Omikron sind durch die *PHI*-Datenbank zu gewinnen; einige weitere hoch- sowie volkssprachliche Belege für diese Sonderform sind mittels des *TLG* zu finden. Im *LBG* gibt es auch ein Lemma Κωνσταντινουπολίτισσα, das mit einem inschriftlichen Beleg verzeichnet ist. Auch hier existiert die im *LBG* zu ergänzende Sonderform Κωνσταντινοπολίτισσα, die ebenfalls in einer spätantiken Inschrift (aus Rom) belegt ist.[138] Ebenso wie Κωνσταντινουπολίτης an einer Stelle auch adjektivisch verwendet wird – als Epitheton zu λαός (vgl. *LBG s. v.*) – gibt es auch einen Beleg für adjektivisches Κωνσταντινοπολίτισσα, nämlich als Epitheton für die bekannte heilige Theodosia (von Konstantinopel).[139] Das Phänomen der Schreibung mit -ο- anstatt mit -ου- ist auch beim Toponym Κωνσταντινόπολις zu beobachten (vgl. *TLG*).[140]

λύμη

Das Wort ist im *LBG* mit einem Beleg vertreten; an der entsprechenden Stelle des zitierten Textes fungiert λύμη als Äquivalent zu der ἐλαφόβοσκος (auch ἐλαφοβόσκον) genannten Pflanze. Zahlreiche Belege für das Wort sind in *LSJ* angeführt; das bereits bei Herodot belegte Wort bedeutet „Schädigung" oder „Schändung", mitunter auch eine durch Krankheit hervorgerufene Verletzung. Für die Nachträge des *LBG* zu notieren ist allerdings die Bedeutung „Pest(ilenz)", die bislang in keinem Lexikon verzeichnet ist; sie ist in einem Brief des Ioannes Eugenikos überliefert.[141] Ein weiterer Beleg für die Bedeutung „pestilence" ist bei Ioannes Chrysostomos zu finden, auch wenn das Wort dort metaphorisch verwendet wird: μείζονα γὰρ φέρει λύμην τῆς ὕβρεως τουτὶ τὸ δέλεαρ τοῖς μὴ προσέχουσι …[142] Diese Stelle ist auch in *L* angeführt, jedoch unter dem Lemma λοίμη, da in der von *L* benützten Edition letztere Form konjiziert wurde. Blickt man allerdings in die gültige Edition in der *PG*, dann sieht man, dass offensichtlich nur in einem Überlieferungsträger λοίμην überliefert ist.

Μανουηλίτης

Zu diesem Wort gibt es im *LBG* einen Beleg, nämlich eine Stelle aus dem Geschichtswerk des Pachymeres (III 221, 20 Failler), wo das Wort adjektivisch im Sinne von „des Manuel (I. Komnenos)" verwendet wird: κατὰ τὸν Μανουηλίτην βασιλικὸν τρίκλινον. In der Lexikonzeile erfolgt der Hinweis

---

[137] Eine Überprüfung der handschriftlichen Überlieferung war nicht möglich.

[138] Inscriptiones Graecae Christianae Veteris Occidentis ed. C. Wessel. Curaverunt A. Ferrua – C. Carletti. Bari 1988, Nr. 14. Eine kleine Korrektur zum Abkürzungsverzeichnis des *LBG* (Wien 2001): Publikationsort des Buches ist Bari, nicht Edipuglia, was der Name des Verlages ist.

[139] S. Kotzabassi, Das hagiographische Dossier der heiligen Theodosia von Konstantinopel. Einleitung, Edition und Kommentar (*Byzantinisches Archiv* 21). Berlin – New York 2009, 163 tit.: μνήμη τῆς ἁγίας ὁσιομάρτυρος καὶ θαυματουργοῦ Θεοδοσίας τῆς Κωνσταντινοπολιτίσσης.

[140] Siehe auch W.J. Aerts – H. Hokwerda, Lexicon on The Chronicle of Morea. Groningen 2002, 551.

[141] Sp. Lampros, Παλαιολόγεια καὶ Πελοποννησιακά, I. Athen 1912–1913, 162, 4. Vgl. D.Ch. Stathakopoulos, Die Terminologie der Pest in byzantinischen Quellen. *JÖB* 48 (1998) 1–7, hier 5.

[142] *PG* 58, 773.

auf das *PLP*, wo der Familienname Μανουηλίτης belegt ist. Mittels des *TLG* erhält man für den Eigennamen auch Belege des 12. und 13. Jahrhunderts. Belegt ist das Wort auch in einer metrischen Siegellegende vom Ende des 11. bzw. aus der ersten Hälfte des 12. Jahrhunderts[143]: Σκέποις με (μέ Wassiliou), πάτερ, τὸν θύτην Μιτυλήνης / Ἰωάννην πρῶτον σῶν Μανουηλιτῶν. Mit den „Manueliten" sind hier Mönche bzw. Angehörige des Klosters τοῦ Μανουήλ in Konstantinopel[144] gemeint.[145] Auf zwei weiteren Siegeln des 11./12. Jahrhunderts ist ein Thearestos Μανουηλίτης μοναχός bzw. ein Theodosios Μανουηλίτης μοναχός belegt. In beiden Fällen kann es sich entweder um einen Familiennamen oder um eine Bezeichnung für einen Mönch aus dem Kloster τοῦ Μανουήλ handeln. Weitere sichere Belege für den Familiennamen sind auf Bleibullen des 11./12. Jahrhunderts zu finden.[146]

μετεξέρχομαι – μετεξέλευσις

Das Verbum μετεξέρχομαι ist bislang in keinem Lexikon verzeichnet. Über den *TLG* erhält man einen Beleg in den Scholien zu Euripides, *Andr.* 260: μέτεισι: … μετεξελεύσεται.[147] Auch das Nomen μετεξέλευσις scheint von der Bildung her möglich zu sein. In Tzetzes' Lehrgedicht Περὶ τραγικῆς ποιήσεως[148] überliefert der älteste Codex an zwei Stellen, nämlich in den Versen 45 und 100, μετεξέλευσιν, das in den anderen Handschriften bzw. in der Edition als μετ᾽ ἐξέλευσιν wiedergegeben ist. Zum Vergleich heranzuziehen sind ähnlich gebildete Nomina wie διεξέλευσις (*LSJ*, *LBG*), ἐπεξέλευσις (*LSJ*, *L*, *LBG*) und ὑπεξέλευσις (*LSJ*, *L*).

μικρογνωμοσύνη

In *LSJ* ist das Nomen mit nur einem Beleg (Pollux) ausgewiesen. Das Wort ist allerdings für die Nachträge des *LBG* zu notieren, da man mittels des *TLG* zwei weitere Stellen, beide aus dem Œuvre des Theodoros Metochites, erhält. Ein dritter Beleg bei Metochites ist in dessen berühmtem Βυζάντιος überliefert, der bislang noch nicht in einer kritischen Ausgabe vorliegt.[149] Auf fol. 233v des Cod. Vind. phil. gr. 95 liest man im Einleitungsteil der Rede: Τίς ἂν οὕτως εἴη φρενῶν ἔξω καὶ τῶν καλλίστων τε καὶ μεγίστων ὑπὸ μικρογνωμοσύνης … Die These aufzustellen, dass Metochites das Wort von Pollux kannte, ist unzutreffend. Vielmehr kann man vermuten, dass das Wort schon früher existierte, wie das Adjektiv μικρογνώμων beweist, dessen erster Beleg bei Theophylaktos von Ohrid zu finden ist (vgl. *LBG*).

μουσοτραφής

Die meisten Belege für dieses Adjektiv sind bei Eustathios von Thessalonike zu finden (vgl. *LSJ*, *LBG*, *TLG*). Eine Weiterverwendung in postbyzantinischer Zeit ist nicht belegt; allerdings begegnet das ähnlich gebildete, sonst nicht belegte μουσότροφος in einer trapezuntinischen Inschrift aus dem Jahr 1843.[150]

---

143 Für die genaue Datierung danke ich Alexandra-Kyriaki Wassiliou-Seibt.

144 Zum Kloster R. Janin, La géographie ecclésiastique de l'empire byzantin. Première partie: Le siège de Constantinople et le patriarcat œcuménique. Tome III: Les églises et les monastères. Paris ²1969, 320–322.

145 A.-K. Wassiliou, Metrische Legenden auf byzantinischen Siegeln österreichischer Sammlungen. (Diss.) Wien 1998, Nr. 1.3.12; A. Rhoby, Epigrams, Epigraphy and Sigillography, in: Ἠπειρόνδε. Epeironde). Proceedings of the 10th International Symposium of Byzantine Sigillography (Ioannina, 1.–3. October 2009), ed. Chr. Stavrakos – B. Papadopoulou. Wiesbaden 2011, 65–79, hier 70.

146 Wassiliou, Metrische Legenden 150f.

147 G. Dindorf, Scholia graeca in Euripidis tragoedias ex codicibus aucta et emendata, IV. Oxford 1863, 150, 19.

148 Pace, La poesia tragica.

149 Eine provisorische Edition liegt vor in I. Pougounia, Theodore Metochites: Byzantios or About The Imperial Megalopolis. Introduction, Text, and Commentary. A thesis submitted to the Faculty of Literae Humaniores of Oxford University for the degree of Doctor of Philosophy, Trinity 2003.

150 G. Millet, *BCH* 19 (1895) 439, Anm. 1; vgl. Bryer – Winfield, Pontos I 244 u. Anm. 487.

μυριοτροπαιοῦχος

Zu diesem Adjektiv sind im *LBG* zwei Belege angeführt, von denen der eine auf ein Gedicht im Codex Ven. Marc. gr. 524 und der andere auf ein (historisches) Gedicht des Theodoros Prodromos (XV 82 Hörandner) weist. Im *LBG*-Eintrag wird auch festgehalten, dass es sich bei Prodromos um eine *v(aria) l(ectio)* handelt. Der entsprechende Vers lautet in Hörandners Edition: τί τοῦτο δρᾷς, μυρίαθλε μυριονικηφόρε; Das Adjektiv μυριονικηφόρος ist auch im *Index verborum* der Edition angeführt, wo auch der Hinweis erfolgt, dass μυριοτροπαιοῦχε eine *varia lectio* ist. Die Variante ist allerdings im Apparat zur Edition des Textes nicht genannt. Blickt man in die beiden Vorgängereditionen von A. Mai[151] und J.-P. Migne[152], dann ist der entsprechende Vers dort folgendermaßen abgedruckt: Τί τοῦτο δρᾷς μυρίαθλε, μυριονικηφόρε, τροπαιοῦχε; Wie ist das zu erklären? Offensichtlich wurde in dem einzigen Überlieferungsträger, dem Cod. Vat. Ottob. gr. 324 (s. XIV/XV), ursprünglich μυριονικηφόρε geschrieben und danach (vielleicht von einer späteren Hand ?) -τροπαιοῦχε als Alternative zu -νικηφόρε hinzugefügt, was aber von Mai bzw. Migne nicht erkannt wurde. Beide Wörter können freilich von Prodromos stammen: μυριονικηφόρος ist nämlich im 12. Jahrhundert auch an anderer Stelle belegt, bei Konstantinos Manasses und im *Chronicon* des Georgios Monachos (ed. Muralt) (vgl. *LBG*).

οἰκοκόνδακον → S. 122

ὁλότραχος

Wie den Belegen für dieses Adjektiv im *LBG* und im *TLG* zu entnehmen ist, wird es ausschließlich in Verbindung mit Münzen des 11. Jahrhunderts verwendet, z. B. mit νομίσματα. Basierend auf dem Grundwort τραχύς („rau" / „uneben") wird im *LBG* folgende Übersetzung angeboten: „ganz rauh (mit gut erkennbarer Prägung), frisch geprägt". Diese Interpretation dürfte aber nicht ganz stimmen: Byzantinistische Numismatiker bezeichnen das νόμισμα τραχύ als eine Münze, die mit einer nicht ebenen Oberfläche versehen ist.[153] Der Terminus τραχύς bzw. τραχέα (Pl.) wurde im 11. Jahrhundert auch unabhängig von νόμισμα bzw. νομίσματα verwendet. Ein ὁλότραχον νόμισμα muss daher eine ihrem Aussehen nach „(ganz) unebene (d. h. gewölbte ?)" Münze gewesen sein. Das Wort ist auch auf Münzgewichten des späten 11. Jahrhunderts zu finden; die Legende weist darauf hin, dass die Münze nicht mehr ausgegeben wurde: Παλαιὸν ὁλότραχον ἐλαφρόν.[154] Neben ὁλότραχος ist in einer süditalienischen Urkunde aus der ersten Hälfte des 11. Jahrhunderts auch ὁλότραχυς überliefert (νομίσματα ὁλοτράχεα) (vgl. *LBG*).

ὅσως

In *LSJ s. v.* ὅσος VII wird festgestellt: „no Adv. ὅσως occurs". Dies ist so nicht ganz richtig: Die Suche im *TLG* ergibt nämlich zwei Treffer für ὅσως. Der eine Beleg stammt aus der im 9. Jahrhundert entstandenen Vita des Theophylaktos von Nikomedeia: … οὐκ οἶδα ὅθεν καὶ ὅσως καὶ τίνι τρόπῳ …[155] Der zweite Beleg ist problematischer: Es handelt sich laut *TLG* um eine Stelle bei Apollonios von Kition (1. Jh. v. Chr.),[156] dem Verfasser eines Kommentars zu Hippokrates' Schrift Τὸ μοχλικόν

151 [A. Mai], Novae Patrum Bibliothecae, VI/1. Rom 1853, 404 (hier als Vers 79).

152 *PG* 133, 1359B.

153 Ph. G[rierson], Trachy. *ODB* 3, 2101; M.F. Hendy, Coinage and Money in the Byzantine Empire (*DOS* XII). Washington, D.C. 1969, 29–31.

154 S. Bendall, Byzantine Weights. An Introduction. London 1996, 20 (Nr. 19); Chr. Schmidt, Geprägtes Münzgewicht – Palaion olotrachon elaphron, in: Wege nach Byzanz [Katalog zur Ausstellung „Wege nach Byzanz" im Landesmuseum Mainz, vom 6. November 2011 bis zum 5. Februar 2012], hrsg. von B. Fourlas – V. Tsamakda. Mainz 2011, 308 (Nr. III.4.11).

155 A. Vogt, S. Théophylacte de Nicomédie. *AnBoll* 50 (1932) 67–82, hier 76 (cap. 10).

156 M. Wellmann, Apollonios 102). *RE* 2,1 (1895) 149.

(„Über das Einrenken der Gelenke“). An der entsprechenden Stelle zitiert Apollonios direkt aus Hippokrates (Mochl. 38, IV 382 LITTRE): χερσὶν [χερσὶν] μὲν οὖν ὅσως κατὰ μέρη τε καὶ ἀγκῶνα ἀποχ[εί]ρη ἀναγκάζειν …[157] Zu recht äußerten die Editoren des Apollonios-Kommentars Bedenken hinsichtlich der Richtigkeit von ὅσως,[158] zumal bei Hippokrates selbst das Wort in keinem Überlieferungsträger vorkommt, sondern inhaltlich passenderes ὀρθῶς überliefert ist.

Das Lemma ὅσως ist auch bei *Kr* (*s. v.* όσως, *s. v.* όσος 1 α²) angeführt, doch wird dort darauf hingewiesen, dass es sich an der entsprechenden Stelle, den so genannten Assisen, um einen Fehler für ὅσους handelt.[159]

παναισχρής

In der Werkliste des Theodoros Prodromos, die in Hörandners Ausgabe zu den historischen Gedichten zu finden ist, wird auch ein Brief genannt, der im bekannten Codex Bodl. Barocc. 131 (s. XIII),[160] fol. 173ᵛ–174ʳ, überliefert ist. Neben dem Incipit des Briefes ist auch das Desinit angeführt: ὅτι τοι Θερσιτείου[161] καὶ παναισχροῦς ψυχῆς ποιεῖς αὐτοὺς ἐραστάς.[162] Das Adjektiv παναισχρής ist bislang in keinem Lexikon verzeichnet. Dies liegt vielleicht auch daran, dass S. Papadimitriu παναισχροῦς verwarf und stattdessen gut belegtes (vgl. *LSJ*, *L*, *TLG*) παναίσχρου konjizierte.[163] Ist die richtige Lesung aber vielleicht παναισχοῦς? Zum Vergleich heranzuziehen ist eine Passage aus dem Ilias-Kommentar des Eustathios von Thessalonike, die ebenfalls vom „hässlichen“ Thersites, einem griechischen Kämpfer vor Troja, handelt: διόπερ ὁ Θερσίτης παναισχὴς ὢν …[164] Im *LBG* ist das Adjektiv in der Form παναίσχης angesetzt, da auch die beiden Belege in *LSJ* mit dieser Akzentuierung zu finden sind. Doch schon der in *LSJ* neben Arist. EN 1099ᵇ4 angeführte Beleg Pollux 6,163 (II, p. 43, 4 BETHE) ist endbetont (παναισχές). Mithilfe des *TLG* sind drei weitere Belege für das Adjektiv mit oxytoner Akzentuierung zu finden, die Ioannes Geometres, Niketas Choniates (siehe auch *LBG*) und Andronikos Kallistos (15. Jh.) entstammen. Der Geometres-Beleg entpuppt sich allerdings als Phantom: In der im *TLG* zitierten Edition von E. van Opstall steht zwar παναισχέα im Text; dabei handelt es sich allerdings um eine Konjektur in der Vorgängeredition von Cougny, die van Opstall übernahm. Die einzige Handschrift, der Codex Par. suppl. gr. 352 (s. XII), überliefert nämlich παναίσχεα.[165]

περίξυλος

Das Adjektiv ist im *LBG* mit zwei Belegen vertreten, einmal in der Bedeutung „sehr hölzern“ in den Scholien zu Thukydides,[166] einmal in der Bedeutung „holzreich“ / „waldreich“ bei Manuel Philes (II 110, 64 MILLER). Der Beleg aus den Thukydides-Scholien ist zwar nicht zu eliminieren, aber doch anders zu bewerten. An der entsprechenden Stelle – es handelt sich dabei um Randbemerkungen des

---

[157] J. KOLLESCH – Fr. KUDLIEN, Apollonios von Kition. Kommentar zu Hippokrates Über das Einrenken der Gelenke (*Corpus Medicorum Graecorum* XI 1,1). Berlin 1965, 108, 23f. (cap. 33).

[158] App. crit.: ὅσως (*num recte traditum* ?).

[159] K.N. SATHAS, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη ἢ Συλλογὴ ἀνεκδότων μνημείων, VI. Paris 1877 (Reprint Hildesheim – New York 1972), 450, 7f.: … καλὰ ὁρίζει τὸ δίκαιον ὅτι ἠνπορεῖ νὰ ἀνκαλέσῃ ἐτεσαύτους ἀνθρώπους κατὰ ὅσως κόρπους ἔχει, καὶ ὄχι πλεῖον.

[160] Zum Codex N.G. WILSON, A Byzantine Miscellany: Ms. Barocci 131 described. *JÖB* 27 (1978) 157–179.

[161] Erst in byzantinischer Zeit belegt, vgl. *LBG s. v.* Θερσίτειος.

[162] W. HÖRANDNER, Theodoros Prodromos. Historische Gedichte (*WBS* XI). Wien 1974, 58 (Nr. 167 [13]).

[163] S. PAPADIMITRIU, Feodor Prodrom. Odessa 1905, 160, Anm. 101, 308. Diese Konjektur übernahm auch M.D.J. OP DE COUL, Théodore Prodrome. Lettres et Discours. Édition, traduction, commentaire. Thèse pour obtenir le grade de Docteur de l'Université Paris IV en Études grecque, Juin 2007, I 141, wo der Brief erstmals vollständig ediert ist.

[164] M. VAN DER VALK, Eustathii archiepiscopi Thessalonicensis commentarii ad Homeri Iliadem pertinentes, I–IV. Leiden 1971–87, I 329, 14f.

[165] E.M. VAN OPSTALL, Jean Géomètre. Poèmes en hexamètres et en distiques élégiaques. Edition, traduction, commentaire (*The Medieval Mediterranean* 75). Leiden – Boston 2008, Nr. 200, 4 app. (p. 346).

[166] K. HUDE, Scholia in Thucydidem ad optimos codices collata. Leipzig 1927, 297, 23.

Tzetzes zum Cod. Pal. gr. 252 in Versform – ist nämlich παράξυλον überliefert; nur eine spätere Hand hat περίξυλον geschrieben.[167]

πορφυρανθόπαις

Dieses Wort ist nur zwei Mal belegt, nämlich bei Theodoros Prodromos (vgl. *LBG*). Der erste Beleg entstammt dem Epitaphios auf Konstantinos Kamytzes, der in der Form eines Dialoges zwischen dem Grab und dem Fremden aufgebaut ist. Die Verse 18–19 (LXIVa Hörandner) nennen die Gattin des Verstorbenen, Maria Komnene, Tochter der Theodora, die wiederum Tochter des Alexios I. ist; sie lauten wie folgt: Τὸν σύζυγον φὴς τῆς Κομνηνῆς Μαρίας, / τῆς πορφυρανθόπαιδος, ἀλλὰ μητρόθεν. Hier ist eindeutig zu erkennen, dass τῆς πορφυρανθόπαιδος mit τῆς Κομνηνῆς Μαρίας übereingestimmt ist. Der zweite Beleg ist im Gebet derselben Maria Komnene auf ihren verstorbenen Gatten zu finden; die Verse 4–5 (LXIVb Hörandner) lauten: ἡ πορφυρανθόπαιδος ἐκ Θεοδώρας / μητρὸς Κομνηνῆς Κομνηνὴ παῖς Μαρία. Im *LBG* ebenso wie im *Index verborum* von Hörandners Edition ist dieser Beleg mit einem Fragezeichen versehen, da πορφυρανθόπαιδος als Nominativ verstanden wurde. Dies ist inhaltlich naheliegend, da Maria ja auch im Epitaphios als „Kind einer Purpurblüte (Purpurgeborenen)“ bezeichnet wird. Doch ist Prodromos zuzutrauen, dass er eine Genitiv-Form nominativisch verwendete?[168] Es sei daher an die Möglichkeit gedacht, dass es sich bei πορφυρανθόπαιδος im Gebet der Maria Komnene sehr wohl um einen Genitiv handelt, der sich hier allerdings nicht auf Maria, sondern auf deren Mutter Theodora bezieht. Die beiden Verse wären demnach wie folgt zu übersetzen: „Die Tochter (ἡ … παῖς) Maria Komnene von der purpurerblühenden (d. h. purpurgeborenen) Mutter Theodora Komnene“. Allerdings bleiben auch bei dieser Interpretation Unsicherheiten bestehen: 1) πορφυρανθόπαις wird hier adjektivisch verwendet; 2) Es entsteht ein starkes Enjambement; 3) Die Konstruktion ἐκ Θεοδώρας / μητρὸς Κομνηνῆς Κομνηνὴ παῖς Μαρία für „Maria Komnene, Tochter der Mutter Theodora Komnene“ ist ungewöhnlich für den Stil des Prodromos. Für Verwandtschaftsverhältnisse wird in der Regel nicht ἐκ + Genitiv, sondern bloßer Genitiv verwendet.[169]

Das Lemma πορφυρανθόπαις ist auch bei *KumN* (πορφυρανθόπαιδες) angeführt, allerdings ohne Stellenangabe. Handelt es sich um eine Prodromos-Reminiszenz im 19. Jahrhundert?

ῥεεθροκάλεστος

Es wäre besser, im *LBG* dieses Adjektiv als ῥειθροκάλεστος anzusetzen, da die Schreibung mit zwei Epsilon beim einzigen Beleg (Theod. Prod., LXXVII 8 Hörandner) nur durch metrische Gründe (Hexameter) bedingt ist. Das *LBG* listet auch drei weitere Lemmata mit ῥειθρο- im Anlaut auf.

ῥευστός

Das bereits bei *LSJ* angeführte Adjektiv ist bei *L* mit einem Beleg, nämlich Georgios Pisides (*carm.* 2.17),[170] in der Bedeutung „fluent“ / „eloquent“ genannt: καὶ πῶς σε ῥευστοῖς εὐλογήσομεν λόγοις. Zu ergänzen ist ein weiterer Beleg bei Pisides, nämlich I 3 (p. 77 Pertusi) ὑπερτετάχθαι τῶνδε τῶν ῥευστῶν λόγων. An einer dritten Stelle bei Pisides, nämlich IV 31 (p. 177 Pertusi) wird

[167] Hude, Scholia in Thucydidem 297, 23 app.; vgl. M.J. Luzzatto, Tzetzes lettore di Tucidide. Note autografe sul Codice Heidelberg Palatino Greco 252 (*Paradosis* 1). Bari 1999, 32, Anm. 21.

[168] Die Form ist auch in beiden das Gedicht überliefernden Handschriften, darunter dem wichtigen Prodromos-Codex Vat. gr. 305, überliefert.

[169] Eine Ausnahme könnte in einem aus Corridonia (Provinz Marche) stammenden Grabepigramm des Jahres 1186 vorliegen, ed. Guillou, Recueil, Nr. 104: Vers 13 οἰκτρὸν Θεοστήρικτον ἐκ Θεοδώρου dürfte darauf hinweisen, dass Theosteriktos Sohn des Theodoros ist. Zu dieser Inschrift auch P. Schreiner, Eine griechische Grabinschrift aus dem Jahr 1186 in Corridonia. Mit einem Anhang über die Pepagomenoi. *JÖB* 20 (1971) 149–160.

[170] = In restitutionem S. Crucis 17 (p. 226 [no. V] Pertusi, Ettal 1959).

das Wort allerdings nicht metaphorisch verwendet, sondern in der auch schon in *LSJ* angeführten Bedeutung „flowing“: ὡς ῥευστὸν ἀντίφραγμα καὶ τεῖχος νέον.

ῥηγάρχης

Im Codex Vat. gr. 1851 ist das bekannte *Epithalamion* des Kaisers Andronikos II. überliefert, dessen (volkssprachlicher) Wortschatz Eingang in *Kr* gefunden hat. Auf fol. 2r ist der Terminus ῥηγάρχης zu lesen, mit dem der Vater der Braut bezeichnet wird.[171] Das Wort ist nur an dieser einen Stelle überliefert, wenn man den lexikographischen Hilfsmitteln inklusive des *TLG* vertrauen kann. Es ist allerdings anzunehmen, das Wort habe schon vor dem späten 13. Jahrhundert existiert. In einer Urkunde des Königs Hugo I. von Zypern aus dem Jahr 1216 wird das Adjektiv ῥηγαρχικός verwendet (vgl. *LBG*),[172] das von einem bereits bestehenden Nomen ῥηγάρχης aus gebildet worden sein dürfte.[173]

ῥητροσύνη

Unter diesem *LBG*-Lemma sind neben den Belegen aus Theodoros Prodromos auch Belege bei Euthymios Tornikes und dem Lexikon des Pseudo-Zonaras angeführt. An der Spitze des Lemma steht die Sigle „CiccAnacr 65, 12“.[174] Allerdings fehlt im *LBG* ein Hinweis darauf, dass sich hinter dieser Stelle ebenfalls Euthymios Tornikes verbirgt. Dies bedeutet, dass im Lemma als erste Belege jene des Theodoros Prodromos zu nennen sind, der auch der Schöpfer des Wortes zu sein scheint, und erst danach „CiccAnacr 65, 12“ und der zweite Beleg aus Euthymios Tornikes.

σεβάω ?

Auf der Ringplatte eines in das 11./12. Jahrhundert zu datierenden Bronzesringes mit Email ist folgende Inschrift angebracht: CΕΒΑ+ | ΤΝΠΡΓ. A. Bosselmann-Ruickbie transkribierte mithilfe von G. Prinzing diese Buchstabenabfolge CΕΒΑ (?) | Τ(ο)Ν ΠΡ(ο)Γ(ονον) und übersetzte sie „Achte den Vorfahren“.[175] Kann es sich bei CΕΒΑ (= σέβα) um einen Imperativ Präsens eines sonst nicht belegten Verbums σεβάω handeln, das eine Nebenform zu σέβω (vgl. *LSJ s. v.* σέβομαι II) darstellt?[176] Mittels des TLG erhält man einige volkssprachliche Belege für σέβα. Dabei handelt es sich aber immer um den Imperativ von σεβαίνω,[177] das von klassischem εἰσβαίνω abgeleitet ist.

Σικελαρχία

Im Codex Vind. suppl. gr. 125 (s. XIII) ist inmitten von verschiedenen Texten des Theodoros Prodromos ein Gedicht an die Theotokos überliefert, das Hörandner unter die zweifelhaften Werke des Prodromos reihte.[178] An anderer Stelle wurde die Vermutung geäußert, dass Manganeios Prodromos der Autor der sechs Verse ist. Festgemacht wurde diese Vermutung an der Verwendung des

---

171 I. Spatharakis, The Portrait in Byzantine Illuminated Manuscripts (*Byzantina Neerlandica* 6). Leiden 1976, 221; siehe auch M. Jeffreys, The Vernacular εισιτήριοι for Agnes of France, in: Byzantine Papers. Proceedings of the First Australian Byzantine Studies Conference, Canberra, 17–19 May 1978, ed. E. u. M. Jeffreys – A. Moffatt (*Byzantina Australiensia* 1). Canberra 1981, 101–115, hier 102. Weitere Literatur ist zu finden bei C. Hennessy, A child bride and her representation in the Vatican Epithalamion, cod. Gr. 1851. *BMGS* 30 (2006) 115–150 (zu ῥηγάρχης 143f.). Eine Neuedition wird von R. Stefec vorbereitet.

172 A. Beihammer, Griechische Briefe und Urkunden aus dem Zypern der Kreuzfahrerzeit. Die Formularsammlung eines königlichen Sekretärs im Vaticanus Palatinus Graecus 367 (*Quellen und Studien zur Geschichte Zyperns* LVII). Nikosia 2007, Nr. 20, 30 (p. 171).

173 Zu einem ähnlichen Fall Rhoby, Varia Lexicographica 1f.

174 Entspricht F. Ciccolella, Carmi anacreontici bizantini. *Bollettino dei Classici*, ser. 3, 12 (1991) 49–68.

175 A. Bosselmann-Ruickbie, Byzantinischer Schmuck des 9. bis frühen 13. Jahrhunderts. Untersuchungen zum metallenen dekorativen Körperschmuck der mittelbyzantinischen Zeit anhand datierter Funde (*Spätantike – Frühes Christentum – Byzanz, Kunst im ersten Jahrtausend*, B: *Studien und Perspektiven* 29). Wiesbaden 2011, 301 (Nr. 170).

176 Vgl. z. B. auch σκέπω – σκεπάω.

177 Vgl. *LBG s. v.* σεβαίνω; Aerts – Hokwerda, Lexicon on The Chronicle of Morea, *s. v.* σεβαίνω.

178 Hörandner, Theodoros Prodromos 57 (Nr. 164).

Terminus Σικελαρχία in Vers 6, der nur an dieser Stelle belegt ist (vgl. *LBG*); das vom selben Stamm gebildete Σικελάρχης ist ausschließlich bei Manganeios Prodromos attestiert (vgl. *LBG*).[179] Während Σικελάρχης im *LBG* als „Herrscher Siziliens" übersetzt ist, findet sich dort für Σικελαρχία die Übersetzung „Provinz Sizilien". Die korrekte Übersetzung sollte allerdings – in Anlehnung an Σικελάρχης „Herrscher Siziliens" – „Herrschaft über Sizilien" lauten: ἐξαγόρασον … / Γεώργιον σὸν λάτριν Ἀντιοχέα / τῆς εὐτυχοῦς προὔχοντα Σικελαρχίας („… der der glücklichen Herrschaft über Sizilien vorsteht").

στίξις

Das Wort ist in der Bedeutung „Interpunktion" im *LBG* mit nur einer Stelle (Kommentar zu Aristoteles) vertreten. Der heute im Neugriechischen[180] und allgemein in der Wissenschaftssprache verwendete Terminus für Fragen zu Interpunktion in Handschriften[181] ist aber auch schon in byzantinischer Zeit anderenorts attestiert: Scholion zu Anastasios Sinaites, *Viae dux* III, 1 (p. 76, 7f. Uthemann, *CCSG* 8) (vgl. *L*): … περιφρονεῖ τῶν σολοίκων καὶ τῆς στίξεως. Eustathios von Thessalonike, Comm. in Il. IV 364, 13f. (van der Valk): Ἰστέον δὲ ὡς δύναται τὸ λαοσσόος καὶ τῇ Ἀθηνᾷ κατὰ παλαιὰν στίξιν προσαρμόσαι …[182] Ein Lemma στίξις ist auch in *LSJ* genannt, einerseits mit der Bedeutung „*marking*, e. g. of musical notes", andererseits mit der Bedeutung „*spot* or *mark*", wobei bei letzterer Bedeutung auf Schol. A. R. 1. 221 verwiesen wird. Dieser Beleg wurde auch in *Dem* übernommen, die Sigle als Σχολ. Ἀριστφ. Βάτρ. I, 221 aufgelöst und die Stelle als Beispiel für die Bedeutung „Interpunktion" angeführt. Dies ist jedoch unzutreffend: Bei Schol. A. R. handelt es sich nämlich nicht um Scholien zu Aristophanes, *Ranae*, sondern um Scholien zu Apollonios Rhodios (*Argonautica* I 221), die in der Ausgabe von K. Wendel zu benützen sind. Auch bedeutet στίξις dort nicht „Interpunktion", sondern ist als Synonym zu φολίδεσσι angeführt und bezeichnet demgemäß allgemein „Punkt" / „Tupfen", auf keinen Fall aber „Interpunktion".[183] Diese Stelle ist auch im *LBG* genannt, hätte aber dort nicht angeführt werden dürfen, da man sie schon in *LSJ* findet. Die *LSJ*-Belege dürften allerdings übersehen worden sein, da *LSJ* in der Lexikonzeile nicht aufscheint.

Ein weiterer, bislang nicht beachteter Beleg für στίξις ist im so genannten *Quadrivium* des Georgios Pachymeres zu finden: ὅσοι τοίνυν διαφεύγουσι τὸ μέτρον ἐν τοῖς πολλαπλασιασμοῖς, καὶ οὔτε στίξιν ἔχουσιν, οὔτε σημεῖον τὸ ○, οὔτε σημεῖον τὸ ×, οὔτε σημεῖον τὸ [Zeichen][184] οὔτε σημεῖον τὸ ⊕, οὔτε ἄλλο τι σημεῖον τεθησόμενον ἐν τῷ ἐξαπλοῦσθαι τοὺς ἀριθμούς, οἱ τοιοῦτοι ἀριθμοί εἰσι πρῶτοι καὶ ἀσύνθετοι.[185] Die genaue Bedeutung ist schwer zu erfassen: Kann es sich vielleicht um eine Bezeichnung für „Rechenzeichen" handeln?

---

[179] A. Rhoby, Zur Identifizierung von bekannten Autoren im Codex Marcianus graecus 524. *MEG* 10 (2010) 167–204, hier 177f., Anm. 65.

[180] *Mpampiniotes s. v.* στίξη; *Dem s. v.* στίξις; *Stam s. v.* στίξις.

[181] Vgl. D. R. Reinsch, Stixis und Hören, in: Actes du VI[e] Colloque International de Paléographie Grecque. Drama, 21–27 Septembre 2003 (*Vivlioamphiastis – Annexe* 1), ed. B. Atsalos – N. Tsironi Athen 2008, I 259–269 und zuletzt den Sammelband From Manuscripts to Books. Proceedings of the International Workshop on Textual Criticism and Editorial Practice for Byzantine Texts (Vienna, 10–11 December 2009) / Vom Codex zur Edition. Akten des internationalen Arbeitstreffens zu Fragen der Textkritik und Editionspraxis byzantinischer Texte (Wien, 10.–11. Dezember 2009), hrsg. von A. Giannouli – E. Schiffer (*Veröffentlichungen zur Byzanzforschung* XXIX). Wien 2011.

[182] Dazu G. D. Mpampiniotes, Ετυμολογικό Λεξικό της Νέας Ελληνικής Γλώσσας. Ιστορία των λέξεων. Με σχόλια και ένθετους πίνακες. Athen 2010, *s. v.* στίξη.

[183] K. Wendel, Scholia in Apollonium Rhodium vetera. Berlin 1935 (Reprint 1974), 27, 18: φολίδεσσι: ταῖς στίξεσι, τοῖς ποικίλμασι τῶν πτερῶν.

[184] Im Druck nicht wiederzugebendes Zeichen, das der Zahl 8 gleicht, deren unterer Kreis ein Halbkreis ist.

[185] P. Tannery, Quadrivium de Georges Pachymère ou Σύνταγμα τῶν τεσσάρων μαθημάτων, ἀριθμητικῆς, μουσικῆς, γεωμετρίας καὶ ἀστρονομίας. Texte revisé et établi par R.P.E. Stéphanou (*StT* 94). Città del Vaticano 1940, 19, 5–8.

στραταρχικῶς

Bei dieser adverbiellen Form handelt es sich um ein weiteres Phantomwort in der von Sp. Lampros angefertigten Edition der Gedichte im Codex Ven. Marc. gr. 524.[186] Ein Blick in die Handschrift zeigt nämlich, dass an der entsprechenden Stelle nicht στραταρχικῶς, sondern στραταρχικῆς steht: στραταρχικῆς ἅπαντα διδάσκων νόμον.[187] Somit gibt es für das Adverb keinen Beleg.

συμμεῖραξ

Die im *LBG* angeführte Stelle aus den Historien des Ioannes Tzetzes (IV 672, Leone ²2007) ist auch schon in *LSJ* verzeichnet, dort allerdings mit dem Zitat 4.673.

συντήρημα

Im Geschichtswerk des Michael Attaleiates heißt es im Kapitel über Kaiser Michael VII. Dukas in der Edition von Pérez Martín wie folgt: … καὶ τοῦτο ἦν βασιλικὸν ἐπίταγμα καὶ συντήρημα ὅπερ τῷ κακίστῳ τούτῳ Νικηφόρῳ συνέδοξεν.[188] In der jüngst von Tsolakis publizierten Edition der *Historia* des Attaleiates im Rahmen des *CFHB* lautet die Textpassage folgendermaßen: Καὶ τοῦτο ἦν βασιλικὸν ἐπίταγμα καὶ συντύρευμα, ὅπερ τῷ κακίστῳ τούτῳ Νικηφόρῳ συνέδοξεν.[189] Vergleicht man die beiden Editionen, dann erkennt man, dass bei Pérez Martín συντήρημα, bei Tsolakis συντύρευμα im Text steht.[190] Weiters erfährt man, dass συντύρευμα eine von Tsolakis vorgenommene Konjektur darstellt, da beide das Geschichtswerk tradierende Codices συντήρημα überliefern.[191] Tsolakis argumentiert diese Änderung damit, dass συντήρημα, das er als (neugr.) „συντήρηση" / „ἀποκατάσταση" übersetzt, inhaltlich unpassend ist. Außerdem stellt er fest, dass συντήρημα sonst nicht belegt ist.[192] Beide Argumente können widerlegt werden: συντήρημα passt sehr wohl inhaltlich, da es als „Beachtung" (vgl. συντηρέω) zu übersetzen ist (vgl. *LBG*). Außerdem handelt es sich nicht um ein *hapax legomenon*, da ein zweiter, auch im *LBG* verzeichneter Beleg vorhanden ist. Man findet diesen im so genannten *Prochiron auctum*, einem juristischen Sammelwerk, das bald nach 1300 auf der Basis des *Prochiron* (9./10. Jh.) entstanden ist.[193] An dieser Stelle wird die Bedeutung „Beachtung" noch deutlicher: … ἐπὶ τὸ τοῦ νόμου συντήρημα.[194] Gegen die Konjektur συντύρευμα spricht auch die Tatsache, dass es sich dabei um ein künstliches kreiertes *hapax legomenon* handeln würde, auch wenn die Bildung eines solches Nomens aufgrund der Existenz von συντυρευτής und συντυρεύω, die allerdings beide mit nur je einem Beleg vertreten sind (vgl. *LBG*), möglich wäre.[195]

συσκέπω

Zu diesem Verbum sind im *LBG* drei Belege angeführt. Unter der Bedeutung „mitbedecken" stammen die Belege von Theodoros Studites (*PG* 99, 736B) und Theodoros Prodromos (LIII 28 Hörandner) – mit dem Hinweis, dass der Beleg bei Prodromos auf identische Weise verwendet wird –, unter der Bedeutung „mitbeschützen" ist als Belegstelle ein weiterer Prodromos-Text angeführt, als

186 Lampros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 38 (Nr. 72, 38).
187 Vgl. Spingou, Text and image 62.
188 I. Pérez Martín, Miguel Ataliates. *Historia*. Introducción, edición, traducción y comentario (*Nueva Roma* 15). Madrid 2002, 135, 10f.
189 Mich. Attaliatae hist. 141, 14–16 (Tsolakis).
190 Ich danke E. Trapp, der mich auf diese Stelle aufmerksam gemacht hat.
191 Vgl. *ibidem* 141, 15 app.
192 *Ibidem*, p. LXXVII.
193 Vgl. A. S[chminck], Prochiron Auctum. *ODB* 3, 1726; L. Burgmann, Ecloga. Das Gesetzbuch Leons III. und Konstantinos' V. (*Forschungen zur byzantinischen Rechtsgeschichte* 10). Frankfurt/Main 1983, 68f. Im Prochiron selbst ist diese Passage nicht enthalten: J. u. P. Zepos, Jus Graecoromanum, I–VII. Athen 1931 (Reprint Aalen 1962), II 107–228, 395–410.
194 *Ibidem* VII 331, [11f.].
195 Mich. Attaliatae hist. LXXVII (Tsolakis).

dessen Autor der so genannte Manganeios Prodromos zu identifizieren ist.[196] Auch in *LSJ* gibt es einen Eintrag zu dem Verbum; allerdings ist der einzige Beleg ein griechisch-lateinisches Glossarium, in dem συσκέπω als *cooperio* („bedecken") wiedergegeben ist. Betrachtet man die drei im *LBG* angeführten Belege allerdings genauer, sieht man, dass ein Irrtum unterlaufen ist: Bei Theodoros Studites bedeutet der Beleg eindeutig „mitbedecken": … τοὺς οἰκείους πόδας συνέσκεπον … Die Belege von Theodoros Prodromos und Manganeios Prodromos wurden allerdings vertauscht. In gleicher Verwendung wie bei Studites ist das Wort nämlich bei Manganeios Prodromos zu finden: τὰς συσκεπούσας τῶν σεραφὶμ τοὺς πόδας. Beim echten Prodromos hingegen bedeutet συσκέπω „mitbeschützen": φρουρῶν τὰ τέκνα, τὴν τεκοῦσαν συσκέπων.[197] Eine bislang nicht wahrgenommene Stelle bietet ein Siegel, das zwischen dem späteren 11. und dem beginnenden 12. Jahrhundert zu datieren ist. Auf dem Revers befindet sich folgende metrische Legende: CIC CKEΠETE ΛΕΟΝΤΑ KACTAMONIT.N. In der Erstedition des Stückes wurde CIC CKEΠETE als Σεῖς σκέπετε aufgelöst, wobei Σεῖς als volkssprachliche Form des Personalpronoms gedeutet wurde.[198] Zuletzt wurde CIC CKEΠETE – weit naheliegender – als Συσσκέπετε aufgelöst.[199] Die Bedeutung „mitbeschützen" bzw. „zusammen schützen" ist auch naheliegend, da auf der Avers-Seite Standbilder von Militärheiligen, nämlich von Georgios und (wahrscheinlich) Theodoros, angebracht sind. Die Schreibung mit Doppel-Sigma ist unproblematisch, da es sich bloß um ein Phänomen der Diplographie handelt.

ταξείδιον

Für das Lemma ταξείδιον werden im *LBG* vier verschiedene Arten der Interpretation bzw. Übersetzung geboten, nämlich „Ordnung", „Reise", „militärische Expedition" und „Vorladung". Unter den zahlreichen Belegen sind jene, die im Œuvre des so genannten Manganeios Prodromos zu finden sind, nicht angeführt. Die dort aufgefundenen Belege haben eine fünfte, dem Lemma hinzuzufügende und durch den historischen Kontext[200] bestätigte Bedeutung, nämlich „Feld-" bzw. „Heerlager". [201]

τουρμάρχης

Der Terminus Turmarches, der einen militärischen Kommandanten bezeichnet,[202] ist durch verschiedene Schreibungen überliefert: Die übliche und am weitesten verbreitete ist τουρμάρχης (*L*, *TLG*, *PHI*); daneben existieren aber auch τούρμαρχος (*TLG*, *PHI*) τρουμάρχης (*PHI*)[203], τρόμαρχος (*TLG*,

---

[196] E. Miller, Poésies inédites de Théodore Prodrome. *Annuaire de l'Association pour l'encouragement des Études Grecques en France* 17 (1883) 18–64, hier 51, 27.

[197] Das Verbum ist im Index von Hörandners Ausgabe nicht angeführt.

[198] Wassiliou, Metrische Legenden 48 (Nr. 1.1.22).

[199] A.-K. Wassiliou-Seibt, Die Träger des Familiennamens Kastamonites im 11. Jahrhundert. Eine prosopographisch-sigillographische Studie. *Numismatika, Sfragistika i Epigrafika* 5 (2009) (= Studia in honorem professoris Ivan Jordanov. Sofia 2009) 223–233, hier 228f. (Nr. 14).

[200] Vgl. E. u. M. Jeffreys, The „Wild Beast from the West": Immediate Literary Reactions in Byzantium to the Second Crusade, in: The Crusades from the Perspective of Byzantium and the Muslim World, ed. A.E. Laiou – R.P. Mottahedeh. Washington, D.C. 2001, 101–116, hier 116, Anm. 65; Rhoby, Byzanz und „Österreich" 604.

[201] [E. Miller], Recueil des historiens des croisades. Historiens grecs, II. Paris 1881 (Reprint Westmead 1967), 768A: Εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν θρηνητικὸς λόγος, ὅτι ὁ βασιλεὺς προσέταξεν ἐξελθεῖν τὸν λοῖσθον υἱὸν τοῦ σεβαστοκράτορος τὸν Κομνηνὸν κυρὸν Ἀλέξιον ἔτι νέον ὄντα, εἰς τὸ ταξείδιον. 772B: Προσφωνηματικὸς εἰς τὴν σεβαστοκρατόρισσαν, ὅτε ἡ κυρὰ Θεοδώρα ἡ θυγάτηρ αὐτῆς, ἡ συζευχθεῖσα τῷ ἀδελφῷ τοῦ ῥηγὸς Ἀλαμανίας ἐπανέζευξεν ἀπὸ τοῦ ταξειδίου μετὰ τῆς αὐταδέλφης αὐτῆς τῆς Κομνηνῆς, ἔτι μητρὸς αὐτῶν ἐν τῷ Παντοκράτορι διαγούσης.

[202] A. K[azhdan], Tourmarches. *ODB* 3, 2100–2101.

[203] Weiters A.-K. Wassiliou – W. Seibt, Die byzantinischen Bleisiegel in Österreich. 2. Teil: Zentral- und Provinzverwaltung (*Veröffentlichungen der Kommission für Byzantinistik* II/2). Wien 2004, Nr. 346. J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, II: South of the Balkans, the Islands, South of Asia Minor. Washington, D.C. 1994, Nr. 7.1, 61.1, 80.2.

PHI), τρομάρχης (*PHI*)[204]. Für die Schreibung τορμάρχης sind im noch unpublizierten Material des *LBG*[205] vier Belege angeführt, nämlich Eustathios von Thessalonike (vgl. *TLG*),[206] eine süditalienische Urkunde aus dem Jahr 1197/98[207] und zwei weitere süditalienische Urkunden, die in das Jahr 1033 zu datieren sind;[208] die beiden letztgenannten Belege werden allerdings als Eigennamen interpretiert.[209] Ein weiterer Beleg für die Schreibung τορμάρχης wurde erst unlängst entdeckt: In ein bislang unpubliziertes, auf der Auktion von Gorny & Mosch vom 14. Dezember 2011 angebotenes bronzenes Beschlagblech aus dem 11./12. Jahrhundert ist die Inschrift des Stifters Ἀλεξάνδρου τορμάρχου eingeritzt.[210] Das Objekt könnte ebenfalls aus Süditalien bzw. Sizilien stammen. Vielleicht handelt es sich auch hier um einen Eigennamen. Die ältesten Belege für die Schreibung τορμάρχης dürften auf Siegeln des 8./9. bzw. 9. Jahrhunderts zu finden sein.[211]

τρικίονος

Bei dieser Form handelt es sich um ein weiteres Phantomwort, das in der mangelhaften Edition der Gedichte des Codex Ven. Marc. gr. 524 zu finden ist: Εἰς μύακα τοῦ ἐν τῷ βουνῷ τῶν Βλαχερνῶν νεουργηθέντι τρικιόνω (sic).[212] Statt τρικιόνω muss es freilich τρικλίνῳ heißen, was auch durch einen Blick in die Handschrift bestätigt wird. Allerdings ist festzustellen, dass es grammatikalisch richtig τοῦ … νεουργηθέντος τρικλίνου heißen müsste.[213]

χερσοδιαβαίνω ?

Ein in Shkoder aufgefundenes, in das 11./12. Jahrhundert zu datierendes Goldmedaillon mit einem Durchmesser von ca. 5 cm ist nur auf einer Seite gestempelt. Dargestellt sind drei Militärheilige, die aufgrund der das Medaillon umlaufenden Inschriften als Georgios, Theodoros und Demetrios identifiziert werden können. Alle drei werden auch von Epitheta begleitet: Theodoros wird ὁ στρατηλάτης (CTPATIΛATIC inscr.) genannt, Demetrios ist mit dem Beiwort ὁ ἐλεήμων (EΛEYMON inscr.) versehen.[214] Auf den publizierten Abbildungen[215] des Medaillons ist leider das Epitheton des Georgios nicht zu entziffern. Es wurde in den zur Verfügung stehenden Publikationen als O XEPCODIABAS

---

[204] *Ibidem*, Nr. 22.42; weiters J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, I: Italy, North of the Balkans, North of the Black Sea. Washington, D.C. 1991, Nr. 43.38, 49.1, 44.9; E. McGeer – J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, IV: The East. Washington, D.C. 2001, Nr. 53.7; E. McGeer – J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, V: The East (continued), Constantinople and Environs, Unknown Locations, Addenda, Uncertain Readings. Washington, D.C. 2005, Nr. 6.24, 8.2. Da sehr oft nur TPOMAPX überliefert ist, kann letztlich nicht bestimmt werden, ob τρόμαρχος oder τρομάρχης anzusetzen ist.

[205] Für dessen Benützung danke ich E. Trapp.

[206] van der Valk, Eust. Thess. comm. ad Hom. Il. II 180, 1.

[207] A. Guillou, Saint-Jean-Théristès (*Corpus des actes grecs d'Italie du sud et de Sicile, Recherches d'histoire et de géographie* 5). Città del Vaticano 1980, Nr. 41, 26.

[208] F. Trinchera, Syllabus Graecarum membranarum […]. Neapel 1865, 31 (Nr. XXVI), 32 (Nr. XXVII).

[209] Vgl. *Car s. v.* τουρμάρχης (nicht angeführt ist Trinchera, Syllabus 31 [Nr. XXVI]). Interessanterweise ist im Lemma die Stelle aus Guillou, Saint-Jean-Théristès zweimal angeführt, nämlich einmal als „Amt“ bzw. „Titel“ und einmal in der Rubrik der Eigennamen.

[210] Gorny & Mosch, Giessener Münzhandlung GmbH. Auktion 202, 14. Dezember 2011, Nr. 485.

[211] Nesbitt – Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals II, Nr. 59.32, 73.1.

[212] Lampros, Ὁ Μαρκιανὸς κῶδιξ 150 (Nr. 225).

[213] Weitere Beispiele für grammatikalische Unsauberheiten in den Titeln der Gedichte des Cod. Ven. Marc. gr. 524 bei Rhoby, Zur Identifizierung 181, Anm. 82, 185, Anm. 103.

[214] A. Hoti – D. Komatas, Byzantine Epigraphs of Early Medieval Period in Albania, in: Ἤπειρόνδε. Epeironde 183–189, hier 186f.

[215] Hoti – Komatas, Byzantine Epigraphs 189 (Abb. 7); Th.A. Ippen, Shqipëria e vjetër. Studime gjeografike, etnografike, historike nga ish-konsulli i përgjithshëm i monarkisë austro-hungareze në Shkodër. Përkthyen nga origjinali G. Karaskaj – A. Klosi (*Seria albanologjike*). Tirana 2002, 177 (Abb. 7).

(Ippen) bzw. ΧΕΡΣΟΔΙΑΒΑΣ (Hoti – Komatas) transkribiert und als „pushtuesi“ bzw. „conqueror“ übersetzt. Geht man davon aus, dass die Lesung stimmt,[216] dann handelt es sich bei der Wortform (χερσοδιαβάς) um ein aoristisches Partizip eines nicht belegten Verbums χερσοδιαβαίνω. Ein solches Verbum ist möglich, da in byzantinischer Zeit die eine ähnliche Bedeutung („auf dem (Fest)land gehen“) führenden Verben χερσοβατέω[217] und χερσοπορέω[218] belegt sind. Warum der heilige Georgios auf dem Medaillon von dem Beiwort χερσοδιαβάς begleitet wird, kann nicht bestimmt werden;[219] provisorisch muss auch die Übersetzung „erobern“ bleiben.

---

[216] Ob die Lesung richtig ist, könnte nur durch eine Inspektion des Originals überprüft werden.

[217] Ein Beleg ist über den *TLG* zu ermitteln, nämlich Ioannes Apokaukos (N.A. Bees, *BNJ* 21 [1971–1974], Anhang, 131 [ep. 71, 58]); zwei Belege befinden sich im noch unpublizierten Material des *LBG*, für dessen Benützung ich E. Trapp danke: S. Eustratiades, Εἱρμολόγιον. Chennevières-sur-Marne 1932, 175 (vgl. Th.E. Detorakes, *Athena* 76 [1976–77] 241f.) und K. Boines, Ἀκολουθία ἱερὰ τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Χριστοδούλου τοῦ θαυματουργοῦ […]. Athen 1884, 158.

[218] Const. Manass. brev. chron. 3991 (Lampsides). Das Adjektiv χερσοπόρος ist ebenfalls nur in der Chronik des Manasses (v. 4408) und dessen Romanfragmenten überliefert (fragm. 21, 2 Mazal). Bei *KumN* ist χερσοπορία angeführt.

[219] Es konnte dafür keine Quelle eruiert werden.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 139–144

Dean Sakel

Another User of the lost Source of Scutariotes

Abstract: The present article sets out the case for identifying the extension to the chronicle of the Logothete in Cod. Marcianus graecus 608 as being derived from the largely lost Byzantine world chronicle traditionally known to have acted as a source for the chronicles of Zonaras and Scutariotes. The identification results in a better appreciation of the lost work but also of Scutariotes himself, who is shown, yet again, not to have used its text as fully as has usually been assumed. It also points to the possibility of largely reconstructing the lost chronicle, especially in the light of the chronicle compilation present in Cod. Atheniensis Benaki 58.

For the section of his work from Creation up to the reign of the Byzantine emperor Alexius I Comnenus (1081–1118), the late thirteenth-century chronicler Scutariotes is known to have reproduced a now mostly lost world chronicle that covered around similar historical margins.[1] The initial sections of this source (up to the beginnings of Rome) have been preserved in the margins (which evidently date from the fourteenth century) of the eleventh-century Cod. Patmiacus μονὴ Ἰωάννου Θεολόγου 132, as I suggested elsewhere, and as can now be confirmed given the content of Cod. Atheniensis Benaki 58.[2] This last manuscript, which dates from the early fifteenth century, contains a world chronicle from Creation till the accession of the emperor Manuel I Comnenus (1143–1180) that has been drawn from no fewer than four Byzantine chronicles, one of which was the 'lost source of Scutariotes'.[3] In this compilation, the lost source has largely been used at specific points, selectively yet piece-meal, without intermingling with other works, and this allows for immediate conclusions to be drawn about its precise nature, as well as Scutariotes' use of it.[4] Other known users of this lost

[1] E. Patzig, Über einige Quellen des Zonaras. *BZ* 5 (1896) 24–53. Patzig suggested that the relevant portion of Scutariotes is in fact drawn from two lost works rather than one, which is not borne out by the evidence of Cod. Patmiacus Μονὴ Ἰωάννου Θεολόγου 132 (on which see following footnote). For Scutariotes' work: C. N. Sathas, Bibliotheca Graeca Medii Aevi. Venice – Paris 1894 (reprint Athens 1972) VII 3–556 (hereafter Scutariotes). For some recent work on Scutariotes, see most notably: R. Tocci, Der unsichtbare Kaiser. Zum Bild Iustinianos' I. bei Theodoros Skutariotes, in: Realia Byzantina, ed. S. Kotzabassi – G. Mavromatis (*Byzantinisches Archiv* 22). Berlin – New York 2009, 283–292 (with references to recently published items on the subject). It ought nonetheless be pointed out that things here credited to Scutariotes in fact apply to the lost source. Apart from using it in his standard chronicle, Scutariotes also made an outline of it, evidently as part of his preparations for the world chronicle. This is the so-called Χρονικὰ Παρεκβόλαια, present in Cod. Vaticanus graecus 1889, a chronicle from Creation up to Alexius I, anonymous yet in Scutariotes' very hand, and still to be published. Cod. Vaticanus graecus 1889 dates from around 1270–1280 and therefore not much earlier than Scutariotes' authorship of his chronicle (after 1283). See R. Tocci, Zu Genese und Kompositionsvorgang der Σύνοψις χρονική des Theodoros Skutariotes. *BZ* 98 (2005) 551–568, at 552, 556. Also Idem, Bemerkungen zur Hand des Theodoros Skutariotes. *BZ* 99 (2006) 127–144, at 128, 133–135. The Χρονικὰ Παρεκβόλαια have long been recognized to contain points of similarity with Scutariotes. See G. Moravcsik, Byzantinoturcica. Die byzantinischen Quellen der Geschichte der Türkvölker (*BBA* 10). Berlin ²1958, 234. In spite of its distinct nature, we find it being listed, absurdly, as a manuscript of Scutariotes' standard chronicle in K. Zafeiris, The Issue of the Authorship of the Synopsis Chronike and Theodore Skoutariotes. *REB* 69 (2010) 253–263, at 255.

[2] D. Sakel, Cod. Patmiacus graecus 132 and the Chronicle of Scutariotes, in: Atti del X Simposio di Efeso su San Giovanni Apostolo, ed. L. Padovese. Rome 2005, 313–326.

[3] D. Sakel, Further Testimony on the 'Lost Source of Scutariotes', in: International Conference on Classical and Byzantine Literature 'Literary Crossroads'. Abstracts. Brno 2010, 55. On the manuscript, see: Eurydike Lappa-Zizika and Matoula Rizou-Kouroupou, Κατάλογος Ἑλληνικῶν Χειρογράφων τοῦ Μουσείου Μπενάκη (10ος–16ος αἰώνας). Athens 1991, 110–112. The manuscript had previously been classed as Cod. Musée Benaki Fonds des Échangeables 131. Prior to that, whilst at the Greek College of Adrianople, it bore the number 100, and according to an even earlier cataloguing, the number 911.

[4] The lost source has been reproduced principally, though by no means exclusively at two separate points along the length of the chronicle. One is for much of Roman history, and culminates with the reign of Constantine I. The other is for later Byzantine history beginning with much of the reign of Theophilus and virtually all of that of Michael III, but especially the period from Romanos I onwards. The dependence will be discussed in detail in a forthcoming study.

work include the twelfth-century Byzantine chroniclers John Zonaras and Michael Glycas, but these writers are known to have made a complicated use of their source material, the lost chronicle being only one of many used, so they are not of immediate value in reconstructing the lost work.[5]

In this paper we shall deal with one further user of Scutariotes' lost source, where this work has been used in uncontaminated form, as occurs in Scutariotes and portions of Cod. Benaki 58.

Cod. Venetus Marcianus graecus 608 dates from around the 1430s, as has been securely established on the basis of watermarks.[6] Its principal content consists of a form of the tenth-century Byzantine world chronicle of Symeon the Logothete. This is a work which in its original form (so-called Redaction A) covers the period from Creation to the death in 948 of the Byzantine emperor Romanus I Lecapenus (which actually took place within the reign of his son-in-law and successor Constantine VII). In Cod. Marcianus graecus 608 however the chronicle begins only with the accession of Julius Caesar, yet it proceeds up to and including the reign of Michael VII Parapinaces (1071–1078). The extension, present on folios 273r–284r, begins however only with the accession of John I Tzimiskes, there being a gap for much of the reign of the emperor Constantine VII, as well as all of the subsequent reigns of Romanus II and Nicephorus I Phocas. Before this gap, we encounter the text of the original Logothete, which breaks off in mid-sentence while announcing the death of Romanus I.

The extension was first published by de Muralt in his edition of the ninth-century world chronicle of George the Monk, and this was reprinted some years later in the more accessible *Patrologia Graeca*.[7] Cod. Marcianus graecus 608 was presented here as part of the sub-text to a supplement of George's chronicle that de Muralt had reproduced from an anonymous world chronicle present in Cod. Parisinus Bibliothéque Nationale graecus 1708. Some decades later, Praechter classed both Cod. Parisinus graecus 1708 and Cod. Marcianus graecus 608 as manuscripts of the anonymous late-Byzantine chronicle that was in time to become better known as the Historia Imperatorum.[8] It is indeed immediately evident that Cod. Parisinus graecus 1708 contains this anonymous work, to which however Cod. Marcianus graecus 608 bears no relation, though Praechter was inclined to see the latter as another, albeit highly divergent variant of the same text.[9] In this he was influenced both by the content of de Muralt's edition of George the Monk, as well as by a note from his collegue E. Patzig (then actively researching Scutariotes' lost source), about a supposed correspondence between this extension and some other, better representative of the Historia Imperatorum.[10] Despite the passage of more than a century since then, Praechter's pioneering study on the

[5] Zonaras' use of the lost source constituted Patzig's basis of comparison with Scutariotes. Glycas' use of the lost work had been suggested by Patzig, albeit only in passing (*op. cit.,* p. 51); it was later confirmed and partly detailed in Soultana Mauromati-Katsougiannopoulou, Ἡ Χρονογραφία τοῦ Μιχαὴλ Γλυκᾶ καὶ οἱ πηγές της (περίοδος 100 π.Χ.–1118 μ.Χ). Thessalonica 1984, 294–331. Neither work has been studied to an extent that would allow for secure evaluation of their debt the lost source. For the works of Zonaras and Glycas see respectively (though long outdated): Epitome historiarum, ed. L. Dindorf, 6 vols. Leipzig 1868–75; Annales, ed. I. Bekker. Bonn 1836.

[6] On the manuscript, see E. Mioni, Bibliothecae Divi Marci Venetiarum. Codices Graeci Manuscripti 2. Venice 1986, 534–535. Also, especially in terms of the manuscript's content of the Logothete, see: Symeonis Magistri et Logothetae Chronicon, ed. S. Wahlgren (*CFHB* 44). Berlin – New York 2006, 33*–34*.

[7] E. De Muralt, Georgii monachi, dicti Hamartoli, Chronicon ab orbe condito ad annum p. Chr. 842 et a diversis scriptoribus usque ad annum 1143 continuatum. St. Petersburg 1859. *PG* 110, 1211–1248; for the section from the Paris manuscript, with the text of Cod. Marcianus graecus 608 in footnotes (except for a section within the main body of material derived from Cod. Parisinus graecus 1708, namely paragraphs 4 and 5 of the chapter on Constantine X Ducas; at column 1237). We ought note here that the published text is not a faithful representation linguistically of the content of the manuscript.

[8] K. Praechter, Eine vulgärgriechische Paraphrase der Chronik des Konstantinos Manasses. *BZ* 4 (1895) 272–313. For something more recent on the Historia Imperatorum, see footnote 11.

[9] *Ibidem,* in particular 300, 306 and 307.

[10] *Ibidem* 274.

Historia Imperatorum remains basically unsuperceeded, leading to an ongoing presumed association of Cod. Marcianus graecus 608 with the Historia Imperatorum.[11]

By sad coincidence, Praechter's study on the Historia Imperatorum dates from just about the same time as the appearance in print of Scutariotes' chronicle (namely 1895 and 1894 respectively). By further misfortune, Cod. Marcianus graecus 608 has remained unexamined in the light of the published Scutariotes ever since. A comparison shows a very close similarity between the two, though the relevant section of Cod. Marcianus graecus 608 contains less extensive coverage of the period it deals with, while it is more wordy than Scutariotes for what it actually contains. Apart from this relationship, the extension only proceeds up to the reign of Michael VII, whereas Scutariotes extends almost two centuries later, up to the year 1261. Given now that Cod. Patmiacus 132 shows Scutariotes to have abbreviated his source, while the lost work stretched to a point closer to the end of Cod. Marcianus graecus 608, one would suspect that this manuscript may in fact represent usage of the later sections of the lost source rather than of Scutariotes himself.

It is at this point that Cod. Benaki 58 turns out to be of real interest, as it chronicles the eleventh century in a way that at times corresponds almost exactly with Cod. Marcianus graecus 608, though less so with Scutariotes. Below I reproduce two cases of text common to all three works that demonstrate this relationship. Cod. Marcianus graecus 608 has been reproduced from the *Patrologia Graeca,* while the text of Cod. Musée Benaki 58 has been edited slightly to meet basic publication standards.

Marc. gr. 608: *Patrologia Graeca* 110, 1224, n. 34.	Benaki 58 f. 205v	Scutariotes p. 160, 10–13
Συνείχετο πάθει τινὶ λαθραίῳ· ὑφ’ οὗ πολλάκις ἐνεργουμένος κατὰ γῆς ἄφωνος ἔρριπτο, καὶ νεκρῷ δι’ ὅλης μιᾶς ὥρας ἔκειτο ἕως αὐτὸν καταλιπόντος τοῦ συμπνίγοντος δεινοῦ, εἰς τὴν προτέραν ἐπαν- έρχεται αἴσθησιν	συνείχετο δὲ πάθει τινὶ χα- λεπῷ ὀλεθρίῳ· ὑφ’ οὗ πολλάκις ἐνεργούμενος, ὑπὸ γῆς ἄφωνος ἐρρίπτετο. καὶ νεκρῷ ἐῴκει δι’ ὅλης μιᾶς ὥρας ἔκειτο. ἕως αὐτὸν καταλιπόντος τοῦ συμπνίγοντος δεινοῦ, εἰς τὴν προτέραν ἐπαν- ήρχετο αἴσθησιν.	Συνείχετο δὲ πάθει τινὶ λαθρίῳ. ὑφ’ οὗ πολλάκις ἐνεργούμενος, κατὰ γῆς ἄφωνος ἔρριπτο. καὶ νεκρῷ ἐῴκει ἕως ὥρας μιᾶς ἔκειτο, καὶ πάλιν εἰς τὴν προτέραν ἐπα- νήρχετο συναίσθησιν

Marc.gr.608: *Patrologia Graeca* 110, 1225, n. 35.	Benaki 58 f. 206r	Scutariotes p. 161,11–15
οὗ δὴ γεγονότος, ὁ βασι- λεὺς· καὶ τοῦ χαλεποῦ ἐκείνου πάθους ἐπισυχνάζοντος, ἐξατενίσας καὶ πρὸς μετάνοιαν καὶ τὸ μοναχικὸν σχῆμα	οὗ δὴ γεγονότος· ὁ βασι- λεὺς τῷ χαλεπῷ ἐκείνῳ πάθει ἐπισυχναζόμενος, ἐξ- ατονήσας καὶ πρὸς μετάνοιαν· καὶ τὸ μοναχικὸν σχῆμα	Οὗ δὴ γεγονότος, ὁ βασι- λεὺς ἤδη καὶ τῷ χαλεπῷ πάθει ἐπισυχνάζοντι ἐξ- ατονήσας, καὶ πρὸς μετάνοιαν καὶ τὸ μοναχικὸν σχῆμα

[11] For a critical recent statement on the value of the work, its manuscript tradition as well as previous literature, see D. Sakel, Review of 'Anonymi, Historia Imperatorum, Parte Prima, Introduzione, testo critico, versione italiana, note e indici a cura di Francesca Iadevaia. EDAS, Messina 2000'. *BZ* 102 (2009) 242–245.

ἐρωτικῶς ἔχων ἀεὶ, εἰς τὸ παρ’ αὐτοῦ κτισθὲν μοναστήριον τοῦ Κοσμιδίου κατέρχεται, καὶ αἴφνης ἀποκείρεται, καὶ ὀλίγον ἐπιβιοὺς, πρὸς ὃν ἠγάπησε Θεὸν ἐξεδήμησεν ὁ ἀοίδιμος, καὶ χοροῖς ἀγγέλων συναριθμεῖται	ἐρωτικῶς ἔχων ἀεὶ· εἰς τὸ παρ’ αὐτοῦ κτισθέντι μοναστήριον τοῦ κοσμιδίου, κατέρχεται· καὶ αἴφνης ἀποκείρεται· καὶ ὀλίγον ἐπιβιοὺς πρὸς ὃν ἠγάπα θεὸν, ἐκδημεῖ ὁ ἀοίδιμος· καὶ χοροῖς ἀγγέλων συναριθμεῖται	ἐρωτικῶς ἔχων ἀεὶ, εἰς τὸ παρ᾽ αὐτοῦ κτισθέν τοῦ Κοσμιδίου μοναστήριον ἀπέρχεται· καὶ αἴφνης ἀποκείρεται· καὶ ὀλίγον ἐπιβιώσας πρὸς ὃν ἠγάπησε θεὸν ἐκδημεῖ

The comparison shows that Cod. Marcianus graecus 608 and Cod. Benaki 58 bear the same relationship to Scutariotes that Cod. Patmiacus 132 has elsewhere been shown to have to the lost source, namely a slightly fuller case of the same text. Accordingly the value of Cod. Marcianus graecus 608 is clear. In spite of its limited use of the source text, it represents one more case of testimony for a now largely lost work, one which seems however to have been relatively widespread in times past given its frequent use by chroniclers from the twelfth century onwards.

Further comparisons lead to other important conclusions. Specifically in the light of Cod. Benaki 58, Cod. Marcianus graecus 608 demonstrates that material present in Scutariotes yet absent from this manuscript was indeed present in the lost source, and was not added by Scutariotes from elsewhere. There are two cases in point here, both accounts on patriarchal history, both for the fourth year of the reigns of the emperors Constantine X and Michael VII respectively.[12] Here, as in the comparison above, the extension of Cod. Marcianus graecus 608, being slightly different, contains the more original form of the text than what is preserved in Scutariotes.[13] The two cases moreover constitute ready proof that the lost source itself and not the Benaki chronicle was the source of the extension in Cod. Marcianus graecus 608.

We have noted a gap in coverage in Cod. Marcianus graecus 608 between the text of the Logothete and the reign of John I. This is on account of the absence of four folios from this manuscript; their presence in Cod. Parisinus Bibliothéque Nationale graecus supplementum 1092 (folios 23–26) has only recently been identified and they remain unpublished.[14] The text here begins with the final clause of the original Logothete that announces the death of Romanus, and continues with a standard extension of the same chronicle (so-called Redaction B) further into the reign of Constantine VII. When the text of the Logothete concludes by the second of these four folios, there follows use of the lost source for the reigns of Romanus II and Nicephorus II Phocas. As with the sections published by de Muralt, this portion is of real value in helping us to reconstruct the largely lost source.

[12] Cod. Marcianus graecus 608: *PG* 110, 1237, 1248, n. 17. Scutariotes 165, 168.

[13] *PG* 110, 1237: Τούτῳ τῷ δ´ ἔτει τῆς βασιλείας θνήσκει ὁ πατριάρχης Κωνσταντῖνος, καὶ ἐχήρευσεν ὁ θρόνος αὐτοῦ ἄνευ ποιμένος μῆνας ε´. Scutariotes 165: Τούτου τῷ τετάρτῳ ἔτει τῆς βασιλείας θνήσκει ὁ πατριάρχης Κωνσταντῖνος, καὶ ἐχήρευσεν ὁ θρόνος ποιμένος μῆνας πέντε. *PG* 110, 1248, n. 17: Τῷ δὲ δ´ ἔτει τῆς τοῦ Μιχαὴλ βασιλείας θνήσκει ὁ ὁσιώτατος πατριάρχης Ἰωάννης, καὶ θάπτεται ἐν περατικῇ μονῇ τῇ καλουμένῃ Ἀγγουρίᾳ, καὶ χειροτονεῖται πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως Κοσμᾶς, ἀνὴρ γηραιὸς καὶ τίμιος καὶ ἐπισκόπευσεν ἔτη ε´ καὶ μῆνας θ´. Scutariotes 168: Τῷ δὲ τετάρτῳ ἔτει τῆς βασιλείας Μιχαὴλ θνήσκει ὁ ὁσιώτατος πατριάρχης Ἰωάννης καὶ θάπτεται ἐν τῇ Περατικῇ μονῇ τοῦ Ἀγγουρίου κατὰ τὸ πρὸς ἀνατολὰς μέρος τῷ ἀναπλέοντι τὸν καλούμενον Στενὸν πορθμὸν, καὶ χειροτονεῖται Κοσμᾶς, ἀνὴρ γηραιὸς καὶ τίμιος, καὶ ἐπεσκόπησεν ἔτη πέντε καὶ μῆνας θ´. In the latter case one notices Cod. Marcianus graecus 608 abbreviating its source.

[14] Symeonis Magistri et Logothetae Chronicon 39*. On the manuscript, see: Ch. Astruc and M.-L. Concasty, Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits. Catalogue des Manuscrits Grecs. Troisième Partie. Le Supplément Grec. 3. Paris 1960, 218–221.

One can speculate here on the possible date of supplement of the Logothete chronicle with material from the lost chronicle. Indeed, it has been established that Cod. Marcianus graecus 608 contains a form of the Logothete drawn either directly, or through some now lost intermediary, from the early fourteenth-century Cod. Vindobonensis Historicus graecus 37.[15] Cod. Marcianus graecus 608 of course dates from the 1430s, so its additions from the lost source date from no earlier than the intervening century. Whether these portions were added on the occasion of writing Cod. Marcianus graecus 608, or whether a parent manuscript of the latter also existed, remains an open question, though one may point to the lack of corrections in Cod. Marcianus graecus 608 suggesting the latter.

We have noted that the chronicle in Cod. Marcianus graecus 608 concludes with the reign of Michael VII. However, it is clear that the lost source concluded *with* the reign of Alexius I. This is evident from a combined reading of Scutariotes and Cod. Benaki 58 at this specific point (as I shall specify elsewhere), as well as the evidence of Cod. Patmiacus 132, the title of whose chronicle shows that it was meant to proceed up to the reign of Alexius I.[16] Why the borrowings in Cod. Marcianus graecus 608 cease before this point is suggested by the concluding sentence of the extension, which reads:

> Ἐπὶ τούτου ὁ σύμπας κόσμος σχεδὸν κατασχεθεὶς ὑπὸ τῶν
> ἀθέων τούρκων ἠφάνισται, καὶ ἔρημος οἰκητόρων ἀπεκατέστη[17]

In Scutariotes and Cod. Benaki 58, this sentence introduces the Byzantine collapse in Asia Minor in the late eleventh century and leads, especially in Scutariotes (as the Benaki manuscript concludes with the accession of Manuel I), to fuller coverage of history from the reign of Nicephorus III onwards.[18] In comparison to the middle Byzantine period when the lost source was written, this phrase must have seemed much more pertinent to describe later Byzantine times given the Turkish successes that had since intervened. It seems possible that the writer of the extension, writing no earlier than the fourteenth century, saw no sense in proceeding any further, and having to concern himself with later history, which he may have been either unable (in terms of sources or abilities) or unwilling to do. Therefore he may have considered this phrase to describe later times sufficiently and left matters at that.

---

15 Symeonis Magistri et Logothetae Chronicon 40*–41*. On the manuscript, see: H. Hunger, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek I. Codices philosophici et philologici (*Museion* IV 1, Teil 1). Vienna 1961, 40.

16 And there is of course the more immediate evidence from Scutariotes himself in Cod. Vaticanus graecus 1889, which concludes *with* Alexius I. Patzig had stated that the lost source had been authored 'in the first third of the twelfth century', but he believed it to come to an end with the reign of Nicephorus III. This was on the basis of its use by Zonaras, who proceeds to cover the reign of Alexius I in a way markedly different from Scutariotes. Tocci gravitates towards accepting the presence of Alexius I's reign in the source, evidently on account of the identification of Scutariotes' hand in Cod. Vaticanus graecus 1889, as well as the lack of any known source for the material in Scutariotes on Alexius. See R. Tocci, Zu Genese und Kompositionsvorgang der Σύνοψις χρονική des Theodoros Skutariotes. This observation notwithstanding, appreciation of Scutariotes' debt to his source is absent. Note especially page 562, where Scutariotes (who is writing in the late thirteenth century) is credited with having personally inspired views of Alexius I (reigned till 1118), which cannot reasonably be those of anyone other than the author of the lost source.

17 *PG* 110, 1248, n. 17.

18 Scutariotes. 169: Ἐπὶ τούτου τοῦ βασιλέως ὁ σύμπας σχεδὸν κόσμος κατά γε γῆν καὶ θάλασσαν ὑπὸ τῶν ἀθέων βαρβάρων κατασχεθεὶς ἅπας ἠφανίθη καὶ ἔρημος οἰκητόρων κατέστη. Cod. Musée Benaki 58, f. 209v: ἐπὶ τούτου τοῦ βασιλέως, ὁ σύμπας σχεδὸν κόσμος, κατά τε γῆν καὶ θάλασσαν, ὑπὸ τῶν ἀθέων τούρκων κατασχεθεὶς, ἅπας ἠφάνιθαι καὶ ἔρημος οἰκητόρων ἀπεκατέστη. Again one notices Cod. Marcianus graecus 608 abbreviating its source, the passage following on immediately from the second case in footnote 13. Scutariotes gives the full text, though he writes τούρκων instead of βαρβάρων and ἀπεκατέστη for κατέστη.

This paper has identified a hitherto unknown user of the 'lost source of Scutariotes', as a result of which its special nature has been further appreciated and its importance in terms of the Byzantine chronicle tradition becomes clearer. Further work remains to be done on its traditionally known users, namely Zonaras, Glycas and Scutariotes, none of whom has as yet been appropriately studied. As this article has shown, even more urgent is a study on the useful Cod. Benaki 58 we are working on at present.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 145–161

Rudolf S. Stefec

Die Synaxarverse des Nikephoros Xanthopulos*

Abstract: The present article offers a critical edition of the metrical calendar written by Nikephoros Xanthopulos, based on some 20 manuscripts known to transmit this short text. The edition generally follows the oldest manuscript (Bodl. Auct. E. 5. 14, originating probably in the entourage of the author himself), because it seems hardly possible to establish a conventional stemma codicum. The function of the verses in two illuminated witnesses (Athos, Vatopedi 1199 and Oxford, Bodl. Gr. th. f. 1) is briefly discussed.

Die Synaxarverse des Nikephoros Xanthopulos, Klerikers an der Großen Kirche in Konstantinopel († vor 1328)[1], gehören zu den wenigen eponymen Stücken byzantinischer Poesie, die als Begleitverse von Miniaturen in illuminierten Handschriften angebracht wurden[2]. Sie stehen in der Tradition byzantinischer Kalendergedichte[3] und sind in hohem Ausmaß dem Werk des Christophoros Mitylenaios verpflichtet[4]. Ein genaueres Studium des Textes wurde bisher durch das Fehlen einer zuverlässigen Edition erschwert[5]; der vorliegende Beitrag nimmt sich daher zum Ziel, eine kritische Ausgabe der Synaxarverse vorzulegen. Letztere sind in mindestens 21 Handschriften überliefert[6], die im Folgenden kurz präsentiert werden.

A Athon. Vatop. 1199 (Sabbas-Typikon, Pgt.)[7], geschrieben im Februar 1346 von dem Kopisten Ioannes Argyros[8] im Auftrag des Prokopios Chantzames[9] für das Kloster des Hl. Eugenios in Tra-

---

* Der vorliegende Beitrag entstand im Rahmen des FWF-Projekts 20036 „Byzantinische Epigramme auf Ikonen und Objekten“, geleitet von W. Hörandner. Für kritische Lektüre und weiterführende Bemerkungen sei an dieser Stelle W. Hörandner sowie den anonymen Gutachtern herzlich gedankt.

1 *PLP* VIII 195–197, Nr. 2026 (mit der dort genannten Literatur); einige neuere Hinweise bei S. Panteghini, Die Kirchengeschichte des Nikephoros Kallistos Xanthopulos. *Ostkirchliche Studien* 58 (2009) 248–266, hier 248–249.

2 Siehe die Zusammenstellung bei A. Paul, Dichtung auf Objekten. Inschriftlich erhaltene griechische Epigramme vom 9. bis zum 16. Jahrhundert: Suche nach bekannten Autorennamen, in: Byzantinische Sprachkunst. Studien zur byzantinischen Literatur gewidmet Wolfram Hörandner zum 65. Geburtstag, hrsg. von M. Hinterberger – E. Schiffer (*Byzantinisches Archiv* 20). Berlin – New York 2007, 234–265.

3 J. Darrouzès, Les calendriers byzantins en vers. *REB* 16 (1958) 59–84, hier 82–83 [= idem, Littérature et histoire des textes byzantins. London 1972, IV].

4 E. Follieri, I calendari in metro innografico di Cristoforo Mitileneo (*Subsidia hagiographica* 63), I–II. Brüssel 1980, I 313–321, mit einer Liste von Abweichungen gegenüber Christophoros Mitylenaios auf 317–320 (Kommemorierung jeweils unterschiedlicher Heiliger).

5 Zuletzt beklagt von Follieri, I calendari (wie Anm. 4) I 313.

6 Die Entdeckung weiterer Textzeugen ist zu erwarten, da ähnliche Mikrotexte – zumal in älteren Katalogbeschreibungen – oft übergangen wurden.

7 Vatop. 1199. 1346 (f. 307v). Pgt. 196/199 × 146/130 mm. I. I′. 316 Bl. (gezählt 1–316; I=V; I′=N). 22 Z. Typikon des Klosters des Hl. Eugenios in Trapezunt. – *Mat:* Zumeist dünnes, gut verarbeitetes Pergament guter Qualität mit verhältnismäßig geringem Kontrast zwischen der Haar- und Fleischseite; Knochenlöcher selten, stets sorgfältig repariert. – *Erh:* Gut, stellenweise verschmutzt, Wachsflecken. Die ff. 1r und 316r–v stark verschmutzt, Text fast vollständig abgerieben. Ein Riss in f. 1r mit einem Papierstreifen ergänzt (neuzeitlich). Einige Folien leicht rissig. Der Anfang einschlägiger Textabschnitte für jeden Monat mit Lederauriculae im rechten Rand markiert. Einstichlöcher oft sichtbar. Die ff. 294–302 in der Bindung gelockert. – *L:* 1 × 4 (4). 4 × 8 (36). 1 × 8 (+1 nach f. 43: 45). 31 × 8 (293). 1 × 8 (+1 nach f. 295: 302) 1 × 8 (–2 nach f. 308: 308). 1 × 6 (314). 1 × 2 (316). – *K:* Griechische Kustoden von erster Hand mit Majuskeln auf dem jeweils letzten Verso jeder Lage im unteren Rand rechts auf der Schriftspiegellinie, erhalten von α′ (f. 12v) bis λε′ (f. 285v), sowie auf dem jeweils ersten Recto jeder Lage im oberen Rand rechts außerhalb der Schriftspiegellinie, erhalten (mit Unterbrechungen) von ζ′ (f. 54r) bis λστ′ (f. 286r); bei den vorausgehenden Lagen nur geringe Tintenspuren. – *Ls:* 22C1, Typ 1 (ff. 1–4). 00C1 (ff. 5–8, 11–314), Typ nicht ermittelt. Keine Linierung (ff. 9–10, 315–316). – *S:* A (ff. 5r–9r, 10r–43v, 44v–89r, Z. 10, 89v–188r, Z. 9, 188v–212v, 213v–307v): Ioannes Argyros kopiert die Handschrift im Februar 1346 im Auftrag des Prokopios

pezunt[10]. Die Handschrift attestiert die Zirkulation des Textes fernab von der Hauptstadt relativ bald nach dem Tode des Autors und ist auch aufgrund ihrer Illumination bemerkenswert. Neben einem Porträt der Heiligen Ioannes von Damaskos und Sabbas (fol. 9^{v}, mit versuchter metrischer Legende in epigraphischer Auszeichnungsmajuskel: † Τοῦ δούλου δέησις τοῦ Θ[εο]ῦ Προκοπίου)[11] und des Patrons von Trapezunt Eugenios[12] mit dem kniefälligen Stifter (fol. 315^{v})[13] enthält der Codex zwölf

Chantzames, Subskription auf f. 307^{v} (vgl. auch das lange Widmungsgedicht auf ff. 1^{r}–3^{r}): Τὸ παρὸν βιβλίον γέγονεν ἐκ πάσης συνδρομῆς καὶ ἐξόδου | τοῦ κῦρ προκοπίου τοῦ χαντζάμη· καὶ ἀφιερώθη εἰς τὴν σε(βασμίαν) | μονὴν τοῦ ἁγ(ίου) μεγαλομάρτυρος εὐγενίου τοῦ θαυματουργ(οῦ), ψυχικῆς | ἕνεκεν σ(ωτη)ρίας αὐτοῦ. ἔνθέν τοι καὶ ὀφείλει ἔχειν παρὰ τ(ῶν) | ἐν αὐτῇ ἐνασκουμένων μοναχῶν, διηνεκὲς τὸ μνημόσυνον. | ἐγράφη δὲ διὰ τοῦ ἀργυροῦ ἰω(άννου), τελειωθὲν κ(α)τ(ὰ) μῆνα φε(βρουά)ρ(ιον) τῆς | ιδ$^{(ης)}$ (ἰνδικτιῶνος) τοῦ ,ς$^{(οῦ)}$ω$^{(οῦ)}$νδ (*sic*) ἔτους †. Früher Hodegonstil. B (ff. 309^{r}–315^{r}) zeitgleiche Ergänzungshand, Einfluss des Hodegonstils. C (ff. 89^{r}, Z. 11–22, Marginalie in Rot; 118^{r}, Z. 10–16; Marginalien in Rot auf ff. 156^{r} und 298^{r}): <Ioannes Eugenikos> (*RGK* III 103, Nr. 270). – *Not:* Auf dem Rücken ein Bibliotheksetikett mit der Signatur 1199, darunter Reste eines älteren Bibliotheksetiketts. Auf dem Spiegelblatt die Signatur ἀριθ. 412^{β} mit Bleistift von der Hand des <Arkadios (Vatopedinos)>; darunter mit rotem Bleistift die heutige Signatur: ἀριθ. 1199. Im unteren Rand rechts ein modernes Etikett mit der Nummer 66 (mit Markierstift) und 5. 25 (mit Bleistift). Auf fol. 1^{r} von zwei neuzeitlichen Bibliothekshänden ΙΔ^{ου} αἰῶνα | ΙΓ^{ου} αἰῶνα; mit Bleistift von anderer Hand die Signatur 27A. – *V:* Prokopios Chantzames (vgl. oben unter *S*). Kloster des Hl. Eugenios in Trapezunt (vgl. oben unter *S*). Ioannes Eugenikos erwirbt die Handschrift zwischen 1444 und 1450 in Trapezunt (vgl. oben unter *S* sowie O. Lampsides, Ἰωάννου Εὐγενικοῦ ἔκφρασις Τραπεζοῦντος. Χρονολόγησις καὶ ἔκδοσις. *Archeion Pontu* 20 [1955] 3–39, hier 14–18 [Reise nach Trapezunt zwischen 1444 und 1450]). Kloster Vatopedi, Athos. – *Ill:* siehe die Hinweise weiter unten im Text. – *E:* Neuzeitlicher Einband des Klosters in Violett (19. Jh.) mit Goldprägung auf dem Rücken: Τυπικον. – *Lit* (in Auswahl): J. Strzygowski, Eine trapezuntinische Bilderhandschrift vom Jahre 1346. *Repertorium für Kunstwissenschaft* 13 (1890) 241–263 (fehlerhafte Wiedergabe der Subskription auf S. 243); A. Dmitrijevskij, Opisanie liturgičeskich rukopisej chranjaščichsja v bibliotekach pravoslavnago vostoka III. Τυπικά. Sankt Peterburg 1917 (Nachdruck Hildesheim 1965) 421–463 (ausführliche inhaltliche Beschreibung); S. Eustratiades – Arcadios [Vatopedinos], Catalogue of the Greek manuscripts in the library of the monastery of Vatopedi on Mt. Athos (*Harvard Theological Studies* 11). Cambridge, Mass. 1924 (Nachdruck New York 1969), 202 (mit fehlerhafter Transkription des Kolophons); Chrysanthos (Trapezuntos), Ἡ Ἐκκλησία Τραπεζοῦντος. *Archeion Pontu* 4–5 (1933/1934) 3–904, hier 413–422 (fehlerhafte Transkription des Kolophons auf S. 413 mit Abb. 18; Schriftprobe der Haupthand auf Abb. 20); I. Spatharakis, The portrait in Byzantine illuminated manuscripts (*Byzantina Neerlandica* 6). Leiden 1976, 206–207; idem, Corpus of dated illuminated Greek manuscripts (*Byzantina Neerlandica* 8). Leiden 1981, 64, Nr. 257, Abb. 461–462 (mit weiterer Literatur); P. Ch. Chrestu – Ch. Mauropulu-Tsiume – S. N. Kadas – Aik. Kalamartze-Katsaru, Οἱ Θησαυροὶ τοῦ Ἁγίου Ὄρους, IV. Athen 1991, 322–324 (mit weiterer Literatur; fehlerhafte Transkription des Kolophons auf S. 323); S. Kadas, Τὰ εἰκονογραφημένα χειρόγραφα, in: Iera Megiste Mone Batopaidiou. Istoria – Techne. Agion Oros 1996, 575–597, hier 587–589 mit Abb. 533–534.

8 Vgl. Anm. 7. Ob Zusammenhang mit dem Kopisten des Athon. Pantel. 701 (Triodion, 14. Jh.) besteht, der sich ebenfalls Ioannes Argyros nennt, lässt sich ohne Schriftvergleich nicht bestimmen (vgl. M. Vogel – V. Gardthausen, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance [*Zentralblatt für Bibliothekswesen,* Beiheft 33]. Leipzig 1909 [Nachdruck Hildesheim 1966], 168 [mit Fehldatierung ins 16. Jh.]; Sp. P. Lampros, Catalogue of the Greek Manuscripts on Mount Athos II. Cambridge 1900 [Nachdruck Amsterdam 1966] 417–418).

9 *PLP* XII 196, Nr. 30588. Prokopios Chantzames unterschreibt als Zeuge eine Urkunde des Richters Georgios Doranites, die möglicherweise (vgl. E. Trapp, Probleme der Prosopographie der Palaiologenzeit. *JÖB* 27 [1978] 181–201, hier 197) ins Jahr 1365 zu datieren ist; Text bei F. I. Uspenskij – V. N. Beneševič, Vazelonskie akty. Materialy dlja istorii krest'janskogo i monastyrskogo zemlevladenija v Vizantii XIII–XV vekov (*Gosudarstvennaja Publičnaja Biblioteka v Leningrade*. Serija V, Orientalia 2). Sankt Petersburg 1927 [= iidem, Τὰ Acta τῆς μονῆς Βαζελῶνος. Στοιχεῖα γιὰ τὴν ἱστορία τῆς ἀγροτικῆς καὶ μοναστηριακῆς ἐγγείας ἰδιοκτησίας στὸ Βυζάντιο κατὰ τὸ 13ο–15ο αἰ. Ἐπιμέλεια – προλεγόμενα – προσθῆκες K. K. Papulides. Thessalonike 2007], Nr. 121. – Weitere Details zur Karriere des Auftraggebers (ἑταιρειάρχης, πανσέβαστος σεβαστός) erhellen aus dem langen Widmungsgedicht auf ff. 1^{r}–3^{r}, dessen Edition der Verf. vorbereitet, sowie aus dem Monogramm auf fol. 3^{r}, für dessen Entzifferung an dieser Stelle W. Seibt (Wien) herzlicher Dank ausgesprochen sei.

10 R. Janin †, Les églises et les monastères des grands centres byzantins (Bithynie, Hellespont, Latros, Galèsios, Trébizonde, Athènes, Thessalonique). Paris 1975, 266–270; A. Bryer – D. Winfield, The Byzantine monuments and topography of the Pontos (*DOS* 20). Washington 1985, 222–224 (mit der dort genannten älteren Literatur).

11 Eine Abbildung bei Chrysanthos, Ἡ Ἐκκλησία (wie Anm. 7) Abb. 19.

12 Vgl. die umfangreiche Studie von J. O. Rosenqvist, The hagiographic dossier of St. Eugenios of Trebizond in Codex Athous Dionysiou 154 (*Acta Universitatis Upsaliensis. Studia Byzantina Upsaliensia* 5). Uppsala 1996.

13 Eine Abbildung bei Chrysanthos, Ἡ Ἐκκλησία (wie Anm. 7) Abb. 21.

Miniaturen, die als Vorspann zu den Bestimmungen des Typikons für einzelne Monate dienen[14]. Als Bildlegende dieser Miniaturen sind die Synaxarverse des Nikephoros Xanthopulos angebracht, allerdings anonym; sie werden durch zusätzliche metrische Überschriften eingeleitet, die in anderen Textzeugen fehlen. Darüber hinaus weist der (von einigen wenigen orthographischen Fehlern abgesehen gut überlieferte) Text zahlreiche sinnvolle Varianten auf, die dem Apparat zu entnehmen sind; die Festtage sind – wie in den meisten Textzeugen – mit supralinearer Zählung versehen[15]. Der Codex wurde von Ioannes Eugenikos[16] vermutlich zwischen 1444 und 1450 anlässlich eines Aufenthalts in Trapezunt nach Konstantinopel gebracht, da zwei sekundäre Einträge im Codex von seiner Hand stammen[17]. Hingegen bleibt ungewiss, wie die Handschrift aus Konstantinopel auf den Athos gelangte; aus chronologischen Gründen ist auszuschließen, dass sie dorthin von Eugenikos selbst verbracht wurde, als dieser auf dem Wege von Konstantinopel nach Ferrara eine Zwischenstation in einem der Athosklöster machte[18]. Untersucht in Autopsie, vollständige Kollation anhand von Digitalaufnahmen.

Ap Athon. Hagiu Paulu 9, pp. 319–322 (Nr. 25). Die Handschrift wurde im Jahre 1783 im Sinai-Kloster von dem Kopisten Ioannes aus Kreta geschrieben und enthält neben Nikephoros Xanthopulos u. a. Werke des Theodoros Prodromos[19]. Der Codex ist eine Kopie der Basler Erstausgabe aus dem Jahre 1536 (zu dieser vgl. weiter unten) und scheidet daher für textkritische Belange aus[20]. Probekollation anhand von Mikrofilmabzügen.

B Berol. Phill. 1462, ff. 416^{r}–418^{r}. Die Handschrift stammt aus dem Besitz des Guillaume Pellicier und wurde etwa im ersten Viertel des 16. Jahrhunderts (vermutlich in Venedig, wo Pellicier als französischer Botschafter weilte) geschrieben[21]. Die Synaxarverse befinden sich in Überlieferungsgemeinschaft mit (a) Versen des Theodoros Prodromos auf die zwölf Monate (ff. 411^{v}–412^{v}; getrennt durch einen Traktat Αἱ ἐπακταὶ τῶν μηνῶν) (b) Versen auf die zwölf Herrenfeste (fol. 418^{r} und 418^{v}) (c) Versen auf das Triodion (fol. 418^{r-v}). Vollständige Kollation anhand von Mikrofilmabzügen.

Ba Berol. Phill. 1574, ff. 184^{r}–187^{r}. Die Handschrift stammt aus dem Besitz des Guillaume Pellicier und wurde im zweiten Viertel des 16. Jahrhunderts (wohl in Venedig) im betreffenden Teil von <Georgios Basilikos> kopiert[22]. Als Abschrift des Berol. Phill. 1462 weist der Codex (in Bezug auf

---

[14] Gute Farbabbildungen aller zwölf Miniaturen bei Θησαυροί (wie Anm. 7) Abb. 313–324; siehe auch die Hinweise weiter unten.

[15] Dieses Phänomen wird bei weiteren Codices nicht mehr gesondert erwähnt.

[16] *PLP* III 115–116, Nr. 6189; *RGK* III 103, Nr. 270.

[17] Vgl. Anm. 7.

[18] Autographer Vermerk im Codex Urb. gr. 95, fol. 239^{r}; Text bei G. De Gregorio, Manoscritti greci patristici fra ultima età bizantina e umanesimo italiano. Con un'appendice sulla traduzione latina di Atanasio Calceopulo dell'Omelia In principium Proverbiorum di Basilio Magno, in: Tradizioni patristiche nell'umanesimo. Atti del Convegno Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento. Biblioteca Medicea Laurenziana, Firenze, 6–8 febbraio 1997, a cura di M. Cortesi – C. Leonardi (*Millennio Medievale* 17. *Atti di Convegni* 4). Florenz 2000, 317–396, hier 345 mit Anm. 86.

[19] Lampros, Catalogue (wie Anm. 8) 20–21; L. Polites – M. Polite, Βιβλιογράφοι 17ου–18ου αἰῶνα. Συνοπτικὴ Καταγραφή. *Deltio tu istoriku kai palaiographiku archeiu* 6 (1988/1992) 313–645, hier 482.

[20] Der Codex teilt die Sonderfehler der Basileensis (übernommen von der Edition Fabricius 1714; zu dieser vgl. weiter unten) Sept. 3 λόγῳ, Sept. 5 θεοδώρας, Sept. στεργόν; da zudem Jan. 4 der Artikel τοῦ fehlt, der von Fabricius konjektural ergänzt wurde, kann nur die Basler Erstausgabe die Vorlage unserer Handschrift gewesen sein.

[21] W. Studemund – L. Cohn, Verzeichniss der griechischen Handschriften der Königlichen Bibliothek zu Berlin I. Berlin 1890 (Nachdruck Hildesheim – Zürich – New York 2008), 18–19. Der Codex wird im Katalog ins 15./16. Jahrhundert datiert; dies lässt sich ohne Untersuchung der Wasserzeichen nicht präzisieren, doch scheint der Schriftcharakter (zur Verfügung standen Abzüge der ff. 411^{v}–418^{v}) auf das erste Viertel des 16. Jh. hinzuweisen.

[22] Studemund – Cohn, Verzeichniss (wie Anm. 21) 73–75. Der Schreiber des ersten Teils der Handschrift ist (nach Studemund – Cohn) Nikolaos Kokolos (*RGK* II 159, Nr. 429), der in Venedig tätig war; unser Teil stammt von der Hand des <Georgios Basilikos> (*RGK* III 53, Nr. 93; zu dem Kopisten vgl. P. Canart, L'écriture de Georges Basilikos. De Constantinople à la Calabrie en passant par Venise, in: E ellenike graphe kata tous 15o kai 16o aiones [*Ethniko Idryma Ereunon, Instituto*

Nikephoros Xanthopulos) identischen Textbestand auf. Neben klassischen Bindefehlern und Sonderfehlern auf der Seite des Phill. 1574 beweisen auch Versehen mechanischer Art dieses Abhängigkeitsverhältnis; Ba scheidet daher für Zwecke der Textkonstitution aus[23]. Teilkollation anhand von Mikrofilmabzügen.

H Hamburg. 31 *in scrinio*, fgt. 2[24], ff. 1^{r}–2^{v}. Das Fragment stammt aus dem Nachlass des Friedrich Lindenbruch; es bildete ursprünglich einen Teil des Codex Laur. Conv. soppr. 158[25]. Die Handschrift ist auf wasserzeichenlosem westlichem Papier geschrieben und kann daher nur aufgrund des Duktus in die erste Hälfte des 14. Jahrhunderts datiert werden. Dass es sich um kein Autograph des Autors handeln kann, zeigen einige Abschreibfehler, die den Charakter des Zwölfsilbers nicht respektieren[26]. Vollständige Kollation anhand von Digitalaufnahmen.

L Laur. Acquisti 341, ff. 218^{v}–221^{r}. Der Codex stammt aus dem frühen 16. Jahrhundert und enthält u. a. Theodoros Prodromos, Niketas Eugenianos und Philostrat[27]. Er befand sich im Jahre 1885 in Paris in den Händen von E. Miller und wurde im Jahre 1927 für die Laurentiana angekauft. Der Text

---

Byzantinon Ereunon, Diethne symposia 7]. Athen 2000, 165–191 [= IDEM, Études de paléographie et de codicologie, reproduites avec la collaboration de M. L. AGATI et M. D'AGOSTINO II (*StT* 451). Vatikan 2008, 1235–1261]).

23 Bindefehler sind beispielsweise Sept. 5 τὴν om. BBa; Nov. 16 πέρσιτε (statt Πέρσῃ τε) und ναίω (statt νέῳ) sowie das Fehlen der Synaxarverse für April; Sonderfehler auf der Seite von Ba sind beispielsweise Sept. 1 μάνμαντα und Okt. 11 ἀμερκίω (statt Ἀβερκίῳ; das My ist als Verlesung des Minuskel-Beta in B zu deuten). Die (im unteren Freirand auf fol. 185^{r} nachgetragene) Auslassung Jan. 5 Γρήγορος – 7 Ἕρμυλος ist ein *saut du même au même*, der exakt einer Zeile in B entspricht. Ein weiterer Hinweis auf das Abhängigkeitsverhältnis ist die am Ende des betreffenden Abschnitts (B: fol. 418^{v}; Ba: fol. 188^{r}) angebrachte Invokation in Monokondylien: †ὁ τὰ πάντα πληρῶν, θ(εὸ)ς ἡμῶν δόξα σοι. Im Zusammenhang mit unserem Codex steht auch der Berol. Phill. 1566 (STUDEMUND – COHN, Verzeichniss [wie Anm. 21] 69–70), der (zumindest im betreffenden Teil; zur Verfügung standen Abzüge der ff. 8^{r}–10^{r} und 57^{r-v}) von dem Kopisten des Phill. 1574 stammt; der Phill. 1566 enthält wie der Phill. 1574 auf ff. 8^{r}–13^{v} Verse des Theodoros Prodromos auf die zwölf Monate und den Traktat Αἱ ἐπακταὶ τῶν μηνῶν.

24 M. MOLIN PRADEL, Katalog der griechischen Handschriften der Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg (*Serta Graeca* 14). Wiesbaden 2002, 26–28 mit Abb. 2.

25 F. KOLOVOU, Der Codex Hamburgensis 31 in scrinio (Fragm. 2, ff. 1^{r}–2^{v}). Iambische Synaxarverse des Nikephoros Kallistos Xanthopulos. *JÖB* 51 (2001) 337–341, hier 339–341. – Zum Laur. Conv. Soppr. 158 vgl. E. ROSTAGNO – N. FESTA, Indice dei codici greci Laurenziani non compresi nel catalogo del Bandini. *Studi italiani di filologia classica* 1 (1893) 129–232, hier 162–163 (= A. M. BANDINI, Catalogus codicum manuscriptorum bibliothecae Mediceae Laurentianae. Accedunt supplementa tria ab E. ROSTAGNO et N. FESTA congesta necnon additamentum ex inventariis bibliothecae Laurentianae depromptum. Accuravit F. KUDLIEN [*Catalogi codicum graecorum lucis ope reimpressi*]. Leipzig 1961, 3*–62*, hier 23*). Dieser Codex befand sich bereits Ende des 15. Jh. in Florenz; er wird unter der Nr. 48 im alten Katalog (16. Jh. Anfang) der *Badia Fiorentina* angeführt, vgl. R. BLUM, La biblioteca della Badia Fiorentina e i codici di Antonio Corbinelli (*StT* 155). Vatikan 1951 (Nachdruck Modena 1984) 114–157, hier 116. Außerdem ist die Handschrift für Dionysios Periegetes (vgl. I. On. TSAVARI, Histoire du texte de la description de la terre de Denys le Périégète [*Dodone*, *Parartema* 28], 116 und 179–180 mit Stemma) und für das ps.-hesiodische *Scutum* (vgl. Yol. CORRALES PÉREZ, Die Überlieferungsgeschichte des pseudohesiodischen Scutum Herculis. Diss. [unveröff.] Hamburg 1994, 181–186) die Vorlage des Vat. gr. 1469 und des Laur. plut. 31.20; da letztere Handschrift von Ioannes Skutariotes (*RGK* III 120–121, Nr. 302) geschrieben und von Angelo Poliziano († 1494) annotiert wurde (laut Zuweisung von CORRALES PÉREZ, Überlieferungsgeschichte 187; überprüft am Digitalisat: Altersstil des Ioannes Skutariotes), ist der Laur. conv. soppr. 158 spätestens 1494 in Florenz nachgewiesen.

26 Der autographe Charakter der Handschrift wird von KOLOVOU, Codex (wie Anm. 25) 339–341 immerhin erwogen. Neben Verschreibungen wie Sept. 7 ἀνθέου; Sept. 10 εὐσταθίου; Sept. 11 κοδράντον; Okt. 5 ἀλθαίου; Nov. 4 παῦλος; Mai 16 ἑρμίας; Jun. 4 θεόδοτος; Jul. 5 παγράτιος treten grobe Verstöße gegen das Metrum wie Okt. 12 σὺν ἄθλοις; Nov. 5 τε om.; Dez. 7 τε om.; Feb. 7 μαρτιανός; Jun. 10 μεθόδου auf; unklar ist die Lesung Jun. 14 ἰάβου (!). Sept. 12 findet sich außerdem προδρόμου erst von zweiter Hand im Freirand ergänzt.

27 BANDINI, Catalogus (wie Anm. 25) II 87*; C. GALLAVOTTI, Novi Laurentiani Codicis analecta. *SBN* 4 (1935) 205–236, hier 205–218 (mit summarischen Angaben zu den Wasserzeichen); D. K. RAÏOS, Φιλοστράτεια. Ἔρευνες στὴ χειρόγραφη παράδοση τῶν φιλοστρατείων ἐπιστολῶν, II. Ioannina 1997, 154–156 (mit ausführlicher Bibliographie; geht für Philostrat und weitere Texte mit dem Urb. gr. 134 auf eine Vorlage zurück). Der Codex stammt zur Gänze von einer einzigen Hand (ff. 1^{r}–239^{r}, 240^{v}–271^{v}; die ff. 239^{v}–240^{r} sind leer). Auf fol. 1^{r} steht der Besitzvermerk κ(αὶ) τόδε πρὸ(ς) τοῖς ἄλλοις, ἰωάννου, υἱοῦ συμεών; auf fol. 237^{r} findet sich von zweiter Hand das Datum ‚στϡξα´ μαίω κθ´ ὥρ(α) γ´ (29. Mai 1453, ein Hinweis auf die Eroberung Konstantinopels).

ist besonders korrupt und hat für die Rekonstruktion des Originals nur einen sehr beschränkten Wert; daher wurde nur eine Teilkollation (September–Januar) anhand von Digitalaufnahmen durchgeführt. Kurze Autopsie *in situ*.

M Marc. gr. XI. 25[28], ff. 166r–168r. Der aus zwei kodikologischen Einheiten bestehende Codex (grammatisch-theologische Sammelhandschrift) stammt aus der ersten Hälfte des 15. Jahrhunderts; hierauf weist neben den Wasserzeichen auch eine Notiz des Jahres 1428 hin (f. 178r), die einen *terminus ante quem* bietet. Die Synaxarverse befinden sich in Überlieferungsgemeinschaft mit der Patriarchenliste; die supralineare Zählung der Festtage ist nur bei einem Teil der Verse für September vorhanden. Vollständige Kollation anhand von Digitalaufnahmen.

Mq Mosq. Synod. 19/XIX (38 Vladimir), ff. 200r–v, geschrieben im Jahre 1475 von Manuel Laskaris[29]. Nicht kollationiert.

N Neapol. II A 12[30], ff. 181r–184v. Der Codex (theologische Sammelhandschrift) ist auf westlichem Papier geschrieben und kann anhand der Wasserzeichen in die erste Hälfte des 14. Jahrhunderts datiert werden. Der betreffende Teil (ff. 181–187) ist von einem anonymen Kopisten im Triklinios-Stil geschrieben[31] und überliefert neben den Synaxarversen auch weitere Gedichte Xanthopulos' (metrische Synopse des Triodions, Verse auf die Herrenfeste, Kaiser- und Patriarchenliste). Vollständige Kollation anhand von Digitalaufnahmen.

Na Neapol. II A 25[32], ff. 94r–98r. Der Codex (Ps.-Gregor von Nazianz, Basileios von Kaisareia, Nikephoros Xanthopulos) ist auf westlichem Papier geschrieben und kann anhand der Wasserzeichen in die erste Hälfte des 14. Jahrhunderts datiert werden. Es liegen mehrere kodikologische Einheiten vor, doch suggeriert die Verteilung der Wasserzeichen, dass diese in skriptorialem Zusammenhang entstanden sein dürften (*unités de production*)[33]. Der Kopist des betreffenden Teils (ff. 95–106: 1 × 12) ist Michael Tzyrakes, als Handschriftenschreiber bisher unbekannt[34]. Die Synaxarverse treten in Überlieferungsgemeinschaft mit weiteren Gedichten des Nikephoros Xanthopulos (metrische Synopse des Triodions, Verse auf die Herrenfeste, Kaiser- und Patriarchenliste) auf[35]. Vollständige Kollation anhand von Digitalaufnahmen.

---

[28] E. Mioni, Bibliothecae Divi Marci Venetiarum codices graeci manuscripti, III (*Indici e Cataloghi* n. s. VI/3). Rom 1973, 138–141.

[29] Archimandrit Vladimir, Sistematičeskoe opisanie rukopisej Moskovskoj sinodal'noj (patriaršej) biblioteki I. Rukopisi grečeskija. Moskau 1894, 40–41; siehe die Präzisierungen bei Z. G. Samodurova, Manuil Laskaris, pisec grečeskoj rukopisi Sinodal'nogo sobranija Istoričeskogo muzeja, in: Studia codicologica, hrsg. K. Treu (*TU* 124). Berlin 1977, 407–412 mit Tf. 1–3.

[30] E. Mioni, Catalogus codicum graecorum bibliothecae nationalis Neapolitanae, I/1 (*Indici e Cataloghi* n. s. VIII/I,1). Rom 1992, 49–53.

[31] Die bei Mioni, Catalogus (wie Anm. 30) 50, vorgeschlagene Handtrennung scheint revisionsbedürftig zu sein; an dieser Stelle halten wir lediglich fest, dass für eine italo-griechische Herkunft der Handschrift, die von Mioni erwogen wird, keinerlei Indizien paläographischer oder überlieferungsgeschichtlicher Art vorliegen.

[32] Mioni, Catalogus (wie Anm. 30) 70–72 (Handtrennung unzutreffend, vgl. unten Anm. 33).

[33] Mit möglicher Ausnahme der letzten Lage (ff. 107–114), die auf fol. 114v die Kustode κϛ´ aufweist (nicht κζ´, wie bei Mioni, Catalogus [wie Anm. 30] 71 angegeben wird), und zwar von späterer Hand. – Ein Vorschlag für die (ziemlich schwierige) Handtrennung dürfte nach Durchsicht eines Volldigitalisats der Handschrift folgendermaßen lauten: A: ff. 1r–3r, 4r–5r, 6r–55v, Z. 3, 56r, 57r–58r, 59r–91v, Subskription in Monokondylien auf fol. 59v: Ioannes (bemerkenswerte Duktusbreite); B: ff. 3v und 5v; C: ff. 55v, Z. 4–23, 56v und 58v; D: ff. 92r–93v; E: ff. 94r–105v (vgl. unten Anm. 34); F: ff. 106r–114v. – Zu der hier verwendeten kodikologischen Terminologie vgl. P. Andrist – P. Canart – M. Maniaci, L'analyse structurelle du codex, clef de sa genèse et de son histoire, in: The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid – Salamanca, 15–20 September 2008), ed. A. Bravo García – I. Pérez Martín – J. Signes Codoñer (*Bibliologia* 31). Turnhout 2010, 289–299; M. Maniaci, Il codice greco 'non unitario'. Tipologie e terminologia. *Segno e Testo* 2 (2004) 75–107.

[34] Der Kopist hat sich im unteren Freirand der ersten Rectoseite (fol. 95r) verewigt: Μιχαὴλ ὁ Τζυράκης. Diese Angabe fehlt bei Mioni, Catalogus (wie Anm. 30) 71. Der Name Tzyrakes ist in Konstantinopel im 14. Jh. relativ gut belegt, vgl. *PLP* XI 245–246, Nr. 28154–28160.

[35] Zur Edition des kleinen Briefdossiers auf ff. 107r–114v vgl. R. S. Stefec, Weitere Briefe des Michael Gabras. *BSL* 71 (2013) [im Druck].

O Bodl. Auct. E. 5. 14[36], ff. 268r–271v. Der Pergamentcodex – eine umfangreiche Sammlung von Werken des Nikephoros Xanthopulos – stammt aus dem unmittelbaren Umfeld des Autors[37] und dürfte zwischen 1303 und 1309 zu datieren sein[38]. Die Festtage sind mit supralinearer Zählung versehen. Vollständige Kollation am Mikrofilm.

Oa Bodl. Gr. th. f. 1, ff. 7v–53v (das so genannte „Oxforder Bildmenologion“)[39]. Die Synaxarverse begleiten als Bildlegende einen Zyklus von 91 Miniaturen eines Menologions und sind zugleich der einzige fortlaufende Text der Handschrift. Letztere wurde laut einem auf ff. 55v–56r überlieferten Epigramm[40] im Auftrag des Despotes Demetrios Palaiologos, jüngsten Sohnes des Kaisers Andronikos II., gestiftet[41], und dürfte nach Hutter in Konstantinopel zwischen 1330 und 1335 entstanden sein[42]. Aufgrund eines Blattausfalls vor fol. 7 und nach fol. 27 fehlen heute die Verse für den 1. September (Teil) und für den 3.–9. Februar (ab καὶ Βουκόλος, Feb. 3). Vollständige Kollation anhand der publizierten Abbildungen.

P Par. Coisl. 109[43], ff. 243r–248v. Es handelt sich um eine patristische Sammelhandschrift aus dem 11. Jahrhundert, in deren Freirändern verschiedene Exzerpte, darunter auch die Synaxarverse des Nikephoros Xanthopulos, von einer Hand des 14. Jahrhunderts eingetragen wurden. Sie befinden sich in Überlieferungsgemeinschaft mit drei Epigrammen Xanthopulos’ auf die Herrenfeste. Die Handschrift stammt aus dem Kloster der Megiste Laura auf dem Athos (Besitzvermerk auf fol. Iv) und wurde um die Mitte des 17. Jahrhunderts von Athanasios Rhetor für Pierre Séguier († 1672), den Kanzler des französischen Königs, im griechischen Osten erworben[44]. Vollständige Kollation am Mikrofilm.

---

[36] Bodleian Library. Quarto catalogues I. Greek Manuscripts by H. O. Coxe. Reprinted with corrections from the edition of 1853. Oxford 1969, 662–665; I. Hutter, Corpus der byzantinischen Miniaturenhandschriften, 3. 1. Oxford, Bodleian Library III. Stuttgart 1982, 211–213 und Abb. 508–510; I. Vassis, Zu einigen unedierten Gedichten des Nikephoros Kallistos Xanthopulos, in: Byzantinische Sprachkunst (wie Anm. 2) 330–345, insbesondere 330–337 (ausführliche inhaltliche Beschreibung).

[37] Darauf weist neben der Verwendung guten Pergaments für eine Handschrift, die ausschließlich Werke des Nikephoros Xanthopulos überliefert (der antilateinische Traktat auf ff. 342r–344r ist eine spätere Zutat, vgl. Vassis, Zu einigen unedierten Gedichten [wie Anm. 36] 337), auch der Umstand hin, dass das Werk Nr. 4 der Liste bei Vassis (vgl. Idem, Zu einigen unedierten Gedichten 331) offenbar erst später eingetragen werden sollte – was Kontakt mit dem Autor voraussetzt –, da hierfür zwei Seiten freigelassen wurden.

[38] Die Schrift des Hauptkopisten (zur Verfügung standen Abzüge der ff. 221–290) ist eine archaisierende Minuskel aus der Zeit um 1300, deren mimetische Qualität jedoch hinter den besten Produkten dieser Zeit zurückbleibt; zum Rahmen vgl. G. Prato, I manoscritti greci dei secoli XIII e XIV: note paleografiche, in: Paleografia e codicologia greca. Atti del II Colloquio internazionale (Berlino-Wolfenbüttel, 17–21 ottobre 1983), a cura di D. Harlfinger – G. Prato (*Biblioteca di Scrittura e Civiltà* 3). Alessandria 1991, I 131–149 mit Tf. 1a–16b [= idem, Studi di paleografia greca. Spoleto 1994, 115–131]. Der *terminus post* und *ante quem* geht aus dem Umstand hervor, dass als letzter Patriarch von Konstantinopel im Text der versifizierten Patriarchenliste (ff. 274v–275v) *von erster Hand* Athanasios I. erwähnt wird (zweite Amtsperiode, 1303–1309, Vers 75). Zu der hier vorgeschlagenen Datierung der Handschrift vgl. auch die Ausführungen von Hutter, Corpus (wie Anm. 36) 211–212.

[39] I. Hutter, Corpus der byzantinischen Miniaturenhandschriften, 2. Oxford, Bodleian Library II. Stuttgart 1978, 1–33 (mit der dort genannten älteren Literatur), Abb. 1–105; eadem, Der despotes Demetrios Palaiologos und sein „Bildmenologion“ in Oxford. *JÖB* 57 (2007) 183–214; eadem, Das Oxforder „Bildmenologion“, in: Byzantinische Sprachkunst (wie Anm. 2) 143–180; eadem, El Menologio de Oxford (ms. Gr. th. f. 1, Bodleian Library, Oxford). Libro de Estudios. Madrid 2007.

[40] Siehe R. Stefec, Byzantinische Epigramme in illuminierten Handschriften (*Byzantinische Epigramme in inschriftlicher Überlieferung* 4) [in Vorbereitung].

[41] *PLP* IX 87–88, Nr. 21456; zuletzt auch Hutter, despotes (wie Anm. 39) 185–195.

[42] Hutter, despotes (wie Anm. 39) 214, und zwar aufgrund der (in Erwägung gezogenen) Identifizierung des Verfassers des Stifterepigramms mit dem Dichter Manuel Philes.

[43] R. Devreesse, Bibliothèque nationale, département des manuscrits. Catalogue des manuscrits grecs II. Le fonds Coislin. Paris 1945, 98–99.

[44] Zu den Orientreisen des Athanasios Rhetor vgl. Devreesse, fonds Coislin (wie Anm. 43) II–VIII.

Pa Par. gr. 2661[45], ff. 6r–8v. Die umfangreiche theologische Sammelhandschrift (pluritestuale pluriblocco organizzato) wurde im Jahre 1366 von Demetrios Philommates kopiert[46]; neben den Synaxarversen enthält sie auch Xanthopulos' Epigramme auf die Herrenfeste (fol. 5v), wobei beide Werke anonym überliefert sind. Da der Text ziemlich fehlerhaft ist, wurde nur eine Teilkollation (September–Mai) am Mikrofilm durchgeführt.

S Sofia, Dujčev gr. 253[47], ff. 285r–286r. Es handelt sich um eine juridische Sammelhandschrift der Mitte des 14. Jh., an deren Schluss die Synaxarverse (und zwar in Gemeinschaft mit der metrischen Synopsis des Triodions, den Versen auf die Herrenfeste und der versifizierten Kaiser- und Patriarchenliste, ff. 286r–288r) überliefert sind. Aufgrund von Blattausfall fehlen die Verse Jan. 15–Jul. 4. Der Codex – eine Schwesterhandschrift des Vind. Phil. gr. 195 – stammt aus dem Besitz der Familie Leontares (Obituarvermerke auf fol. 289r)[48] und gelangte über das Kloster des Hl. Prodromos in Selymbria ins Kloster Kosinitsa bei Drama (Nr. 265). Von dort wurde sie im Jahre 1917 während der bulgarischen Besetzung Nordgriechenlands nach Sofia überführt. Vollständige Kollation anhand von Digitalaufnahmen.

Sa Sofia, Dujčev gr. 261[49], ff. 160v–163v. Der Codex (Horologion, Parakletike) stammt vom Anfang des 16. Jahrhunderts und bietet die Synaxarverse in Überlieferungsgemeinschaft mit Versen auf die Herrenfeste. Der Codex stammt aus dem Kloster Kosinitsa bei Drama (Nr. 341) und wurde im Jahre 1917 im Zuge der bulgarischen Besetzung Nordgriechenlands nach Sofia überführt. Textgeschichtlich scheint er eine Schwesterhandschrift des Codex B zu sein[50]. Da der Codex von geringem textkritischem Wert ist, wurde lediglich eine Teilkollation (September–Oktober) anhand von Digitalaufnahmen durchgeführt.

T Taurin. (Torino, Biblioteca Regia) Varia 484[51], ff. 2r–4r und 177v–179r (doppelt überliefert). Die Handschrift (14. Jh. Anfang) besteht aus zwei distinkten kodikologischen Einheiten (pluritestuale pluriblocco fattizio), von denen hier nur die erste interessiert; sie ist auf Pergament geschrieben und enthält u. a. Kanones des Ioannes Mauropus. Zur Vorgeschichte der Handschrift liegen keine zuverlässigen Daten vor. Eine Kollation konnte leider nicht durchgeführt werden[52].

V Vat. gr. 573[53], ff. 15r–20v. Der betreffende Teil des Codex (theologische Sammelhandschrift, pluritestuale pluriblocco fattizio; ff. 15–30: 2 × 8) stammt von einer Hand, die mit Hilfe der Wasserzeichen in die erste Hälfte des 14. Jh. datiert werden kann. Die Synaxarverse treten in Überlieferungsgemeinschaft mit der metrischen Synopse des Triodions, den Versen auf die Herrenfeste und der Kaiser- und Patriarchenliste auf. Vollständige Kollation anhand von Mikrofilmabzügen.

---

45 H. Omont, Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale, III. Paris 1888, 20–21; I. Mossay, Repertorium Nazianzenum. Orationes. Textus graecus 1. Codices Galliae (*Studien zur Geschichte und Kultur des Altertums* n. F. II/1). Paderborn – München – Wien – Zürich 1981, 98 (mit weiterer Literatur).

46 *RGK* II 69, Nr. 137.

47 D. Getov – B. Katsaros – Ch. Papastathes, Κατάλογος τῶν ἑλληνικῶν νομικῶν χειρογράφων τῶν ἀποκειμένων στὸ Κέντρο σλαβο-βυζαντινῶν σπουδῶν «Ivan Dujčev» τοῦ πανεπιστημίου «Sv. Kliment Ohridski» τῆς Σόφιας (*Aristoteleio Panepistemio Thessalonikes. Publications du programme de la coopération entre le centre «Ivan Dujčev» de l'université «St. Clément d'Ohrid» de Sofia et l'Université Aristote de Thessalonique* 2). Thessalonike 1994, 42–52 mit Tf. 4–5.

48 Vgl. Getov – Katsaros – Papastathes, Κατάλογος (wie Anm. 47) Tf. 4–5.

49 D. Getov, A catalogue of Greek liturgical manuscripts in the «Ivan Dujčev Centre for Slavo-Byzantine Studies» (*Orientalia Christiana Analecta* 279). Rom 2007, 360–363 (mit Nachweis der Wasserzeichen).

50 Vgl. etwa Sept. 13, Okt. 9, Okt. 10; der Codex kann nicht direkt aus B abstammen, da er die Verse für April enthält (vgl. hier Anm. 23).

51 E. Mioni, Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane, II. Rom 1965, 424–427.

52 Trotz wiederholter Kontaktaufnahme mit der Bibliothek war es leider nicht möglich, Reproduktionen aus dem Codex zu bestellen.

53 R. Devreesse, Codices Vaticani graeci, II. Codices 330–603. Vatikan 1937, 469–477 (mit Nachweis der Wasserzeichen im betreffenden Teil der Handschrift).

Va Vat. gr. 1150[54], ff. 173^{r}–177^{v}. Der Codex (theologische Sammelhandschrift), subskribiert im Jahre 1523 in Rom von Ioannes Severos[55], überliefert neben den Synaxarversen auch die Verse auf das Triodion und die Herrenfeste sowie die Kaiser- und Patriarchenliste (ff. 177^{v}–182^{v}). Teilkollation (September–Dezember) am Mikrofilm, kurze Autopsie. Als Abschrift des Vat. gr. 573 auszuschließen[56].

W Vind. phil. gr. 195[57], ff. 153^{v}–155^{r}. Es handelt sich um eine theologische Sammelhandschrift (pluritestuale pluriblocco fattizio), die im betreffenden Teil (ff. 153–156) aus dem 14. Jh. datiert. Die Synaxarverse befinden sich in Überlieferungsgemeinschaft mit Xanthopulos' Versen auf das Triodion, Epigrammen auf die Herrenfeste und der Kaiser- und Patriarchenliste. Der Codex wurde von dem kaiserlichen Botschafter bei der Hohen Pforte Augerius von Busbeck in Konstantinopel erworben. Vollständige Kollation am Original.

Wa Vind. phil. gr. 219[58], ff. 157^{r}–160^{r}. Der Codex besteht aus zwei kodikologischen Einheiten; die erste (ff. 1–176: überwiegend profane Sammelhandschrift) stammt von der Hand des Kopisten Ioannes Anagnostes Apostolarios und wurde im Jahre 1337 vollendet. Die Synaxarverse befinden sich in Überlieferungsgemeinschaft mit Xanthopulos' Versen auf das Triodion, Epigrammen auf die Herrenfeste und der Kaiser- und Patriarchenliste. Der Codex wurde von Augerius von Busbeck in Konstantinopel erworben. Vollständige Kollation am Original.

Die Synaxarverse des Nikephoros Kallistu waren darüber hinaus in dem Codex Esc. H. IV. 10 enthalten, der im Jahre 1671 verbrannt ist[59]. Im Jahre 1904 wurde ein weiterer Codex beim Brand der Nationalbibliothek in Turin fast vollständig vernichtet (Taurin. C. II. 6, 304 Pasini)[60]. Eine weitere

---

[54] Eine gedruckte Beschreibung dieser Sektion der Codices Vaticani graeci liegt noch nicht vor; die Handschrift gehört zu dem so genannten *fondo antico* (zu diesem vgl. S. Lilla, I manoscritti Vaticani greci. Lineamenti di una storia del fondo [*StT* 415]. Vatikan 2004, 3–23).

[55] *RGK* III 119–120, Nr. 300; siehe die Abb. bei P. Canart, Un copiste expansif: Jean Sévère de Lacédémone, in: Studia codicologica (wie Anm. 29) 117–139, Tf. 7–8 (= idem, Études [wie Anm. 22] I 285–317).

[56] Vgl. etwa Sept. 1, Nov. 6. Für dieses Abhängigkeitsverhältnis sprechen auch die gleichen Begleittexte (zu diesen vgl. die in Anm. 53 zitierte Literatur), die über Xanthopulos hinausgehen.

[57] H. Hunger, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek. Teil 1. Codices historici, codices philosophici et philologici (*Museion*, n. F. IV/I,1). Wien 1961, 306–308. Der Codex stammt von einer Vielzahl von Händen; von unserem Kopisten geschrieben sind die ff. 153^{v}–156^{v} und 173^{v}. Er ist in den letzten Dezennien des 15. Jh. am Patriarchat von Konstantinopel nachweisbar; die ff. 175^{r}–180^{v} stammen wahrscheinlich von der Hand des <Georgios Disypatos Galesiotes> (*RGK* III 56, Nr. 99), die ff. 221^{r}–226^{v} mit Sicherheit von der Hand des <Manuel Korinthios>, μέγας ῥήτωρ an der Großen Kirche zu Konstantinopel. Zu diesem wichtigen Urkunden- und Handschriftenschreiber, der im Repertorium der griechischen Kopisten bisher fehlt, vgl. die Bibliographie bei D. Moniu, Μανουὴλ Κορινθίου ἀνέκδοτος παρακλητικὸς κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον καὶ εἰς τὸν Ἅγιον Νικόλαον. *Epistemonike Epeteris Philosophikes Scholes Panepistemiu Athenon* 37 (2005/6) 103–111, hier 103 mit Anm. 1; Ch. Förstel, Manuel le Rhéteur et Origène: note sur deux manuscrits parisiens. *REB* 57 (1999) 245–254; siehe auch die Abbildungen bei D. G. Apostolopulos, Ὁ «ἱερὸς κῶδιξ» τοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως στὸ β´ μισὸ τοῦ ιε´ αἰῶνα. Τὰ μόνα γνωστὰ σπαράγματα (*Ethniko Idryma Ereunon, Kentro Neoellenikon Ereunon* 43). Athen 1992, 37–43; idem, Τὸ νόμιμον τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας 1564–ci. 1593. Τόμος Α´. Τὸ ἱστορικὸ περίγραμμα. Τὰ πανομοιότυπα (*Ethniko Idryma Ereunon, Kentro Neoellenikon Ereunon* 105). Athen 2008, ρμγ´-ρμϛ´; M. Rashed, Die Überlieferungsgeschichte der aristotelischen Schrift De generatione et corruptione (*Serta Graeca. Beiträge zur Erforschung griechischer Texte* 12). Wiesbaden 2001, Tf. 1; N. D. Papademetriu-Dukas, Acta Vatopedii (Μέσα 15ου-τέλη 17ου αἰ.). Τόμος Α´ (*Thrakike bibliotheke* 12). Komotene 2010, Tf. auf S. 73 und 78 (nicht erkannt).

[58] Hunger, Katalog (wie Anm. 57) 326–330; J. Bick, Die Schreiber der Wiener griechischen Handschriften (*Museion* 1). Wien – Prag – Leipzig 1920, 35–36, Nr. 24 mit Tf. 23. Im Codex sind folgende Hände vertreten: A (ff. 1^{r}–172^{r}, Z. 8; Z. 11) B (ff. 172^{r}, Z. 12–176^{v}) C (ff. 177^{r}–184^{v}): sehr ähnlich Ioannes Eugenikos (kursive Variante) D (ff. 185^{r}–287^{v}). Hungers summarische Angabe, dass die ff. 1–176 aus dem Jahre 1337 datieren, ist ohne nähere Auskunft über die Verteilung der Wasserzeichen auf einzelne Lagen nicht nachvollziehbar, da die Subskription (f. 101^{v}) nur den ff. 1–101 gilt. Erneute Autopsie des Codex ergab, dass der zweite Teil des alten Buchblocks auf identischem Papier wie die ff. 1–101 geschrieben ist, so dass angenommen werden kann, dass auch er um 1337 kopiert wurde.

[59] G. de Andrés, Catálogo de los códices griegos desaparecidos de la Real Biblioteca de El Escorial. El Escorial 1968, 174–175.

[60] Io. Pasinus – A. Rivautella – F. Berta, Codices manuscripti Bibliothecae Regii Taurinensis Athenaeii. Turin 1749 I, 393; nach Angaben bei G. de Sanctis, Inventario dei codici superstiti greci e latini della Biblioteca Nazionale di Torino. *Rivista*

Escorial-Handschrift, der Codex y. III. 9 (im betreffenden Teil 15. Jh.), überliefert eine Paraphrase der Synaxarverse in Prosa[61]. Weitere Textzeugen der Synaxarverse sind dem Verf. nicht bekannt[62].

Der Text wurde bisher viermal ediert. Die Erstedition besorgte Hieronymus Günz (Guntius; Basel 1536)[63]. Da Guntius' handschriftliche Vorlage nicht identifizierbar ist[64], muss die Ausgabe *codicis instar* behandelt werden (𝕭)[65]. Die zweite Ausgabe (Hamburg 1714) stammt von J. Fabricius; sie fußt laut eigenen Angaben auf dem Basler Erstdruck und scheidet daher für Zwecke der Textkonstitution aus[66]; Nämliches gilt auch für die dritte Ausgabe (Konstantinopel 1802)[67]. Die vierte Edition (Sankt Petersburg 1917) von Dmitrijevskij ist ebenfalls auszuschließen, da ihre Vorlage bekannt und erhalten ist (Codex A)[68]. Inzwischen wurden auch Übersetzungen der Synaxarverse publiziert[69].

---

di filologia e d'istruzione classica 34 (1904) 385–588, hier 424, sind 25 nicht weiter spezifizierte Blätter „in condizioni mediocri" erhalten. Der Codex enthielt Konstantinos Manasses, Nikephoros Kallistu Xanthopulos (ff. 122^{v}–126^{v}), Georgios Pisides und Michael Psellos. Aus den Angaben bei O. Lampsidis, Constantini Manassis Breviarium Chronicum (*CFHB* 36/1). Athen 1996, XCV, geht hervor, dass der erhaltene Teil ausschließlich den Text des Konstantinos Manasses betrifft. Neuere Literatur zu den Turiner Codices, die beim Brand im Jahre 1904 beschädigt wurden, findet sich bei M. L. Sebastiani, Libri tra le fiamme: il recupero del fondo manoscritto della Biblioteca Nazionale Universitaria di Torino danneggiato nell'incendio del 1904, in: Libri palinsesti greci: conservazione, restauro digitale, studio. Atti del Convegno Internazionale, a cura di S. Lucà. Rom 2008, 363–374.

[61] G. de Andrés, Catálogo de los códices griegos de la Real Biblioteca de El Escorial, II. Madrid 1965, 227–229; überprüft am Mikrofilm. Eine kleine Ergänzung zur Katalogbeschreibung: Der Vermerk ἀρχὴ σὺν θ(ε)ῷ auf fol. V^{v} (vgl. ebd., 229) stammt von der Hand des Andreas Darmarios.

[62] Die nachstehenden Angaben beziehen sich auf Handschriften, die in der Datenbank „Pinakes" (http://pinakes.irht.cnrs.fr) irrtümlich als Textzeugen der Synaxarverse des Nikephoros Xanthopulos angeführt sind. (a) Athon. Iber. 431 enthält laut Katalog das Synaxar, nicht aber die Synaxarverse (vgl. Lampros, Catalogue [wie Anm. 8] II 146); Nämliches gilt auch für (b) Athon. Konstamon. 103 (vgl. Lampros, Catalogue [wie Anm. 8] I 42) und (c) Par. gr. 1585 (vgl. Omont, Inventaire [wie Anm. 45] II 99; überprüft am Mikrofilm).

[63] Cyri Theodori Prodromi epigrammata ut uetustissima, ita pijssima, quibus omnia utriusq(ue) testamenti capita felicissime comprehenduntur: cum alijs nonnullis, quae Index uersa pagella singillatim explicat. Basel 1536, fol. υ7^{v}–φ4^{r}; vgl. Ἐν Βασιλείᾳ πόλει τῆς Γερμανίας. Griechischer Geist aus Basler Pressen (*Publikationen der Universitätsbibliothek Basel* 15). Basel 1992, 754–756, Nr. 458.

[64] Die Angaben, die Guntius im Vorwort seiner Ausgabe (Cyri Theodori Prodromi [wie Anm. 63] α3^{v}–α4^{v}, hier α3^{v}–α4^{r}) zu seiner Vorlage macht (ein Codex, der 1534 aus England mitgebracht wurde und offenbar stellenweise schwer beschädigt war – u. a. durch Mäusefraß) will gar nicht zu dem Codex O passen, der als einzige von den hier rezensierten Handschriften den Bestand der Basler Ausgabe abdeckt, allerdings ohnehin nur in Bezug auf Nikephoros Xanthopulos (nicht für Theodoros Prodromos).

[65] Um den Apparat zu entlasten seien offensichtliche Sonderfehler der Basler Ausgabe bereits an dieser Stelle aufgelistet: Sept. 3 σῴζοντα λόγῳ; Sept. 5 Θεοδώρας; Sept. 8 Στεργόν; Okt. 12 Ἀρέτας; Nov. 6 συνπαθεῖ; Nov. 14 καὶ Κατερινῇ; Dez. 2 Σάββατε; Jan. 4 τοῦ om.; Jan. 14 Ἐφλαὶμ; Feb. 14 μόναχος; Mai 6 Μίμων; Mai 13 Σινάδων; Jun. 5 ἐγώ γε; Jun. 10 πατέρων; Aug. 10 Στερρόντ'.

[66] J. A. Fabricius, De Vita & Morte Mosis libri tres cum observationibus G. Gaulmini. Hamburg 1714, Vorwort <5^{v}>, griechischer Text 554–560. Die Abhängigkeit von Guntius wurde durch eine Probekollation bestätigt; so haben beispielsweise beide Editionen Sept. 5 Θεοδώρας, Sept. 8 Στεργόν, Okt. 12 Ἀρέτας, Nov. 6 συνπαθεῖ, Nov. 14 καὶ Κατερινῇ. Darüber hinaus versuchte Fabricius, gelegentlich zu emendieren; Nov. 9 korrigierte er richtig Ῥωμανῷ zu Ῥωμανοῦ und ergänzte Jan. 4 den fehlenden Artikel τοῦ.

[67] Ἱερογραφικὴ Ἁρμονία ἐκ διαφόρων ἐμμέτρων ποιημάτων Θεοδώρου τοῦ Πτωχοπροδρόμου, Γεωργίου τοῦ Πισίδου, διακόνου καὶ χαρτοφύλακος τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας, καὶ Νικηφόρου τοῦ Ξανθοπούλου εἰς ἓν συντεθεῖσα καὶ διορθωθεῖσα, ἀξιοχρέως προσεφωνήθη τῷ παναγιωτάτῳ καὶ θειοτάτῳ οἰκουμενικῷ πατριάρχῃ κυρίῳ κυρίῳ Καλλινίκῳ παρὰ τοῦ ἐξ Ἀδριανουπόλεως ἐλλογιμωτάτου μεγάλου ἀρχιδιακόνου τῆς ἁγίας τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας κυρίου Κυρίλλου. Konstantinopel 1802, 197–200. Zur Abhängigkeit dieser Edition von dem Basler Erstdruck vgl. G. Papagiannis, Theodoros Prodromos. Jambische und hexametrische Tetrasticha auf die Haupterzählungen des Alten und des Neuen Testaments (*Meletemata* 7). Wiesbaden 1997, I 12–13.

[68] Dmitrijevskij, Opisanie (wie Anm. 7) 431–446. Erwähnenswert scheint, dass der Text nicht nur unter zahlreichen Lesefehlern leidet, sondern darüber hinaus noch unvollständig ist: Die Verse für Februar fehlen nämlich ganz.

[69] Vgl. Hutter, Menologio (wie Anm. 39) 68, 72, 76, 80, 85, 89, 92, 96, 101, 105, 109 und 113 (spanische Übersetzung) sowie 173, 175, 177, 180, 183, 185, 187, 189, 192, 194, 196 und 199 (englische Übersetzung).

Konventionelle Methoden der Stemmatik sind bei diesem kurzen Text nur teilweise anwendbar, da die Anzahl aussagekräftiger Lesarten meist zu gering ist[70]. Als einzige *codices descripti* konnten Ap, Ba und Va identifiziert und ausgeschlossen werden[71]; alle übrigen Textzeugen müssen hingegen als unabhängige Überlieferungsträger behandelt werden. Bestimmte Sonderlesarten erlauben es, die Codices M, Sa und B[72] sowie W und S[73] und N und H[74] als Gemelli nachzuweisen, so dass deren jeweilige Sonderfehler (ausgenommen sinnvolle Varianten) aus dem Apparat eliminiert wurden[75]. Die Handschriften PVWWaL sind durch ausführlichere (Anzahl der Tage und Stunden des Tages und der Nacht), die Handschriften ONB durch kürzere Überschriften (bloße Monatsangabe) verbunden; weitere Affinitäten sind kaum aussagekräftig. Ein Sonderfall ist der Codex A, der nicht nur metrische Überschriften, sondern auch eine Anzahl sinnvoller Lesarten (einzelne Wörter oder Versteile) aufweist, die unter Umständen als Autorenvarianten gewertet werden könnten. Gegen diese Annahme sprechen einige Textverschlechterungen, so dass eher von einer leichten Adaptierung der Synaxarverse anlässlich ihrer Aufnahme in das illuminierte Typikon auszugehen ist[76]. Dieses Verfahren ist auch bei deutlich jüngeren Zeugen, namentlich bei B, nachweisbar[77].

Als mögliches editorisches Verfahren bietet sich daher die Wahl einer Leithandschrift an; die obige historische Analyse hat gezeigt, dass der Codex O hierfür als besonders geeignet zu betrachten ist, da er vermutlich direkt aus dem Autographon des Verfassers kopiert wurde. Die nachstehende kritische Edition beruht daher auf O, wobei sinnvolle Varianten (und nur diese) aller übrigen Textzeugen (mit Ausnahme von Ap, Ba sowie Va und unter Einschluss von 𝕭) berücksichtigt sind; im Falle der Enklitika wird ebenfalls O gefolgt. Angeführt werden auch einige Orthographica, und zwar solche, die den Leitcodex O betreffen oder durch mehrere (in der Regel drei und mehr) Zeugen zugleich attestiert sind. Als Novum enthält die Edition entsprechend den Intentionen des Autors die interlineare Zählung der Festtage (ebenfalls nach dem Codex O), die hier aus typographischen Gründen in jeweils nachgestellte arabische Zählung umgewandelt wurde.

Νικηφόρου Καλλίστου τοῦ Ξανθοπούλου
συνοπτικὴ σύνοψις ἁγίων χρόνου

Μὴν Σεπτέμβριος
Ἐγὼ Συμεὼν ([1]) καὶ τὸν Μάμαντα ([2]) φέρω,
τὸν Ἄνθιμόν τε ([3]), Βαβύλαν ([4]), Ζαχαρίαν ([5]),
Χωνῶν Μιχαὴλ ([6]) καὶ τὸν Σῴζοντα ([7]) λέγω,
μητρὸς Θεοῦ γέννησιν ([8]), Ἄνναν, εὐνέτην ([9]),
τὴν Μηνοδώραν, συγγόνους ([10]), Θεοδώραν ([11]),

---

[70] Diese Schwierigkeit ließe sich wohl dann beseitigen, wenn auch die oft in Überlieferungsgemeinschaft mit den Synaxarversen auftretenden Kaiser- und Patriarchenlisten sowie Xanthopulos' Verse auf das Triodion in die Untersuchung mit einbezogen worden wären; diese ursprüngliche Absicht wurde jedoch aufgegeben, nachdem eine Edition der Kaiser- und Patriarchenliste von S. Kotzabassi angekündigt worden war.

[71] Vgl. oben Anm. 20 und 23 sowie 56.

[72] Vgl. neben Sept. 12 und Okt. 8 insbesondere Jan. 14, Mai 6 und Mai 15.

[73] Neben dem gleichen Scholienbestand und identischen Überschriften sprechen hierfür z. B. die Lesarten Sept. 12 und Dez. 16.

[74] Vgl. Nov. 15 und Dez. 5.

[75] Sinnvolle Varianten (zumeist auf der Seite von B) wurden im Apparat belassen, da sie ein eigenartiges Fortleben des Textes attestieren, vgl. etwa Mai 9.

[76] Indifferente Varianten in A sind Okt. 9; Nov. 4; Nov. 9 ῥωμανῷ τε συνάθλω (setzt möglicherweise Ῥωμανῷ voraus); Dez. 12; Dez. 15; Feb. 6; Apr. 9; Mai 5; Textverschlechterungen sind Okt. 13 νοτάριος (für den Plural, der für Markianos und Martyrios steht) und Jul. 11 om. Unklar bleibt Mart. 15 (anhand guter Digitalaufnahmen nicht einwandfrei lesbar; sicher ist, dass die Lesung von Dmitrijevskij falsch ist). Von Interesse sind die Substitutionen Apr. 9 und Jul. 7.

[77] Es sei ausdrücklich darauf hingewiesen, dass die Varianten in B deswegen nicht auf den Autor zurückgehen können, weil sie im Gemellus von B, dem Codex M, fehlen.

Αὐτόνομον ([12]), μνείαν τε τῶν ἐγκαινίων ([13]),
τὴν τιμίαν ὕψωσιν ἐνθέου ξύλου ([14]),
στερρὸν Νικήταν ([15]), τὸν μόρον Εὐφημίας ([16]),
κλεινὴν Σοφίαν σὺν τρισὶ θυγατράσιν ([17]),
Εὐμένιον ([18]), Τρόφιμον ([19]) σὺν Εὐσταθίῳ ([20]),
μύστην Κοδρᾶτον ([21]) καὶ Φωκᾶν τὸν γεννάδαν ([22]),
τοῦ Προδρόμου σύλληψιν ([23]), Θέκλης ἀνδρείαν ([24]),
τὴν Εὐφροσύνην ([25]), παρθένον Ἰωάννην ([26]),
Καλλίστρατόν τε ([27]) καὶ Χαρίτωνος δρόμους ([28]),
τὸν Κυριακὸν ([29]) καὶ Γρηγόριον θύτην ([30]).

Μὴν Ὀκτώβριος

Ἐμοὶ δὲ κόσμος ἡ στάσις Ἀνανίου ([1]),
ὁ Κυπριανός ([2]), Διονύσιος μέγας ([3]),
αὖθις Ἱερόθεος ([4]), ἡ Χαριτίνη ([5]),
Θωμᾶς ὁ διπλοῦς ([6]), Βάκχος ἅμα Σεργίῳ ([7]),
Πελαγία τε ([8]) καὶ σοφὸς παῖς Ἀλφαίου ([9]),
Εὐλάμπιος ([10]), Φίλιππος εἷς διακόνων ([11]),
Τάραχος, Πρόβος ([12]) καὶ Πάπυλος σὺν Κάρπῳ ([13]),
στῖφος Ναζαρίου δέ ([14]), Λουκιανός τε ([15]),
Λογγῖνος αὐτός ([16]), Ὡσηέ ([17]), Λουκᾶς μέγας ([18]),
βλέπων Ἰωήλ ([19]), Ἀρτέμιος ὁ ξένος ([20]),
Ἱλαρίων μέγιστος ([21]) σὺν Ἀβερκίῳ ([22]),
ἀδελφόθεος ([23]), σὺν συνάθλοις Ἀρέθας ([24]),
Νοτάριοί τε ([25]) καὶ Δημήτριος ([26]), Νέστωρ ([27]),
ὁ κλεινὸς Τερέντιος ([28]), Ἀναστασία ([29])
καὶ Ζηνόβιος ([30]), ἡ χάρις Ἐπιμάχου ([31]).

Μὴν Νοέμβριος

Ἐγὼ δὲ χαίρω τοῖς δυσὶν ἀναργύροις ([1]),
τοῖς ἀμφὶ Πηγάσιον ([2]), Ἀκεψιμᾶν τε ([3]),
Ἰωαννικίῳ δὲ ([4]) καὶ Ἐπιστήμῃ ([5]),
Παύλῳ ([6]) σὺν Ἱέρωνι ([7]), συνάξει νόων ([8]),
Ματρώνῃ ([9]), Ἐράστῳ τε ([10]) καὶ Βικεντίῳ ([11]),
τοῖς Ἰωάνναις ([12]), συμπαθεῖ Χρυσοστόμῳ ([13]),
μύστῃ Φιλίππῳ ([14]), σὺν δυάδι Γουρίᾳ ([15]),
τῷ Ματθαίῳ τε ([16]), θαυμαστῷ Γρηγορίῳ ([17]),
Πλάτωνι θείῳ, Ῥωμανοῦ μαρτυρίῳ ([18]),
τῷ Ἀβδιοῦ τε ([19]), Πρόκλῳ Δεκαπολίτῃ ([20])
καὶ παρθένῳ δὲ πρὸς νεὼν ἀφιγμένῃ ([21]),
Φιλήμονός τε τῇ καλῇ ξυναυλίᾳ ([22]),
Ἀμφιλοχίῳ σὺν ἅμ' Ἀκραγαντίνῳ ([23]),
Αἰκατερίνῃ τῇ σοφῇ, Μερκουρίῳ ([24]),
Πέτρῳ, Κλήμῃ τε τοῖς θύταις ([25]), Ἀλυπίῳ ([26]),
Ἰακώβῳ, Πέρσῃ τε ([27]), Στεφάνῳ νέῳ ([28]),
τῷ Παραμόνῳ τ' ([29]), Ἀνδρέᾳ πρωτοκλήτῳ ([30]).

Μὴν Δεκέμβριος
Ἐγὼ δὲ Ναούμ ([1]), Ἀββακούμ ([2]), Σοφονίου ([3])
καὶ Βαρβάρας ([4]), Σάββα τε ([5]) καὶ Νικολάου ([6])
φέρω κατορθώματα σὺν Ἀμβροσίῳ ([7]),
Παταπίου θαύματα ([8]), σύλληψιν Ἄννης ([9]),
Εὔγραφον, Μηνᾶν, Ἑρμογένους τὴν χάριν ([10]),
στύλον Δανιὴλ ([11]) καὶ Σπυρίδωνος βίον ([12]),
Εὐστρατίου ([13]), Θύρσου τε ([14]) τὰς ξυναυλίας,
Ἐλευθέριον ([15]), Ἀγγαῖον ([16]), προπάτορας,
παῖδας Δανιὴλ ([17]) καὶ Σεβαστίνου στῖφος ([18]),
στερρὸν Βονιφάτιον ([19]) σὺν Ἰγνατίῳ ([20]),
Ἰουλιανήν ([21]), Ἀναστασίαν πάλιν ([22]),
Κρήτης δέκα μάρτυρας ([23]), τὴν Εὐγενίαν ([24]),
ὑπερφυᾶ γέννησιν τοῦ Θεοῦ Λόγου ([25]),
κόρην, Ἰωσὴφ καὶ τὸν Σαρδέων θύτην ([26]),
Πρωτοστέφανον σὺν Γραπτοῖς ([27]), δισμυρίους ([28]),
σφαγὴν νηπίων ([29]), Ἀνυσίαν ([30]), Μελάνην ([31]).

Μὴν Ἰανουάριος
Περιτομή με καὶ Βασίλειος μέγας ([1]),
Σίλβεστρος πάπας καλλύνει ([2]), Μαλαχίας ([3]),
Γόρδιος, μύσται ([4]) καὶ χορὸς Θεοπέμπτου ([5]),
βάπτισμα Χριστοῦ ([6]) καὶ χεὶρ ἡ τοῦ Προδρόμου ([7]),
Δομνίκα ([8]), Πολύευκτος ([9]), Γρήγορος Νύσσης ([10]),
μέγας Θεοδόσιος ([11]), Τατιανή τε ([12]),
Στρατόνικος, Ἕρμυλος ([13]), ἀββάδων στῖφος ([14]),
ὁ Καλυβίτης ([15]), ἅλυσις θείου Πέτρου ([16]),
Ἀντώνιός τε ([17]) σὺν ἅμ᾽ Ἀθανασίῳ ([18]),
ὁ πάνυ Μακάριος ([19]) σὺν Εὐθυμίῳ ([20]),
Μάξιμος θεῖος ([21]), Ἀναστάσιος Πέρσης ([22]),
Κλήμης, Ἀγαθάγγελος ([23]), ὁ Ξένης βίος ([24]),
Γοργὸς θεολόγος τε ([25]) σὺν Ξενοφῶντι ([26])·
πάλιν ὁ Χρυσόγλωττος ([27]), Ἐφραὶμ ὁ Σύρος ([28]),
Ἰγνατίου λείψανα, τρεῖς ἀρχιθύται ([29]),
Ἱππόλυτος ([30]), Κῦρος τε σὺν Ἰωάννῃ ([31]).

Μὴν Φεβρουάριος
Ἐμοὶ δὲ τρυφὴ προσφυὴς μάρτυς Τρύφων ([1]),
Ὑπαπαντή τε ([2]), Συμεὼν ὁ πρεσβύτης ([3]),
εἶτ᾽ Ἰσίδωρος ([4]), Ἀγάθη ([5]) καὶ Βουκόλος ([6]),
ὁ Παρθένιος ([7]), ἡ δόσις Στρατηλάτου ([8]),
Νικηφόρος μάρτυς τε ([9]) καὶ Χαραλάμπης ([10]),
Βλάσιος ἅμα ([11]) καὶ Μελέτιος πάλιν ([12]),
Μαρτινιανὸς ([13]) καὶ μόρος Αὐξεντίου ([14])·
Ὀνήσιμος ([15]), Πάμφιλος ([16]), Τήρωνος πόνοι ([17]),
Λέων πάπας ([18]), Ἄρχιππος ([19]), Κατάνης Λέων ([20]),
Τιμόθεος ([21]), λείψανα τῶν Εὐγενίου ([22]),
Πολύκαρπός τε ([23]), κεφαλὴ τοῦ Προδρόμου ([24]),
ὁ Ταράσιος ([25]) καὶ Πορφύριος Γάζης ([26]),

Προκόπιός τε ([27]) καὶ Βασίλειος νέος ([28]),
καὶ Κασσιανὸς μοναχός, Ῥώμης κλέος ([29]).

Μὴν Μάρτιος

Εὐδοκίαν σοι ([1]) καὶ Θεόδοτον φέρω ([2]),
τὸν Εὐτρόπιον ([3]) καὶ Γεράσιμον μέγαν ([4]),
καὶ σὺν Κόνωνι ([5]) τεσσαράκοντα δύο ([6]),
Χερσῶνος Ἐφραίμ ([7]), Θεοφύλακτον θύτην ([8]),
καὶ τοὺς τεσσαράκοντα ([9]), πλῆθος Κοδράτου ([10]),
τὸν Σωφρόνιον ([11]), τὸν ἀγροῦ Θεοφάνην ([12])·
τὸν Νικηφόρον ([13]) καὶ Βενέδικτον λέγω ([14]),
Ὀλυμπᾶν, Ἀγάπιον ([15]), Σαβῖνον, Πάπαν ([16]),
Ἀλέξιον ([17]), Κύριλλον, Αἰλίας θύτην ([18]),
Χρύσανθον ([19]), σφαγὴν πατέρων λαύρας Σάββα ([20]),
τὸν Ἰάκωβον ([21]), Βασίλειον Ἀγκύρας ([22]),
Νίκωνος στῖφος ([23]), προεόρτια κόρης ([24]),
εὐαγγελισμὸν τῆς τεκούσης τὸν Λόγον ([25]),
τὸν νοῦν Γαβριὴλ ([26]) καὶ Ματρώναν δυσμόθεν ([27]),
Ἀρεθούσης Μάρκον τε ([28]), Βαραχήσιον ([29]),
τὸν Κλίμακός τε ([30]) καὶ μόρον Ὑπατίου ([31]).

Μὴν Ἀπρίλιος

Αἰγυπτίαν δ᾽ ἔγωγε Μαρίαν ἔχω ([1]),
Τῖτον ([2]), Ζωσιμᾶν, Νικήταν Μηδικίου ([3]),
τὸν ὑμνογράφον Ἰωσήφ ([4]), Ἀγαθόπουν ([5]),
τὸν Εὐτύχιον ([6]) καὶ Γεώργιον Λέσβου ([7]),
πληθὺν Ἡρωδίωνος ([8]) σὺν Εὐψυχίῳ ([9]),
Τερεντίου στῖφος δὲ ([10]) καὶ τὸν Ἀντίπαν ([11]),
καὶ Βασίλειον ([12]), Ἀρτέμωνα ([13]), Μαρτίνον ([14]),
τὸν Ἀρίσταρχον ([15]), Εἰρήνην, Χιονίαν ([16]),
Περσῶν Συμεὼν ([17]) καὶ τὸν ἐκ Γότθων Σάββαν ([18]),
Παλαιολαυρίτην τε ([19]), Τριχινᾶ δόσιν ([20]),
τὸν Ἰαννουάριον ([21]) καὶ Συκεώτην ([22]),
Γεώργιον ([23]), Σάββαν τε τὸν στρατηλάτην ([24]),
Μάρκον ([25]), Ἀμασείας τε τὸν Βασιλέα ([26]),
τὸν Συμεώνην, συγγενῆ τοῦ Κυρίου ([27]),
Ἰάσωνα ([28]), Μέμνονα ([29]), τὸν Ζεβεδαίου ([30]).

Μὴν Μάιος

Κόσμος δ᾽ ἐμοὶ μέγιστος Ἱερεμίας ([1]),
μέγας Ἀθανάσιος ([2]) σὺν Τιμοθέῳ ([3]),
ἡ Πελαγία μάρτυς ([4]), Εἰρήνης δρόμος ([5]),
Ἰὼβ ὁ κλεινὸς ([6]) καὶ σταυροῦ τύπος ἄνω ([7])·
ὁ βροντόφωνος, ἡ χάρις Ἀρσενίου ([8]),
Ἡσαΐας τε ([9]) καὶ Σίμων ζήλου πλέως ([10]),
Μώκιος μάρτυς ([11]), Ἐπιφάνιος Κύπρου ([12])·
Ἡ Γλυκερία ([13]) καὶ στάσις Ἰσιδώρου ([14]),
ὁ Παχώμιος ([15]), ἡγιασμένου δόσις ([16]),
Ἀνδρόνικος μύστης τε ([17]) σὺν Θεοδότῳ ([18]),
Προύσης ὁ Πατρίκιος ([19]) σὺν Θαλελαίῳ ([20]),

ὁ Κωνσταντῖνος, Ἑλένη ([21]), Βασιλίσκος ([22]),
ὁ Συνάδων τε ([23]) σὺν τῷ Θαυμαστορίτῃ ([24]),
τρίτη κάρας εὕρεσις Προδρόμου ([25]), Κάρπος ([26]),
Θεράπων ([27]), Ἑλλάδιος ([28]), Θεοδοσία ([29]),
Ἰσαάκιος Δαλμάτων ([30]) καὶ Ἑρμείας ([31]).

Μὴν Ἰούνιος

Ἰουστίνου δὲ ([1]) καὶ σοφοῦ Νικηφόρου ([2]),
Λουκιλλιανοῦ ([3]), Μητροφάνους τοῦ θύτου ([4]),
τοῦ Δωροθέου ([5]), Βησσαρίωνος πόνους ([6]),
Θεοδότου τε ([7]) καὶ χάριν Στρατηλάτου ([8]),
ἔγωγε φαίνω· Κυρίλλου ([9]), Τιμοθέου ([10]),
τοῦ Βαρθολομαίου τε ([11]) καὶ Ὀνουφρίου ([12]),
Ἀκυλίνης μάρτυρος ([13]) καὶ Μεθοδίου ([14]),
Ἀμὼς προφήτου ([15]), Τύχωνος ἐπισκόπου ([16]),
τῶν ἀμφὶ Σαβέλ ([17]) καὶ Λεοντίου τρόπους ([18]),
Ἰούδα κλεινοῦ ([19]), Πατάρων Μεθοδίου ([20]),
Ἰουλιανοῦ μάρτυρος ([21]), Εὐσεβίου ([22]),
τῆς Ἀγριππίνης ([23]), Προδρόμου ([24]), Φεβρωνίας ([25]),
Δαυὶδ Θεσσαλοῦ ([26]) καὶ Σαμψὼν ξενοδόχου ([27]),
Ἰωάννου, Κύρου τε ([28]), Πέτρου καὶ Παύλου ([29]),
τῶν δώδεκά τε τοῦ Χριστοῦ μυστηπόλων ([30]).

Μὴν Ἰούλιος

Ἐμοὶ δὲ ῥῶσις ἡ δυὰς ἀναργύρων ([1]),
ἐσθὴς Πανάγνου ([2]) καὶ βίος Ὑακίνθου ([3]),
Κρήτης Ἀνδρέας ([4]), Λαμπαδὸς ([5]) καὶ Σισόης ([6]),
Μαλαία Θωμᾶς ([7]) καὶ Προκόπιος μέγας ([8]),
Παγκράτιος ([9]), μάρτυρες Νικοπολῖται ([10]),
Εὐφημία ([11]), Πρόκλος τε σὺν Ἱλαρίῳ ([12]),
Σαββαΐτης Στέφανος ([13]), μύστης Ἀκύλας ([14]),
Ἰουλίττα, Κήρυκος ([15]), Ἀθηνογένης ([16]),
Μαρίνα σεπτὴ ([17]) σὺν Αἰμιλιανῷ τε ([18]),
Δῖος, Μακρίνα ([19]) καὶ προφήτης Ἠλίας ([20]),
σαλὸς Συμεών ([21]), Μαγδαληνὴ Μαρία ([22]),
στῖφος Τροφίμου ([23]) καὶ Χριστίνα ([24]) σὺν Ἄννῃ ([25]),
Ἑρμόλαος μάρτυς τε ([26]), Παντελεήμων ([27]),
Τίμων ([28]), ὁ Καλλίνικος ([29]), Σιλουανός τε ([30]),
δόκιμος Εὐδόκιμος ἐν βίῳ μέγας ([31]).

Μὴν Αὔγουστος

Ἐγὼ φέρω δὲ τὴν στάσιν Μακκαβαίων ([1]),
πρώταθλον αὖθις ([2]) καὶ Φαῦστον καὶ Δαλμάτον ([3]),
παῖδας Ἐφέσου ([4]), τὴν σφαγὴν Εὐσιγνίου ([5]),
Χριστοῦ μεταμόρφωσιν ἐν Θαβωρίῳ ([6]),
Δομέτιόν τε ([7]) καὶ Κυζίκου τὸν θύτην ([8]),
Ματθίαν ([9]), Λαυρέντιον ([10]), Εὔπλου τὴν χάριν ([11]),

τὸν Φώτιον ([12]), Μάξιμον ([13]) ἅμα Μιχαίᾳ ([14]),
κοίμησιν ἁγνῆς – τὴν μετάστασιν λέγω ([15])·
Διομήδην ([16]), Μύρωνα ([17]), Φλῶρον καὶ Λαῦρον ([18]),
στερρόν τ᾽ Ἀνδρέαν ([19]), Σαμουὴλ Ἄννης γόνον ([20]),
μύστην Θαδδαῖον ([21]), Ἀγαθόνικον ([22]), Λοῦπον ([23]),
τὸν Εὐτυχῆ τε ([24]), Τῖτον, Βαρθολομαῖον ([25]),
Ἀδριανόν τε ([26]) καὶ Ποιμένα τὸν μέγαν ([27]),
Μωσῆν τὸν Αἰθίοπα ([28]), Προδρόμου μόρον ([29]),
Ἀλέξανδρον, Παῦλον τε ([30]) καὶ ζώνην κόρης ([31]).

---

titulus *txt* OHNNaVBLSa (nisi τοῦ om. N : σύναψις HN : χρόνου om. H) : sine titulo AOaM : ἄθρει σύνοψιν ἁγίων χρόνου φίλος / τοῦ ξανθοπούλου καλλίστου νικηφορόρου W : τοῦ ξανθοπούλου καλλίστου νικηφόρου / συνοπτικὴ σύναξις ἁγίων χρόνου WWaSVa (nisi σύνοψις ἁγίων χρόνου τοῦ ὅλου WaVa [τοῦ ὅλου om. Va]) : τοῦ λογιωτάτου κυροῦ νικηφόρου τοῦ ξανθοπούλου συνοπτικὴ σύναξις τῶν ἁγίων τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ ἀλλὰ δὴ καὶ τῶν δεσποτικῶν θείων ἑορτῶν P – **Sept.** titulus *txt* (reuera σεπτεβ-) NNaB : om. OH : σεπτεμβρίου σύνοψις ἀκριβεστάτη A : ἐγὼ πρώτιστος πάντων μηνῶν ὑπάρχω M : μὴν σεπτέμβριος ἔχων ἡμέρας λ΄. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιβ΄ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ιβ΄ (paululum discrepant PSLWaVa) VWWaPSLVa **1** Σι- VWWa𝔅 | τὸν συμεὼν ἔγωγε καὶ μάμαν φέρω VLVa **6** μνείαν τε : alii alia **9** -τράσι VH **11** κοδράτον VNMAPPaWWaSaVa | γεννάδα ABLMOaPSSaVVa𝔅 **12** θέκλαν LMBSaPaNa^{ac} | ἀνδρίαν OHNMPAOaWaVa **13** Ἰωάννην : θεολόγον BSa **14** τὸν καλλίστρατον καὶ χαρίτωνος δρόμον P – **Oct.** titulus *txt* OHNBSa ὀκτωβρίου σύνοψις ἀκριβεστάτη A : μὴν ὀκτώβριος ἔχων ἡμέρας λα΄. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ια΄ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ιγ΄ VWWaPSLVa : μὴν ὀκτώβριος λα΄ Na : ὀκτώβριος M **3** ἡ : σὺν Pa **8** δὲ : τε BSaMPaSL **9** αὐτός : σεπτός A : στερρός BSa **10** ξένος : μάρτυς W^{γρ} : ὁπλίτης BSa : μέγας Pa **13** νοτάριός A **14** τερέντιος ἅμα τε σὺν νεονίλλα / ἀβράμιός τε σὺν τῇ ἀναστασία L – **Nov.** titulus *txt* (nisi νοέβ- B) OHNBSa : μὴν νοέμβριος λ΄ Na : μηνὸς σύνοψις ἥδε τοῦ νοεμβρίου A : νοέμβριος M : μὴν νοέμβριος ἔχων ἡμέρας λ΄. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ι΄ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ιδ΄ (WPL paululum discrepant) VWWaPSLVa **2** ἀκεψιμάν VMBPaOaLSaVa **3** τε WPaL | σὺν ἐπιστήμη BSaWa **4** καὶ A | σύναξιν MPL : σύναξις Oa **5** καὶ Βικεντίῳ : μηνᾶ τῶ θείω BSa **6** τοῖς : σὺν VVa **9** ῥωμανῶ VWaVa𝔅 | ῥωμανῶ τε συνάθλω A : ῥωμανῶ μουσουργέτη L **10** αὐδιοῦ (nisi αὐδίου Oa) codd. : Ἀβδιού A : correxi **11** παρθένον VPaLVa | ναὸν PLSa𝔅 | ἀφιγμένην (ἀφη- Pa) VPaWaLSaVa **12** συν- WBa **13** συνάμ᾽ WP **14** αἰκατερίνα PMNWBSaPaSO^{il} : litt. η O^{sl} : αἰκατερίνη HNa : αἰκατερήνη A | αἰκατερίναν τὴν σοφὴν L **15** Κλήμῃ τε : κλήμεντι BSaVAPVa | μύσταις NH **16** ἰακώβω τε σὺν τῶ στεφάνω νέω L – **Dec.** titulus *txt* (reuera δεκεβ-) ONBH : μὴν δεκέμβριος λα΄ Na : δεκέμβριος M : ὅρα σύνοψιν ὧδε τοῦ δεκεβρίου A : μὴν δεκέμβριος ἔχων ἡμέρας λα΄. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας θ΄ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ιε΄ (paululum discrepat P) VPSLVa **1** σοφονίαν BM **2** σάβα AWWaHSVaNa^{ac} **5** ἔγγραφον NH **10** στερὸν MPa **12** σὺν εὐγενίᾳ A **13** θεοῦ τοῦ Pa **14** κόρην : στερὸν Pa | τῶν BVONNaOaPaHL **15** γραπτῷ A | δυσ- BBaONaPPaOa𝔅 : δυσμυρίοις NM **16** σφαγὰς WS – **Ian.** titulus *txt* (reuera ἰανν-) ONB : μὴν ἰαννουάριος λα΄ Na : ἰαννουάριος M : ἰαννουαρίου τε σύνοψις σκόπει A : μὴν ἰανουάριος ἔχων ἡμέρας λα΄. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ι΄ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ιδ΄ (paululum discrepant VPSL) VWWaPSL **2** λαμπρύνει Wa : καὶ σοφὸς V **3** μύστης VPL **5** γρηγόριος OaPMO^{ac} **9** συνάμ᾽ WNAOa **13** γρηγόριος θεολόγος σὺν P **14** pro hoc u. praebet ἐπάνωδος (!) θεία τε τοῦ χρυσολόγου ἄσκησις εὐφραὶμ ἡ θαυμαστῆ (!) τοῦ σίρου (!) B : ἐπάνοδος θεία τε τοῦ χρυσοστόμου ἐφραὶμ παλαδίου τε σὺν ἰακώβω M **16** κύρος WBVONA – **Feb.** titulus *txt* (nisi φευ- codd.) ONB : μὴν φευρουάριος κθ΄ Na : φεβρουάριος M : σύνοψις αὕτη μηνὸς φευρουαρίου A : μὴν φεβρουάριος ἔχων ἡμέρας κη΄. ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ια΄ καὶ ἡ νὺξ ιγ΄· ὅτε ἔνι βίσεξτος ἔχει ἡμέρας κθ΄ VWWaP (aliquanto discrepant WaVP) **1** προσφιλὴς V **6** καὶ ὁ βλάσιος σὺν μελετίῳ πάλιν A – **Mart.** titulus *txt* ONB : μὴν μάρτιος λα΄ Na : μάρτιος M : τοῦ μαρτίου σύνοψιν ἀκριβῆ σκόπει A : μὴν μάρτιος ἔχων ἡμέρας λα΄· ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιβ΄ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ιβ΄ (paululum discrepant WaP) VWWaP **1** θεόσδοτον V : θεόδοντον O **10** λάβρας NNaMVWWaPa | σάβα AVWH **12** προεόρτια κόρης : μανουὴλ καὶ κοδράτου W **14** ματρώνης τὸν μόρον A **15** <***> καὶ μάρκον ἀρεθούσης A (quod perperam legit Ἱλαρίωνός μου καὶ Μάρκον Ἀρεθούσης Dmitrijevskij) – **Apr.** tit. *txt* (nisi –λλιος N) ON : μὴν ἀπρίλλιος λα΄ Na : ἀπρίλιος M : ἀπρίλλιον αὕτη δὲ σύνοψις φέρει A : μὴν ἀπρίλλιος ἔχων ἡμέρας λ΄· ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιγ΄· καὶ ἡ νὺξ ὥρας ια΄ (paululum discrepat Wa) WWaVP **2** τίτον WaMPOa **6** τε WaM **7** μαρτῖνον ONaP **8** Εἰρήνην, Χιονίαν : κρίσκον καὶ χιονίαν Pa **9** περσῶν συμεών, χάριν δεκαπολίτου A : συμεὼν περσίδος τε καὶ σάββαν γότθον Pa **10** τριχη- BMP𝔅 | νεόδωρον πέργης τε καὶ τριχινάν τε Pa **11** καὶ Συκεώτην : σὺν παφνουτίω Pa | post hunc u. addidit καὶ μαξίμω τε καὶ ἅμα συκεώτη Pa **12** τοὺς στρατηλάτας BVWaOa PPa **14** τὸν : καὶ V

15 μέμνω- WVNPaH – **Maius** tit. *txt* BO : μὴν μάϊος λα´ Na : μάιος M : σύνοψις ἐστὶν ἥδε μηνὸς μαΐου A : μὴν μάϊος ἔχων ἡμέρας λα´· ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιδ´ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ι´. WWaV **5** ἀρσενίου τὸ κλέος A **6** ζήλου κλέος W | πνέων (-ον M) BM | ὁ ἡσαΐας καὶ σίμων ζήλου πλέον V **9** post hunc u. praebet σὺν ἀχιλλίω καὶ βαρβάρω τῶ πάνυ B **14–15** τρίτη κάρας εὕρεσις τῆς τοῦ προδρόμου κάρπος θεράπων ἑλλάδιος σὺν τῆ θεοδοσία B : τρίτη κάρας εὕρεσις θείου προδρόμου κάρπος θεράπων ἑλλάδιος θεοδοσία M **16** ἰσάκιός τε δαλμάτος καὶ ἑρμίας B – **Iun.** tit. *txt* OHNB : μὴν ἰούνιος λ´ Na : om. AM : μὴν ἰούνιος ἔχων ἡμέρας λ´· ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιε´ καὶ ἡ νὺξ ὥρας θ´ WWaVP **2** λουκιανοῦ WaBHP : λουκιλ- nonnulli **3** βησα- WaBHNM : βισσα- V : βισα- A **5** φέρω V **9** τοὺς V **12** φευ- codd. – **Iul.** tit. *txt* (nisi –λλιος B) OHNB : μὴν ἰούλιος λα´ Na : ἰούλλιος M : ἰουλίου σύνοψιν αὖθις μοι σκόπει A : μὴν ἰούλιος ἔχων ἡμέρας λα´· ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιδ´· καὶ ἡ νὺξ ὥρας δέκα (paululum discrepant VP) VWWaP **6** ἡ εὐφημία πρόκλος σὺν V **7** σαβαΐτης BHNMS | μάρτυς P | θεσσαλονίκης ἰωσήφ, μύστης ἀκύλας A **8** -ίτα ONOa | κύρικος MNaOVWOa : κήρικος PN^{pc} : κύρικος N^{ac} **9** μαρία A **11** -ινή WHMS | u. om. A **12** χρίνα (!) OOa **14** τίμων καὶ καλλίνικος B. – **Aug.** tit. *txt* OHNB : μὴν αὔγουστος λα´ Na : αὔγουστος M : σύνοψις ἥδε μηνὸς αὐγούστου πέλει A : μὴν αὔγουστος ἔχων ἡμέρας λα´ ἡ ἡμέρα ἔχει ὥρας ιγ´ καὶ ἡ νὺξ ὥρας ια´ VWWaPS **1** δὲ φέρω WaBVHNNaAP | μακα- WBHMOa **2** -μᾶτον O **8** τὴν μετάστασιν λέγω : τῆς τεκούσης τὸν λόγον B **13** ἀνδ- WaBVM **14** μωσῆ N

Der Text besteht aus 185 prosodielosen Zwölfsilbern, wobei auf einzelne Monate 14 (Februar) 15 (September, Oktober, April, Juni–August) 16 (Dezember, Januar, März, Mai) oder 17 (November) Verse entfallen. Die Binnenschlüsse sind korrekt gesetzt; der ansonsten eher seltene proparoxytone B5[78] kommt häufiger vor, was durch die zahlreichen Eigennamen bedingt ist. In Vers Dez. 8 findet sich ein proparoxytoner Versschluss. Auffällig ist, dass Binnenschlüsse öfters nicht mit Sinneinschnitten identisch sind[79].

Xanthopulos lässt in Anlehnung an ein von Theodoros Prodromos in seinen Monatsgedichten[80] angewendetes Verfahren die Monate in erster Person sprechen. Im Unterschied zu Prodromos und seinen späteren Nachahmern[81] geht die Personifizierung über dieses Faktum nicht hinaus, denn die Verse geben weder die Eigenschaften der Monate noch Gesundheitsregeln, sondern lediglich eine äußerst gestraffte Liste der jeweiligen Heiligen wieder. Letztere fußt auf den Stichera des Christophoros Mitylenaios, allerdings mit einigen Auslassungen; eigene Zutaten und Substitutionen reflektieren neben dem metrischen Zwang bisweilen auch spezifisch konstantinopolitanische Gegebenheiten[82], was aus der Tätigkeit des Nikephoros Kallistou Xanthopulos an der Großen Kirche von Konstantinopel erklärlich ist. Auch die Wahl des September als ersten Monats orientiert sich an dem Beginn des byzantinischen Kirchenjahres und nicht an der gelehrten Tradition, die März – den Anfang des römischen Kalenders – zum Ausgangspunkt nahm[83].

[78] Okt. 12; Okt. 15; Nov. 6; Dez. 8; Dez. 15; Feb. 3; Feb. 4; Mart. 1–3; Mart. 6; Mart. 11; Apr. 4; Apr. 7–8; Mai 5–6; Mai 9; Mai 13; Mai 16; Jun. 4. – Der B7 in Vers Okt. 8 und Nov. 3 ist zwar formal oxyton (eine weitere seltenere Variante), doch ist der Akzent auf der Partikel δὲ nicht als Hauptakzent des Syntagmas zu werten.

[79] Vgl. etwa Feb. 10; Mart. 10; Jul. 5.

[80] W. Hörandner, Theodoros Prodromos. Historische Gedichte (*WBS* 11). Wien 1974, 55, Nr. 159; zuletzt ediert bei Nicola Callicle, Carmi. Testo critico, introduzione, traduzione, commentario e lessico a cura di R. Romano (*Byzantina et Neo-Hellenica Neapolitana* 8). Neapel 1980, 125–128 als Spurium des Kallikles.

[81] Siehe die grundlegende Studie von B. Keil, Die Monatscyclen der byzantinischen Kunst in spätgriechischer Literatur. *WSt* 11 (1889) 94–142; ältere Literatur findet sich bei K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des Oströmischen Reiches (527–1453) (*HdA* 9). München 1897, 753–754, neuere bei H. Eideneier, Ein byzantinisches Kalendergedicht in der Volkssprache. *Hell* 31 (1979) 368–419, aufgelistet; siehe auch R. Romano, Su alcuni calendari metrici grecomedievali. *EEBS* 49 (1994/98) 121–133; vgl. ferner G. Spadaro, Su un calendario bizantino in versi politici. *Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 3 (1983) 65–79.

[82] Siehe die Analyse bei Follieri, I calendari (wie Anm. 4) I 315–321, die hier nicht wiederholt zu werden braucht.

[83] So beispielsweise Theodoros Prodromos (wie Anm. 80) oder Manuel Philes (Text zuletzt kritisch bei Keil, Monatszyklen [wie Anm. 81] 116–117; siehe auch Εἰκὼν καὶ λόγος. Ἕξι βυζαντινὲς περιγραφὲς ἔργων τέχνης. Εἰσαγωγικὸ δοκίμιο E. Metse – P. Agapetos. Ἀνθολόγηση, μετάφραση καὶ σχολιασμός P. Agapetos – M. Hinterberger. Athen 2006, 103–111, Text 108–110).

Der Text, durch den ältesten Zeugen Bodl. Auct. E. 5. 14 (O) vor 1309 datierbar, begleitet einen jeweils verschiedenen Zyklus von Miniaturen in zwei um einige Dezennien jüngeren illuminierten Handschriften, Vatop. 1199 (A) und Bodl. Gr. th. f. 1 (Oa). Bereits der zeitliche Abstand zwischen Abfassung des Werks und der Herstellung der illuminierten Exemplare lässt vermuten, dass die Funktion der Synaxarverse als Bildlegende sekundär ist. Für das „Oxforder Bildmenologion“, wo die Synaxarverse wahrscheinlich von der Hand des Malers[84] auf den schmalen Rahmenleisten der meist viergeteilten Miniaturen angebracht wurden, konnte dies durch Hutters detaillierte Untersuchung des Bildprogramms in Korrelation mit den Synaxarversen bereits nachgewiesen werden[85]. Da ersteres in der Terminologie der Textkritik ein „Textplus“ gegenüber den Synaxarversen aufweist[86], sind letztere nur als sekundäre Bildlegende erklärlich, die kaum als Vorlage für das Bildprogramm der Handschrift gedient haben dürfte[87].

Etwas komplizierter ist die Lage im Athon. Vatop. 1199 (A). Die anonym überlieferten Verse begleiten einen Zyklus von zwölf getrennt aufgestellten Miniaturen mit personifizierten Darstellungen einzelner Monate; sie werden durch einen jeweils aus einem Zwölfsilber bestehenden Titel (geschrieben von erster Hand mit blassroter Tinte) eingeleitet, der in anderen Textzeugen fehlt. Im Gegensatz zum „Oxforder Bildmenologion“ ist der Anknüpfungspunkt der Verse an die Miniaturen nur sehr vage; die Bilder setzten vielmehr einen Zyklus ekphrastischer Epigramme auf die zwölf Monate voraus, wie sie uns etwa von Manuel Philes oder von Theodoros Prodromos überliefert sind[88]. Die Personifizierungen der zwölf Monate, ein in der byzantinischen Kunst recht verbreitetes Motiv[89], werden von Tierkreiszeichen begleitet, auf die anscheinend nur ein späterer Kalender in Fünfzehnsilbern summarische Hinweise gibt, nicht aber die Epigramme des Theodoros Prodromos und des Manuel Philes und schon gar nicht die Synaxarverse des Nikephoros Kallistu Xanthopulos[90]. Auch im Falle des trapezuntinischen Typikons hat es also den Anschein, dass Bild und Text *ad hoc* zusammengeführt wurden. Anders als im Falle des „Oxforder Bildmenologions“ wurden jedoch die Miniaturen erst *nach* der Anbringung der Verse gemalt[91], wobei festzuhalten ist, dass Kopist und Maler wohl nicht identisch waren[92]. Die Wahl des Bildprogramms wurde vermutlich durch den zur Verfügung stehenden Platz bedingt: Für die Miniaturen blieb nur eine halbe Seite frei, so dass an eine Darstellung aller Heiligen, die in den Synaxarversen des Nikephoros Kallistu Xanthopulos genannt werden, nicht zu denken war; vielmehr schien es opportun, eine einzige emblematische Darstellung als eine Art von Komprimierung der Synaxarverse zu wählen.

---

[84] Hutter, Das Oxforder „Bildmenologion“ (wie Anm. 39) 158 mit Anm. 90.

[85] Siehe Hutter, Das Oxforder „Bildmenologion“ (wie Anm. 39) 153–163.

[86] Vgl. ebd. 159 mit Anm. 97 sowie 160 mit Anm. 99. – Andererseits ist auch ein „Textplus“ auf der Seite der Synaxarverse feststellbar, vgl. ebd. 161–162 mit Anm. 100–116.

[87] Nicht ganz nachvollziehbar ist daher Hutters Behauptung ebd. 159: „Inhaltlich lieferte der Verskalender des Nikephoros Xanthopulos dem Maler zwar eine chronologische Orientierung, aber nur in begrenztem Maße Anregungen für das Bildprogramm, das in den Miniaturen über die dürftige Namensliste der Epigramme weit hinausgeht“.

[88] Vgl. oben Anm. 83.

[89] Diesem geht G. Åkerström-Hougen, The Calendar and Hunting Mosaics of the Villa of the Falconer in Argos. A Study in Early Byzantine Iconography (*Acta Instituti Atheniensis Regni Sueciae*, series in 4°, 23). Stockholm 1974, 120–136 (mit Bibliographie und Abbildungsnachweis) ausführlich nach.

[90] Text bei Romano, Su alcuni calendari (wie Anm. 81) 132–133. Die Miniaturen des Vatop. werden summarisch besprochen bei: Strzygowski, Bilderhandschrift (wie Anm. 7) 247–260; Chrysanthos, Ἡ Ἐκκλησία (wie Anm. 7) 416–421 mit Abb. 22–33; Θησαυροί (wie Anm. 7) 323–324 mit Abb. 313–324 (in Farbe).

[91] Ersichtlich daraus, dass für Akzente der (von erster Hand angebrachten) metrischen Überschriften Freiräume im äußersten unteren Rand der Miniaturen belassen wurden, gut erkennbar bei Oktober, vgl. Θησαυροί (wie Anm. 7) Abb. 314.

[92] Auch jenes Folio nämlich, das als einziges ausschließlich mit dem Text der Synaxarverse beschrieben ist (f. 44), wurde vollständig (also auch im Bereich der Miniatur) liniert, was kaum geschehen wäre, wenn Kopist und Maler identisch gewesen wären, denn die Linierung beeinträchtigt natürlich (wenn auch nicht allzu schwer) die Qualität der Miniatur.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 163–226

SUSANNE STÖKL

S. Pietro di Deca: Byzantinische Nekropole und normannenzeitlicher Kirchenbau. Eine Auswertung von Fundkomplexen spätantiker bis frühneuzeitlicher Zeitstellung anhand des keramischen Materials*

Mit 120 Abbildungen und Karten

Abstract: The article presents some selected features and 26 grave complexes, some of them reused several times, which have been excavated since 2002 in the area of the Greek-Basilian monastery of S. Pietro di Deca (Sicily). The analysis of the finds, mainly of the ceramic material, confirms a late-antique dating of the building structures beneath the later church and proves a continuous use of the cemetery from Late Antiquity to the 13th century, with high frequency in the 6th/7th and 11th/13th centuries.

1. EINLEITUNG

Bei den Grabungen (2002–2004 und 2007–2010) zu dem im frühen 12. Jh. erstmals urkundlich bezeugten[1] Kirchenbau S. Pietro di Deca / Torrenova (Provinz Messina) konnten sowohl spätantike als auch byzantinische Nutzungen des Areals nachgewiesen werden. Antiker bis spätantiker Zeitstellung war dabei ein von der (Kloster-)Kirche des 12. Jh.s. überlagerter Vorgängerbau, nach dessen Aufgabe in der Spätantike eine Nekropole entstand, die kontinuierlich bis in die Entstehungszeit der Kirche und darüber hinaus belegt wurde. Weil das archäologisch erforschte Gelände bis in die Neuzeit genutzt wurden[2], deckt das geborgene Fundmaterial einen Zeitraum von über 1000 Jahren ab.

Ziel dieses Beitrags ist es, die Bandbreite der Funde auszugsweise dazulegen und auf diese Weise für die historische Entwicklung des Areal neue Daten zu erbringen, sowie zugleich das Spektrum der mittelalterlichen Sachkultur Siziliens ein wenig zu erweitern. Zu diesem Zweck wurde eine Auswahl an fundführenden Befunden herangezogen, die durch ihre Geschlossenheit und das Zeitfenster ihrer Entstehung als datierungsrelevant zu bewerten sind. Als solche sind in erster Linie die Grabbefun-

---

* Vorliegender Beitrag entstand im Rahmen des vom FWF – Der Wissenschaftsfonds geförderten Projektes P 19224 – G02 „S. Pietro di Deca (Sizilien): Kontinuität und Wandel eines Landgutes und griechischen Klosters im Mittelalter“, geleitet von E. Kislinger / Wien.

[1] M. SCADUTO, Il monachesimo basiliano nella Sicilia medievale. Rinascita e decadenza, sec. XI–XIV (*Storia e letteratura* 18). Roma ²1982, 108; C. FILANGERI, Monasteri basiliani di Sicilia. Palermo 1980, 56. Vgl. E. KISLINGER – S. METAXAS – I. OTT *et alii*, Conventazzo (Torrenova/ME). Archäologie und Geschichte (FWF-Projekt P 14997). Bericht über die Aktivitäten 2001–2003. *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 139 (2004) 110.

[2] KISLINGER *et alii*, Conventazzo 114; E. KISLINGER, S. Pietro di Deca. Bilancio e prospettive future. Un decennio di ricerche viennesi, in: Da Halæsa ad Agathyrnum. Studi in memoria di Giacomo Scibona (*Contributi alla conoscenza del territorio dei Nebrodi* 5). Sant'Agata di Militello 2011, 146; IDEM, Demenna. Città e territorio, storia e archeologia, in: Nuove ricerche sul Valdemone medievale. Atti del Convegno San Marco d'Alunzio, 11 settembre 2004 (*Contributi alla conoscenza del territorio dei Nebrodi* 4). S. Agata di Militello 2005, 23.

de anzuführen (die allerdings wiederholt durch Nachbestattungen und spätere Bauvorhaben gestört worden sind), zudem einige Verfüllungen (Gruben, Pfostenlöcher) sowie Nutzungs- und Bodenniveaus im Bereich innerhalb und um den Vorgängerbau und die spätere Kirche.

Mangels einer umfassenden befundbezogenen Auswertung haben die Ergebnisse dieser Untersuchung noch keinen definitiven Charakter und die vorgeschlagenen Datierungsansätze für die einzelnen Bau- und Nutzungsphasen erfolgen mit Vorbehalt, da die stratigraphische Abfolge weiterer Überprüfung bedarf. Die Interpretation der einzelnen Stratigraphieeinheiten (SE) stützt sich auf Informationen und die schriftliche Dokumentation durch frühere und aktuelle Mitarbeiter des vom österreichischen FWF geförderten Forschungsprojektes P 19224 S. Pietro di Deca; erst durch diese bereitwillig gewährte Unterstützung wurde vorliegender Beitrag ermöglicht[3]. Etwaige Fehlstellen innerhalb der getroffenen Befundauswahl mögen mir zukünftige Bearbeiter verzeihen.

Die Auswertung basiert in erster Linie auf dem keramischen Material, in den Katalogabschnitten sind allerdings alle relevanten Funde einer SE angeführt und gegebenenfalls näher bestimmt[4]. Bei den angeführten Fundmünzen bezieht sich die Verfasserin dankenswerterweise auf die Bestimmungen von E. Fröschl (Institut für Numismatik und Geldgeschichte der Universität Wien), die auch in einem eigenen Beitrag zusammenfassend behandelt worden sind[5].

Das keramische Fundmaterial ist, falls nicht anders angegeben, oxidierend gebrannt. Die Angabe von Durchmessern erfolgte anfänglich uneinheitlich, dieses Versäumnis konnte bislang nur teilweise nachgeholt werden. Falls eine Bestimmung durchgeführt wurde, ist dies in jedem Fall angeführt, auch wenn sie zu keinem Ergebnis führte (Angabe „n[icht] b[estimmbar]“). Unterschiede in den Ansprachen sind ebenfalls den verschiedenen Bearbeitern geschuldet (dies gilt v. a. in Hinsicht auf Glasuren, Engoben, Überzüge und andere Dekors). Für eine Vereinheitlichung und Überprüfung der Angaben am Objekt fehlten bislang Zeit und Ressourcen (beispielsweise kann die Bezeichnung „grüne Glasur“ folgende, vorerst nicht näher spezifizierbaren Varianten abdecken: 1) grüne Bemalung auf Engobe, bedeckt mit transparenter Glasur oder 2) grüne Glasur mit oder 3) ohne Engobe als Glasurgrund). Auch zu Scherbenqualitäten und Magerung müssen hier Angaben aus genannten Gründen unterbleiben.

Abschließend ist anzumerken, dass einige Fragmente der ARSW aus der Grabungskampagne 2009 (aus Grab 20, 21 und 30) sowie zwei Fundmünzen aus dem Jahr 2010 (aus Grab 24 und 38) zwar im Katalog angeführt, aber bis dato unbestimmt sind; die wenigen Terra Sigillata Fragmente wurden bei einer neuerlichen Gesamtdokumentation des keramischen Materials im Jahr 2011 (offenbar früher falsch eingeordnet) nicht aufgefunden, die erwähnten Münzen konnten noch keiner Restaurierung zugeführt werden.

2. DIE WICHTIGSTEN KERAMISCHEN WARENGRUPPEN DES FUNDMATERIALS VON S. PIETRO DI DECA (ME)

Die Bedeutung des Fundplatzes liegt primär in der stratigraphisch dokumentierten Kontinuität von der Spätantike bis in die Neuzeit. Es bietet sich insbesondere die seltene Gelegenheit, Untersuchungen

---

3 Die Autorin dankt in diesem Zusammenhang besonders dem Projektleiter Ewald Kislinger, weiters Bernhard Bauer, Christina Neureiter, Sebastian Swientek und Johannes M. Tuzar. Dank gilt ebenso Johanna Mayrwöger, welche die Resultate ihrer anthropologischen Auswertungen zur Verfügung stellte, und Susanne Metaxas für ihre vielfache Hilfe v. a. bei der Literaturbeschaffung. Weiters danke ich Marion Lorenz von der Akademie der Angewandten Künste für ihren fachlichen Rat bei der Beurteilung einzelner glasierte Keramikfragmente.

4 Aus Platzgründen wurde auf die Anführung von unverzierten Wandfragmenten der Gebrauchskeramik bzw. der Amphoren sowie von Ziegelteilen verzichtet, ebenso auf die Nennung unbearbeiteter organischer Funde wie Menschen- oder Tierknochen, Schneckenhäusern oder Holzkohle.

5 E. Fröschl, Im Conventazzo zu Torrenova (Provinz Messina) gefundene Münzen. *Universität Wien. Institut für Numismatik und Geldgeschichte. Mitteilungsblatt* 43 (2011/2012) 27–30.

zur materiellen Kultur in byzantinischer bis islamischer Zeit anzustellen, die aufgrund des Mangels entsprechender Fundstellen in Sizilien bislang nur unzureichend erforscht ist. Diese Lücke hat sich mittlerweile durch nähere Untersuchungen zu den Fundstellen von Cefalù, Marettimo, Rocchicella bei Mineo, Milocca, Vittoria und Grotticelli sowie der Sachkultur des 8. bis 10. Jh.s im allgemeinen etwas verkleinert[6], der Fundplatz S. Pietro di Deca vermag in diesem Kontext umso mehr einen weiteren wesentlichen Beitrag leisten und ist durch seine auffällige Kontinuität geeignet, Umbrüche und Entwicklung nachzuzeichnen, mit der Einschränkung, dass der aufgezeigten stratigraphischen Kontinuität eine vergleichsweise geringe Gesamtzahl an Funden gegenübersteht. Die potentiell vorhandene Möglichkeit typologische Entwicklungslinien zu erstellen, setzt weitere Aufarbeitungen des Materials und vor allem eine Fortführung der Grabungen an der Nekropole voraus.

Vorab sei weiters bemerkt, dass die Zuweisung von Funden an die fortgeschrittene byzantinische Zeit Siziliens, also das 8. oder 9. Jh., problematisch bleibt: So dokumentiert der münzdatierte Krug des 9. Jh.s aus Grab 24 eine starre formale Tradition über drei Jahrhunderte hinweg, die nur wenigen Veänderungen unterworfen war[7], sodass andererorts aus typologischen Gründen als frühbyzantinisch angesprochene Funde durchaus späterer Zeitstellung sein könnten. Eine durchgängige frühmittelalterliche Nutzung des Areals ist im Falle der byzantinischen Nekropole von S. Pietro di Deca neben den Ergebnissen der Fundauswertung[8] ebenfalls durch die Sitte der Mehrfachbelegungen indiziert: Zumindest bei Grab 24 ist durch die relativchronologische Abfolge der Bestattungen eine Belegung des Grabs bereits im 8. Jh. wahrscheinlich, wenn diese auch in den Funden nicht eindeutig zu fassen ist.

Bezüglich der spätantik-frühbyzantinischen Beigabentradition sei abschließend bemerkt, dass den dieser Zeitstellung entsprechenden Gräbern von S. Pietro di Deca zahlreiche Glasfragmente, großteils von Bechern oder Lampenformen, zuzuordnen sind. Hierin findet sich möglicherweise ein Beleg für die andererorts festgestellte Beigabentrias – Becher, Krug und Lampe – spätantiker Grablegen[9].

---

[6] P. Orsi, Di una necropoli dei bassi tempi riconosciuta nella contrada „Grotticelli". *Notizie degli Scavi di Antichità* 1896, 334–356; S. Patitucci Uggeri, Indicazioni numismatiche convergenti per la datazione delle ceramiche del nono secolo in Sicilia. *ArchMed* 2 (1975) 462–471; Eadem, Il sepolcreto di Vittoria. Contributo alla conoscenza della ceramica del secolo IX in Sicilia. *Rivista di Archeologia Cristiana* 52 (1976) 115–156; F. Ardizzone, La ceramica da fuoco altomedievale della Sicilia occidentale (secc. VIII–XI), in: La ceramica altomedievale in Italia. Atti del V congresso di Archeologia Medievale. Roma, CNR, 26–27 Novembre 2001, ed S. Patitucci Uggeri. Firenze 2004, 375–386; L. Arcifa, Nuovi dati riguardanti la ceramica di età islamica nella Sicilia orientale, in: La Sicile à l`époque islamique. Questions de méthode et renouvellement récent des problématiques. *MEFRA, Moyen âge* 116/1 (2004) 205–230; Eadem, Considerazioni preliminari su ceramiche della prima età islamica in Sicilia. I rinvenimenti di Rocchicella presso Mineo (CT), in: La ceramica altomedievale in Italia. Atti del V congresso di Archeologia Medievale 387–404; Eadem, Indicatori archeologici per l'alto Medioevo nella Sicilia orientale, in: Piazza Armerina. Villa del Casale e la Sicilia tra tardoantico e medioevo, ed. P. Pensabene. Roma 2010, 105. Zu unpublizierten Funden den 8. Jh.s vgl. weiters A. Molinari, Il popolamento rurale in Sicilia tra V e XIII secolo. Alcuni spunti di riflessione, in: La Storia dell'Alto Medioevo italiano (VI–X secolo) alla luce dell'archeologia. Convegno Internazionale, Siena, 2–6 dicembre 1992, ed. R. Francovich – Gh. Noyé (*Biblioteca di Archeologia medievale* 11). Firenze 1994, 362, Anm. 16.

[7] Die teilweise starre Formtradition im byzantinischen Sizilien hat bereits Patitucci Uggeri, Indicazioni numismatiche 467 im Zusammenhang mit den münzdatierten Funden des 9. Jh.s aus der Nekropole von Vittoria konstatiert: „In sostanza, il tradizionale immobilismo conservativo dell'ambiente bizantino deve avere favorito il perdurare nel tempo delle forme vascolari e dei motivi decorativi del modesto artigianato ceramico del mondo periferico della Sicilia bizantina."

[8] In diesem Zusammenhang sei auch der Fund eines Follis des 8. Jh.s (741–775; Inv. 1396-1) aus einer Ablagerung südlich der Kirche erwähnt, die sich aber durch den vergesellschafteten Fund glasierter Tafelware als hochmittelalterlich (gestört?) erwiesen hat (SE 176).

[9] C. Greco – G. Mammina – R. Di Salvo, Necropoli tardoromana in contrada S. Agata (Piana degli Albanesi), in: Di terra in terra. Nuove scoperte archeologiche nella provincia di Palermo. Palermo 1993, 165.

2.1. African Red Slip Ware (ARSW)

2.1.1. Geschirrkeramik

Bei den Geschirrfragmenten der ARSW innerhalb der vorgelegten Befunde handelt sich zu einem guten Teil um gesicherte oder vermutete Altfunde. Als datierend kann ein Bodenfragment aus Grab 4 angeführt werden, das dem Typ C der Terra Sigillata chiara zugewiesen werden konnte. An Gefäßformen sind die Schüsseltypen Hayes 94B/Mackensen 24.2 der ersten Hälfte des 6. Jh.s aus Grab 26 (SE 405, Inv. 1867-1) und Fulford 50.8–9 des 6. Jh.s aus Grab 30 (SE 403, Inv. 1734-1) anzuführen.

2.1.2. Lampen

An Lampenfunden der ARSW ist ein Exemplar der Form Atlante X aus dem Mauerabschnitt im Bereich östlich der Gebäude (SE 191) zu erwähnen (Inv. 1220-1, 1553-2 und 1554-1), das vom 5. bis frühen 7. Jh. datiert.

2.2. Gebrauchskeramik

2.2.1. Unverzierte Gebrauchskeramik

Wie schon allgemein zum Fundvolumen festgehalten (oben 165) ist es momentan nicht möglich, typologische Überlegungen zur Entwicklung der Gebrauchskeramikformen anzustellen, daher sollen an dieser Stelle nur die mit den jeweiligen Nutzungsphasen des Areals verknüpften wichtigsten Gefäßtypen vorgestellt werden. Alle im Folgenden angeführten Formen finden gute Entsprechungen an sizilianischen und zum Teil süditalienischen Fundplätzen, die im Einzelnen in den Abschnitten zu den jeweiligen Befunden besprochen sind.

Die vermutlich frühesten Fragmente unverzierter Gebrauchskeramik liegen in dem auf der Außenseite gerillten Trichterrand eines Kruges (Inv. 1619-1) aus dem äußeren Fundamentgraben des Vorgängergebäudes (SE 382) sowie in den Schüsselfragmenten Inv. 1447-5a und 1447-5b aus einem Nutzunghorizont nördlich von Grab 20 (SE 322) vor. Letztgenannte orientieren sich in ihrer Randausbildung an Terra Sigillata-Formen des 4. bis 6. Jh.s, während der Krugrand Inv. 1619-1 vermutlich ins ausgehende 3. bis mittlere 5. Jh. zu setzen ist.

Der dezidiert spätantike Formenschatz des 5. bis 7. Jh.s ist von geschlossenen Gefäßtypen dominiert; in diesem Zusammenhang sind an erster Stelle die Kannenfragmente aus den Gräbern 25 (Inv. 1697-1), 30 (Inv. 1640-7) und dem Pfostenloch SE 182 (Inv. 1303-3) sowie der Doppelhenkelkrug aus Grab 1 (Inv. 1871-1) zu erwähnen, die ab dem 5. bzw. 6. Jh. datieren. Ins 7. Jh. sind hingegen die beiden Krugformen mit geblähter Halspartie zu stellen, die Grab 7 (Inv. 717-1) bzw. 14 (Inv. 1283-2 und 1305-1) zuzuordnen sind. An spätantiken Breitformen ist zunächst die Schüssel mit eingebogenem, leicht rundlich verdicktem Rand aus Grab 20 zu nennen (Inv. 1417-8 bis 9), aus Grab 30 stammen die beiden Belege von Schüsseln mit gegabelter Randpartie (Inv. 1640-10 und 1734-3), die unter dem Begriff „vaso a listello“ vom 4. bis 6. Jh. weite Verbreitung fanden. Ein Schüsseltyp des 6. bis 7. Jh.s, der modifiziert bis ins frühe 10. Jh. bezeugt werden kann, liegt in dem Exemplar mit eingebogenem Rand und waagrechter, mit Fingereindrücken strukturierter Handhabe aus der Auskleidung der Grabgrube 30 vor (Inv. 1857-1). An Topfformen des 6. bis 7. Jh.s sind, ebenfalls aus Grab 30, zwei Exemplare mit ausgebogenem Rand und randständigem Henkelansatz (Inv. 1640-11 und 1640-13) sowie ein Stück mit Dreiecksrand (Inv. 1640-12) dokumentiert. Eine Topfform mit Steilrand derselben Zeitstellung stammt aus Grab 21 (Inv. 1666-2 bis 3).

Schwieriger fällt die Identifizierung der Keramik des 8. bis 9. Jh.s: Der handgeformte oder langsam gedrehte, reduzierend gebrannte, halbkugelige Topf aus Grab 18 kann aufgrund der Vergesellschaftung mit einem mittig scharf gerillten Bandhenkel (Inv. 1389-5)[10] und seiner Machart als Produkt des 8. bis frühen 10. Jh.s identifiziert werden[11]. Die Töpfe mit eingesatteltem Rand aus Grab 33 (Inv. 1637-2) und der Grube SE 716 (Inv. 1751-1) sind ebenso wie eine weitere Topfform mit Dreiecksrand und Innenabsatz aus Grab 24 (Inv. 1675-1) v.a. aufgrund von Analogien aus Cefalù und S. Agata al Carcere ins 8. Jh. zu setzen[12]. Die teilweise münzdatierten Krugformen des 9., möglicherweise auch ausgehenden 8. Jh.s, aus Grab 24 (Inv. 1747-1 und 1748-1) demonstrieren im Gegensatz zu den bisher besprochenen Gefäßformen derselben Zeitstellung eine starres Beharren auf spätantiken Formtraditionen, indem sie die vielfach dokumentierten Krugformen des 7. Jh.s zitieren[13].

Die ab dem beginnenden Hochmittelalter, d.h. dem 10. Jh., dominierende Gefäßform stellt innerhalb der vorliegenden Gebrauchskeramik der einfache Topf mit ausgebogenem Rand, wie für die Gräber 22 (Inv. 1468-2), 23 (Inv. 1730-1 und 1786-1) und 36 (Inv. 1689-72) belegt[14]. Ähnlich datieren vermutlich ein Krugfragment mit Halsumbruch aus einer Aufschüttung in der Kirchenapsis (SE 258, Inv. 1048-3) und das Fragment einer Tasse oder Lampe mit Leistenrand aus Grab 37 (Inv. 1804-1).

Die ab dem 11. Jh. datierenden Gefäßformen des fortgeschrittenen Hochmittelalters sind heterogen und nur in Einzelstücken zu fassen: Zu nennen sind die Schüsselform mit zierlichem Dreiecksrand aus Grab 38 (Inv. 1820-1), die Entsprechungen in der zeitgleichen glasierten Keramik findet, ebenso wie der Topf mit eingebogenem, kantig abgestrichenem Rand aus Grab 26 (Inv. 1867-3) und das Krugfragment mit abgeflachtem, verdicktem Rand, ebenfalls aus Grab 26 (Inv. 1867-4). Abschließend sei noch das Zwischenbodenstück eines Filtergefäßes aus Grab 6 anzuführen (Inv. 717-2), das nach Analogien dem 11. bis 12. Jh. zuzuordnen ist. Im Gegensatz zu den glasierten Waren kann keine der dokumentierten Gebrauchskeramikformen eindeutig einem Zeitpunkt nach dem 12. Jh. zugewiesen werden.

2.2.2. Bemalte Keramik

Die zeitliche Einordnung der *ceramica dipinta* fällt schwer: Zum einen, da es sich bei den Fragmenten bis auf wenige Ausnahmen ausschließlich um Wandstücke handelt, die kaum Rückschlüsse auf das Gefäßprofil zulassen[15], zum anderen, weil bei den in breiten roten Linien bemalten Fragmenten aufgrund der kleinteiligen Zerscherbung keine Angaben zum angewandten Dekorsystem möglich sind (Inv. 1675-52 aus Grab 24, Inv. 1804-22 aus Grab 37 und Inv. 1820-36 aus Grab 38). Eine solche Kenntnis wäre aber entscheidend, um letztgültig zwischen den spätantiken und mittelalterlichen Pro-

---

[10] Zur Bedeutung der scharf gerillten Bandhenkel als mutmaßliches Leitfossil des Frühmittelalters vgl. aktuell Arcifa, Nuovi dati 216 f.; Eadem, Indicatori archeologici 114 f.

[11] Vgl. u.a. Arcifa, Indicatori archeologici 112; Ardizzone, Ceramica da fuoco 383.

[12] Ardizzone, Ceramica da fuoco 367 f., fig. 1, K80/103, 3b. K80/103, 3c; Arcifa, Indicatori archeologici 120, fig. 16, SAC 44/3. SAC 44/4.

[13] Vgl. 166. Es ist allerdings festzustellen, dass auch die frühmittelalterlichen Topf- und Schüsselformen, wie aus Cefalù bekannt, starke Verknüpfungen zum spätantiken Formenrepertoire aufweisen. Ardizzone, Ceramica da fuoco 383 bemerkte in diesem Zusammenhang: „… si nota […] una rilevante continuità con il repertorio formale tardoantico e una consistente ricorrenza delle stesse forme in manufatti distanti tra loro nel tempo e nello spazio, tanto che confrontare le pentole solo per la morfologia potrebbe risultare fuorviante per definirne l'epoca e la provenienza."

[14] Für diese unverbindlich gestaltete Topfform sind Vorläufer aus der Spätantike und dem Frühmittelalter bekannt, die Töpfe des 8. Jh.s zeichnen sich allerdings durch einen flacher ausgebogenen Rand aus: Ardizzone, Ceramica da fuoco 376 f., fig. 1. Es sei erwähnt, dass ein Gutachten zu dem vorliegenden Beitrag in der Bewertung der vorgelegten Topfformen mit ausgebogenem Rand eher zu einer späteren Datierung, d.h. ins 11. bzw. 12. Jh., tendierte.

[15] Es kann allerdings auch für S. Pietro di Deca die von Arcifa festgehaltene Beobachtung bestätigt werden, dass sich die bemalte Keramik Siziliens ausschließlich auf geschlossene Gefäßformen beschränkt: L. Arcifa, Contributo allo studio della ceramica comune medievale in Sicilia (sec. X–XII). Problemi di classificazione e temi di ricerca, in: Le village médiéval et son environnement. Études offertes à J.-M. Pesez, ed. L. Feller – P. Mane – F. Piponnier (*Histoire Ancienne et Mediévale* 48). Paris 1988, 281.

duktionen zu differenzieren. Ausweislich des stratigraphischen Kontextes der entsprechenden Stücke ist allerdings eine hochmittelalterliche Entstehung wahrscheinlich, wenn auch aufgrund der starken Funddurchmischung im gesamten Areal eine solche Aussage mit Vorbehalt getätigt wird.

Zur Entwicklung der *ceramica dipinta* ist festzuhalten, dass nach der relativ weiten Verbreitung in der Spätantike, v. a. in Grabkontexten des 6. und 7. Jh.s[16], eine mit der Gesamtlage korrelierende schlechte Dokumentation der Ware in den folgenden Jahrhunderten zu konstatieren ist. Erst für das ausgehende 8. Jh. sind entsprechende Funde aus Morgantina und Catania bekannt[17], während für das 9. Jh. in erster Linie ein starke Präsenz in der Gegend von Taormina festzuhalten ist[18] – was zumindest im zweiten Fall mit verstärkten Handelsbeziehungen nach Süditalien zu erklären sein dürfte[19] und mit der politisch-territorialen Entwicklung auf Sizilien, also dem Fortschreiten der arabischen Eroberung vom West nach Ost.

Bezüglich des Dekors der spätantiken Keramik kann sowohl eine Bemalung mit senkrechten Streifen, wie bei den Krügen aus Corleone und Adrano evident, als auch eine Verzierung mit Schlaufen wie bei dem Exemplar aus S. Agata konstatiert werden[20]. Ein ähnlicher Dekor mit fortlaufenden Schleifen – kombiniert mit Wellenlinien und großen Punkten – findet sich bei der bemalten Keramik des ausgehenden 8. und 9. Jh.s[21].

Ein überregionales Wiederaufleben der *ceramica dipinta* ist erst wieder für das Hochmittelalter festzustellen. Als Fundorte des 10. bis 13. Jh.s sind unter anderem Carini, Agrigent, Sofiana, Palermo, Milocca und Messina anzuführen[22]. Innerhalb der bemalten Keramik dieser Zeitstellung sticht beson-

---

16 Vgl. Halaesa: G. Scibona – G. Tigano, Alaisa – Halaesa. Scavi e ricerche (1970 – 2007). Messina 2009, 18 f., fig. 33; 49, fig. 10, T.30; 53 f. – Corleone: E. Riemer, Romanische Grabfunde des 5.–8. Jahrhunderts in Italien (*Internationale Archäologie* 57). Rahden / Westf. 2000, 463, Taf. 103, 8; H. Dannheimer, Byzantinische Grabfunde aus Sizilien. Christliches Brauchtum im frühen Mittelalter (*Ausstellungskatalog der prähistorischen Staatssammlung* 15). München 1989, 16 f., Abb. 6. 41, Nr. 37, Taf. 20; O. von Hessen, Zwei byzantinische Grabfunde aus Sizilien. *Bayerische Vorgeschichtsblätter* 36 (1971) 333, 335, Abb. 2, 5. – Naxos di Sicilia: M. Puglisi, Vasi da alcuni corredi di età bizantina, in: Naxos di Sicilia in età romana e bizantina ed evidenze dai Peloritani. Catalogo Mostra Archeologica, Museo di Naxos. 3 dicembre 1999 – 3 gennaio 2000, ed. M. C. Lentini. Bari 2001, 81, Kat. 1. – Butera: R. Panvini, Insediamenti bizantini nella Sicilia centro-meridionale, in: Byzantino-Sicula IV. Atti del I congresso internazionale di archeologia della Sicilia bizantina, ed. R. M. Bonacasa Carra. Palermo 2002, 194 f., 202, fig. 7. – Caltanissetta, Piano Casazzi und Sofiana: S. Fiorilla, Il territorio nisseno in età bizantina. Dati archeologici e riflessioni, in: Byzantino-Sicula IV, 258 f.; D. B. Whitehouse, Medieval Painted Pottery in south and Central Italy. *Medieval Archaeology* 10 (1966) 31–34. – Grotticelli, Cotominello und Syrakus: D. B. Whitehouse, Italy, in: Red-painted and Glazed pottery in the Western Europe from the Eighth to the Twelfth Century, ed. J. G. Hurst. *Medieval Archaeology* 13 (1969) 137 f., 140, fig. 47. – S. Agata: Greco *et alii*, Necropoli 167, fig. 10.

17 Arcifa, Indicatori archeologici 122.

18 Arcifa, Indicatori archeologici 122; Eadem, Considerazioni 398; Eadem, Nuovi dati 219 f. Einzelne bemalte Fragmente des fortgeschrittenen 9. bis frühen 10. Jh.s sind auch aus Rocchicella bekannt: Eadem, Considerazioni 398.

19 Arcifa, Considerazioni 398, Anm. 36; Eadem, Nuovi dati 219. 223. Zur bemalten Keramik des 8. und 9. Jh.s in Süditalien vgl. Whitehouse, Painted Pottery 36 f., fig. 10; P. Arthur – H. Patterson, Ceramics and early Medieval central and Southern Italy: „a potted history", in: La Storia dell'Alto Medioevo italiano (VI–X secolo) alla luce dell'archeologia 415–419, fig. 4–6.

20 Corleone siehe u. a.: Von Hessen, Grabfunde 333, 335, Abb. 2, 5. Adrano: Arcifa, Nuovi dati 218 f., tav. IId; S. Agata: greco *et alii*, Necropoli 167, fig. 10.

21 Arcifa, Indicatori archeologici 122; Eadem, Nuovi dati 220–222, fig. 3, 8; tav. IIIa (Taormina, 9. Jh.).

22 Carini: C. Greco – I. Garofano – F. Ardizzone, Nuove indagini archeologiche nel territorio di Carini. *Kokalos* 43/44, 2/2 (1997/1998) 668–677, fig. 4. 5; tav. 169, 1. 2. 4. – Agrigent: R. M. Bonacasa Carra – F.Ardizzone – R. Macaluso, Due nuove fornaci medievali ad Agrigento, in: Quattro note di Archeologia cristiana in Sicilia, ed. R. M. Bonacasa Carra. Palermo 1992, 91, fig. 9g; F. Ardizzone, La ceramica medievale. II.2 Le anfore, in: Agrigento dal Tardo Antico al Medioevo. Campagne di scavo nell'area della necropoli paleocristiana. Anni 1986–1999, ed. ed. R. M. Bonacasa Carra – F. Ardizzone (*Ricerche di archeologia e antichità cristiane* 2). Todi 2007, 182 f., tav. 9, 1–8, v. a. 1. 4. 6. 8. – Sofiana: S. Fiorilla, Sofiana medievale. Un abitato siciliano sull'itinerario antonino Catania-Agrigento. Nuove acquisizioni dall studio dei ritrovamenti ceramici, in: V Congresso Nazionale di Archeologia Medievale. Foggia – Manfredonia, 30 settembre – 3 ottobre 2009, ed. G. Volpe – P. Favia. Firenze 2009, 338, fig. 4. – Palermo: E. Pezzini, Ceramica di X secolo da un saggio di scavo in via Torremuzza a Palermo, in: La ceramica altomedievale in Italia. Atti del V congresso di Archeologia Medievale 359, fig. 1, 215; 361 f.; F. D'Angelo, Lo scarico di fornaci di ceramiche della fine dell'XI secolo – inizi del XII secolo nel Palazzo Lungarni di Palermo. *ArchMed* 32

ders die vom ausgehenden 10. bis 12. Jh. verbreitete palermitanische Produktion mit breiten senkrechten Streifen, alternierend mit senkrechten Reihen schräger Striche, hervor[23].

Die rot bemalten Krugränder Inv. 1689-53 aus Grab 36 und Inv. 979-2 aus dem Estrich zum Rautenpaviment des Kirchenschiffs (SE 251) sind diesen hochmittelalterlichen Produktionen nahe zu stellen und können mit Krügen des 10. bis 12. bzw. 11. bis 13. Jh.s verglichen werden (siehe unten).

Weiters enthielten drei der untersuchten Befunde aus S. Pietro di Deca mit dünnen Streifen bemalte Keramik, deren Bewertung diffizil ist: Inv. 1858-7 bis 9 aus Grab 5 und Inv. 1647-4 aus Grab 26 zeichnen sich durch übereinstimmende Scherbenqualitäten – mit groben Kalkbrocken gemagert und mit aufgehellter Oberfläche – und eine Bemalung mit waagrechten dunklen dünnen Linien aus; bei Inv. 1647-4 ist zudem noch der Ansatz eines weißen Streifens (?) zu erkennen. Die Funde aus diesem Grund der neuzeitlichen Ware mit braun-weißer Bemalung zuzuschreiben, bekannt aus Cefalù, Capo Gallo, Enna, Gela und Calatabiano[24], scheint jedoch angesichts der ins Hochmittelalter weisenden Fundkontexte fragwürdig; hier liegt möglicherweise ein Vorläufer dieser Ware vor, wie bereits in ähnlicher Form für das süditalienische Festland bezeugt[25]. Anders verhält es sich bei dem ebenfalls in dunkelbraun und weiß bemalten, aber in der Scherbenqualität unterschiedlichen Fragment Inv. 1695-16 aus der Verfüllung von Grab 38 (SE 707): Eine neuzeitliche Störung dieses Features ist auch durch ein Maiolicafragment evident (Inv. 1695-26) und eine Entstehung von Inv. 1695-16 im ausgehenden 16. bis 17. Jh. denkbar.

2.3. Fein gemagerte glasierte Ware

Abgesehen von vereinzelten Funden der frühmittelalterlichen *ceramica invetriata pesante*[26], bei denen es sich allerdings möglicherweise um Importe handelt[27], ist eine Einführung der Glasurtechnik

(2005) 395 f., fig. 5, 4. – Milocca: L. Arcifa – F. Tomasello, Dinamiche insediative tra Tardoantico e Altomedioevo in Sicilia. Il caso di Milocca in: Paesaggi e insediamenti rurali in Italia meridionale fra tardoantico e altomedioevo. Atti del Primo Seminario sul Tardoantico e l'Altomedioevo in Italia meridionale. Foggia 12–14 febbraio 2004, ed. G. Volpe – M. Turchiano. Bari 2005, 663 f., fig. 23 – Messina: G. Scibona – S. Fiorilla – G. Mangano, Isolato 324. Cortile di Palazzo Zanca, in: Da Zancle a Messina. Un percorso archeologico attraverso gli scavi. II, ed. G. M. Bacci – G. Tigano. Messina 2001, 121–123, fig. 14, 18.

[23] L. Arcifa – E. Lesnes, Primi dati sulle produzioni ceramiche palermitane dal X als XV secolo, in: La Céramique Médiévale en Méditerranée. 6. Congrès International de l'AIECM. Aix-en-Provence 1995. Aix-en-Provence 1997, 407 f., fig. 2a, 10. 12. 13; L. Arcifa, Ceramiche, città e commercio in Sicilia. Il caso di Palermo, in: Ceramiche, città e commerci nell'Italia tardo-medievale, ed. S. Gelichi. Mantova 1998, 93, fig. 2. 3. 6; tav. I 4. 5; II 1; D'Angelo, Fornaci 395, f. fig. 5, 4. Allgemeiner zur Entwicklung dieses Dekors siehe Arcifa, Ceramica comune 279 f.

[24] L. Arcifa – S. Fiorilla, La ceramica post-medievale in Sicilia. Primi dati archeologici, in: Atti. 27. Convegno Internazionale della Ceramica. Albisola 27–29 maggio 1994. Albisola 1997, 169 f., fig. 2.

[25] Whitehouse, Painted Pottery 39 beschreibt die ab dem 9. Jh. auftretende dünnlinig bemalte Keramik aus Süditalien mit folgenden Worten: „Narrow-line pottery in south Italy has a cream, pink or reddish fabric with red and brown, or rarely black and white, painted decoration of small motifs, usually circles, spirals, loops or crosses.“. Eine Ähnlichkeit der vorliegenden Stücke mit den Krügen des 12. Jh.s aus Palermo mit pseudoepigrafischem Dekor in weiß auf schwarzem Grund ist nicht gegeben: *Op. cit*. 40, 42; Arcifa, Ceramiche 94, fig. 5, tav. II 2. 3.

[26] G. Cacciaguerra, Cultura materiale e commerci nella Sicilia bizantina. La ceramica a vetrina pesante tra VII e prima metà del X secolo, in: La Sicilia bizantina. Storia, città e territorio. Atti del VI Convegno di studi. Caltanissetta 2010, 25–42; L. Paroli, La ceramica invetriata tardo-antica e medievale nell'Italia centro-meridionale, in: La ceramica invetriata tardoantica e altomedievale in Italia. Atti del seminario. Certosa di Pontignano, 1990. Firenze 1992, 36–42; P. Marchese, Ceramica a „vetrina pesante“ rinvenuta alla periferia di Catania nell'insediamento bizantino di Nesima Superiore, in: VIIe Congrès International sur la Céramique Médiévale en Méditerranée, Thessaloniki 1999. Actes. Athen 2003, 509–512; L. Paroli – I. de Luca – F. Sbarra – M. Bortoletto – C. Capelli, La ceramica invetriata altomedievale in Italia. Un aggiornamento, in: VIIe Congrès International sur la Céramique Médiévale en Méditerranée 477 f.; Molinari, Popolamento 361–377; Arcifa, Indicatori archeologici 118–120; G. Voza, L'attività della soprintendenza alle antichità della Sicilia orientale II, in: Atti del IV Congresso Internazionale di Studi sulla Sicilia Antica (= *Kokalos* 22/23, 2/1). Roma 1976–1977, 577.

[27] Diskussionsbeiträge zum Für und Wider einer lokalen Produktion frühmittelalterlicher glasierter Keramik auf Sizilien finden sich bei: Cacciaguerra, Cultura materiale 32 f.; Molinari, Popolamento rurale 364 f.; Arcifa, Indicatori archeologici 119.

in Sizilien im Zusammenhang mit zunehmender islamischer Einflussnahme für das fortgeschrittene 10. Jh. festzustellen[28].

Für S. Pietro di Deca ist insbesondere die ab dem 11. Jh. verbreitete, monochrom glasierte Keramik sizilianischer Provenienz von Bedeutung[29]: Ein Großteil der glasierten Tafelware aus den vorgelegten Befunden findet Entsprechungen innerhalb der monochrom grün bis gelb glasierten Keramik des 12. bis 13. Jh.s und beschränkt sich im wesentlichen auf zwei Gefäßformen[30]: Zum einem handelt es sich um Schüsseln bzw. Schalen mit gerader Wandung und rundem oder abgekantetem Rand[31], zum anderen um Breitformen mit aufgezogenem Flachrand[32]. Allen Exemplaren ist eine homogene Handhabung des Glasurauftrages gemein. Die Verwendung von Engobe als Glasurgrund ist die Regel[33]; die Glasur selbst findet sich auf der Innenseite der Gefäße und am Rand, während die Außenseite großteils frei bleibt[34]. Der partielle Glasurauftrag auf der Außenseite ist laut Molinari ein Indiz für eine Datierung ab dem ausgehenden 12. Jh.[35], ein Zeitansatz, dem auch die Verwendung von Engobe zu entsprechen scheint[36].

Die vorliegende polychrom glasierte Keramik erweitert nicht nur das Spektrum der Gefäßformen, sondern liefert auch einen Einblick in weitläufige Handelsbeziehungen[37]: Während bei der vermutlich ursprünglich mehrfarbig glasierten Schüssel mit Dreiecksrand aus Grab 38 eine Entstehung im 11. bis 12. Jh. und eine nordafrikanische Provenienz wahrscheinlich sind (Inv. 1820–42), ist bei den Schüsselfragmenten Inv. 1689-52 aus Grab 36 und Inv. 1820-40 aus Grab 38 eine kalabrisch-kampanische bzw. kalabrisch-apulische Herkunft vorzuschlagen. Bei ersterem handelt es sich um ein mit einer roten und einer braunen Linie bemaltes Randstück, bei dem eine ursprüngliche vorhandene Glasur nur noch vermutet werden kann und das allgemein ins Hochmittelalter zu setzen ist, bei letzterem liegt eine Schüsselform mit verdicktem Flachrand und dunkelbraunem und rotem Streifendekor vor, die vermutlich ins 13. Jh. datiert. In diesem Zusammenhang ist weiters eine Protomaiolica–Imitation des Typs Gela aus Grab 38 zu erwähnen (Inv. 1695-19), bei dem ebenfalls eine kalabrische Provenienz möglich ist. – Ein Einzelstück stellt das glasierte Fragment eines Filtergefäßes aus Grab 38 (Inv. 1695-22) dar, das Entsprechungen ab dem 11. Jh. findet.

Abschließend sollen noch eine weiß glasierte Schale mit abgesetzter Randpartie (Inv. 968-1) und ein polychrom glasiertes Feldflaschenfragment (Inv. 1360-1), beide aus dem Estrich zum Rautenpaviment des Kirchenschiffs (SE 248/251), erwähnt werden: Während bei ersterem nur eine offene

---

[28] A. Molinari, La produzione e la circolazione delle ceramiche siciliane nei secoli X–XIII, in: La céramique médiévale en Méditerranée occidentale. Actes du 5ème Colloque sur la Céramique médiévale. Rabat, 11–17 Nov. 1991. Roma 1995, 192 f.; A. Molinari, La produzione ed il commercio in Sicilia tra il X ed il XIII secolo. Il contributo delle fonti archeologiche. *ArchMed* 21 (1994) 101; A. Molinari, La ceramica dei secoli X–XIII nella Sicilia occidentale. Alcuni problemi di interpretazione storica, in: Giornate Internazionali di Studi sull'Area Elima, Gibellina 19–22 settembre 1991. Atti II. Pisa – Gibellina 1992, 503–506; Molinari, Popolamento 365.

[29] Arcifa – Lesnes, Produzioni ceramiche palermitane 413; Molinari, Produzione e circolazione 193 f., 196; Molinari, Ceramica, 506 f. Als einen gesicherten Produktionsort der monochrom grün glasierten Keramik des 12. Jh.s führt Arcifa, Ceramiche 90 Agrigent an.

[30] Eine ausführliche Darlegung der Analogien und des jeweiligen Datierungsrahmens findet sich in den einzelnen Befundbesprechungen.

[31] Inv. 1783-6 und 1675-61 aus Grab 24, Inv. 1754-15 aus Grab 35, Inv. 1695-18 aus Grab 38 sowie Inv. 1322-2a aus einem Pflaster- oder Rollierungsrest im Narthex (SE 171).

[32] Inv. 1322-1 und 1322-2b aus einem Pflaster- oder Rollierungsrest im Narthex (SE 171).

[33] Als einzige gesicherte Ausnahme ist in diesem Zusammenhang die ohne Engobe grün glasierte Schüssel Inv. 1754-15 aus Grab 35 zu nennen.

[34] Bei den kleinteilig zerscherbten Fragmenten Inv. 1783-6 und 1675-61 aus Grab 24 kann aufgrund des Erhaltungszustandes keine Aussage zur Behandlung der Außenseite getroffen werden.

[35] Molinari, Produzione e circolazione 196; Molinari, Ceramica 511.

[36] E. Lesnes, La ceramica medievale rinvenuta durante lo scavo della corsia est del chiostro di S. Domenico a Palermo, in: Ceramiche, città e commerci nell'Italia tardo-medievale, ed. S. Gelichi. Mantova 1998, 111.

[37] Eine ausführliche Darlegung der Analogien findet sich bei den jeweiligen Befundbesprechungen.

spätmittelalterlich bis neuzeitliche Einordnung getroffen werden kann, ist für Inv. 1360-1 eine Datierung ins 16. bis 17. Jh. wahrscheinlich.

2.4. Protomaiolica

Zwei Schüsselfragmente können Protomaiolicaproduktionen des 13. Jh.s zugewiesen werden: Inv. 1754-14 aus Grab 35 mit Dekor in Blau und Braun ist als apulischer Import des Typs Brindisi anzusprechen, während in Inv. 1820-41 ein Stück der Gefäßkalotte mit dem klassischen Dekor des sizilianischen Gela-Typs vorliegt.

2.5. Grob gemagerte, glasierte Küchenware

Bei der dokumentierten Küchenkeramik mit partiell aufgetragener, transparenter bis leicht getönter Bleiglasur handelt es sich um eine Ware, die erstmals für das 12. Jh. v.a. von westsizilianischen Fundplätzen wie Marsala, Segesta, Monte Iato, Trapani oder Palermo dokumentiert ist[38]. Ihre Produktion ist ausweislich petrographischer Untersuchungen[39] und eines Töpferofenfundes aus Messina hingegen im nordostsizilianischen Raum zu verorten[40]. Die größte Verbreitung ist für das 12. und 13. Jh. festzustellen, es ist allerdings vorausschickend anzumerken, dass im Falle von S. Pietro di Deca die Produktion weit über den angezeigten Zeitraum hinauszulaufen scheint.

Über den Handel verbreitete Exemplare dieser glasierten Küchenkeramik fanden sich nicht nur im westsizilianischen Raum sondern auch Süditalien – entsprechende Belege stammen aus dem kalabrischen San Niceto[41] sowie aus Neapel[42]. Die sizilianische Provenienz dieser Stücke konnte zum Teil durch naturwissenschaftliche Analysen bestätigt werden[43].

Die weite Streuung der Ware sowie ein Abgleich der Keramikanalysen von Stücken aus Segesta und dem erwähnten Ofen aus Messina[44] legen nahe, dass von mehreren Produktionszentren im Nord-

---

[38] D. Kennet – I. Sjostrom – I. Valente, Uno scavo urbano a Vico Infermeria, Marsala. *ArchMed* 16 (1989) 627, 629 f., fig. 34–51 (Marsala, Phase I bis III = 12. – Anfang 13. Jh.); A. Molinari, Segesta II. Il castello e la moschea (Scavi 1989–1995). Palermo 1997, 121–124 (Segesta, 12. – 1. Hälfte 13. Jh.); H. P. Isler, Monte Iato, in: Federico e la Sicilia dalla terra alla corona. Archeologia e architettura. Palermo, Real albergo dei Poveri, 16 dicembre 1994 – 30 maggio 1995, ed. C. A. Di Stefano – A. Cadei. Palermo 1995, 134, A65 (Monte Iato, staufisch vor 1246); E. Lesnes – F. Maurici, Il castello di terra di Trapani. Note storiche ed archeologiche. *ArchMed* 21 (1994) 392–394 (Trapani, 13. Jh.); E. Lesnes, Palermo. San Domenico, in: Federico e la Sicilia dalla terra alla corona. Archeologia e architettura 303 f. (Palermo, Ende 12.–13. Jh.).

[39] Molinari, Produzione e circolazione 197; H. Patterson, Analisi mineralogiche sulle ceramiche medievali di alcuni siti della Sicilia occidentale, in: La céramique médiévale en Méditerranée occidentale. Actes du 5ème Colloque sur la Céramique médiévale 222.

[40] G. Tigano – L. Sannino, Isolato 216. Giardino Palazzo Piacentini, in: Da Zancle a Messina. Un percorso archeologico attraverso gli scavi II 151 f., Anm. 45. Zu weiteren Funden dieser Ware aus dem Raum Messina siehe: S. Fiorilla – G. Scibona, Produzioni e circolazione ceramica tra XII e XIII secolo a Messina. I reperti. Sala C, in: Messina. Palazzo Zanca. Guida alla visita dell'Antiquarium e dello scavo, ed. G. Scibona – G. Tigano. Palermo 2008, 43 (12.–13. Jh.); S. Italiano, Ricerche nel Borgo (1995–2004). I reperti ceramici dai contesti medievali, in: Mylai III. Scavi e ricerche nell'area urbana (1996–2005), ed. G. Tigano. Messina 2009, 151 f. (2. Hälfte 12.–13. Jh.).

[41] G. A. Bruno – C. Capelli, Valutazioni sulle produzioni ceramiche bassomedievali nell'area dello stretto di Messina e sul loro commercio alla luce delle analisi archeometriche, in: IV Congresso Nazionale di Archeologia Medievale. Chiusdino – Siena, 26–30 settembre 2006, ed. R. Francovich – M. Valenti. Borgo San Lorenzo 2006, 512, tav. 1, 2–4; 514–516, tab. 1A, 8–12; G. A. Bruno, I reperti ceramici medievali, in: Archeologia a San Niceto. Aspetti della vita quotidiana nella fortezza tra XII e XV secolo, I. Ed. A. Coscarella (*Documenti di Archeologia* 33). Mantova 2004, 133. 145, cat. 44; tav. V, 19 (14. Jh.). Der rege Austausch von Keramik zwischen dem kalabrischen Festland und v.a. dem nordostsizilianischen Raum ist auch durch zahlreiche weitere Funde sizilianischen Ursprungs belegt: Bruno – Capelli, Ceramiche bassomedievali, v.a. 514–516, Tab. 1A; Bruno, Reperti ceramici 139, fig. 22; 158, cat. 150.

[42] V. Carsana, Ceramica di importazione da constesti di XII e XIII secolo a Napoli. *ArchMed* 29 (2002) 506 f., fig. 9, 39. 40 (in den Straten des 12. bis frühen 13. Jh.s).

[43] Siehe Anm. 29.

[44] Tigano – Sannino, Palazzo Piacentini 152.

osten der Insel ausgegangen werden muss. Diese Annahme bestätigt auch der individuelle Charakter der in S. Pietro di Deca festgestellten Produkte[45], die sich sowohl durch eine abweichende Form des Glasurauftrags als auch durch ein besonders weites Formenspektrum von den bisher bekannten Belegen unterscheiden[46]: Im Gegensatz zu den bisher bekannten Stücken beschränkt sich bei den vorliegenden Funden die Glasur nicht allein auf die Randzone und die innere Bodenfläche sowie auf vereinzelte Glasurspritzer an Wandung und Henkel, sondern ist flächig auf der gesamten Innenseite des Gefäßes aufgetragen und über den Rand gezogen.

Abschließend ist festzuhalten, dass bei den Funden aus S. Pietro di Deca eine lange und über weite Strecken unveränderte Produktion dieser Ware anzunehmen ist: Sie findet sich erstmals in Straten in Zusammenhang mit der frühesten Kirchennutzung, die starke Streuung in späteren SEs lässt aber an eine Herstellung bis in die Neuzeit denken. In diesem Zusammenhang sei auch auf vergleichbare Oberflächenfunde aus Butera, bei denen Beschaffenheit und vergesellschaftete Fragmente zumindest eine teilweise Einordnung in die frühe Neuzeit nahe legen[47] sowie die neuzeitliche Produktion ähnlicher Keramik in Patti verwiesen[48].

Das im Folgenden in einem kurzen Exkurs dargelegte Formenspektrum der glasierten Küchenware aus S. Pietro di Deca soll einen über die beschränkte Fundauswahl dieses Beitrags hinausgehenden Einblick in das Gefäßrepertoire gewähren[49].

Töpfe[50]:

- (Henkel)topf mit gegabeltem Rand

Der gängigste Vertreter der hochmittelalterlichen, glasierten Küchenware, der Henkeltopf mit gegabeltem Rand („orlo bifido“), konnte auch innerhalb der Funde aus S. Pietro di Deca festgestellt werden (Abb. 4)[51]; es fällt allerdings auf, das der innere Steg bei den vorliegenden Exemplaren weniger markant ausgeformt und kaum aufgebogen ist. Aufgrund der weiten Verbreitung – Exemplare fanden sich in Milazzo, Messina, Gela, Valle del Platani, Palermo, Monte Iato, Segesta, Marsala und Trapani[52] – stellt diese Form ein Leitfossil der sizilianischen Keramik

---

[45] Innen flächig glasierte Wandfragmente sind als Oberflächenfunde vom Piano Grilli bekannt und belegen die kleinräumige Verbreitung dieser offensichtlich lokalen Produktion. An dieser Stelle sei C. Franchina für die Zuverfügungstellung der Fragmente herzlich gedankt.

[46] Es ist in diesem Zusammenhang allerdings in Betracht zu ziehen, dass ein Teil der Fragmente aus S. Pietro di Deca vermutlich nach der eigentlichen Hauptverbreitungszeit dieser Ware entstanden ist, sodass ein direkter Vergleich nur in beschränktem Maße zulässig ist.

[47] M. Congiu, Monte Saraceno West, Gemeinde Butera, in: Der Gela-Survey. 3000 Jahre Siedlungsgeschichte in Sizilien, ed. J. Bergemann. München 2010, 247, Taf. 218, 33.11; M. Congiu, Casale il Monaco 1, Gemeinde Butera, Gemarkung Montagna, in: Der Gela-Survey 250, Taf. 220, 26.02. 27.02.

[48] A. Pettignano, Antiche ceramiche di Patti. Marina di Patti 1992.

[49] Für den vorliegenden Beitrag wurden ausschließlich Wandfragmente der glasierten Küchenkeramik erfasst, vgl. Inv. 1730-33 bis 34 aus Grab 23, Inv. 1802-1 und 1675-57 aus Grab 24, Inv. 1820-37 bis 39 und 1695-17 aus Grab 38, Inv. 1322-5 aus einem Pflaster- oder Rollierungsrest im Narthex (SE 171), Inv. 1361-12 aus dem Estrich zum Rautenpaviment des Kirchenschiff (SE 248/251), Inv. 1046–1 aus der Aufschüttung zwischen zwei Altarestrichen (SE 258) sowie Inv. 321-1 und 537–1 aus dem Estrich des Kirchenanbaus (SE 37).

[50] Soweit bekannt, weisen alle Topf- bzw. Kasserollenformen aus S. Pietro di Deca eine abgesetzte, gewölbte Bodenpartie auf, die eine direkte Positionierung der Gefäße in der Glut indiziert. Eine entsprechende Bodenausbildung findet sich um übrigen auch bei unglasierten Töpfen mittelalterlicher Zeitstellung: E. Vitale, La ceramica medievale. II.4 Le olle, in: Agrigento dal Tardo Antico al Medioevo. Campagne di scavo nell'area della necropoli paleocristiana. Anni 1986–1999, 226 f., fig. 39, 88–429 (Agrigent).

[51] Aus S. Pietro di Deca sind bislang 11 Exemplare dieses Typs erfasst.

[52] Milazzo: G. Tigano – S. Italiano, Primi dati archeologici su Milazzo in età medievale. Elementi di microstoria dalle pendici orientali del castello, in: IV Congresso Nazionale di Archeologia Medievale 501, tav. 1, 1 (13. Jh.); Italiano, Reperti 159,

des 12. bis 13. Jhs. dar. Der Typ kam zu S. Pietro di Deca u. a. in Zusammenhang mit den frühesten Kirchenstraten zu Tage[53].

- Topf mit eingesatteltem Rand

Ein weiterer Typ liegt in dem Topf mit eingesatteltem Rand und abgesetztem gewölbtem Boden vor (Abb. 5)[54]. Analogien des 12. bis 14. Jh.s sind aus Marsala, Segesta und San Niceto in Kalabrien bekannt[55]. Innerhalb der Funde aus S. Pietro di Deca ist die Form nur innerhalb von Versturzschichten und Planierungen nach Aufgabe der Kirche evident.

- Topf mit ausgebogenem Rand

In nur zwei Exemplaren ist bislang der Topf mit ausgebogenem Rand belegt (Abb. 6), vergleichbare Stücke aus Milazzo und Segesta datieren ab dem ausgehenden 12. Jh.[56]. Beide Stücke sind Versturzschichten im Zusammenhang mit dem Verfall der Kirche zuzuordnen.

- Topf/Kasserolle mit rundlich nach innen verdicktem Rand

Die Kasserollenform mit nach innen verdicktem Rand, randständigem Henkelansatz und abgesetztem gewölbtem Boden (Abb. 7)[57] stellt mit Abstand den zahlenmäßig stärksten Gefäßtyp der Küchenkeramik aus S. Pietro di Deca dar. Innerhalb dieser Form ist eine gewisse Heterogenität festzustellen: So kann der Henkel sowohl als Stab- als auch als Bandhenkel ausgeformt sein, der Rand ist bei einigen Exemplaren deutlich unterschnitten. Zudem fällt bei manchen Stücken eine differierende Beschaffenheit der Glasur auf, die auf verschiedene Rezepte und die teilweise Verwendung von Glasurgrund schließen lässt. Aus den genannten Merkmalen ist die Produktion in mehreren Werkstätten abzuleiten, möglicherweise in einer noch festzustellenden, chronologischen Abfolge. Für diese Form können keine Analogien angeführt werden, aufgrund der Fundlage eines Großteils der Fragmente ist allerdings eine neuzeitliche Datierung wahrscheinlich.

---

tav. 6, 2 (13. Jh.). – Messina: Tigano – Sannino, Palazzo Piacentini 151 f., 161, 163, fig. 14, 3 (Ende 12.–Anfang 13. Jh.); Scibona *et alii*, Palazzo Zanca 111, 124 f., fig. 15, 31 (13. Jh.). – Gela: S. Fiorilla, Le protomaioliche di Gela. Annotazioni generali, in: Federico e la Sicilia dalla terra alla corona. Archeologia e architettura 279 f., A275 (13. Jh.); S. Fiorilla, Pozzi di Piazza San Giacomo, in: Gela. Il Museo archeologico. Catalogo, ed. R. Panvini. Gela 1998, 320 f., fig. A. B. C (13. Jh.); S. Fiorilla, Gela. Le ceramiche medievali dai pozzi di Piazza S. Giacomo (*Monumenti di Sicilia. Val di Noto*). Messina 1996, 169–175, tav. 33, 92–39, 115 (13. Jh.). – Valle del Platani: M. S. Rizzo, L' insediamento medievale nella Valle del Platani (*Studi e materiali. Dipartimento di Beni Culturali – Sezione Archeologica, Università di Palermo* 11). Roma 2004, 50, fig. 80, 2.1 (Ende 12.–13. Jh.), 64, fig. 81, 6.2 (12. Jh.). – Palermo: Lesnes, Palermo 303 f., fig. 12 (Ende 12.–13. Jh.); Arcifa – Lesnes, Produzioni ceramiche palermitane 406 f., fig. 2a, 5; 413 f., fig. 4e (ab Ende 12. Jh.); Lesnes, S. Domenico 112, tav. 1, 5 (2. Hälfte 12. Jh.); Arcifa, Ceramiche 90. 92, tav. 1, 1 (1. Hälfte 12. Jh.). – Monte Iato: H. P. Isler, La ceramica proveniente dall'insediamento medievale. Cenni e osservazioni preliminari, in: Der Tempel der Aphrodite, ed. H. P. Isler (*Studia letina* 2). Zürich 1984, 130 f., fig. 14, XVI (2. Hälfte 12. Jh.); Idem, Monte Iato 134 A65 (staufisch vor 1246). – Segesta: M. De Cesare – C. Michelini – A. Molinari – M. A. Vaggioli, Ceramiche e vetri [Segesta], in: Federico e la Sicilia dalla terra alla corona. Archeologia e architettura 199 f., Anm. 19; 212 f., A180. A181. A183 (12.–1. Hälfte 13. Jh.); Molinari, Segesta 121–124, fig. 167, I.2.1a. I.2.1c. I.2.1e (12.–1. Hälfte 13. Jh.). – Marsala: Kennet *et alii*, Marsala 627, 629 f., ill.. 34–37 (Phase I = 12. Jh. vor 1175) 39, 41–46 (Phase II = 1175–1200) 50–51 (Phase III = Anfang 13. Jh.). – Trapani: Lesnes – Maurici, Castello di terra 392, tav. 1, 9; 394 (13. Jh.). Teilweise durch petrographische Untersuchungen bestätigte Exporte in den süditalienischen Raum liegen von den kalabrischen Fundstätten S. Niceto und Tropea, sowie aus Neapel vor: Bruno – Capelli, Ceramiche bassomedievali 512, tav. 1, 2–4; 514–516 Tab. 1A, 8–12 (San Niceto, 2. Hälfte 12.–1. Hälfte 13. Jh.); G. di Gangi – C. M. Lebole Di Gangi, Dal Tardoantico al Bassomedioevo. Inquadramento storico, dati di scavo e materiali del sito urbano di Tropea, in: Scavi medievali in Italia. 1994–1995, ed. S. Patitucci Uggeri. Roma – Freiburg – Wien 1998, 108, fig. 5 (Tropea, 12.–14. Jh.); Carsana, Ceramica di importazione 506 f., fig. 9, 39. 40 (Neapel, 12. – Anfang 13. Jh.).

53 Inv. 1374-22 aus SE 77 (antiker Humus außen).

54 Aus S. Pietro di Deca sind bislang 4 Exemplare dieses Typs erfasst.

55 Kennet *et alii*, Marsala 627. 629, ill. 38 (Marsala, Phase II = 1175–1200); Molinari, Segesta 121–124, fig. 167, I.2.1d (Segesta, 12.–1. Hälfte 13. Jh.); Bruno, Reperti ceramici 146, cat. 55; tav. VII, 28: Topf (San Niceto, 12.–14. Jh.).

56 Italiano, Reperti 157, tav. 2, 2 (Milazzo, Ende 12.–13. Jh.); Molinari, Segesta 121–124, fig. 167, I.2.5: 1 (Segesta, Periode IV = Ende 13.–19. Jh.).

57 Aus S. Pietro di Deca sind bislang 33 Exemplare dieses Typs erfasst.

Schüsseln/Pfannen:

- Schüssel mit kantig verdicktem Rand

Für die Schüsselform mit ausziehender Wandung, kantig verdicktem, teilweise gerilltem Rand und Standfläche (Abb. 8)[58] können keine Entsprechungen aus dem sizilianischen Raum angeführt werden; eine vergleichbare Randgestaltung findet sich allerdings innerhalb der unglasierten Gebrauchskeramik des 14. Jh.s aus San Niceto in Kalabrien[59]. Vermutlich alle Fragmente dieser Form aus S. Pietro di Deca sind Versturzschichten im Zusammenhang mit dem Verfall der Kirche zuzuordnen.

- Pfanne mit Wulstrand

Die nur in zwei Exemplaren belegte Pfannenform mit Wulstrand und Stabhenkel findet keine Entsprechungen im bekannten Formenrepertoire der glasierten Küchenware (Abb. 9); beide Exemplare stammen aus späteren Versturzschichten.

- Pfanne mit Flachrand

Es wurden vier Exemplare einer Pfannenform mit teilweise gerilltem Flachrand festgestellt, bei einem Stück hat sich zudem ein Tüllengriff erhalten (Abb. 10). Aufgrund eines Vergleichsfundes neuzeitlicher Datierung aus Mondello sowie der Zuordnung sämtlicher Fragmente an Straten aus der Zeit des Kirchenverfalls ist eine entsprechende Einordnung dieser Form ab dem 16. Jh. wahrscheinlich[60].

Sonstige Formen:

- Tasse

Für die in einem Einzelstück dokumentierte Tassenform mit ausgebogenem Rand und im Ansatz erhaltenem Henkel (Abb. 11) ist ausweislich der Vergleichsfunde eine Datierung ins 13. bis 15. Jh. wahrscheinlich[61], wenn auch formale Entsprechungen bereits innerhalb der polychrom glasierten Keramik des 11. bis 12. Jh.s zu konstatieren sind[62]. Das Stück stammt aus einem verfallszeitlichen Stratum der Kirche.

- Deckel

Die beiden dokumentierten Deckelformen (Abb. 12 und 13) stammen ebenfalls aus Versturzstraten, eine nähere zeitliche Einordnung ist mangels Vergleichen nicht möglich.

Nicht in Zeichnungen dokumentiert und nur in wenigen, stark fragmentierten Stücken belegt ist eine weitere Gefäßform mit außen profiliertem Steilrand, die nach Vergleichen vermutlich der hochmittelalterlichen Produktion zuzuordnen ist: Gute Entsprechungen liegen in weitmündigen Krug- und Topfformen v. a. des 13. Jh.s aus Messina, Milazzo, Gela, Segesta und San Niceto (Kalabrien) vor[63]. Alle Fragmente dieses Typs stammen aus neuzeitlichen Versturz- oder Ablagerungsschichten.

---

58 Aus S. Pietro di Deca sind bislang 6 Exemplare dieses Typs erfasst.

59 Bruno, Reperti ceramici 129. 142, cat. 15; tav. II 10.

60 P. Lo Cascio, La Torre del Fico d'India. *SicArch* 31 /96 (1998) 123, tav. 9, 68 (16.–18. Jh.).

61 Fiorilla, Gela 181, tav. 41, 146 (Gela, 13. Jh.); Bruno, Reperti ceramici 135, 151 f., cat. 99. 114. 115; tav. XIX 71. 73. 74 (San Niceto, 14.–15. Jh.).

62 S. Fiorilla, Ceramiche medievali della Sicilia centromeridionale, in: La céramique médiévale en Méditerranée occidentale. Actes du 5ème Colloque sur la Céramique médiévale 206, tav. 1 17; 209 (Agrigent, 12. Jh.); Bonacasa Carra *et alii*, Nuove Fornaci 92, fig. 7e (Agrigent, 12. Jh.); N. Cavallaro, La ceramica medievale. II.6 La ceramica con rivestimenti vetrificati, in: Agrigento dal Tardo Antico al Medioevo. Campagne di scavo nell'area della necropoli paleocristiana. Anni 1986–1999, 253–355, fig. 43, 88-347. 89-468. 89-74 (Agrigent, 11.–12. Jh.); P. Barresi, I reperti archeologichi di epoca medievale conservati presso la biblioteca comunale „Alceste e Remigio Roccella" di Piazza Armerina, in: Piazza Armerina. Villa del Casale e la Sicilia tra tardoantico e medioevo 90 f., fig. 2 (Piazza Armerina, 11.–12. Jh.).

63 Messina: Scibona *et alii*, Palazzo Zanca 111, 123, fig. 14, 30; 125 (13. Jh.); Tigano – Sannino, Palazzo Piacentini 151 f., 161, 163, fig. 14, 1. 2. 4. 5 (Ende 12.–Anfang 13. Jh.). – Milazzo: Tigano – Italiano, Milazzo 501, tav. 1, 3 (13. Jh.); Italiano, Reperti 158 f., tav. 4, 3; 6, 1 (13. Jh.). – Gela: Fiorilla, Gela 169, 178, 180 f., tav. 40, 131–132; 41, 138, 140–143 (13. Jh.); Fiorilla, Piazza San Giacomo 320 f., fig. D (13 Jh.). – Segesta: Molinari, Segesta 121–124, fig. 167, I.2.2b (ca. 1220–1275). – San Niceto: Bruno, Reperti ceramici 133, 145, cat. 42; tav. VIII, 31 (12.–14. Jh.).

3. AUSWERTUNG AUSGEWÄHLTER DATIERUNGSRELEVANTER FUNDKOMPLEXE

3.1. (Spät)antiker Vorgängerbau

SE 382: äußerer Fundamentgraben von SE 9=18 (W-O Mauer außen bzw. N-S Mauer außen)

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1619-1	GK	Krug/Kanne	1 Rfr. Abgesetzter Trichterrand, auf der Randaußenseite zwei umlaufende Rillen	Ende 3. – Mitte 5. Jh. (?)	Abb. 63
1619-2	Amphoren		1 Hfr. Stabhenkel		

Gesamtdatierung und Interpretation: Der Krugrand Inv. 1619-1 findet im sizilianischen Milieu gute Entsprechungen in zwei- oder einhenkeligen, unverzierten Gefäßen aus den spätantik-frühbyzantinischen Nekropolen von Grotticelli, Sofiana, Contessa Entellina, Filaga und Agrigent[64]; entsprechende Funde des 7. Jh.s sind weiters aus der Crypta Balbi zu vermerken[65]. Dem vorliegenden Stück eigen sind allerdings die umlaufenden Rillen auf der Randaußenseite, welche es nach einem Vergleichstück aus Bitalemi bei Gela auf eine vorbyzantinische Datierung vom ausgehenden 3. bis mittleren 5. Jh. festlegen[66].

3.2. Grabbefunde (Abb. 1)

Vorab sei festgehalten, dass einige der als Gräber angesprochenen Befunde aus verschiedenen Gründen keine Aufnahme in die Auswertung fanden: Die im Jahr 2004 freigelegten Gräber 2 und 3, außerhalb der Südmauer bzw. innerhalb der Nordmauer der Kirche gelegen, wurden von den Ausgräbern als neuzeitlich bzw. modern eingestuft; zudem sind von diesen Bestattungen keine Funde bekannt. – Zu den Gräbern 8, 10, 11, 15, 17, 19, 31, 34 und 41 liegen keine bestimmbaren bzw. datierungsrelevanten Funde vor. Beim sogenannten Grab 16 handelt es sich um einen vermutlich sekundär verlagerten Schädelfund innerhalb einer Aufschüttung im Narthexbereich[67], die durch Keramik- und zahlreiche Münzfunde ins 15. Jh. gesetzt werden kann; die Schlussmünze liegt in einem Denar von Johannes II. vor (1458–1479)[68]. Die Gräber 27 und 28[69], an der Innenseite der Südmauer des Vorgängergebäudes orientiert, sowie Grab 29 im Narthexbereich sind noch nicht ergraben.

Die Auswertung der Gräber erfolgte bei mehreren fundführenden SEs vom ältesten zum jüngsten Befund. Für einen Überblick zur chronologischen Einordnung aller bislang aufgedeckten Gräber von S. Pietro di Deca siehe die abschließende tabellarische Auflistung (Abb. 120).

---

[64] Grotticelli: Orsi, Grotticelli 346, fig. 12B (spätantik – byzantinisch). – Sofiana: L. Bonomi, Cimiteri paleocristiani di Sofiana (Retroterra di Gela). *Rivista di Archeologia Cristiana* 40 (1964) 186 f., fig. 15a (4. Jh.); M. Lauricella, I materiali [Sofiana], in: La Sicilia centro-meridionale tra il II ed il VI sec. d. C. Catalogo della mostra, ed. R. M. Bonacasa Carra – R. Panvini. Palermo- Caltanissetta 2002, 174 f., fig. 2, cat. 21. – Contessa Entellina, Filaga: M. Puglisi – A. Sardella, Ceramica locale in Sicilia tra il VI e VII secolo d. C. Situazione attuale e prospettive future della ricerca, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Communicazioni, ed. L. Saguì. Firenze 1998, 782, fig. 3, 6 (7. Jh.); Dannheimer, Grabfunde, Taf. 19, 28; 22, 40 (7. Jh.). – Agrigent: R. M. Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi dalle necropoli siciliane. Una revisione, in: Quattro note di Archeologia cristiana in Sicilia 39, fig. 13f (spätantik).

[65] M. Ricci, La ceramica comune dal contesto di VII secolo della Crypta Balbi, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni, ed. L. Saguì. Firenze 1998, 368 f., fig. 10, 11.

[66] R. Panvini, Gela e il suo teritorio, in: La Sicilia centro-meridionale tra il II ed il VI sec. d. C. Catalogo della mostra 66 f., fig. 7.

[67] SE 157.

[68] Inv. 1235-1.

[69] Bei den Gräbern 27 und 28 kann aufgrund der Menge verlagerten Knochenmaterials von einer Mehrzahl an Bestattungen ausgegangen werden.

3.2.1. Komplex Grab 1

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.1.1. SE 19: Grab 1

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1871-1	GK	Krug	Gefäßkörper ohne Rand Zwei unterrandständige Bandhenkel, die auf dem bauchigem Gefäßkörper aufsetzen, wulstiger Halsring Rdm 5,8 cm	6.–7. Jh.	Abb. 14

Gesamtdatierung und Interpretation: Der bis auf den Rand vollständig erhaltene Krug Inv. 1871-1 setzt die spätantike Tradition der enghalsigen, zweihenkeligen Krüge mit zylindrischem, mittig leicht geblähtem Hals fort – Exemplare dieser Form sind u. a. aus Sofiana[70], Bellamagna und Modica[71] bekannt. In einer Weiterentwicklung ersetzt ein Wulst die ursprünglich konvexe Halspartie: Belege dieser Ausbildung aus dem 6. bis 7. Jh. stammen aus Alaesa, Caltanissetta, Naxos di Sicilia und Eraclea Minoa; sie unterscheiden sich von Inv. 1871-1 v. a. in der Ausgestaltung des Gefäßkörpers, der zumeist herz- oder tropfenförmig statt kugelig ausgeformt ist[72]. Bessere formale Entsprechungen derselben Zeitstellung liegen hingegen aus dem kalabrischen Raum vor, wie in einem bemalten Krug aus Scolacium[73] oder einem unverzierten Exemplar aus Cessaniti-Mantineo[74]. Eine weitere Analogie, ebenfalls dem 6. bis 7. Jh. zugeschrieben, stammt aus Sofiana[75].

3.2.2. Komplex Grab 4

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.2.1. SE 55: Grab 4: Verfüllung und Grabschachtverzimmerung

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0698-1, 0698-2	Amphore	–	3 Wfr. anp., 1 Wfr. zugeh. fast vollständiger Hals	3.–5. Jh.	Abb. 15

[70] Bonomi, Sofiana 184 f., fig. 14b.

[71] V. G. Rizzone – A. M. Sammito, Ceramica comune di età tardoantica dagli Iblei sud-orientali, in: Old Pottery in a New Century. Atti del Convegno Internazionale di Studi. Catania, 22–24 Aprile 2004, ed. D. Malfitana – J. Poblome – J. Lund. Catania 2006, 493, 495, fig. 3, 14. 15; 498 f., fig. 6, 13; 505, tav. I, 13; 507.

[72] Scibona – Tigano, Alesa archonidea. Guida all'antiquarium 51 (Alesa, Ende 6.–7. Jh.); Dannheimer, Grabfunde, Taf. 12, 9 (Caltanissetta, 7. Jh.); Puglisi, Vasi 81–83, cat. 1. 6. 7 (Naxos di Sicilia, 6.–7. Jh.); G. Fiorentini, La basilica e il complesso cimiteriale paleocristiano e protobizantino presso Eraclea Minoa, in: Byzantino-Sicula IV, 227, fig. 21 (Eraclea Minoa, ca. 5.–7. Jh.).

[73] G. Noyé-Bougard, Les recherches archéologiques de l'École française de Rome sur la Calabre médiévale. *Comptes rendus des séances. Académie des Inscriptions & Belles-Lettres* 1997, 4 (1997) 1090, 1092, fig. 8. Die Einordnung des Kruges ins 6. Jh. ist nicht näher begründet oder stratigraphisch erklärt.

[74] A. Rotella – F. Sogliani, Il materiale ceramico tardoantico e altomedievale da contesti di scavo e dal territorio nella Calabria centro-meridionale, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Communicazioni 773 f., fig. 6, 7 (5.–7. Jh.).

[75] Panvini, Insediamenti 195 f., fig. 11.

3.2.2.2. SE 41: Verfüllung Grab 4

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0422-1	ARSW		1 Bfr. Dichte, konzentrische Rillen innen	Frühes 3.–Mitte 5. Jh.	

Gesamtdatierung und Interpretation: Aus SE 55 stammen die Fragmente eines schlanken Amphorenhalses, die aufgrund von Scherbenqualität und Machart dem Zeitraum vom 3. bis 5. Jh. zugewiesen werden können[76]. Vergleichbar datiert ein Bodenfragment der ARSW aus der Verfüllung (SE 41) mit dichten konzentrischen Rillen auf der Innenseite, das dem ab dem frühen 3. bis in die zweite Hälfte des 5. Jh.s produzierten Typ C der afrikanischen Terra Sigillata Chiara entspricht[77].

3.2.3. Komplex Grab 5

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.3.1. SE 767: Verfüllung des eingesunkenen Grabs 5

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1858-7	Cer. dip.	Gefäß geschlossen	1 Wfr. Umbruch Gefäßkörper zum Hals, zwei schwarze waagrechte dünne Linien Aufgehellte Oberfläche	Hochmittelalt. (?)	Abb. 68
1858-8	Cer. dip.	Gefäß geschlossen	1 Wfr. zwei schwarze waagrechte dünne Linien, Aufgehellte Oberfläche	Hochmittelalt. (?)	Abb. 68
1858-9	Cer. dip.	Gefäß geschlossen	1 Wfr. drei schwarze, waagrechte dünne Linien, Ansatz einer weiteren Linie unterhalb Aufgehellte Oberfläche	Hochmittelalt. (?)	Abb. 68
1858-10	Glasierte Tafelware	Krug	1 Whfr. zweifach gesattelter Bandhenkel Spuren weißer Engobe/Glasur Hdm 4 × 0,9 cm	Hochmittelalt.	

3.2.3.2. SE 92: Verfüllung zerstörtes Grab 5

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0786-1	GK	Topf	1 Rfr. ausgebogener Rand Rdm ca. 30 cm	Früh- bis hochmittelalterlich	Abb. 16

Gesamtdatierung und Interpretation: Während für die Verfüllung SE 767 des Grabes 5 eine hochmittelalterliche Zeitstellung durch Fragmente von in dünnen dunklen Linien bemalter Keramik

---

[76] Für diesen Hinweis danke ich Franco D'Angelo. Die erwähnten Fragmente konnten von der Verfasserin bislang noch nicht im Original begutachtet werden, auf eine Zuweisung an einen bestimmten Typ wurde aufgrund des Erhaltungszustandes verzichtet.

[77] D. Gandolfi, La produzione ceramica africana di età medio e tardo imperiale. Terra sigillata chiara e ceramica da cucina, in: Ad mensam. Manufatti d'uso da contesti archeologici fra tarda antichità e medioevo, ed. S. Lusuardi Siena. Udine 1994, 133 f.

(Inv. 1858-7 bis 9)[78] sowie durch ein glasiertes Bruchstück wahrscheinlich ist, könnte in dem Topf mit einfachem ausgebogenem Rand aus SE 92 (Inv. 786-1) noch eine frühmittelalterliche Phase greifbar sein. Gefäße dieser langlebigen Randgestaltung sind ab der Spätantike bis ins 10./12. Jh. verbreitet[79], auch wenn die vorliegende Form eher nicht der im 8. und 9. Jh. gängigen Variante mit flach bis waagrecht ausgebogenem Rand entspricht[80].

3.2.4. Komplex Grab 6

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.4.1. SE 73: Verfüllung gestörter Grabkammer 6

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0717-1	GK	Krug	1 Rfr. Nach außen verdickter Randkonvex, gewölbter Halsbereich Rdm 8 cm	7. Jh.	Abb. 17
0717-2	GK	Filtergefäß	1 Wfr. Ansatz eines Zwischenbodens mit konzentrischer Lochreihe	11.–12. Jh.	Abb. 18

Gesamtdatierung und Interpretation: Für das Krugfragment Inv. 717-1 sind im sizilianischen Raum gute Entsprechungen innerhalb der frühbyzantinischen Gebrauchskeramik bekannt[81], vergleichbare Formen sind aber auch für das 13. Jh. aus Gela belegt[82]. Das Fragment eines Filtergefäßes mit konzentrischer Lochreihe (Inv. 717-2) dokumentiert hingegen eindeutig eine Gefäßform islamischer Tradition und ist nach Vergleichen zur Filtergestaltung vermutlich ins 11. bis 12. Jh. zu setzen[83]. In Inv. 717-2 ist die hochmittelalterliche Störung des Grabes durch die Überbauung mit dem Kirchenschiff greifbar, während Inv. 717-1 das spätantik-frühmittelalterliche Element repräsentiert.

---

78 Aufgrund der Wesensgleichheit der vorliegenden Fragmente mit einem Bruchstück aus dem ins 11. bis 12. Jh. datierenden Grab 26 (Inv. 1647-4; siehe unten), sind Inv. 1858-7 bis 9 vermutlich als hochmittelalterlich anzusprechen, auch wenn der Verfasserin vergleichbarer Dekor auf sizilianischer Keramik dieser Zeitstellung nicht bekannt ist. Ein möglicher Zusammenhang mit der braun-weiß bemalten Keramik des ausgehenden 16. und 17. Jh.s soll nicht unerwähnt bleiben, v. a. da Inv. 1647-4 den Ansatz eines weiteren, weißen Streifens (?) aufweist, vgl. Arcifa – Fiorilla, Ceramica post-medievale 169–171, fig. 2. Siehe auch 169.

79 U. Spigo – A. Ollà – C. Capelli, La ceramica di produzione locale dalle terme di Bagnoli-S. Gregorio a Capo d'Orlando (ME), in: Old Pottery in a New Century 457 f., fig. 5, 9 (Capo d'Orlando, Ende 5.–Mitte 6. Jh.); Ardizzone, Ceramica da fuoco 380 f., fig. 3 (Palermo, Ende 9.–10. Jh.); Pezzini, Ceramica 363 f., fig. 2, 166. 167 (Palermo, 10. Jh.); A. Corretti – C. Michelini – M. A. Vaggioli, Frammenti di medioevo siciliano. Entella e il suo territorio dall'alto Medioevo a Federico II, in: Piazza Armerina. Villa del Casale e la Sicilia tra tardoantico e medioevo 171, 180, fig. 20, 4.

80 Corretti *et alii*, Entella 171.

81 Patti Marina. Il sito archeologico e l'Antiquarium. Patti (ohne Jahresangabe) 42 f. fig. 57 (Patti, 2. Hälfte 6.–7. Jh.); Puglisi – Sardella, Ceramica locale 782, fig. 3, 4; vgl. Dannheimer, Grabfunde, Taf. 24, 44 (Gibellina, 7. Jh.); Arcifa, Nuovi dati 217, tav. 2c (Minà-Capritti, byzantinisch-frühmittelalterlich); F. Ardizzone, La ceramica medievale. II.3 Le forme chiuse, in: Agrigento dal Tardo Antico al Medioevo. Campagne di scavo nell'area della necropoli paleocristiana. Anni 1986–1999, 185, fig. 35, 96–125; 202 (Agrigent, aus der Zerstörungszeit der frühchristlichen Nekropole).

82 Fiorilla, Gela 189, 190, tav. 48, 174; 50, 180. 181. 184.

83 D'Angelo, Fornaci 395 f., fig. 5, 3 (Palermo, Ende 11.–Anfang 12. Jh.); F. Spatafora, Nuovi dati preliminari sulla topografia di Palermo in età medievale, in: La Sicile à l'époque islamique. Questions de méthode et renouvellement récent des problématiques. *MEFRA, Moyen âge* 116 / 1 (2004) 57, tav. 1a (Palermo, 11.–12. Jh.); F. A. Cuteri, La Calabria nell'Alto Medioevo (VI–X sec.), in: La Storia dell'Alto Medioevo italiano (VI–X secolo) alla luce dell'archeologia 345, 347, fig. 5 (Crotone/Silipetto, 10. Jh. ?).

3.2.5. Komplex Grab 7

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.5.1. SE 263: Bestattungsniveau 1 des gestörten Zentralgrabes 7

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0823-1, 0835-1, 0836-1, 0844-1, 0857-1, 0862-1, 0863-1, 0865-1, 0874-1, 0875-1, 0878-2, 0883-1, 0884-1, 0886-1, 0887-1, 0888-1, 0889-1, 0890-1, 0891-1, 0892-1, 0893-1, 0894-1, 0895-1, 0896-1, 0897-1, 0898-1, 0899-1, 0901-1, 0902-1, 0903-1, 0904-1, 0907-1, 0909-1, 0910-1, 0922-1, 0924-1, 0929-1	Eisen	Nagel	Ca. 105 Stück bzw. Fr. kurzer Nägel		
0845-1, 0847-1, 0848-1, 0850-1, 0852-1, 0864-1, 0873-1, 0877-1, 0882-1, 0912-1, 0930-1	Bronze	Beschlagsnagel	Ca. 80 Stück bzw. Fr. Mit kurzem Stift Teilweise mit Holzresten		
0878-1, 0885-1	Eisen	Beschlag	9 Fr.		
0913-1	Bronze	Medaillon	1 Stück Vorderseite: Maria im Strahlenkranz, Rück-seite: 2 Engel mit Kelch und Hostie, ROMA Dm 2,3 × 1,8 cm	16. Jh.	Abb. 101
0915-1	Leder?	–	1 Fr. Lederrest an Anhänger 913-1 angehaftet		
0919-1	Blei	Blech	1 Fr. Schmaler Streifen, beidseitig abgebrochen, verbogen		

3.2.5.2. SE 625: Verfüllung des gestörten Zentralgrabes 7; Bestattungsniveau 2 ?

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0936-1	Münzen	Bronzedenar Ferdinand I.	3 anp. Fr.	1412–1416	
0946-1	Glasierte Tafel-ware	–	1 Wfr. Beidseitig dunkel-grüne, glänzende Glasur	Spätmittelalterl.	

Gesamtdatierung und Interpretation: Während die spärlichen Funde aus dem zweiten Bestattungsniveau (SE 625) eine spätmittelalterliche Zeitstellung, durch einen Bronzedenar auf das frühe

15. Jh. festgelegt, zu indizieren schienen, kann die Grabanlage durch das dem ersten Bestattungsniveau entnommene Marienmedaillon Inv. 913-1 eindeutig ins 16. Jh. gesetzt werden[84]. Die zahlreichen Eisennägel und Beschläge aus SE 263 sind als Überreste eines Sarges zu interpretieren; die zentrale Lage im Kirchenschiff spricht zudem für die elitäre Stellung des/der Bestatteten.

3.2.6. Komplex Grab 9

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.6.1. SE 98: Unterste Schachtverfüllung Grab 9

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1063-1	Eisen	Ring	1 Stück	5.–7. Jh.	
1064-2	Pithos	–	1 Wfr.		

3.2.6.2. SE 87: Oberste Grabschachtfüllung Grab 9

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1040-1	Glas	–	2 Wfr.		
1041-1	Bronze	Ohrring	1 Stück Hakenverschluß und zwei knotenförmige Verdickungen erhalten Dm 1,8 cm	5.–7. Jh.	Abb. 82

Gesamtdatierung und Interpretation: Der einfache Eisenring aus der unteren Verfüllung SE 98 (Inv. 1063-1) ist aufgrund von Vergleichsfunden – auch aus weiteren Gräbern der Nekropole von S. Pietro di Deca[85] – als Indikator einer spätantik-frühbyzantinischen Datierung zu verstehen. Auch der Bronzeohrring mit Hakenverschluss aus dem oberen Verfüllungsniveau SE 87 (Inv. 1041-1) dürfte angesichts sizilianischer Analogien eine ähnliche Zeitstellung einnehmen[86].

3.2.7. Komplex Grab 12

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 17–25 Jahre

3.2.7.1. SE 651: Verfüllschicht Grab 12

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1261-1	Gold	Draht	3 Fr.	Spätes 6.–7. Jh.?	Abb. 99

---

[84] Für die zeitliche Einordnung des Medaillons sei an dieser Stelle Ewald Kislinger herzlich gedankt.

[85] Vgl. Inv. 1127-1 aus Grab 13 und Inv. 1365-1 aus Grab 14. Siehe weiters: Lauricella, Materiali 172 f., fig. 2, cat. 11. 12 (Sofiana, spätantik); Riemer, Grabfunde 95 a1) (unter „rundstabige oder bandförmige geschlossene Ringe“, 5.–8. Jh.); G. R. Davidson, Corinth XII. The minor objects. Princeton 1952, 241, pl. 105, 1909 (Korinth, 7. Jh.).

[86] Orsi, Byzantina 86, fig. 23, vgl. Riemer, Grabfunde, 437, Taf. 93, 7 (Cotominello); Bonomi, Sofiana 194 f., fig. 30 links unten (Sofiana, 4./5. Jh.). Dazu vgl. auch den in Zusammenhang mit den Ohrringfunden aus S. Agata erwähnten „tipo circolare od ovale, con elemento decorativo fisso o mobile, diffuso nel V secolo“: Greco *et alii*, Necropoli 169.

3.2.7.2. SE 69: Verfüllung des gestörten Grabschachtes Grab 12 (Apsisbereich)

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1172-2	Glasierte Tafelware	Krug	1 Bfr. Schräges Streifenmuster in grüner Glasur außen	Hoch- bis spätmittelalterl.	Abb. 109
1172-3	Glas	–	1 Rfr. Ausgebogener Rand Rdm 6 cm	Spätantik	Abb. 103
1172-4	Glas	–	2 Wfr. von unterschiedlichen Gefäßen, dünnwandig	Spätantik	Abb. 103
1172-5	Glas	–	1 Rhfr. nach innen umgelegter Rand mit vollständig erhaltenem, randständigem Henkel	Spätantik	Abb. 103

Gesamtdatierung und Interpretation: Ausgehend von der Zuweisung des Grabes 12 an den byzantinischen Friedhof seitens der Ausgräber sind insbesondere die drei Fäden Golddraht aus SE 651, der ungestörten (?) Verfüllung des Grabes, von Interesse: Während im übrigen Italien v. a. in Frauengräbern des späten 6. und 7. Jh.s Goldbrokat als Grabbeigabe evident ist[87], ist bislang kein dementsprechender Fund aus Sizilien bekannt. Diese Tatsache wurde von E. Riemer mit Verordnungen aus dem Codex Theodosianus (438) und Codex Iustinianus (534) in Zusammenhang gebracht, laut denen das Tragen von Goldbrokat dem byzantinischen Kaiserhaus, kaiserlichen Beamten und hohen Militärangehörigen vorbehalten war[88]. Allerdings ist weiters belegt, dass aus ebendiesem Grund auf das Einarbeiten von Goldfäden in Haarnetze ausgewichen wurde, die von den Gesetzestexten nicht betroffen waren[89].

Das glasierte Krugfragment Inv. 1172-2 aus SE 69 bezeugt eine hoch- bis spätmittelalterliche Störung des Grabkomplexes, es können für diesen Fund keine Analogien beigebracht werden. Die kontextuellen Glasfunde (Inv. 1172-3 bis 5) sind wiederum der Originalbestattung zuzuordnen: Das Krugfragment Inv. 1172-3 mit langem, rundlich verdicktem Rand findet Entsprechungen in spätantiken Exemplaren aus der sizilianischen Nekropole S. Agata und der Crypta Balbi in Rom[90] und auch für Inv. 1172-5 mit nach innen umgeschlagenem Rand und randständigem Henkel können vergleichbare Stücke des ausgehenden 4. und 5. Jh.s aus Rom beigebracht werden[91].

3.2.8. Komplex Grab 13

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

---

[87] Riemer, Grabfunde 251.

[88] Riemer, Grabfunde 248 f.: „Gibt es deshalb in Sizilien, das zahlreiche Verbindungen nach Byzanz besaß und das kaiserliche Provinz war, trotz der zahlreichen beigabenführenden Gräber keine mit Goldbrokat?“.

[89] Riemer, Grabfunde 249.

[90] S. Agata – Piana degli Albanesi: Greco *et alii*, Necropoli 166, fig. 9 (5.–Anfang 6. Jh.) – Crypta Balbi/Rom: L. Saguì, Produzioni vetrarie a Roma tra tardo-antico e alto-medioevo, in: La storia economica di Roma nell’alto Medioevo alla luce dei recenti scavi archeologici. Atti del Seminario, Roma 2–3 aprile 1992, ed. L. Paroli – P. Delogu. Firenze 1993, 121, 123, fig. 7, 38 (1. Hälfte 5. Jh.).

[91] Saguì, Produzioni vetrarie 121, 123, fig. 7, 37; B. Ciarrocchi, I vetri medievali e rinascimentali da Palazzo Altemps (RM), in: V Congresso Nazionale di Archeologia Medievale 682 f., tav. 2, 5.

3.2.8.1. SE 128: Verfüllung und Bestattungsniveau Grab 13

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1127-1	Eisen	Ring	1 Stück	5.–7. Jh.	

Gesamtdatierung und Interpretation: An Funden aus Grab 13 ist nur der einfache Eisenring Inv. 1127-1 anzuführen, der wie seine Vergleichsstücke aus Grab 9 und 14[92] eine spätantik-frühbyzantinische Zeitstellung anzeigt.

3.2.9. Komplex Grab 14

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.9.1. SE 197: Reste weiterer stark gestörter Bestattungen innerhalb Grab 14 und unter Bestattung 1 (SE 173)

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1354-2	Bronze	Ring	1 Stück zu einer Schlaufe verbogen		Abb. 88
1355-1	Bronze	Ohrring	1 Stück mit Steckverschluss	5.–7./8. Jh.	Abb. 83
1358-1	Eisen (?)	Gürtelschnalle	1 Stück Nierenförmige Schnalle mit festem (?) Beschläg	frühbyzantinisch	Abb. 92
1362-1	Bronze	Ohrring	1 Stück mit Steckverschluss und aufgeschobener Bronzehülse	5.–7. Jh.	Abb. 84
1363-1, 1367-1	Bronze	Ohrring	2 Stück fragm. mit jeweils 6 Glaspastenperlen	6.–7. Jh.	Abb. 85 und 86
1364-1	Eisen	Fingerring	1 Stück mit Schmuckplatte		Abb. 90
1365-1	Eisen	Ring	1 Stück	5.–7. Jh.	Abb. 91
1368-1	Bronze	Gürtelschnalle Typ E36 similis nach Schulze-Dörlamm	1 Stück, flachovale Schnalle mit unverziertem (?) D-förmigem Scharnierbeschläg	fortgeschrittenes 7.–8. Jh.	Abb. 93

3.2.9.2. SE 173: Bestattungsniveau Grab 14; jüngste Bestattung stört offenbar ältere Niederlegungen im selben Schacht; eventuell kirchenzeitliche Nachnutzung der antiken Grabanlagen

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1283-2 1305-1	GK	Krug	Gefäßkörper fragm. ohne Rand, konvex gewölbte Halspartie mit unterrandständig ansetzendem Bandhenkel, beutelförmiger Gefäßkörper, enge horizontale Rillung der Außenseite, eingezogener Knopfboden Inv. 1170-29 zugeh./anp. (SE 71: antiker Humus außen) Bdm 8,5 cm	7. Jh.	Abb. 19

---

[92] Grab 9: Inv. 1063-1; Grab 14: Inv. 1365-1. Zu weiteren Vergleichen siehe Anm. 85.

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1283-4	Glas	–	1 Rfr.		
1283-5	Glas	–	1 Wfr.		
1334-1	Bronze	Ohrring	2 anp. Fr. mit Hakenverschluss	4.–7. Jh.	Abb. 87
1335-1	Bronze	Blechröllchen	1 Fr.		
1335-1	Bronze	Blechröllchen	1 Fr.		

Gesamtdatierung und Interpretation: In Zusammenhang mit den gestörten älteren Bestattungen aus Grab 14 (SE 197) sind eine Reihe von Schmuckgegenständen zu Tage gekommen, von denen an erster Stelle zwei Gürtelschnallen mit Beschläg anzuführen sind: Die Eisenschnalle Inv. 1358-1 mit vermutlich festem Beschläg kann – möglicherweise aufgrund der starken Korrosion – keinem bekannten Schnallentyp zugewiesen werden, die Bronzeschnalle Inv. 1368-1 belegt hingegen eine scheinbar unverzierte Version des Typs E36 nach Schulze Dörrlamm, der ins fortgeschrittene 7. bis 8. Jh. datiert[93]. – An Bronzeohrringen kamen in demselben Fundzusammenhang neben zwei zugehörigen Exemplaren mit jeweils 6 aufgefädelten Glaspastenperlen ohne erhaltenen Verschluss (Inv. 1363-1, 1367-1) ein Ohrring mit aufgezogener Bronzetülle (Inv. 1362-1) sowie ein weiterer, unverzierter Ring (Inv. 1355-1) zu Tage, beide mit Steckverschluss. Ohrringe mit Perlenzier waren v. a. im 6. und 7. Jh. verbreitet, entsprechende Funde aus dem sizilianischen Raum sind aus Syrakus und Agrigent anzuführen[94]. Für Inv. 1362-1 sind ebenfalls Analogien aus Gräbern des 5. bis 7. Jh.s zu nennen[95], dasselbe gilt für das unverzierte Exemplar Inv. 1355-1[96].

Von den beiden eisernen Fingerringen aus der Verfüllung SE 197 wurde die Form des einfachen Eisenringes (Inv. 1365-1) bereits an analogen Exemplaren aus Grab 9 und 13 besprochen und ins 5. bis 7. Jh. gesetzt[97], während der bandartige Ring mit aufgesetzter runder Schmuckplatte (Inv. 1364-1) vermutlich ins 6. bis 7. Jh. datiert werden kann[98]. Die münzdatierte Bestattung 4 in Grab 24 belegt allerdings, dass Fingerringe mit aufgesetzter Schmuckplatte innerhalb der Nekropole von S. Pietro di Deca bis ins 9. Jh. nachzuweisen sind[99].

Zusammenfassend ist festzustellen, dass die in der SE 197 erfassten Bestattungen aus Grab 14 dem fortgeschrittenen 7. Jh. zuzuordnen sind; für einen Teil ist auch eine frühere Datierung denkbar. – Die unter der SE 173 archivierte obere und somit jüngere Bestattung wird durch die beigeordneten Funde in dieser Zeitstellung nicht bestätigt; vielmehr scheinen die datierbaren Objekte der SE 173 teilweise vor den besprochenen Gürtelschnallen der tiefergelegenen SE 197 entstanden zu sein. Daher ist, auch unter Berücksichtigung einer gewissen Unschärfe in den Datierungsansätzen, von einer Fundvermischung innerhalb der beiden SEs auszugehen. Von Relevanz ist hier v. a. die Krugform

---

93 M. Schulze-Dörrlamm, Byzantinische Gürtelschnallen und Gürtelbeschläge im Römisch-Germanischen Zentralmuseum. 2. Die Schnallen mit Scharnierbeschläg und die Schnallen mit angegossenem Riemendurchzug des 7. bis 10. Jahrhunderts. Mainz 2009, 112–115. Vgl. F. Maurici, Medioevo trapanese. Gli insediamenti nel territorio della provincia di Trapani dal tardo antico alle soglie dell'età moderna. Palermo 2002, 38 f., fig. 11 (Salemi, Mitte 7. Jh.).

94 Riemer, Grabfunde 74. 85, Anm. 3, 441., Taf. 97, 8 (Syrakus, vor Mitte des 7. Jh.s ?); Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi 40, fig. 15c (Agrigento, fortgeschrittenes 5.–6. Jh.). Vgl. auch einen entsprechenden aktuellen Fund aus Agri (Pz): A. Russo – P. Guerrini – L. Padalino – M. P. Gargano – L. Vacca, L'alta valle dell'Agri (PZ) tra tardoantico e altomedioevo. I nuclei funerari. *Temporis Signa* 4 (2009) 94 (6.–7. Jh.).

95 Orsi, Byzantina 86, fig. 23, vgl. Riemer, Grabfunde 437, Taf. 93, 7 (Cotominello); Bonomi, Sofiana 194 f., fig. 30 links unten (Sofiana, 4./5. Jh.).

96 Bonomi, Sofiana 194 f., fig. 30; Lauricella, Materiali 210, fig. 51 (Sofiana, 4./5. Jh.); S. Metaxas, Die materielle Kultur des byzantinischen Sizilien (6.–10. Jahrhundert). (Diss.) Wien 2009, 118, Taf. 6, 46 (Syrakus, 7.–8. Jh.).

97 Grab 9: Inv. 1063-1; Grab 13: 1127–1. Zu weiteren Vergleichen siehe Anm. 85.

98 Riemer, Grabfunde 97 b7) (unter „Fingerringe mit aufgesetzter runder Platte“).

99 Inv. 1746-1. Siehe unten.

Inv. 1283-2, deren Analogien sowohl aus Sizilien (Marsala, Monte Iato[100]) als auch vom italienischen Festland (Otranto, Ostia[101]) im Großen und Ganzen in das 6. und die erste Hälfte des 7. Jhs. datieren. Allein für das Exemplar aus Marsala wird mit der Zuordnung zu Phase II (1175–1200) eine spätere Datierung angeben[102]; hier ist zu überlegen, ob nicht von einer Verlagerung des Fundes auszugehen ist. Der uniforme Charakter der angeführten Vergleichsbeispiele lässt an den weiträumigen Export eines punktuell produzierten Typs denken, als Provenienz wurde im Bezug auf das Exemplar aus Ostia Tunesien vorgeschlagen[103]. Dem bislang umrissenen Zeitansatz entspricht auch der unverzierte Bronzeohrring mit Hakenverschluss (Inv. 1334-1), der nach Analogien spätantik bis frühbyzantinisch zu datieren ist[104].

3.2.10. Komplex Grab 18

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.10.1. SE 499: Grab 18, oberste Lage

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1389-3	Stein	Silex	1 Fr. rot		
1389-5	Amphoren		1 Whfr. mittig scharf gekehlter Bandhenkel	8.–frühes 10. Jh.	Abb. 64
1389-8	GK	Topf	Ganzform fragm., eingebogener Rand, halbkugeliger Gefäßkörper mit gewölbtem Boden, grob gemagert, handgeformt oder auf der lamgsam rotierenden Drehscheibe gefertigt, reduzierend gebrannt Rdm 14,8 cm	9.–frühes 10. Jh.	Abb. 20
1389-9	GK	Deckel	1 Rfr. leicht aufgebogener Rand, flachkonische Gefäßform im Bruch grauer Kern mit gelblich-oranger Rinde	6.–7. Jh.?	
1389-11	GK	–	2 anp. Bfr.		
1419-1	Eisen	Nagel	1 Stück		

Gesamtdatierung und Interpretation: Der Deckel mit leicht aufgebogenem Rand (Inv. 1389-9) findet eine Analogie in einem Exemplar aus Santa Caterina (SR) des 6. bis 7. Jh.s[105]. Für eine spätere

---

[100] Kennet *et alii*, Marsala 628, 631, fig. 88 (Marsala); H. P. Isler, Byzantina Ietina. *Quaderni ticinesi di numismatica e antichità classiche* 29 (2000) 362, Tav. 2, 4 (Monte Iato, frühmittelalterlich).

[101] C. D'Angela – G. Volpe, Aspetti storici e archeologici dell'Alto Medioevo in Puglia, in: La Storia dell'Alto Medioevo italiano (VI–X secolo) alla luce dell'archeologia 327, fig. 23, vgl. P. Arthur – M. P. Caggia – G. P. Ciongoli – V. Melissano –H. Patterson – P. Roberts, Fornaci altomedievali ad Otranto. Nota preliminare. *ArchMed* 19 (1992) 105, 108. fig. 11, 1 (Otranto, 2. Hälfte 6.–1. Hälfte 7. Jh.); L. Paroli – A. Martin – C. Pavolini – B. Ciarrocchi – C. M. Coletti, Ceramica comune tardoantica da Ostia e Porto (V–VII secolo), in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni 392–394, fig. 3, 3 (Ostia, 6. Jh.).

[102] Kennet *et alii*, Marsala 628.

[103] Paroli *et alii*, Ceramica comune 392–394. Es ist allerdings festzuhalten, dass das Exemplar aus Ostia durch die bauchigere Ausführung des Gefäßkörpers eine Sonderstellung innerhalb der ansonsten sehr homogenen Gruppe dieser Krugform einnimmt.

[104] Riemer, Grabfunde 444 f., Taf. 100, 1, vgl. Orsi, Grotticelli 348, fig. 15 (Grotticelli, 6.–7. Jh.); Bonomi, Sofiana 194 f., fig. 30 (Sofiana, 4./5. Jh.). Vgl. auch Metaxas, Materielle Kultur 117 f.

[105] G. Cacciaguerra, Dinamiche insediative, cultura materiale e scambi in Sicilia tra Tardoantico e Altomedioevo. Il caso del sito di Santa Caterina (Melilli, SR). *ArchMed* 35 (2008) 439 f., fig. 16, 54. 55.

Datierung des gesamten Fundkomplexes spricht allerdings der vergesellschaftete Fund eines Bandhenkels mit scharfer mittiger Rillung (Inv. 1389-5), eine Form, die als Leitfossil des 8. bis frühen 10. Jh.s diskutiert wird[106]. Für den halbkugeligen Topf Inv. 1389-8 können keine Vergleiche genannt werden, seine Machart indiziert allerdings ebenfalls eine frühmittelalterliche Zeitstellung: Als handgeformtes oder auf der langsam rotierenden Drehscheibe gefertigtes und reduzierend gebranntes Gefäß steht Inv. 1389-8 nämlich einer formal ähnlichen Schüsselform des fortgeschrittenen Frühmittelalters nahe. Diese Schüsseln mit eingebogenem, rundlich verdicktem Rand, waagrechten Handhaben und kammstrichartiger Oberflächenbehandlung neben teilweise vorhandenem Kreisaugendekor gelten als Leitform des 8. bis frühen 10. Jh.s[107]. Sie sind u. a. in Exemplaren aus Entella, Cefalù und Rocchicella bezeugt[108], der reduzierende Brand scheint typisch für die Varianten ab dem 9. Jh.[109]

Aus genannten Gründen ist daher, zumindest für das jüngste Bestattungsniveau von Grab 18, eine Datierung ins 8. bis frühe 10. Jh. wahrscheinlich. An dieser Stelle sei erwähnt, dass ein Gutachten zum vorliegenden Beitrag sich für eine Datierung an den Beginn des erwähnten Zeitrahmens ausspricht; aufgrund der spärlichen Materialvorlage für das 8. Jh. kann diese Vermutung allerdings (noch) nicht mit aussagekräftigen Belegen untermauert werden. Dem dargelegten Datierungsansatz entspricht auch der stratigraphische Befund: das unter Grab 18 gelegene Grab 33 ist ausweislich seiner wenigen Beigaben ins 7. bis 8. Jh. zu setzen.

3.2.11. Komplex Grab 20

Anthropologische Bestimmungen: mindestens 4 Individuen: 20/1 – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 3–5 Jahre; 20/2 – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 25–35 Jahre; 20/3 – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 25–35 Jahre; 20/4 – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 17–25 Jahre.

3.2.11.1. SE 361: Teile eines großen Gefäßes, sekundär als Grababdeckung genutzt für Grab 20

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1545-1 bis 15	Vorratsgefäße	Pithos	3 Rfr. und 27 Wfr. rundlich nach außen verdickter Rand	Spätantik	Abb. 75

3.2.11.2. SE 323: Verfüllung Grab 20, innerhalb der Verkleinerung

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1416-1	Bronze	Objekt			
1417-5	ARSW		1 Rfr.		
1417-6	ARSW		2 Wfr.		
1417-7	ARSW		1 Bfr. Rest eines Stempelabdruckes		

[106] Arcifa, Considerazioni 394 (Rocchicella, 2. Hälfte 9.–Anfang 10. Jh.); Corretti *et alii*, Entella 171 (Entella, 8.–9. Jh.); Fiorilla, Sofiana medievale 338, fig. 4 (Sofiana, 9. Jh.); G. Di Stefano – S. Fiorilla, Un abitato arroccato nella Sicilia sudorientale tra alto e basso medioevo. Il caso di Ragusa Ibla, in: IV Congresso Nazionale di Archeologia Medievale 192 f., tav. 2 (Ragusa, 9.–1. Hälfte 10. Jh.).

[107] Arcifa, Nuovi dati 207–216; Eadem, Considerazioni 390–395.

[108] Corretti *et alii*, Entella, 170 f., 180, fig. 20, 3 (Entella, 8.–9. Jh.); Ardizzone, Ceramica da fuoco 376, 378, fig. 3, K80/94, 2b (Cefalù, 8. Jh.); Arcifa, Nuovi dati 209, fig. 1 (Rocchicella, 2. Hälfte des 9. – frühes 10. Jh.).

[109] Arcifa, Nuovi dati 214.

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1417-8 bis 9	GK	Schüssel	1 Rfr. und 2 Wfr. Eingebogener, rundlich verdickter Rand, Müdm ca. 18 cm	Spätantik	Abb. 21
1435-1	Glas	Gefäß geschlossen	1 Rfr.		
1435-2	Glas	–	6 Wfr.		

Gesamtdatierung und Interpretation[110]: Sowohl die Fragmente des Pithos, die als Teil der ursprünglichen Grababdeckung erhalten geblieben sind, als auch die Funde aus der Verfüllung zeigen eine spätantike Datierung des Grabkomplexes an. Ein vergleichbares Pithosfragment antiker bis spätantiker Zeitstellung ist aus Cefalù bekannt[111], während die Schüssel mit eingebogenem, leicht rundlich verdicktem Rand (Inv. 1417-8 bis 9) eine gute Entsprechung in einem spätantiken Exemplar aus Ciarciolo bei Modica findet[112].

3.2.12. Komplex Grab 21

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

3.2.12.1. SE 347: Grab 21

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1666-1	ARSW	Teller oder Schüssel	1 Bfr. niedriger Standring, auf der Innenseite zwei seichte konzentrische Linien Bdm ca. 14 cm	5.–6. Jh.	
1666-2 bis 3	GK	Topf	2 Rfr. Steilrand, grob gemagert, sekundäre Schwärzung am Rand und auf der Außenseite Rdm n. n. b., ca. 19 cm	2. Hälfte 6.–7. Jh.	Abb. 22
1666-22	GK	Reibschüssel	1 Wfr. Feiner Sand auf der Innenseite anhaftend		
1673-1	Eisen	Klinge	1 Fr. Stärke 1,1 cm		Abb. 98
1717-1	Glas	–	1 Rfr. Steilrand Rdm n. b.	2. Hälfte 4.–7. Jh.	
1717-2	Glas	–	4 Wfr.		
1718-1	Blei	Blech	2 Fr. schmales Band, sich auf der einen Seite rundlich verdickend		
1719-1	Glas	Becher?	3 zugeh. Rfr. Steilrand Rdm ca 7 cm	2. Hälfte 4.–7. Jh.	
1719-2	Glas	Becher?	1 Rfr. leicht ausgebogener Rand Rdm ca. 9 cm	2. Hälfte 4.–7. Jh.	Abb. 23

---

110 Die Fragmente an ARSW aus Grab 20 konnten von der Verfasserin nicht gesichtet werden und bleiben daher vorläufig unbestimmt.

111 A. Tullio, Preesistenze al cantiere ruggeriano, in: Mostra di Documenti e Testimonianze Figurative della Basilica Ruggeriana di Cefalù. Duomo di Cefalù, luglio – settembre 1982, ed. R. Calandra. Palermo 1982, 53, tav. IV/2, 5.

112 Rizzone – Sammito, Ceramica comune 493, 495, fig. 2, 30; 508, tav. II 30; 510.

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1719-3	Glas	Becher Isings 111?	2 zugeh. Rfr., leicht eingebogener Rand Rdm ca. 10 cm	4.–7. Jh.	
1719-4 bis 6	Glas	–	Ca. 42 Wfr. davon 1 Fr. blau (1719-4) und 1 Fr. schwarz (1719-5)		

3.2.12.2. SE 340: Verfüllschicht direkt über Grab 21

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1449-1	Münzen	Bronzefollis Constans II	1 Fr.	641–648	
1463-2	ARSW		1 Bfr.		
1463-4	GK	Gefäß geschlossen	2 Whfr. Bandhenkel		

Gesamtdatierung und Interpretation[113]: Aus der Verfüllung von Grab 21 (SE 347) sind neben einem Bodenfragment der ARSW des 5. bis 6. Jh.s mit konzentrischen Rillen auf der Innenseite (Inv. 1666-1)[114] Fragmente eines Topfes mit Steilrand geborgen worden (Inv. 1666-2 bis 3), der nach Analogien aus dem kalabrischen Raum in die zweite Hälfte des 6. bis 7. Jh. zu setzen ist[115]. Die zahlreichen Glasfragmente können aufgrund ihrer kleinteiligen Fragmentierung nur bedingt Formen zugewiesen werden; vermutlich sind aber die Exemplare mit rundlich verdicktem Steilrand bzw. leicht ausgebogenem Rand (Inv. 1717-1, 1719-1 bis 2) als konische Becherformen anzusprechen, wie bereits von anderen sizilianischen Nekropolen spätantik-frühbyzantinischer Zeit bekannt[116]. Die beiden zugehörigen Fragmente mit leicht eingebogenem Rand (Inv. 1719-3) könnten hingegen der Stengelbecherform Isings 111 zugehörig sein, die – ab dem 4. Jh. verbreitet[117] – sich auch noch in byzantinischer Zeit einer gewissen Beliebtheit erfreute[118]. Abschließend erwähnt sei der Fund einer eisernen Messerklinge (Inv. 1673-1), der als solcher in sizilianischen Grabkomplexen dieser Zeitstellung eine Ausnahme zu bilden scheint[119].

Der zeitliche Rahmen, in dem die Funde der Verfüllung von Grab 21 ins Erdreich eingebracht worden sind, kann zusammenfassend aufs fortgeschrittene 6., möglicherweise frühe 7. Jh., eingegrenzt werden. Den skizzierten zeitlichen Horizont bestätigt eine Fundmünze aus der Verfüllschicht oberhalb des Grabes, die in die Mitte des 7. Jh.s datiert.

3.2.13. Komplex Grab 22

Anthropologische Bestimmungen: keine Angaben

---

113 Ein Fragment an ARSW aus Grab 21 konnte von der Verfasserin nicht gesichtet werden und bleibt daher vorläufig unbestimmt.

114 Vgl. Gandolfi, Ceramica africana 146 f., fig. 11, 1. 5.

115 C. Raimondo, Nuovi dati sulle produzioni ceramiche nella Calabria altomedievale. Il caso del castrum bizantino di Santa Maria del Mare. *ArchMed* 29 (2002) 526 f., fig. 14, 4. 16 (Santa Maria del Mare, Periode I = 2. Hälfe 6.–7. Jh.).

116 Orsi, Byzantina 71–73, fig. 4 (S. Mauro di Sotto, 6. Jh.?); Dannheimer, Grabfunde 14, 16, Taf. 5–7 (Prizzi und Baucina, 7. Jh.); Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi 36 f., fig. 10; 11c. 11d (Ragusa, S. Mauro di Sotto, S. Agata – Piana degli Albanesi; ab der zweiten Hälfte des 4. Jh.s); Greco *et alii*, Necropoli 165 f. (S. Agata – Piana degli Albanesi, 5.–frühes 6. Jh.).

117 C. Isings, Roman glass from dated finds. Groningen – Djakarta 1957, 139 f.

118 Metaxas, Materielle Kultur 250.

119 Riemer, Grabfunde 172.

3.2.13.1. SE 342: Grab 22: Steinumfassung (< 35 cm), Mörtelgries, Ziegelbruch, geht in N-Profil

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1468-2	GK	Topf (?)	1 Rfr. ausgebogener Rand	2. Hälfte 10.–12. Jh. (?)	
1486-2	GK	–	1 Rfr. (2011 nicht mehr aufgefunden)		
1486-4	Maiolica	–	1 Wfr. weiße Zinnglasur	16.–17. Jh.	
1486-5	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. außen Reste heller Glasur auf weißer Grundierung, innen tongrundig	Hochmittelalt. – frühneuzeitlich	
1486-6	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. beidseitig Reste grüner Glasur	Hochmittelalt. – frühneuzeitlich	

Gesamtdatierung und Interpretation: An datierbaren Gebrauchskeramikfragmenten kann aus der Verfüllung von Grab 22 allein Inv. 1468-2, ein kleinteilig fragmentierter, ausgebogener Rand mit einer leichten Verdickung nach unten, angeführt werden. Vergleichbare Formen finden sich in Kontexten der zweiten Hälfte des 10. bis 12. Jh.s aus Palermo und Agrigent[120]; dieser Zeitstellung mögen auch die beiden glasierten Wandfragmente entsprechen. Wahrscheinlich handelt es sich bei den bislang angeführten Funden um dislozierte Altfunde, was einerseits das Maiolica-Wandfragment Inv. 1486-4 nahelegt, anderseits die Positionierung von Grab 22 über den Gräbern 35 und 38, die beide Protomaiolicafragmente des 13. Jh.s enthielten (siehe unten).

3.2.14. Komplex: Grab 23

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht nicht eindeutig bestimmbar (eher männlich), Sterbealter 13–16 Jahre

3.2.14.1. SE 713: Verfüllung Grab 23

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1730-1 1786-1	GK	Topf	2 Rfr. und 1 Wfr. zugeh. ausgebogener Rand, unregelmäßig geformt – möglicherweise handgeformt und überdreht? Unregelmäßig angeschmauchte Oberfläche, grob gemagert Rdm ca. 18 cm	10.–12. Jh.	Abb. 24
1730-31	GK	–	1 Bfr. Bdm ca. 20 cm		
1730-32	Pithos	–	1 Wfr. Wandstärke ca. 3,8 cm		
1730-33 bis 34	Glasierte Küchenware	–	2 Wfr. Angeschmauchte Außenseite, Bleiglasur innen	12.–13. Jh.	
1730-35	Glasierte Tafelware	Gefäß geschlossen	1 Wfr. Henkelansatz? Spuren grüner Glasur außen und brauner Glasur innen	10./11.–13. Jh.	

[120] Pezzini, Ceramica 363 f., fig. 2, 178 (Palermo, 2. Hälfte 10. – Anfang 11. Jh.); Bonacasa Carra *et alii*, Nuove Fornaci 87 f., fig. 5b (11. Jh., mit Vergleichen aus dem 11. und 12. Jh.).

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1730-36 1786-15	Glas	–	Ca. 15 Wfr.		
1730-37	Wandmalerei		1 Fr. Monochrom in hellem rotbraun		
1786-10	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Olivgrüne Glasur außen und braune Glasur innen	10./11.–13. Jh.	
1786-11	Glasierte Tafelware	–	1 Bfr. Grüne Glasur innen	10./11.–13. Jh.	
1786-12	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Einseitig grüne Glasur	10./11.–13. Jh.	
1786-13	Glas	Becher?	1 Rfr. Leicht ausgebogener Rand Rdm 8,8 cm		
1786-14	Glas	Gefäß offen	1 Rfr. Nach außen umgelegter Rand, grünlich Rdm n. b.		

Gesamtdatierung und Interpretation[121]: Wie von der Verfasserin bereits an anderer Stelle besprochen, wurde Grab 23 von einer Schuttschicht abgeschlossen, die vermutlich zur Einebnung des eingesunkenen Grabes aufgebracht wurde (SE 355)[122]: Die in dem Stratum enthaltene Keramik datiert diese Maßnahme ins 13. Jh. Die Funde aus der Grabverfüllung SE 713 entsprechen diesem *terminus ante quem*, wobei hervorzuheben ist, dass keines der Stücke eindeutig ins 13. Jh. datiert werden kann. Neben den vier Wand- bzw. Bodenfragmenten bleiglasierter Tafelware sind besonders zwei Wandfragmente glasierter Küchenkeramik hervorzuheben; diese repräsentieren eine Warengruppe, die erst ab dem 12. Jh. in ganz Sizilien und Kalabrien Verbreitung fand[123]. Der vergesellschaftete Topf mit kurzem ausgebogenem Rand und bauchigem Gefäßkörperansatz (Inv. 1730-1, 1786-1) ist in seiner universellen Ausgestaltung schwer datierbar, findet aber u. a. Entsprechungen in Kontexten des 10. bis 12. Jh.s[124].

Zusammenfassend kann der Datierungsrahmen für Grab 23 auf das 12., möglicherweise frühe 13. Jh., eingeschränkt werden. Dies entspricht auch der relativchronologischen Abfolge des Grabenensembles Grab 23, 40 und 37, von denen Grab 23 die jüngste Bestattung darstellt (siehe unten).

3.2.15. Komplex Grab 24

Anthropologische Bestimmungen: mindestens 6 Individuen: 24/1 (SE 705) – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 25–35 Jahre; 24/2 (SE 705 und 710) – Geschlecht vermutlich männlich (?), Sterbealter 15–20 Jahre; 24/3 (SE 710) – Geschlecht weiblich, Sterbealter 50 oder mehr Jahre; 24/4 (SE 715) – Geschlecht weiblich, Sterbealter 35–45 Jahre; 24/5 (SE 744 und 747) – Geschlecht vermutlich männlich (?), Sterbealter 35–40 Jahre; 24/6 (SE 752 und 753) – Geschlecht männlich, Sterbealter 20–30 Jahre.

---

121 Für eine ausführlichere Darstellung vgl. S. Stökl, Die Beigaben aus den Gräbern 24 bzw. 23, 40 und 37, in: B. Bauer – J. Mayrwöger – C. Neureiter – S. Stökl – S. Swientek – J. M. Tuzar, Gräber der byzantinisch-mittelalterlichen Nekropole zu S. Pietro di Deca (Torrenova/ME). Befunde, vorläufige Fundinterpretation und anthropologische Resultate. *JÖB* 61 (2011) 40–43.

122 Stökl, Beigaben 40 f.

123 Siehe S. 171 f.

124 Pezzini, Ceramica 363 f., fig. 2, 166–167 (Palermo, 10. Jh.); Corretti *et alii*, Entella 171, 180, fig. 20, 4 (Entella, 10.–11. Jh.); Vitale, Olle 219, 226–228, fig. 39 (Agrigent, 10.–12. Jh.).

3.2.15. 1. SE 752: Verfüllung Grab 24 – Individuum 6

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1816-2	Glas	Lampe? Typ I.1 nach Uboldi / Typ Isings 134	1 Rhfr. Nach außen umgelegter Rand mit randständigem Henkelansatz, grünlich	8. Jh., ev. früher	

3.2.15. 2. SE 753: Verfüllung in Grab 24 – Individuum 6

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1808-1	Blei	Blech	1 Fr. Dreifach gefalteter Bleiblechstreifen, Länge ca. 2,1 cm, Breite 0,8 cm, Stärke Blechs ca. 0,1 cm, Höhe gesamt ca. 1 cm		
1861-1	GK	–	1 Hfr. Bandhenkelfr.		
1861-3	Glas	–	1 Wfr.		

3.2.15.3 SE 747: Grab 24 – Individuum 5

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1748-1	GK	Krug	Ganzform, zierlicher Krug mit bauchigem Gefäßkörper, engem, zylindrischem Hals und leicht verdicktem ausgebogenem Rand; unterrandständiger Stabhenkel, schwach ausgeformter Halswulst, unregelmäßig geschwärzte Außenseite Rdm 4,4 cm, Bdm 6,4 cm, Hdm 1,5 × 1,3 cm	Fortgeschrittenes 8. – frühes 9. Jh.	Abb. 25
1802-1	Glasierte Küchenware	–	1 Wfr. Bleiglasur innen	12.–13. Jh.	

3.2.15.4. SE 715: Grab 24 – Individuum 4

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1746-1	Eisen	Ring	1 Stück Ringband mit aufgesetzter runder Schmuckplatte	9. Jh. nach 821	
1747-1	GK	Krug	Ganzform, fragm. Krug mit bauchigem Gefäßkörper, engem, zylindrischem Hals und leicht verdicktem ausgebogenem Rand; unterrandständiger Bandhenkel, schwach ausgeformter Halswulst. Enthielt Goldmünze Inv. 1787-1 Rdm 4,6 cm, Bdm 7,6 cm, Hdm 2,8 × 1,5 cm	9. Jh. nach 821	Abb. 26

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1749-1	GK	Krug	1 Rfr. leicht ausgebogener, rundlich verdickter Rand Rdm 6,8 cm	9. Jh. nach 821	Abb. 27
1787-1	Münzen	Goldmünze des Michael II. und Theophilos	1 Stück	821–829	

3.2.15.5 SE 710: Grab 24 – Bestattung 3

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1715-1	Münzen	Bronze	1 Stück unrestauriert		
1716-1, 1762-1, 1763-1, 1818-1	Glas	Perle	4 Stück gequetschtkugelige Perlen aus schwarzem Glas	Hochmittelalt.	Abb. 28
1716-2, 1764-1, 1782-2	Keramik	Perle	5 Stück gequetschtkugelige beige Keramikperlen	Hochmittelalt.	Abb. 28
1782-1	Keramik	Perle	1 Stück ringförmige gelbliche Keramikperle	Hochmittelalt.	Abb. 28
1765-1	Tierische Reste	Schnecke	1 Stück intentionell gelocht	Hochmittelalt.	Abb. 28
1783-10	Eisen	Stift	1 Fr. verbogen		
1783-6	Glasierte Tafelware	Gefäß offen – Schüssel?	1 Rfr. runder Rand beidseitig, türkisgrüne Glasur auf Engobe Rdm n. b.	12. Jh.	
1783-7	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. partiell braune Glasur außen	Hochmittelalt.	
1783-8	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. beidseitig braune Glasur	Hochmittelalt.	

3.2.15.6. SE 705: Verfüllung Grab 24 – Individueen 1 und 2

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1675-1	GK	Topf	1 Rfr. Eingesattelter Dreiecksrand, angeschmauchte Innenseite Rdm 28,6 cm	7.–9. Jh.	Abb. 29
1675-2	Amphoren	–	1 Rfr. Eingesattelter Trichterrand im Buch grauer Kern mit ziegelfarbener Rinde Rdm n. n. b., ca. 13 cm	8.–9. Jh.	Abb. 30
1675-3	GK	Lampe?	1 Hfr. Sehr zierlicher gesattelter Bandhenkel		
1675-52	Cer. dip.	–	2 anp. Wfr. Breiter senkrechter roter Streifen		Abb. 69
1675-53	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Glänzende grüne Glasur außen, matte grüne Glasur innen		
1675-54	Glasierte Tafelware	–	2 anp. Wfr. Grüner Glasurtropfen auf weißer Engobe außen, braune Glasur innen		
1675-55	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Glasurreste auf weißer Engobe außen, braune Glasur innen		

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1675-56	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Glasurreste auf weißem Überzug außen		
1675-57	Glasierte Küchenware	–	1 Wfr. Bleiglasur innen		
1675-58	Glasierte Tafelware	–	2 anp. Wfr. Grün-gelbe Glasur außen, verwitterte gelbliche Glasur innen		
1675-59	Glasierte Tafelware	–	2 zugeh. Bfr. Glänzende braune Glasur innen Bdm 11 cm		
1675-60	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Opak-hellgrüne Glasur innen		
1675-61	Glasierte Tafelware	Gefäß offen	1 Rfr. Runder Rand beidseitig glänzende grüne Glasur Rdm n. n. b., ca. 10 cm	12.–Mitte 13. Jh.	
1675-62	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Grüne Glasur außen		
1690-1	Glas	Schale oder Becher	1 Rfr. Runder Rand Rdm ca. 13 cm		
1690-2	Glas	–	Ca. 10 Wfr.		

Gesamtdatierung und Interpretation[125]: Der einzige datierungsrelevante Fund aus den Straten der ältesten Grablegung (SE 752, 752) ist ein nach außen umgelegter Glasrand mit randständigem Bandhenkelansatz (Inv. 1816-1), der vielleicht dem Lampentyp I.1 nach Uboldi/Typ 134 nach Isings zugeordnet werden kann. Erwähnte Form war vom 4. bis 8. Jh. im italienischen Raum verbreitet und auch in zwei Exemplaren aus Syrakus für Sizilien bezeugt[126]. Angesichts dieses Fundes sowie einer in das 2. Viertel des 9. Jh.s münzdatierten Folgebestattung (SE 715) ist, von der Annahme einer zeitnahen Bestattungsabfolge ausgehend, eine Einordnung der ältesten Beisetzung in das 8. Jh. plausibel.

Im Zusammenhang mit der nächsten, unter der SE 747 archivierten Bestattung konnte ein Ganzgefäß geborgen werden (Inv. 1748-1), das durch seine morphologische Entsprechung mit dem münzdatierten Krug (Inv. 1747-1) der relativchronologisch folgenden Beisetzung (SE 715) in das fortgeschrittene 8. bis frühe 9. Jh. gesetzt werden kann. Beide erwähnten Krüge zeichnen sich durch einen leicht ausgebogenen Rand und zylindrischen Hals mit dezent ausgeführtem Wulst aus, von dem der am bauchigen Gefäßkörper aufsetztende Henkel abgeht. In dieser Ausformung stehen die Gefäße eindeutig in spätantik-frühbyzantinischer Formtradition, die Vorläufer des 4. bis 7. Jh.s aus Patti, Sofiana, Manfria, Modica, Enna, Mistretta, Filaga und dem kalabrischen Polistena unterscheiden sich allerdings in formalen Details wie einem stärker akzentuierten Halswulst oder einem weniger gebauchten Gefäßkörper[127]. Die Krugform ist sowohl durch ihre weite Verbreitung – in Sizilien

[125] Für eine ausführlichere Darstellung vgl. Stökl, Beigaben 28–40. Im Gegensatz zu der bereits vorliegenden Veröffentlichung des Grabkomplexes 24 soll die Abfolge der Bestattungen im vorliegenden Beitrag, der relativchronologischen Abwicklung folgend, von der ältesten zur jüngsten Beisetzung dargelegt werden.

[126] M. Uboldi, Diffusione delle lampade vitree in età tardoantica e altomedievale e spunti per una tipologia. *ArchMed* 22 (1995) 99, fig. 1; 104–108, fig. 2, 1–5; 128; 135; Isings, Roman Glass 162, Typ 134; Saguì, Produzioni vetrarie 121, 123, fig. 7, 47.

[127] Patti: Voza, Attività 576, tav. 115; Puglisi u. a., Ceramica locale, 778. 781, fig. 2; Riemer, Grabfunde, 435 f., Taf. 92, 5. 6. (2. Hälfte 6.–7. Jh.). – Sofiana: Bonomi, Sofiana, 196–199, fig. 33 (4./5. Jh.). – Manfria: R. M. Bonacasa Carra, Manfria. La necropoli di contrada Monumenti, in: La Sicilia centro-meridionale tra il II ed il VI sec. d. C. Catalogo della mostra 100,

ebenso wie in Kalabrien oder der Toskana[128] – als auch durch ihre ungewöhnliche Langlebigkeit ausgezeichnet. In Zusammenhang mit ersterer ist auch ein aktueller Fund in Verbindung mit einer spätantiken Amphorenbestattung bei Agrigent zu erwähnen, für den eine afrikanische Provenienz postuliert wurde[129]. Letztere bestätigt sich für den sizilianischen Raum nicht allein in den vorliegenden Gefäßen, sondern auch in Exemplaren des 11. Jh.s aus Bitalemi und Agrigent, die sich allerdings durch die für ihre Zeit typische helle Oberfläche von den Vorläufern unterscheiden[130].

Um eine undokumentierte Störung oder fehlerhafte Zuweisung handelt es sich bei dem glasierten Küchenkeramikfragment aus SE 747 (Inv. 1802-1). Keramik dieser Art fand erst ab dem 12. Jh. Verbreitung[131].

Die unter der SE 715 dokumentierte, folgende Beisetzung wird durch eine in dem Krug Inv. 1747-1 enthaltene Goldmünze von Michael II. und Theophilos auf einen Zeitpunkt nach 821 datiert[132]; der Krug selbst entspricht der bereits im Zusammenhang mit der Vorgängerbestattung dokumentierten und besprochenen Form (vgl. Inv. 1748-1). Auch das Randfragment Inv. 1749-1 kann vermutlich einem ähnlichen Gefäß zugeordnet werden. Für den verkontexteten eisernen Fingerring mit aufgesetzter Schmuckplatte (Inv. 1746-1) kann ein Äquivalent vermutlich des 7. Jh.s aus Grab 14 angeführt werden (Inv. 1364-1). Aufgrund des Fehlens glasierter Keramik im Beigabenspektrum der Beisetzung SE 715 – im Unterschied zur Folgebestattung SE 710 – ist der Schlusspunkt des zeitlichen Rahmens noch im 9. Jh. zu vermuten.

Im Zusammenhang mit Bestattung 3 aus Grab 24 (SE 710) wurden im Bereich des rechten Unterarmes 6 gelbliche Keramikperlen (Inv. 1716-2, 1764-1, 1782-1 bis 2) und vier schwarze Glaspastenperlen (Inv. 1716-1, 1762-1, 1763-1, 1818-1) sowie eine intentionell gelochte Schnecke (Inv. 1765-1) geborgen, die sich gemeinsam zu einem Armband rekonstruieren lassen. Die im sizilianischen Raum v. a. aus den spätantik-frühbyzantinischen Nekropolen bekannten Glasperlen[133] sind auch in Kontexten hochmittelalterlicher Zeitstellung belegt[134]; um einen solchen dürfte es sich bei vorliegender Bestattung zu handeln. Mit dem Schmuckfund korrelieren die anthropologischen Auswertungen, die Bestattung 3 als weibliche Erwachsene in einem Sterbealter ab 50 Jahren bestimmen.

---

fig. 6; Eadem, Materiali tardoantichi 39, fig. 12d; Metaxas, Materielle Kultur 246, Taf. 25, 199 (4.–5. Jh.). – Modica: Rizzone – Sammito, Ceramica comune 493, 495, fig. 3, 18; 507 f. (spätantik). – Enna: Dannheimer, Grabfunde, Taf. 9, 3 (7. Jh.). – Mistretta: Dannheimer, Grabfunde, Taf. 27, 49 (7. Jh.). – Filaga: Puglisi – Sardella, Ceramica locale 782, fig. 3, 7, 9 (7. Jh.). – Polistena: F. A. Cuteri – M. T. Iannelli – G. Hyeraci, Da Kellerana a Borrello. Percorsi e insediamenti a nord delle Saline tra X e XII secolo, in: Calabria bizantina. Luoghi e circoscrizioni amministrative. XII Incontro di Studi Bizantini, Catanzaro, 22–24 ottobre 1998. Nausica 2009, 207, fig. 9.f (6.–7. Jh.).

128 Kalabrien: C. Raimondo, Il rapporto tra città e campagna in Calabria tra V e VII secolo. Le nuove indagini archeologiche a Scolacium e nel suo territorio, in: Paesaggi e insediamenti rurali in Italia meridionale fra tardoantico e altomedioevo. Atti del Primo Seminario sul Tardoantico e l'Altomedioevo in Italia meridionale 573 f., fig. 10; 11, 11 (Scolacium, Phase V = 2. Hälfte 6.–Mitte 7. Jh.). – Fiesole: G. Ciampoltrini, L'orciolo e l'olla. Considerazioni sulle produzioni ceramiche in Toscana fra VI e VII secolo, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni 294–297, fig. 4, 1 (Ende 6.–7. Jh.).

129 V. Caminneci, «Animam in sepulchro condimus»: sepolcreto tardoantico in anfore presso l'Emporion di Agrigento (Sicilia, Italia). *Rei Cretariae Romanae Fautorum Acta* 42 (2012) 259 f., fig. 3, 7–8 (Ende 5.–7. Jh.).

130 Bitalemi: Panvini, Gela 78, fig. 36; Agrigent: Bonacasa Carra *et alii*, Nuove Fornaci 90, fig. 9h.

131 Siehe 171 f.

132 Ein weiteres Exemplar dieser Prägung fand sich im Oktogon von S. Pietro di Deca: E. Kislinger, Una moneta bizantina trovata nel „Conventazzo“ (Torrenova/ME). *JÖB* 41 (1991) 295.

133 Sofiana: Bonomi, Sofiana 187, 189, fig. 19; 197; Lauricella, Materiali 179 f., fig. 12, cat. 39; 201, fig. 40, cat. 58; D. Adamesteanu, Nuovi documenti paleocristiani nella Sicilia centro-meridionale. *Bolletino d'Arte* 48 (1963) 269 f., 273, fig. 31–32. (4./5. Jh.). – Syrakus: Riemer, Grabfunde 441. – Eraclea Minoa: Fiorentini, Eraclea Minoa 226, fig. 15 (5.–7. Jh.). – Cotominello: Orsi, Byzantina 86 f., fig. 24. – S. Mauro di Caltagirone: Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi 39 f., fig. 15 a (spätantik). – Prizzi: F. Maurici, Sicilia bizantina. Gli insediamenti del Palermitano. *Archivio storico siciliano* ser. 4, 20 (1994) 57 f., fig. 9; Dannheimer, Grabfunde 9 f., Abb. 5, Taf. 4, 60 (7. Jh.). – Grotticelli: Orsi, Grotticelli 348, fig. 15C (6.–7. Jh.).

134 Agrigent: N. Cavallaro, Varie. III.2 Vetri e oggetti di osso, in: Agrigento dal Tardo Antico al Medioevo. Campagne di scavo nell'area della necropoli paleocristiana. Anni 1986–1999, 283 f., fig. 47, 88–590 (2. Hälfte 12. Jh.). Vgl. Davidson, Minor objects 287–295, pl. 121, 2390–122, 2513 (Korinth, u. a. byzantinisch bis spätmittelalterlich).

Als datierungsrelevantes Element ist zudem das kleinteilige Schüsselfragment mit abgerundetem Rand und beidseitig erhaltener türkisgrüner Glasur auf Engobe anzuführen (Inv. 1783-6): Zwar sind entsprechende, monochrom grün glasierte Formen bereits ab dem 11. Jh. bezeugt[135], die Verwendung von Engobe kann bei sizilianischen Produkten laut E. Lesnes allerdings einen Indikator für eine spätere Zeitstellung ab dem ausgehenden 12. Jh. darstellen[136]. Eine gute Entsprechung sizilianischer oder maghrebinischer Provenienz findet Inv. 1783-6 in einer Schüssel mit abgerundetem Rand, hohem Standring und grünblauer Glasur aus dem ersten Viertel des 12. Jh.s aus Pisa, für die allerdings keine Angaben zu einem möglichen Glasurgrund vorliegen[137].

Vergleichbar mit Inv. 1783-6 der Vorgängerbestattung verweist das abgerundete Randfragment einer Schüssel mit beidseitiger grüner Glasur (Inv. 1675-61) in Zusammenhang mit den jüngsten Beisetzungen (SE 705) auf eine Datierung ab dem 12. Jh.; entsprechende Schüsseln aus Ispica, Palermo, Segesta und vom Monte Iato umspannen einen Zeitrahmen vom 12. bis zum mittleren 13. Jh.[138]. Eine spätere Datierung ist angesicht der Brillanz der Glasur[139] und der scheinbar fehlenden Engobe nicht angezeigt; auf das Fehlen von Protomaiolica des 13. Jh.s innerhalb des Kontextes wurde im Zuge einer früheren Bearbeitung bereits hingewiesen[140]. Dieser Zeitstellung entspricht zudem die verhältnismäßig hohe Zahl glasierter Tafelware, sowie ein Wandfragment bleiglasierter Küchenware (Inv. 1675-57), für das von einer Datierung ab dem 12. Jh. auszugehen ist[141].

Um verlagerte Altfunde innerhalb der Verfüllung der obersten Bestattungen handelt es sich bei dem Topf mit Dreiecksrand und leichtem Innenabsatz (Inv. 1675-1) und der enghalsigen Amphore mit eingesatteltem Rand (Inv. 1675-2): Ersterer findet Entsprechungen innerhalb der Gebrauchskeramik des 7. bis 8 Jh.s, sowohl in Sizilien[142] als auch in Latium[143], während für letztere eine Analogie in einer Amphore des 8. bis 9. Jh.s aus Marettimo vorliegt[144]. Die mit einem breiten roten Streifen bemalten Fragmente der *ceramica dipinta* (Inv. 1675-52) entziehen sich hingegen aufgrund ihres Erhaltungszustandes einer näheren chronologischen Einordnung[145], nach aktuellem Kenntnisstand wird eine hochmittelalterliche Datierung wahrscheinlich sein[146].

---

135 Arcifa – Lesnes, Produzioni ceramiche palermitane 413.

136 Lesnes, S. Domenico 111.

137 G. Berti – L. Tongiorgi, I bacini ceramici medievali delle chiese di Pisa. Roma 1981, 225, fig. 150, tav. 136, 189.

138 Ispica: G. Di Stefano – S. Fiorilla, L'abitato rupreste nella Sicilia sudorientale. L'esempio di Ispica, in: III Congresso Nazionale di Archeologia Medievale. Salerno, 2–5 ottobre 2003, ed. R. Fiorillo – P. Peduto. Firenze 2003, 513, tav. 2 (12. Jh.). – Palermo: Lesnes, S. Domenico 111 f., tav. 6, 70 (2. Hälfte 12. Jh.); Arcifa, Ceramiche 95, tav. 2, 10. 11 (1. Hälfte 12. Jh.). – Segesta: Molinari, Segesta 136, fig. 177, III.6.5; 139–141 (ab Periode III.3 = ca. 3. Viertel 12. Jh.). – Monte Iato: Isler, Insediamento medievale 122, 126, fig. 14, I, V (2. Hälfte 12. Jh.); S. Ritter-Lutz, Monte Iato – Die mittelalterliche Keramik mit Bleiglasur. Funde der Grabungen 1971–1980 (*Studia Ietina* V). Zürich 1991, 56–58, 193–197, Abb. 22, 533. 534; 23, 556. 558. 563 (2. Hälfte 12. – 1. Hälfte 13. Jh.). Vgl. R. Costantini, Le ceramiche medievali rivestite. Le produzioni smaltate e la ceramica graffita, in: Ad mensam. Manufatti d'uso da contesti archeologici fra tarda antichità e medioevo 274 f., tav. 1, 1–4.

139 E. Lesnes konstatiert für die monochrom grün glasierte, sizilianische Keramik des fortgeschrittenen 13. Jh.s einen qualitativen Abstieg: Lesnes, S. Domenico 114.

140 Stökl, Beigaben 29. Die an dieser Stelle angeführte Vermutung, dass Grab 23 und die jüngsten Bestattungen aus Grab 24 derselben Nutzungsphase angehören, lässt sich durch die dargelegten, vertiefenden Untersuchungen bestätigen und auf das 12. bis frühe 13. Jh. einschränken.

141 Siehe 171 f.

142 R. J. A. Wilson, Funerary Feasting in Early Byzantine Siciliy. New Evidence from Kaukana. *AJA* 115/2 (2011) 284, fig. 15, 10. 291 (Kaukana, ca. 625–650); Arcifa, Indicatori archeologici 120, fig. 16, SAC 44/4 (S. Agata al Carcere, 8. Jh.).

143 Paroli *et alii*, Ceramica comune 404 f., fig. 8, 4 (Porto, 7. Jh.).

144 F. Ardizzone – R. Di Liberto – E. Pezzini – G. Mammina, Il complesso monumentale in contrada „Case romane" a Marettimo (Trapani). La fase medievale. Note preliminari, in: Scavi medievali in Italia. 1994–1995, 399, fig. 10; 409; Maurici, Medioevo trapanese 46, 51, fig. 21; F. Ardizzone, Rapporti commerciali tra la Sicilia occidentale ed il Tirrenio centro-meridionale nell'VIII secolo alla luce del rinvenimento di alcuni contenitori da trasporto, in: II Congresso Nazionale di Archeologia Medievale. Brescia, 28 settembre – ottobre 2000, ed. G. P. Brogiolo. Firenze 2000, 402 f., fig. 1, 57.

145 Vgl. auch Stökl, Beigaben 31 f.

146 Vgl. D'Angelo, Fornaci 395 f., fig. 5, 4 (Palermo, Ende 11.–Anfang 12. Jh.); Arcifa, Ceramica comune 279 f. (Palermo,

Von relativchronologischer Relevanz ist zudem, dass die obersten Bestattungen von Grab 24 von Grab 36 angeschnitten werden; ausweislich der Funde aus letztgenannter Grablege ist für diese eine Datierung bis ins 12. Jh. wahrscheinlich (siehe unten). Grab 36 und die letzten Beisetzungen aus Grab 24 gehörten also einem Nutzungsniveau an.

3.2.16. Komplex Grab 25

Anthropologische Bestimmungen: 2 subadulte Individuen: 25/1 – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 9–12 Monate; 25/2 – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 2–4 Jahre.

3.2.16.1. SE 415: Verfüllung Grab 25

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1646-1, 1698-6	Glas	–	Ca. 41 Wfr.		
1697-1	GK	Kanne	1 Rfr. Ausgussfragment	5.–7. Jh.?	
1698-1	Glas	Schale – Typ Isings 115 oder Lampe – Typ Isings 134?	1 Rfr. Zierlicher, nach außen umgelegter Rand ev. zu 1698–4 gehörig Rdm 8,6 cm	Spätantik-früh-byzantinisch	Abb. 31
1698-2	Glas	Becher?	2 anp. Rfr. Leicht ausgebo-gener Rand grünliches Glas Rdm 7,4 cm	Spätantik-früh-byzantinisch	Abb. 32
1698-3	Glas	Becher?	1 Rfr. Ausgebogener Rand grünliches Glas Rdm 8,2 cm	Spätantik-früh-byzantinisch	Abb. 33
1698-4	Glas	Lampe – Typ Isings 134?	1 Hfr. Zierlicher, komplett erhaltener Henkel mit auf-gelegtem Glasfaden ev. zu Inv. 1698-1 gehörig	Spätantik-früh-byzantinisch	Abb. 34
1698-5	Glas	–	1 Wfr. Gelbe Auflage oder Verfärbung – Goldglas?		

Gesamtdatierung und Interpretation: Die in der SE 415 des Grabes 25 enthaltenen Funde lassen aufgrund ihres fragmentarischen Erhaltungszustandes nur eine mit Vorbehalt ausgesprochene Zuweisung in die Spätantike bzw. frühbyzantinische Zeit zu: der nach außen umgebogene Glasrand (Inv. 1698-1) könnte Bestandteil einer Lampe des Typs Uboldi I.1/Isings 134 sein, wie bereits für ein ähnliches Fragment aus Grab 24 vermutet (SE 752; Inv. 1816-2)[147]. Bei dieser Form, der möglicherweise auch der kurze Henkel Inv. 1698-4 zugeordnet werden kann, ist von einer spätantiken bis frühmittelalterlichen Zeitstellung auszugehen. Auch die Zuweisung des Ausgußfragmentes Inv. 1697-1 an eine der für die Grabkontexte der ausgehenden Spätantike typischen Kannenformen[148] fügt sich in

---

Ende 10.–fortgeschrittenes 12. Jh.); Greco *et alii*, Carini 668–677, fig. 4. 5; tav. 169, 1. 2. 4 (Carini, 10.–12. Jh.); Scibona *et alii*, Palazzo Zanca 121–123, fig. 14, 18 (13. Jh.).

[147] Vgl. Anm. 126. Eine Lampenform ist aufgrund der typischen Zusammenstellung des Beigabenensembles wahrscheinlicher als eine Schale wie Typ Isings 115 mit vergleichbarer Randgestaltung: Isings, Roman glass 143.

[148] Etwa Scibona – Tigano, Alesa archonidea. Guida all'antiquarium 51 (Alaesa/Grab 30, Ende 6.–7. Jh.); Von Hessen, Grabfunde 333, 335, Abb. 2, 5 (Corleone/Grab 2, 1. Hälfte 7. Jh.); Fiorentini, Eraclea Minoa 225, fig. 10 (Eraclea Minoa/Grab 2, ca. 5.–7. Jh.); Dannheimer, Grabfunde 19, Taf. 8, 1; 14, 18; 16, 25; 22 f., 41 (Enna/Grab 5 bzw. Grab 9 und Filaga/Grab 4, 7. Jh.); C. Bonanno, L'insediamento in località Pantano di Caronia Marina (Messina). Contesti tardo antichi e bizantini, in: Late Roman Coarse Wares, Cooking Wares and Amphorae in the Mediterranean 2, 1, ed. M. Bonifay – J.-C. Tréglia. Oxford 2007, 358, 363, fig. 8 (Caronia Marina, 6.–7. Jh.).

das Bild ein. Einer näheren chronologischen Einordnung entziehen sich die mutmaßlichen Becherfragmente mit ausgebogenem Rand, wenn auch auf entsprechende Gefäße aus sizilianischen Grabkontexten der Spätantike verwiesen werden soll[149]. Im Hinblick auf die stratigraphische Abfolge ist hinzuzufügen, dass das von Grab 25 geschnittene Grab 32 in einen vergleichbaren Zeitraum datiert, sodass beide Gräber in vermutlich enger Abfolge zu einem unbestimmbaren näheren Zeitpunkt im 6. oder 7. Jh. angelegt worden sein müssen.

3.2.17. Komplex: Grab 26

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht männlich, Sterbealter 35–45 Jahre.

3.2.17.1. SE 405: Grabbau von Grab 26: Dach- und Wandziegel mit Bruchsteinen im dunkelgrauen Erdverbund, teilweise mit Kalkmörtelabstrich auf der Innenseite

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1867-1	ARSW	Schüssel – Form Hayes 94B/ Mackensen 24.2	1 Rfr. Flachrand Rdm 17,6 cm	1. Hälfte 6. Jh.	Abb. 35
1867-2	ARSW	–	1 Wfr.		
1867-3	GK	Gefäß offen	1 Rfr. Leicht eingebogener, kantig abgestrichener Rand, dickwandig Rdm ca. 14 cm	Ende 11. – 12. Jh.	
1867-4	GK	Gefäß offen	2 zugeh. Rfr. Beidseitig verdickter Flachrand mit dreieckigem Profil, profilierte Halspartie Rdm ca. 14 cm	11.–12. Jh.	
1867-5	GK	Krug	1 Whfr. Bandhenkel		
1867-6	GK	–	1 Bfr. Standplatte		
1867-7	GK	–	1 Bfr. Standplatte		
1867-9	Pithos	–	12 Wfr.		

3.2.17.2. SE 404: Verfüllung Grab 26

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1647-1	Glas	Gefäß geschlossen	1 Rfr.		
1647-4	Cer. dip.	Gefäß geschlossen	1 Schulterfr. Ansatz einer weißen Fläche, darunter schwarze waagrechte Linie, aufgehellte Oberfläche	Hochmittelalt. (?)	Abb. 70
1680-1	Bronze	Schmuckbestandteil	1 Fr. Bronzestift mit Bronzetülle/-perle an einem Ende		Abb. 89

---

149 Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi 36 f., fig. 10; 11c. d (Ragusa, S. Mauro di Sotto, S. Agata – Piana degli Albanesi); Greco *et alii*, Necropoli 165, fig. 8 (S. Agata – Piana degli Albanesi, 5. – frühes 6. Jh.); Orsi, Byzantina 71–73, fig. 4 (S. Mauro di Sotto, 6. Jh. ?). Zu dem Fortleben entsprechender Becherformen bis ins Hochmittelalter vgl. Saguì, Produzioni vetrarie 12, fig. 7, 45 (8. Jh.); Molinari, Segesta 159–165 (Segesta, 12.–13. Jh.).

3.2.17.3. SE 702: Verfüllung Grab 26, gestörter Bereich

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1678-1	Amphoren		1 Rhfr. Kantig abgestrichener, nach innen abfallender Rand, unterrandständiger Stabhenkelansatz, wechselhaft gebrannt Rdm n. n. b., ca. 14 cm, Hdm 3 × 2,2 cm	8.–9. Jh.	Abb. 36
1678-2	GK	Topf	1 Rfr. Leicht unterschnittener, zierlicher Dreicksrand, wechselhaft gebrannt Rdm n. n. b., ca. 18 cm	Mittelalterlich	Abb. 37

Gesamtdatierung und Interpretation: Die aus dem Grabbau (SE 405) geborgenen Gebrauchskeramikfunde weisen eindeutig auf eine Entstehung desselben im ausgehenden 11. bis 12. Jh. hin: Der leicht eingebogene, kantig abgestrichene Rand eines dickwandigen Gefäßes (Inv. 1867-3) ist möglicherweise mit einem ab der ausgehenden islamischen Zeit weit verbreiteten Gefäßtyp in Verbindung zu bringen, der sich durch eine entsprechende Randgestaltung in Kombination mit einem glockenförmigen Gefäßkörper und einer weiten Standfläche auszeichnet; typisches Merkmal sind zudem die mittig am Gefäßkörper angebrachten und teilweise durch einen kerbverzierten Steg verbundenen Handhaben[150]. Bekannt ist diese Form, der Inv. 1867-3 auch in der handgeformten oder langsam gedrehten Fertigung entspricht, u. a. aus Segesta, Agrigent, Piazza Armerina und Merì[151]. Des Weiteren ist eine Schüsselform des 11. Jh.s mit entsprechender Randausbildung innerhalb der lokal produzierten Gebrauchskeramik aus Agrigent zu erwähnen[152]. Auch das Krugfragment mit dreieckig verdicktem Flachrand und profiliertem Hals (Inv. 1867-4) findet vor allem hochmittelalterliche Analogien[153], auch wenn ein entsprechender Fund aus S. Caterina nicht unerwähnt bleiben soll, der laut G. Cacciaguerra eine spätantik-frühmittelalterliche Zeitstellung einnimmt[154]. Bei den beiden Fragmenten der ARSW, von denen Inv. 1867-1 der Form Hayes 94B/Mackensen 24.2 der ersten Hälfte des 6. Jh.s zugeordnet werden kann[155], sowie den Pithosfragmenten (Inv. 1867-9) handelt es sich um dislozierte Altfunde.

Auch das Material der Verfüllung (SE 404, 702) ist heterogen und mit Altfunden durchsetzt: Das mit einer dunklen waagrechten und dem Ansatz einer weiteren weißen Linie bemalte Fragment

---

150 Für eine ausführlichere Beschreibung des Typs und zu einer möglichen Verknüpfung mit dem berberischen Bevölkerungselement siehe: F. Ardizzone, Qualche considerazione sulle « matrici culturali » di alcune produzioni ceramiche della Sicilia occidentale islamica, in: La Sicile à l`époque islamique. Questions de méthode et renouvellement récent des problématiques. *MEFRA, Moyen âge* 116 / 1 (2004) 200–204, fig. 4.

151 Segesta: De Cesare *et alii*, Ceramiche e vetri 212 f., A184 (staufisch); Agrigent: M. Denaro, La ceramica medievale. II.1 Le forme aperte della ceramica comune, in: Agrigento dal Tardo Antico al Medioevo. Campagne di scavo nell'area della necropoli paleocristiana. Anni 1986–1999, 149 f., fig. 27, 89–261 (staufisch); Piazza Armerina: C. Ampolo, Lo scarico di fornace arabo-normanna rinvenuto nel peristilio della villa, in: La villa del Casale a Piazza Armerina. Problemi, saggi stratigrafici ed altre ricerche. *MEFRA* 83 (1971) 264, fig. 159 (vor 1161); Merì: Arcifa, Nuovi dati 227 f., fig. 4, 4 (Ende 11.–Anfang 12. Jh.).

152 Denaro, Ceramica comune 137, 139, fig. 24, 96–37.

153 Ardizzone, Anfore 169 f., fig. 30, 88–602 (Agrigent, 11 Jh. ?); Kennet *et alii*, Marsala 628, 630, fig. 63 (Marsala, 12. Jh. vor 1175); R. Alaimo – E. Gasparini – R. Giarrusso – G. Maggiore – P. Pensabene, Produzione ceramica nell'insediamento medievale presso la Villa del Casale di Piazza Armerina, in: Piazza Armerina. Villa del Casale e la Sicilia tra tardoantico e medioevo 44 f., fig. 7, 5 (Piazza Armerina, Ende 11.–Anfang 12. Jh.).

154 Cacciaguerra, Santa Caterina 440 f., fig. 17, 57.

155 J. W. Hayes, Late Roman Pottery. London 1972, 148; M. Mackensen, Die spätantiken Sigillata- und Lampentöpfereien von El Mahrine (Nordtunesien). Studien zur nordafrikanischen Feinkeramik des 4. bis 7. Jahrhunderts (*Münchner Beiträge zur Vor- und Frühgeschichte* 50). München 1993, 342. 414 f.,Taf. 65, 12; 88, 2.

Inv. 1647-4 zeigt Ähnlichkeiten mit einer Ware des ausgehenden 16. bis 17. Jh.s[156], aufgrund übereinstimmender Qualität mit der *ceramica dipinta* aus Grab 5 (Inv. 1858-7 bis 9)[157] und mangels weiterer Belege für neuzeitliche Störungen der Gräber 5 und 26 ist allerdings eine hochmittelalterliche Datierung zu überlegen und eine Vorläuferrolle für die späteren Produktionen in Betracht zu ziehen. Der Bronzestift mit Abschluss (Inv. 1680-1) war vermutlich Bestandteil eines Ohrringes, wie in dieser Gestaltung bereits in byzantinischer Zeit bekannt[158]. Auch die beiden wechselhaft gebrannten oder sekundär verbrannten Randfragmente aus SE 702 finden keinen gemeinsamen Nenner: Während die Amphore mit kantig nach innen abgestrichenem Rand und unterrandständigem Henkelansatz die beste Entsprechung in einem Transportgefäß des 8. bis 9. Jh.s aus Marettimo findet (Inv.1678-1)[159], lassen sich für den Topf mit zierlichem Dreiecksrand (Inv. 1678-2) Analogien aus der Spätantike bzw. dem Hochmittelalter anführen[160].

Zusammenfassend lässt sich für Grab 26 aufgrund der Funde aus dem Grabbau eine Datierung in das ausgehende 11. bis 12. Jh. feststellen, auch wenn die zahlreichen Altfunde von der regen Nutzung dieses Areals ab der Spätantike zeugen.

3.2.18 Komplex Grab 30

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht männlich, Sterbealter 25–35 Jahre.

3.2.18.1. SE 760: Auskleidung der Grabgrube Grab 30

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1857-1	GK	Topf	1 Rfr. und 1 Wfr. anp., 1 Wfr. zugeh. eingebogener rundlich verdickter Rand, kalottenförmiger Gefäßkörper mit unterrandständig angesetztem, waagrechtem Grifflappen mit zwei Fingereindrücken, unregelmäßige Ritzungen auf der Außenseite, partiell angeschmauchte Oberfläche Müdm 19 cm	6.–7. Jh.	Abb. 38 und 65

3.2.18.2. SE 403: Verfüllung Grab 30, bei den FN 1734 und 1735 z. T. durch Grab 26 gestört

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1640-1	Glas	–	1 Rfr.		
1640-2	Glas	–	5 Wfr.		
1640-3	Glas	–	1 Bfr.		
1640-5	ARSW		2 Rfr.		
1640-6	ARSW		2 Wfr.		
1640-7	GK	Kanne	1 Ausgussfr. Steilrand, Kleeblattmündung	5.–7. Jh.	

---

156 Arcifa – Fiorilla, Ceramica post-medievale 169 f., fig. 2.
157 Siehe 169, 177 f., Anm. 78.
158 Metaxas, Materielle Kultur 118, Taf. 6, 44.
159 Ardizzone, Rapporti commerciali 402 f., fig. 1, 103; Maurici, Medioevo trapanese 46, 51, fig. 20.
160 Ciampoltrini, Orciolo 299 f., fig. 6, 3 (Cosa, 6.–7. Jh.); Kennet *et alii*, Marsala 628, 630, fig. 64 (Marsala, 1175–1200).

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1640-10	GK	Schüssel	1 Rfr. gegabelter Rand Müdm ca. 38 cm	4.–6. Jh.	Abb. 39
1640-11	GK	Topf	1 Rhfr. rundlich verdickter Rand mit leichtem Innen-absatz, randständiger Band-henkel, 2 Halsrillen Müdm 15,8 cm	5.–7. Jh.	Abb. 40
1640-12	GK	Topf	1 Rfr. Dreiecksrand, auf der Schulter umlaufen-de Rillen Müdm 15,2 cm	6. Jh.?	Abb. 41
1640-13	GK	Topf	1 Rhfr. ausgebogener Rand, unterrandständiger Band-henkelansatz, Ansatz einer umlaufenden Rille im Schulterbereich	5.–7. Jh.	
1734-1	ARSW	Schüssel – Form Fulford 50.8–9	1 Rfr. leicht nach aussen abfallender Flachrand Rdm n. N. b., ca. 20 cm	6. Jh.	Abb. 42
1734-2	ARSW	Schüssel	1 Wfr.	5.–Mitte 7. Jh.	
1734-3	GK	Schüssel	2 zugeh. Rfr. gegabelter Rand Rdm ca. 36 cm	4.–6. Jh.	Abb. 43
1735-1	Glas	Becher – Typ Isings 111?	1 Rfr. leicht eingesattelter Rand Rdm ca. 11 cm	Ende 4.–7. Jh.	
1735-2	Glas	Lampe – Typ Isings 134?	1 Rfr. nach außen umgeleg-ter Rand, grünlich Rdm ca. 11 cm	4.–8. Jh.	
1735-3	Glas	Lampe?	1 Whfr.		
1735-4	Glas	–	Ca. 6 Wfr.		

<u>Gesamtdatierung und Interpretation</u>[161]: Das unter Grab 26 situierte Grab 30 ist durch einen Keramikfund aus der Auskleidung eindeutig spätantik-frühbyzantinisch datiert: Die Schüssel Inv. 1857-1 mit eingebogenem, rundlich verdicktem Rand und direkt unter den Rand gesetzter, waagrechter, mit Fingereindrücken verzierter Handhabe belegt eine Gefäßform, die in der Spätantike im gesamten Mittelmeerraum verbreitet war und in ähnlicher Form während der byzantinischen Zeit bis ins 10. Jh. Verwendung fand[162]. Die Exemplare ab dem ausgehenden 8 bzw. frühen 9. Jh. unterscheiden sich von

[161] Einige Fragmente an ARSW aus Grab 30 konnten von der Verfasserin nicht gesichtet werden und bleiben daher vorläufig unbestimmt.

[162] Allgemein zur Entwicklung dieses Typs: Arcifa, Nuovi dati 207–216; Arcifa, Considerazioni 390–395, figg. 2–4; Arcifa, Indicatori archeologici 120 f., fig. 17. Spätantike Exemplare dieser Form auf sizilianischem Gebiet fanden sich u. a. in Agrigent und Cignana: R. M. Bonacasa Carra, La ceramica da fuoco, in: Agrigento. La necropoli paleocristiana sub divo, ed. R. M. Bonacasa Carra. Roma 1995, 225, fig. 72, 86/595; 231; tav. 23, 4; M. S. Rizzo – L. Zambito, Ceramiche da fuoco di età tardo-antica e della prima età bizantina dal territorio agrigentino: nuovi dati da Cignana e Vito Soldano. *Rei Cretariae Romanae Fautorum Acta* 42 (2012) 291–293, fig. 2, 7. Weiterentwickelte Übergangsformen sind innerhalb der Funde des 8. Jh.s aus Cefalù und Himera bezeugt: Ardizzone, Ceramica da fuoco 376, 378, fig. 3, K80/94, 2b; S. Vassallo, I siti, in: Himera 3/1. Prospezione archeologica nel territorio, ed. V. Alliata – O. Belvedere – A. Cantoni – G. Cusimano – P. Marescalchi – S. Vassallo. Roma 1988, 106–109, fig. 83, 2–5; 84, 1–3. 5–8; 111–20, fig. 101, 1. Die Derivate des 9. bis 10. Jh.s – durch ihre charakteristische Ausformung aus Leitfossil gehandelt – fanden sich in Rocchicella, Lentini, Ramacca, Monte Casasia, Centuripe, Morgantina, Caltanissetta, Butera (Arcifa, Nuovi dati 206–219, bes. 210–212), Entella (Corretti *et alii*, Entella 170 f., 180, fig. 20, 3), S. Croce Camerina (G. Di Stefano – S. Fiorilla, S. Croce Camerina (RG). Saggi di scavo nel casale

dem vorliegenden Stück allerdings durch ihre händische Fertigung, den reduzierenden Brand sowie einen netzartigen Ritzdekor und teilweise vorhandene Kreisaugenzier auf der Außenseite[163]. Die zeitliche Einordnung von Inv. 1857-1 ins 6. bis 7. Jh. ist einerseits durch morphologische Entsprechungen aus Kaukana, Agrigent und Neapel[164] andererseits durch das homogen diesem Zeitraum zuweisbare Fundspektrum der Verfüllung evident. Mit Fingereindrücken verzierte Handhaben sind im Übrigen auch an spätantiken Leistenschüsseln aus dem nahen Capo d'Orlando belegt[165] – hier mag eine lokale Tradition vorliegen.

Die Verfüllung von Grab 30 (SE 403) brachte ein reiches Spektrum an Gebrauchskeramikformen zu Tage: Eindeutig spätantik datieren dabei die beiden Schüssel mit gegabeltem Rand (Inv. 1640-10, 1734-3), einer Form, die unter der Bezeichnung „vaso a listello" von zahlreichen Fundplätzen nicht nur von der Insel, sondern auch vom italienischen Festland bekannt ist. Die sizilianischen Exemplare aus Capo d'Orlando, Marettimo und Agrigent datieren vom 4. bis 6. Jh.[166], während die Produktionen aus Kalabrien, Latium, der Toskana und Ligurien teilweise bis ins 7. Jh. laufen[167]. Als regionale Eigenheit der vorliegenden Exemplare ist der Wandumbruch zu vermerken.

---

medievale. Relazione preliminare, in: II Congresso Nazionale di Archeologia Medievale 246 f., fig. 6), Gela (J. Bergemann – R. Klug, Rocchicellaware: Islamische Keramik des 9.–10. Jh. n. Chr., in: Der Gela-Survey. 3000 Jahre Siedlungsgeschichte in Sizilien 82 f., Beilage 29) und Sofiana (Fiorilla, Sofiana medievale 337 f., fig. 2).

163 In diesem Zusammenhang ist auch zu erwähnen, dass L. Arcifa die Schüsseln des 8./9. Jh.s, ausgezeichnet durch ihre « decorazione a stuoia », losgelöst von den Formen früherer Jahrhunderte beurteilt und ihr erstmaliges Auftreten mit der Ansieldung neuer Bevölkerungselemente bzw. der Stationierung neuer Truppenkontigente aus dem Osten des byzantinischen Reiches verknüpft: Arcifa, Indicatori archeologici 121.

164 Kaukana: G. Di Stefano, Ceramiche da cucina dal Chorion di Kaukana in Sicilia, in: VIIe Congrès International sur la Céramique Médiévale en Méditerranée 505–507, fig. 2b (7. Jh.); Agrigent: Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi 40, fig. 19 (spätantik); Neapel: P. Arthur, Local pottery in Naples and northern Campania in the sixth and seventh centuries, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni 502 f., fig. 8, 3. 4 (Neapel, 6.–frühes 7. Jh.). In Zusammenhang mit den kampanischen Funden vgl. auch eine ähnliche Schüsselform aus Capua, deren Handhabe „ad orecchio" ebenfalls mit Fingereindrücken versehen ist: P. Arthur – D. Whitehouse, La ceramica dell'Italia meridionale. Produzione e mercato tra V e X secolo. *ArchMed* 9 (1982) 43 f., fig. 3, 3 (6.–frühes 7. Jh.). Zudem soll nicht unerwähnt bleiben, dass diese Form auch Bestandteil der spätantiken Keramikproduktion von Pantelleria war (D. P. S. Peacock, Pottery in the Roman world. London 1982, 79 f., fig. 36; D. Sami, L'unità territoriale SMA 51. Il caso di una discarica di materiali edilizi di epoca bizantina sull'isola di Pantelleria. Un riferimento stratigrafico. *Ocnus* 8 [2000] 169, fig. 6, 1–5); eine entsprechende Schüssel mit der für die Ware aus Pantelleria typischen Aschepatina ist innerhalb des Materials aus S. Pietro di Deca dokumentiert (Inv. 1284-7, SE 174 = Übergangshorizont zur Geologie zwischen den Gräbern 8 und 13).

165 A. Ollà, Ceramica da Bagnoli-S. Gregorio. Importazioni e produzioni locali, in: Archeologia a Capo d'Orlando. Studi per l'Antiquarium, ed. U. Spigo. Milazzo 2004, 114 f., fig. 12. 14; 123, nr. 2; 128, nr. 17; 132, nr. 30 (2. Hälfte 4.–5. Jh.). S. Metaxas äußert allerdings angesichts der vergesellschafteten Amphorenfunde, der Terra Sigillata Fragmente und der Gürtelschnalle des 6. und 7. Jh.s Vorbehalte in Bezug auf die verhältnismäßig frühe zeitliche Einordnung der Gebrauchskeramik: Metaxas, Materielle Kultur 242, Anm. 1767. In diesem Zusammenhang vgl. auch Spigo *et alii*, Capo d'Orlando 457 f., fig. 5, 1 (Capo d'Orlando, Ende 5.–Mitte 6. Jh.).

166 Capo d'Orlando: Ollà, Bagnoli-S. Gregorio 128, nr. 18 (2. Hälfte 4.–5. Jh.; zu einer möglichen späteren Datierung vgl. Metaxas, Materielle Kultur 242, Anm. 1767); Marettimo: Ardizzone *et alii*, Complesso monumentale 405, fig. 12, 89; 412 (5.–6. Jh.); Agrigent: R. M. Bonacasa Carra – R. Macaluso – M. A. Lima, Nuove indagini nella necropoli paleocristiana di Agrigento. Scavi 1985. *Kokalos* 32 (1986) 316, fig. 6; 330 (4.–5. Jh.). Bei entsprechenden Funden aus Favara aus Phasen des Früh- bzw. Hochmittelalters handelt es sich um Derivate der antiken Formen, die sich in mittelalterlicher Tradition durch großteils reduzierenden Brand auszeichnen: G. Castellana – B. E. McConnell, I livelli medievali del Saraceno di Favara presso Agrigento ed il commercio granario dai caricatori agrigentini, in: Ceramiche, città e commerci nell'Italia tardo-medievale 131 f., fig. 11, 92/129. 92/131 (Ende Phase IV = ev. 8.–Anfang 9. Jh.); 136 f., fig. 18, 92/99 (Phase VI = 11.–1. Hälfte 13. Jh.).

167 A. Lavazza – M. G. Vitali, La ceramica d'uso comune. Problemi generali e note su alcune produzioni tardoantiche e medievali, in: Ad mensam. Manufatti d'uso da contesti archeologici fra tarda antichità e medioevo 46, 49, fig. 9, 1–3 (Ligurien, 4.–6. Jh.); C. Raimondo, La ceramica comune del Bruttium nel VI–VII secolo, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni 53, 539, fig. 6, 6–8 (Casignana, 6.–7. Jh.); Ciampoltrini, Orciolo, 300, fig. 6, 5 (Lucca, 6.–7. Jh.); Ricci, Crypta Balbi 360 f., fig. 5, 7–13 (Rom/Crypta Balbi, 7. Jh.); H. Patterson, New light on a dark age Sabina, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni 424 f., fig. 2, 1; 3, 1. 7 (Monte Gelato und Rieti, spätantik).

Die Form des bauchigen Topfes mit kurzem, rundlich verdicktem, ausgebogenem Rand und zwei randständigen bis leicht unterrandständigen Bandhenkeln ist in zwei Exemplaren präsent (Inv. 1640-11, 1640-13) und findet Entsprechungen an sizilianischen Fundplätzen vom 5. bis 7. Jh.[168]. Während für Kalabrien und Apulien frühmittelalterliche Weiterentwicklungen des Typs zahlreich dokumentiert sind[169], ist im sizilianischen Raum eine entsprechende Topfform nachantiker Zeitstellung meines Wissens nur aus Santa Caterina bekannt[170]. Ein weiteres Topffragment mit abgeflachtem Dreiecksrand und Rillen auf der Gefäßaußenseite findet einen annähernden Vergleich in einem Stück vom mittleren 5. bis ausgehenden 6. Jh. aus Santa Caterina[171]. Das Keramikspektrum wird ergänzt durch das Randfragment einer Kanne mit Kleeblattmündung, die sich, unterstützt von entsprechenden Vergleichsfunden[172], gut in das umrissene Zeitfenster einfügt.

Die in der Beurteilung der Gebrauchskeramik festzustellende Tendenz ins 6. bis 7. Jh. lässt sich durch die Funde an ARSW untermauern: Inv. 1734-1 kann der Form Fulford 50.8–9 zugewiesen werden, die ins 6. Jh. – mit einem Schwerpunkt um die Jahrhundertmitte – fällt[173].

Dementsprechend sind auch die Glasfunde zu interpretieren: Während der flache, leicht eingesattelte Rand Inv. 1735-1 vermutlich einer Schalenform zuzuweisen ist, wie u. a. aus spätantiken, römischen Kontexten bekannt[174], könnte es sich bei Inv. 1735-2 mit nach außen umgelegten Rand um ein Fragment des bereits besprochenen Lampentyps Isings 134 handeln[175]. Die Analogien zu den Glasfunden korrelieren somit mit einer generellen Einordnung von Grab 30 ins fortgeschrittene 6. Jh.

3.2.19. Komplex Grab 32

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 18 ± 6 Monate; in der Grabverfüllung fanden sich weiters Reste eines erwachsenen, etwa 20–30-jährigen Individuums.

3.2.19.1. SE 714: Verfüllung Grab 32, sämtliche Glasfragmente stammen aus dem Ostteil des Grabes

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1737-3	Glas	Becher	1 Rfr. leicht ausgebogener Rand Rdm ca. 7,5 cm	Spätantik – frühbyzantinisch	

---

168 Patti: Patti Marina, 31. 34, fig. 37. – Caronia Marina: Bonanno, Insediamento 358, 363, fig. 7, 11 (5.–7. Jh.). – Kaukana: Di Stefano, Kaukana 506 f., fig. 2c (5.–7. Jh.). – Agrigent: Bonacasa Carra, Ceramica da fuoco 214, fig. 68, 86/729; 221 (5. Jh.). Die weite Verbreitung dieses Topftyps im spätantiken Mittel- und Süditalien belegen Funde aus Ostia (Paroli *et alii*, Ceramica comune 409 f., fig. 11, 1. 2: Ende 5.–6. Jh., Import ?), Rom (Ricci, Crypta Balbi 357, fig. 3, 8; 359:7. Jh.) und Santa Maria del Mare (Raimondo, Santa Maria del Mare 526 f., fig. 14, 3. 4: 2. Hälfe 6.–7. Jh.).

169 Tropea: Di Gangi – Di Gangi Lebole, Inquadramento storico 108, fig. 5 (9.–11. Jh.). – Otranto: P. Arthur, Local pottery in southern Puglia in the sixth and seventh centuries, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni 518, 522, fig. 6, 2. 3; 7, 3; 524. 527, fig. 9, 1. 2 (7.–8. Jh.); M. L. Imperiale, Otranto, cantiere Mitello. Un centro produttivo nel Mediterraneo bizantino, in: La ceramica altomedievale in Italia. Atti del V congresso di Archeologia Medievale 334 f., fig. 4, 9. 12 (8. Jh.); Arthur *et alii*, Otranto 108, fig. 11, 2; 111 f., 116 f., fig. 12, 1 (frühbyzantinisch); P. Arthur, Ceramica in Terra d'Otranto tra VIII e XI secolo, in: La ceramica altomedievale in Italia. Atti del V congresso di Archeologia Medievale 316 f., fig. 2, 1. 2 (7.–8. Jh.).

170 Cacciaguerra, Santa Caterina 441, fig. 17, 68 (byzantinisch ab dem 7. Jh.). Zudem ist eine hochmittelalterliche Variante aus Palermo bezeugt: Ardizzone, Ceramica da fuoco 380, 382, fig. 4, 4. 12 (11. Jh.).

171 Cacciaguerra, Santa Caterina 438 f., fig. 15, 43.

172 Vgl. Anm. 148.

173 M. G. Fulford, The red-slipped wares, in: Excavations at Carthage. The british mission 1, 2, ed. M. G. Fulford – D. P. S. Peacock. Sheffield 1984, 66 f., fig. 18; 69. Vgl. Mackensen, El Mahrine 639 f., Taf. 89, 4.

174 Saguì, Produzioni vetrarie 119, fig. 5, 13. 15 (1. Hälfte 5. Jh.); Ciarrocchi, Vetri 681 f., fig. 2, 7 (Ende 4.–5. Jh.). Vgl. D. Stiaffini, La suppellettile in vetro, in: Ad mensam. Manufatti d'uso da contesti archeologici fra tarda antichità e medioevo 209, fig. 5, 5; 211 (6.–7. Jh.).

175 Vgl. Anm. 126.

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1737-4	Glas	Gefäß offen	1 Rfr. Nach innen umgelegter Rand Rdm ca. 11 cm	Ende 4.–5. Jh.	
1737-5	Glas	Becher – Form Isings 111	1 Bfr. Fr. der Standfläche eines Stengelbechers	Spätantik – frühbyzantinisch	
1737-6	Glas	Becher – Lampe?	1 Stielfr. Hohl, auf einer Seite abgebrochen, auf der anderen Seite in einer Rundung geschlossen, erkennbarer Ansatz des nächsten Glaselementes auf der Oberseite der Rundung	6.–7. Jh.	Abb. 104
1737-7	Glas	–	1 Wfr.		

Gesamtdatierung und Interpretation: Für das von Grab 25 angeschnittene Grab 32 konnten ausschließlich Glasfragmente dokumentiert werden, die geschlossen in die Spätantike bis frühbyzantinische Zeit weisen: Während das Exemplar mit nach innen umgelegtem Rand (Inv. 1737-4) eine Entsprechung aus dem ausgehenden 4. bis 5. Jh. findet[176], kann das Bodenfragment Inv. 1737-5 als Bestandteil des verbreiteten spätantiken Stengelbechertyps Isings 111 angesprochen werden[177], für den im sizilianischen Raum die Verwendung bis in frühbyzantinische Zeit bezeugt ist[178]. Inv. 1737-7 findet hingegen Analogien in Lampenständertypen des 6. bis 7. Jh.s, die im Mittelmeerraum weit verbreitet waren und auch innerhalb der Funde aus der Crypta Balbi bezeugt sind[179]. – Zusammenfassend ist festzustellen, dass Grab 32 ausweislich seiner Funde ins 6. bis 7. Jh. zu stellen ist, wobei es in der stratigraphischen Abfolge dem durch seine Funde ebenfalls spätantik-frühbyzantinisch datierenden Grab 25 vorangegangen ist.

3.2.20. Komplex: Grab 33

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 25–35 Jahre.

3.2.20.1. SE 394: Verfüllung Grab 33

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1637-1	Glas	–	3 Wfr.		
1637-2	GK	Topf	1 Rfr. Ausgebogener, eingesattelter Rand	7.–8. Jh.	

Gesamtdatierung und Interpretation: Als datierungsrelevantes Element konnte aus der Verfüllung von Grab 33 (SE 394) allein ein Topffragment mit eingesatteltem, kantig abgestrichenem Rand geborgen werden (Inv. 1637-2), das anhand von Vergleichsfunden aus Cefalù und Kalabrien ins 7. bis 8. Jh. zu setzen ist[180]. Die relativchronologische Abfolge mit der Überlagerung von Grab 33 durch Grab 18 unterstützt diesen Ansatz; für die Funde aus Grab 18 sei eine zeitliche Einordnung ins 8. bis frühe 10. Jh. vorgeschlagen.

---

176 Ciarrocchi, Vetri 681 f., fig. 2, 8.
177 Isings, Roman glass 139 f.
178 Metaxas, Materielle Kultur 250.
179 Saguì, Produzioni vetrarie 128–130, fig. 9, 84. 85.
180 Ardizzone, Ceramica da fuoco 367 f., fig. 1, K80/103, 3b. K80/103, 3c: Typ 1 (Cefalù, 8. Jh.); Raimondo, Santa Maria del Mare 527, fig. 14, 17. 19 (Santa Maria del Mare, Periode I = 2. Hälfte 6.–7. Jh.).

3.2.21. Komplex Grab 35

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht männlich, Sterbealter 45 oder mehr Jahre.

3.2.21.1. SE 706: Verfüllung Grab 35

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1754-12	GK	–	1 Bfr. Reduzierend gebrannt Bdm ca. 18 cm		
1754-13	GK	Gefäß unbestimmt	1 Rfr. Abgewinkelter, gerillter Rand Rdm n. b.		
1754-14	Glasierte Tafelware – Protomaiolica Typ Brindisi	Schüssel	1 Rfr. Bestandteil eines Flachrandes mit verdickter Außenkante, Engobe, Dekor in Form eines graublauen Band am äußeren Rand, gefolgt von einer braunschwarzen konzentrischen Linie und von Schraffurfeldern derselben Farbe Rdm n. b.	13. Jh.	Abb. 44 und 110
1754-15	Glasierte Tafelware	Schüssel	2 Rfr. Kantig abgestrichener, leicht verdickter Rand, hellgrüne Glasur am Rand und auf der Innenseite, keine Engobe Rdm ca. 16 cm	12.–13. Jh.	Abb. 45
1754-3	Glasierte Tafelware	Gefäß unbestimmt	1 Wfr. Matte grüne Glasur innen	12.–13. Jh.	
1754-4	Glas	Balsamar oder Lampe?	1 Hfr. Zierlicher Stabhenkel grünlich		
1754-5	Glas	Gefäß unbestimmt	1 Wfr. Bräunliches Glas		
1756-1	Eisen	Rechteckige Schnalle	1 Stück	Spätantik –mittelalterlich	Abb. 94
1841-1	Glas	Lampe?	1 Hfr. Zierlich		Abb. 105

Gesamtdatierung und Interpretation: Das datierende Element für Grab 35 liegt in dem Protomaiolicafragment Inv. 1754-14 vor, welches der für diese Ware typischen Schüsselform mit aufgezogenem Flachrand und abgesetztem kalottenförmigem Gefäßkörper samt Standring entspricht. Bei diesem Fragment ist ein Teil der Randpartie mit verdickter Randaußenkante erhalten; der Dekor besteht aus einem konzentrischen blauen Band, gefolgt von einer braunschwarzen Linie, an die gegeneinander gesetzte Schraffurfelder derselben Farbe ansetzen. Die Striche der Schraffur sind teilweise hakenförmig abgeschwungen. Das Stück kann der apulischen Produktion aus Brindisi zugewiesen werden, vergleichbare Exemplare stammen aus Messina und Palermo und sind tendenziell ins 13. Jh. zu stellen[181].

[181] Messina: Fiorilla – Scibona, Messina 45, 52 M/21 (12.–13. Jh.); Scibona *et alii*, Palazzo Zanca 113, 126 f., fig. 14, 21; tav. 11, 21 (13. Jh.). – Palermo: Lesnes, S. Domenico 113, tav. 7, 80 (13. Jh.). Vgl. allgemein: S. Patitucci Uggeri, La protomaiolica del Mediterraneo orientale in rapporto ai centri di produzione italiani, in: 32 Corso di Cultura sull'Arte Ravennate e Bizantina, Ravenna 23–30 marzo 1985. Ravenna 1985, 347–350, fig. 2c.

Das Fragment einer Schüssel mit kantig abgestrichenem Mundsaum und grüner, direkt auf den Scherben aufgetragener Glasur auf der Innenseite und dem Rand (Inv. 1754-15) findet Entsprechungen vom 11. bis zur Mitte des 14. Jh.s aus San Marco d'Alunzio, Messina, Milazzo, Ispica, Palermo, Monte Iato, Segesta und Agrigent[182]. Die größte Verbreitung der monochrom grün glasierten Schüsselformen ist für das fortgeschrittene 12. Jh. festzustellen.

Für das kleinteilig erhaltene Gebrauchskeramikfragment eines abgewinkelten gerillten Randes (Inv. 1754-13) kann nur eine Analogien aus dem 7. Jh. beigebracht werden[183], möglicherweise handelt es sich hier um einen verlagerten Altfund.

Die rechteckige eiserne Gürtelschnalle mit erhaltenem Dornansatz (Inv. 1756-1) findet in seiner unverbindlichen Gestaltung Entsprechungen von der Spätantike bis ins Mittelalter[184], kann aber als Bestandteil der Grabbeigaben ins 13. Jh. gesetzt werden. In diesselbe Zeit datiert im übrigen auch das benachbarte Grab 38; beide Grablegen werden von dem neuzeitlichen bzw. neuzeitlich gestörten Grab 22 überlagert.

3.2.22. Komplex Grab 36

Anthropologische Bestimmungen: mindestens 4 Individuen: 36/1 – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 6–8 Jahre; 36/2 – Geschlecht vermutlich weiblich, Sterbealter 17–20 Jahre; 36/3 – Geschlecht männlich, Sterbealter 20–25 Jahre; 36/4 – Geschlecht nicht bestimmbar, frühadult, d. h. Sterbealter unter 20 Jahre (alle SE 704).

3.2.22.1. SE 704: Verfüllung Grab 36

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1687-1	Bronze	Tülle – Schmuckbestandteil	1 Fr. zierlich ev. Gegenstück zu 1712-1		
1689-1	GK	Schale/Krug?	1 Rfr. leicht verdickter Steilrand, dieselbe Scherbenqualität wie Hfr. 1689-3 Rdm n. n. b., ca. 17 cm	Spätantik?	Abb. 46
1689-2	GK	Schale	1 Rfr. Steilrand Rdm n. n. b., ca. 15 cm	Hochmittelalt.	
1689-3	GK	–	1 Hfr. zierlicher Stabhenkel, dieselbe Scherbenqualität wie Rfr. 1689-1		

182 San Marco d'Alunzio: A. Pettignano, Museo della cultura e delle arti figurative bizantine e normanne. San Marco d'Alunzio. Sant' Agata Militello 2003, 21, Fig. unten („tarda età medievale"); Messina: Italiano, Reperti 153, 160, tav. 7, 6 (Ende 12. – 1. Hälfte 14. Jh.); Milazzo: Tigano – Italiano, Milazzo 502 f., tav. 3, 5 (13. – Mitte 14. Jh.); Ispica: Di Stefano – Fiorilla, Ispica 513, tav. 2 (12. Jh.); Palermo: Arcifa, Ceramiche 95, tav. 2, 10. 11 (1. Hälfte 12. Jh.); Monte Iato: Isler, Insediamento medievale, fig. 14, VI; fig. 18, K 1686 (2. Hälfte 12. Jh.); Ritter-Lutz, Monte Iato 51–53, 182, Abb. 17, A 445. A 449 (2. Hälfte 11. Jh.); 56–58, 193–197, Abb. 22, 533. 534. 553. 555; 23, 556–558. 561. 563 (2. Hälfte 12. – 1. Hälfte 13. Jh.); Segesta: Molinari, Segesta 136, fig. 177, III.6.5; 139–141 (ab Periode III.3 = ca. 3. Viertel 12. Jh.); Agrigent: Cavallaro, Ceramica con rivestimenti vetrificati 257, 259, fig. 44, 93–267 (12. Jh.). Vgl. allgemein: Costantini, Ceramiche 274 f., tav. 1; Berti – Tongiorgi, Bacini 220, fig. 141, tav. 143, 242 (1. Viertel 12. Jh.). Die angeführten Analogien differieren zum Teil in Bezug auf Glasurfläche und Vorhandensein von Engobe, zumeist fehlen jedoch entsprechende Angaben. Aus diesem Grund wurde auf eine Bewertung nach genannten Kriterien verzichtet.

183 Ricci, Crypta Balbi 354–356, fig. 2, 4, 5.

184 Greco *et alii*, Necropoli 168, 176, nr. 317. 318: 5 (S. Agata – Piana degli Albanesi, 5. Jh.); Lauricella, Materiali 172 f., fig. 2., cat. 13 (Sofiana, 5.–6. Jh.); Isler, Byzantina Ietina 369 f., tav. 6, 43; 7, 48 (Monte Iato, Hoch- bis Spätmittelalter); Davidson, Minor objects 271, pl. 114, 2184 (Korinth, byzantinisch oder später).

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1689-4	GK	Krug	1 Hfr. Mittig gerillter Bandhenkel		
1689-5	GK	Krug	1 Whfr.		
1689-8	Cer. dip.	Krug?	1 Rfr. Steilrand, beidseitig Spuren rötlicher Farbe ev. zu 1689-53 zugehörig Rdm n. b.		
1689-9	GK	Gefäß geschlossen	6 zugeh. Wfr. 1 Fr. mit waagrechtem Kammstrichband und Kammstrichwellenband		
1689-51	Pithos	–	1 Rfr. Rundlich nach außen verdickter Rand, ausziehende Wandung Rdm n. b.	Spätantik?	Abb. 76
1689-52	Glasierte Tafelware ?	Schüssel	1 Rfr. Abgerundeter Rand, breiter konzentrischer roter Streifen an der Randaußenkante, gefolgt von einem dünneren schwarzen Streifen, der nicht über die gesamte Fragmentbreite erhalten (?) ist Rdm 19,4 cm	Hochmittelalt.	Abb. 47 und 111
1689-53	Cer. dip.	Krug	1 Rfr. Konvexer Kelchrand Unterhalb des Randes außen eine umlaufende dünne Rille. Beidseitig breite senkrechte rotbraune Streifen, teilweise nur rudimentär erhalten ev. zu 1689-8 zugehörig Rdm 8,8 cm	10.–12. Jh.	Abb. 48
1689-54	Glasierte Tafelware?	–	1 Wfr. helle Engobe außen		
1689-55	Glasierte Tafelware	Schüssel	1 Rfr. runder Rand, weiße Engobe und Reste brauner Glasur innen und über den Rand gezogen	11. – frühes 12. Jh.	
1689-56	Glasierte Tafelware	–	1 Bfr. zierlicher Standring, verwitterte Reste heller Engobe/Glasur innen ev. 1689-57 zugeh. Bdm ca. 7 cm	Hochmittelalt.	
1689-57	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. verwitterte Reste heller Engobe/Glasur innen ev. 1689-56 zugeh.	Hochmittelalt.	
1689-58	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. braune Glasur innen	Hochmittelalt.	
1689-59	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. helle Engobe außen, hellbraune Glasur innen	Hochmittelalt.	
1689-60	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. opak außen, grünliche Glasur innen Inv. 1689-61 zugeh.	Hochmittelalt.	

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1689-61	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. opak außen, grünliche Glasur innen Inv. 1689-60 zugeh.	Hochmittelalt.	
1689-62	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. einseitig verwitterte gelbliche Engobe/Glasur	Hochmittelalt.	
1689-63	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. helle Glasur mit einem grünen breiten Streifen außen, grüne Glasur innen	Hochmittelalt.	
1689-64	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. partiell helle Engobe außen, verwitterte grüne Glasur innen	Hochmittelalt.	
1689-65	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. helle Glasur (?) innen	Hochmittelalt.	
1689-66	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. dünnwandig beidseitig weiße Engobe mit irisierender grüner Glasur	Hochmittelalt.	
1689-67	Glas	–	11 Wfr. 1 Fr. mit aufgesetztem Glasfaden		
1689-68	Glas	–	1 Wfr. dickwandig, dunkel		
1689-72	GK	Topf	1 Rfr. kurzer ausgebogener Rand, leicht unregelmäßig und mit variierender Wandstärke geformt – ev. handgeformt und überdreht sekundäre Schmauchspuren außen Rdm ca. 17 cm	10.–12. Jh.	Abb. 49
1689-82	Glasierte Tafelware	–	1 Hfr. zierlicher Bandhenkel, partiell erhaltene weiße Glasur	Hochmittelalt.	
1689-85	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. einseitig Spuren gelblicher Glasur auf heller Engobe	Hochmittelal.	
1689-89	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. hellgrüne Glasur, innen eher grob gemagert	Hochmittelalt.	
1689-90	GK	Gefäß offen	1 Rfr. ausgebogener Rand Rdm n. b.		
1689-92	Glas	Becher?	1 Rfr. leicht eingebogener Rand Rdm n. b.		
1712-1	Bronze	Tülle – Schmuckbestandteil	4 Fr. 1 dünnes Röhrchen mit 3 weiteren abgesplitterten Fragmenten ev. Gegenstück zu 1687-1		

Gesamtdatierung und Interpretation: Für das Schüsselfragment mit rundem Randabschluss und Spuren brauner Glasur auf weißer Engobe lassen sich aufgrund des schlechten Erhaltungszustandes keine gesicherten Analogien nennen (Inv. 1689-55), entsprechende Schüsselformen sizilianischen oder maghrebinischen Ursprungs aus Pisa legen aber eine Datierung ins 11. bis frühe 12. Jh. nahe[185]. Ein Import liegt vermutlich in der flachen Schüssel mit rundem Rand und einer konzentrischen roten

[185] Berti – Tongiorgi, Bacini 182 f., fig. 72, tav. 82, 210 (letztes Viertel 11.–1. Viertel 12. Jh.); 214 f., fig. 130, tav. 136, 115 (11. Jh.).

und einer braunen Linie (Inv. 1689-52) vor, eine ursprünglich vorhandene transparente Glasur könnte verloren gegangen sein. Entsprechende bleiglasierte Produkte des Hochmittelalters sind aus Kalabrien, aber auch aus Kampanien bekannt[186].

Auch für den konvex gewölbten Kelchrand eines Kruges mit senkrechten roten Streifen auf der Innen- und Außenseite (Inv. 1689-53) können Vergleichstücke vom süditalienischen Festland genannt werden[187]. Weiters sind in diesem Zusammenhang ähnliche Krüge mit roter Bemalung aus Carini und Palermo anzuführen, die vom 10. bis 12. Jh. datieren[188].

Eine Bewertung der vergesellschafteten Gebrauchskeramik ist wenig schlüssig: So können für das dünnwandige Gefäß mit bandartig verdicktem Trichterrand (Inv. 1689-1) sowie den rundlich nach außen verdickten Pithosrand mit ausziehender Wandung (Inv. 1689-51) nur Analogien aus dem spätantiken Milieu genannt werden[189], möglicherweise handelt es sich hier um dislozierte Funde. Der bauchige Kochtopf mit kurzem ausgebogenem Rand (Inv. 1689-72) entspricht hingegen dem Formenschatz der Küchenkeramik des 10. bis 12. Jh.s[190]. Auch der kleinteilig erhaltene Steilrand einer Schüssel oder Schale (Inv. 1689-2) mag Gebrauchskeramikformen entsprechen, wie sie seit dem 10. Jh. bekannt sind[191].

Ausweislich der Funde scheint eine Datierung der Verfüllung von Grab 36 (SE 704) ins 11. bis 12. Jh. plausibel; ein längerer Belegungszeitraum ist aufgrund der Zahl der beigesetzten Individuen wahrscheinlich. Auf die vermutlich zeitnahe Entstehung von Grab 36 und der obersten Bestattungen von Grab 24 wurde bereits hingewiesen.

3.2.23. Komplex Grab 37

Anthropologische Bestimmungen: mindestens 7 Individuen: 37/1 (SE 713 und 745) – 4 nicht näher bestimmbare Individuen; 37/2 (SE 745) – Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 2–3 Jahre; 37/3 (SE 745) – Geschlecht männlich, Sterbealter 25–30 Jahre; 37/4 (SE 757) – Geschlecht männlich, Sterbealter 18–22 Jahre.

3.2.23.1. SE 757: Bestattung unter Stein-Ziegelabdeckung Grab 37 – Individuum 4

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1846-1	ARSW	–	1 Wfr.	5.–Mitte 7. Jh.	

[186] M. Corrado, Appunti per una prima carta delle ceramiche invetriate bassomedievali nel medio Ionio calabrese, in: III congresso nazionale di archeologia medievale 162 f., tav. 2, 11 (Kalabrien, hoch- bis spätmittelalterlich); M. Corrado, Invetriate polichrome bassomedievali da Bagnara Calabra (RC), in: IV Congresso Nazionale di Archeologia Medievale 507 f., fig. 1, 1. 2 (Bagnara Calabra, hochmittelalterlich); M. Bernardi, Un nucleo di invetriata dipinta da Terravecchia di Sepino (CB). La ceramica „RMR". *ArchMed* 29 (2002) 491–493, tav. I, 2; III c. t. v; 497 (Terravecchia di Sepino, ab 2. Viertel 13. Jh.). Vgl. Tigano – Italiano, Milazzo 504.

[187] Raimondo, Santa Maria del Mare 523 f., fig. 12, 8–10 (Santa Maria del Mare, Periode III = 2. Hälfte 10. –11. Jh.); Arthur, Terra d'Otranto 320, 322, fig. 8, 25 (Quattro Macine, 11.–12. Jh.). Die Vergleichstücke weisen allerdings eine weitere Mündung als Inv. 1689-53 auf.

[188] Greco *et alii*, Carini 671, 673, fig. 5, A 22 (Carini, 10.–11. Jh.); Lesnes, S. Domenico 112, tav. 2, 17 (Palermo, 11.–12.Jh.). Vgl. eine entsprechende Krugform des 13. Jh.s aus Gela, allerdings ohne Bemalung: Fiorilla, Gela 203 f., tav. 55, 243, 246.

[189] Inv. 1689–1: Paroli *et alii*, Ceramica comune, 391–393 fig. 3, 1 (Ostia, 6.–7. Jh.); Inv. 1689-51: R. M. Bonacasa Carra, La ceramica comune. Forme aperte, in: Agrigento. La necropoli paleocristiana sub divo (ed. R. M. Bonacasa Carra). Roma 1995, 187. 189 fig. 60, 86/78 (Agrigent, 4.–Mitte 5. Jh.).

[190] Pezzini, Ceramica 363 f., fig. 2, 166–167 (Palermo, 10. Jh.); Corretti *et alii*, Entella 171, 180, fig. 20, 4 (Entella, 10.–11. Jh.); Vitale, Olle 219, 226–228, fig. 39 (Agrigent, 10.–12. Jh.).

[191] Castellana – McConnell, Favara 132, 134, fig. 15, 92/107 (Favara, Phase V = Ende 9.–10. Jh.); Molinari, Segesta 128–132, fig. 172, III.1.3–III.1.5 (Segesta, Ende 12.–ca. 2. Viertel 13. Jh.).

3.2.23.2. SE 756: Abdeckung der untersten Bestattung von Grab 37 bestehend aus Ziegelplatten, einem halben Rundziegel und einer Bruchsteinplatte

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1833-1	BK	Säule	Zur Hälfte erhaltenes Fr. einer runden Ziegelplatte, vermutlich ursprünglich Teil einer aufgemauerten Säule Dm 44,5 cm		
1834-1	BK	Bodenfliese	1 Stück rechteckige Bodenfliese Länge 54 cm, Breite 35,5 cm		
1842-1	BK	Bodenfliese	1 Fr. rechteckige Ziegelplatte, auf der Oberseite willkürliche (?) Ritzungen, zentrale Position in der Grababdeckung Länge 50 cm, Breite 34 cm		
1843-1	BK	Bodenfliese	1 Fr. rechteckige Bodenfliese, auf einer Seite dem Rand folgende, doppelte, mit den Fingern gezogene Rillen, sowie ebenfalls doppelte, diagonale Fingerspur, Länge ca. 54 cm, Breite ca. 37 cm		
1844-1	Stein	Platte	1 Fr. rechteckige Steinplatte, Länge ca. 48 cm, Breite ca. 24 cm, Höhe ca. 10 cm		

3.2.23.3. SE 745: Grab 37 – Individuum 1 bis 3

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1803-1, 1804-26	Glas	–	Ca. 21 Wfr. 1 Fr. schwarzes Glas		
1804-1	GK	Schale oder Lampe	1 Rfr. Leistenrand, geschwärzte Außenseite Rdm ca. 12 cm	10.–12. Jh.	Abb. 50
1804-22	Cer. dip.	–	1 Wfr. partiell angebrachte, flächige rote Bemalung außen	10.–12. Jh.	Abb. 71
1804-23	Glas	Lampe	1 Rhfr. nach innen umgelegter Rand, waagrechter Henkelansatz, weißes Glas Rdm ca. 11 cm	Spätantik – frühmittelalterl.	
1804-24	Glas	Becher?	1 Rfr. leicht ausgebogener Rand Rdm ca. 9 cm		
1804-25	Glas	–	1 Fr. Rand- oder Wandleiste mit anhaftender Gefäßwandung		

Gesamtdatierung und Interpretation[192]: Grab 37 bildet das unterste Element des Grabensembles 23, 37 und 40. Zur absolutchronologischen Einordnung dieser Gräber ist zu bemerken, dass die oberen Bestattungen der Grablege 37 und die Beisetzung in Grab 40 im 10. bis 12. Jh. erfolgt zu sein scheinen (siehe unten), während das bereits besprochene Grab 23 vermutlich im 12. bis frühen 13. Jh. angelegt worden ist. Bei der ältesten Bestattung der Gruppe, der Beisetzung 37/4 (SE 757), fällt eine zeitliche Einordnung hingegen schwer: Zum Zwecke der Bestattung wurde in einen bereits vorhandenen Grabbau eine Öffnung eingeschnitten, die mit einer Reihe von Steinplatten und Ziegeln abgedeckt wurde (SE 756). Den einzigen verkontexteten Fund der unberührten und in einem Hohlraum erhaltenen Beisetzung stellt ein Wandfragment der ARSW dar (Inv. 1846-1), bei dem es sich meines Erachtens um einen dislozierten Fund handelt[193]. Auch nach relativchronologischen Gesichtspunkten kann die Grablege 37/4 nur allgemein in die spätantike bis byzantinische Zeit gestellt werden.

Die oberen sechs, in der SE 745 zusammengefassten Beisetzungen aus Grab 37[194] werden v. a. durch das Fragment einer Schale oder Lampe mit Wandumbruch bzw. Leiste datiert (Inv. 1804–1). Solche Schalen sind für die zweite Hälfte des 10. bis Anfang des 11. Jh.s aus Palermo bezeugt[195], gleichzeitig mit dem Aufkommen größer dimensionierter Leistenschüsseln, die bis ins 12. Jh. in Verwendung blieben[196]. Entsprechende Lampenformen setzen in glasierten und unglasierten Varianten ab der zweiten Hälfte des 11. Jh.s ein und sind bis ins 14. Jh. belegt[197].

Das kleinteilige Wandfragment mit partiell aufgetragener roter Bemalung (Inv. 1804-22) ist trotz der Präsenz entsprechender Waren in und ab der Spätantike vermutlich dem hochmittelalterlichen Produktionskreis breitlinig bemalter Krüge zuzuweisen[198].

An Glasfunden soll abschließend noch Inv. 1804-23 erwähnt werden, ein mutmaßliches Lampenfragment mit nach innen umgelegten Rand und randständigem Henkelansatz, das v. a. Entsprechungen im spätantik-frühmittelalterlichen Milieu findet[199] und daher möglicherweise der frühesten verlorenen Bestattung zuzuweisen ist.

3.2.24. Komplex: Grab 38

Anthropologische Bestimmungen: 2 Individuen: 38/1 (SE 707) – Geschlecht vermutlich weiblich, Sterbealter 30–35 Jahre; 38/2 (SE 755) – Geschlecht männlich, Sterbealter 45–55 Jahre.

3.2.24.1. SE 755: Verfüllung Grab 38 – Individuum 2

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1820-1	GK	Schüssel	1 Rfr. Leicht verdickter, kantig abgestrichener Rand Rdm ca. 18 cm	11. – 1. Hälfte 12. Jh.	Abb. 51

---

192 Für eine ausführlichere Darstellung vgl. Stökl, Beigaben 45–47.

193 Stökl, Beigaben 47.

194 Die Knochenakkumulation von ehemals vier Individuen wurde als Beisetzung 37/1 erfasst.

195 Pezzini, Ceramica 359, fig. 1, 223, 262; 361.

196 Ardizzone, Matrici culturali 197, fig. 2, 2. 3 (Palermo, 10. Jh.); Ampolo, Fornace 262, fig. 134. 135 (Piazza Armerina, vor 1161); Bonacasa Carra *et alii*, Nuove Fornaci 90, fig. 7f. (Agrigent, 11. Jh.); Denaro, Ceramica comune 124 f., 127, fig. 21, 89–143. 88–532. 89–141 (Agrigent, ab dem ausgehenden 11. Jh.).

197 Vgl. allgemein: Molinari, Produzione e circolazione 194, tav. 1; Molinari, Ceramica 507, tav. 58. Siehe weiters: Lesnes, S. Domenico 112, tav. 7, 85 (Palermo, 12.–14. Jh.); Isler, Insediamento medievale 135, fig. 23, 89 L 92. 90 L 209 (Monte Iato, 2. Hälfte 12. Jh.).

198 D'Angelo, Fornaci 395 f., fig. 5, 4 (Palermo, Ende 11.–Anfang 12. Jh.). Allgemein zur bemalten Keramik des 10. bis 12. Jh.s vgl. Arcifa, Ceramica comune 279 f.; Arcifa, Nuovi dati 221. 226 f.

199 Isings, Roman glass 162 (Form 134, Ende 4. Jh. – frühmittelalterlich); Uboldi, Lampade vitree 104–108, fig. 2 (Typ I.1, spätantik – frühmittelalterlich); F. Ardizzone, I vetri, in: Agrigento. La necropoli paleocristiana sub divo, ed. R. M. Bonacasa Carra. Roma 1995, 132, fig. 34; 137 f. (Agrigent, 4.–5. Jh.).

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1820-2	GK	Deckel	1 Rfr. Kantig abgestrichener Rand Rdm n. n. b., ca. 18 cm		Abb. 52
1820-3	GK	–	1 Hfr. Massiver Bandhenkel, wechselhafter Brand Hdm 3,5 × 1,8 cm		
1820-4	GK	–	1 Wfr. Feines waagrechtes Rillenband außen		
1820-36	Cer. dip.	Gefäß geschlossen	1 Wfr. vermutlich Schulterfr., breite dunkelrote, senkrechte Linien außen	10.–12. Jh.	Abb. 72
1820-37	Glasierte Küchenware	Schüssel?	1 Whfr. Bleiglasur innen und partiell außen Ansatz eines zweifach gesattelten Bandhenkels Hdm 3,6 × 0,85 cm	12.–13. Jh.	
1820-38	Glasierte Küchenware	–	1 Wfr. Angeschmauchte Außenseite, Bleiglasur innen	12.–13. Jh.	
1820-39	Glasierte Küchenware	–	2 Wfr. Leicht angeschmauchte Außenseite, partiell Bleiglasur innen	12.–13. Jh.	
1820-40	Glasierte Tafelware	Schüssel	1 Rfr. Abgeflachter Rand mit dreieckigem Querschnitt, heller Glasurgrund mit Dekor in Form von konzentrischen schwarzen Linien am Rand (1 breite) und auf der Innenseite (4 schmale); unterhalb der schwarzen Linien Ansatz einer weiteren roten Linie Rdm n. n. b., ca. 28 cm	13. Jh.	Abb. 53 und 112
1820-41	Glasierte Tafelware – Protomaiolica Typ Gela	Schüssel	1 Wfr. Umbruch einer Schüsselkalotte zum Flachrand, am Rand Reste eines braunen Flechtbandmusters mit gelbem und grünem Punkt, am Schüsselgrund Ansatz von zwei braunen Linien, darunter ein grüner Punkt	Fortgeschrittenes 13. Jh.	Abb. 113
1820-42	Glasierte Tafelware	Schüssel	1 Rfr. Dreiecksrand, Reste von türkiser Bemalung auf gelblicher Engobe auf der Innenseite und am Rand, transparente Glasur Rdm n. b.	11. – frühes 12. Jh.	Abb. 114
1820-43	Glasierte Tafelware	Gefäß offen	1 Bfr. grüne Glasur innen Bdm 12,2 cm	11.–13. Jh.	
1820-44	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. beidseitig grüne Glasur	11.–13. Jh.	
1820-45	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. hellgrüne Glasur außen und hellbraune Glasur innen	11.–13. Jh.	

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1820-46	Glasierte Tafelware	Schüssel	1 Wfr. Umbruch von der Schüsselkalotte zum Rand, weiße Engobe innen und Reste grüner Glasur außen	11.–13. Jh.	
1820-47	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. beidseitig opake grüne Glasur	11.–13. Jh.	
1820-48	Glas	Becher	1 Rfr. leicht ausgebogener Rand Rdm 8,6 cm		
1820-49	Glas	–	3 Wfr. dunkles Glas		
1820-51	Pithos	–	1 Rfr. nach aussen verdickter, leicht unterschnittener Rand, Innenseite abgeschlagen Rdm n. n. b., ca. 40 cm		Abb. 77
1820-57	Glas	–	3 Wfr. 1 Fr. ev. mit Glasfadenauflage		
1845-1	Eisen	D-förmige Gürtelschnalle	Ganzform fragm.	13. Jh.	Abb. 95
1853-1	Münzen	Bronze	1 Stück unrestauriert		

3.2.24.2. SE 707: Verfüllung Grab 38 – Individuum 1

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1695-16	Cer. dip.	Gefäß geschlossen	1 Wfr. Waagrechter schwarzer und weißer Streifen außen	Ende 16. – 17. Jh. (?)	Abb. 73
1695-17	Glasierte Küchenware	–	1 Wfr. Angeschmauchte Außenseite, Bleiglasur innen	12.–13. Jh.?	
1695-18	Glasierte Tafelware	Schüssel	1 Rfr. Kantig abgestrichener Rand, grünliche Engobe und hellgrüne Glasur innen und über den Rand gezogen Rdm n. n. b., ca. 16 cm	Ende 12. – Mitte 14. Jh.	Abb. 54
1695-19	Glasierte Tafelware – Imitation der Protomaiolica Typ Gela	Schüssel	1 Rfr. Kantig abgestrichener Rand, beidseitig hellgelbe Engobe, Glasur innen und über den Rand gezogen, graublauer Dekor in Form drei konzentrischen Linien am äußeren Rand und Ansatz eines Flechtmusters derselben Farbe darunter, grüner Punkt im Flechtmuster Rdm 20,4 cm	fortgeschrittenes 13. Jh.	Abb. 55 und 115
1695-20	Glasierte Tafelware – Imitation Protomaiolica?	Schüssel?	1 Wfr. Dekor in Form von eng gesetzten schwarzen konzentrischen Linien auf gelber Engobe, Spuren von Glasur	13. Jh.	Abb. 116
1695-21	Glasierte Tafelware	Gefäß offen	1 Wfr. Grüne Glasur innen, Ansatz eines senkrechten Striches, verronnene grüne Glasur außen	11.–13. Jh.	

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1695-22	Glasierte Tafelware	Filtergefäß	1 Wfr. Halsfr. mit Ansatz eines sich verdickenden Umbruchs, weißer Überzug außen, transparente Glasur innen	11.–13. Jh.	
1695-23, 1695-24	Glasierte Tafelware	–	2 Wfr. heller Überzug außen, teilweise abgeplatzte gelbe Glasur innen	11.–13. Jh.	
1695-25	Glasierte Tafelware	Gefäß geschlossen	1 Wfr. matte dunkle Glasur außen	11.–13. Jh.	
1695-26	Glasierte Tafelware – Maiolica	Gefäß offen	1 Wfr. beidseitig weiße Zinnglasur	16.–17. Jh.	
1696-1	Glas	Becher – Typ Isings 111?	1 Rfr. nach außen umgelegter, leicht eingebogener Rand Müdm ca. 7 cm		Abb. 56
1696-2	Glas	Becher – Typ Isings 111	1 Rfr. leicht verdickter gerader Rand Rdm 8,4 cm		Abb. 57
1696-3, 1696-4	Glas	–	5 Wfr. 1 Fr. schwarzes Glas		
1710-1	Eisen	Stift	1 Fr. ev. Nagelstift		

Gesamtdatierung und Interpretation: Das unter Grab 22 und auf demselben Nutzungshorizont mit Grab 35 angelegte Grab 38 enthielt zwei Beisetzungen, die vermutlich in zeitnaher Abfolge eingebracht worden sind. Die unter der SE 755 erfasste, ältere Bestattung wird durch ein Protomaiolicafragment des Typs Gela eindeutig ins 13. Jh. gestellt (Inv. 1820-41); erhalten sind der untere Bereich des Randes und der Ansatz des kalottenförmigen Gefäßkörpers einer Schüssel. Der Dekor entspricht dem üblichen Schema dieser nach dem Fundort Gela benannten und vermutlich an mehreren Produktionstätten Mittel- und Ostsiziliens im fortgeschrittenen 13. bis mittleren 14. Jh. produzierten Ware[200]: Den Rand ziert ein in braunen Linien ausgeführtes Flechtband mit gelbem und grünem Punkt, vom Dekor des Schüsselgrundes sind nur zwei braune Linien erhalten sowie ein weiterer grüner Punkt[201].

Das polychrom glasierte Schüsselfragment Inv. 1820-40 weist einen abgeflachten Rand mit dreieckigem Querschnitt und Dekor in Form einer dunkelbraunen Fläche auf der Randoberseite und vier dunkelbraunen, konzentrischen Linien am Gefäßkörper auf, an die sich eine rote, nur ansatzweise erhaltene Partie anschließt. Als Analogie kann eine Schüssel aus Lipari angeführt werden, die sowohl formal als auch im Dekor große Übereinstimmungen aufweist und die von E. Lesnes als apulische oder kalabrische Produktion des 13. Jh.s angesprochen wurde[202].

Für die glasierte Schüssel mit Dreiecksrand und hemissphärischem Körper sowie Spuren von türkiser Bemalung auf gelblicher Engobe auf der Innenseite und am Rand (Inv. 1820-42) ist aufgrund des spärlichen Erhaltungszustandes des Dekors eine Zuschreibung erschwert. Die überwiegende Mehrheit der v.a. nach morphologischen Gesichtspunkten entsprechenden Exemplare verweist auf

[200] Allgemein zu den Protomailica des Typs Gela u.a. Patitucci Uggeri, Protomaiolica 353–360; Fiorilla, Gela 87–89, 97.

[201] Vgl. etwa Italiano, Reperti 154, 159 f., tav. 5, 6; 6, 3 (Mylai, 2. Hälfte des 13. Jh.); S. Fiorilla, Gela. Ceramiche dall'area orientale della città medievale. *SicArch* 38 / 103 (2005) 93, tav. 1, 6 (Gela, 2. Hälfte 13. Jh.). Zum Formtyp vgl. Fiorilla, Gela, tav. 16, 18. 20; 17, 21. 22. 25; 26, 58; 63, 305. 307; 64, 309. 311; 65, 319; 66, 325; 89, 457 (Gela, 13. Jh.).

[202] E. Lesnes, Ceramiche rivestite medievali e rinascimentali dal Castello di Lipari, in: Dal „constitutum“ alle „controversie liparitane“. Le chiavi di lettura della storia eoliana nell'ultimo millennio, ed. U. Spigo – A. Raffa – M. Saija. Palermo 2000, 30 f., 39, fig. 1c, tav. 1, 2b.

eine Entstehung im 11. bis frühen 12. Jh. und eine möglicherweise nordafrikanische Provenienz[203]; allein ein Vergleichsstück aus Messina scheint ins 13. Jh. zu datieren[204].

Die in den Fragmenten Inv 1820–37 bis 39 dokumentierte glasierte Küchenware fügt sich in den von der Tafelware umrissenen Zeitrahmen: Produktionen dieser Art sind ab dem 12. Jh. evident[205]. Die Schüssel der Gebrauchskeramik mit zierlichem Dreiecksrand (Inv. 1820-1) datiert hingegen, wie ihr formales glasiertes Äquivalent (Inv. 1820-42), nach Vergleichsbeispielen aus Piazza Armerina und Agrigent vom 11. bis die erste Hälfte des 12. Jh.s[206].

Ein Wandfragment der *ceramica dipinta* (Inv. 1820-36) mit senkrechtem rotem Streifen und Ansatz eines Musters, ebenfalls in rot, kann vermutlich den ab dem 10. Jh. vermehrt auftretenden Produktionen dieser Ware zugewiesen werden[207]; eine genauere Ansprache ist angesichts des Erhaltungszustandes nicht möglich.

Die D-förmige, eiserne Gürtelschnalle Inv. 1845-1 ist aufgrund ihrer Zugehörigkeit zur Bestattung selbst und ausweislich der spätesten Keramikfragmente ins 13. Jh. zu datieren, eine gute Entsprechung findet sich in einer Schnalle des 3. Viertel des 13. Jh.s aus Segesta[208]. Es ist hinzuzufügen, dass es sich bei diesem Typus um eine sehr langlebige Form handelt, die zumindest auf dem italienischen Festland seit der Spätantike belegt ist[209].

Die unter der SE 707 archivierte zweite Bestattung aus Grab 38 scheint ebenfalls im 13. Jh. angelegt worden zu sein: Das polychrom glasierte Fragment Inv. 1695-19 ist als Imitation der Protomaiolica des Typs Gela anzusprechen, wie aus dem fortgeschrittenen 13. Jh. aus Nostostsizilien und Kalabrien bekannt[210]. Die dem glasierten Wandfragment mit waagrechten dunklen Streifen (Inv. 1695-20) entsprechenden Funde aus Messina korrelieren mit diesem zeitlichen Ansatz[211].

Das Fragment einer Schüssel mit leicht abgekantetem Rand und grüner Glasur auf Engobe auf der Innenseite und am Rand (Inv. 1695-18) entspricht einem Typus, der bereits in Zusammenhang

---

203 Zur typologischen Einordnung der Schüsselform ab der zweiten Hälfte des 10. Jhs. mit Derivaten bis in die erste Hälfte des 12. Jh.s vgl. Molinari, Ceramica 505–507, tav. 58, 3. 7. Entsprechende Schüsseln sind z. B. vom Monte Iato (Isler, Insediamento medievale 123, fig. 16, 16 K 1495: 2. Hälfte 12. Jh.; Ritter-Lutz, Monte Iato 32–34, 130, Abb. 5, A 71: 2. Hälfte 11. Jh.) oder aus Agrigent (Cavallaro, Ceramica con rivestimenti vetrificati 251, 255, fig. 43, 96–2155: 1. Hälfte 11. Jh.) bekannt. Zu den nordafrikanischen Produkten dieser Formgebung und mit vergleichbarem Dekor vgl. F. D'Angelo, La ceramica islamica in Sicilia, in: La Sicile à l`époque islamique. Questions de méthode et renouvellement récent des problématiques. *MEFRA, Moyen âge* 116 / 1 (2004) 141 f., fig. 6: (Noli, Anfang 11. Jh.); F. D'Angelo, Ceramica (X–XI secolo) con rivestimento piombifero opaco ricco di quarzo e con decorazione policroma „sopra" vetrina rinvenuta in Sicilia. *ArchMed* 22 (1995) 464 f., fig. 6 (Castello della Pietra, 10.–11. Jh.); G. Vetrone Vassallo, L'Africa del nord dal III/IX al VII/XIII secolo, in: Eredità dell'Islam. Arte islamica in Italia, Venezia, Palazzo Ducale, 30 ottobre 1993 – 30 aprile 1994, ed. G. Curatola. Milano 1993, 172–178, nr. 70–72, 74–78 (11. Jh.); Berti – Tongiorgi, Bacini, 170–177, fig. 59. 62 (1. Hälfte 11. Jh.); 196, fig. 93 (Anfang 11. Jh.). Weiters vgl. ein Exemplar ungeklärter Provenienz aus dem Benaki Museum in Athen: H. Philon, Early Islamic Ceramics. Ninth to Late Twelfth Centuries (*Benaki Museum Athens. Catalogue of Islamic Art* 1). London 1980, 35 f., 50, fig. 99 (10.–frühes 11. Jh.).

204 Italiano, Reperti 153, 157 f., 161, tav. 1, 2; 3, 5; 8, 1.

205 Siehe 171 f.

206 Piazza Armerina: Alaimo *et alii*, Produzione ceramica 44, fig. 7, 3 (Ende 11.–Anfang 12 Jh.); Ampolo, Fornace 262, fig. 136 (vor 1161). – Agrigent: Denaro, Ceramica comune 129–131, fig. 22, 89–147, 89–199 (11. Jh.–1. Hälfte 12. Jh.). Vgl. entsprechende Formen vom kalabrischen Festland: Raimondo, Santa Maria del Mare 532–534, fig. 19, 10. 14. 19 (Santa Maria del Mare, Periode III = 2. Hälfte 10.–Mitte 11. Jh.).

207 Arcifa, Considerazioni 398; Arcifa, Ceramica comune 279 f. Vgl. D'Angelo, Fornaci 395 f., fig. 5, 4 (Palermo, Ende 11.–Anfang 12. Jh.).

208 Molinari, Segesta 179–181, fig. 199, VII.12; 200, VII.12. Vgl. weitere mittelalterliche Exemplare vom Monte Iato: Isler, Byzantina Ietina 367, tav. 5, 32. 33.

209 Riemer, Grabfunde 163; Arthur *et alii*, Otranto 93, 100, fig. 7, 1 (Otranto, frühmittelalterlich).

210 Italiano, Reperti 155, 159, tav. 5, 1 (Milazzo, 13. Jh.); G. Di Gangi – C. M. Lebole Di Gangi – C. Sabbione – F. Barello – P. Borgarelli – R. Caramiello – A. Zeme, Scavi medievali in Calabria. Tropea 1, rapporto preliminare. *ArchMed* 21 (1994) 361, fig. 8, 1–3. 5 (Tropea, 13. Jh.); Di Gangi – Lebole Di Gangi, Inquadramento storico 112–114, fig. 7, 22 (Tropea, 2. Hälfte 13. Jh.).

211 Scibona *et alii*, Palazzo Zanca 112, 128, fig. 17, 68; 130, tav. 12, 68. 71. 72 (13. Jh.).

mit Inv. 1754-15 aus Grab 35 besprochen wurde und vom 11. bis mittleren 14. Jh. bezeugt ist[212]. Der Gesamtkontext von Grab 38 sowie die Verwendung von Engobe indizieren allerdings eine Datierung des vorliegenden Stückes ab dem ausgehenden 12. Jh.[213]. Der in Inv. 1695-22 dokumentierte Typus des glasierten Filtergefäßes ist ab dem 11. Jh. für den sizilianischen Raum bezeugt[214].

Zudem ist zu erwähnen, dass auch in Zusammenhang mit der zweiten Bestattung aus Grab 38 ein Fragment der glasierten Küchenware (Inv. 1695-17) dokumentiert ist, die allgemein ins 12. bis 13. Jh. datiert[215]. – Unverkennbar ist eine neuzeitliche Störung der jüngeren Bestattung, die in einem Maiolica-Wandfragment (Inv. 1695-26) und einem Fragment der *ceramica dipinta* mit dunklen und weißen Streifen (Inv. 1695-16) belegt ist[216].

Zusammenfassend ist festzustellen, dass die Bestattungen aus Grab 38 in denselben Nutzungshorizont des 13. Jh.s wie das benachbarte Grab 35 fallen; überlagert sind beide Gräber von dem möglicherweise neuzeitlichen Grab 22.

3.2.25. Komplex Grab 39

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht nicht bestimmbar, Sterbealter 9 ± 3 Monate.

3.2.25.1. SE 719 Grab 39 (Säuglingsschädel)

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1770-1	Glasierte Tafelware	Krug?	1 Wfr. 2 blaue Punkte auf partiell erhaltenem weißen Grund außen, Spuren von transparenter Glasur außen und innen	Hochmittelalterlich	Abb. 117

Gesamtdatierung und Interpretation: Für das kleinteilig erhaltene Wandfragment eines geschlossenen Gefäßes mit zwei blauen Punkten auf der Außenseite und Resten transparenter Glasur können keine näheren Entsprechungen beigebracht werden. Aufgrund der stratigraphischen Einordnung zwischen die Gräber 24 und 36 ist Grab 39 hochmittelalterlich – vermutlich ins 11. bis 12. Jh. – zu datieren.

3.2.26. Komplex Grab 40

Anthropologische Bestimmungen: Geschlecht nicht eindeutig bestimmbar (eher männlich?), Sterbealter 14–16 Jahre.

3.2.26.1. SE 743: Grab 40 Verfüllung

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1793-1	Eisen	Schnalle	1 Stück oval, mit erhaltenem Dorn	Hochmittelalt.	Abb. 96

212 Siehe 204, Anm. 182.
213 Lesnes, S. Domenico 111.
214 Lesnes, S. Domenico 112, tav. 3, 31 (Palermo, 11.–12. Jh.); Arcifa, Ceramiche 95, tav. 2, 6 (Palermo, 1. Hälfte 12. Jh.); Ritter-Lutz, Monte Iato 75, 239, Abb. 37, B 115 (Monte Iato, 11.–Mitte 13. Jh.).
215 Siehe 171 f.
216 Zur neuzeitlichen *ceramica dipinta* vgl. Arcifa – Fiorilla, Ceramica post-medievale 169 f., fig. 2 (Ende 16.–17. Jh.).

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1797-11	Tierische Reste	Spielstein ?	1 Stück dreieckig geschliffen, aus Horn? Länge 1, 75 cm, Breite 1,3 cm, Höhe 0,6 cm		Abb. 107
1797-12	Glas	Tasse/Schale	1 Rfr. Nach außen umgelegter Rand Rdm ca. 10 cm		Abb. 106
1797-13	Glas	–	3 Wfr.		
1799-1	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. Hellgelbe Glasur auf weißer Engobe, einseitig	11.–12. Jh. ?	
1800-1	Eisen	Schlüsselring?	1 Fr. Gebogener Eisenstift mit mittig im rechten Winkel abgehendem Ansatz einer Querstrebe		Abb. 97

Gesamtdatierung und Interpretation[217]: An datierungsrelevanten Funden aus Grab 40 ist allein ein auf Engobe glasiertes Tafelkeramikfragment zu erwähnen (Inv. 1799-1). Dieses ist mangels näherer Hinweise auf die Gefäßform nur allgemein als hochmittelalterlich anzusprechen, kann aber aufgrund der relativchronologischen Abfolge der Gräber 37, 40 und 23 zeitlich vor das ins 12. bis frühe 13. Jh. datierende Grab 23 gestellt werden.

Die in Grab 40 ebenfalls zu Tage gekommene D-förmige bis ovale Eisengürtelschnalle (Inv. 1793-1) findet ein Äquivalent aus dem ins 13. Jh. datierenden Grab 38 (Inv. 1845-1)[218].

Bei dem fragmentierten Eisenobjekt Inv. 1800-1, für das an anderer Stelle eine Interpretation als Schnallenbestandteil vorgeschlagen wurde[219], ist auch eine Ansprache als Teil eines Schlüsselringes, wie im Früh- und Hochmittelalter verbreitet[220], denkbar.

Für das Glasfragment Inv. 1797-12 mit breitem umgelegtem Rand sind als Entsprechungen zierliche Breitformen des ausgehenden 4. bis 8. Jh.s anzuführen[221]; eventuell handelt es sich um einen dislozierten Fund.

3.3. Gebäudeumfeld

Die im Folgenden angeführten Fundkomplexe außerhalb der beiden Gebäudeflächen stehen in Zusammenhang mit verschiedenen Nutzungsphasen des Geländes. Die Sortierung der einzelnen SEs erfolgt im Uhrzeigersinn vom dem Bereich östlich der Kirche ausgehend.

3.3.1. SE 716: Verfüllung einer länglichen Grube, läuft im Osten an/unter die Ostmauer des Vorgängerbaus, südlich der Apsis

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1751-1	GK	Topf	Ganzform, fragm. eingesattelter kantig abgestrichener Rand Rdm 19,8 cm	8. Jh.	Abb. 58

217 Für eine ausführlichere Darstellung vgl. Stökl, Beigaben 43–45.
218 Zur zeitlichen Einordnung und für Vergleiche siehe. 213, Anm. 208 f.
219 Stökl, Beigaben 44.
220 Metaxas, Materielle Kultur 198 f., Taf. 17, 167. 168 (byzantinisch); Davidson, Minor objects 138 f., pl. 70, 984. 985; 71, 1001 (Korinth, 10.–11./12. Jh.).
221 Isings, Roman glass 148: Form Isings 118 (Ende 4. Jh.); Saguì, Produzioni vetrarie 121, 123, fig. 7, 46. 48–50 (Rom/Crypta Balbi, 5.–8. Jh.).

Gesamtdatierung und Interpretation: Aus einer Grube, die in der Nähe der Gräber 13/19/31 an die Ostmauer des Vorgängergebäudes anläuft bzw. diese möglicherweise unterläuft, wurden Fragmente eines eingesattelten Topfes geborgen (Inv. 1751-1). Angesichts vergleichbarer Funde des 8. Jh.s aus Cefalù und S. Agata al Carcere[222] ist die stratigraphische Abfolge eindeutig geklärt; eine Entstehung des Features ist erst nach Aufgabe des Vorgängergebäudes anzunehmen.

3.3.2. SE 191: N-S Mauerabschnitt im Gräberumfeld, östlich der Ostmauer des Vorgängerbaus und zu dieser parallel laufend

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1554-1	ARSW	Lampe – Form Atlante X	5 Wfr. Inv. 1220-1 (Ganzform fragm. aus der SE 680: Ablagerung im S-Ostabschnitt, Schnitt 9; Verfüllung Mauerausriss SE 682 ?) und Inv. 1553-2 (1 Wfr. aus der SE 96: Quasi-Geologie) zugehörig, Spiegel mit in Punkten gesetztem Christogramm nach rechts, darunter Totenkopf, Schulter mit Dreiecks- und Kreismotiven verziert	Ende 5. – 1. Hälfte 7. Jh.	Abb. 108
1554-3	GK	–	1 Rfr. Flacher Trichterrand		

Gesamtdatierung und Interpretation: Aus den Mauerresten östlich des Vorgängergebäudes, an die das ins 5. bis 7. Jh. datierende Grab 13 anschließt, konnten Fragmente einer Lampe der ARSW geborgen werden (Inv. 1554-1), die mit anpassenden und zugehörigen Bruchstücken aus benachbarten SEs ergänzbar war. Es handelt sich um eine Lampe der Form Atlante X aus dem fortgeschrittenen 5. bis frühen 7. Jh.[223]. Der Spiegel zeigt ein Christogramm nach rechts mit Totenkopf unter dem Kreuzfuß, auf der Schulter finden sich Kreis- und Dreiecksmotive im Wechsel. Spätantike Dekoräquivalente sind in tunesischen Sammlungen dokumentiert[224], vergleichbare Funde auf sizilianischem Boden sind aus Castelvetrano, Syrakus, S. Agata di Piana degli Albanesi, Nocciano und Caltanissetta bekannt[225].

Das Gebrauchskeramikfragment eines Trichterrandes (Inv. 1554-3) kann aufgrund seiner kleinteiligen Zerscherbung keiner Form zugordnet werden und ist daher nicht näher bestimmbar.

---

222 Ardizzone, Ceramica da fuoco 367 f., fig. 1, K80/103, 3b. K80/103, 3c; Arcifa, Indicatori archeologici 120, fig. 16, SAC 44/3. Vergleichbare Gebrauchskeramikformen finden sich in Kalabrien und Latium bereits ab dem ausgehenden 6. Jh.: Raimondo, Santa Maria del Mare 527, fig. 14, 17. 19 (Santa Maria del Mare, Periode I = 2. Hälfe 6.–7. Jh.); Paroli *et alii*, Ceramica comune 404 f., fig. 8, 5 (Porto, 7. Jh.).

223 Atlante delle forme ceramiche I. Ceramica fine romana nel bacino mediterraneo (medio e tardo impero). Roma 1981, 200–203, tav. 99, 6; 100, 5.

224 A. Ennabli, Lampes chrétiennes de Tunisie. Musées du Bardo et de Carthage. Paris 1976, 180 f., pl. 48, 880; 197, pl. 53, 981.

225 Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi 32, fig. 2, 5a. b, 6d (Syrakus und Castelvetrano, fortgeschrittenes 5.–1. Hälfte 7. Jh.); Greco *et alii*, Necropoli 178, nr. 335 (S. Agata – Piana degli Albanesi, 5. Jh.); V. Verrocchio – E. Siena – D. Troiano, Ceramiche dalla Val Pescara, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Communicazioni 685 f., fig. 19, 2 (Nocciano, 6. – Anfang 7. Jh.); Panvini, Insediamenti 198 f., fig. 21 (Caltanissetta).

3.3.3. SE 182: Verfüllung einer unregelmäßigen kleinen Grube (ausgerissener Pfosten), östlich des Mauerzug SE 191

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1303-3	GK	Kanne	1 Rfr. Ausgussansatz	5.–7. Jh.	

Gesamtdatierung und Interpretation: Das Pfostenloch SE 182 östlich des Mauerabschnittes SE 191 ist aufgrund des Fragments einer Kleeblattmündung (Inv. 1303-3) nur allgemein spätantik bis frühbyzantinisch zu datieren[226]. SE 182 steht vermutlich in Zusammenhang mit einem weiteren, südlich gelegenen Pfostenloch (SE 183).

3.3.4. SE 183: Verfüllung einer Pfostengrube, südöstlich des Mauerzug SE 191

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1304-3	Pithos	–	1 Wfr. an Inv. 1308-1 (1 Wfr.; SE 681: Ablagerung westlich des Mauerzuges SE 682) anp.		
1304-5	GK	Gefäß geschlossen	1 Rfr. Kurzer, ausgebogener, leicht verdickter Rand		

Gesamtdatierung und Interpretation: Die Funde aus der Verfüllung des Pfostenloches SE 183 liefern keine näheren Anhaltspunkte für eine zeitliche Einordnung; an eine spätantik-frühmittelalterliche Datierung denken lassen der Mangel an eindeutig späteren Funden, der vermutliche Zusammenhang mit dem Pfostenloch SE 182 sowie eine tendenzielle Verknüpfung der Pithosfunde mit spätantiken Grabkomplexen[227].

3.3.5. SE 322: sog. „Trauerhorizont" nördlich von Grab 20

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1446-1	Münzen	Bronzesesterz Severus Alexander	1 Stück	222–235	
1447-4	GK	Deckel ?	1 Rfr. Runder Rand, drei flache Rillen außen anp. an 1587-4 (1 Rfr.; SE 373: Verfüllung Brandgrube/ Feuerstelle)		
1447-5	GK	–	2 Rfr. a. 1 abgeflachter verdickter Rand mit stark einziehender Wandung (Schüssel?) b. 1 mandelförmiger Rand	6. Jh. ?	Abb. 66 und 67
1447-7	GK	Gefäß geschlossen	1 Whfr. Bandhenkel		

[226] Vergleichbare Kannenfragmente stammen aus den Gräbern 25 (Inv. 1697-1) und 30 (Inv. 1640-7), die ins ausgehende 6. bis 7. Jh. zu stellen sind vgl. 195 f., Anm. 148 und 201.

[227] Vgl. Inv. 1064-1 aus Grab 9 und Inv. 1545-1 bis 15 aus Grab 20. Weitere Pithosfragmente aus hochmittelalterlichen Befunden sind angesichts der hochgradigen Fundvermischung des stark genutzten Areals vermutlich als Altfunde zu interpretieren.

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1447-8	GK	Gefäß geschlossen	1 Hfr. Bandhenkel		
1447-9	GK	–	2 Bfr. 1 Standringfr. und 1 Standflächenfr.		
1447-10	Glas	–	2 Wfr.		

Gesamtdatierung und Interpretation: Der durch einen Münzfund nach a. 222 datierte Nutzungshorizont nördlich von Grab 20 enthielt Gebrauchskeramikfragmente, die einen spätantiken Datierungsansatz unterstützen und eine Gleichzeitigkeit oder zumindest zeitnahe Nutzung von SE 322 mit der Anlage von Grab 20 wahrscheinlich machen. Das fein gemagerte Fragment Inv. 1447-5b mit mandelförmig nach außen verdicktem Rand zeigt Ähnlichkeit mit den Imitationen der ARSW Schüsseln Typ Hayes 61, die vom ausgehenden 4. bis 6. Jh. auf dem italienischen Festland weite Verbreitung fanden[228]; vergleichbar sind auch entsprechende spätantike Formen aus Pantelleria[229]. Für den abgeflachten und verdickten Gefäßrand mit stark einziehender Wandung ist eine formale Ähnlichkeit zum Typ Hayes 6 der Late Roman C Ware zu vermerken, dessen Produktion ins frühe 6. Jh. fällt[230].

Für das Deckelfragment mit gerundetem Rand und gerillter Außenseite kann nur eine kaiserzeitliche Entsprechung angeführt werden[231]; in seiner unverbindlichen Gestaltung ist aber auch eine spätere Datierung möglich.

3.4. Kirchenbau (Abb. 2 und 3)

3.4.1. Narthex

3.4.1.1. SE 385: Pflaster vor Kircheneingang, orientiert sich im Verlauf an der Breite der Stufe (SE3 386) beim Kircheneingang, im Westen stark gestört bzw. nicht vorhanden

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1622-1	Bronze	Möbelscharnier ?	1 Stück annäherend rechteckiges, teilweise abgebrochenes Element und ein tropfenförmiges Gegenstück mit ausgehöhlter Unterseite	Mittelalterlich	Abb. 100
1632-3	GK	–	1 Bfr. Standfläche		
1632-5	Amphoren	–	1 Hfr. vierfach gerillter Stabhenkel	Spätantik – frühmittelalterlich	Abb. 78

Gesamtdatierung und Interpretation: Die mit dem Pflaster vor dem Kircheneingang vergesellschafteten Funde liefern keinen Datierungsansatz für die Entstehung desselben. Das Scharnier

228 Arthur, Northern Campania 493 f., fig. 1, 5–6 (Casanova di Carinola, ab dem fortgeschrittenen 4. Jh.); H. Di Giuseppe – C. Capelli, La fornace di Calle di Tricarico. Produzione e diffusione, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Communicazioni 739, fig. 4, 3. 5 (Calle di Tricarico, Ende 4. – Anfang 6. Jh.). Für ein mögliches Weiterlaufen bis ins 7. Jh. siehe auch: Ricci, Crypta Balbi 353, fig. 1, 10; 355. Auf dem kleinteiligen Fragment Inv. 1447-5b sind allerdings keine Reste von Überzug erhalten.

229 Bonacasa Carra, Materiali tardoantichi 40, fig 19.

230 Hayes, Late Roman Pottery 340 f., fig. 70; G. Volpe – L. Casavola – F. D'Aloia – L. Pietropaolo, Le ceramiche tardoantiche della villa di Agnuli (Mattinata, FG), in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Communicazioni 726 f., fig. 4, 14.

231 A. Cavallo, Ceramica comune da cucina, da mensa e da dispensa. Ceramica comune da fuoco, in: Tyndaris 1. Ricerche nel settore occidentale. Campagne di scavo 1993–2004, ed. R. Leone – U. Spigo. Messina 2008, 234, 239, 242, tav. 2, CF/19 (Tyndaris, bis 3. Jh. n. Chr.).

Inv. 1622-1 kann als Verschluss eines zierlichen Möbelstücks wie eines Kästchens interpretiert werden; als in die Höhlung des tropfenförmigen Scharnierelements greifendes Gegenlager ist ein Haken oder Beschlagsknopf vorstellbar. Ein ähnliches Bronzescharnier mittelalterlicher Zeitstellung wurde in Korinth gefunden, allerdings mit einer Niete auf der Unterseite[232]. Der mehrfach längs gerillte Amphorenhenkel Inv. 1632-5 ist hingegen als einer spätantiken oder frühmittelalterlichen Amphore zugehörig anzusprechen[233].

3.4.1.2. SE 171: Pflaster- oder Rollierungsrest im Nartex

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1322-1	Glasierte Tafelware	Schüssel	1 Rfr. aufgezogener Flachrand, erbsengrüne glänzende Glasur auf Engobe innen und über den Rand gezogen, Glasurspritzern außen	Ende 12.–13. Jh.	Abb. 79
1322-2	Glasierte Tafelware	Schale/Schüssel	2 Rfr. a. 1 verdickter, kantig abgestrichener Rand b. 1 Flachrand mit annähernd dreieckigem Querschnitt bei beiden Fragmenten gelbliche Glasur auf Engobe innen und über den Rand gezogen	Ende 12.–13. Jh.	Abb. 80 und 81
1322-3	Glasierte Tafelware	Gefäß offen	4 Wfr. verschiedene Gefäße, teilweise zugeh. Gelblichweiße/braune Glasur innen, teilweise heller Überzug außen	Hochmittelalt.	
1322-4	Glasierte Tafelware	Gefäß geschlossen	4 Wfr. braungrüne/dunkelgrüne/ braune Glasur außen, teilweise braun-grüne/ dunkelgrüne Glasur innen	Hochmittelalt.	
1322-5	Glasierte Küchenware	–	1 Wfr. horizontale Ritzlinien außen, Bleiglasur innen	12.–13. Jh.	
1322-7	GK	Gefäß geschlossen	1 Wfr. waagrechter Kammstrich und Wellenband außen		
1322-8	Glas	–	1 Wfr.		

Gesamtdatierung und Interpretation: Der Plaster- oder Rollierungsrest im Narthex wird in erster Linie durch drei Fragmente der glasierten Tafelware datiert: In Inv. 1322-1 liegt eine Schüsselform mit aufgezogenem Flachrand vor, die grüne Glasur auf Engobe ist auf der Innenseite aufgetragen und über den Rand gezogen. Entsprechungen aus Trapani, Milazzo, Palermo, Monte Iato und Favara datieren ab dem ausgehenden 12. Jh. und treten v. a. im 13. Jh. auf[234]. Ebenfalls ins 13. Jh. weisen die

[232] Davidson, Minor objects 133, pl. 67, 919.

[233] Vgl. beispielsweise P. Arthur, Eastern Mediterranean amphorae between 500 and 700. A view from Italy, in: Ceramica in Italia. VI–VII secolo. Relazioni 158, fig. 1 (LR Amphora 1); Metaxas, Materielle Kultur 230 f., Taf. 23, Abb. 189.b

[234] Trapani: E. Lesnes,Trapani: Castello di Terra, in: Federico e la Sicilia dalla terra alla corona. Archeologia e architettura 232, fig. 2, 6; 235, 236 f., A227 (13. Jh.); Lesnes – Maurici, Castello di terra 392, tav. 1, 8, 394 (13. Jh.). – Milazzo: Tigano – Italiano, Milazzo 502 f., tav. 3, 3 (13.–Mitte 14. Jh.). – Palermo: Lesnes, Palermo, 303 f., fig. 6; 308 f., P5 = Lesnes, S. Dome-

Vergleichsfunde zu Inv. 1322-2b[235], einer Schüssel mit dreieckig verdicktem Flachrand und gelblicher Glasur auf Engobe innen und am Rand. Die gelbgrün glasierte Schale mit abgekantetem, leicht verdicktem Rand (Inv. 1322-2a) findet Äquivalente in Messina und vom Monte Iato, die sie, dem bisher umrissenen Zeitrahmen entsprechend, ab der zweiten Hälfte des 12. Jh.s datieren[236].

3.4.2. Kirchenschiff

3.4.2.1. SE 254: Ziegelpaviment

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0974-1	Bronze	Medaillon	1 Stück, Vorderseite: Darstellung des Gegenpapstes Clemens VIII (1423–1429), CL VIII IN TE GLORIARI Rückseite: Auffindung des Kreuzes Christi durch Hl. Helena, HELENA INVENIT CRUCEM Dm 2 cm	1423–1429	Abb. 102
0977-1	Münzen	Bronzedenar Friedrich IV.	1 Fr.	1355–1377	

Gesamtdatierung und Interpretation: Das Ziegelpaviment des Kirchenschiffes ist zunächst durch einen Bronzedenar Friedrichs IV auf einen Zeitpunkt post 1355 datiert. Dieser Zeitansatz verschiebt sich durch den einzigen vergesellschafteten Fund, ein Bronzemedaillon mit der Darstellung des Gegenpapstes Clemens VIII auf der Vorderseite und der Kreuzauffindung durch die heilige Helena auf der Rückseite[237] (Inv. 974-1), allerdings in die 20-iger Jahre des 15. Jh.s.

3.4.2.2. SE 268: Ausgleichsschicht unterhalb des Mörtelbettes des Rautenpaviments

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0955-1	Münzen	Bronzepiccolo Philipp II.	1 Stück	1556–1598	
0956-1	Münzen	Bronzedenar Alfons I. (V.)	1 Stück	1416–1458	
0957-1	Glas	Gefäß offen	1 Wfr.		
0970-1	Glas	–	1 Bfr., feine konzentrische Ritzlinien		

nico 112 f., tav. 7, 84 = Arcifa – Lesnes, Produzioni ceramiche palermitane 413 f., fig. 4f (13. Jh.); Arcifa, Ceramiche 96, tav. 3, 5 (2. Hälfte 13.–Anfang 14. Jh.). – Monte Iato: Isler, Insediamento medievale 126, fig. 14, IV (2. Hälfte 12. Jh.); Ritter-Lutz, Monte Iato 59–62, 203 f., Abb. 26 A 602; 27, A 612 (Ende 12. – 1. Hälfte 13. Jh.). – Favara: Castellana – McConnell, Favara 136, fig. 17, 92/90 (Phase VI = 11.–1. Hälfte 13. Jh.).

235 Italiano, Reperti 153, 162, tav. 9, 7 (Messina, 13. Jh.); Ritter-Lutz, Monte Iato 59–62, 203 f., Abb. 26 A 602; 27, A 612 (Ende 12.–1. Hälfte 13. Jh.); Bruno, Reperti ceramici 153, cat. 123; tav. XXII, 88 (San Niceto/Kalabrien, Ende 13.–14. Jh.).

236 Italiano, Reperti 153, 160, tav. 7, 6 (Messina, Ende 12. – 1. Hälfte 14. Jh.); Isler, Insediamento medievale, fig. 14, VI; fig. 18, K 1686 (Monte Iato, 2. Hälfte 12. Jh.).

237 E. D. Hunt, Holy Land Pilgrimage in the Later Roman Empire AD 312–460. Oxford 1984, 28–49; J. W. Drijvers, Helena Augusta. The Mother of Constantine the Great and the Legend of Her Finding of the True Cross (*Brill´s Studies in intellectual History* 27). Leiden – New York – Kobenhavn – Köln 1992; S. Heid, Der Ursprung der Helenalegende im Pilgerbetrieb Jerusalems. *JbAC* 32 (1989) 41–71; A. Frolow, La relique de la vraie croix. Recherche sur le développement d´un culte. Paris 1961.

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1001-1	Münzen	Bronzedenar Friedrich III. oder IV.	1 Stück	1236–1377	
1126-1	Glas	Objekt	2 Fr. blau, metallisch glänzend		

Gesamtdatierung und Interpretation: Die Ausgleichschicht zwischen dem besprochenen Ziegelpaviment (SE 254) und dem Estrichs des Rautenpaviments (SE 248, 251) datiert durch seine Schlussmünze in die zweite Hälfte des 16. Jh.s.

3.4.2.3. SE 248, 251: Kalkestrich für das Rautenpaviment

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0928-1	Glasierte Tafelware	Gefäß geschlossen	1 Wfr. Horizontale Rille und hellgrüne Glasur außen		
0937-1	Glasierte Tafelware	Krug	1 Whfr. Bandhenkelansatz, Ritzdekor, olivgrüne Glasur innen, heller Überzug außen		
0954-1	Münzen	Bronzedenar Ludwig	1 Stück	1342–1355	
0968-1	Glasierte Tafelware	Teller	Ganzform fragm. Abgesetzter Rand mit runder Randaußenkante, Standfläche, weiße verwitterte Glasur innen und über den Rand gezogen, Glasurflecken außen Rdm 16 cm, Bdm 9 cm	14.–17. Jh.	Abb. 59
0979-1	Glasierte Tafelware	–	1 Wfr. türkise Glasur mit waagrechter, dunkelbraun. Linie außen, erbsengrüne Glasur innen		
0979-2	Cer. dip.	Krug	1 Rfr. Steilrand, unterhalb des Randes außen rotbrauner Streifen auf hellem Überzug Rdm 8 cm	11.–13. Jh.	Abb. 74
0979-3	Cer. dip.	Gefäß geschlossen	1 Wfr. Heller Überzug außen		
0979-6	Amphoren	–	1 Hfr. Bandhenkel		
0991-1	Glas	–	1 Wfr.		
0991-2	Glasierte Tafelware	Gefäß geschlossen	1 Hfr. Bandhenkel dunkelbraune, glänzende Glasur		
1360-1	Glasierte Tafelware	Feldflasche	1 Ausguß mit Gefäßkörperansatz, Flachrand, zylindrischer Hals, dreifach gerillter Bandhenkelansatz, trommelförmiger Gefäßkörper, transparente Glasur innen, außen Engobe, groß-	Ende 16. – frühes 17. Jh.	Abb. 60 und 118

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
			teils von matter Glasur bedeckt, Reste von grünblauem Dekor, um den Ausguss Dellen Rdm 5,6 cm		
1361-10	Glasierte Tafelware	Krug	1 Rfr. Eingesattelter, außen gerillter Rand beidseitig Reste grüner Glasur	Neuzeitlich	Abb. 119
1361-11	Glasierte Tafelware – Maiolica	Gefäß offen	1 Wfr. Beidseitig weiße Zinnglasur	16.–17. Jh.	
1361-12	Glasierte Küchenware	–	1 Wfr. Angeschmauchte Außenseite, Bleiglasur innen	12.–13. Jh. ?	
1361-2	Glasierte Tafelware	Gefäß geschlossen	2 Wfr. Glänzende grünblaue Glasur auf weißer Grundierung außen, innen Reste von hellgelbbrauner Glasur		
1361-3	Glasierte Tafelware	Gefäß geschlossen	1 Bfr. Standfläche weiße und glänzend blaugrüne Glasur auf weißer Grundierung außen, gelbbraune Glasur innen		
1361-4	GK	Gefäß geschlossen	1 Hfr. Bandhenkel		
1361-5	GK	Gefäß geschlossen	2 anp. Bfr. Standfläche		
1361-6	GK	Gefäß geschlossen	4 anp. Bfr.		
1361-7	GK?	Gefäß geschlossen	14 anp. Bfr. Braune Glasurspuren		

Gesamtdatierung und Interpretation: Der durch die besprochene, münzdatierte Ausgleichschicht (SE 268) frühestens in die zweite Hälfte des 16. Jh.s datierte Estrich des Rautenpaviments zeichnet sich durch ein entsprechendes, neuzeitliches Keramikspektrum aus: Besonders hervorzuheben ist das Fragment einer glasierten Feldflasche, „borraccia" (Inv. 1360-1), mit abgeflachtem Rand und Ansatz eines trommelförmigen Gefäßkörpers; der untere Halsbereich ist durch ovale Dellen gegliedert. Vom ursprünglichen Dekor hat sich allein ein grüner Fleck am Gefäßkörperansatz erhalten. Wie ein Exemplar aus Brucato belegt, findet sich dieser Gefäßtyp bereits innerhalb der glasierten Keramik des 13. Jh.s[238]. Ein weiterer glasierter, formal unterschiedlich ausgestalteter Beleg aus der zweiten Hälfte des 14. bis 15. Jh.s ist aus Poggio Diana bekannt[239]. Eine morphologisch gute Analogie zur Randgestaltung liegt zudem in einem Fragment aus Mondello vor, das dem vorliegenden Stück entsprechend ins ausgehende 16. bis frühe 17. Jh. datiert und dessen Provenienz P. Lo Cascio mit Valencia angibt[240].

[238] F. D'Angelo, Ceramiche della seconda metà del XII secolo fino alla prima metà del XIII secolo di produzione locale e d'importazione, in: Federico e la Sicilia dalla terra alla corona. Archeologia e architettura. 261 f., fig. 9; 272, A274.

[239] M. C. Parello – M. S. Rizzo, Il Castello di Poggio Diana nella valle del Verdura (Ribera, Agrigento), in: Archeologia del paesaggio medievale. Studi in memoria di Riccardo Francovich (*Quaderni di Archeologia Medievale* 9), ed. S. Patitucchi Uggeri. Borgo San Lorenzo 2007, 426–428, tav. 1 12; II, 4; vgl. V. Caminneci – M. S. Rizzo – M. C. Parello, Nuovi dati dal territorio di Sciacca. Le ceramiche dai butti del Castello Nuovo di Poggio Diana, in: V Congresso Nazionale di Archeologia Medievale 611 f., tav. 1, 10.

[240] Lo Cascio, Torre 123 f., fig. 21, tav. 7, 49.

Für den grün glasierten, eingesattelten und auf der Außenseite gerillten Krugrand (Inv. 1361-10) kann kein Vergleich angeführt werden, eine dem übrigen Befund entsprechende neuzeitliche Datierung ist wahrscheinlich. Auch das Maiolicawandfragment Inv. 1361-11 und die Schale mit abgesetzter Randpartie und über den Rand gezogener weißer Glasur (Inv. 968-1) verweisen auf eine solche Zeitstellung. Für letztere sind formale Analogien ab dem 14. Jh. anzuführen[241], weite Verbreitung fand die Form ab dem 16. Jh. innerhalb der Maiolica[242].

Bei dem unter der Randoberkante flächig rot bemaltem und außen profiliertem Krugrand (Inv. 979-2) und dem Wandfragment glasierter Küchenware (Inv. 1361-12) handelt es sich vermutlich um Altfunde, auch wenn entsprechende Küchenkeramikproduktionen bis in die Neuzeit existierten[243]. Für den Krugrand der *ceramica dipinta* (Inv. 979-2) sind Entsprechungen aus dem 11. bis 13. Jh. anzuführen[244].

3.4.3. Apsis

3.4.3.1. SE 258: Aufschüttung zwischen den Altarestrichen

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
1025-1	Eisen	Nagel	1 Stück, Holz anhaftend		
1046-1	Glasierte Küchenware	–	2 Wfr. Angeschmauchte Außenseite, Bleiglasur innen	12.–13. Jh.	
1048-1	ARSW	Gefäß offen	1 Wfr. Abgeriebener Stempeldekor in Form eines Stern oder Raute	4. – Mitte 7. Jh.	
1048-2	GK	Schale/Krug?	1 Rfr. Runder Rand Rdm 14 cm	Ende 12. – 3. Jh. ?	Abb. 61
1048-3	GK	Krug	1 Rfr. und 1 zugeh. Hfr. kurzer, ausgebogener verdickter Rand, der in eine senkrechte Halspartie umbricht, Bandhenkel, partiell geschwärzte Oberfläche Rdm 8 cm	10.–12. Jh.	Abb. 62
1071-1	GK	Krug	1 Whfr. Bandhenkelansatz		

<u>Gesamtdatierung und Interpretation</u>: Die Aufschüttung zwischen den Altarestrichen der Apsis erhält durch vergesellschaftete Fragmente glasierter Küchenware einen *terminus post quem* im 12. Jh. Diesem Zeitansatz entspricht die mutmaßliche Schalenform der Gebrauchskeramik mit weichem Wandumbruch und rundem Rand (Inv. 1048-2) – vergleichbare Formen finden sich in Segesta vom

---

241 S. Fiorilla, Gela. Ceramiche dall'area meridionale della „Platea medievale" (Piazza Umberto I). *SicArch* 32 (1999) fasc. 97, 79, tav. 2, B (Gela).

242 Lo Cascio, Torre 122 f., fig. 20, tav. 6, 24. 32. 35. 38 (Mondello, Ende 16.–Anfang 17. Jh.); G. Ancona, Cortile della prefettura (Siracusa). Materiali dallo scavo, in: Atti del X Congresso Internazionale sulla Sicilia Antica (= *Kokalos* 47/48, 2). Palermo 2009, 799, fig. 1 (Syrakus, 16. Jh.); Arcifa – Fiorilla, Ceramica post-medievale 173 f.

243 Pettignano, Antiche ceramiche.

244 M. Denaro, La Montagnola di Marineo. La ceramica medievale, in: Archeologia e territorio. Palermo 1997, 218 f., fig. 4, 36 (Montagnola di Marineo, 11.–12. Jh.); Tigano – Italiano, Milazzo, 502 f., tav. 2, 1 (Milazzo, 13. Jh.); Lesnes, S. Domenico 112, tav. 2, 23 (Palermo, 11.–12. Jh.); Arcifa, Ceramiche 93, tav. 1, 4 (Palermo, 1. Hälfte 12. Jh.); Raimondo, Santa Maria del Mare 518. 520, fig. 8, 5 (Santa Maria del Mare/Kalabrien, Periode III = 2. Hälfte 10.–Mitte 11. Jh.). Bezüglich der Funde aus Kalabrien ist hinzufügen, dass vergleichbare Krugformen der *ceramica dipinta* in diesem Raum bis ins frühe 15. Jh. in Verwendung waren: Bruno, Reperti ceramici 130 f., 143, cat. 21. 25; tav. III 14; IV 16 (San Niceto).

ausgehenden 12. bis fortgeschrittenen 13. Jh.[245]. Es soll allerdings – v. a. angesichts des verkontexteten Fragments der ARSW (Inv. 1048-1) – nicht unerwähnt bleiben, dass auch die spätantike Gebrauchskeramik vergleichbare Formen kennt[246]. – Die Entstehung des Kruges mit kurzem, verdicktem, ausgebogenem Rand und Halsumbruch (Inv. 1048-3) kann durch Vergleichstücke aus Palermo und Agrigent ins Hochmittelalter gesetzt werden[247].

3.4.4. Anbau

3.4.4.1. SE 37: Reste eines Kalkestrichs im südlichen Kirchenanbau

Inv.	Fundgattung	Bestimmung	Beschreibung	Dat.	Abb.
0321-1, 0537-1	Glasierte Küchenware	–	8 Wfr. angeschmauchte Außenseite, Bleiglasur innen	12.–13. Jh.	
0321-2	GK	Krug	1 Hfr. Bandhenkel		
0321-3	GK	Krug	1 Hfr. Bandhenkel		

Gesamtdatierung und Interpretation: Der Estrich des Kirchenanbaus (SE 37) ist durch die Fragmente glasierter Küchenware (Inv. 321-1, 537-1) frühestens ins 12. Jh. zu setzen.

ZUSAMMENFASSUNG

Die Auswertung der ausgewählten Befunde, in erster Linie der Grabinventare, aus S. Pietro di Deca hat die vermutete Nutzungskontinuität des Areals von der Spätantike bis in die Neuzeit bestätigt, wobei Grab 4 als früheste Bestattung des 3. bis 5. Jh.s identifiziert werden konnte. Die Verfüllung des äußeren Fundamentgrabens einer Mauer des Vorgängerbaus (SE 382) – relativchronologisch vor der Anlage von Grab 4 einzuordnen[248] – kann ausweislich des spärlichen Fundmaterials nur allgemein vom ausgehenden 3 bis mittleren 5. Jh. datiert werden.

Die folgende Belegungsphase des Gräberareals ist hingegen umfassend dokumentiert: Als Bestattungen des 5. bis 7. Jh.s, die sich fast ausschließlich an den Mauerzügen des Vorgängerbaus orientieren, sind südlich der späteren Kirche die Gräber 1, 9, 14 und 20 sowie nördlich des Kirchenbaus die Gräber 21[249], 25 und 32 zu vermerken. Eine Sonderstellung nehmen Grab 12, zentral innerhalb der beiden Gebäudegrundrisse gelegen, und Grab 30 ein, wobei sich letzteres in seiner Ausrichtung an der Apsis des Vorgängerbaus orientiert und somit den *terminus ante quem* der Errichtung der Apsis – möglicherweise in einer zweiten Bauphase an das Gebäude gesetzt – mit dem fortgeschrittenen 6. Jh. festlegt. Östlich der Kirche befindet sich zudem das ebenfalls spätantik-frühbyzantinisch datierende Grab 13[250].

[245] Molinari, Segesta 128–132, fig. 172, III.1.3–III.1.5.

[246] Ollà, Bagnoli-S. Gregorio 124, nr. 5 (Capo d'Orlando, 2. Hälfte 4.–5. Jh.); Bonacasa Carra, Ceramica comune 177, fig. 54, 88/413; 179 (Agrigent, Ende 3. – Mitte 5. Jh.).

[247] Palermo: F. D'Angelo – C. A. Di Stefano – I. Garofano – F. Tomaselli, Palermo. Ricerche archeologiche nel Convento della SS. Trinità (Magione). *ArchMed* 24 (1997) 301 f., fig. 13, 6 (11.–12. Jh.). – Agrigent: R. M. Bonacasa Carra – F. Ardizzone, Due fornaci medievali ad Agrigento e la produzione di anfore tra X e XI secolo, in: Scavi medievali in Italia. 1996–1999, ed. S. Patitucci Uggeri. Roma 2001, 431 f., fig. 11: gruppo V (Agrigent, 10.–11. Jh.); Ardizzone, Anfore 160 f., 168 f., 170, 173, fig. 30, 89–269. 81–379. 89–274; 31, 93–337. 93–289 (Agrigent, ab 2. Hälfte 10. Jh.).

[248] Grab 4 ist durch seine Situierung und Einpassung in die SO-Ecke des Vorgängerbaus eindeutig in die Zeit nach dessen Aufgabe zu stellen.

[249] Das fundleere Grab 15 im Süden der Kirche kann aufgrund seiner mit Grab 21 vergleichbaren Ziegelauskleidung ebenfalls der spätantik-frühbyzantinischen Phase zugeordnet werden.

[250] Das unterhalb von Grab 13 gelegene fundleere Grab 19 ist dementsprechend ebenfalls in die Spätantike zu setzen.

Von den genannten Gräbern spätantiker bis frühbyzantinischer Zeitstellung konnten einige Bestattungen zeitlich näher eingegrenzt werden: Bei Grab 14 ist ein Bestattungsniveau des fortgeschrittenen 7. Jh.s festzustellen, Grab 21 scheint im ausgehenden 6. bis frühen 7. Jh. angelegt und Grab 30 ist ins fortgeschrittene 6. Jh. zu setzen. Allgemein ins 6. bis 7. Jh. datieren die Gräber 1, 25 und 32. Die Reihe spätantiker Bestattungen abschließend ist noch Grab 6 zu erwähnen, das durch seine Lage unterhalb der Südostecke des Kirchenschiffs sowie durch den Fund eines entsprechenden Krugfragments ins 7. Jh. zu stellen ist.

In die spätantike Phase ist zudem der Mauerabschnitt östlich der Gebäude (SE 191) zu setzen; als weiterer spätantiker Befund – wahrscheinlich des 6. Jh.s – ist ein Nutzungshorizont nördlich von Grab 20 anzuführen (SE 322). Nur allgemein der spätantik-byzantinischen Zeit zuweisbar sind hingegen das unterste Bestattungsniveau von Grab 37 und zwei Pfostenlöcher östlich der Gebäude (SE 182 und 183), die möglicherweise in einen Zusammenhang mit der Mauerstuktur SE 191 zu bringen sind.

Dem auch auf Sizilien schwer fassbaren 8. Jh. kann vermutlich eine Grubenverfüllung an der Ostmauer des Vorgängergebäudes zugewiesen werden (SE 716), derselben Zeitstellung sind wohl auch Grab 33, sowie möglicherweise das über Grab 33 situierte Grab 18 und die ältesten Bestattungen innerhalb von Grab 24 (SE 752, 753 und 747). Das 9. Jh. bzw. das 9. bis frühe 10. Jh. ist gesichert in einer weiteren, diesmal münzdatierten Beisetzung aus Grab 24 (SE 715) fassbar. Früh- bis hochmittelalterlich datiert zudem das vom Annexbau der Kirche überlagerte Grab 5.

Ab dem 10. Jh. könnten Teile der Bestattungen aus dem oberen Beisetzungsniveau von Grab 37 datieren, während die Gräber 36 und 40 ins 11. bis 12. Jh. einzuordnen sind. Grab 26 und die obersten Bestattungen aus Grab 24 (SE 710 und 705) sind hingegen eindeutig ins 12. Jh. zu setzen; ähnlich datiert auch Grab 23, bei dem allerdings auch eine Einordnung in frühe 13. Jh. denkbar wäre. Das zwischen Grab 24 und 36 positionierte Säuglingsgrab 39 ist nur allgemein hochmittelalterlich anzusprechen. Durch Protomaiolicafunde ausgewiesene Bestattungen des 13. Jh.s liegen in den benachbarten Gräbern 35 und 38 vor. Das die beiden letztgenannten Gräber überlagernde Grab 22 und das zentral im Kirchenschiff gelegen Grab 7 dokumentieren eine frühneuzeitliche Belegungsphase.

Bei einer zusammenfassenden Bewertung des Gräberareals fällt auf, dass sich die Beisetzungen spätantik-byzantinischer Zeit auf den Bereich südlich der Kirche und auf die Nordostecke des Vorgängergebäudes konzentrieren, während hochmittelalterliche Bestattungen bislang nur nördlich der Kirche dokumentiert sind. Die tatsächliche Entwicklung der Nekropole samt ihrer Ausdehnung ließe sich allerdings nur im Zuge weiterer Ausgrabungen klären. Die durch das Gräberareal indirekt belegte byzantinische Siedlung im näheren Umfeld konnte bislang noch nicht arachäologisch nachgewiesen werden[251].

Die nach der Aussagekraft ihrer Fundzusammenstellung ausgewählten Straten des Kirchenbaus liefern nur einen kleinen Einblick in dessen Baugeschichte: Als früheste Niveaus des 12. bis 13. Jh.s wurden ein Pflaster- oder Rollierungsrest im Narthex (SE 171), eine Aufschüttung zwischen zwei Altarestrichen der Apsis (SE 258) und ein Estrich im Kirchenanbau (SE 37) vorgestellt. Die beiden untersuchten Bodenniveaus aus dem Kirchenschiff konnten in die zweite Hälfte des 14. bis frühe 15. Jh. (SE 254: Ziegelpaviment) bzw. in das ausgehende 16. bis frühe 17. Jh. (SE 268, SE 248 und 251: Ausgleichsschichten und Estrich zum Rautenpaviment) gesetzt werden.

An überregionalen Handelsbeziehungen sind im vorliegenden Material v. a. Verbindungen nach Süditalien greifbar und zwar sowohl im Material der ausgehenden spätantiken bis frühbyzantini-

[251] Vgl. Kislinger, S. Pietro di Deca 149 f.: „La frequente riutilizzazione delle sepolture fra la fase dell'edificio di culto all'edificazione della chiesa nel XII secolo implica però la presenza nei dintorni di un insediamento che se ne serviva per tumularvi i propi morti.“

schen Zeit (Inv. 1871-1 aus Grab 1) als auch in der polychrom bemalten Tafelware des Hochmittelalters (Inv. 1689-52 aus Grab 36 und Inv. 1820-40 aus Grab 38). In Zusammenhang mit letzterer sind auch ein apulischer Protomaiolicaimport des Typs Brindisi aus Grab 35 (Inv. 1754-14) und eine Protomaiolicaimitation des Typs Gela aus Grab 38, die möglicherweise kalabrischen Ursprungs ist (Inv. 1695-19), zu erwähnen. Mögliche Verknüpfungen in den nordafrikanischen Raum sind hingegen nur bei zwei Stücken denkbar, dem Krug des 6. bis 7. Jh.s aus Grab 14 (Inv. 1170-29, 1283-2, 1305-1) und der glasierten Schüssel Inv. 1820-42 aus Grab 38. An innersizilianischen „Importen“ ist abschließend ein Protomaiolicafragment des Typs Gela aus dem mittleren Süden der Insel zu nennen (Inv. 1820-41 aus Grab 38).

Im vorliegenden Material nicht greifbar sind die ab dem 13. Jh. v. a. im westsizilianischen Raum belegten ligurischen und kampanischen Produktionen.

Im Hinblick auf zukünftige Studien sei vermerkt, dass die vorgelegten Stücke nur einen kleinen Einblick in das gesamte Fundspektrum gewähren. Aufgabe zukünftiger Untersuchungen wäre es, die Stellung und möglicherweise gesonderte Entwicklung des Fundplatzes v. a. in frühmittelalterlicher Zeit zu beleuchten; hier könnten insbesondere petrographische Untersuchungen der Gebrauchskeramik Aufschluss über Provenienz und kleinräumige oder überregionale Verteilungsstrukturen liefern. Ein weiterer Schwerpunkt zukünftiger Bearbeitungen läge bei den bis dato in großer Menge zu Tage getretenen, hoch- bis spätmittelalterlichen, glasierten Waren[252], deren Auswertungen zusätzliche Verknüpfungen und Handelsbeziehungen zum mediterranen Umraum zu dokumentieren versprechen.

Im Text verwendete Abkürzungen:

ARSW	African Red Slip Ware
anp.	anpassend
Bdm	Bodendurchmesser
Bfr.	Bodenfragment
BK	Baukeramik
Cer. dip.	Ceramica dipinta
Dat.	Datierung
Dm	Durchmesser
fragm.	fragmentiert
Fr.	Fragment
GK	Gebrauchskeramik
Hdm	Henkeldurchmesser
Müdm	Mündungsdurchmesser
n. b.	nicht bestimmbar
n. n. b.	nicht näher bestimmbar
Rdm	Randdurchmesser außen
Rfr.	Randfragment
Rhfr.	Randhenkelfragment
SE	stratigraphische Einheit
Taf.	Tafel
Wfr.	Wandfragment
Whfr.	Wandhenkelfragment
zugeh.	zugehörig

[252] In diesem Zusammenhang wäre u. a. das Material aus der Zisternenverfüllung von Interesse, dessen Bearbeitung den Rahmen des vorliegenden Beitrags gesprengt hätte.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 227–264

Ioannis Stouraitis

'Just War' and 'Holy War' in the Middle Ages

Rethinking Theory through the Byzantine Case-Study[*]

Abstract: The current paper examines the issue of medieval war ethics from the perspective of the Byzantine case-study. The starting-point is a critical approach to the theoretical understanding and the methodological employment of modern analytical concepts, such as 'war ideology' and 'holy war', in the study of war ethics in the late antique, early and high medieval period. The main goal is to circumscribe the modern theoretical distinction between 'just war' and 'holy war' and to demonstrate the applicability and the limits of its heuristic employment in the analysis of medieval source material. The first part contains a discussion of theoretical approaches to the terms 'war ideology', 'just war' and 'holy war'. The second part is subdivided in two chapters: The first chapter attempts a historical re-evaluation of the religious discourse of the Byzantine sources through the prism of the proposed theoretical model. The second chapter contains an analysis of the socio-political role of peace discourse in the justification of imperial war policies.

Byzantine war ideology was the subject of a conference held in Vienna in May 2011[1]. Among many interesting issues raised during the sessions was the issue of terminology and, in particular, the question as to whether Byzantinists should be sceptical towards the employment of certain terms, such as 'ideology' or 'holy war', in the analysis of Byzantine attitudes towards war and peace in order to avoid the danger of methodological anachronism. To my view, this debate stresses the issue of conceptual obscurity regarding our understanding of modern analytical terms and the consequent need for a content-related analysis and definition of such terms by the formulation of a sound methodological approach to the socio-political phenomena war and peace in the Byzantine era. The aim of this paper is to propose a concrete theoretical framework by re-approaching the definition of key-terms and then to demonstrate its applicability to the research of medieval sources based on a comparative approach to the case-study of Byzantium.

1. THEORETICAL ISSUES

Historical scrutiny of a society's socio-political and religious views on war and peace can hardly preclude the employment of certain analytical terms such as 'war ideology', 'just war' and 'holy war' as part of the effort to gain a better insight into a society's mechanisms of conceptualization. Beginning with the circumscribed term 'war ideology', scepticism towards the employment of this modern concept in the analysis of medieval and in particular Byzantine source information seems to me to be justified only if our understanding of the generic term 'ideology' is arbitrarily confined to certain monolithic definitions which bear a negative or restrictive meaning[2]. Instead, a compre-

[*] The current paper was written within the framework of the research project "Holy war? Byzantine ideas and concepts of war and peace in the period from the late 11th to early 13th century" (Project no. 21096) funded by the Austrian Science Fund (FWF).

[1] For the papers of the symposium see: Byzantine War Ideology between Roman Imperial Concept and Christian Religion, eds. J. Koder – I. Stouraitis (*Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Denkschriften* 452). Vienna 2012. I would like to thank Walter E. Kaegi and Evangelos Chrysos whose comments during the symposium provided inspiration for the theoretical part of the current paper. Also, I am grateful to all participants in the doctoral seminar of Claudia Rapp for their insightful comments and questions on the subject. For stylistic and other useful suggestions I thank my friend and colleague Zachary Chitwood.

[2] For instance, the understanding of ideology as a rigid worldview (see E. Durkheim, The Rules of Sociological Method. London 1982, 86), or as simply dominant forms of thought of a ruling class or group (see J. B. Thompson, Studies in the

hensive understanding of the generic term understands 'ideology' as sets of changeable ideas which are employed to posit, explain and justify means and ends of organised social action, in particular political action[3]. Moreover, it relates the term to questions of power within society and regards it as a means that helps to distinguish between those interests and power conflicts that are at any given time fairly central to a whole social order, and those which are not[4]. In this regard, 'ideology' becomes a concept with close relation to social reality; a relation which refers to the relationship between ideas and their effects on society with regard to social and political functions as well as political actions[5].

Based on this comprehensive approach to the generic term, the circumscribed term 'war ideology' can then be understood as focusing the concept on the sets of ideas and beliefs which people employ to posit, explain and justify means and ends of military action[6]. With regard to the given social differentiation within Byzantine society, the circumscribed concept can be employed to help to distinguish the predominant from rival conceptions regarding the socio-political role of warfare and its dialectical relationship with the conceptions of peace within the social totality, based on the principle that a dominant or ruling ideology[7] is in continuous negotiation with the ideologies of its subordinates, taking into account the latter's needs and aspirations and thus reflecting the oppositional ideologies which threaten its own forms[8].

In my opinion, the aforementioned understanding of 'war ideology' not only does not bear the danger of methodological anachronism by its employment in the analysis of medieval source information, but rather helps to redirect the focus of research away from the apparent gap between reported ideas and socio-political reality towards the actual role of those ideas in promoting certain socio-political actions; that is, towards the effect of certain political, ethical and religious ideas on conceptions of war and peace and, consequently, on the formation of those legitimizing mechanisms that enable or hinder the resorting to military action.

Next to 'war ideology', the concepts of 'just war' and 'holy war' have a central role in the comparative analysis of medieval war ethics. As opposed to the generic term 'holy war' which is a modern European invention, the broadest (and analytically most weak) definition of which refers to a form of justification of warfare by providing religious legitimization[9], the concept of 'just war' is not modern and demonstrates considerable differentiation with regard to its development from ancient into modern times. According to James Turner Johnson 'just war tradition is a major moral tradition of Western culture, shaped by both religious and non-religious sources and taking shape in both religious and non-religious norms within that culture'[10]. Modern conceptions of 'just war' are

Theory of Ideology. Cambridge 1984, 4) or as 'false consciousness' (see K. Marx – F. Engels, Werke, Band 3. Berlin 1969, 46–49).

[3] M. Seliger. Ideology and Politics. London 1976, 11.

[4] T. Eagleton, Ideology: An Introduction. London – New York 1991, 7–10.

[5] Seliger, Ideology 11.

[6] For the introduction of the analytical term 'Kriegsideologie' in the research of Byzantine conceptions of war and peace see I. Stouraitis, Krieg und Frieden in der politischen und ideologischen Wahrnehmung in Byzanz (*Byzantinische Geschichtsschreiber*, *Ergänzungsband* 5). Vienna 2009, 35–36.

[7] According to Eagleton, Ideology 45: "What we call a dominant ideology is typically that of a dominant social bloc, made up of classes and fractions whose interests are not always at one; and these compromises and divisions will be reflected in the ideology itself."

[8] For this principle of ideology analysis see Eagleton, Ideology 45; cf. P. W. Rose, Divorcing ideology from Marxism and Marx from ideology: Some problems. *Arethusa* 39/1 (2006) 101–103.

[9] J. T. Johnson, Ideology, Reason, and the Limitation of War. Religious and Secular Concepts, 1200–1740. Princeton 1975, 9–11.

[10] J. T. Johnson, Historical Roots and Sources of the Just War Tradition in Western Culture, in: Just War and Jihad: Historical and Theoretical Perspectives on War and Peace in Western and Islamic Traditions, eds. J. Kelsay – J. T. Johnson. Westport, CT 1991, 3.

based on natural-law causes and circumscribed by the norms of international law, whereas medieval approaches to the justification of warfare relied extensively on religious legitimization as well[11]. In this respect, it has been plausibly pointed out that medieval and late medieval 'holy war' conceptions were analogous and not antithetical to medieval just war thinking[12].

Be that as it may, present-day approaches which employ the modern analytical term 'holy war' (or the term 'war for religion' or even 'religious war'[13] as an equivalent of 'holy war') to denote medieval warfare, the legitimization of which contained elements of religion, but the main cause for which was not religious, seem to me to broaden the content of the concept to the point where it becomes analytically toothless[14]. In this way, the application of the term hardly promotes a better insight into medieval war ethics for various reasons. First, it deprives the concept of 'holy war' of one of its fundamental attributes, namely religious difference as the principal motive for resorting to military action. Second, it carries a certain amount of bias stemming from present-day views and concerns with regard to the socio-political role of religion, for it ignores the fact that the religious element had an overall predominant position within medieval peoples' political sphere and mentality and, consequently, within all aspects of social life and societal action, from which the legitimization of warfare could not have been excluded. In this regard, it is important to bear in mind that elements of religion can be found in the justification of almost every medieval war, but not all medieval wars were principally justified through a religious cause, that is, were motivated by religious difference.

The author of a recent paper on Byzantine warfare asserts with regard to the much-debated issue of 'holy war' in Byzantium:

> "Les byzantinistes se sont longtemps glorifiés que Byzance n'ait connu ni le concept ni le pratique de la «guerre sainte». C'est vrai, dans la mesure où il n'y avait pas à Byzance d'idéologie de la conquête répondant à une finalité religieuse, pas de système institutionnel qui la liât au rachat des fautes. Mais à Byzance comme en Occident, le plan humain et le plan divin ne sont pas distinct, et moins que jamais au VIII[e] siècle. Les Byzantins avaient si clairement conscience que la guerre s'inscrivait dans l'économie divine qu'ils n'avaient pas besoin de le théoriser. Ainsi, les souve-

---

[11] R. Firestone, Jihad. The Origin of 'Holy War' in Islam. New York 1999, 15. On the history of the modern term 'holy war' see F. W. Graf, Sakralisierung von Kriegen: Begriffs- und problemgeschichtliche Erwägungen, in: Heilige Kriege. Religiöse Begründungen militärischer Gewaltanwendung: Judentum, Christentum und Islam im Vergleich, eds. K. Schreiner – E. Müller-Luckner (*Schriften des Historischen Kollegs* 78). Munich 2008, 17–23.

[12] L. Walters, The Just War and the Crusade: Antitheses or Analogies? *Monist* 57/4 (1973) 587–591.

[13] In present-day scholarship, the broadest definition of the term 'religious war' (Religionskrieg) refers to warfare, in which the religious element plays some role by the motivation, the goals or the way military action is performed; cf. J. Burkhardt, Religionskrieg, in: Theologische Realenzyklopädie, Bd. 28. Berlin – New York 1977, 681. K. Repgen, Was ist ein Religionskrieg? *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 97 (1986) 336–342, has argued, however, that the term 'religious war' refers not to the motivation, but only to the legitimization of warfare by religion and concerns European wars of the early modern times, in particular of the sixteenth century, in which the justice of the military action was defined through religious law. Therefore, the term is not applicable for medieval warfare, such as the Crusades. For the resonance of Repgen's definition among the scholars of early modern history cf. Graf, Sakralisierung von Kriegen 14–17.

[14] On such a vague approach to the concept's theoretical content see Firestone, Jihad 16. A good critical position towards such approaches to the definition of 'holy war' is provided by Graf, Sakralisierung von Kriegen 6–7, 10–12 who points to the problem of theoretical obscurity with regard to the content of the term 'holy war' and in particular to the question of the interpretation of the religious element in warfare: "Zeichnet sich ein 'Religionskrieg' also dadurch aus, daß eine oder mehrere Parteien ihre Kriegsgründe und –ziele entscheidend auch in religiöser Sprache artikuliert? Aber droht dann nicht nahezu jeder Krieg zum 'Religionskrieg' zu werden, weil das existentiell Außerordentliche, Dramatische des Krieges und die mit ihm konstitutiv verbundene Gewalt- und Todespräsenz es den (oder zumindest manchen) Beteiligten nahelegen, ihre Kriegsmotive vor allem Kriegserfahrungen auch in religiösen Deutungsperspektiven zu artikulieren? Wer in den Krieg zieht, will in aller Regel den Sieg davontragen, und deshalb versichert er sich gern höheren himmlischen Beistands. Gerade ethnologische Untersuchungen über populäre Frömmigkeit in diversen modernen Kriegen haben gezeigt, daß Kriegserfahrung viel spontane Alltagsreligiosität stimuliert. Konfrontiert mit unerträglichen Schrecken und den grausamen Tod der vielen, hofft man auf 'Alliierte im Himmel'."

rains isauriens ont conçu toute leur politique sur le modèle de l'Ancien Testament pour calmer la colère divine et retrouver la voie de la victoire. Dès lors, toute guerre fout pour eux un signe divin et donc une guerre sainte. La lecture moderne, qui tente de distinguer les plans humains et divins et dénie à la guerre byzantine sa dimension religieuse, est anachronique."[15]

Although such an approach would probably be regarded as balanced by many Byzantinists, it actually consists of a serious contradiction. The author vigorously dismisses as anachronistic any effort to distinguish between religious and non-religious causes for engaging in war in Byzantium due to the intertwinement of religious and secular spheres; at the same time though, he does not hesitate to employ the modern term 'holy war', which conceptually relies on exactly this distinction, in order to denote the religious dimension of all Byzantine warfare. The outcome of this contradiction is an oversimplified approach to war ethics which produces an overall mystifying and vague understanding of the content of the concept 'holy war', the main attributes of which remain unclear.

If we are to judge from the initial argument, according to which the Byzantines cannot be regarded to have had a concept of 'holy war' («guerre sainte»), as far as they did not justify expansive warfare in religious terms, then 'holy war' seems to be understood by the author as an analytical term, which denotes a concept of justification for resorting to military action principally based on a religious cause, i.e. on religious difference. This is not anymore the case though, in the following lines where all warfare fought by the Byzantine imperial state, especially from the eighth century onwards, is vaguely defined as holy war (guerre sainte, without quotes in the original text) based on the fact that for the Byzantines religious and secular spheres were intertwined and war was considered to be an action inscribed in the divine 'oikonomia'. Here, 'holy war' is not anymore an analytical term related to war ethics and principally defined by a religious war cause, i.e. religious difference, but it is vaguely – and, for that matter, fairly anachronistically – applied to denote the overall sacralization of the imperial state's public sphere, making practically any war against any enemy (i.e. also Christian) of the 'sacred' empire a holy war in the sense of a religious task[16].

In view of this, the key in order to avoid anachronisms in present-day approaches to medieval war ethics seems to me to be the dismissal of a popularized employment of the term 'holy war' as a generic description of the religious element in medieval warfare, which deprives it of its status as an analytical tool of conceptualization regarding the role of religion in a medieval society's *ius ad bellum*[17]. For instance, if we are to judge from the information provided by the Byzantine sources, warfare not only was not considered a religious task or, for that matter, an instrument of religion by the Byzantines, but its preponderant image was that of a necessary evil and an unavoidable

---

[15] M. Nichanian, De la guerre «antique» à la guerre «médiévale» dans l'empire romain d'orient, in: Guerre et Société au Moyen Âge, Byzance – Occident (VIIIe–XIIIe siècle), eds. D. Barthélemy – J.-Cl. Cheynet (*Collège de France – CNRS Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance, Monographies* 31). Paris 2010, 39.

[16] The argument that the intertwinement of secular and religious spheres made all Byzantine warfare a kind of 'holy war' is problematic and has an oversimplifying character. For instance, according to this reasoning we could also regard warfare in Ancient Rome or in the pre-Christian period of the Roman Empire as a type of 'holy war', if we consider that priests and religious rituals (see *jus fetiale*) were also employed to secure God's aid in battle or that the sacralization of the public sphere was very intense, since the Emperors that commanded warfare presented themselves not just as chosen by God, but as gods. Nevertheless, in present-day historical research Roman warfare is not considered to represent a type of 'holy war'– quite rightly so to my view. On the sacralization of Roman warfare see E. Flaig, 'Heiliger Krieg'. Auf der Suche nach einer Typologie. *Historische Zeitschrift* 285/2 (2007) 272–276; cf. F. H. Russel, The Just War in the Middle Ages. Cambridge 1975, 6.

[17] Medieval conceptions of 'just war' did not equally include notions of protection of civilian population and prohibition of atrocities. The modern elaborated doctrine of 'just war', including both the *ius ad bellum* and the *jus in bello*, begun to be formulated in the late medieval times; cf. Johnson, Historical Roots 15–16. On Byzantine approaches to the *jus in bello*, see E. Chrysos, Nomos polemou, in: Just War in Byzantium (9th – 12th c.) (*National Hellenic Research Foundation/Institute for Byzantine Research, International Symposia* 4). Athens 1997, 201–211.

sin[18]. Nevertheless, the sacralization of warfare was always present against any enemy of the imperial state, Christian or non-Christian. As a result, if we are to avoid a biased, anachronistic approach to the role of religion in the Byzantine war ethic, we should not impose upon the Byzantines an understanding of all warfare as a war for religion, i.e. a religious task which for the vast majority of them would have been inconceivable.

Instead, a strict employment of the 'holy war' as an analytical term in a heuristic manner, the main criterion of which is religious difference as the primary cause for resorting to and justifying military action, can help us to decode the actual role of religion in the Byzantine *ius ad bellum* in a comparative perspective with other contemporary societies as well as with modern times. In this way, we can overrule the obscurity caused by the extensive intertwinement of secular and religious spheres (as well as of secular and religious justice) within early medieval societies and the relevant equal propagation as just of both warfare, the principal motive of which was religious difference, as well as warfare for which the principal motive was not the religion of the enemy, although the source and the content of justification was not the same in both cases[19].

To make this point clearer, we should bear in mind that the perception of the role of the religious element in the justification of warfare was not the same in all medieval cultures. Moreover, the medieval norms of legitimization for the engagement in war were predominately moral – ideological and not legal, whereas no clear terminological distinction between a 'just war' and a 'holy war' existed[20]. In this light, the modern distinction provides a conceptualization based on certain interrelated analytical dichotomies such as non-religious vs. religious cause for resorting to military action, rational vs. irrational conception of justice referring to the primacy of statecraft over religion or vice versa in the *ius ad bellum*, and finally life-affirming vs. life-destructive approach to the employment of military means[21].

If we take these analytical criteria as a starting-point, then the attestation of 'just war' or 'holy war' conceptions within a medieval society's *ius ad bellum* is automatically disconnected from the existence of a linguistic equivalent of the concept's term. This means that from an analytical point of view the term *bellum justum* or the term 'dikaios polemos', which exist in Latin and Greek medieval sources and which entertained variable contents in different historical periods and within different cultures, can refer to but do not *a priori* signify the existence of a 'just war' concept, since not every medieval war propagated as just meets the criterion of a non-religious cause of justification[22].

Similarly, the absence of a linguistic equivalent for the term 'holy war' cannot automatically exclude the existence of 'holy war' conceptions, since the justification of many wars in medieval times has been principally based on religious difference, and religion was perceived and propagated as the principal cause for engaging in warfare. The case of the Crusades to the Holy Land provides a good paradigm, since in the eyes of a great part of the contemporary western society these were just wars,

---

18 On this *locus communis* in present-day research on Byzantine views on warfare see e.g. J. F. Haldon, Warfare, State and Society in the Byzantine World 565–1204. London 1999, 22–25.

19 Johnson, Historical Roots 6, points out that within Western culture the idea of holy war or ideological war is historically and thematically a special extreme conception within just war tradition, arising when religion or ideology transforms the definition of the categories of the *ius ad bellum*.

20 Graf, Sakralisierung von Kriegen 7–10.

21 Cf. the discussion in L. Steffen, Holy War, Just War. Exploring the Moral Meaning of Religious Violence. New York 2007, 182–263.

22 For instance, in the Augustinian thought about the *bellum justum* a war that is waged at God's command is considered legitimate and justified; see Sancti Aurelii Augustini Quaestionum in Heptateuchum libri VII (*Corpus christianorum*, *ser. lat.* 33, *pars* 5). Turnholt 1958, VI 20; cf. Russel, The Just War 19–20; Johnson, Ideology 81; R. Dyson, St Augustine of Hippo. The Christian Transformation of Political Philosophy. Norfolk 2005, 128–129; J. M. Mattox, Saint Augustine and the Theory of Just War. London – New York 2006, 47–49.

the just cause of which though was principally defined by the idea of religious difference and divine will. This aspect made the justification concept of crusade ambiguous among its contemporaries, fuelling voices of critique within the same as well as within its neighbouring Byzantine society[23].

The aforementioned dichotomy non-religious vs. religious can be further circumscribed through the dichotomy natural law (related to the notions of political entity and statecraft) vs. divine will (overruling the notion of statecraft) with regard to the main cause which justifies, i.e. motivates, the resorting to military action. In the first case, the cause of a war is principally defined by a rationalized human ethic which relates socio-political axioms such as defence or liberation (reconquest) to a political entity and the relevant notion of statecraft. In the second case, religious difference abrogates political axioms and boundaries, and legitimizes the waging of warfare for the killing or the subjugation of religious enemies through the transcendent will of a divine power[24]. As already argued above, the universal perception of God in medieval times as the ultimate source that defined the justice of all things and, consequently, of all warfare as well[25], means that reference to God could be – and was indeed – made also in wars, the principal propagandized cause of which was not defined through religious difference.

In this light, the main way to distinguish differentiated approaches to the role of religion in a medieval society's *ius ad bellum* is to look for source evidence according to which:

1) The religious difference of the enemy was perceived and propagated as the justifying cause for the use of armed force against him irrespective of the latter's relation and attitude to a society's political structures.
2) The actual role of religion in legitimizing the resorting to military action was indeed secondary, subjugated to a rationalized justice which emancipated the *ius ad bellum* from the divine power's transcendent arbitrariness.

The fundamental difference is that a justification concept based on religious difference provides on an ideological level unrestrained potential for resorting to military action, since warfare can be arbitrarily initiated and justified against anyone who is characterized as an enemy of God, religion, and religious 'orthodoxy'[26], even though the real purpose of the war does not have to be, and is usually not, exclusively religious. Instead, a non-religious or political justification concept refers to warfare which is principally justified not because of but independent of the enemy's own religion, even though its cause can very well be perceived and propagandized as dear to God within the framework of a medieval 'theocratic' mentality. Thus, it restrains ideologically the potential for resorting to military action through aims and concerns primarily related to a political entity, making the role of the religious element marginal in the *ius ad bellum*, since the latter is employed only to entrench the rationalized, politically predefined justice of the cause and not to overrule it.

The theoretical distinction between 'just war', in which the scope of military action is ideologically restrained through the notion of statecraft, and 'holy war', in which the scope of military action

---

23 On critical voices within the western society see E. Siberry, Criticism of Crusading, 1095–1274. Oxford 1975, 156f.; on Byzantine reactions to the crusade concept see P. Lemerle, Byzance et la croisade, in: Relazioni del X Congresso Internazionale di Scienze Storiche, III: Storia del Medioevo. Firenze 1955, 595–620 (= Idem, Le Monde de Byzance: Histoire et Institutions. London 1978, VIII); A. Laiou, The Just War of Eastern Christians and the 'Holy War' of the Crusade, in: The Ethics of War. Shared Problems in Different Traditions, eds. R. Sorabjbji – D. Rodin. Oxford 2006, 30–43; I. Stouraitis, Jihād and Crusade: Byzantine positions towards the notions of 'holy war'. *Byzantina Symmeikta* 21 (2011) 17–62.

24 Cf. Steffen, Holy War 235–242.

25 For this idea in the Latin West see R. Schieffer, Iudicium Dei. Kriege als Gottesurteile, in: Heilige Kriege. Religiöse Begründungen militärischer Gewaltanwendung 219–220, 222f. (cf. n. 11 above).

26 According to Johnson, Historical Roots 6, the idea of 'holy war' refers to the definition of the highest values of a culture in terms of religion or other transcendent ideology and to the justification of unlimited means of war as appropriate responses to threats to those values.

is ideologically unrestrained due to divine command, alludes to the theoretical distinction between ‘absolute war’ and ‘real war’ made by Carl von Clausewitz. According to this distinction, warfare in its ideal form refers to continuous military action for the total extinction of the enemy; pragmatic warfare, on the other hand, refers to military action, the scope of which is limited through certain political aims and concerns[27]. In this regard, the notion of ‘holy war’ could be considered to align ideologically with the notion of ‘absolute war’, since it motivates and justifies unlimited waging of warfare for the final triumph of one’s own religion over the followers of other religions or heresies. Conversely, the concept of ‘just war’ is fully aligned with the concept of ‘real war’, since its ‘naturally’ restrained goals predetermine a limited scope of military action.

According to Clausewitz however, the realization of ‘absolute war’ is not possible among civilized peoples. The objective restrictions provided by the complexity of political and social structures allow only for ‘real war’ to be waged, that is, warfare dependent upon, and therefore constrained by, political aims and concerns as well as practical matters, such as time and space[28]. In this regard, the political implementation of the ideal aspect of ‘holy war’, that is, continuous warfare for the total destruction or subjugation of the religious enemy, is also subordinate to the socio-political restrictions of ‘real war’ as long as ‘holy war’ takes place within the framework of civilized societies. Consequently, on an empirical level no actual distinction can be made between ‘just’ and ‘holy war’ based on the distinction limited vs. unlimited waging of warfare; the tangible distinction concerns the ethical – ideological role of religion in providing justification for resorting to military violence, i.e. in the *ius ad bellum* of medieval societies.

A good example for this is provided by the Muslim notion of war for religion. The inherent idea of the Qur’an that God commanded the believers to wage warfare against the infidel until the latter were converted, eliminated or, alternatively, subjugated (via a poll tax) to Islamic law provided a starting-point for the configuration of the medieval Muslim doctrine of expansion, which divided the world in two spheres, the ‘area of Islam’, dar al-Islam, and the ‘area of war’, dar al-Harb[29]. The ideological core of this doctrine was defined by divine arbitrariness which legitimized and promoted continuous warfare for the subjugation of the whole world to the Muslim rule within the framework of an apocalyptic tradition propagating the final triumph of religion[30]. However, the political implementation of the Muslim concept of religious warfare was *a priori* constrained by socio-political and practical matters, which made the waging of continuous jihād impossible[31]. Therefore, next to the ‘area of Islam’ and the ‘area of war’ existed also the area of those with whom the Muslims had concluded a treaty or made truce, dar al-Sulh. This enabled a – from an ideological point of view

---

[27] Carl von Clausewitz, Vom Kriege, ed. W. Hahlweg. Bonn 1980, I 1, 6, I 2; P. Kondylis, Θεωρία του πολέμου. Athens ²1998 (= Theorie des Krieges. Clausewitz, Marx, Engels, Lenin. Stuttgart 1988), 21f.

[28] On the distinction between ‘absolute war’ among uncivilized peoples and ‘real war’ among civilized peoples see Clausewitz, Vom Kriege I 1, 3, I 1, 23, I 2, I 3, VIII 2. The transition from the ‘absolute’ wars of the ‘uncivilized’ peoples to the ‘real’ wars of ‘civilized’ peoples refers not to a transition from an ‘unreal’ into a ‘real’ situation but to the historic-cultural transition from human conditions, which make the realization of warfare in its absolute form possible, to human conditions which do not allow for the waging of continuous warfare to the final elimination of the enemy; cf. Kondylis, Θεωρία του πολέμου 27–39.

[29] D. Cook, Understanding Jihad. Berkeley – Los Angeles – London 2005, 19–21; M. Khadduri, War and Peace in the Law of Islam. Baltimore 1955, 52–54; A. Th. Khoury, Was sagt der Koran zum Heiligen Krieg? Gütersloh 1991, 13–16.

[30] Cook, Understanding Jihad 22–25.

[31] On the various views on development and the time of institutionalization of the concept of *jihād* in the Muslim world, see Ch. F. Robinson, The Rise of Islam, 600–705, in: New Cambridge History of Islam, vol. I, ed. Ch. F. Robinson. Cambridge 2010, 190–195; M. Bonner, Jihad in Islamic History. Princeton 2006, 119f.; F. M. Donner, Muhammad and the Believers. Cambridge, MA 2011, 82–88; Idem, Umayyad Efforts at Legitimation: the Umayyads’ Silent Heritage, in: Umayyad Legacies: Medieval Memories from Syria to Spain, eds. A. Borrut – P. M. Cobb. Leiden 2010, 189–191; Cook, Understanding Jihad 32–48; P. L. Heck, Jihad Revisited. *Journal of Religious Ethics* 32 (2004) 95–128; Firestone, Jihad 43f.; H. Kennedy, The Great Arab Conquests. Philadelphia 2007, 50.

only temporary – peaceful coexistence with the infidel during the process of expansion of Islamic law through the force of arms, subjugating thus the idea of unlimited war against the infidel to the socio-political and strategic restrictions of 'real war'[32].

A differentiated case is the crusade concept[33]. The movement of the First Crusade was generated by the idea of helping the eastern Christian imperial state of Constantinople, i.e. the Byzantines, to reconquer their lands from the infidel Seljuk Turks[34]. This idea was gradually elaborated then into a concept which stressed as its main goal of the war the liberation of Holy Land and Christians in general, particularly the stateless Christians of Palestine, from the rule of the infidel, thus disconnecting the life-affirming idea of liberation/reconquest from the political entity Byzantine (i.e. Roman) Empire or any other political entity for that matter[35]. This elaborated concept of crusade contained elements of a rational cause (liberation from foreign rule), but within a strictly religious, transcendent context (believers vs. infidels, Holy Land)[36]. The mass perception within western Christian society about oppressive rule over the so-called Holy Land was not understood in political, but instead in exclusively religious terms, thus making the cause of the war principally religious[37].

The starting-point for the transformation of crusade into a type of 'holy war' was Pope Urban II's speech at Clermont, which granted the phenomenon of crusading warfare its crucial religious attributes. The ecclesiastical leader justified his call for war as God's command (*deus vult*) and raised the idea of absolution through warfare (*remissio peccatorum*) as a justifying cause, an ethical motive for waging war. In this way, he overruled on an ideological level all restrictions, which the life-affirming axiom of (political) liberation imposes upon warfare to make crusade a justification concept based on the life-destructive, irrational notion of subjugation or elimination of infidels or heretics[38]. As a

---

[32] Cook, Understanding Jihad 21. For the peace-agreements between the Caliphate and the Byzantine Empire from the middle of the seventh to the middle of the eighth century see A. Kaplony, Konstantinopel und Damaskus. Gesandschaften und Verträge zwischen Kaisern und Kalifen 639–750. Berlin 1996.

[33] On crusade ideology, see indicatively C. Erdmann, Die Entstehung des Kreuzzugsgedankens (*Forschungen zur Kirchen- und Geistesgeschichte* 6). Stuttgart 1935, 284–325; H. E. Mayer, Geschichte der Kreuzzüge. Stuttgart 1965, 15–46; E. O. Blake, The formation of the 'Crusade Idea', *The Journal of Ecclesiastical History* 21 (1970) 11–31; R. H. Bainton, Christian attitudes toward war and peace. A historical survey and critical re-evaluation. Nashville ^{2}1983; P. Rousset, Histoire d'une idéologie. La croisade. Montreux 1983; J. Riley-Smith, The First Crusade and the idea of crusading. Philadelphia 1986; A. Becker, Papst Urban II. (1088–1099), Teil 2: Der Papst, die griechische Christenheit und der Kreuzzug (*Monumenta Germaniae Historica, Schriften* XIX/2). Stuttgart 1988, 272f.; E.-D. Hehl, Was ist eigentlich ein Kreuzzug? *Historische Zeitschrift* 259 (1994) 297–336; H. E. J. Cowdrey, The Reform Papacy and the Origins of the Crusades, in: Le concile de Clermont de 1095 et l'appel à la croisade (*Collection de l'ecole française de Rome* 236). Rome 1997, 65–83; R. Hiestand, "Gott will es!" – Will Gott es wirklich? Die Kreuzzugsidee in der Kritik ihrer Zeit (*Beiträge zur Friedensethik* 29). Stuttgart – Berlin – Köln 1998, 5–16; J. Flori, La guerre sainte. La formation de l'idée de croisade dans l'Occident chrétien. Paris 2001; J. Møller-Jensen, War, Penance and the First Crusade. Dealing with a 'Tyrannical Construct', in: Medieval History Writing and Crusading Ideology, eds. T. M. S. Lehtonen – K. V. Jensen (*Studia Fennica Historica* 9). Tampere 2005, 51–63.

[34] On this see the exhaustive analysis in Becker, Papst Urban II. 333–385.

[35] This is made evident by the intensive efforts of the Byzantine Emperor Alexios I Komnenos to convince the leaders of the First Crusade to take oaths of allegiance to him in order to ensure that the territories they were going to recover would be put again under imperial rule. On the Crusader oaths see R.-J. Lilie, Byzantium and the Crusader States 1096–1204, transl. by J. C. Morris and J. E. Ridings. New York 1993, 7–28; J. H. Pryor, The oaths of the leaders of the First Crusade to Emperor Alexius I Comnenus: fealty, homage – pistis, douleia. *Parergon, Bulletin of the Australian and New Zealand Association for Medieval and Renaissance Studies*, n. s. 2 (1984) 111f.; J. Shepard, When Greek meets Greek: Alexius Comnenus and Bohemond in 1097–1098. *BMGS* 12 (1988) 227–241.

[36] On the content of the idea of liberation in the thoughts of Pope Urban II see Riley-Smith, The First Crusade 17–18.

[37] The religious context is also made emphatically evident, if we consider the propagated notion of the First Crusade as an armed pilgrimage; see Erdmann, Kreuzzugsgedanke 306f.; Riley-Smith, The First Crusade 22.

[38] On this elaboration of the crusade concept cf., e.g., the preaching of St Bernard of Clairvaux regarding the Second Crusade, in which he called for the extermination of the infidel and defined the killing of the religious enemy as malecide; Bernard von Clairvaux, Sämtliche Werke lateinisch/deutsch, ed. G.B. Winkler, vol. I–IX. Innsbruck 1990–1998, I 269–281; Idem, III 890–893 (Letter

result, crusade evolved into a generic concept of war for religion which could be, and was indeed, employed in the course of history to justify warfare on religious grounds in order to protect or expand the Christian religion against infidel or heretic enemies beyond the context of political entities[39].

2. THE BYZANTINE CASE-STUDY

Based on the aforementioned theoretical framework, the methodological approach to the Byzantine ‘war ideology’ can be demarcated through two central questions:

1) Did a concept of justification of warfare based on religious difference and divine will, i.e. a Byzantine type of ‘holy war’, ever became preponderant within the war ethic of the Byzantine imperial state?
2) Was the ideological disposition of state and society in Byzantium bellicose or non-bellicose?

These two questions are interrelated, since present-day approaches, which have rejected the existence of a Byzantine notion of ‘holy war’, employed as a justifying argument the image of the non-bellicose Byzantines who principally disliked warfare and sought to avoid military action[40]. On the other hand, scholars who have argued for the existence of a Byzantine type of ‘holy war’ at the same time did not dissent from the mainstream image of Byzantine society as a society that idealized peace and therefore preferred diplomatic over military means[41]. Both approaches call for reconsideration. On the one hand, the absence of a notion of ‘holy war’ from a politically organized society’s ruling ideology does not necessarily interrelate with the absence of an offensive disposition of the state. On the other hand, the existence of a justification doctrine which legitimizes the waging of warfare due to religious difference hardly aligns with ideological mechanisms which disfavour the waging of warfare for the sake of peace.

2.1. Religious Discourse In Byzantine Warfare

The issue of a Byzantine notion of ‘holy war’ has drawn a great deal of attention in the last twenty years or so with the focus of the debate being set on the question of interpretation of religious rhetoric and symbolism in Byzantine wars[42]. Although the central role of the religious element in the legitimization of Byzantine warfare is generally acknowledged, there are two dissenting schools

---

457). For the elaboration of the concept of crusade into a transcendent ideology of destruction of the infidel, see Bainton, Christian attitudes toward war and peace 44–45.

39 The Albigensian Crusade against the heretic Cathars and the Baltic Crusades initiated both by Pope Innocent III are demonstrative cases for the broad application of the crusade concept, which provided justification of warfare on religious grounds, thus providing a – from an ideological point of view – unlimited scope of military action against any enemy of God for the final triumph of religion, cf. J. A. Brundage, The Crusades: A Documentary Survey. Milwaukee, WI 1962, 184–185; Laiou, The Just War of Eastern Christians and the ‘Holy War’ of the Crusade 38. For a detailed overview of Crusades, the goal of which was not the Holy Land, see J. Riley-Smith, The Crusades: A History. New Haven – London 2005, 161f.

40 E.g. see V. Laurent, L’idée de guerre sainte et la tradition byzantine. *Revue Historique du Sud-Est Europeen* 23 (1946) 72, 86, 92; G. T. Dennis, Defenders of the Christian People: ‘Holy war’ in Byzantium, in: The Crusades from the Perspective of Byzantium and the Muslim World, eds. A. Laiou – R. P. Mottahedeh. Washington, D. C. 2001, 37.

41 E.g. A. Kolia-Dermitzaki, Το εμπόλεμο Βυζάντιο στις ομιλίες και τις επιστολές του 10ου και 11ου αιώνα. Μία ιδεολογική προσέγγιση, in: Just War in Byzantium (9th – 12th c.) 213, 238.

42 For an analytical presentation of the relevant bibliography before the 1990’s see A. Kolia-Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος». Η έννοια και η προβολή του θρησκευτικού πολέμου στο Βυζάντιο (*Historical Monographs* 10). Athens 1991, 15–26 (with English summary). For an overview of the bibliography of the last two decades on the issue of ‘holy war’ in Byzantium, see Stouraitis, Jihād and Crusade 11, n. 1; A. Kolia-Dermitzaki, “Holy War” In Byzantium Twenty Years Later: A Question of Term Definition and Interpretation, in: Byzantine War Ideology Between Roman Imperial Concept and Christian Religion (122–123). The most important works and theses are cited over the course of the paper.

of thought with regard to its interpretation. The one relates the employment of religious rhetoric, religious symbols and religious services in a number of Byzantine wars against infidel enemies to a justification concept, in which religion was the principal cause for engaging in war; a Byzantine type of 'holy war'. The other argues that the ideological instrumentalization of religion within Byzantine war ethic was fully subordinate to the overall Roman notion of statecraft and had nothing to do with a justification concept based on religious difference. These two different approaches point to the core of the aforementioned theoretical discussion regarding our understanding of the analytical concepts 'just' and 'holy war' and their applicability within a medieval context.

The first methodological approach is confronted with certain problems in the Byzantine case. First of all, the source evidence demonstrates that the employment of religious rhetoric and symbolism on the battlefield for the motivation of the soldiers as well as the religious services in army camps and before battle were by no means confined to warfare against non-Christian enemies. For instance, Heraclius who is often cited as a Byzantine proponent of 'holy war' against the infidel due to the intense sacralization of his wars against the Persians[43], extensively employed religion to underpin the legitimacy of his rebellion against the Emperor Phokas. The source information about the outfitting of the ships that carried his soldiers with icons of the Mother of God and other relics leaves no doubt about the intensive propagation of divine intervention on behalf of his army in a civil war, the discourse of which was primarily political (tyranny) and not religious (religious difference)[44].

In the Byzantine campaign of 917 against the Christian Bulgars, Byzantine priests are reported to have brought relics outside the walls of Constantinople to bless the soldiers and justify their marching against fellow Christians[45]. The sources highlight the motif of a war fought for the protection of the Christians (*sic*) against the Bulgars, alluding thus to the Byzantine ideal of the chosen 'Christian nation' within the framework of warfare, the justification of which was clearly not based on religious difference[46]. Taking the reported religious element into account, it can hardly be asserted that no priests accompanied the Byzantine army in this campaign or that no religiously loaded exhortations were addressed to the army before battle to make soldiers believe that God aided their task. This argument is strengthened by the mentality presented in a letter of Patriarch Nicholas Mystikos to Symeon of Bulgaria, in which the former emphasizes that, if the Bulgars did not stop their attacks against the empire, the Byzantine army would march against them with the alliance of God[47].

The well known case of Basil II leading his army against the rebellious Roman soldiers of Bardas Phokas in the battle of Abydos (April 989) holding the icon of the Mother of God in his hands is also indicative[48]. The divinely ordained Roman Emperor sought to justify his military action against his seditious subjects though reference to religion, the main source of legitimization of his political rule. The employment of the religious symbol in this case had nothing to do with religious difference, but was fully subordinate to the overall sacralised notion of Byzantine, i.e. Roman, statecraft. The rebel was considered a tyrant, that is, a 'heretic' in terms of the political system. The fact that this

---

[43] E.g. see H. Ahrweiler, L'idéologie de l'empire byzantin. Paris 1975, 22; Kolia-Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 165–186.

[44] Georgios Pisides, Heraclias 2, 14–16, in: Giorgio di Pisidia. Poemi: I. Panegirici epici, ed. A. Pertusi (*Studia Patristica et Byzantina* 7). Ettal 1959, 252; cf. Theophanes 298, 15–18 (De Boor); Symeon Logothetes 108, 7, 36–40 (156 Wahlgren).

[45] On a commentary on the campaign's political background, see P. Stephenson, Byzantium's Balkan Frontier. A Political Study of the Northern Balkans, 900–1204. Cambridge 2000, 22–23.

[46] Theophanes Continuatus 388, 13–17, 388, 23–389, 4 (Bekker); cf. Scylitzes, 202, 71–203, 86 (Thurn); Georgios Monachos Continuatus 880, 18–881, 9 (Bekker); Pseudosymeon 723, 13–724, 1 (Bekker).

[47] Nicolaus Patriarcha Constantinopolitanus Epistulae 331, 89–92 (197 Jenkins – Westerink); cf. a similar statement in a letter of Theodoros Daphnopates to Symeon, Théodore Daphnopatès, Correspondance, ed. J. Darrouzès – L. G. Westerink. Paris 1978, 5, 159–163.

[48] Michael Psellos, Chronographia I 16, 1–5 (I 26 Impellizzeri).

political system was believed to represent God's will did not make religion the main argument of warfare. Within this ideological framework, the same Emperor attributed then a few decades later the victorious end of his offensive campaigns against the Christian Bulgars, which were justified as a reconquest of former Roman territories, to God's help[49].

The reports of the sources on the siege of Constantinople by the Byzantine army of the rebel Thomas the Slav provide a further argument for the reconsideration of the suggested interpretation of the religious element in wars against non-Christian enemies as a separate religious concept of justification. According to the sources, the defending emperor Michael II set his military standard on the roof of the Blachernai Church, while his son Theophilos, accompanied by priests, carried pieces of the victorious holy cross together with the shroud of the Theotokos (Mother of God) around the walls to animate the spirit of the soldiers in a fight against Christian-Romans[50]. If the religion of the enemy was not the justifying cause for engaging in this war, then the sacralisation of the struggle can only be attributed to the imperial power's effort to entrench the justice of the political – rational cause of defending the imperial city and the political authority of the legitimate Emperor against the army of the illegitimate tyrant.

Taking this into account, it is methodologically dubious and ill-founded to assert that the defenders of Constantinople during the two Arab sieges of 674–678 and 717/8 perceived similar religious rituals and symbols differently due to the different religion of the enemy, although they equally engaged in a defensive war to protect the imperial capital and consequently the Emperor's autonomic rule against an attacking enemy. In all three cases, justification for resorting to warfare was principally provided by the natural law of defence within the framework of medieval statecraft. The fact that God was equally propagated to support in the course of battle the righteous defenders of the city both against their Christian and non-Christian enemies demonstrates that in the Byzantine mentality religion was not instrumentalized to motivate the resorting to warfare against enemies of the faith, but was employed to entrench the justice of a rationalized cause predefined by the natural-law of the political entity's defence.

The presentation of these selected examples is intended to demonstrate that religiously loaded ideas, such as God's Chosen People, Christian 'nation', struggle on behalf of God for the sake of the Christian Empire, God's alliance or favour on the battlefield, God-led army etc., which Byzantine authors extensively employed to articulate the legitimacy of military action, were not exclusively related to warfare against non-Christian enemies[51]. In this regard, the question arising is: If all Byzantine warfare, defensive and offensive, fought on behalf of the political entity Roman Empire contained elements of religious legitimization through reference to God's favour and aid on the battlefield irrespective of the enemy's religion, can we define it as a type of 'holy war'? If yes, then we have to consider whether such a vague application of the concept, which deprives it of its main attribute, that is, religious difference as a defining cause for engaging in warfare, is methodologically sound and insightful.

Most importantly though, the aforementioned evidence suggests that present-day theories about an alleged Byzantine type of 'holy war' fought against the infidel are clearly confronted with a methodological impasse. Probably the most serious flaw of those theories is that they are retrospectively

---

[49] H. Gelzer, Ungedruckte und wenig bekannte Bistumsverzeichnisse der orientalischen Kirche II. *BZ* 2 (1893) 44; cf. Stouraitis, Krieg und Frieden 325–326.

[50] Genesios II 5, 43–49 (28 Lesmüller-Werner – Thurn); cf. Theophanes Continuatus 59, 6–19 (Bekker); Scylitzes 34, 78–85 (Thurn).

[51] On the general employment of the religious element in Byzantine wars cf. N. Oikonomides, The Concept of "Holy War" and Two Tenth-century Byzantine Ivories, in: Peace and War in Byzantium. Essays in Honour of G.T. Dennis, S.J., eds. T. S. Miller – J. Nesbitt. Washington, D. C. 1995, 67–68; Haldon, Warfare 21–27.

inclined to downplay or ignore the fact that religion was also systematically employed to entrench the political legitimacy of warfare against Christian enemies, in order to interpret the religious element as indicative of a justification concept based on religious difference when the Byzantines fought against non-Christian enemies. Thus, they actually impose upon the Byzantines a differentiated conceptualization of the role of the religious element in the justification of warfare against non-Christians, although the sources do not testify a transformation of the basic principles that defined the Byzantine *ius ad bellum*, that is, a change in the hierarchy between statecraft and religion by the justification of military action due to the religion of the enemy.

In this regard, the argument that the sources provide more information on the religious element in wars against non-Christian enemies can hardly be considered as sound evidence of a separate religious concept of justification[52]. Apart from the fact that the greatest enemies that attacked or occupied imperial territories were non-Christians (Persians, Arabs, Turks) and the majority of Byzantine wars had to be fought against them, religion was an integral and – in comparison to the present-day – more important part of a medieval society's collective identity. Therefore, its central role in the process of distinguishing between the 'us' and the 'other', i.e. delineating the outside group, the 'enemy', was inevitable within an imperial society lacking of a solid ethnic or, for that matter, national identity; especially, when that enemy was strongly self-designated through his own religion. Considering this, I would suggest that the instrumentalization of the religious element in the legitimization of wars against Christian enemies or in civil wars is more important for a conceptual insight into the role of religion in the Byzantine war ethic.

A further methodological problem is posed by the nature of the sources, since the argument about the alleged Byzantine type of 'holy war' relies on a dubious method to measure the extent and intensity of religious rhetoric in the reports of different kinds of sources[53]. With respect to that it is important to consider that the most loaded religious utterances regarding warfare are preponderantly reported in texts such as sermons, poems or harangues, in which the literary reproduction of biblical motifs dominates and rhetorical excess is the norm. Now, this is by no means to say that rhetorical topoi have no ideological value. However, the significance of such rhetoric regarding the actual function of the religious element in the Byzantine *ius ad bellum* has to be carefully scrutinized for it not to lead to misinterpretations. For instance, not the same gravity can be attributed to the biblical utterances of an intellectual poet, whose primary goal was to provide a literary laudation of a successful campaign, with the statements of a military treatise which aimed to deal technically and informatively with the issue of justification of warfare.

Furthermore, we cannot always be sure about the actual content of religiously loaded harangues which are reproduced in histories or chronicles. It is difficult to figure out whether and to what extent the intellectual author in Constantinople re-constructed or even invented the reported speech by employing his own rhetorical skills[54]. Such a manipulation of the content of the speech, which obviously made the narration stylistically more attractive for the well educated readers to whom it was addressed but deviated from what the general had actually said to his soldiers on the battlefield,

---

[52] The intense sacralization of Byzantine civil warfare provides a strong counter-argument; cf. I. Stouraitis, Bürgerkrieg in ideologischer Wahrnehmung durch die Byzantiner: Die Frage der Legitimierung und Rechtfertigung. *JÖB* 60 (2010) 154f.

[53] On this methodological critique see Oikonomides, Holy War 63; I. Stouraitis, Methodologische Überlegungen zur Frage des byzantinischen "heiligen" Krieges. *BSl* 67 (2009) 272–273.

[54] A good example is provided by Theophanes Continuatus and Leo the Deacon who both report on the harangue of Nikephoros Phokas to his soldiers in front of the walls of Chandax in 961. The two versions demonstrate important deviations with regard to the content, the most interesting of which is that in Theophanes Continuatus' version an allusion to a spiritual reward is reported, whereas in Leo the Deacon's version no similar mention is testified, cf. Theophanes Continuatus 478, 7–18 (Bekker); Leo Diaconus 12, 5–16 (Hase).

may have been for the author nothing more than a rhetorical exercise, an exhibition of his rhetorical skills[55]. As such, it is not necessarily indicative of a war ethic that was defined by an old-testamentary perception regarding the role of God and religion in the justification of warfare. In this regard, it is worth considering that the wars against non-Christian enemies were from a literary point of view the only adequate field for an intellectual author to apply his rhetorical skills and knowledge of the Bible in order to stylistically enrich his text, since biblical motifs regarding God’s alliance in battle did not refer to enemies of the same religion.

The preponderant perception regarding God’s role in war in all Byzantine sources is that God aids the righteous warriors who struggle to protect or restore the territories of the divinely protected Roman (i.e. Byzantine) Empire[56]. God or the Theotokos (Mother of God) are consistently presented to help or lead the Byzantine armies to victory in battles against Christian and non-Christian enemies all the same, since both had to be fought back as long as they had by any means harmed the empire’s territorial integrity. Within this framework of sacralization of warfare on behalf of the territories of the imperial state, the role of religion in the legitimization of military action was clearly circumscribed, as the early tenth-century military treatise ‘Tactica’ of Emperor Leo VI makes evident.

The ‘Tactica’ is the most theorizing Byzantine text concerning the Byzantine *ius ad bellum* and provides us with an analytical insight into the role of, and the hierarchical order between, statecraft and religion in the Byzantine justification mechanisms for resorting to military action. The most important evidence of the book is the declaration that for the imperial government the only just cause for engaging in war was the enemy’s invasion in the territories of the Roman imperial state[57]. In this case, we are dealing with a clear deviation from the main schema of the pre-modern western just war tradition, an innovation with regard to medieval conceptions of ‘just war’. The author of the book employs exclusively natural law (territorial defence of a political entity) to define the just cause for resorting to military action long before its theoretical introduction into the western ‘just war’ tradition through Francisco de Victoria and Hugo Grotius in the sixteenth and seventeenth century respectively[58].

This idea of territorial integrity was further employed to define in strictly political – territorial terms the Byzantine notion of retaking things wrongly taken (reconquest – liberation of former Roman territories) within the framework of Roman just war tradition[59]. Based on the conception that the just cause for engaging in war could only be the natural law of defence of the political entity’s territory, the author defines then the role of religion in the Byzantine war ethic by declaring that, when the cause of the war is just, God may become an ally of the soldiers on the battlefield and lead them to victory[60]. In this light, the ‘Tactica, written at a time in which religion was intensively employed to

---

[55] Demonstrative in this regard is the case of Niketas Choniates who enriches his historical narrative with an exhortative speech of the Crusader King Louis VII to his soldiers before a battle against the Muslims in the course of the Second Crusade, in which the Byzantine author reproduces the crusade concept of indulgence, see Nic. Choniates, 69, 3–70, 23 (Van Dieten). As Herbert Hunger has shown the speech is nothing more than a construction of the author in form of a rhetorical exercise; H. Hunger, Die hochsprachliche profane Literatur der Byzantiner (*HdA* XII 5/1). Munich 1978, 438 [= Βυζαντινή Λογοτεχνία. Η λόγια κοσμική γραμματεία των Βυζαντινών, τόμ. Β΄. Athens 1997, 276–277]; cf. A. Kolia-Dermitzaki, Die Kreuzfahrer und die Kreuzzüge im Sprachgebrauch der Byzantiner. *JÖB* 41 (1991), 187, n. 90; Stouraitis, Jihād and Crusade 35–40.

[56] Stouraitis, Krieg und Frieden 304–326; for a different view cf. Kolia-Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 146–340.

[57] Leonis VI Tactica II 29–31, in: The Taktika of Leo VI. Text, translation and commentary, ed. G.T. Dennis (*CFHB* XLIX). Washington, D.C. 2010, 34–37.

[58] Johnson, Historical Roots 16–20.

[59] A. Laiou, On Just War in Byzantium, in: To Hellenikon. Studies in Honor of Speros Vryonis Jr., vol. I, eds. S. Reinert – J. Langdon – J. Allen. New Rochelle 1993, 153–177; Stouraitis, Krieg und Frieden 304–361, 268–280; cf. also the last part of this paper.

[60] Leonis VI Tactica XX 58, XX 169, Epil. 14–17 (556, 594, 624 Dennis). Cf. Stouraitis, Jihād and Crusade 19–22.

underpin the legitimacy of imperial warfare, can be argued neither to testify to a Byzantine concept of war for religion nor to contain two distinct approaches to the justification of warfare, concerning a religious and a non-religious concept.

The author of the book provides a clear image of the circumscribed role that God and the divine 'oikonomia' played in the Byzantine concept of 'dikaios polemos' (= just war). According to that circumscription, the Byzantine *ius ad bellum* was fully subjugated to the rational criteria of natural law related to the overall idea of Roman imperial statecraft. The religious element functioned as the main semantic means which denoted the justice of the secular – political cause (territorial defence or restoration of the political entity) for engaging in war within the framework of the homo medievalis' inclination to attribute all justice to God. The clear message of the 'Tactica' is that the Byzantine ruling élite perceived and propagated warfare as an instrument of political – territorial sovereignty, the waging of which could not be arbitrarily authorized on behalf of God due to religious difference. Based on this Byzantine insight into the role of the religious element in warfare, it is easier to understand the mentality which, for instance, at the same time enabled Heraclius to propagate through speeches and religious symbols the idea that God was supporting his cause and leading his soldiers to victory both against the infidel Persians as well as the 'tyrannical' Christian Roman Emperor Phokas.

To my knowledge, none of the present-day views on a Byzantine type of 'holy war' has provided source evidence of those Byzantine wars, in which the principal cause overruled the political entity's territorial integrity and was primarily based on religious difference and the relevant idea that God ordained the killing or, for that matter, the subjugation of the infidel because of their faith[61]. The first theoretical approach to religious warfare in Byzantium has argued that the Byzantine type of 'holy war' was a sub-concept of the Byzantine just war concept of restoration, since only certain offensive wars for the reconquest of Roman territories from infidel enemies qualify as a Byzantine type of 'holy war'[62]. This theory was dealt with scepticism from within as an elaborated approach asserted that there is no reason to exclude warfare for the defence of current imperial territory against infidel invaders from the Byzantine notion of war for religion, since on an ideological level Byzantine offensive wars against infidels were equally justified through the prerogative of defence, referring to the territorial integrity of the broader Roman Oecumene[63].

To my view, both arguments demonstrate the deficiencies of the methodological approach which regards the ideological instrumentalization of religion in warfare as *a priori* evidence of a type of 'holy war'. Both theories argue for a religious concept of justification of war against the infidel, although the justifying argument for this warfare was ideologically founded on the political axiom of preserving or restoring the territorial integrity of the Roman imperial state, as they admit. In other words, we are dealing here with an obscure theoretical approach that employs the terms 'holy war' or war for religion to define a justification concept, in which neither religious difference nor religious law defined the just cause for resorting to military action.

The first of the aforementioned approaches practically suggests that the resorting to offensive warfare against non-Christian enemies has the retrospective potential to be regarded as 'holy war' due to the different religion of the enemy, although these wars were initiated and justified by the same

---

[61] The only Byzantine reference which seems to come closer to such a conception is found in a poem of Theodoros Prodromos about Ioannis II Komnenos' campaign against the Turks in 1139–1140, the main cause of which though was the reconquest of Roman territory. The poet presents God not just as aiding the army on the battlefield, but as the one motivating the Emperor to take up arms in order to avenge the Christians against the barbarians (*sic*); see Theodorus Prodromus, Carmina historica XV 29–30 in: W. Hörandner, Theodoros Prodromos, Historische Gedichte (*WBS* 11). Vienna 1974; cf. Kolia-Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 330–331.

[62] Kolia–Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 32–33, 385–386, 401.

[63] T. M. Kolbaba, Fighting for Christianity. 'Holy war' in the Byzantine Empire. *Byz* 68 (1998) 209.

political axiom of Roman reconquest as the wars against Christian adversaries, for the legitimization of which the Byzantines equally employed their religious values. A critical question in this case pertains to whether a medieval state could have excluded religion as an integral part of its collective identity and culture from the values which had to be highlighted within the framework of defence or liberation of the political entity’s territories against a foreign people of a different religion; especially when the latter’s approach to warfare was principally defined through its own religion. A further critical point regarding the issue of hierarchy between statecraft and religion by the justification of military action in Byzantium pertains to the fact that the Byzantines did not perceive and propagate the faith of foreign peoples as a justifying cause for engaging in war against them, when the latter had not occupied former Roman territories[64].

These questions become methodologically even more insightful, if we regard the second elaborated approach to the alleged Byzantine doctrine of ‘holy war’, which attributes this status also to wars for the defence of the imperial state’s current territory against non-Christian enemies. In this case, it is indeed asserted that for the soldiers of the imperial army motivation and justification for engaging in war against non-Christian invaders did not principally stem from the need for defence, both territorial and self-defence against the armed attack of the enemy, but from religious difference, i.e. from the idea that God ordained the killing of the infidel due to their faith. The fact that the employment of the religious element did not exclusively relate to religious difference, since religious exhortations and symbolism were equally instrumentalized in defensive wars against Christian invaders as well as in ‘Roman’ (i.e. Byzantine) civil wars, seems to be easily overruled in this case by the modern historian’s retrospective categorization of enemies in religious and non-religious. Moreover, such an approach seems to me, deliberately or not, to practically exclude religion from the cultural values which can be highlighted and defended in a ‘just war’[65].

The aforementioned theoretical flaws with respect to the decoding of the role of religion within Byzantine war ethic are made emphatically evident, if we regard the only case of a Byzantine Emperor who seems to have had in mind a justification concept of warfare based principally on religious difference. This case is documented by a non-Byzantine source which reproduces a letter of the Emperor Nikephoros II Phokas to the Caliph al-Muti. Even though the poem can hardly be considered to represent an accurate reproduction of the letter’s content, it still offers interesting information on the emperor’s war mentality at the time. Nikephoros Phokas is presented to have declared his intention to invade Muslim territory as far as Mecca and beyond to conquer the whole Caliphate and eliminate Islam through the expansion and establishment of the Christian religion[66]. In this case, we are dealing with a clear deviation from a concept of justification based on a political entity’s territorial integrity. The just cause of the war is principally religious and overrules the notion of statecraft related to the political entity Roman Empire, since it stems from the idea of destruction of the religious enemy and promotion of the own religion.

---

[64] In comparative perspective, it is important to point out that in the biblical wars of the Jews the perception that the people of Israel had to fight against those attacking them as both enemies of Israel and God was complemented by the perception that they were also obliged to wage war against the enemies of God at His command; see Flaig, ‚Heiliger Krieg‘ 278. In Byzantine thinking instead, no war was to be waged against non-Christians as long as they did not attack and harm the territorial integrity of the Roman Empire, even though they were regarded as infidel barbarians; cf. Laiou, The Just War of Eastern Christians and the ‘Holy War’ of the Crusade 33; Stouraitis, Krieg und Frieden 249–250.

[65] The discourse of ‘secular’ just war tradition in medieval times cannot be considered to preclude the protection and preservation of higher values, such as ideology, religion and culture; cf. Johnson, Historical Roots 6.

[66] On the content of the poem and its relevance to the emperor’s letter, see G. Grünebaum, Eine poetische Polemik zwischen Byzanz und Bagdad im X. Jahrhundert. *Analecta Orientalia* 14 (1937) 43–64. Cf. Regesten der Kaiserkunden des Oströmischen Reiches von 565–1453 bearbeitet von F. Dölger. Teil I: 2. Halband, Regesten von 867–1025. Zweite Auflage neu bearbeitet von A. E. Müller unter verantwortlicher Mitarbeit von A. Beihammer. Munich 2003, 127–128 (Reg. 707i).

The obvious contrast between the justification concept of the 'Tactica' based on the rationale of territorial integrity, the justice of which is amplified through wishful reference to God's consensus and aid on the battlefield against any enemy, and Phokas' conception, in which justification for resorting to military violence is based on the arbitrary and irrational religious idea of devastation of the infidel enemy, draws, to my view, a clear methodological line between a notion of war for religion and a medieval notion of the 'just war' concept, the religious elements of which are due to the prominent role of religion in all aspects of medieval people's social life and action. It can be no coincidence that the dissenting notion of a 'holy war' against the infidel as presented in this source is related to the only Byzantine emperor who tried (but failed) to institutionalize the concept of the warrior-martyr, a matter to which I shall come back later.

All the aforementioned observations regarding the role of the religious element in Byzantine war ethic take us back to the initial issue pertaining to whether we should view all Byzantine warfare as representative of a type of 'holy war' or whether Byzantine wars of defence and reconquest should be regarded to represent a medieval type of the 'just war' concept. A sound methodological approach to this issue within the framework of the aforementioned circumscribed understanding of the term 'holy war' has to begin with asking whether the sources provide evidence that the Byzantines differentiated between rational and irrational conceptions with regard to the function of religion within the *ius ad bellum*. In this regard, interesting information is provided by Byzantine positions towards the biblical idea that warfare could be a divinely ordained task and the relevant conception of spiritually meritorious death in battle. These positions are highlighted within the framework of Byzantine reactions to the Muslim and the Latin conceptions of 'holy war' as well as to Nikephoros II Phokas' warrior-martyr concept.

The Byzantine antithesis to a justification concept based on religious difference is first made evident by Theophanes the Confessor and Niketas Byzantios in the ninth century, when they both condemn the absurdity of the Muslim approach to warfare, in which according to the authors' view God commands the killing of the enemy and rewards the warriors that kill or are killed in battle against the enemy with a place in Heaven[67]. Leo VI in the 'Tactica' also alludes critically to the Muslim conception of divinely ordained warfare, when he attributes to the Muslims the idea that God rejoices in warfare; an idea which he rejects by choosing to highlight a biblical quotation according to which God disperses the warmongering peoples[68]. Similarly, Constantine Porphyrogennetos derides Mohammed as a madman and deluded – pointing thus clearly to the irrationality of the latter's ideas – for promising his followers a life in the hereafter for killing or being killed in warfare[69]. Ioannis Scylitzes demonstrates a rationalized approach to the relation between warfare and religion when he reports on Nikephoros II Phokas' appeal to the Byzantine Church for the recognition of fallen soldiers as martyrs and condemns the Emperor's intention to make the salvation of the soul exclusively dependent on death in the battlefield and nothing else[70].

Skylitzes' critique is reproduced by Michael Glykas in the twelfth century, whereas Ioannis Zonaras also makes a sceptical reference to Nikephoros II Phokas' tendency to relate everything to warfare and highlights the Patriarch's brave reaction against the Emperor's intention to establish a

---

[67] Theophanes 334, 17–26 (De Boor); cf. Georgius Monachus 699, 8–702, 9; Niketas von Byzanz, Schriften zum Islam I, griechisch-deutsche Textasusgabe von K. Förstel (*Corpus Islamo-Christianum*). Würzburg – Altenberge 2000, 192, 334–345. On analytical approaches to these positions cf. D. Krausmüller, Killing at God's command: Niketas Byzantios' Polemic against Islam and the Christian Tradition of Divinely Sanctioned Murder. *Al Masāq* 16 (2004) 165–167; Stouraitis, Krieg und Frieden, 333–335, 337; Idem, Jihād and Crusade 14–15.

[68] Leonis VI Tactica XVII 105 (476, 511–512 Dennis).

[69] De administrando imperio 14, 28–31 (78 Moravcsik – Jenkins).

[70] Scylitzes 274, 62–65 (Thurn).

cult of warrior-martyrs[71]. Niketas Choniates employs in a rhetorical manner in the concluding lines of his work the same biblical quotation as Leo VI about God dispersing the warmongering peoples, alluding to the Crusaders that had sacked Constantinople[72]. At the beginning of the thirteenth century Constantine Stilbes criticizes the Latins for promoting an image of warfare as a stand-alone means for the salvation of the soul[73]. Finally, Matthaios Blastares argues in the fourteenth century for the correct employment of St Basil's canon for the rejection of Nikephoros II Phokas' appeal to the Church, providing thus a further indication that the idea of spiritually meritorious death in battle was antithetical to the Byzantine rationale[74].

All the aforementioned evidence raises a further issue. Although Byzantine authors did not hesitate to employ Old Testament motifs in order to present God as an aide and leader of the armies on the battlefield against all enemies of the empire, at the same time they eagerly condemned the Old Testament idea that God could be perceived as ordaining the waging of warfare and the relevant conception that war could become a means to achieve the remission of sins and eternal life. This differentiated attitude towards the Old Testament conceptions of God's role in warfare is to my view demonstrative of the preponderant perception regarding religion's role in the Byzantine *ius ad bellum*. Representatives of both imperial and clerical Christianity did not hesitate to adopt and propagate the biblical idea that God led to victory those fighting for a just cause against any enemy of the imperial state, Christian or non Christian, because this idea could align with a rationalized conception of justice, in which God and religion did not function as the justifying cause for resorting to military action. Instead, the idea that God ordained, i.e. arbitrarily justified, the waging of warfare against other people (even if they were infidel), for which he granted the believer-warriors absolution or even sanctification, was rejected as irrational and antithetical to Byzantine reasoning.

This argument seems to be partially contradicted by source information about exhortations made to soldiers before battle, in which the reward from God was highlighted. Present-day theories on a Byzantine type of 'holy war' have eagerly highlighted the – admittedly – few reported cases as strong evidence of the existence of a Byzantine type of 'holy war'[75]. A more sober approach has suggested that such exhortations to the soldiers of the imperial army should rather be considered as indicative of the different attitude of an Old Testament in tone imperial Christianity and a New Testament in tone clerical Christianity towards the issue of sacralization of warfare[76]. In this light, the main methodological question pertains to whether the source information demonstrates that such exhortations were exclusively related to warfare against the infidel; a question which also concerns the degree of connection between the spiritual reward and the participation in warfare in Byzantine thinking.

The first evidence of a relevant exhortation in the sources is found in the text of Theophylaktos Simokattes who reports on the speech of general Justinian to his soldiers in the battle of Melitene

---

71 Michael Glycas 572, 5–10 (Bekker); Zonaras III 506, 9–19 (Büttner-Wobst). On the debate about Zonaras' thesis towards Nikephoros Phokas's appeal see H.-G. Beck, Nomos, Kanon und Staatsraison in Byzanz (*Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte* 384). Vienna 1981, 26–29; Kolia-Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 134–141; Stouraitis, Jihād and Crusade 52–57.

72 Nic. Choniates 654, 57–655, 65 (Van Dieten).

73 Constantine Stilbes 77, 270–275, in: J. Darrouzès, Le mémoire de Constantin Stilbès contre les Latins. *REB* 21 (1963).

74 G. A. Ralles – M. Potles, Σύνταγμα τῶν θείων καὶ ἱερῶν κανόνων τῶν ἁγίων και πανευφήμων ἀποστόλων, καὶ τῶν ἱερῶν οἰκουμενικῶν συνόδων, καὶ τῶν κατά μέρος ἁγίων, vol. I–VI. Athens 1854–1855, VI 492.

75 Kolia–Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 355–359; Kolbaba, Fighting for Christianity 212.

76 On the distinction between an Old Testament imperial Christianity and a New Testament clerical Christianity in Byzantium see G. Dagron, Emperor and Priest. The Imperial Office in Byzantium. Cambridge 2003, 84–104 (particularly 97–98). On the potential implications of such a distinction regarding a differentiated perception of God's relation to warfare within Byzantine society, see P. Stephenson, Imperial Christianity and Sacred Warfare in Byzantium, in: Belief and Bloodshed: Religion and Violence across Time and Tradition, ed. J. K. Wellman, Jr. Lanham, MD 2007, 81–93.

in 575. According to the author, the general exhorted his soldiers to have no fear of death, which he referred to as a brief sleep compared to the day that is to come, and mentioned a recompense for the souls of the dead, which would not be equal but would exceed the weight of their gift, alluding thus to eternal life[77]. The second source that provides such evidence is Theophanes the Confessor, which is based on Georgios Pisides' information about the wars of Heraclius against the Persians. In his speech to the soldiers in the beginning of his campaign in 624 the Emperor is reported to have said that the danger is not without recompense, but it leads to eternal life[78]. In another speech the following year, he claimed: 'May we win the crown of martyrdom so that we may be praised in the future and receive our recompense from God'[79]. The 'Tactica' of Leo VI is the third source which bears evidence of an exhortative message to the soldiers on the battlefield, which included reference to a spiritual merit. The Emperor instructs his generals that in the exhortations addressed to the soldiers before battle reference to 'God's reward because of their faith' should be made[80]. A fourth report on that concept exists in Theophanes Continuatus, in a speech that Nikephoros Phokas held to his soldiers in front of the walls of Chandax in 961. Among other things, the domestikos of the scholae is reported to have said to his soldiers that the 'undertaken danger is not without recompense', an allusion to spiritual merit[81]. Finally, the fifth source is a letter of the Patriarch Michael Autoreianos (1208–1214) to the Emperor Theodoros I Laskaris (1205–1222), in which the ecclesiastical leader promises remission of sins to the soldiers that would die in battle[82].

An initial observation concerns the extremely small number of sources and reports. If we were to accept that the concept of indulgence was ideologically predominant within Byzantine society and was systematically employed by imperial Christianity to motivate and justify the waging of warfare against infidel enemies, then Byzantine authors seem to have done everything in their power to hide it from us. Certainly, this scarcity of information may be attributed to various factors that concern the religious disposition of Byzantine historians towards warfare as well as their ability and potential to get access to detailed and accurate information about events on the battlefield; however, it is still indicative. The case of the Patriarch Michael Autoreianos has been shown to be a striking exception with regard to the general attitude of clerical Christianity towards warfare, which has to be attributed to the particular ideological and political context of the period after the events of 1204 that motivated the head of the Byzantine Church to adopt the papal prerogative of granting remission of sins and employ it to motivate warfare not against the infidel Muslims, but against the Christian – although from a Byzantine point of view by that time heretic – Latins[83]. Therefore, I would like to focus here on the other four cases which precede the events of 1204 and seem to be particularly interesting.

With the exception of the 'Tactica', the other three reports refer each to a concrete battle or campaign in which a general or emperor propagated the idea of a spiritual reward for soldiers in order to exhort his army to fight bravely. In this regard, it is important to note that none of those three cases refers to warfare that was principally justified through the religious axiom that God had ordained the waging of warfare against the infidel due to their religion. General Justinian and Emperor Heraclius

---

[77] Theophylactus Simocatta Historiae III 13, 5–7, 20 (De Boor); cf. M. Whitby – Mary Whitby, The history of Theophylact Simocatta. An English Translation with Introduction and Notes. Oxford[2] 1997, 92–94.

[78] Theophanes 307, 3–13 (De Boor).

[79] Georgius Pisides, I 279 (Pertusi); Theophanes 310, 27–311, 2 (De Boor).

[80] Also in the chapter about the Arabs, he emphasizes that the struggle against the enemy takes place among other things also on behalf of the salvation of the soul; Leonis VI Tactica XII 57, XVIII 127 (248, 410–411, 484, 221–622 Dennis).

[81] Theophanes Continuatus 478, 14–15 (Bekker).

[82] N. Oikonomides, Cinq actes inédites du patriarche Michel Autôreianos. *REB* 25 (1967) 119, 70–74.

[83] On the particularities of this case see N. Oikonomides, Cinq actes inédites 113–145; Beck, Staatsraison 34–35; Kolia–Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 358, n.32.

both engaged in a defensive war against the Persians that had attacked and occupied imperial territory[84], whereas the Emperor Romanos II sent his army to Crete to recover former Roman territory from the Muslims. The justifying cause for resorting to military action was provided in all cases by the enemy’s armed attack or occupation of imperial territory respectively, whereas the propagation of God’s recompense to the soldiers was part of the rhetorical exhortations made on the battlefield in order to strengthen their morale. This shows that the Byzantine conception of God rewarding the righteous soldiers did not stem from an irrational concept of justification for engaging in war (divine order, destruction or subjugation of the infidel), but was related to a purposeful instrumentalization of religion as an animating factor within the framework of a rational concept of justification subordinated to the notion of statecraft (defence or liberation of imperial territory)[85].

Bearing this in mind, it is particularly interesting to emphasize that the ‘Tactica’ of Leo VI, the only source which points to a systematic employment of such exhortations on the battlefield – at least from this Emperor’s reign onwards, provides strong indication that exhortative utterances regarding a reward from God were not related to a concept of war for religion against the infidel. The author’s instructions to the generals about the exhortations that had to be made to the soldiers before battle are included in a section of the book, which is not explicitly related to war against non-Christian enemies, i.e. the Muslims, but refers to warfare against any enemy of the empire[86]. This argument is further underpinned by the fact that God’s recompense is carefully related to the soldiers’ good faith, i.e. piety, with no mention made to the killing of infidels or death in battle against them[87].

The strongest evidence though that in the Byzantine mentality the idea of divine recompense to the soldiers was by no means explicitly related to a religious concept of war fought against the enemies of the Christian faith is provided by the only undeniable Byzantine proponent of war for religion, the Emperor Nikephoros II Phokas. In his unsuccessful appeal to the Byzantine Church for the recognition of fallen soldiers as martyrs the emperor explicitly asked for all fallen soldiers in all wars to be granted martyr-status[88]. The fact that Phokas did not choose to relate martyrdom to the religion of the enemy, although he was a proponent of the idea of a war for the expansion of the Christian religion in the Caliphate as shown above, demonstrates the absence of a generic categorization of the enemy in religious terms within Byzantine mentality. The emperor’s appeal represented an innovation with regard to common Byzantine beliefs, according to which all righteous fighters that lost their

---

[84] On the most debated issue of the ideology of Heraclius’ campaigns against the Persians see the balanced approach of W. E. Kaegi, Heraclius, Emperor of Byzantium. Cambridge 2003, 126; cf. also Y. Stoyanov, Defenders and Enemies of the True Cross. The Sasanian Conquest of Jerusalem in 614 and Byzantine Ideology of Anti-Persian Warfare (*Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte* 819). Vienna 2011, 25–44, 60–74.

[85] This subjugation of the religious element to the notion of Roman statecraft is strikingly evident in the speech of Heraclius to his soldiers, in which he primarily states that they are called to fight for the protection of the autonomous rule of the Roman state, making thus clear that the principal justifying and motivating cause for engaging in war was not the religion of the enemy but the attack of a foreign and impious people at the political and territorial integrity of the Roman Empire; see Theophanes 307, 3–13 (De Boor).

[86] On the ideological and political agenda of Leo VI who did not only have the Arabs in his mind as enemies of the empire when he was writing the ‘Tactica’, see S. Tougher, The Reign of Leo VI (886–912). Politics and People (*The Medieval Mediterranean* 15). Leiden – New York – Köln 1997, 172–183; Stouraitis, Krieg und Frieden 178–191.

[87] In this regard, it is particularly important to take into account that for the Byzantines any enemy, Christian or non-Christian, attacking imperial territory was regarded as impious and an enemy of God, based on the idea that God favoured peace and dispersed the warmongering people, cf. Stouraitis, Krieg und Frieden 308–310; Idem, Methodologische Überlegungen 279–282.

[88] Scylitzes 274, 62–64 (Thurn); Zonaras III 506, 13–19 (Büttner-Wobst); cf. also Zonaras’ comments on the canon of St Basil in: Ralles – Potles, Σύνταγμα IV 131–132; Michael Glycas 572, 5–10 (Bekker); Mathaios Blastares, in: Ralles – Potles, Σύνταγμα VI 492.

lives in warfare against any enemy of the empire were considered pious Christians that had died for a righteous cause and therefore had not been deprived of their right to eternal life[89].

Phokas' effort to establish a cult of warrior-martyrs during his reign proves beyond any doubt that until his time the Byzantine Church did not recognize fallen soldiers as martyrs. With regard to that, if we were to accept that imperial Christianity, as opposed to the mentality of clerical Christianity, had managed to establish a *de facto* preponderant mentality of warfare against the infidel as a means of religion through which fallen soldiers gained absolution and the status of a martyr, since the time of Heraclius or, alternatively, since the early tenth century[90], then we have to question Phokas' motive to bring this subject to the judgment of the Church in a period, in which his ecclesiastical policy did not favour any consensus with the high-ranking clergy[91]. It seems highly unlikely that the Emperor intended to jeopardize the popularity of a *de facto* established conception through a possible rejection by the Church. Thus, the only plausible way to interpret his appeal is to regard it as an attempt to achieve through the approval of the Church the diffusion and establishment among the mass population of a new concept, the resonance of which was until then confined to a certain highly militarized faction around the Phokas family in the eastern provinces.

This concept represented an elaborated innovation of the already existing and broadly accepted idea that the pious Christian soldiers who died on the battlefield were not excluded from heaven as murderers due to the killing of the enemies. The prevalence of the latter idea within eastern Christian mentality is demonstrated in the comments of the twelfth century canonist Ioannis Zonaras on the canons of St Basil and St Athanasios regarding penitential chastisements for the soldiers. The canonist's point is that the Church did not impose penitential punishments upon the Christian soldiers fighting to defend themselves or to liberate those captured by the enemies; instead, their task was considered as socially praiseworthy, a point which reflects the universal attitude of Byzantine authors towards the killing of the empire's enemies[92].

In this light, I think that the common understanding and the social function of the idea of God's recompense to the soldiers needs to be disconnected from an alleged Byzantine type of 'holy war' fought by imperial Christianity against the infidel. Two further facts demonstrate that the Byzantine idea of God's recompense to the soldiers was not related to a socially and religiously established perception of sanctification, i.e. martyrdom, due to the religious character of warfare: First, Byzantine sources provide no tangible evidence for an established cult of soldier-martyrs within Byzantine society, neither on a local nor on a broader level. Second, the same authors who report on the idea of divine recompense or make wishful equations of soldiers with martyrs in their texts at the same time firmly reject as irrational the Muslim idea that God could reward the believers with eternal life for the participation in warfare against infidel enemies.

For instance, Theophanes the Confessor, a monk and representative of the New Testament mentality of clerical Christianity shows no sign of irritation when he reports on Heraclius utterances about eternal life and the martyr's crown in the latter's speeches to Byzantine soldiers[93]. At the same time

---

[89] On the function of the ecclesiastical 'oikonomia' in Byzantium with regard to the forgiveness given to the soldiers for killing the enemy on battlefield, see Stouraitis, Methodologische Überlegungen 284–285.

[90] On the theory about the preponderance of such perceptions within the army see G. Dagron – H. Mihăescu, Le Traité sur la Guerilla de l' Empereur Nicephore Phokas (963–969). Paris 1986, 284–287.

[91] On the ecclesiastical policy of Phokas see R. Morris, The Two Faces of Nikephoros Phokas. *BMGS* 12 (1988) 105–111.

[92] Ralles – Potles, Σύνταγμα IV 131–132.

[93] Stephenson, Imperial Christianity 87, rightly observes that the resonance of Heraclius' exhortations among his soldiers must be approached with caution. In this respect, the fact that Theophanes, a representative of clerical Christianity, had no problem to reproduce a rhetoric referring to eternal life and the martyr's crown also calls for a cautious interpretation regarding the author's and his readers' understanding of this war as a war for religion. Cf. also Flaig, ‚Heiliger Krieg' 295, who notes that

though, he is eager to denigrate the Muslims for their heretical belief[94] that a person could gain eternal life through killing or being killed in battle against (religious) enemies – a belief which had its roots in the Old Testament perception of warfare. Although the author is well known for reproducing his sources fairly uncritically, the fact that he had no problem reporting on both ideas in his work is an indication that his understanding of the Byzantine idea of God's recompense to the soldiers did not relate with an understanding of participation in warfare as a means of absolution. In this regard, a further plausible suggestion is that Heraclius' wishful reference to the martyr's crown was reported by the author and perceived by his readers as nothing more than a rhetorical parallelism aiming to praise the soldiers for their difficult task by comparing them with the ultimate Byzantine role model for extraordinary acts, the athlete of Christ, the martyr[95].

This is even clearer in the case of Constantine Porphyrogennetos. In his harangue to the army of the East, which by language was rather addressed to high-ranking officers than to common soldiers, the emperor was willing to compare the wounds of soldiers with the wounds of martyrs. In his political treatise *De administrando imperio* though, he was prompt to condemn as absurd the Muslim perception of indulgence and martyrdom through warfare. Comparing the emperor's positions in both cases, it becomes evident that he did not subscribe to the idea of spiritually meritorious death in battle and that he rather meant his reference to the martyrs as an honouring comparison, aiming to strengthen his officers' morale[96].

In this regard, I think that an effort to decode the common soldiers' understanding of such exhortations before battle – although difficult due to the absence of common people's statements – has to begin with the assertion that the Byzantine concept of recompense from God was not related to an effort of the imperial government to establish a social view of warfare against the infidel as a religious means for salvation or, for that matter, martyrdom. Texts written by representatives of both the imperial and clerical Christianity all the same demonstrate that the Byzantines' image of warfare was configured through the interaction of religious ideas about war being an evil thing and a sin with political ideas following the raison d'état, which represented imperial warfare as an unavoidable action for the protection of the empire's territorial integrity, promoting it thus to a fully legitimate and praiseworthy social task[97]. Consequently, the imperial power's initiative to propagate the idea of God's recompense before battle has to be interpreted through the prism of ideology analysis, according to which an ideological message from the top-down has to take into account and be adjusted to the beliefs and concerns of those to whom it is addressed in order to be successful.

---

the utterance about the attainment of the martyr's crown is reported to have been expressed in a wishful and not in a confirmative manner.

94 The author of the Chronographia defines Mohammed's movement as a heresy, thus demonstrating that his comments on the Muslim religious approach to warfare should be situated within the theological discourse between Byzantines and Muslims regarding the interpretation of the one God of the Scriptures; see Theophanes, 334. 18 (De Boor). That killing in battle was an important part of this theological discourse becomes evident in the theological controversy between Niketas Byzantios and a Muslim theologian, cf. n. 67 above. On the term 'believer' in the Qur'an, which initially seems to have referred to all those that believed in the one God of the Scriptures, see F. M. Donner, Umayyad Efforts at Legitimation 190–191.

95 The role model within Byzantine society until the late eleventh century was not that of the warrior fighting the enemies of the faith, but that of the holy man and the martyr. Under the Comnenian dynasty this role-model was complemented – at least within the framework of the ruling élite – by that of the heroic warrior; cf. A. Kazhdan, The aristocracy and the imperial ideal, in: The Byzantine aristocracy IX to XIII centuries, ed. M. Angold (*BAR international series* 221). Oxford 1984, 50f.

96 On a commentary of the two harangues of Constantine VII to the army of the East, see E. McGeer, Two Military Orations of Constantine VII, in: Byzantine Authors. Literary Activities and Preoccupations. Texts and Translations dedicated to the Memory of Nicolas Oikonomides, ed. J. W. Nesbitt. Leiden – Boston 2003, 111–138.

97 The interaction of these ideas is demonstrated in the prologue of Leo VI's Tactica, see Leonis VI Tactica Prol. 4 (2, 25–4, 36 Dennis); cf. also Byzantine Treatise on Strategy 20, 9–17 (Dennis).

With respect to that, it is worth coming back to the 'Tactica' once more, since this text reflects the main concerns and aims of the imperial power regarding the propagation of the idea of divine recompense as a means for the psychological support of the army before battle. In this case, we are not dealing with dubious rhetorical utterances but with a manual, the instructions of which are written in a simple language in order to transmit clear messages[98]. The particular instructions given about the message of the heralds' exhortative speeches before battle are important, because in this case the reported ideas represent imperial propaganda addressed not to the high-ranking officers, but to the simple soldiers. If we consider that propaganda aims at persuasion[99], that is, at the Emperor's effort to make the soldiers fight bravely for his interests, then the role of the heralds was to make the soldiers identify with the cause of defence or liberation of territories by presenting ideas which did not only refer to material motives, but were also adjusted to the soldiers' moral needs, that is, took into consideration the latter's ethical fears and aspirations.

In this light, the fact that the author of the book does not make divine recompense dependent upon the killing of infidels, or any other enemies, but on the soldiers' piety is demonstrative of the imperial government's awareness of the common soldier's mentality with regard to warfare. Byzantine soldiers feared death and, as Christians, wished for a place in Heaven, whereas their participation in warfare was not dependent upon and motivated by a religious ethic which promoted the idea that the killing of infidel enemies was a religious means for the salvation of the soul. Therefore, it seems plausible to suggest that exhortations with such content were mainly meant to function as an ideological response to the common Christian soldiers' inherent fears that participation in warfare and the killing of enemies – especially Christian enemies I would argue – might exclude them from heaven.

For the same reasons, purification of the soldiers' souls before battle through fasting and prayers, which was by no means confined to battles against the infidel[100], was not intended to grant warfare the status of a purifying act, but rather to free soldiers from the inherent fear that war was an impious situation in which they could die as sinners. This also explains why the author of the book does not instruct the heralds to refer to martyrdom due to death in battle; a striking omission, if we were to accept that the 'Tactica' reflects imperial Christianity's ideological agenda, which as opposed to clerical Christianity purposefully promoted a view on warfare as a means for sanctification.

Therefore, the evidence of the 'Tactica' should rather be regarded as indicative that the employment of exhortations with a religious content before battle should not be related to a religious concept of warfare against non-Christians. Similar exhortations were probably employed before every important battle against a powerful enemy, Christian or non-Christian, in an effort to secure the efficiency of the imperial army though psychological support that was in the first place responding to the awareness of the common soldiers' ethical fears[101].

All aforementioned evidence points to the main difference in the instrumentalization of religion for the promotion of military violence in the Byzantine, the Latin and Muslim war ethics respectively. This difference was determined by the antithesis rational vs. irrational approach to the role of God and religion in the *ius ad bellum*. Both in the Muslim as well as in the Latin types of 'holy war' the

---

[98] The author of the book declares in the beginning of the text that he paid no heed to linguistic or rhetoric excellence, but his main concern was clarity of expression and simplicity of style; see Leonis VI Tactica Prol. 6 (7 Dennis).

[99] G. Jowett – V. O'Donnell, Propaganda and Persuasion. London [4]2006, 7: "Propaganda is the deliberate, systematic attempt to shape perceptions, manipulate cognitions, and direct behaviour to achieve a response that furthers the desired intent of the propagandist".

[100] G. Dennis, Religious Services in the Byzantine Army, in: Eulogema: Studies in Honor of Robert Taft S.J., ed. E. Carr = *Studia Anselmiana* 110 (1993) 107–117.

[101] On soldiers deserting the army to become monks see J.F. Haldon, Byzantine Praetorians. An administrative, institutional and social survey of the opsikion and the tagmata, c. 580–900 (*Poikila Byzantina* 3). Bonn 1984, 326–328.

idea of salvation stems from the prerogative that the enemy is primarily defined through his religion and his destruction through military means is justified as God’s will. Indulgence is propagated in these cases as a principal motive for resorting to warfare. Moreover, in Muslim society the concept of shahid was broadly diffused through the hadith and the Qur’an, thus functioning *a priori* as a justifying religious cause for engaging in warfare against the infidel and promoting a mass participation in it for the sake of religion[102]. In western Christian society, the idea of remission of sins was publicly pronounced by the Pope with the aim to motivate mass participation in crusading warfare and entrench the propagated idea that the waging of war against the infidel in foreign territories far away from the soldiers’ own homes was a task ordained by God. Conversely, the idea that God ordained and justified the destruction of the enemies of the faith was not entertained and propagated by the Byzantine ruling élite as a just cause for engaging in war. Moreover, the source evidence demonstrates that neither the imperial power nor the Church ever undertook an effort for the mass propagation of the idea that participation in warfare against the infidel could be a means for the salvation of the soul or, for that matter, for sanctification.

To sum up, the proposed theoretical approach to the analytical concept of ‘holy war’ and its employment in the analysis of Byzantine source material demonstrates that the instrumentalization of religion in the Byzantine war ethic was not related only to warfare against the infidel and therefore is not indicative of a justification concept based on religious difference. The notion of a ‘holy war’ against infidel enemies for the promotion of religion remained a rival idea within the Byzantine imperial state’s ruling ideology, the resonance of which was rather marginal and confined to small groups or individuals in certain periods[103]. In this regard, no such distinction can be attested as imperial Christianity’s ‘holy war’ and clerical Christianity’s ‘just war’ in Byzantium[104]. Byzantine warfare

---

102 There are certain objections to be raised, both in terms of ideology and structures, against the argument that the imperial power intended to emulate the Islamic military model (on this argument see mainly G. Dagron, Byzance et la modèle islamique au Xe siècle. À propos des Constitutions Tactiques de l’Empereur Léon VI. *Comptes rendus de séances de l’Académie des Inscriptions et Belles Lettres* 127 [1983] 219–243; cf. Stephenson, Imperial Christianity 91). First of all, the employment of religious rhetoric and symbols on the battlefield by the Byzantines precedes the rise of Islam. Therefore, it is plausible to assume that Leo VI only needed to look back to Heraclius’ concept of sacralization and not to copy the Muslims in order to provide a clear ideological frame for a systematic instrumentalization of the religious element in Byzantine warfare. Moreover, the different political and economic structures of the Byzantine tributary state neither favoured nor promoted mass voluntary participation of the male population in warfare. The development of the Byzantine army in the course of the tenth century into an army that predominately consisted of field units of well-paid and trained indigenous and foreign mercenaries clearly demonstrates that the ‘Tactica’ were not intended to set in motion a process of emulation of Muslim military structures. On an ideological level then, I would suggest that the emphasis on the religious element in the exhortations addressed to the Byzantine soldiers before battle, which the treatise of Leo VI introduces in an institutional manner, represents rather a response to, than an emulation of, the ideological practices of the enemy. This mentality of reaction is also made evident in the Rhetorica militaris on which Leo VI obviously draws; cf. I. Erani, Discorsi di guerre (*Paradosis* 17). Bari 2010, 47–49.

103 With respect to that, the argument of G. Dagron about a frontier mentality of ‘holy war’ can certainly be considered to apply for the period, in which Nikephoros Phokas was leading the army of the East and his mentality came close to be promoted to the empire’s ruling ideology due to his rise on the throne. However, the differences between the war ethic of Nikephoros Phokas and that of the ‘Tactica’, as presented above, hardly provides evidence that Phokas’ religious concept of justification stemmed from the ‘Tactica’; on this argument see G. Dagron, Byzance et la modèle islamique 219–243; Dagron – Mihăescu, Guerilla 147–149, 284–287. Moreover, it is unlikely that this mentality was popular beyond the limits of a highly militarized group of people around the Phokas’ family and that it represented the main ideological trend within Byzantine society. This argument is supported by the fact that Nikephoros Phokas, albeit very successful in the war against the infidel, was a rather unpopular emperor due to his financial and ecclesiastical policies and was finally murdered at the peak of his military successes (on Phokas’ unpopularity see Morris, The Two Faces of Nikephoros Phokas 111–112). This development hardly speaks for a society which was dominated by an ideology of religious militarism, since the existence of such an ideology makes success in warfare against the enemies of God the primary means of legitimation of the rulers divinely ordained authority.

104 For instance, the argument that the Byzantine clergy was inclined to a pacifist stance following the early Church Fathers, in particular Basil of Caesarea, whereas the emperors’ approach was distinctly militaristic (cf. Stephenson, Imperial Christian-

was, from a modern point of view, sacralised on the whole due to the inherent sacralization of the Christian Roman Empire within the framework of the obscure distinction between secular and religious spheres in a medieval imperial state. The reason why the Byzantine ruling élite did not make the crucial step towards the development of a type of 'holy war' (i.e. warfare, the waging of which is principally justified through religious difference and the relevant idea of the final triumph of a particular religion over other religions or heresies through warfare) seems to me to be related to the fact that, as both the Islamic and Latin paradigms suggest, such religious concepts of legitimization for resorting to military violence are developed when the need of a state's or a society's ruling élite for military expansion cannot be motivated and justified through secular prerogatives related to a political entity. The final part of this paper aspires to shed more light on this assertion.

2.2. Peace discourse in Byzantium: Defence Distorted

As already argued above, the absence of a conception of 'holy war' within a society's war ethic does not automatically signify the absence of an offensive, i.e. bellicose, disposition, especially with regard to that society's ruling class. Present-day approaches to the Byzantine war policies were predominately marked – at least until the late twentieth century – by the cliché of the ideologically non-bellicose Byzantine Empire, which systematically sought to avoid the waging of warfare[105]. The extensive use of diplomatic means in the confrontation with various enemies[106] along with the fact that the emperors of Constantinople were more often in a position to defend than to expand the current borders of their territorial rule throughout the empire's history extensively contributed to the consolidation of such a view on Byzantium[107].

The image of the non-bellicose Byzantines seems, however, not really to hold out against the undeniable fact that after the loss of the Western part of the Roman Empire in the fifth century the Eastern Roman imperial state executed three major efforts for a systematic territorial expansion of the imperial rule based on the imperial prerogative of 'reconquista'. With regard to the extensively contracted post-seventh century imperial state in particular, the source evidence proves that in the period from the mid-eighth to the beginning of the eleventh century the emperors of Constantinople quasi doubled their territories and the number of their subjects[108]. In addition to that, in the period from the seventh to the twelfth centuries seventy-one revolts took place within the limits of imperial

---

ity 84) needs careful reconsideration. The canon of St. Basil can hardly be considered to reflect a pacifist stance, since it did not *a priori* reject warfare. It rather legitimized the waging of warfare by Christian soldiers when this was fought on behalf of prudence and piety, that is, on behalf of the Christian Roman Empire. The proposed penitential chastisement for the soldiers had an advisory and not compulsory character, and it was primarily meant to remind that the killing of the enemy on the battlefield, even though justified, was not a pious act; cf. Stouraitis, Jihād and Crusade 54–57 with further bibliographical notes. On the non-pacifist stance of the early Christians see Johnson, Historical Roots 8–10.

105 The most notorious statement in this regard belongs to one of the most prominent Byzantinists of the twentieth century Hans Georg Beck, who asserted that the Byzantine Empire was a state that disliked warfare and sought to prevent potential military threats through every possible diplomatic means, regarding warfare always as the last resort; H. G. Beck, Senat und Volk von Konstantinopel. Probleme der byzantinischen Verfassungsgeschichte (*Bayerische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte* 6). Munich 1966, 29; for a similar approach cf. L. Brehier, Le monde byzantin II. Les institutions de l' empire byzantin. Paris 1949, 281.

106 On Byzantine diplomacy see S. Lampakis – M. Leontsini – T. Lounghis – V. Vlysidou, Byzantine Diplomacy: A Seminar, transl. by N. Russell. Athens 2007; Byzantine Diplomacy, Papers from the Twenty-fourth Spring Symposium of Byzantine Studies, Cambridge, March 1990, ed. J. Shepard – S. Franklin (*Society for the Promotion of Byzantine Studies* 1). Aldershot 1992.

107 This overall view is still fuelling approaches to Byzantine wars of reconquest as wars of defence which aligned with the alleged non-bellicose image of the Byzantines; see, for instance, W. Treadgold, Byzantium, the Reluctant Warrior, in: Noble Ideals and Bloody Realities. Warfare in the Middle Ages, eds. N. Christie – M. Yazigi. Leiden – Boston 2006, 213–223.

108 W. Treadgold, A History of the Byzantine State and Society. Stanford 1997, 570.

authority, many of which resulted in a civil war[109]. These facts can hardly be considered indicative of ideological mechanisms that principally discouraged the use of armed force[110]. In this regard, two methodological issues seem to call for reconsideration in the Byzantine case. The first concerns the critical reassessment of the approach that relates the employment of diplomatic means by the state with a non-bellicose disposition. The second concerns the reconsideration of the socio-political content of the idea of liberation, i.e. reconquest, in the context of a medieval imperial state.

Beginning with the issue of diplomacy, the recent state of research is defined by two differentiated approaches. The first can be summarized by the argument that the extensive use of diplomatic means by the imperial state should be primarily attributed to political, strategic and economic constraints and had little to do with an inherent cultural or ideological disapproval of warfare as a means of politics[111]. The second came as a response to the first, seeking to rehabilitate the balance between ideological disposition and raison d'état by pointing to the 'undeniable Byzantine preference to peaceful, instead of warring means for the resolution of political conflict'[112].

To my view, these two approaches point to a differentiated theoretical understanding of the interrelation between warfare, politics and the notion of peace. The main question to pose in this respect pertains to whether diplomacy and warfare should be *a priori* considered to denote antithetical means related to antithetical ideological dispositions with regard to a state's political discourse of peace. If we consider that the Byzantines pragmatically employed both diplomacy and warfare to serve their political interests within the framework of the imperial raison d'état, then an approach which regards the employment of diplomatic means to denote the Byzantine state's non-bellicose ideological disposition in the field of politics seems to me to rely, deliberately or not, on an ideal antithesis between war and peace, i.e. armed conflict and diplomacy, as political phenomena. In this antithesis warfare is latently deprived of its status as a means of politics and is rather equated with the end of policy-making as opposed to diplomacy which is considered as the exclusive means of politics that are equated with the absence of warfare, i.e. with peace. However, such an ideal antithesis does not really apply on the level of political ideology, if we consider that civilized societies purposefully employ warfare in a restrained form in order to achieve individual political aims that are identified with an individual perception of political peace. Warfare can thus by no means be understood as the end of politics, but simply as an alternative means of conflict resolution within the field of politics, i.e. a product and a means of policy-making and, consequently, also of peace-making[113].

Taking this into account, it becomes evident that from an ideological point of view diplomacy and warfare may represent the two sides of the same coin, since they can be equally perceived and propagated as legitimate means of a foreign policy, the ideological disposition of which is not necessarily peace-loving and peace-making in the sense of being renunciative of all warfare in ideal terms or of offensive warfare in real terms, since it may very well identify peace-making with the political aim of territorial expansion. In this regard, it is no coincidence that the extensive use of diplomatic means by the Byzantine imperial state refers almost exclusively to efforts made to avoid attacks on the – at

[109] On Byzantine civil wars see W. E. Kaegi, Byzantine Military Unrest 471–843. An Interpretation. Amsterdam 1981; J.-Cl. Cheynet, Pouvoir et contestation à Byzance (963–1210) (*Byzantina Sorbonensia* 9). Paris 1990; F. Winkelmann, Quellenstudien zur herrschenden Klasse von Byzanz im 8. und 9. Jahrhundert (*BBA* 54). Berlin 1987, 33–94; Treadgold, Byzantium, the Reluctant Warrior 230–233.

[110] The non-bellicose image of the Byzantine state was first contested by J.F. Haldon, Blood and Ink: Some observations on Byzantine attitudes towards warfare and diplomacy, in: Byzantine Diplomacy 281–295.

[111] Haldon, Blood and Ink 281–295.

[112] E. Chrysos, Ο πόλεμος έσχατη λύση, in: Byzantio – Kratos kai Koinonia. Mneme Nikou Oikonomide. Athens 2003, 543–545.

[113] Kondylis, Θεωρία του πολέμου 43–44.

any time – current imperial territory or to regulate relations with other medieval states or peoples, the territories of which were not claimed by the Byzantine emperor. For the defence of the empire's – at any time – current borders tributary agreements with potential invaders were usually less expensive than the waging of warfare making thus military action pragmatically the least preferable resort[114].

Instead, the restoration of the *pax byzantina* through the reconquest of former Roman territory could hardly be achieved with diplomatic means, promoting thus a war of reconquest as an 'unavoidable' means of 'peace-making' through an ideological complex of legitimating mechanisms, as we shall see below. Moreover, in the context of internal strife a rebel that initiated a war against the emperor aiming at his dethronement hardly perceived and propagated any other means to be more justified and adequate for the restoration of internal peace, identifiable with his personal rise to the throne, besides warfare. Different political aims and military potential in each case promoted a different conception of peace and therefore a different political means for its realization[115].

The theoretical reassessment of diplomacy as a political means, the employment of which does not manifest any inherent ideological preference of the Byzantine imperial state for the employment of non-military means in conflict resolution, raises the question about the causal relation between peace and war within Byzantine political ideology, that is, the effect of the set of ideas and beliefs, which defined the contents of Byzantine peace, on the configuration of legitimating mechanisms for the justification of offensive military action. In this regard, a methodological approach that highlights the continuous propagation of the political and religious prerogative of peace in the Byzantine sources as an *a priori* evidence of a generic non-bellicose disposition of the Byzantine imperial state is also problematic.

Such an approach points to a theoretical background that considers the idea of peace to have a monolithic function within the field of politics, promoting exclusively the avoidance of warfare. Such a monolithic function seems, however, to refer to an ideal, 'absolute' form of peace as a situation fully immune of any kind of conflict, which does not really identify with the empirical peace, the realization of which takes place within the field of politics[116]. Empirical peace can be defined as a situation free of war, i.e. of military violence, but not as a situation free of conflicts, and in particular those conflicts which lead to preparations for war and to the waging of warfare[117]. This theoretical schema, as presented in Clausewitz's thought, provides a good starting-point for a better insight into the instrumentalization of the idea of peace by the legitimization of offensive military action through the Byzantine ruling élite.

Next to the idea of peace as the ultimate value, as opposed to warfare[118], the Byzantine sources testify also to the idea that warfare is a (political) means to protect, i.e. restore, peace. The latter idea is legitimized within the Byzantine discourse of peace through the axiom of defence which promotes an image of warfare as *ultima ratio*, an unavoidable necessity[119]. From an ethical point of view, defence denotes, as a natural-law cause, a reaction to an opponent's aggressive action, making thus manifest the latter's ideological and political intention to wage warfare and distort peace. Thus, it 'naturally'

---

[114] Haldon, Blood and Ink 284; N. Oikonomides, Το όπλο του χρήματος, in: War in Byzantium (9th – 12th c.) 261–268; cf. also Chrysos, Ο πόλεμος έσχατη λύση 545f.

[115] T. Lounghis, Byzantine Diplomacy, in: Lampakis – Leontsini – Lounghis – Vlysidou, Byzantine Diplomacy 18, insightfully denies an *a priori* interrelation of diplomacy with a peaceful ideological disposition: "… when the state is strong, it is also aggressive, in which case, although diplomacy does not of course disappear entirely, it occupies a relatively small place in foreign policy. Conversely, diplomacy constitutes a large part of a state's concerns and activity, and is relied upon to avert impending disaster, when the state feels compelled to avoid war by whatever means it can".

[116] Kondylis, Θεωρία του πολέμου 44.

[117] Kondylis, Θεωρία του πολέμου 46.

[118] Stouraitis, Krieg und Frieden 230–231.

[119] Leonis VI Tactica Prol. 4 (2, 25–36 Dennis).

legitimizes the employment of warring means by the defending party within the ethical discourse of peace as an inevitable means for the restoration of the socio-political peace which existed previous to the war initiated by the enemy. However, this seems to not always be the case with the axiom of 'reconquest'. The offensive character of a war of reconquest should not be *a priori* narrowed down to the political and tactical aspect of warfare, but may very well reflect its ethical – ideological aspect.

In Byzantium, the waging of offensive warfare was consistently justified through the imperial prerogative of liberation – reconquest of Roman territories and restoration of Roman imperial rule over their populations respectively. Byzantine authors' ideological approach to the justification of offensive warfare, in particular during the three phases of systematic reconquest (6th, 10th and 12th century), is defined by idioms such as ἀνάληψις, ἀνάκτησις (recovery), ἀνασῴζω (to recover), ἐλευθερία (liberation), ἐλευθερόω (to liberate), ἀνταπόδοσις (rendering), ἐκδίκησις (vengeance), ἐκδικέω (to avenge), the aim of which is to manifest a reaction and to semantically assign aggression to the opponent. In the language of historiographical and political texts, reconquest becomes thus on an ideological level identifiable with or, better said, an equal of defence; a fact that corresponds with the ruling élite's need for ethical legitimization of offensive warfare within the religious-political discourse of peace-maintenance.

A striking example of the ideological equation of war of reconquest with war of defence for the sake of peace can be attested in a sermon written by Arethas bishop of Caesarea in the autumn of 901. In this sermon, held in the presence of Emperor Leo VI on the occasion of a successful military campaign that had achieved the recovery of the fortress Phasianē from the Muslims in Mesopotamia[120], the bishop justifies the campaign of reconquest by emphasizing that the emperor did not order the army to advance there where it had no right to be, but rather to those places which were once under Roman rule and were allowed to be shepherded by its Iron rod[121]. Then he goes on to define the emperor's rule as peace-making[122]. Considering that this speech was held within the same period and political context in which the 'Tactica' was written, it is demonstrative of those ideological mechanisms which facilitated a distortion of the life-affirming concept of defence by the justification of offensive warfare.

The key in order to decode the obvious antithesis between the justification concept of the 'Tactica', in which an enemy's attack on imperial territory is considered the only just cause for war, and the justification concept of Arethas' speech, in which offensive warfare for the acquisition of territory under foreign rule is legitimized in the name of statecraft and peace, is to reassess the societal function of the Byzantine idea of political ecumenism and its effect on the interrelation between the idea of territorial integrity and political peace. Recent research has tried to shed more light on the various and ambiguous contents of the term Oecumene in Byzantium[123]. It cannot be doubted, however, that the belief about the Byzantine emperor's right to rule over a broader Roman Oecumene was an inherent, diachronic attribute of the so-called 'Kaiseridee', which defined the Byzantine political system's ideological approach to foreign policy[124]. This belief seems to have been characterized by certain rigidity with regard to its main features, i.e. monocracy, exclusiveness and a claim over a terri-

---

[120] R. H. J. Jenkins – B. Laourdas – C. A. Mango, Nine Orations of Arethas from Codex Marc. gr. 524. *BZ* 54 (1947) 14–15.

[121] Arethas, Scripta Minora II 62.33.14–15 (Westerink).

[122] Arethas, Scripta Minora II 62.34.5 (Westerink).

[123] Cf. the papers in the collective volume Byzantium as Oecumene, ed. E. Chrysos (*National Hellenic Research Foundation/ Institute for Byzantine Research, International Symposia* 16). Athens 2005.

[124] O. Treitinger, Die oströmische Kaiser- und Reichsidee nach ihrer Gestaltung im höfischen Zeremoniell. Vom oströmischen Staats- und Reichsgedanken. Darmstadt 1956, 158–167; cf. J. Koder, Die räumlichen Vorstellungen der Byzantiner von der Ökumene (4. bis 12. Jahrhundert). *Anzeiger der philosophisch-historischen Klasse der Österreichischen Akademie der Wissenschaften* 137/2 (2002) 25–31.

tory which, especially after the seventh century, expanded far beyond the actual limits of imperial authority[125]. This rigidity has to be attributed to the strong Roman consciousness of the Byzantine ruling class – above all of the state élite – which did not allow for an ideological reassessment of the Roman emperor's position within the Roman world, even though the evident gap between belief and geopolitical reality was increasing asymmetrically after the late sixth century.

This evident gap should, however, by no means lead us to disregard the ideal of political ecumenism as a simple rhetorical topos, an ideological remnant of former glory, and to discredit its function and effect on the state's socio-political reality. Arethas' sermon is only one of the sources that provide tangible evidence of the crucial function of the propagated idea of Roman ecumenical rule within Byzantine foreign and, in particular, war policies. Apart from the prevalence of the ecumenical ideal in the rhetorical sermons of the imperial court, the notion that the legitimate territorial limits of imperial rule were extending far beyond the current territorial limits of the imperial state is also made evident in non-rhetorical writings from the tenth to the twelfth centuries, which were written with a certain political agenda. Constantine Porphyrogennetos refers in his political treatise to the radical territorial contraction of the empire in the time of Heraclius[126] and makes a clear distinction between the current territory under imperial authority and the broader territory, in which Roman power once extended[127]. Kekaumenos, a member of the provincial élite of the eleventh century, is aware of the former extension of the Roman Empire's borders, which he relates to the military policies of former Roman Emperors in order to highlight the reasons for the empire's contraction and military weakness in his times[128]. Anna Komnene does not hesitate to declare that her father would have rightly reconquered all the territories of the known world, which were once under Roman rule, had the circumstances of his time not hindered him in undertaking that endeavour[129].

All the aforementioned examples demonstrate the dialectical relation of the ideal of Roman ecumenism with the political – as well as religious – perception of peace, the peace-making image of the Christian-Roman imperial power, the political axiom of Roman territorial integrity, and the natural-law of defence by the process of legitimizing the resorting to military action within the framework of a strongly religious and as non-bellicose propagated political mentality. The adherence of the notion of Roman ecumenical rule to the notion of a broader geographical area of former Roman rule promoted a notion of an archetypal territorial integrity, the 'defence' of which through means of war could be legitimized within the religious-political discourse of peace[130]. This notion had two socio-political effects:

1) It overruled any ethical restrictions for the waging of warfare by the members of the ruling élite, which could be posed by the new political and cultural conditions that had occurred in former imperial territories especially after the extensive territorial contraction of the empire during the seventh century.
2) It practically provided the imperial power with the ideological potential to justify offensive warfare at will in the period after the seventh century, since the immediate areas of expansion for the

---

[125] T. M. Fögen, Das politische Denken der Byzantiner, in: Pipers Handbuch der politischen Ideen, Bd. 2: Mittelalter. Munich 1993, 49–50; Koder, Ökumene 29–30; G. Schmalzbauer, Überlegungen zur Idee der Ökumene in Byzanz, in: Wiener Byzantinistik und Neogräzistik: Beiträge zum Symposion Vierzig Jahre Institut Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien im Gedenken an Herbert Hunger (Wien, 4.–7. Dezember 2002), ed. W. Hörandner – J. Koder – M.A. Stassinopoulou (*BNV* 24). Vienna 2004, 408–419; on an alternative approach, see T. Lounghis, Die byzantinische Ideologie der "begrenzten Ökumene" und die römische Frage im ausgehenden 10. Jahrhundert. *BSl* 56 (1995) 117–128.

[126] De thematibus, Prolog. 1, 20–21 (Pertusi).

[127] De administrando imperio, Prooim. 23–24, 48, 22–25 (46, 226 Moravcsik – Jenkins).

[128] Cecaumenus, Strategicon §88 (298, 3–14 Litavrin).

[129] Anna Komnene VI 11, 3 (193, 7–24 Reinsch – Kambylis)

[130] Stouraitis, Krieg und Frieden 201–208.

imperial state in East and West lied far within the notional limits of the Roman territorial Ecumene[131].

In this regard, the fact that the Byzantine imperial state had to fight more defensive wars and did not pursue a continuous counter-attack to expand the Emperor's territorial rule to its outmost notional potential can by no means be interpreted in ideological terms and attributed to a peaceful ideological disposition of the imperial power that promoted a defensive attitude and rejected offensive policies. This was rather a result of the fact that the propagated notion of Roman ecumenical rule could, and did, not have a deterministic function by the configuration of the aims of imperial war policies within the post-seventh century geopolitical context[132]. This means that the political discourse of the notional limits of the broader Roman Oecumene, the exact length of which could vary according to each author's taste and geographical knowledge, was not intended to provide real political limits and aims, but rather to function as an ethically and politically legitimizing point of reference of the ruling élite's – at any time – geopolitically realistic aims within the framework of the continuation of the Roman imperial culture. These realistic aims were constrained and defined through domestic and foreign socio-political conditions as well as practical–strategic aspects (space, time, resources) which made the waging of continuous expansive warfare for the reconquest of the whole former Roman world practically impossible.

This insight into the societal role of the idea of Roman ecumenical rule suggests that, instead of hypothesizing whether the imperial government's rigid adherence to that ideal within the post-seventh century geopolitical context was simply the result of political antiquarianism and rhetorical rigidity or, for that matter, a 'schizophrenic' approach to political reality, we should rather focus on the fact that the propagation of that ideal was the only way to bridge the ethical chasm between the political need for offensive, i.e. expansive, warfare and the axiomatic religious view on war as an evil thing, which could only be justified as an inevitable act of defence.

Since Church and religion were the main ideological apparatuses at the disposal of the imperial state[133] that could provide broader ideological legitimization of warfare, the main motive for which was the economic and power-political profit, the ecumenical ideal had to be maintained as an indispensable attribute of eastern Roman imperial ideology in order to provide those arguments that assigned imperial offensive warfare the ethical nimbus of *ultima ratio*, and thus secure religious legitimization and, in particular, the consensus and support of the Church for the imperial power's expansive policies. This takes us back to the question about the main ideological function of religion and Church in warfare, which is closely related to the issues of socio-political structure and collective identity in Byzantium.

The panegyrics and other orations at the imperial court, as well as the political treatises and historiographical texts, in which the ideal of political and territorial ecumenism was consistently propagated along with all other attributes that constituted the imperial office's charismatic character, were addressed to and circulated within the empire's ruling class, from which the emperor and the ruling élite normally stemmed[134]. This systematic propagation points therefore to the imperial office's need to keep the ruling class well assimilated to that ideal; even more so, since this class was not a

---

[131] P. M. Strässle, Krieg und Frieden in Byzanz. *Byz* 74 (2004) 123–126; Stouraitis, Krieg und Frieden 249–260.

[132] On the role of the Byzantine political 'oikonomia' regarding occasional refinements of the ideological claim of exclusive ecumenical rule, see Schmalzbauer, Überlegungen zur Idee der Ökumene in Byzanz 415–419.

[133] On the ideological role of the Church in Byzantium with regard to war policies, see Haldon, Warfare 8–9; on the general role of the Church as an ideological apparatus in medieval times cf. L. Althusser, Ideology and ideological state apparatuses, in: Lenin and Philosophy and other essays. New York – London 1971, 151–152.

[134] On the demarcation of ruling élite and ruling class within Byzantine society see J.F. Haldon, Social Élites, Wealth, and Power, in: A Social History of Byzantium, ed. J.F. Haldon. Oxford 2009, 170–174.

closed aristocratic caste but, especially between the mid-seventh and the late-eleventh century, it was regularly subjected to renewal due to both vertical social mobility as well as growing dependency upon the imperial office in Constantinople[135]. Considering that the wars of reconquest aimed at the appropriation of more land and revenues, from which the imperial government and members of the service élite were primarily to profit, the consistent purposeful assimilation of the ruling class to the ideal of Roman ecumenism reflects the imperial state's concern to ideologically entrench and secure the support of those sources of political power that were essential for the realization of expansionary war policies.

In this light, the next question raised pertains as to whether, and to what extent, the imperial government needed to pursue the legitimization of its offensive war policies beyond the limits of the ruling class in order to be in position to realize them. With respect to that, it is important to take into consideration that Byzantine society was characterized by a hegemonic structure, in which the imperial government, i.e. the state élite, had the control over the army, the leadership of which was entrusted to members of the ruling class. The fact that this army consisted to a great extent of soldiers of humble status recruited among the masses of the empire's lower strata can hardly be considered as evidence that these masses shared the same ideology and concerns with the ruling élite with regard to the policies of liberation, i.e. expansion; especially, if we bear in mind that the empire's lower strata was forced to carry the fiscal burden of offensive warfare, but did not share in its profits[136]. In view of this, some reconsiderations on the socio-political function of the army in Byzantium seem appropriate before answering the question posed above; particularly, if we consider that present-day approaches to this issue in general have often been, deliberately or not, fairly biased by concerns and features which apply to modern national states and national identities respectively but hardly correspond with the structural features of a medieval tributary state and its subjects' collective identity [137].

The main motive of the common people in Byzantium for joining the imperial army – be it through conscription, hereditary or voluntary enlistment – consisted in a mixture of coercion and economic need, and was hardly a matter of ideological assimilation to the ideals of the imperial state[138]. In other words, people of humble origin did not join the emperor's army due to a broadly shared and preponderant belief that they had to serve the interests of their state and protect or, for that matter, liberate the territories of a broader *patria communis*. They did so either because they had little other choice or because they were seeking to secure a well-paid job and potentially a better social status[139]. In this respect, it is misleading to view the imperial army as a product of the ideological assimilation of the mass population to the ideals and interests of the imperial state. It was rather a distinct social group, the common members of which were to be assimilated to those ideals after they had enlisted; the extent of that assimilation being dependent upon their position and the kind of service they were asked to fulfil[140]. Similarly, the imperial power's objective was not to create an army of the people for the people but, primarily, to maintain well organised field units of regular soldiers, both indigenous

---

135 Haldon, Social Élites 179f.; Idem, The State and the Tributary Mode of Production. London 1993, 110f.; on the Comnenian aristocracy see A. Kazhdan, Aristocracy and the imperial ideal, in: The Byzantine Aristocracy 50f.; A. Kazhdan – A. W. Epstein, Change in Byzantine culture in the eleventh and twelfth centuries. California University Press 1990, 104f.; P. Magdalino, The Empire of Manuel Komnenos 1143–1180. Cambridge 1993, 180f.

136 Haldon, Warfare 145–146.

137 On a relevant critical remark cf. L. Brubaker – J.F. Haldon, Byzantium in the Iconoclast Era, c. 680–850: A history. Cambridge 2011, 723.

138 On the terms of enlistment cf. Haldon, Warfare 256.

139 On the social status of the soldiers cf. Haldon, Warfare 126–128, 259–260.

140 N.-C. Kutraku, La Propagande Impériale Byzantine. Persuasion et Réaction (VIIIe–Xe siècles). Athens 1994, 350f.; Brubaker – Haldon, Byzantium in the Iconoclast Era 26–29.

and foreign, who would primarily serve the interests of the imperial power and secondarily those of the empire's masses, only to the extent to which the latter happened to overlap with the former[141].

In this regard, a reassessment of the socio-ideological connotations of the alleged reform of the so-called 'theme system' is also necessary, since this particular military structure has been regarded to reflect the emergence of a quasi-national army of native peasant-soldiers in the Byzantine Empire[142]. In the present state of research, it is a *locus communis* that the theories about a purposeful military reform in the reigns of Heraclius or Constans II, which aimed to create an army of indigenous peasant-soldiers devoted to the defence of their lands, have been a fallacy. The 'themata' did not exist as military and administrative units before the mid-eighth or, most probably, the early ninth century[143]. Moreover, the apparent deterioration of a large part of the soldiers of the provincial field units into a 'semi-professional' status of sedentary peasant-militia, concentrated on regional defence and partly financed by resources of the soldiers' households – mainly the land – in the period after the mid-seventh century, was a result of the extraordinary political, economic and military conditions imposed upon by the Arab conquests[144]. As such, it can hardly be regarded to reflect the imperial power's intention to re-organize its army on the basis of sedentary units of peasant-soldiers attached to the defence of the empire's inland.

Moreover, a closer look at imperial military policies from the mid-eighth century onwards, when the status of a military and economic emergency caused by the Arab expansion begun to fade away, makes evident that such an army model did not really align with the imperial power's intention and potential to maintain a strong hold over provincial territory through a system of civil and military officials who depended upon the emperor for their position[145]. The high provincialization of the armies due to the tactical demands of universal defence in Asia Minor and the consequent deviation from the model of 'professional' soldier during the turbulent period from the mid-seventh century onwards had caused a decentralization of military power, which by the mid-eighth century had *de facto* undermined the political power of the emperor and the function of the centralized imperial state. The response of the imperial power to that development, as soon as the political and economic potential was there, can be attested in the military policy of the Isaurian dynasty, in particular of Constantine V, which clearly aimed to reassert imperial control over the individual armies of the provinces through the re-introduction of élite units of full-time soldiers under the direct commando of the emperor. At the same time, it set in motion a slow process of 're-professionalization' of the provincial army that would serve better the needs of imperial war policies, both defensive and offensive[146].

---

141 For instance, one should not forget that the army functioned as a repressive apparatus of the imperial state, which secured the collection of taxes, maintained internal order on behalf of the imperial government and carried out the compulsory transfer of peasant populations from one part of the empire to the other according to the interests of the central power; on such functions of the army cf. Haldon, Warfare 255, 257; Idem, Military Administration and Bureaucracy: State Demands and Private Interests. *BF* 19 (1993) 47–50.

142 Ahrweiler, L'idéologie politique 32–36; P. Lemerle, Byzance au tournant de son destin, in: Cinq études sur le XIe siècle byzantine. Paris 1977, 271; I. Karayannopoulos, Το Βυζαντινό Κράτος. Athens 1983, 68.

143 C. Zuckerman, Learning from the enemy and more: Studies in "Dark Centuries" Byzantium. *Mill* 2 (2005) 125f.; J.-Cl. Cheynet, La mise en place des thèmes d' après les sceaux: Les stratèges. *SBS* 10 (2010) 1–14; Brubaker – Haldon, Byzantium in the Iconoclast Era 723–755, esp. 744f.

144 On this see mainly J. F. Haldon, Recruitment and Conscription in the byzantine Army c. 550–950. A Study on the origins of the stratiotika ktemata (*Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-historische Klasse, Sitzungsberichte* 357). Vienna 1979, 66–79; R.-J. Lilie, Die zweihundertjährige Reform: Zu den Anfängen der Themenorganisation im 7. und 8. Jahrhundert. *BSl* 45 (1984) 27–39, 190–201.

145 Haldon, The State and the Tributary Mode of Production 194–196.

146 Stouraitis, Krieg und Frieden 66–109, 138–156.

The measures of Nikephoros I (802–811), which probably reflect the actual starting-point of the 'themata', as it has been recently suggested[147], did not relate to an army model of peasant-militia units devoted to the defence of their region, although they certainly promoted a closer connection between the soldiers of the provincial army and their communities. They were, in the first place, intended to face the problem, which had persisted since the late seventh century, of bad equipment and low fighting quality of the provincial units by making the financing of the soldiers a collective obligation of the fiscal community. Therefore, they rather reflect the imperial power's ideological and political tendency to maintain field units of well equipped and trained regular soldiers that would not simply cover the needs of regional defence[148].

This tendency is further reflected in the diachronically positive attitude of the imperial state towards the fiscalization of military service, which related to the state's ability to maintain units of full-time soldiers dependent upon the imperial power for their income and which was extensively employed from the tenth century onwards[149]. In this regard, the mid-tenth-century imperial legislation for the protection of the so-called military lands does by no means reflect the culmination of the army model of native peasant-militia, but rather the imperial power's need to maintain the power stand-off between the imperial office and the ruling class, the 'dynatoi', by securing control over the appropriation and distribution of surplus, through which the by that time predominately 'professional' army was financed.

In this respect, it can be justifiably argued that the imperial government's political disposition and main concern after the turbulent period from the mid-seventh to the mid-eighth century was not to create a quasi-national army of native peasant-soldiers, which would be ideologically and operationally orientated towards the defense of a concrete 'homeland', but to maintain the control over those economic resources, mainly the taxation of the land, which enabled the maintenance of field units of regular soldiers, indigenous and foreign, capable of both preserving the strong hold of imperial power over the territories under its authority as well as adding more to them, when the pragmatic conditions were favourable. Such field units enabled the gradual restoration of imperial rule over a large part of lost territories in the period after the late eighth century, a process which culminated in the late tenth century.

In view of all this, and bearing in mind the fact that the imperial government never based its offensive war policies on a model of mass voluntary participation of the empire's male population in its offensive campaigns[150], it becomes evident that the ruling élite did not really need to motivate the society's masses or, for that matter, to secure their consensus in order to gather strong armies for an engagement in an offensive war of reconquest. The decision-making for resorting to offensive warfare and its ethical–ideological justification took place within the framework of the ruling élite which had the economic and ideological control over a – by medieval standards – fairly professionalized

---

[147] Brubaker – Haldon, Byzantium in the Iconoclast Era 744–755.

[148] Leo VI purposefully instructs the generals in the 'Tactica' that they should select among the thematic soldiers those who were financially well off and whose households had the ability to fully equip and arm them, so that they would be able to devote themselves to their military service; Leonis VI Tactica IV 1 (46, 5–11 Dennis).

[149] P. Lemerle, The agrarian history of Byzantium: from the origins to the 12th century. The sources and problems. Galway 1979, 125; J. F. Haldon, Military service, military lands and the status of soldiers: current problems and interpretations. *DOP* 47 (1993) 28 (with extensive bibliography on the matter of the military lands); Idem, Warfare 124–125; Brubaker – Haldon, Byzantium in the Iconoclast Era 745–746; Dagron – Mihăescu, Le Traité sur la Guérilla 267.

[150] Leon VI points to exactly this differentiation when he presents his view on the Arab model of voluntary participation in campaigns in his treatise, cf. Leonis VI Tactica XVII 122 (482, 592–598 Dennis). On the Muslim armies of the *thughūr* in the borderland with Byzantium in the tenth century, see E. McGeer, Sowing the Dragon's Teeth: Byzantine Warfare in the Tenth Century (*DOS* XXXIII). Washington, D.C. 1995, 230–232. On the system of the thughūr cf. M. D. Bonner, Aristocratic Violence and Holy War. Studies in the Jihad and the Arab-Byzantine Frontier. New Haven 1996, 43–106.

army, the loyalty and the morale of which was extensively dependent upon regular and generous compensation from the emperor[151]; the masses were fully excluded from this process.

Religious ceremonies before the departure of the army or military triumphs after a victorious campaign were certainly intended to provide public legitimization and consensus for imperial war policies[152]. Such public legitimization referred, however, predominately to the population of Constantinople and occasionally to some major provincial centres; therefore, it can hardly be seen as a means to achieve universal consensus among the provincial masses or, for that matter, as evidence that the imperial war policies were pragmatically dependent upon such a consensus[153]. In addition to that, one should bear in mind that the symbolic violence embodied in glorious military triumphs, besides euphemizing the legitimacy of the emperor's military operations and the participation of the masses in his successes, was also a means to remind the common people in whose hands real power lay.

Broader public legitimization of a campaign among parts of the provincial population was probably effected to a certain extent through the presence of priests who accompanied the army on campaign along with religious symbols (e.g. the cross or icons of the Mother of God). The common people's close relation to the Church and their assimilation through the Christian liturgy to the idea that God supported the task of the Emperors against invaders for the sake of peace[154] must have secured a general image of imperial wars against both Christian and non-Christian enemies as justified, especially within the framework of local defense.

It is, however, questionable to what extent the instrumentalization of religion in offensive campaigns within the framework of symbolic power did manage to assimilate common people and make them identify with the expansive goals of imperial policy. The fact that the author of the 'Tactica' instructs the general to avoid camping within the empire's territories while on campaign in order to avoid dissension between the local population and the army[155] should be viewed as an indication that the lower strata, particularly on the empire's periphery, could hardly understand itself as actively supporting the imperial army's action when these did not concern its pragmatic need for local defense[156]. This suggests that on an ideological level the religious idea of God's peace as propagated in the church related for the vast majority of the common people rather with their lived peace in their locality than with the imperial ideal of the *pax byzantina*.

A good insight into the discrepancy of attitudes towards imperial warfare regarding the common people of the provinces and the ruling élite is provided by the life of Saint Antony the Younger, a text written in the second half of the ninth century by an anonymous, most probably provincial, author. The author presents the saint to have successfully prevented an attack by an Arab naval force at the coastal town Attaleia in south-western Asia Minor when he was deputy-governor (ek prosopou) there in the 820's. During negotiations with the Arab commander who justified the attack as retali-

---

[151] For the high wages of the tagmata and the extra payments during offensive campaigns, see Haldon, Byzantine Praetorians 308f.; Idem, Warfare 127–128.

[152] M. McCormick, Eternal Victory. Triumphal Rulership in Late Antiquity, Byzantium, and the Early Medieval West. Cambridge 1986, 131–259.

[153] Inscriptions in public sight, which contained references to God's help in warfare against invaders, provide further evidence for the role of religion in configuring common people's perception of warfare as a justified act. Such inscriptions referred, however, almost exclusively to defensive warfare and the protection of local societies against foreign attack, cf. F.R. Trombley, War, Society and Popular Religion in Byzatnine Anatolia (6th–13th centuries), in: Byzantine Asia Minor, ed. St. Lampakis (*National Hellenic Research Foundation/Institute for Byzantine Research, International Symposia* 6). Athens 1998, 118–133.

[154] R. Taft, War and Peace in the Byzantine Divine Liturgy, in: War and Peace in Byzantium 17–32, esp. 28–31; cf. McCormick, Eternal Victory 237–240.

[155] Leonis VI Tactica, IX 2–3 (154, 9–16 Dennis).

[156] On civilians as combatants in Byzantium and their role in the defence of their cities, see Ch. Makrypoulias, Civilians as Combatants in Byzantium: Ideological versus Practical Considerations, in: Byzantine War Ideology between Roman Imperial Concept and Christian Religion 109–120.

ation measure for the campaigns of the Roman army in Syria the saint refuted the argument. He is presented to have stated that the population of the town cannot be made responsible for the deeds of the Roman Emperor's army, since 'the emperor of the Romans commands whatever he wants to his officers and this must be done. He sends fleets and arms his forces to fight against those who resist his own power irrespective of whether we consent or not'[157].

Even though the factuality of the narration can be disputed, the choice of discourse by an author writing in a provincial context and obviously for a different audience from the one of the historiographical sources reveals a provincial mentality on warfare that had nothing to do with the homogenizing Constantinopolitan discourse in which the imperial army was consistently presented as the army of all Roman people that fought to defend and restore the territories of an empire that was universally regarded as a *patria communis*. The Roman emperor and his army are here viewed and presented as a remote power and his political instrument respectively, acting in their own right, for their own interests that hardly aligned or were perceived as common with the interests and concerns of the common provincials[158].

The fact that the discourse of ecumenism and the relevant claim of the restoration of imperial rule over former Roman territories cannot be regarded as a universal ideal of the Byzantine society, i.e. as an inherent part of the ideology or collective identity of the empire's masses, and therefore it did not represent a collective societal aim or concern, relates directly to the question of the life-affirming content of the Byzantine wars of reconquest that were justified through the political axiom of territorial defense. In other words, it refers to the extent to which the stated cause of political liberation of territories corresponded with the need of the populations of those territories to be politically or, for that matter, culturally re-integrated into the Roman imperial order and social structure through means of war.

The historiographical texts of the Constantinopolitan intellectual élite, which mainly reproduce the imperial propaganda of justified restoration, also provide some interesting indications in this regard. A demonstrative case is Procopius' report on Belisarius' attempt to liberate Naples during Justinian I's 'reconquista'. The leader of the Roman Emperor's army is reported to have announced as the main cause of the offensive campaign the liberation of Italy's population from 'foreign' Gothic rule[159]. By the siege of Naples, however, the inhabitants of the city decided not to accept Belisarius' call for liberation, but to fight alongside their new rulers, the Goths, against the Roman Emperor's army[160]. Striking in this case is that the inhabitants of the city as well as of Italy in general – with the exception of those of Rome – were not referred to as Romans that had to be liberated, but as Italians[161]. The people of Naples, instead, argued that the emperor's army should not fight against a small city of Roman population with a Gothic guard[162].

From the imperial point of view, the justification of military action seems in this case to have relied on the argument of 'Romanitas' of the territories and not of the population, which as long as it was not under imperial rule was not recognized as Roman. From the point of view of the inhabitants of Naples conversely, their 'Romanitas' had a different content from the political 'Romanitas' of the imperial government of Constantinople, which neither justified *a priori* imperial warfare for

157 A. Papadopoulos-Kerameus, Βίος και πολιτεία τοῦ ὁσίου Ἀντωνίου τοῦ Νέου, in: Sylloge palaistiniakes kai syriakes hagiologias, vol. I. St. Petersburg 1907, 186–216.

158 Cf. R.-J. Lilie, The Byzantine-Arab Borderland from the Seventh to the Ninth Century, in: Borders, barriers and ethnogenesis. Frontiers in late antiquity and the Middle Ages, ed. Fl. Curta (*Studies in the Early Middle Ages* 12). Turnhout 2005, 19.

159 Procopius, De bellis V 8, 12–18 (II 40, 21–41, 25 Haury – Wirth).

160 E. Chrysos, The Roman Political Identity in Late Antiquity and Early Byzantium, in: Byzantium, Identity – Image – Influence. XIX International Congress of Byzantine Studies, University of Copenhagen, 18–24 August 1996, ed. K. Fledelius. Copenhagen 1996, 11–12.

161 Procopius, De bellis V 8, 13 (II 41, 1 Haury – Wirth).

162 Procopius, De bellis V 8, 7–11 (II 40, 2–20 Haury – Wirth).

the re-conquest of their city nor functioned as an inherent motive for them to fight against their new rulers for their political rehabilitation into the Roman imperial order. Their attitude towards war and peace was defined by concerns which obviously did not necessarily make Gothic rule less preferable in their eyes than Roman imperial rule[163].

A further interesting case is the source information on the well-known incident of the lake Pousgousē near Ikonion during the smaller-scale Comnenian reconquista, when Ioannis II Komnenos sought to recover control over the lake's islets and their population in the year 1142. The historian Ioannis Kinnamos reports that the emperor attributed great importance to the possession of the lake, but the Romans (*sic*) who lived on its islets were not willing to yield to him, for by long time and habit they shared the same views with the Turks[164]. The other historian of that period, Niketas Choniates, reports that the Christians (*sic*) of the lake had allied with the neighbouring Turks of Ikonion, with whom they had developed bonds of friendship and commercial ties. Therefore, they looked upon the Romans as their enemies and refused to submit to the emperor, for habit reinforced by time had become stronger than race and religion. The Emperor asked them to remove themselves from the lake which was an ancient Roman possession and go over to the Turks, if so they wished, but since he could not convince them he was obliged to wage war against them[165].

The two historians have a differentiated approach to the ideological discourse of reconquest in this case. In Kinnamos' text the population of the lake is referred to as Romans, although they were not within the actual limits of Roman imperial rule, the politeia. In this case, the author seems to adopt an attitude which did not consider 'Romanitas' to refer exclusively to territories outside the actual limits of imperial rule. Choniates, on the other hand, chooses to identify the population as Christians and only the territories as Roman. In this passage, the designation Christian cannot be taken to stand for Roman (i.e. Byzantine) as it is often the case in Byzantine sources, since the author emphasizes that those Christians looked upon the Romans as enemies, thus distinguishing them clearly from the Roman army and the subjects of the Roman emperor. In this regard, Choniates' approach to the issue of reconquest is similar to Belisarius' approach with the inhabitants of Naples as reported by Procopius, according to which there were no Romans, but only Roman territories, outside the territorial limits of imperial authority.

Both cases provide evidence of a preponderant political mentality due to which the Roman identity of populations outside the territorial limits of imperial authority was absent as a motivating and justifying argument on behalf of the Byzantine ruling élite for waging a war of reconquest. This political agenda, which is complemented by the reports of both Kinnamos and Choniates on the refusal of the populations of the lake Pousgousē to submit to and fight along with the Roman emperor's army against the Seljuk Turks, provides an interesting insight into the role of collective identity in warfare within the socio-political framework of territorial empire. Irrespective of the fact that the source information hardly provides sound evidence as to whether the inhabitants of the lake's communities were self-designated as Romans, Christians or simply through their local identity by that time, their allegiance to the 'foreigners' Seljuk Turks and resistance to the 'indigenous' Roman army demonstrate that the imperial discourse of Roman reconquest did not overlap with the attitudes and concerns of the indigenous population of former Roman territories.

If nothing else, these reports of the sources demonstrate that the politico-cultural dichotomy Romans vs. barbarians or the religious dichotomy Christians vs. infidels[166], both of which were pre-

---

[163] On the diverging identities and allegiances of Italy's indigenous population, see Chrysos, Roman Political Identity 12–13.

[164] Ioan. Cinnamus 22, 4–22 (Meineke).

[165] Nic. Choniates 37, 14–38, 12 (Van Dieten).

[166] The fact that the Christian communities of the lake Pousgouse were not willing to accede to and fight along with the Christian army of the Emperor against the infidel Turks provides a further argument against present-day theories that consider the religious motive for engaging in war against the infidel as predominant within the Christian masses of the empire's eastern

ponderant within the ideological discourse of imperial war of reconquest as this is made evident in the ceremonial and historiographical text production of the Constantinopolitan élite, should not be *a priori* taken to reflect the ideology and the socio-political concerns and allegiances of the mass populations in the areas of reconquest. The attitude of the common people of the small lake communities in central Asia Minor shows that the content of their peace was not defined by the ideals of the Roman imperial politeia, which were reflected in the restoration of Roman imperial rule, but from the habitus created through the coexistence and socio-economical interaction with the 'barbarian' and 'infidel' Seljuk Turks, the new rulers of the area[167]. Apparently, from their point of view the Roman army was not there to restore peace and liberate them from a foreign suppressive rule – in both political and religious terms – but represented simply another suppressive rule, that of the Roman emperor of Constantinople, which had come to distort their lived peace.

Choniates' remark that the habit of coexisting with the Turks was proven stronger than race (genos) and religion is nothing less, to my view, than a strong indication of the ideological discrepancy between the Byzantine (i.e. Roman) ruling class, the vested interests of which in the imperial office of Constantinople dictated its ideological assimilation to imperial ideals such as Roman peoplehood and Christian 'nation' (ethnos), and the masses on the imperial state's geopolitical periphery. It strengthens thus the aforementioned arguments about the socio-political function of the imperial army within the framework of territorial empire and deconstructs the ideal image projected through texts mainly produced by the Byzantine political and intellectual élite about the Byzantine Oecumene as a notional *patria communis*, the inhabitants of which were ideologically assimilated and politically-culturally adherent to the superior Roman political culture[168].

Both aforementioned cases provide an explanatory argument with regard to the overall absence of Roman identity as a justifying argument in source reports on wars of reconquest. The ideological axiom about the 'defence' of the territorial integrity of an archetypal Roman Oecumene referred to the relation of the imperial power of Constantinople with certain territories and not necessarily with the populations of those territories, the ethnic and political allegiances of which had undergone significant changes from the fifth century onwards. The main reason for this should be looked for in the actual content of 'Romanitas' which did not have the function of a solid ethnic or, for that matter, national identity among the empire's mass population that could determine a political-cultural adherence of indigenous populations of lost Roman territories to the political entity Roman politeia.

The state élite in Constantinople seems not to have been unaware of this, if we are to judge from some indications provided by the military treatise 'Tactica'. In the only part of the work, as already argued in the former part of the paper, that refers to an almost direct transmission of an ideological message from the *top-down* (imperial power – common soldiers), that is, the exhortations which the heralds should address to the whole army before battle, 'Roman' identity is fully absent as an unifying argument that could motivate the common fighters of the 'Roman' imperial army. Although the

---

provinces; especially, if we consider that the reign of Ioannis I Komnenos has been characterized as a period, in which the alleged Byzantine doctrine of 'holy war' was reintroduced and dominated the ideological discourse of Byzantine-Turkish warfare; on the latter argument see Kolia-Dermitzaki, Ο βυζαντινός «ιερός πόλεμος» 330f; cf. Magdalino, The Empire of Manuel Komnenos 420–421. A similar absence of a 'holy war' spirit against the Muslims among the provincials is also evident in the aforementioned passage from the life of St Antony the Younger; cf. the insightful commentary in Lilie, The Byzantine-Arab Borderland 19.

167 On Byzantine-Turkish co-existence in Anatolia see Magdalino, The Empire of Manuel Komnenos 123–132; N. Necipoğlou, The Coexistence of Turks and Greeks in Medieval Anatolia (Eleventh – Twelfth Centuries). *Harvard Middle Eastern and Islamic Review* 5 (1999/2000) 58–76.

168 On a present-day view on Byzantine society as a society of quasi-egalitarian citizenship, the Roman identity of which had the solid characteristics of a national identity within the framework of political transformation of empire into a pre-modern Nation-State see A. Kaldellis, Hellenism in Byzantium. The Transformations of Greek Identity and the Reception of the Classical Tradition. Cambridge [2]2009, 42f.

'Romanitas' of the politeia (state) and the army is constantly highlighted in the rest of the book, which was addressed to high-ranking army officials, in the passage with the exhortations meant for the common soldiers on the battlefield the word Roman appears – quite curiously – not a single time[169].

According to the author of the work, the various messages before battle should include a mention of God's reward to the soldiers for their faith as well as to the reward from the emperor. They should also be encouraged to fight on behalf of God and the entire people (ethnos), which in this context clearly does not allude to the Roman but to the Christian people[170]. There is not a single word about a fight for the sake of the Roman politeia or, for that matter, the Romans. The only highlighted motive to fight for the Roman imperial power is the material reward, a point which demonstrates the mentality of a 'professional' army of mercenaries, the loyalty of which was extensively dependent upon their salary[171]. A further suggested motive was the freedom of the brothers of the same faith, i.e. the Christians, as well as in case of a defensive operation the protection of wives, children and the 'homeland'. The careful juxtaposition of the word 'patris' with the reference to the family members of the soldiers indicates that it was rather intended to allude to the hometowns or villages of the soldiers rather than to a greater fatherland, the ecumenical empire.

The priorities set by the author with regard to the ideological messages that should persuade the soldiers to fight bravely are thus clear-cut. It was not 'Romanitas' as a common solid identity defining allegiance to the superior political order of the Roman politeia that would effectively unite the humble soldiers in a common cause, but religion and the ideal bonds of family and local allegiance[172]. Taking into account that the employment of such religious exhortations along with the employment of religious symbols on the battlefield was evidently not confined to wars against non-Christian enemies and therefore cannot be attributed to a transcendent ideological discourse of 'holy war' against the infidel, then the emphasis on Christian identity should rather be related to the imperial power's need to face the problem of diverging allegiances, ethnic and local, within the framework of imperial structures in its effort to create a notion of common identity in warfare; a diachronically fundamental element for the efficiency of the army on the battlefield[173]. Therefore, it reflects the imperial propaganda's sophistication and readiness to adjust its ideological messages to those values that were common among the empire's masses, from which a large part of the army stemmed[174].

---

169 Leonis VI Tactica XII 57 (248, 411–250, 420 Dennis).

170 Cf. Leonis VI Tactica XVII 19 (444, 108 Dennis), where the author refers to the 'nation' of the Christians (ethnos Christianon).

171 This mentality of a professional army, the loyalty and motive of which was extensively relying on material rewards is equally evident in the harangue of Constantine VII to the army of the East in the year 950, a text that has been considered to bear evidence of the alleged Byzantine type of 'holy war'. The author of the text follows the ideological principles of the 'Tactica' in reassuring the soldiers that they would enjoy both God's support and the emperor's reward for fighting bravely in the just war against the empire's enemies; for the Greek text see H. Ahrweiler, Un discours inédit de Constantin VII Porphyrogénète. *TM* 2 (1967) 399, 83–96; cf. McGeer, Two Military Orations, 114–116; Laiou, The Just War of Eastern Christians and the 'Holy War' of the Crusade 39–40.

172 For that reason, Leo VI instructs the generals in the Tactica to put soldiers tied by family bonds or with common local origin together in the same division; see Leonis VI Tactica XX 160 (592 Dennis). On nuclear family as the point of reference regarding social ties in Byzantium, see A. Kazhdan – G. Constables, People and Power in Byzantium. An introduction to modern Byzantine Studies. Washington, D.C. 1982, 33.

173 The substitution of 'Romanitas' by 'Christianitas' as a the salient identity on the battlefield against the empire's enemies (both Christian and non-Christian) should be rather seen as a strong indication that the self-designation 'Roman', which is considered common for all the inhabitants of the empire, can hardly be regarded to reflect a common identity that had the attributes of a solid ethnic or, for that matter, national identity and could serve as a unifying point of reference beyond the limits of the empire's upper class, especially among the emperor's common subjects on the provincial periphery. On warfare as the situation, in which ethnic or national identities and the sense of patriotism related to them are made more salient than usually, cf. A. Smith, National identity. London 1991, 27.

174 On the preponderant role religion in the configuration of popular attitudes towards warfare in Byzantium, see Trombley, War, Society and Popular Religion, *passim*.

In view of this socio-political context, it becomes obvious that the imperial discourse of 'just war' of liberation regarding the empire's former eastern provinces in the tenth century, which had been under Muslim rule for over three centuries, could be ideologically rationalized only through reference to the liberation of churches and monasteries, the only institutional element of the imperial state that existed beyond its actual limits of authority and could function as tangible proof of the 'Romanitas' of the lands[175]. Furthermore, the argument about the liberation of Christian brothers was the only one that could create a bond between the soldiers of the imperial army and a part of the population living in the territories beyond the actual limits of the state. In the same way, the reconquest of Bulgar territories from the Rus under Ioannis I Tzimiskes was propagated as liberation of Roman lands, but also as liberation of the Christian-Bulgars from foreign rule, although this expansive war was actually also fought against the autonomous Bulgarian rule that preceded the occupation of the territory by the Rus[176].

In this regard, the 'Christianitas' discourse was fully subjugated to and defined through the notion of the archetypal territorial extension of the Roman imperial state. For the imperial power and the ruling élite, the Roman politeia existed only within the territorial limits of imperial authority consisting of the imperial government and its subjects. Religion, conversely, existed also beyond those limits within the territories of the broader Roman Oecumene and could function as a central argument in the political legitimization of warfare as well as in the demarcation of the enemy group, especially when the rule over former Roman territories was not Christian and the 'foreign' enemy could be better distinguished through religious belief. Within the territorially defined discourse of imperial reconquista, the political or ethnic allegiances of the populations of the territories under claim were quite indifferent to the expansive plans of the imperial power. As soon as the imperial rule was restored by force over lost territories the inhabitants, 'indigenous' and 'foreign', received all the same the legal status of the Roman emperor's subject becoming thus full members of the tributary state[177]. The most striking evidence of that disposition is provided by the interest of the Byzantine ruling élite in re-conquering territories under Bulgar rule, in which the political and cultural identity of the population had radically changed since the Bulgar-Slavic invasion of the sixth and seventh centuries, or in annexing Armenian territories and populations in the East in the late tenth and early eleventh centuries[178].

The aforementioned socio-political context provides thus a clear image of the role of religion in Byzantine warfare, which, albeit clearly marginal with regard to the *ius ad bellum*, was central in the legitimization of military violence, contributing thus decisively to the realization of imperialistic policies. The Byzantine church provided legitimization and spiritual-psychological support in all wars fought on behalf of the imperial state within the archetypal limits of the Roman Oecumene without having to dissent from the religious axiom that war was not a religious task or, for that matter, to yield to religious militarism. On the other hand, the imperial power was in a position to fully instrumentalize religion to entrench the legitimacy of its political goals and to create a solid feeling of common identity in warfare within the framework of Roman imperial structures without allotting to the Church an equal share of power with regard to war and foreign policy-making.

---

[175] Stouraitis, Krieg und Frieden 313–314.

[176] Leo Diaconus 136,18–20, 157, 23–158, 1 (Hase).

[177] On the legal status of the Roman Emperor's subjects since the late Roman period cf. Chrysos, Roman Political Identity 9f.

[178] On the non-peaceful character of these annexations see, for instance, the detailed information about Basil II's invasion of Tayk in 1021 in the chronicle of Aristakes of Lastivert who reports on the killing and the destruction of the indigenous population; Aristakes de Lastivert, Rècit des malheurs de la nation arménienne, transl. H. Berberian – M. Canard. Bruxelles 1973, 13–15.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 265–279

Stefano Trovato

Un nuovo frammento e nuove testimonianze del "Contra Galilaeos" di Giuliano l'Apostata

Abstract: This paper discusses a newly discovered fragment of Julian the Apostate's *Contra Galilaeos* in a work by Theophylact of Ohrid as well as other new evidence pertaining to the Roman emperor's text in the works of Procopius of Gaza and Michael Glycas. It also reexamines the material already known to previous scholars as well as evidence in a little-discussed text by Severus of Antioch to prove that during the Middle Ages the *Contra Galilaeos* was known only indirectly in fragmentary form.

In questa sede si presenta un nuovo frammento (da Teofilatto di Ocrida) e nuove testimonianze (in Procopio di Gaza e Michele Glica) del *Contra Galilaeos* di Giuliano. Il riesame dei dati già noti agli studiosi precedenti e di una testimonianza di Severo di Antiochia, finora considerata dal solo Rinaldi nel 1998[1], prova che quest'opera di Giuliano nel Medio Evo era nota per tradizione indiretta.

1. IL NUOVO FRAMMENTO DI GIULIANO IN TEOFILATTO ARCIVESCOVO DI OCRIDA

Teofilatto, discepolo di Michele Psello, nella *Enarratio in Evangelium Marci*, commentando il passo di Marco (10.29–30) in cui Gesù promette una ricompensa cento volte maggiore a chi lascia per lui casa e familiari, cita esplicitamente "il maledetto Giuliano" e un suo ironico attacco alla promessa di Gesù (in corsivo le parole di Giuliano): ἄρα οὖν καὶ γυναῖκας ἑκατονταπλασίονας λήψεται; Ναί· κἂν ὁ κατάρατος Ἰουλιανὸς ἐκωμῴδει τοῦτο· *εἰπέ μοι γάρ, τί συμβάλλεται ἡ γυνὴ πρὸς τὴν οἰκίαν τοῦ ἀνδρός*;[2] Giuliano chiede polemicamente: "Dimmi, infatti, qual è il contributo di una donna alla casa di un uomo?"

Tale frammento si ricollega a uno del *Contra Galilaeos* recentemente scoperto (fr. II Bianchi), in Filagato da Cerami (sec. XII), sull'irrealizzabilità e l'assurdità delle promesse di Gesù: Εἰ τοῦτο, φησίν, ἀληθές, οἱ πιστεύσαντες τῷ Ἰησοῦ, καὶ τὰς σφῶν συνοικούσας παρωσάμενοι, δι' αὐτόν, ἑκατὸν ἀντὶ μιᾶς ἄρα λήψαιντο[3].

Il nuovo frammento, quindi, è dal *Contra Galilaeos*: in entrambi i casi, infatti, Giuliano critica le parole di Gesù, riferite da Matteo 19.29 (~ Marco 10.29–30): καὶ πᾶς ὅστις ἀφῆκεν οἰκίας ἢ ἀδελφοὺς ἢ ἀδελφὰς ἢ πατέρα ἢ μητέρα ἢ γυναῖκα ἢ τέκνα ἢ ἀγροὺς ἕνεκεν τοῦ ὀνόματός μου, ἑκατονταπλασίονα λήψεται καὶ ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσει[4].

---

[1] K. J. Neumann, Iuliani imperatoris Librorum Contra Christianos quae supersunt. Leipzig 1880; E. Masaracchia, Giuliano Imperatore, Contra Galilaeos. Roma 1990; A. Guida, Teodoro di Mopsuestia, Replica a Giuliano imperatore. Firenze 1994; A. Guida, Altre testimonianze e un nuovo frammento del «Contro i Galilei» di Giuliano imperatore, in: Ὁδοὶ διζήσιος. Le vie della ricerca. Studi in onore di Francesco Adorno. Firenze 1996, 241–252; G. Rinaldi, La Bibbia dei pagani II. Bologna 1998, 354–355; N. Bianchi, Nuovi frammenti del Contra Galilaeos di Giuliano (dalle omelie di Filagato di Cerami). *Bollettino dei Classici* 27 (2006) 89–104.

[2] *PG* 123, 604. Su Teofilatto in generale e il suo ambiente: M. Mullet, Theophylact of Ochrid: reading the letters of a Byzantine Archbishop. Aldershot 1997.

[3] *PG* 132, 801 = Bianchi, Nuovi frammenti 96 (che traduce così: "Se questo è vero, quanti hanno riposto fiducia in Gesù, e hanno ripudiato le loro stesse conviventi, in ragione di ciò dovrebbero allora averne cento al posto di una").

[4] Ed. A. Merk, Novum Testamentum graece et latine. Roma [11]1992, 66.

La vivacità dell'obiezione e il tono irrispettoso e sarcastico confermano che nei due scrittori medievali le parole di Giuliano sono riferite alla lettera[5], anche se non è da escludersi che siano state omesse espressioni ancora più irriguardose nei confronti di Gesù e dell'evangelista[6].

Il contenuto dei due frammenti giulianei su Matteo 19.29 concorda con quanto già noto della polemica del secondo libro del *Contra Galilaeos* contro i vangeli, in cui l'Apostata sottolinea sia l'irrealizzabilità del detto evangelico[7], sia contraddizioni (le cosiddette diafonie) all'interno del Nuovo Testamento[8].

Giuliano cerca anche di volgere in ridicolo la presenza delle donne in Matteo 19.29 e Luca 18.29, evidenziando che, secondo Gesù, il discepolo che ripudia la moglie ne riceve cento, e forse criticando un'ulteriore contraddizione. Infatti nel vangelo di Luca 18.29 si menzionano le donne come oggetto di ricompensa moltiplicata, ma in 18.30 non si parla di ricompensa centupla, bensì, più genericamente, multipla (πολλαπλασίονα)[9].

Anche se non ve ne è traccia esplicita, è inoltre possibile che Giuliano sottolineasse come contraddittoria l'assenza delle donne, nel passo parallelo di Marco (10.29), nell'elenco di persone che i discepoli di Gesù riceveranno moltiplicate come ricompensa per averlo seguito.

Le diafonie tra Matteo 19.29, Marco 10.29–30 e Luca 18.29–30 erano discusse da autori cristiani del quarto secolo come Teodoro di Eraclea e Apollinare di Laodicea, autore di una confutazione del *Contra Christianos* di Porfirio di Tiro[10]. Pertanto non è da escludersi che l'esegesi cristiana abbia fornito all'Apostata materiale polemico contro queste diafonie evangeliche[11], d'altro canto è verosimile che già Porfirio, in grado di attribuire nel *Contra Christianos* (fr. 43 Harnack)[12] le profezie del libro biblico di Daniele a un autore del II sec. a. C., si sia facilmente accorto di questa come di altre contraddizioni interne alla Bibbia[13]. L'una ipotesi non esclude l'altra: la polemica di Porfirio può aver

[5] Il frammento rispecchia alcune particolarità delle tecniche retoriche impiegate nel *Contra Galilaeos* (uso della seconda persona per materializzare la polemica e accentuare con vivacità la violenza dell'attacco) e analizzate da F. Robert, La rhétorique au service de la critique du christianisme dans le Contre les Galiléens de l'empereur Julien. *Revue des études augustiniennes et patristiques* 54 (2008) 228–233.

[6] Per esempio nel testo delle *epp*. 61 e 98 giulianee (ed. J. Bidez, Julien, Lettres et fragments. Paris 1924, 75 e 183) vi sono lacune, dovute a censura di passi anticristiani. Secondo una nota al cod. Vind. Hist. gr. 45 (a c. 139v; la nota è trascritta in C. Van de Vorst – H. Delehaye, Catalogus codicum hagiographicorum graecorum Germaniae Belgii Angliae. Bruxelles 1913, 55–56) tredici fogli contenenti λόγους di Giuliano furono buttati in mare in quanto ritenuti dannosi.

[7] Per esempio nei fr. 94 e 100 Masaracchia, oltre che nel fr. II Bianchi.

[8] Nei fr. 62 e 90 Masaracchia = test. I Guida; fr. 79 Masaracchia; fr. 95 Masaracchia = fr. 8 Guida; fr. 96 Masaracchia = test. VII Guida; fr. 105 Masaracchia = fr. 4 Guida; diafonie sono segnalate anche in un frammento noto grazie a un florilegio cirilliano (commento in Guida, Altre testimonianze 247–248). Robert, La rhétorique 248 sulle dimostrazioni presenti nel *Contra Galilaeos* (tipiche anche dei procedimenti della retorica) delle numerose contraddizioni della Bibbia.

[9] Ed. Merk, Novum Testamentum 274. Similmente nel fr. 105 Masaracchia = fr. 4 Guida Giuliano contesta la diafonia tra Matteo 6.40 che scrive "per cento e per cinquanta" e Luca 9.14, che scrive solo "per cinquanta" (ed. Guida, Teodoro di Mopsuestia 86–88).

[10] Sui tentativi di Teodoro di Eraclea di giustificare le diafonie tra Matteo 19.29 e Marco 10.30: H. Merkel, Die Widersprüche zwischen den Evangelien. Ihre polemische und apologetische Behandlung in der Alten Kirche bis zu Augustin (*Wissenschaftliche Untersuchungen zum Neuen Testament* 13). Tübingen 1971, 164; su quelli di Apollinare di Laodicea di giustificare le diafonie tra Luca 18.29 e Matteo 19.28: Merkel, Die Widersprüche 169. Commenti a Matteo 19.29 di Apollinare di Laodicea e Teodoro di Eraclea sono stampati in I. Reuss, Matthäus-Kommentare aus der griechischen Kirche (*TU* 61). Berlin 1957, 33–34 e 87.

[11] J.-M. Demarolle, Le Contre les Galiléens: continuité et rupture dans la démarche polémique de l'empereur Julien. *Ktema* 11 (1986) 43 sulla "écho implicite de l'exégèse chrétienne" nel *Contra Galilaeos* (Giuliano evita accuratamente di apparire in debito verso la patristica). Per C. Schäublin, Diodor von Tarsos gegen Porphyrios? *Museum Helveticum* 27 (1970) 61–62 n. 19 nel *Contra Galilaeos* Giuliano attinge anche all'opera di Diodoro vescovo di Tarso.

[12] Ed. A. von Harnack, Porphyrius, Gegen die Christen. Berlin 1916, 67–73.

[13] Per esempio contraddizioni interne al Nuovo Testamento sono segnalate da Porfirio nei fr. 9–12, 15–16, 18, 23 e 32–35 Harnack (von Harnack, Porphyrius 48–52, 54–55 e 60–62). Un'altra analogia tra la polemica di Giuliano e quella di Porfirio è l'uso frequente della *reductio ad absurdum*, come per esempio nel fr. II Bianchi; cf. J. G. Cook, The Interpretation of the New Testament in Greco-Roman Paganism (*Studien und Texte zu Antike und Christentum* 3). Tübingen 2000, 143–145, 200 e 248–249 su Porfirio.

suscitato le riflessioni di Teodoro di Eraclea e di Apollinare (autore appunto di una replica al *Contra Christianos*), e d’altra parte Giuliano, che non allude alle fonti cristiane cui attinge, può aver conosciuto la critica di Porfirio sia direttamente, sia attraverso repliche di autori cristiani.

Con la sua concitata argomentazione, inoltre, Giuliano, nel frammento citato da Teofilatto, rivolgendosi all’evangelista o a Gesù, ironizza su quale possa essere il contributo della donna per chi riteneva che l’uomo ne avrebbe avuto bisogno di cento, allo stesso modo in cui nel fr. 100 Masaracchia, rivolgendosi direttamente a Gesù, ne irrideva il precetto di povertà evangelica[14].

Nel nuovo frammento appare quindi una vena misogina, presente anche in lettere in cui l’Apostata si sofferma sulle cause della diffusione del cristianesimo[15], ma analogie si notano soprattutto con un passo del *Misopogon* 35 (263a), in cui si sottolinea l’importanza del ruolo delle donne cristiane. Giuliano accusa infatti i pagani di Antiochia di tollerare che le donne “portino tutto da casa ai Galilei” (ὑμῶν ἕκαστος ἐπιτρέπει μὲν τῇ γυναικὶ πάντα ἐκφέρειν ἔνδοθεν εἰς τοὺς Γαλιλαίους[16]). Nel nuovo frammento Giuliano rovescia la frase del *Misopogon* e chiede che cosa apportino le donne alla casa (*oikia*) di un uomo, forse insinuando che le donne cristiane non portino altro che rovina e dissoluzione del patrimonio. *Oikia* è uno dei termini fondamentali della polemica giulianea anche nel fr. 100 Masaracchia, in cui si denuncia, con *climax* a effetto, che seguire il comandamento evangelico della povertà porta alla distruzione di ogni *ethnos*, *polis* e *oikia*[17].

La circolarità di motivi polemici tra il *Contra Galilaeos* e altre opere giulianee si manifesta anche nella lettera agli edesseni (*ep.* 115 Bidez), in cui Giuliano dichiara ironicamente di confiscare i beni dei cristiani per aiutarli a rispettare la norma evangelica della povertà. Bidez in apparato alla lettera cita il detto sul cammello nella cruna dell’ago in Matteo 19.24[18] e, anche se l’allusione dell’Apostata è generica e potrebbe piuttosto riferirsi ad altri passi evangelici[19], è evidente che uno dei punti centrali della polemica giulianea era la critica del comandamento evangelico della povertà, ritenuto una delle cause della sovversione della società antica. Giuliano infatti vi ritorna anche nel fr. 100 Masaracchia, la cui confutazione in vari autori bizantini testimonia il loro interesse per questo aspetto della polemica giulianea e permette, assieme al nuovo frammento e alle nuove testimonianze scoperte, una riconsiderazione del problema della circolazione del *Contra Galilaeos* a Bisanzio.

---

14 εἰ γὰρ πάντες σοι πεισθεῖεν, Ἰησοῦ, τίς ὁ ὠνησόμενος; (ed. Masaracchia, Giuliano 188).

15 Nell’*ep.* 84 Giuliano invita Arsacio ad allontanare dal sacerdozio chi ha servi, figli o mogli seguaci del cristianesimo. Per P. Van Nuffelen, Deux fausses lettres de Julien l’Apostat (La lettre aux juifs, *Ep.* 51 [Wright], et la lettre à Arsacius, *Ep.* 84 [Bidez]). *Vigiliae Christianae* 56 (2002) 136–148 la lettera è spuria. Questa ipotesi è respinta da J. Bouffartigue, L’Authenticité de la Lettre 84 de l’empereur Julien. *Revue de philologie, de littérature et d’histoire anciennes* 79 (2005) 231–242 e da F. Aceto, Note sull’autenticità dell’Ep. 84 di Giuliano imperatore. *Rivista di cultura classica e medioevale* 50 (2008) 187–206. Nell’*ep.* 112 Atanasio è condannato per aver osato battezzare donne greche di rango. J.-M. Demarolle, Les femmes chrétiennes vues par Porphyre. *JbAC* 13 (1970) 43 e G. Rinaldi, La Bibbia dei pagani I. Bologna 1998, 399–400 sulle donne cristiane nel pensiero di Giuliano. Non è da escludersi l’eco di polemisti gnostici misogini: esempi di polemica anticristiana giulianea attinta agli gnostici sono in N. Brox, Gnostische Argumente bei Julianus Apostata. *JbAC* 10 (1967) 181–186.

16 Ed. C. Prato, Giuliano Imperatore, Alla Madre degli dei e altri discorsi. Milano 1987, 232.

17 Cf. A. Guida, Frammenti inediti del «Contro i Galilei» di Giuliano e della replica di Teodoro di Mopsuestia. *Prometheus* 9 (1983) 148 e A. Tedeschi, Giuliano in Fozio. *Annali della facoltà di lettere e filosofia Bari* 47 (2004) 35 sulla *climax*.

18 Bidez, Julien, Lettres 196, n. 3.

19 Giuliano scrive τὴν βασιλείαν τῶν οὐρανῶν (Bidez, Julien, Lettres 196), come si legge (al nominativo) nel discorso della montagna in Matteo 5.3, mentre nel passo parallelo in Luca 6.20 si legge ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ (ed. Merk, Novum Testamentum 11 e 214), come nel detto sul cammello nella cruna dell’ago in Matteo 19.24, Marco 10.25 e Luca 18.25.

2. UNA NUOVA TESTIMONIANZA DI PROCOPIO DI GAZA

Procopio di Gaza, in un passo finora ignorato dei *Commentarii in Octateuchum* (*CPG* 7430)[20], ripete quasi alla lettera quanto scritto da Cirillo di Alessandria nel *Contra Iulianum*[21]. È chiaro che Procopio dipende da Cirillo, indirettamente, attraverso un commento precedente, oppure direttamente[22]. Questa nuova testimonianza si aggiunge ad altre, già note, del *Contra Galilaeos* presenti in commenti al Nuovo Testamento[23], conferma che attestazioni dell'opera polemica di Giuliano circolavano nelle catene ed è importante, come si noterà di seguito, per le deduzioni che si possono ricavare dal confronto con un passo analogo di Fozio. Le fonti dei catenisti dovettero essere le confutazioni del *Contra Galilaeos* scritte da Teodoro di Mopsuestia[24] e da Cirillo.

3. LA NUOVA TESTIMONIANZA DI MICHELE GLICA

Negli *Annales* Michele Glica cita attraverso Cirillo vari frammenti (23, 38, 54 e 84 Masaracchia) del *Contra Galilaeos*, nonché la prefazione del *Contra Iulianum*[25].

Inoltre, nell'epistolario Glica menziona più volte il *Contra Iulianum* di Cirillo[26] e in uno di questi passi, nella seguente testimonianza finora ignorata, riassume, sempre attraverso Cirillo, la polemica

---

[20] Ιουλιανὸς δὲ ὁ δυσσεβής, *Ἐπειδὴ ζωή,* φησί, *καὶ ζωοποιὸς ὁ θεός, ταῖς τῶν ἐμψύχων προσαγωγαῖς ἐπιγάννυται* (*PG* 87, col. 236). Il testo della *Patrologia Graeca*, seguendo ed. A. Mai, Classicorum auctorum e Vaticanis codicibus editorum VI. Roma 1834, 218 stampa un punto e virgola al termine della frase di Giuliano, ma il senso impone il punto fermo.

[21] Ἐπειδὴ γάρ, φησί, ζωὴ καὶ ζωοποιὸς ὁ θεός ταῖς τῶν ἐμψύχων προσαγωγαῖς ἐπιγάννυται καὶ οὐχὶ τοῖς ἀψύχοις καὶ ἀπὸ γῆς (*PG* 76, col. 1036 = Neumann, Iuliani Contra Christianos 228 e Masaracchia, Giuliano 179 in apparato al fr. 84 Masaracchia; Cirillo riassume i fr. 83 e 84 Masaracchia).

[22] Nella *Catena in Genesim* edita da Petit si trova una parte del passo del *Contra Iulianum* da cui deriva anche Procopio. In quest'ultimo però "ce text est la conclusion d'un extrait beaucoup plus long (qui commence en *PG* 87, c. 236 C 1)" (F. Petit, La Chaîne sur la Genèse II. Leuven 1993, 11 n. 496), cioè che inizia proprio con la menzione di "Giuliano l'empio". F. Petit, La chaîne Grecque sur la Genèse, miroir de l'exégèse ancienne, in: Stimuli. Exegese und ihre Hermeneutik in Antike und Christentum (*JbAC*, Ergänzungsband 23). Münster/Westfalen 1996, 244 ritiene più probabile che la *Catena in Genesim* sia anteriore a Procopio, anche se non esclude che quest'ultimo possa essere ritornato alle fonti di questa *Catena* (ipotesi ribadita in F. Petit, La Chaîne sur l'Exode II. Leuven 2000, XII; anche per B. ter haar Romeny, Procopius of Gaza and his Library, in: From Rome to Constantinople. Studies in honour of Averil Cameron. Leuven – Paris – Dudley, Ma. 2007, 182 è possibile che Procopio abbia ampliato la *Catena in Genesim* ricorrendo alle fonti originali). Quindi è possibile che Procopio abbia consultato direttamente il *Contra Iulianum* quand'anche la *Catena* edita da Petit fosse anteriore.

[23] Cf. Neumann, Iuliani Contra Christianos 64–87 sulla fortuna del *Contra Iulianum* nel Medio Evo, attestata da numerosi frammenti della seconda decade (grazie ai quali sono ricavabili testimonianze sulla polemica giulianea contro i vangeli), anche in traduzione siriaca. Tra questi spiccano i fr. 13 e 14 Neumann della seconda decade, ricavati da una *Catena* greca al Nuovo Testamento. Inoltre i fr. 6 e 11 Neumann della seconda decade, ricavati dalle raccolte degli atti dei concili, testimoniano un ulteriore canale di trasmissione del *Contra Iulianum* di Cirillo. Nella *Catena in Genesim* sono presenti diversi passi del *Contra Iulianum*: in F. Petit, La Chaîne sur la Genèse I. Leuven 1991, 23, 149, 204–205, 212 e 213; Petit, La Chaîne sur la Genèse II 11 (il passo corrispondente a quello di Procopio in cui si nomina Giuliano) e F. Petit, La Chaîne sur la Genèse III. Leuven 1995, 51, 57, 70 e 108.

[24] I frammenti di Teodoro di Mopsuestia sono noti grazie alla catene. Cf. da ultimo A. Guida, Un nuovo frammento della replica a Giuliano di Teodoro di Mopsuestia. *BollGrott* 53 (1999) 57.

[25] Ed. I. Bekker, Michael Glycas, Annales (*CSHB*). Bonn 1836, p. 470. Glica menziona la polemica anticristiana di Giuliano in Bekker, Michael Glycas 221 (fr. 84 Masaracchia), 345–346 (fr. 54 Masaracchia) e 241 (fr. 23 Masaracchia, cui Glica aggiunge un epiteto, παράφρων, contro l'Apostata). Glica ricorda un passo di Cyr., *Contra Iulianum* I (ed. P. Burguière – P. Évieux, Cyrille d'Alexandrie, Contre Julien [*SC* 322]. Paris 1985, 122) e VIII (*PG* 76, 897) in Bekker, Michael Glycas 234 e 371; inoltre cita il fr. 38 Masaracchia, ma lo attribuisce al patriarca di Alessandria in Bekker, Michael Glycas 240. La testimonianza degli *Annales* di Glica, ignorata da Masaracchia, è importante per stabilire il numero dei libri del *Contra Galilaeos* (cf. Guida, Teodoro di Mopsuestia 35, nota 82). Su Cirillo in Glica: S. Mauromate-Katsougiannopoulou, Ἡ χρονογραφία τοῦ Μιχαήλ Γλύκα καί οἱ πηγής της (περίοδος 100 π. Χ. – 1118 μ. Χ.). Thessaloniki 1984, 377. Su Glica: P. Magdalino, The empire of Manuel I Komnenos 1143–1180. Cambridge 1993, 370–378, 381–382 e 404–406.

[26] Ed. S. Eustratiades, Μιχαὴλ τοῦ Γλυκᾶ Εἰς τὰς ἀπορίας τῆς Θείας Γραφῆς Κεφάλαια I, Athenai 1906. 357; ed. S. Eustratiades, Μιχαὴλ τοῦ Γλυκᾶ Εἰς τὰς ἀπορίας τῆς Θείας Γραφῆς Κεφάλαια II. Athenai 1912, 73 e 77.

giulianea contenuta nel fr. 54 Masaracchia, introducendo così la citazione di un passo del settimo libro del *Contra Iulianum*:
ὁ μέγας Κύριλλος ἐν τῷ κατὰ Ἰουλιανοῦ δευτέρῳ τόμῳ τοῦ δευτέρου βιβλίου αὐτοῦ σαφῶς οὕτω τὰ περὶ Σολομῶντος διείληφε, πῶς τε γυναικείοις ἔρωσι περιέπεσε, καὶ ὅπως θεοῖς ἐντεῦθεν ἀλλοτρίοις ἐλάτρευσεν· ἐν οἷς γὰρ ἀποφαίνεται ὁ Ἰουλιανὸς μὴ λέγειν τὸν Σολομῶντα σοφόν, ἅτε δὴ παρὰ γυναικὸς ἡττηθέντα καὶ ἡδονῇ δουλωθέντα, κἀντεῦθεν ἄλλοις λελατρευκότα θεοῖς, ὁ μέγας οὗτος ἀνταποκρίνεται[27].

Questo passo di Glica (che conosce il giudizio di Giuliano su Salomone attraverso Cirillo) è quindi una ulteriore testimonianza della fortuna del *Contra Iulianum* (nonché della sua circolazione per pentadi, poiché il settimo libro è citato come "secondo tomo del secondo libro").

4. IMPORTANZA DELLE NUOVE SCOPERTE PER LA RISOLUZIONE DEL PROBLEMA DELLA CIRCOLAZIONE DEL *CONTRA GALILAEOS* NEL MEDIO EVO: FILAGATO E TEOFILATTO E LA LORO FONTE COMUNE

Le nuove scoperte confermano che il *Contra Galilaeos* era noto per tradizione indiretta, attraverso le confutazioni[28]. Il confronto tra il nuovo frammento in Teofilatto e il fr. II Bianchi in Filagato è illuminante. Infatti in entrambi Giuliano contesta lo stesso detto di Gesù, ma la dipendenza di Filagato da Teofilatto, per quanto a lui noto[29], è da escludersi, essendo citate parti differenti della critica dell'Apostata. La dipendenza da una fonte comune è invece provata dal fatto che i due introducono e confutano in modo molto simile, talora con le stesse parole, la polemica giulianea.

Teofilatto: ὁ κατάρατος Ἰουλιανὸς **ἐκωμῴδει** τοῦτο . . . [Ἴδε τοίνυν τοῦτο καὶ ἐπὶ τῶν ἀποστόλων, **πόσαι γυναῖκες ἐφρόντιζον τῶν ἐνδυμάτων** καὶ τῶν βρωμάτων αὐτῶν, **καὶ διηκόνουν αὐτοῖς** μηδενὸς φροντίζουσιν, εἰ μὴ μόνου τοῦ λόγου καὶ τῆς διδασκαλίας; . . . **οἰκίαν μίαν ἀφεὶς ὁ Πέτρος**, ὕστερον τὰς πάντων τῶν μαθητῶν αὐτοῦ οἰκίας εἶχε. Καὶ **νῦν δὲ τοὺς ἀπανταχοῦ γῆς ναοὺς ἐπ' ὀνόματι αὐτοῦ, οἰκίας ἔχει λαμπράς**[30].	Filagato: ἡ βδελυρὰ τοῦ Ἰουλιανοῦ γλῶττα . . . **κωμῳδεῖ** τὸ ἐπάγγελμα . . . ἄλλως τε κἀν τῷ παρόντι βίῳ τοῖς ἀποστόλοις **πολλαὶ τῶν εὐσεβῶν γυναικῶν διηκόνησαν, περὶ ἐνδυμάτων αὐτῶν**, καὶ τῶν ἄλλων ἀναγκαίων κηδόμεναι. **Μίαν δὲ οἰκίαν ὁ Πέτρος ἀφεὶς** ἐν τῇ Βηθσαϊδᾷ πολλῶν ἑτέρων οἰκιῶν γέγονε κάτοικος· ἐν γῇ μὲν ἔτι περιπολῶν, καὶ κηρύττων τὸ Εὐαγγέλιον ὑπὸ τῶν πιστῶν ξενιζόμενος, **νῦν δὲ ἀνὰ πᾶσαν τὴν οἰκουμένην ναοὺς ἔχων τῷ ἐκείνου κεκλημένους ὀνόματι**[31].

Le evidenti analogie (rilevate in grassetto) provano che Teofilatto e Filagato dipendono, direttamente oppure indirettamente (in quest'ultimo caso attraverso un'omelia, una catena o un florilegio)[32],

---

27 Eustratiades, Μιχαὴλ τοῦ Γλυκᾶ 73. Il passo di Cirillo è in *PG* 76, 841 e 844. Glica cita (sempre attraverso Cirillo) il fr. 54 Masaracchia anche negli *Annales* (Bekker, Michael Glycas 345–346).

28 Era l'ipotesi già sostenuta da Neumann, cf. da ultimo K. J. Neumann, Ein neues Bruchstück aus Kaiser Julian Büchern gegen die Christen. *Theologische Literaturzeitschrift* 24 (1899) 299–300.

29 Cf. S. Caruso, Le tre omilie inedite «Per la Domenica delle Palme» di Filagato da Cerami (LI, LII, LIII Rossi-Taibbi). *EEBS* 41 (1974) 109.

30 *PG* 123, 604.

31 *PG* 132, 801 (in parte ristampato in Bianchi, Nuovi frammenti 95–96).

32 Per H. Hennephof, Das Homiliar des Patriarchen Neilos und die Chrysostomische Tradition. Leiden 1963, 23 la fonte diretta o indiretta del commento di Teofilatto in generale è il commento a Marco di Vittore di Antiochia (*CPG* 6533), di cui restano solo frammenti. Già Hennephof, Das Homiliar 95–100 e in seguito G. Rossi Taibbi, Filagato da Cerami, Omelie per i vangeli domenicali e le feste di tutto l'anno. Palermo 1969, L, cercando di stabilire i rapporti tra il commento di Teofilatto e le omelie di Filagato, non escludevano l'ipotesi dell'esistenza di una fonte ora persa grazie alla quale Filagato attingeva a materiale tardo antico. Hennephof, Das Homiliar 96, n. 1 confronta un frammento di Fozio su Marco 2.5 proveniente da una catena (in *PG* 101, 1209 e 1212), con un passo molto simile del commento di Teofilatto su Marco 2.1–5 (in *PG* 123, 512), che prova la dipendenza, almeno per questo punto, di Teofilatto da Fozio o da una fonte comune; nella stessa nota 1 Hennephof aggiunge:

da un autore che confuta tutte le parti della critica di Giuliano al passo evangelico. Testimonianze di autori quali Giovanni di Tessalonica e Severo di Antiochia inducono a ritenere probabile una derivazione indiretta da Cirillo. La seconda decade del suo *Contra Iulianum*, nella quale si confutava la polemica dell'Apostata contro i vangeli, è andata persa, ma era nota a vari autori bizantini.

Giovanni di Tessalonica, attivo nella prima metà del settimo secolo, in una omelia *De Christi resurrectione* (CPG 7922), riporta le critiche dell'Apostata, note attraverso il libro XIV del *Contra Iulianum*, alla diafonia dei passi evangelici sulla risurrezione[33]. Questa testimonianza è importante, poiché, essendo presente in una omelia, è analoga a quella di Filagato e non esclude l'ipotesi che la polemica del *Contra Iulianum* fosse trasmessa anche attraverso le omelie.

Teofilatto e Filagato potrebbero dipendere anche da florilegi, come emerge dalla testimonianza (finora non considerata negli studi sul *Contra Galilaeos*) di Severo di Antiochia. Quest'ultimo cita in diversi luoghi il *Contra Iulianum*[34]; in particolare, in una lettera nota solo in traduzione siriaca, ne cita un passo della seconda decade.

Severo scrive (in corsivo quanto attribuibile a Giuliano): "Wherefore also the holy Cyril in the 12th of the books written by him on behalf of the religion of the Christians against the impious demon-worshipper Julian plainly stated as follows: «But, since he said that *the divine Luke inserted among his own words the statement that an angel stood and strengthened Jesus, and his sweat dripped like blooddrops or blood*, let him learn from us that we have found nothing of this kind inserted in Luke's work, unless perhaps an interpolation has been made from outside which is not genuine»"[35]. Questa testimonianza dell'opera giulianea è chiaramente connessa alla polemica documentata dal fr. 8 Guida della replica di Teodoro di Mopsuestia[36]: infatti Giuliano, in entrambi i casi, sottolinea contraddizioni interne alla Bibbia e accusa Luca di inventare, nel capitolo 22, fatti ignoti agli altri evangelisti. Severo sembra citare una parte dell'opera di Cirillo in cui non si trascrive alla lettera il testo di Giuliano, ma se ne riassume il senso, proprio come nel caso della nuova testimonianza di Procopio di Gaza, che cita un riassunto della polemica giulianea.

Questo non è l'unico frammento della polemica antigiulianea tratto dalla seconda decade di Cirillo (e quindi di tradizione indiretta di frammenti o di testimonianze del *Contra Galilaeos*) documenta-

---

"Es dürfte dies eben ein anderer Katenentyp sein als die Vorlage des H III" (cioè Filagato). Rossi Taibbi, Filagato L evita conclusioni definitive: "poiché gli stessi *Commentarî* [di Teofilatto] sono stati utilizzati da Giovanni Xifilino il Giovane per il suo omiliario, molte volte accade che non si riesca a stabilire se i testi di Filagato abbiano subito una influenza diretta da Giovanni Crisostomo (o da una «catena» del Crisostomo), ovvero indiretta per il tramite di Teofilatto o di Xifilino". Gli studi di Hennephof e Rossi Taibbi costituiscono il punto di partenza per ulteriori indagini sulla fonte immediata (più antica di Teofilatto) della citazione giulianea presente in Filagato.

[33] Graecolat. patrum bibliothecae novum auctarium, Paris 1648, 813–814. Cf. A. Brinkmann, Klassische Reminiscenzen. *Rheinisches Museum* 60 (1905) 632 sulla derivazione di Giovanni di Tessalonica da Cirillo di Alessandria. M. Jugie, La vie et les oeuvres de Jean de Thessalonique. Son témoignage sur les origines de la fête de l'Assomption et sur la primauté de saint Pierre. *EO* 21 (1922) 295–296 attribuisce il passo (proveniente da una raccolta di omelie) al Giovanni arcivescovo di Tessalonica dopo il 610 e prima del 649 (Ioannes 2858 in *PmbZ* I 233) piuttosto che all'omonimo arcivescovo della stessa città attestato nel 680–681 (Ioannes 2708 in *PmbZ* I 194–195). Anche P. Lemerle, Les plus anciens recueils des miracles de Saint Démétrius et la pénétration des slaves dans les Balkans, II. Paris 1981, 33 attribuisce il passo al Giovanni della prima metà del sesto secolo. M. Jugie, Homélies mariales byzantines (II), in: *PO* 19, 348 definisce Giovanni "concordiste à outrance" nell'interpretazione dei passi evangelici, come già evidenziava M. Jugie, Jean de Thessalonique (Saint), in: Dictionnaire de théologie catholique VII. Paris 1924, 822. Questa ansia di dimostrare la coerenza dei vangeli forse deriva anche dalla critica di Giuliano alle diafonie.

[34] Ed. R. Hespel, La polémique antijulianiste I. Louvain 1964, 113 e ed. Hespel, La polémique antijulianiste III. Louvain 1971, 83 e 86.

[35] Traduzione inglese ed. E. W. Brooks, A collection of letters of Severus of Antioch from numerous syriac manuscripts, in: *PO* 14, 245–246 (ringrazio Daniele Tripaldi, assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Filologia Classica e Italianistica dell'Università di Bologna, e titolare dal 2006 al 2010 dell'insegnamento di lingua siriaca antica nell'ambito del corso di Letteratura Cristiana Antica presso lo stesso Dipartimento, che mi ha cortesemente confermato la correttezza della traduzione). La Cesaria destinataria della lettera è forse la Cesaria sorella dell'imperatore Anastasio (*PLRE* 2, 248).

[36] Guida, Teodoro di Mopsuestia 96–100.

to dal solo Severo. Egli nel *Philalethes* (*CPG* 7023) utilizzò 244 passi cirilliani, cinque dei quali del *Contra Iulianum*: di questi cinque, tre, appartenenti alla seconda decade del *Contra Iulianum*, testimoniano aspetti della polemica giulianea sfuggiti a Neumann e Masaracchia e sono stati trasmessi ai moderni grazie a un florilegio cirilliano derivato dal *Philalethes* del monofisita Severo[37], le cui opere non scomparvero immediatamente dalla circolazione nel mondo ortodosso[38]. Anche altri florilegi altomedievali attestano che Cirillo era un autore molto stimato e utilizzato dai compilatori (sia monofisiti, sia ortodossi) di florilegi dogmatici[39]. Per esempio, in un florilegio pubblicato da Diekamp, un frammento di Cirillo, utilizzato anche nel sesto concilio ecumenico[40], è ricavato, come si legge nel lemma, dalla seconda decade[41]. Teofilatto e Filagato possono quindi conoscere i frammenti giulianei da un florilegio cirilliano o da un altro tipo di florilegio.

La fonte intermedia potrebbe essere anche una catena contenente passi della seconda decade del *Contra Iulianum*[42], mentre meno probabile è la dipendenza, attraverso una catena, di Teofilatto e Filagato dal commento ai vangeli di Cirillo. È vero che il commento di Cirillo a Matteo, giunto in frammenti (*CPG* 5206), ebbe vasta diffusione[43], ma uno dei frammenti greci a noi giunti, che riguarda proprio Matteo 19.29[44], non contiene allusioni alla polemica giulianea attestata da Teofilatto e Filagato. Anche del commento di Cirillo a Luca (*CPG* 5207) restano pochi frammenti greci, uno dei quali, il fr. III, 2 su Luca 1.32, coincide con un passo del libro decimo del *Contra Iulianum*[45]. Teofilatto conosceva, direttamente o indirettamente, il commento (o alcune sue parti) a Luca di Cirillo. Per esempio egli ripete quanto il patriarca di Alessandria scriveva a proposito di Luca 9.37–43[46] e,

---

[37] Guida, Altre testimonianze 243–244 nota che i testi di Cirillo furono tenuti in molta considerazione dai successivi compilatori di florilegi dogmatici e cita come esempio il caso del florilegio diofisita derivato dal *Philalethes* (CPG 7023). I tre estratti della seconda decade del *Contra Iulianum* nel *Philalethes* sono pubblicati in R. Hespel, Sévère d’Antioche, Le Philalèthe (*CSCO* 134). Louvain 1952, 79–80 e analizzati in Guida, Altre testimonianze 246–251.

[38] G. Dorival, Nouveaux fragments grecs de Sévère d’Antioche, in: Antidoron. Wetteren 1984, 120–121 ipotizza che le sue omelie fossero tramandate almeno fino al decimo secolo e le lettere almeno fino al 600 circa.

[39] Per esempio nel florilegio antimonofisita di Leonzio di Gerusalemme, autore del sesto secolo, vi è una citazione del *Contra Iulianum* (ed. P. T. R. Gray, Leontius of Jerusalem, Against the Monophysites. Oxford 2006, 90); citazioni del *Contra Iulianum* in florilegi altomedievali sono segnalate anche in T. Schermann, Die Geschichte der dogmatischen Florilegien vom V.–VIII. Jahrhundert (*TU* 28.1). Leipzig 1904, 41 e 96.

[40] Per F. Diekamp, Analecta patristica (*OCA* 117). Roma 1938, 224 questo florilegio, di autore sconosciuto, “setzt somit die Doctrina, deren Entstehung bzw. Abschluss frühestens um 685 anzusetzen ist, schon voraus”.

[41] Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ γ´ βιβλίου τῶν κατὰ Ἰουλιανοῦ τοῦ παραβάτου λόγου β´ (Diekamp, Analecta patristica 228).

[42] Un esempio della fortuna di Cirillo in questo genere di opere è dato dalla catena al vangelo di Luca formata da oltre tremila estratti, raccolti nell’undicesimo secolo da Niceta di Eraclea. Cirillo è il secondo tra gli autori più citati, con 556 estratti (il primo è Giovanni Crisostomo con 859 estratti). In questa catena il *Contra Iulianum* è rappresentato da quattro citazioni: ed. K. T. Krikones, Συναγωγὴ πατέρων εἰς τὸ κατὰ Λουκᾶν Εὐαγγέλιον ὑπὸ Νικήτα Ἡρακλείας (κατὰ τὸν κώδικα Ἰβήρων 371). Thessalonike 1973, 86, 150, 183 e 324. Per J. Sickenberger, Die Lukaskatene des Niketas von Herakleia (*TU* 22.4). Leipzig 1902, 75 Niceta conosce direttamente gli autori maggiormente utilizzati, e quindi anche il *Contra Iulianum*. Di lettere di Severo di Antiochia sono noti frammenti nelle catene, segnalati da S. J. Voicu, Confusioni e restituzioni: Severo e Severiano. *Orpheus* 16 (1995) 434–440. La corrispondenza di Severo è giunta solo in parte; S. P. Brock, Some New Letters of the Patriarch Severos, in: Studia patristica XII (*TU* 115). Berlin 1975, 17 segnala che vi è traccia dell’esistenza di almeno 3824 lettere, ma meno di un decimo sono giunte fino a noi. Quindi non è escluso che altre testimonianze del *Contra Galilaeos*, attraverso il *Contra Iulianum*, si trovassero in lettere ora perdute di Severo, ma circolanti in frammenti nelle catene. Per esempio un frammento in greco di una lettera di Severo a Cesaria, di cui non si è conservata una traduzione siriaca, si trova in una catena (il frammento è pubblicato in Dorival, Nouveaux fragments 115).

[43] Per esempio, una traduzione armena di una catena greca (ora perduta) sul Levitico conserva passi altrimenti ignoti del commento di Cirillo a Matteo. Cf. A. Zanolli, Di una vetusta catena sul Levitico, perduta in greco e conservata in armeno, della sua stretta relazione col commentario di Procopio di Gaza e dei tre codici di S. Lazzaro, che la contengono. Venezia 1938, 2 sull’anno (il 716) della traduzione armena di questa *Catena*.

[44] *PG* 72, 432.

[45] Il fr. III, 2 risulta presente in tre manoscritti della *Catena* del tipo C: cf. I. Reuss, Lukas-Kommentare aus der griechischen Kirche (*TU* 130). Berlin 1984, 279.

[46] Il passo di Teofilatto è in *PG* 123, 824, quello di Cirillo in *PG* 72, 657.

nei commenti ad altri libri della Bibbia, dipende da commentatori precedenti, tra cui il *Commentarius in xii prophetas minores* (*CPG* 5204) di Cirillo di Alessandria, da cui copia, talora alla lettera, passi interi[47]. Frammenti in greco del commento di Cirillo a Luca 18, 29 sono noti grazie a catene, mentre un testo meno incompleto è noto grazie a una traduzione in siriaco[48]. In questi frammenti, però, le argomentazioni di Cirillo sono diverse da quelle sviluppate da Teofilatto e Filagato per spiegare in che senso si debba intendere la ricompensa cento volte maggiore che spetta a chi lascia casa e familiari per Gesù. Inoltre, anche se non è escluso che passi della polemica antigiulianea siano ripetuti dallo stesso Cirillo in più opere[49], è possibile che la polemica nel *Contra Iulianum* sviluppasse in certi punti argomentazioni diverse rispetto a quelle utilizzate nei commenti evangelici, a causa dei diversi destinatari: pagani nel primo caso, cristiani nel secondo. Non è quindi possibile provare la dipendenza di Teofilatto e Filagato dai commenti ai vangeli di Cirillo.

Probabilmente il *Contra Iulianum* è, quindi, la fonte indiretta di Teofilatto e di Filagato, il quale utilizza una terminologia caratteristica di Cirillo nell'introdurre il frammento di Giuliano[50]. È vero

---

[47] Cf. M. C. Caccamo, Il Commentario ai Profeti minori di Teofilatto di Acrida, in: Byzantina mediolanensia a cura di F. Conca. Soveria Mannelli 1996, 75–76. Lo stesso Teofilatto nell'iniziare il commento a Osea scrive di fondarsi su commenti precedenti (in *PG* 126, 564).

[48] Traduzione inglese di questa traduzione siriaca dell'omelia 124 di Cirillo, riguardante Luca 18, 28–30, in R. Payne Smith, A Commentary upon the Gospel according to S. Luke, by S. Cyril, Patriarch of Alexandria. Oxford 1859, 573–577 (in *PG* 72, 860–861 il testo greco, che al confronto con la traduzione inglese della traduzione siriaca risulta in effetti più breve a causa di tagli del catenista: per esempio tutto il testo da "How are not these things manifold times" in Payne Smith, A Commentary 577 fino alla fine della pagina non è presente nel testo stampato in *PG*).

[49] Secondo Burguière – Évieux, Cyrille d'Alexandrie, Contre Julien 14–15 e R. L. Wilken, Cyril of Alexandria's Contra Iulianum, in: The Limits of Ancient Christianity. Ann Arbor 1999, 44 il *Contra Iulianum* fu scritto in un lungo periodo, tra gli anni Venti e Trenta del quinto secolo e pertanto non è *a priori* impossibile che argomentazioni di quest'opera si trovino in altri scritti di Cirillo. Numerosi passi attribuiti al patriarca di Alessandria dalla tradizione manoscritta della *Catena in Genesim* edita da Petit non sono identificabili con precisione. Si segnala ad esempio un frammento attribuito a Cirillo nel cod. S. Pietroburg. gr. 124 in cui si legge: Ὡς ἄνθρωπος ὀφθεὶς ὁ θεὸς τῷ Ἀβραάμ, ἀνθρωπίνως διαλέγεται. Τί οὖν θαυμάζουσιν εἰ ὁ Χριστὸς ἀνθρωπίνως διαλέγεται, ἄνθρωπος γενόμενος ἀληθῶς; (Petit, La Chaîne sur la Genèse III 125 numero 1087; il passo riguarda Gen. 18.17 e c'è un passo corrispondente in Procopio, *PG* 87, 368 C 9–12). La polemica sembra avere paralleli in frammenti della seconda decade cirilliana, per esempio nell'intestazione del fr. 20 della seconda decade di Cirillo, noto solo da una traduzione siriaca, così resa in latino: "Capitulum de eo quod Dominus noster manducabat et bibebat. S. Cyrilli ex libro XV adversus Iulianum, cum Iulianus in ludibrium verteret id, quod Dominus noster manducabat et bibebat" (Neumann, Iuliani Contra Christianos 71). Allo stesso modo, nel fr. 8.1 di Teodoro di Mopsuestia, Giuliano è così citato: Ἀλλὰ καὶ τοιαῦτα προσεύχεται, φησίν, ὁ Ἰησοῦς, οἷα ἄθλιος ἄνθρωπος συμφορὰν φέρειν εὐκόλως οὐ δυνάμενος (Guida, Teodoro di Mopsuestia 96). Il θαυμάζουσιν del frammento nel cod. S. Pietroburg. gr. 124 appare più moderato del tono polemico con cui spesso Cirillo si rivolge contro Giuliano (per esempio in Neumann, Iuliani Contra Christianos 75 si legge, nella traduzione latina del fr. 29 della seconda decade del *Contra Iulianum*, noto solo in siriaco: "ut opinatur Iulianus impius et omnino insipiens et idiota"). Pertanto il frammento del cod. S. Pietroburg. gr. 124 potrebbe derivare da un'opera sulle controversie cristologiche interne al cristianesimo, ma non è neppure escluso che Cirillo riutilizzasse argomenti polemici del *Contra Iulianum* in opere diverse, come ipotizza P. Évieux, Introduction générale, in: Cyrille d'Alexandrie, Lettres Festales (I–VI) (*SC* 372). Paris 1991, 62–63, nell'analizzare la sesta *Epistula paschalis* di Cirillo, dell'anno 418 (a p. 66 Évieux data al periodo 412–418 varie opere di Cirillo, tra cui il principio del *Contra Iulianum* e il *Commentarius in xii prophetas minores*). M. Vinzent, Vom philosophischen Apologeten zum theologischen Ketzerbekämpfer. Zur biographischen Verkirchlichung von christlichen Amtsträgern am Beispiel Kyrills von Alexandrien, in: Literarische Konstituierung von Identifikationsfiguren in der Antike (*Studien und Texte zu Antike und Christentum* 16). Tübingen 2003, 176 amplia l'ipotesi a proposito delle *Epistulae paschales* scritte tra il 412 e il 428 (e a p. 183 a proposito della *Epistula paschalis* 12 del 424 scrive: "Jedenfalls ist Festbrief 12 *das* Schreiben der Sammlung, das am stärksten politisch und philosophisch zugleich geprägt ist und mannigfaltige wörtliche und inhaltliche Parallelen zu den verschiedenen Büchern von *Contra Iulianum* aufweist").

[50] Bianchi, Nuovi frammenti 95, nota 26 cita numerose ricorrenze di ἀθυροστομία nel *Commentarius in XII prophetas minores* di Cirillo e poi aggiunge: "l'intera espressione filagatea τῆς ἑαυτῆς ἀθυροστομίας ὅπλα κινήσασα è un calco" di parole di Cirillo contro Nestorio nell'*epistula ad Iohannem Antiochenum*; a p. 101, nota 46 cita altri riferimenti a Cirillo nelle omelie di Filagato. Anche nel terzo libro del *Contra Iulianum* Cirillo usa il termine ἀθυροστομία, in riferimento a Porfirio: Πορφύριος . . . τῆς καθ' ἡμῶν ἀθυροστομίας πατήρ" (*PG* 76, 633; è nella Testimonianza XXIIb del *Contra Christianos* di Porfirio in von Harnack, Porphyrius 39). Anche nella frase ἡ βδελυρὰ τοῦ Ἰουλιανοῦ γλῶττα . . . τέθηκται Filagato sembra influenzato da

che Filagato conosce autori classici come Alcifrone, Eliodoro e Luciano[51], ma in altri casi del genere egli attinge da fonti intermedie quali i Padri della Chiesa[52] e per esempio egli conosce passi a noi non noti di un autore cristiano tardoantico come Massimo confessore[53]. Non si può tuttavia escludere un'altra fonte comune (per esempio Teodoro di Mopsuestia)[54], nota a Teofilatto e Filagato attraverso una catena, un'omelia o un florilegio. In ogni caso, solo l'esistenza di una fonte comune può spiegare una identica confutazione a due frammenti diversi di Giuliano, ma concernenti lo stesso passo evangelico. In caso contrario bisognerebbe ipotizzare che Teofilatto prima e Filagato poi, dopo aver letto il *Contra Galilaeos*, avessero entrambi deciso di citare, tra tutti gli attacchi mossi a numerosi passi del vangelo, proprio due diversi punti della critica di Giuliano al medesimo passo, e di confutarla nello stesso modo e spesso con le stesse parole. Quindi, qualunque autore sia la fonte di Teofilatto e Filagato, è evidente che questi due scrittori non conoscevano il *Contra Galilaeos* per trasmissione diretta, ma dipendevano da una confutazione ora perduta[55].

Cirillo, che all'inizio del *Contra Iulianum* scrive: ἔχων τοίνυν εὐφυᾶ τὴν γλῶτταν ὁ κράτιστος Ἰουλιανὸς κατέθηξεν αὐτὴν τοῦ πάντων ἡμῶν Σωτῆρος Χριστοῦ (Burguière – Évieux, Cyrille d'Alexandrie, Contre Julien 106); non è da escludersi anche l'influenza di Giorgio di Pisidia, che in *Hex*. 1071 scrive della γλῶσσα μὲν τεθηγμένη di Porfirio (Testimonianza II Harnack del *Contra Christianos* in von Harnack, Porphyrius 26). Cf. nota 23 su attestazioni della circolazione della seconda decade del *Contra Iulianum* nel Medio Evo.

51 Cf. A. Corcella, Riuso e reimpiego dell'antico in Filagato; C. Torre, Su alcune presunte riprese classiche in Filagato da Cerami, e N. Bianchi, Filagato da Cerami Lettore del De domo ovvero Luciano in Italia meridionale, in: La tradizione dei testi greci in Italia meridionale. Filagato da Cerami philosophos e didaskalos. Copisti, lettori, eruditi in Puglia fra XII e XVI secolo (*Biblioteca tardoantica* 5). Bari 2011, 11–19, 21–37 e 39–52. Ringrazio il revisore che mi ha segnalato anche N. Bianchi, Romanzi greci ritrovati. Tradizione e riscoperta dalla tarda antichità al Cinquecento. Bari 2011, 29–46.

52 Cf. S. Lucà, Note per la storia della cultura greca della Calabria medioevale. *ASCL* 74 (2007) 58 e 85; R. Romano, Note di lettura a testi italogreci, in: Byzantino-Sicula III. Palermo 2000, 300–302. Per A. Corcella, Echi del romanzo e di Procopio di Gaza in Filagato Cerameo. *BZ* 103 (2010) 25–38 Filagato era molto dotto, in grado quindi di citare di prima mano testi ora persi, tra cui il *Contra Galilaeos*, ma il confronto con Teofilatto prova che Filagato cita di seconda mano.

53 Cf. Rossi Taibbi, Filagato 21 e 165 in apparato all'*om*. 3.10 e 25.8.

54 Guida, Teodoro di Mopsuestia 158 segnala che il problema sollevato da Giuliano sull'episodio della trasfigurazione di Cristo, noto dalla confutazione presente nel fr. 5b di Teodoro di Mopsuestia, "si trova poi riproposto, con parole che paiono tener presente il testo giulianeo, nei commenti a *Mt* 17, 3 di esegeti bizantini come Teofilatto di Ocrida" in *PG* 123, 328B: non è quindi da escludersi anche l'influsso della tradizione di Teodoro di Mopsuestia. Un altro nome che non si può escludere è quello di Michele Psello, da cui Teofilatto ricava una citazione del trattato *Contra Christianos* di Porfirio. R. Goulet, Cinq nouveaux fragments nominaux du traité de Porphyre «Contre les chrétiens». *Vigiliae Christianae* 64 (2010) 141–148 sul frammento del *Contra Christianos* in Psello e Teofilatto e sulla dipendenza del secondo dal primo.

55 Analogamente per R. Goulet, Macarios de Magnésie, Le Monogénès I. Paris 2003, 112–149 il *Contra Christianos* di Porfirio è, attraverso la confutazione di Apollinare di Laodicea, fonte indiretta dell'Apocritico di Macario e dei commenti biblici di san Girolamo. Già von Harnack, Porphyrius 7–8, 34 (commento alla testimonianza XIII), 40 (commento alla testimonianza XXVIc) e 86 (commento al fr. 65) riteneva che molti frammenti del *Contra Christianos* citati da autori bizantini fossero loro noti per via indiretta attraverso confutazioni tardoantiche (di Metodio, Eusebio di Cesarea e Apollinare di Laodicea). Per esempio in uno scolio ad Act. 15.20, presente nel cod. Laur. (Athos) 184.B. 64 del sec. X., dopo il fr. 8 Harnack, si legge· ὁ Παμφίλου μέγας Εὐσέβιος ἐν τοῖς κατὰ Πορφυρίου ἕκτῳ καὶ ἑβδόμῳ λόγῳ ὁμοίως καὶ τὸν Πορφύριον τίθησι οὕτως ἐπὶ διαβολῇ μεμνημένον τῆς χρήσεως (von Harnack, Porphyrius 48); il fr. 41 Harnack è citato da Eus. *Praeparatio Ev.* X.9, dal quale lo copia Teodoreto in *Graec. Aff. Cur.* II.44 (von Harnack, Porphyrius 67). Inoltre i fr. 43 e 44 Harnack sono noti grazie a commenti biblici di san Girolamo, che esplicitamente menziona le repliche a Porfirio scritte da Eusebio di Cesarea e Apollinare di Laodicea (nel fr. 43 W Girolamo nomina anche la replica di Metodio) e quindi sembra conoscere Porfirio attraverso una di queste confutazioni. Lo stesso vale per i frammenti di Porfirio scoperti dopo il 1916 sia da von Harnack stesso (A. von Harnack, Neue Fragmente des Werks des Porphyrius gegen die Christen. Die Pseudo-Polycarpiana und die Schrift des Rhetors Pacatus gegen Porphyrius, in: Sitzungsberichte der preussischen Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse. Berlin 1921, 266–284), sia da studiosi successivi. Per esempio, sono noti frammenti di Porfirio attraverso i commenti biblici di Didimo Cieco, editi, tradotti e commentati in Corpus dei papiri filosofici greci e latini (CPF). Testi e lessico nei papiri di cultura greca e latina I. Firenze 1999, 623–633, come anche attraverso il commento all'Ottateuco di Diodoro di Tarso (Schäublin, Diodor 58–63). G. Binder, Eine Polemik des Porphyrios gegen die allegorische Auslegung des Alten Testaments durch die Christen. *ZPE* 3 (1968) 95, n. 40 e Schäublin, Diodor 61 ipotizzano con verosimiglianza che i commentatori biblici dipendano dai confutatori di Porfirio, proprio come è verosimile ipotizzare per Teofilatto e Filagato. Cf. anche la nota precedente sulla tradizione indiretta del *Contra Christianos* di Porfirio nel Medio Evo.

5. FOZIO, ARETA E IL CONTRA GALILAEOS

Allo stesso modo anche altri due autori bizantini (Fozio e Areta) molto probabilmente conoscono passi del *Contra Galilaeos* per tradizione indiretta.

Fozio nell'*ep.* 187 (= *Amph.* 101) confuta il fr. 100 Masaracchia, e al termine dell'*ep.* 211 (= *Amph.* 109) allude al pensiero di Giuliano sui sacrifici espresso nei fr. 83 e 84 Masaracchia.

Areta in due scritti minori ricorda il *Contra Galilaeos*, e precisamente una parte del fr. 100 Masaracchia[56], noto anche da Fozio e da Filagato di Cerami; inoltre in un altro scritto minore (24 Westerink) si impegna nella confutazione del fr. 107 Masaracchia, di cui è l'unico testimone[57].

Come nel caso di Teofilatto e Filagato, per l'identità tra uno dei passi confutati da Filagato (il fr. III Bianchi) e quello confutato da Fozio e Areta (il fr. 100 Masaracchia) è molto improbabile che i tre leggessero integralmente il *Contra Galilaeos* sì da scegliere tutti di confutare lo stesso frammento.

Qualche dubbio può sussistere per Fozio, che si procurò numerosi libri anche da terre passate da generazioni sotto il dominio arabo[58], come la Siria e l'Egitto, aree in cui l'esistenza delle confutazioni di Teodoro di Mopsuestia e Cirillo di Alessandria dimostrano la circolazione, tra quarto e quinto secolo, dello scritto polemico di Giuliano[59]. È tuttavia difficile da comprendere il totale silenzio, nella *Bibliotheca*, su Giuliano scrittore[60] (che forse non gli era del tutto ignoto[61]). Si dovrebbe ritenere che il *Contra Galilaeos* sia stato letto dopo la composizione della *Bibliotheca*[62], ma appare molto più

---

56 *Scr*. 14 e 15 (ed. L. G. Westerink, Arethae Scripta minora, I. Leipzig 1968, 168 e 180).

57 Westerink, Arethae Scripta 221–225.

58 Per L. Canfora, La Biblioteca del Patriarca. Roma 1998, 240 molte opere sono note solo attraverso la *Bibliotheca* di Fozio, poiché "la raccolta di libri messi insieme da Fozio soffrì sicuramente danni al momento della sua caduta, e – inoltre – perché in molti casi si trattava di esemplari *unici*" provenienti anche da terre come Siria, Palestina ed Egitto. L'ipotesi, ripresentata in L. Canfora, La Biblioteca di Fozio, in: Cristianità d'Occidente e Cristianità d'Oriente (secoli VI–XI). Spoleto 2004, 111–120, è sviluppata a proposito del *Contra Galilaeos* da Tedeschi, Giuliano 33–40 che confronta il modo in cui il fr. 100 Masaracchia è trasmesso da Fozio, Areta e Teodoro di Mopsuestia e conclude che Fozio cita il frammento direttamente dal *Contra Galilaeos*, ritenendo l'ep. 187 il riassunto di una "una composizione abbastanza estesa e, comunque, articolata in più parti", databile agli anni dell'insegnamento profano o del primo patriarcato (p. 42). Dopo Fozio l'ultima (possibile) traccia della sopravvivenza del *Contra Galilaeos* è costituita dalla sua menzione in un catalogo della metà del sedicesimo secolo, che non sembra una lista di opere immaginarie (esempi di opere di questa lista realmente esistenti in Guida, Frammenti inediti 139, nota 1).

59 Fozio si interroga spesso sulla compatibilità della ricchezza con i comandamenti evangelici (cf. J. S. Schamp, Vendez vos biens, in: Philomathestatos. Studies in Greek patristic and Byzantine texts presented to J. Noret for his sixtyfifth birthday [*Orientalia Lovaniensia Analecta* 137]. Leuven 2004, 536–537) e pertanto la sua scelta di confutare il fr. 100 Masaracchia, in cui Giuliano attacca l'invito di Gesù a vendere i beni posseduti per poi darne il ricavato ai poveri, potrebbe davvero essere il frutto di una lettura mirata del *Contra Galilaeos* e non di una semplice riproposizione di un frammento noto per via indiretta.

60 Se si accoglie l'ipotesi di Tedeschi, Giuliano 59 secondo cui Fozio, come patriarca di Costantinopoli, avrebbe scelto di non presentare nella *Bibliotheca* gli scritti giulianei per ragioni ideologiche e di prudenza, bisognerebbe allora spiegare perché Fozio nella stessa opera citi opere di pagani convinti come Eunapio e Zosimo, nonché diverse opere di eretici, forse confinate in sezioni riservate delle biblioteche (cf. J. Schamp, Photios historien des lettres. Paris 1987, 34–35). Secondo i calcoli di W. T. Treadgold, The Nature of the *Bibliotheca* of Photius (*DOS* 18). Washington 1980, 104 n. 42 Fozio scheda 239 libri di argomento religioso, dei quali 64 di autori eretici e 10 di ebrei: quasi un terzo sono dunque di autori non ortodossi: pertanto l'ipotesi di Tedeschi non appare fondata.

61 Fozio rinfaccia a Giuliano l'esaltazione dei cinici Diogene, Antistene e Cratete e questa è un'allusione all'esaltazione del primo cinismo cui l'Apostata contrappone i cinici suoi contemporanei nel *Contra Heraclium* e nel *Contra cynicos* (in particolare B. Laourdas – L. G. Westerink, Photii Epistulae et Amphilochia II, Leipzig 1984, 79 in nota a questo passo di Fozio e Tedeschi, Giuliano 50 segnalano l'allusione al *Contra cynicos* 188b, mentre Schamp, Vendez vos biens 547 pensa al *Contra cynicos* 195ab). Per Schamp, Vendez vos biens 545–546 nella polemica antigiulianea di Fozio vi potrebbero essere allusioni anche a un passo dell'opera *In Deorum matrem* 163d. Giuliano però a sua volta allude a Platone (*Resp.* 596d), come ricorda lo stesso Schamp, e quindi non è sicuro che il patriarca in questo caso pensasse proprio al passo giulianeo. Nella *ep.* 207 di Fozio sono ricordate le lettere di un imperatore filosofo, che è Marco Aurelio per G. Cortassa, Fozio, Filostrato di Lemno e le lettere greche di Marco Aurelio. *Sileno* 20 (1994) 193–200. Invece, per N. G. Wilson, Fozio e le due culture. Spunti dall'epistolario, in: Fozio. Tra crisi ecclesiale e magistero letterario. Brescia 2000, 33, n. 11, Fozio allude a Libanio.

62 Le tre principali ipotesi sulla stesura della *Bibliotheca* (opera composta prima della ambasciata di cui Fozio era membro; opera composta durante l'ambasciata; opera composta durante la vita di Fozio) sono esposte e discusse in J. Schamp,

probabile che Fozio conoscesse piuttosto la seconda decade del *Contra Iulianum*, e quindi numerosi frammenti della polemica giulianea sul Nuovo Testamento ora perduti. Il passo oggetto della polemica di Giuliano nel fr. 100 Masaracchia e della replica di Fozio (e poi di Areta e di Filagato) è infatti un luogo del vangelo (Luca 12.33)[63]. Il fr. 11 della seconda decade di Cirillo è citato nella *actio decima* del concilio di Costantinopoli tenutasi il 18 marzo 680, nella quale si legge anche una nota sulla conservazione, nella biblioteca del patriarcato di Costantinopoli, di un libro che potrebbe essere il *Contra Iulianum* nella sua integrità[64]. In tal caso non è inverosimile ritenere che il patriarca di Costantinopoli avesse letto per intero la seconda decade di Cirillo, come un suo predecessore, Niceforo, circa mezzo secolo prima di Fozio conosceva parti a noi non pervenute di un’altra opera, l’*Apocriticus* (*CPG* 6115), scritta nella tarda antichità da un cristiano (Macario) per confutare un polemista pagano[65]. Fozio poteva conoscere frammenti di Giuliano anche da altre opere, come per esempio una catena ai vangeli o una raccolta di omelie contenente frammenti di Cirillo o di Teodoro di Mopsuestia[66]. Infatti, confrontando gli scritti discussi nella *Bibliotheca* e quelli discussi negli *Amphilochia*, scritti dopo la nomina a patriarca, si nota una evoluzione dei suoi interessi (e quindi delle sue letture) verso tematiche meno profane e più religiose[67].

La seconda decade del *Contra Iulianum* o opere religiose (come catene o omelie) appaiono quindi fonti molto più probabili del *Contra Galilaeos* anche per Fozio.

Photios et son oeuvre, in: Thesaurus Photii constantinopolitani. Bibliotheca. Turnhout 2004, XLI–XLVI, con preferenza per la prima. Tra i vari argomenti Schamp, Photios et son oeuvre XLVI segnala il fatto che Fozio riprende dalla *Vita Isidori* fr. 103b schedata nella *Bibliotheca* (ed. R. Henry, Photius, Bibliothèque VI. Paris 1971, 38) una espressione (ἰθυβόλου φυσέως) applicata “parfaitement en situation” a Giuliano nella *ep.* 187 linea 106, dedicata alla confutazione del fr. 100 Masaracchia. Per J. Schamp, Vendez vos biens 536 l’assenza nella *Bibliotheca* di scritti di Giuliano e la loro presenza in opere successive di Fozio è una prova della datazione giovanile del capolavoro del futuro patriarca.

63 Schamp, Vendez vos biens 551, dopo aver citato Masaracchia e Neumann a favore della dipendenza di Fozio da Cirillo in *ep.* 211, ipotizza la stessa fonte anche per l’*ep.* 187. Laourdas – Westerink, Photii Epistulae 76 non prendono posizione tra le due ipotesi (conoscenza diretta del *Contra Galilaeos* oppure dipendenza dal *Contra Iulianum*).

64 ἔτι ἀνεγνώσθη ἐκ τοῦ αὐτοῦ κωδικίου χρῆσις τοῦ αὐτοῦ ἁγίου Κυρίλλου ἐκ τοῦ κατὰ τῶν Ἰουλιανοῦ δογμάτων βιβλίου τρίτου ἀπὸ λόγου δωδεκάτου . . . ἥτις χρῆσις ὡσαύτως ἀντεβλήθη πρὸς βιβλίον ἐν σώμασι τῆς βιβλιοθήκης τυγχάνον τοῦ ἐνταῦθα εὐαγοῦς πατριαρχείου καὶ ἐστοίχησεν (Neumann, Iuliani Contra Christianos 67–68). Sulla biblioteca del Patriarcato: J. Darrouzès, Recherches sur les ὀφφίκια de l’Église byzantine. Paris 1970, 429–437 (e 441–443 sull’eventualità della sopravvivenza di libelli eretici nell’archivio di Santa Sofia). Scettico sull’uso della biblioteca del Patriarcato da parte di Fozio è Canfora, La Biblioteca di Fozio 111, poiché, dopo l’incendio della biblioteca patriarcale nel 791, i promotori della seconda ondata iconoclasta avviata nell’anno 814 “dovettero rivolgersi, per costituire la Silloge iconoclastica, *fuori* del Palazzo”.

65 Su Niceforo e Macario: Goulet, Macarios de Magnésie I 14–18. Un altro possibile luogo di conservazione di una copia integrale del *Contra Iulianum* è forse la biblioteca imperiale (per G. Cavallo, Dalla parte del libro. Storie di trasmissione dei classici. Urbino 2002, 168 e 209 ben nota a Fozio, alto funzionario di corte prima della nomina al soglio patriarcale). Il dedicatario del *Contra Iulianum* era infatti l’imperatore Teodosio II. Contro questa ipotesi è Canfora, La Biblioteca di Fozio 124–125, n. 41, per il quale Fozio aveva una fornitissima biblioteca privata. Questa argomentazione non esclude però che il patriarca, appassionato lettore e ricercatore di codici, potesse cercare e trovare libri anche nella biblioteca imperiale.

66 Schamp, Vendez vos biens 543 e 546 nota che la replica di Teodoro di Mopsuestia nel fr. 6.8–9 Guida al fr. 100 Masaracchia ha conclusioni analoghe a quella di Fozio, anche se ritiene che Fozio non aveva a disposizione il trattato di Teodoro. Non è quindi da escludersi che la fonte di Fozio fosse una catena a Luca, imparentata con quella conservata nel codice Vat. Pal. gr. 20, grazie a cui sono noti vari frammenti della replica di Teodoro di Mopsuestia (tra cui il fr. 6 Guida). Questo spiegherebbe l’assenza, nella *Bibliotheca*, sia del *Contra Galilaeos* sia delle confutazioni di Teodoro e Cirillo.

67 “Though allowances must be made for the fact that Photius wrote the *Amphilochia* to answer questions put to him by an archbishop, such an evolution in Photius’ interests would have been perfectly natural under the circumstances” (Treadgold, The Nature 110). “Pour la majorité, les QA portent sur l’Écriture” (Schamp, Photios et son oeuvre XLVI). Un’opera come la *Catena in Octateuchum* (*CPG* 7430) è comunque citata da Fozio sia nella *Bibliotheca* sia negli *Amphilochia*, come rileva Canfora, La Biblioteca di Fozio 95. Non si può neppure escludere che, in uno dei tanti libri letti da Fozio, fosse citato, direttamente o indirettamente, un frammento della polemica giulianea. Per esempio, nel codice 50 della *Bibliotheca*, si ricordano tre opere di un poco noto monaco Nicia, tra cui κατὰ Ἑλλήνων λόγοι δύο (ed. R. Henry, Photius, Bibliothèque I. Paris 1959, 36).

Anche le successive citazioni (di Areta e Filagato) del fr. 100 Masaracchia sono molto probabilmente citazioni indirette, nel caso di Areta forse derivata da Fozio[68], se non dalla seconda decade del *Contra Iulianum* o da catene o omelie. Le differenze con cui Teodoro (mediato dalla *Catena palatina* al vangelo di Luca), Fozio, Areta e Filagato citano il fr. 100 sono state oggetto di minuziose analisi (nel tentativo di ricostruire la lezione originaria)[69], e provano che il frammento si diffuse attraverso più canali di trasmissione, provano cioè una trasmissione indiretta nella maggior parte dei casi, se non in tutti i casi. Inoltre, se il *Contra Galilaeos* era noto per tradizione diretta, sarebbe davvero singolare la scelta di tutti questi autori di cimentarsi nella confutazione dell'identico frammento di Giuliano[70].

Il fr. 107 Masaracchia è invece noto solo dalla confutazione di Areta, derivata, secondo Bidez, da sue annotazioni a un codice del *Contra Galilaeos* conservato nella biblioteca episcopale di Cesarea. Bidez, infatti, riteneva improbabile che Areta conoscesse il frammento per via indiretta attraverso una confutazione e quindi decidesse di confutarlo nuovamente[71]. A detta di Giorgio Sincello vi era a Cesarea, verso la fine dell'ottavo secolo, una biblioteca contenente un codice copiato da libri collazionati e corretti da Basilio Magno in persona[72], ma la notizia è inverosimile a causa delle travagliate vicende della città, bruciata nel 612 dai persiani[73] e occupata dagli arabi nel 646 e nel 726[74].

Pertanto è più verosimile che Areta attingesse il fr. 107 Masaracchia da Cirillo o da un'altra fonte[75]. Il fenomeno della rinnovata confutazione di un frammento già confutato, che a Bidez appariva strano, è attestato nel caso del *Contra Christianos* di Porfirio, di cui il fr. 86 Harnack è noto a Psello e Teofilatto. Teofilatto dipende da Psello (in cui Goulet ha di recente rintracciato cinque frammenti del *Contra Christianos*), e questi a sua volta dalla confutazione di Apollinare[76]. Inoltre Areta, più che confutare Giuliano, sembra volerlo colmare di insulti, anche coloriti[77].

---

[68] Così Guida, Teodoro di Mopsuestia 166, che pure non esclude l'ipotesi di Areta lettore diretto di Giuliano. B. Laourdas, Τὰ εἰς τὰς ἐπιστολὰς τοῦ Φωτίου σχόλια τοῦ κώδικος Baroccianus Graecus 217. *Athena* 55 (1951) 125–154 aveva rafforzato l'ipotesi della dipendenza di Areta da Fozio con la pubblicazione di scoli alle lettere del patriarca di Costantinopoli (a p. 144 scoli all'*ep.* 187 = *Amph.* 101), attribuibili appunto con verosimiglianza al vescovo di Cesarea. N. G. Wilson, Scholars of Byzantium. London ²1996, 130 e 132 è invece più incerto sulla questione. Come già nota Tedeschi, Giuliano 33 n. 5, Areta riprende (in Westerink, Arethae Scripta 180–181) solo la frase più significativa del fr. 100 Masaracchia adattandola al contesto e la attribuisce "a Giuliano e a Porfirio insieme, sicché non si può dire da quale dei due autori in realtà la abbia ripresa". Questa attribuzione ai due noti nemici del cristianesimo (associati anche alla fine del *Misogoes*) denota l'incertezza di Areta sull'autore della contestazione al vangelo e sembra pertanto un ulteriore elemento a favore della sua dipendenza da una o più fonti intermedie.

[69] Analisi in Guida, Frammenti inediti 148; Tedeschi, Giuliano 33–40; Bianchi, Nuovi frammenti 99–100.

[70] Allo stesso modo sarebbe del tutto inverosimile (anche se le analogie nelle loro confutazioni non provassero chiaramente la loro dipendenza da una fonte comune) che Filagato e Teofilatto, pur leggendo il *Contra Galilaeos*, avessero entrambi scelto di difendere dalla critica dell'Apostata proprio lo stesso passo del vangelo.

[71] J. Bidez, Aréthas de Césarée éditeur et scholiaste. *Byz* 9 (1934) 399. Vi sarebbero altri indizi di note di Areta ai margini e anche nel testo di codici di Giuliano (Bidez, Aréthas 400–404); in precedenza H. Grégoire, Les Manuscrits de Julien et le mouvement néo-païen de Mistra: Démétrius Rhallis et Gémiste Pléthon. *Byz* 5 (1929–1930) 730–736 riteneva Areta editore del *corpus* delle lettere di Giuliano e anche autore di scoli. L'ipotesi di Bidez è seguita da E. Zardini, Sulla biblioteca dell'arcivescovo Areta di Cesarea, in: Akten des XI. Internationalen Byzantinisten-Kongresses München 1958. München 1960, 676; G. Rochefort, Introduction, in: Julien, Discours. Paris 1963, VIII; P. Lemerle, Le premier humanisme byzantin. Paris 1971, 227; U. Criscuolo, Problemi del testo di Giuliano imperatore, in: Problemi di ecdotica e esegesi di testi bizantini e grecomedievali. Napoli 1993, 15; Tedeschi, Giuliano 42 n. 24; Bianchi, Nuovi frammenti 102, n. 50. Per L. D. Reynolds – N. G. Wilson, Scribes and Scholars. Oxford ³1991, 65 Areta potrebbe aver scoperto testi rari nella biblioteca episcopale di Cesarea (ma non avanzano ipotesi sui nomi degli autori riscoperti).

[72] Ed. A. A. Mosshammer, Georgii Syncelli Ecloga chronographica. Leipzig 1984, 240.

[73] Cf. W. E. Kaegi, Heraclius Emperor of Byzantium. Cambridge 2003, 68–69 sulla campagna del 611–612.

[74] Cf. F. Hild – M. Restle, Kappadokien (Kappadokia, Charsianon, Sebasteia und Lykandos) (*TIB* 2). Wien 1981, 194.

[75] Come già sosteneva Neumann, Ein neues Bruchstück 299–300.

[76] Cf. Goulet, Cinq nouveaux fragments 141–148. Per Treadgold, The Nature 64 si verifica un fenomeno simile nei *codices* 137 e 138 della *Bibliotheca* di Fozio, in cui il patriarca seguirebbe una confutazione precedente.

[77] Alcuni esempi dallo scr. 24 Westerink, dedicato al fr. 107 Masaracchia: φιλοπραγμονέστατε καὶ σχιαμάχε (Westerink, Arethae Scripta 222); κακὸν κάρα (Westerink, Arethae Scripta 224); alla fine Areta scrive che per Giuliano sarebbe stato

La dipendenza di Fozio da fonti intermedie è probabile anche per il suo unico passo (nella *ep.* 211 = *Amph.* 109) diretto contro la polemica giulianea sull'Antico Testamento contenuta nel primo libro del *Contra Galilaeos*.

Fozio, riferendosi ai fr. 83 e 84 Masaracchia[78] noti grazie a Cirillo, scrive: ὁ τῆς ἀποστασίας Ἰουλιανὸς κατὰ τῆς εὐσεβείας γράφων, ἀλλόκοτα μὲν καὶ **μωρὰ** γράφων ὅμως ἔδοξέν τι σοφὸν καὶ δυσεπιτίμητον αἰτιᾶσθαι Χριστιανούς, ὅτι **μὴ ζῳοθυσίαις τὸ θεῖον γεραίρουσιν**[79].

Per Neumann, Fozio non cita direttamente un passo giulianeo, ma dipende da Cirillo, cui aggiunge alcune considerazioni[80]. A questo proposito è molto importante la nuova, già citata, testimonianza di Procopio di Gaza, riguardante gli stessi frammenti. Procopio, infatti, riferisce lo stesso concetto di Giuliano in termini ancora diversi, che, come si è già notato, riprendono un passo del *Contra Iulianum* di Cirillo: Ἰουλιανὸς δὲ ὁ δυσσεβής, **Ἐπειδὴ ζωή,** φησί, **καὶ ζωοποιὸς ὁ θεός, ταῖς τῶν ἐμψύχων προσαγωγαῖς ἐπιγάννυται**[81].

Se davvero Fozio citasse direttamente un passo giulianeo, allora, in due passi differenti del *Contra Galilaeos* (uno riferito da Cirillo e uno da Fozio), Giuliano esprimerebbe il medesimo concetto. Questa ipotesi non è di per sé assurda, poiché, secondo Cirillo, l'Apostata torna più volte sugli stessi argomenti anche in passi distanti fra loro[82]; è tuttavia inverosimile che Fozio, volendo criticare il pensiero dell'Apostata sui sacrifici, scegliesse, nel leggere il testo del *Contra Galilaeos*, proprio passi ignoti agli altri autori cristiani e soprattutto un passo non oggetto della confutazione di Cirillo, in cui però si esprimeva lo stesso concetto. La sintesi con cui Fozio (in quattro parole soltanto) riporta la critica di Giuliano porta invece a ritenere che il patriarca riassumesse la testimonianza di Procopio di Gaza[83] o di Cirillo.

Infatti, diversi termini utilizzati da Fozio si leggono nel libro nono del *Contra Iulianum*. Cirillo riporta passi di Porfirio (*De abstinentia* II.58.4) contenenti critiche ai sacrifici cruenti con termini utilizzati anche da Fozio contro Giuliano, in particolare nei seguenti versi di un poeta tragico citati dal filosofo di Tiro e quindi da Cirillo:

Τίς ὧδε **μωρὸς** καὶ λίαν ἀνειμένος
Εὔπιστος ἀνδρῶν, ὅστις ἐλπίζῃ θεοὺς
Ὀστῶν ἀσάρκων καὶ χολῆς πυρουμένης,
Ἃ καὶ κυσὶν πεινῶσιν οὐχὶ βρώσιμα,
Χαίρειν ἅπαντας, καὶ **γέρας** λαχεῖν τόδε;[84]

Il termine **μωρός**, da solo, può essere considerato non pregnante e quasi topico all'interno di una polemica antipagana, ma, associato al **γεραίρουσιν** di Fozio, indica che il patriarca, nel rovesciare

---

molto meglio essere un asino piuttosto che “vomitare tali stupidi discorsi”: τοιούτους ἐμπλήκτους ἀπερεύγεσθαι λόγους (Westerink, Arethae Scripta 225). Invece Fozio, pur non risparmiando frecciate all'Apostata, si dimostra davvero desideroso di discutere la sostanza dei problemi e la sua confutazione del fr. 100 Masaracchia è molto più lunga rispetto a quella di Areta.

[78] Masaracchia, Giuliano 177 e 179: ζῶντι γάρ φησι τῷ θεῷ θυμηρεστέρα πάντως ἡ διὰ ζῴων ἐστὶ θυσία τῆς ἐξ ὡρίμων καὶ ἀπὸ γῆς (fr. 83); ἐπειδὴ γὰρ τῶν ἐπὶ γῆς ὄντων τὰ μέν ἐστιν ἔμψυχα, τὰ δὲ ἄψυχα, τιμιώτερα δὲ τῶν ἀψύχων ἐστὶ τὰ ἔμψυχα τῷ ζῶντι καὶ ζωῆς αἰτίῳ θεῷ καθὸ καὶ ζωῆς μετείληφε καὶ ψυχῆς οἰκειότερα· διὰ τοῦτο τῷ τελείαν προσάγοντι θυσίαν ὁ θεὸς ἐπηυφράνθη (fr. 84).

[79] Laourdas – Westerink, Photii Epistulae 115.

[80] Cf. Neumann, Iuliani Contra Christianos 94. Per Tedeschi, Giuliano 52 non vi sono elementi sufficienti per decidere.

[81] *PG* 87, 236.

[82] Burguière – Évieux, Cyrille d'Alexandrie, Contre Julien 210 e 212.

[83] Cf. Canfora, La Biblioteca di Fozio 95: il commento di Procopio di Gaza è “ben noto a Fozio, il quale gli dedica il capitolo 206 della Biblioteca, e se ne giova, ad esempio, in una delle *Quaestiones ad Amphilochium*)”, cioè *Amph.* 191 (ed. L. G. Westerink, Photii Epistulae et Amphilochia V. Leipzig 1986, 259, 25–27) dipendente da un passo del commento al Deuteronomio di Procopio (in *PG* 87/1, 992).

[84] *PG* 76, 972 (il passo di Porfirio ed. J. Bouffartigue – M. Patillon. Porphyre, De l'abstinence II. Paris 1979, 121).

l'accusa di follia sull'Apostata, aveva in mente la polemica di Porfirio riportata da Cirillo. Inoltre, subito dopo la citazione poetica Cirillo riporta altri passi di Porfirio (*De abstinentia* II.28.1), con parole molto simili (**θυομένου** ἐπ' αὐτοῦ **ζώου** . . . τῶν **ζώων θύοντες**)[85] a quella usata da Fozio (ζῳοθυσίαις). E anche nella confutazione del fr. 84 Masaracchia Cirillo riporta un passo del *De abstinentia* II.9.1 (Ὑστέρα μέντοι καὶ νεωτάτη ἡ διὰ τῶν **ζώων θυσία**[86]) in cui quasi si può leggere ζῳοθυσία.

Non si può neppure escludere che frammenti giulianei fossero noti a Fozio da più fonti. Egli, infatti, nella *ep.* 187, a proposito del fr. 100 Masaracchia, allude a un passo di Libanio nel criticare le notti insonni dell'Apostata, trascorse a scrivere invano contro la Bibbia:

τυφλὲ καὶ μωρέ, οὕτω βαθὺν ὕπνων ἐκάθευδες, καὶ ταῦτα τὰς νύκτας ἀύπνους τελῶν ἐπὶ τῇ κατὰ τῶν θείων λογίων ματαιοπονίᾳ[87].

A prima vista il riferimento al seguente passo del retore di Antiochia, in cui si descrive Giuliano impegnato nella stesura del *Contra Galilaeos* durante l'inverno, appare evidente:

τοῦ χειμῶνος δὲ τὰς νύκτας ἐκτείνοντος . . . ἐπιθέμενος ταῖς βίβλοις αἳ τὸν ἐκ Παλαιστίνης ἄνθρωπον θεόν τε καὶ θεοῦ παῖδα ποιοῦσι[88].

Fozio, però, forse dipende anche da Socrate, che non solo riporta il passo di Libanio sopra citato (in *Hist. Eccl.* III.23.1–2), ma ricorda anche che Giuliano passava le notti a scrivere discorsi da pronunciare nel senato di Costantinopoli (invece Libanio menziona le notti invernali solo per datare il *Contra Galilaeos*): οὐ μὴν ἀλλὰ καὶ διανυκτερεύων λόγους συνέγραφεν καὶ τούτους κατιὼν εἰς τὴν συγκλήτου βουλὴν λόγους ἐπεδείκνυτο[89]. Fozio, quindi, aggiunge forse la notizia di Socrate sulle notti che Giuliano passava a scrivere a quella di Libanio sull'oggetto dello scrivere. Pertanto, qualunque sia la fonte del patriarca di Costantinopoli per quanto riguarda la sua conoscenza del *Contra Galilaeos*, è chiaro che Fozio non la utilizza pedissequamente, ma la associa al passo di Libanio sull'origine del *Contra Galilaeos* e forse anche a quello di Socrate sulle notti di Giuliano dedicate alla scrittura. Allo stesso modo Areta utilizza più fonti in un'allusione al *Contra Galilaeos*[90] e Glica, che cita più volte il *Contra Iulianum* di Cirillo, in un passo degli *Annales* usa termini (tra cui proprio ζωοθυσία)

---

[85] *PG* 76, 972 (il passo di Porfirio ed. Bouffartigue – Patillon, Porphyre 94).

[86] *PG* 76, 1036–1037 (il passo di Porfirio ed. Bouffartigue – Patillon, Porphyre 78). Per Tedeschi, Giuliano 52, a causa dell'assenza in Cirillo della frase riportata da Fozio e del "termine ζῳοθυσία, abbastanza insolito", non vi sono elementi sufficienti per stabilire se Fozio citi un passo giulianeo non ripreso da Cirillo o sintetizzi con parole sue i fr. 83 e 84 del *Contra Iulianum*. In realtà il termine ζῳοθυσία non è raro negli autori cristiani ed è attestato in autori quali Gregorio di Nissa o Basilio di Cesarea (cf. G. W. H. Lampe, A Patristic Greek Lexicon. Oxford 1961, 597).

[87] Laourdas – Westerink, Photii Epistulae 82.

[88] *Or.* 18.178 (ed. R. Foerster, Libanii Opera II. Leipzig 1904, 313–314).

[89] Socr. III.1.54 (ed. G. C. Hansen, Sokrates, Kirchengeschichte [*GCS* N. F. 1]. Berlin 1995, 192).

[90] Areta, invitando nel *Misogoes* Leone Choirosfatta ad andare all'inferno con Giuliano e Porfirio (τὴν δὲ κατὰ σαυτὸν μέτιθι, μετὰ τοῦ Τυρίου γέροντος, μετὰ τοῦ δυσσεβοῦς Ἰουλιανοῦ ἐξαφανιζόμενος, ὧν θαυμαστής τε καὶ ζηλωτὴς τῶν λόγων, ἤδη δὲ καὶ συμμέτοχος καὶ ὢν καὶ ἐναριθμούμενος, εἰς τὴν Ἀχερουσίαν, εἰς τὸν Κωκυτόν, εἰς τὸν Τάρταρον, εἰς τὸν Ἀχέροντα καὶ Πυριφλεγέθοντα in Westerink, Arethae Scripta 212), allude chiaramente a Gregorio di Nazianzo, che in *or.* 5.38 cita i fiumi infernali e Tantalo, Tizio e Issione e poi scrive: Ἰουλιανός . . . μετ' ἐκείνων ἀριθμήσεται (Bernardi, Grégoire 372). Gregorio attacca Porfirio in *or.* 5.41, ma Areta nel chiamare Porfirio "il vecchio di Tiro", è influenzato (come segnala già Guida, Teodoro di Mopsuestia 166, n. 126) dalla descrizione del *Contra Galilaeos* in Libanio (*or.* 18.178), oppure da Socr. III.23.1–2 che cita questo passo di Libanio. Areta, in un altro passo del *Misogoes*, paragona Cherosfatta a Giuliano e ricorda, di quest'ultimo, la costruzione di un sacello in onore di san Mamante: ἀφ' οὗπερ οὐδὲ τιμήσονται τοῖς ἀτίμοις οἱ τοῦ κρείττονος θεραπευταὶ καὶ ἐπήβολοι, ὅτι μηδὲ τοῖς ἐξ Ἰουλιανοῦ **ἀναδομουμένοις** αὐτοῖς τεμενίσμασιν (Westerink, Arethae Scripta 208). In questo caso Areta sembra utilizzare un'altra fonte ancora e cioè Teodoreto, che nel descrivere il medesimo sacello scrive σηκὸν μαρτύρων **ἐδομήσατο** in *Hist. Eccl.* III.2 (ed. L. Parmentier, Theodoret, Kirchengeschichte [*GCS* N. F. 5]. Berlin 1998, 177).

che provano la sua dipendenza anche da Fozio[91]: il patriarca così assume a sua volta il ruolo di mediatore della polemica di Giuliano[92].

6. CONCLUSIONI

Ulteriori ricerche all'interno della letteratura bizantina (in particolare nei commenti biblici, nelle catene e nelle omelie) potrebbero portare alla scoperta di nuovi frammenti e testimonianze del *Contra Galilaeos*. Nel complesso, comunque, la limitata sopravvivenza per tradizione indiretta del *Contra Galilaeos* a Bisanzio è legata alla fortuna di autori cristiani come Cirillo di Alessandria e in secondo luogo di Teodoro di Mopsuestia. Le reazioni spesso violente degli autori bizantini di fronte a un'opera nota per tradizione indiretta testimoniano anche sotto questo particolare aspetto l'importanza del cristianesimo come fondamento ideologico della civiltà bizantina e documentano, di riflesso, quanto sovversiva potesse apparire la polemica, benchè nota attraverso le confutazioni, del *Contra Galilaeos*. Non appare casuale che quest'opera non sia ricordata neppure nel ricco elenco di scritti giulianei presente nella voce dedicata all'Apostata del lessico di Suida (ι 437)[93]: la scomparsa del testo integrale del *Contra Galilaeos* conferma la scomparsa di ogni ideologia alternativa e apertamente ostile al cristianesimo nella Bisanzio medievale e la sua circolazione in frammenti noti per via indiretta simboleggia la sopravvivenza della cultura dell'antichità classica attraverso il filtro dei dotti bizantini[94].

---

91 Cf. Tedeschi, Giuliano 53–54. Glica scrive: ὁ παράφρων Ἰουλιανός, τὴν ζωοθυσίαν εὐμεθόδως εἰσάγων (Bekker, Michael Glycas 221).

92 Anche un lettore del tredicesimo secolo del cod. Monac. 358 (un importante testimone del nono secolo dei *Commentarii in Octateuchum* di Procopio), fu influenzato dalla lettura di Fozio, poiché, proprio a margine della nuova testimonianza giulianea, a c. 65v, scrisse Ἰουλ(ιανὸς) περὶ ζωοθυσ(ίας), utilizzando quindi lo stesso termine con cui Fozio allude al concetto espresso da Giuliano. Sul codice (del nono secolo) e la sua importanza: F. Petit, Catenae Graecae in Genesim et in Exodum I (*CCSG* 2). Turnhout 1977, XXXI e Petit, La Chaîne sur la Genèse I p. XXXIII. Devo alla cortesia di Marina Molin Pradel della Bayerische Staatsbibliothek l'informazione sulla datazione delle note di lettura.

93 Un breve passo di Giuliano (fr. 103 Masaracchia) citato nel lessico di Suida α 3460 (ed. A. Adler, Suidae Lexicon. Leipzig 1928, 312 = Masaracchia, Giuliano 189) è attribuito da Neumann, Iuliani Contra Christianos 137 (cui rimanda Masaracchia, Giuliano 243) al *Contra Galilaeos* (anche per Cook, The Interpretation 316 questo frammento "may be an attack on the Christian belief"). Invece per Bidez, Julien, Lettres 210 il *Contra Galilaeos* era già scomparso all'epoca della compilazione del lessico e il frammento è numerato 165 (come *fragmentum incertae sedis* ed. J. Bidez – F. Cumont. Flavii Claudii Iuliani Epistulae Leges Poematia Fragmenta varia. Paris 1922, 216).

94 Ringrazio quanti, all'Università di Udine e alla Biblioteca Marciana, mi hanno generosamente aiutato.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 281–340

Besprechungen

The Greek Life of St. Leo bishop of Catania (*BHG* 981b). Text & Notes by Alexander G. Alexakis, Translation by S. Wessel (*Subsidia hagiographica* 91). Bruxelles: Société des Bollandistes 2011. XXXVII + 355 pp. ISBN 978-2-87365-026-1.

Il volume 91 dei Subsidia Hagiographica ripropone, dopo quasi un secolo, il testo di una delle Vite di Leone di Catania, già edito da Latyšev nel 1914[1] da un manoscritto di X–XI secolo, il Mosqu. Synod. 161 (Vlad. 379), cui l'editore stesso aggiunse in appendice le varianti del Paris. Coisl. gr. 307. La nuova edizione di A(lexakis) conosce 9 manoscritti (di cui 7 usati per la costituzione del testo), più un frammento palinsesto, la cui scrittura inferiore risale alla fine del X – inizi XI secolo (quindi, nonostante l'entusiasmo per la scoperta, questa testimonianza aggiunge ben poco alle ipotesi di datazione del testo, di cui discuterò più avanti). L'edizione critica della Vita *BHG* 981b, che A. distingue con la sigla *VLB*[2], preceduta da un'ampia introduzione e seguita da un puntuale commentario al testo, è accompagnata dalla traduzione inglese di Susan Wessel. In appendice, una nuova edizione, con traduzione inglese e commento al testo, della Laudatio di Leone (*VLL* = *BHG* 981d) già pubblicata da Ferlauto qualche anno fa[3]. Completano l'edizione una ricca bibliografia e una serie di indici (biblico, opere citate, nomi propri e *realia*, manoscritti greci, figure retoriche, index graecitatis, autori moderni), che guidano il lettore attraverso l'ampia problematica affrontata.

Come è scritto nella breve prefazione (IX–XI), dove A. riassume la storia dei suoi studi sull'argomento ed esprime la sua gratitudine a quanti lo hanno consigliato e indirizzato, si deve a Xavier Lequeux della Société des Bollandistes l'impulso decisivo alla nuova pubblicazione, che nelle originarie intenzioni di A. si sarebbe dovuta limitare a una traduzione commentata del testo edito da Latyšev, da ospitare eventualmente negli *Analecta Bollandiana*.

L'introduzione è divisa in più capitoli, 6 per l'esattezza, ognuno diviso in più paragrafi, che distinguono con puntualità gli argomenti trattati e consentono un'agevole consultazione dell'opera. Il primo capitolo, "The dossier hagiographique of Leo of Catania" (3–37), si apre (3–8) con un minuzioso riassunto del contenuto della Vita, che consiste principalmente, come è ben noto, nelle imprese del mago Eliodoro, che acquisì i suoi poteri malefici dopo un patto col diavolo. Segue (9–12) l'elenco dei testi agiografici relativi a Leone. Alle cinque agiografie greche "classiche", per così dire (BHG 981–981e), A. aggiunge le notizie dei Sinassari e un racconto in greco demotico tramandato da un codice atonita del XVII secolo e segnalato da Ferlauto. Segue la presentazione di alcune fonti latine, *in primis* la Vita BHL 4838, il Breviarium Gallicanum (1527) e l'opera di Tommaso Fazello (1558).

Il capitolo 1 prosegue con le pagine dedicate all' État de la recherche (13–21), dove A., partendo dall'edizione di Latyšev della *VLB*, discute delle pubblicazioni più recenti sull'argomento e introduce una serrata critica alle opinioni espresse da chi scrive nell'edizione della *VLA* (= *BHG* 981)[4], proseguita nel resto dell' introduzione e ripresa nel commentario. O meglio, pur utilizzando molta parte di tale lavoro[5], A. respinge le conclusioni più rilevanti, cioè quelle che riguardano i personaggi del vescovo Leone e del mago Eliodoro, l'ambientazione della Vita e, soprattutto, l'ispirazione ideologica dell'opera, attribuendomi, qua e là, affermazioni o conclusioni che non ho mai avanzato[6].

[1] B. Latyšev, Hagiographica Graeca inedita, Mémoires de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg, ser. VIII, XII. 2. St.-Pétersbourg 1914, VIII–XIX, 12–28.

[2] In questa sede, per comodità dei lettori, adotterò le stesse sigle utilizzate da A.

[3] F. Ferlauto, Un encomio inedito di san Leone vescovo di Catania (*BHG* 981d), in: Byzantino-Sicula III. Miscellanea di scritti in memoria di Bruno Lavagnini (*Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici. Quaderni* 14). Palermo 2000, 97–121.

[4] Cf. A. Acconcia Longo, La Vita di s. Leone vescovo di Catania e gli incantesimi del mago Eliodoro. *RSBN* n.s. 26 (1989) 3–98; cf. Eadem, Note sul dossier agiografico di Leone di Catania. *RSBN* n.s. 44 (2007) 3–38. Poiché dovrò citare ancora questi scritti, li indicherò da ora con le abbreviazioni: AL *Vita*, il primo, e AL *Note* il secondo.

[5] A., p. 14: «In most cases, I agree with her interpretation of a number of specific issues, but, as will become evident later on, I hold different views on other major issues, …». La differenza di opinioni è più che legittima, sia chiaro, ma lasciano perplessi le modalità seguite: citare puntualmente le opinioni da criticare, talvolta riportando parola per parola i passi da contestare; adottare invece senza il minimo cenno bibliografico ciò che si ritiene utile alla propria argomentazione. Un solo caso tra molti: alle pp. 30, 292, parlando dell'encomio *VLL*, edito da Ferlauto, A. non fa il minimo cenno al fatto che risale al mio scritto (AL *Note*, 16–17) l'identificazione, nell'imperatore ricordato nell'encomio, di Leone VI. Anzi, a 30, n. 91, mi cita in tutt'altro contesto, ma sempre omettendo di riconoscere la "paternità" della mia identificazione.

[6] Trattandosi di una recensione, intendo attenermi a considerazioni relative ai risultati dell'opera di A., seguendone la complessità delle argomentazioni. Cercherò quindi di limitare un confronto continuo tra i miei studi e quello legittimamente discordante di A. Impresa difficile, in verità, essendo continuamente chiamata in causa da serrate con-

La contestazione principale di A. riguarda il contenuto ideologico dell'opera, che non sarebbe iconoclasta, come da me affermato, ma, anzi, più che ortodossa (si veda dopo), e soprattutto riguarda il prologo della *VLA*, che, a mio parere, riecheggia il contenuto dell'*horos* di Hieria del 754[7]. Al contrario, secondo A. (15–16), è per lo meno problematico, se non impossibile, che l'autore della Vita conoscesse il testo dell'*horos* di Hieria, tramandato soltanto dagli Atti del VII Concilio ecumenico del 787, atti tradotti in latino nel 788 e di cui si conservavano a Roma una o due copie negli archivi papali. La precisazione mi lascia perplessa, non essendo affatto risolutiva: un Greco di Sicilia non aveva bisogno degli archivi papali per conoscere direttamente, o per aver sentito parlare, di un documento greco. I vescovi siciliani, tra l'altro, ebbero un ruolo importante al Concilio[8]. Inoltre, A. sembra dimenticare che dopo il 788 ci fu, a partire dall'815, un secondo periodo iconoclasta, che riprese e divulgò di nuovo la dottrina condannata nel 787, e durante il quale il dibattito fu particolarmente acceso e, come testimoniano le lettere di Teodoro Studita, coinvolse attivamente anche la popolazione della Sicilia[9]. L'osservazione, poi, (16), che «… the author of *VLA* does not give the impression of having sufficient education to base his introduction on the rather complicated arguments of the Horos» mi trova perfettamente d'accordo: se così non fosse stato, l'autore (o meglio il rimaneggiatore della *VLA*, beninteso) non avrebbe combinato il pasticcio che conosciamo, oppure avrebbe sostituito il prologo, come ha fatto il più accorto e acculturato rielaboratore della *VLB*. Ciò che A. ha ritenuto non significativo, ai fini della sua tesi, è tuttavia proprio la coincidenza tra gli argomenti – confusi quanto si vuole, ma ancora riconoscibili – del prologo della *VLA* e il procedere del discorso nell'*horos* di Hieria; un'ulteriore conferma del fatto che la *VLA* non è la Vita originale, ma solo una rielaborazione (così come, a mio parere, è una rielaborazione la *VLB*) di un originale perduto.

Oltre a questo, A. discute brevemente di altri studi sulla Vita apparsi contemporaneamente o dopo la mia edizione: un articolo di D. Turner, che riconosce nella Vita un testo iconoclasta (18); la discussione sulla Vita di Leone contenuta nel manuale di Letteratura bizantina di A. Kazhdan (18–19), che rifiutava categoricamente il mio parere sull'origine iconoclasta della leggenda e sulla genesi del personaggio di Eliodoro[10], limitandosi a rilevare solo le somiglianze tra Eliodoro e altri protagonisti di patti col diavolo, Teofilo di Adana soprattutto[11]; l'edizione di Ferlauto dell'encomio BHG 981d (20), che A. ripubblica in appendice; e infine le voci relative ai personaggi della leggenda contenute nel lessico prosopografico diretto da R.-J. Lilie (20–21).

Segue quindi l'analisi di fonti che potrebbero costituire un possibile *terminus ante quem* della Vita (21–28). Attenzione particolare A. riserva al canone di Giuseppe Innografo in onore di Leone[12], a causa delle coincidenze o somiglianze verbali tra i versi dell'Innografo e la *VLB*, su cui tornerà anche in seguito per datare lo scritto agiografico (v. dopo) e per affermare la priorità della *VLB* rispetto al canone. In realtà, oltre a non poter escludere che le coincidenze verbali derivino da una fonte comune, e senza tirare in ballo tutta la casistica relativa all'imitazione a Bisanzio, ci si potrebbe semplicemente chiedere se non sia invece l'autore del testo agiografico, che in diversi luoghi dell'opera dimostra una notevole familiarità con il linguaggio dell'innografia[13], a riecheggiare le parole del canone, tanto più che Giuseppe, l'Innografo per eccellenza, godeva di grande reputazione tra gli uomini di cultura bizantini[14]. – Un altro elemento di datazione dell'opera utilizzato da A. è il fatto che Agnello di Ravenna, che sembra conoscere uno degli episodi della leggenda di Eliodoro[15] (ma nulla indica che la sua fonte sia la *VLB*), secondo la datazione accettata da A. (27), avrebbe scritto il capitolo in questione nel periodo 841–842.

Questo denso capitolo termina con un confronto tra la *VLB* e le altre fonti greche (28–37). E' evidente che tale testo è all'origine di *VLW*, di *VLM*, e di *VLL*[16]. I segni di tale derivazione sono chiari nell'ordine degli episodi, nei collegamenti verbali e nella cronologia dei testi. Quello che mi sembra meno chiaro è il tentativo di dimostrare che anche *VLA* sia derivata da *VLB*; del resto lo stesso A. (33) non nasconde la possibilità che le due Vite derivino da una fonte comune perduta, sicché resta affannoso il tentativo di dimostrare l'assunto, non disponendo di alcuna prova di conferma.

---

siderazioni. Mi consento, quindi, solo un'osservazione, tra le tante possibili, e solo a mo' di esempio, del modo in cui si utilizza il mio lavoro, sorvolando sui numerosi casi che potrebbero sembrare ormai inutili polemiche. Così, a p. 15, A. osserva che la mia "ambientazione" catanese della Vita «further expands and elaborates on the suggestion of Latyšev that *VLB* was also written in Sicily». Apprezzo la cura di A. nel preoccuparsi di giustificare le mie opinioni, ma in realtà, oltre ad aver sempre affermato che la Vita edita da Latyšev fu composta lontano dalla Sicilia (AL *Vita*, 65; AL *Note*, 10–14), la mia convinzione che la Vita di Leone sia stata scritta in origine a Catania deriva da altri motivi, chiariti, spero, nelle mie pubblicazioni sull'argomento.

[7] AL *Vita*, 46–52.

[8] Cf. J. Darrouzès, Listes épiscopales du Concile de Nicée. *REB* 33 (1975) 5–76: 22–26.

[9] Si veda la lettera n° 524 dell'ed. G. Fatouros, Theodori Studitae Epistulae (*CFHB* 31). Berlin – New York 1992, 781–782.

[10] La mia risposta è già in AL *Note*, 30–38. Anche a p. 63 A. riporta l'opinione a me contraria di Kazhdan come un lapidario *ipse dixit*.

[11] Sull'argomento, cf. AL *Vita*, 19–23.

[12] Cf. già AL *Vita*, 63; AL *Note*, 9–10.

[13] Secondo le osservazioni dello stesso A., p. 54, 56, 133, 198, 263. Un esempio di derivazione di un testo agiografico dall'innografia in C. Pasini, Osservazioni sul dossier agiografico ed innografico di san Filippo di Agira, in: Storia della Sicilia e tradizione agiografica nella tarda antichità. Atti del Convegno di Studi (Catania, 20–22 maggio 1986) a cura di S. Pricoco. Soveria Mannelli 1988, 173–208: 184 e n. 48, 194, 203.

[14] Sull'ammirazione riservata all'opera di Giuseppe Innografo, cf. N. Patterson Ševčenko, Canon and calendar: the role of a ninth-century hymnographer in shaping the celebration of the saints, in: Byzantium in the Ninth Century. Dead or Alive? Ed. by L. Brubaker. Aldershot 1998, 101–114: 102–103.

[15] AL *Vita*, 25.

[16] Cf. al proposito AL *Note*, 6–22.

Più in dettaglio, infatti, di fronte a due testi diversi nello stile, in alcuni particolari e nell'ordine degli episodi, le prove principali dell'originalità di *VLB* rispetto a *VLA*, e della derivazione della seconda dalla prima, finiscono per essere, secondo A.: a) il confronto tra l'inizio dei due testi, b) la posizione dell'episodio di Crise e del cavallo bianco, c) la leggenda di Empedocle che introduce la narrazione in *VLB*, e d) la mancanza in *VLA* di qualsiasi cenno alla sepoltura "miroblita" di Leone ricordata in *VLB*.

Riguardo al punto a), le prime parole dell'opera, dove l'autore dice di essere stato incaricato di narrare la Vita del santo (ἀνατάξασθαι τὰ νῦν προτραπείς) sarebbero secondo A. un sicuro indizio di originalità e di anteriorità. A mio parere, si può essere incaricati anche di una ri-scrittura[17], ma su questo argomento, già introdotto da A. nella discussione sul prologo della *VLA*, tornerò più avanti.

Quanto all'episodio di Crise, il fatto che esso non sia ricordato nella lettera di Lucio agli imperatori, mi aveva convinto già a suo tempo che la sua giusta posizione nell'economia del racconto fosse quella tramandata da *VLB* e dalle altre fonti[18]. Ciò non ha altro significato che lo spostamento, da parte di chi ha confezionato la *VLA*, di un episodio, rispetto a un originale che non è necessariamente la *VLB*.

L'introduzione, all'inizio della *VLB*, della ben nota leggenda di Empedocle (che si getta nell'Etna per far credere di essere asceso al cielo, ma il vulcano ne sputa un sandalo, rivelando così l'imbroglio del filosofo) è solo uno sfoggio di cultura del suo autore, che ha approfittato della vicinanza della patria di Leone e di Eliodoro all'Etna e della coincidenza della morte di Eliodoro nel fuoco (ma, si badi bene, non quello dell'Etna), per riempire adeguatamente lo spazio del prologo. Che la leggenda di Empedocle fosse o non fosse presente nel modello della *VLA*, non ha alcun significato. A. trascura di considerare, infatti, che essa manca anche nella *VLW*, nella *VLL* e nella *VLM*, tutte e tre imparentate con *VLB*. D'altronde la *VLA*, così come la *VLB*, riporta il banale – e, direi, obbligatorio, trattandosi di un mago – paragone di Eliodoro con Simon Mago[19], che compare in tutte le versioni della Vita. Perché mai dovrebbe avere un significato particolare nell'ambito della tradizione della Vita quello che è chiaramente un orpello letterario del colto rielaboratore della *VLB*? La spiegazione, nell'opera, per tale differenza non credo convinca A. stesso[20].

Quest'ultimo, infine, giustifica la mancanza, in *VLA*, del ricordo della sepoltura di Leone, da cui sgorgava il *myron*, presente in *VLB*, attraverso un suggerimento di Lequeux, secondo il quale l'autore costantinopolitano di *VLB* si sarebbe prese certe libertà, non conoscendo bene i fatti di Catania, mentre l'autore di *VLA* avrebbe soppresso il passo, ben sapendo che a Catania non esisteva tale tomba (A., 35 e n. 101). Mi sembra un processo alle intenzioni: quello della sepoltura miracolosa è un *topos* agiografico di grande diffusione, che non toglie e non aggiunge nulla. Può darsi che lo sciatto autore di *VLA*, che comunque aveva già ricordato il miracolo *post mortem* del santo, abbia semplicemente tolto il particolare. O, più probabilmente, che il *topos* sia stato aggiunto da un letterato colto e ben organizzato come l'autore di *VLB*, anche per giustificare l'appellativo corrente di "taumaturgo" per un santo come Leone, che di miracoli, in realtà, almeno nelle fonti giunte sino a noi, ne fa ben pochi. Per concludere, nessuno degli argomenti proposti costituisce una prova dell'anteriorità di *VLB* rispetto a *VLA* e della derivazione di quest'ultima dalla prima.

Dopo questo primo capitolo preparatorio, che è servito a demolire, nelle intenzioni, le opinioni divergenti dalle sue – essenzialmente le mie, criticate con puntuale "accuratezza" –, A. affronta nei capitoli successivi, con grande impegno, la parte propositiva del suo lavoro.

Nel secondo capitolo (39–77) esamina dapprima (39–43) attentamente la lingua e lo stile dell'opera, che gli consente di definire l'eccellente preparazione letteraria che ne traspare. Oltre all'abilità retorica, le raffinate scelte lessicali del testo denunciano una cospicua consuetudine del suo autore con manuali e lessici di età tardoantica e bizantina. Mi sembra, peraltro, frutto di un fraintendimento l'osservazione di A. (42) su alcuni termini relativi alla pratica della stregoneria che appaiono, applicati a un sofista, nell' Onomasticon di Polluce. In proposito A. commenta: «It is interesting that the author of *VLB* found the terms applied by Pollux to a sophist appropriate for belittling a magician». A mio parere sarebbe preferibile invertire i termini della questione: è l'Onomasticon che usa termini (abbastanza frequenti, tra l'altro) della stregoneria, o ciarlataneria che dir si voglia, per "sminuire" un letterato.

Alle p. 44–48 vi è una definizione della "natura letteraria" della *VLB*, che risponde a tutti i requisiti di un'opera "di alto livello", composta da un autore "tipicamente bizantino nella sua ambivalenza nei confronti del classicismo": un autore che maneggia con proprietà e disinvoltura le regole della retorica, con dovizia di citazioni bibliche, patristiche, classiche, di allusioni mitologiche (non importa se derivate da repertori o da letture dirette degli autori antichi), pur negando, a parole, il valore della cultura classica. Niente di eccezionale, quindi, è un atteggiamento che accompagna tutta la storia della letteratura di livello elevato a Bisanzio, ma comunque l'accurata analisi di A. conferma e rafforza l'impressione che quest'opera emana già a una prima lettura.

L'attenzione per l'elevata qualità si giustifica subito dopo, laddove (48–57) A. rapporta le caratteristiche della *VLB* a una serie di testi agiografici iconofili "di livello elevato", soprattutto opere di Ignazio Diacono[21] e di Metodio Patriarca, composte nella prima metà del IX secolo per santi vissuti in età iconoclasta. Sono chiari, così, l'intenzione e l'impegno di

[17] Lascia perplessi, oltretutto, che lo stesso A., dopo aver interpretato l'espressione citata come segno di priorità e originalità, successivamente (109) – quando sembra suggerire che la "vendetta del mago" della leggenda virgiliana possa essere anteriore alla vendetta di Eliodoro (notizie e bibliografia in AL *Vita*, 32–35; AL *Note*, 21) – attribuisca al verbo ἀνατάξασθαι il significato di «rearranging–compiling».

[18] Cf. AL *Vita*, 62; AL *Note*, 11–12.

[19] *VLA* 7, 4–7; 8, 13–14: AL *Vita*, 87, 89; *VLB* 9, 4; 13, 15–19; 17, 10–11: A., 150, 156, 160.

[20] A., p. 34: «This may have been a deliberate omission on the part of the Sicilian redactor of *VLA*, perhaps simply because it would have struck Catanians or Southern Italians in general, as so trivial that the possible substitution of another introduction which enumerated the Ecclesiastical Synods and anathematized heretics was deemed more appropriate».

[21] Ma, come dirò più avanti, A. ignora del tutto la Vita di s. Giorgio di Amastride *BHG* 668.

dimostrare una tesi precostituita. Non si può negare che i testi agiografici presi in esame rispondessero a esigenze e ambizioni stilistiche evidenti anche nella *VLB*, ma non mi sembra che le argomentazioni addotte consentano di circoscrivere, come fa A., il confronto all'epoca indicata ed escludere che una simile ricerca di eleganza fosse perseguita sia nell'agiografia precedente sia in quella dei secoli successivi.

Alle p. 57–59 la *VLB* è accostata a un altro gruppo di agiografie scritte in età iconoclasta e contenenti accenni all'iconoclasmo, sebbene relative a santi di remota o incerta età, come la Laudatio Mocii, la Laudatio Zachariae, la Laudatio Dionysii Areopagitae di Michele Sincello, e altre, tra cui la Vita di s. Pancrazio di Taormina[22], rinvenendo alcune somiglianze verbali tra la *VLB* e la Laudatio Dionysii di Michele Sincello, il quale, a suo avviso, soprattutto in quanto esperto di grammatica e sintassi, «might have been the closest candidate» come autore della *VLB*. Tuttavia, le più rilevanti differenze tra *VLB* e Laudatio di Michele Sincello suggeriscono una prudente ritirata allo stesso A., il quale, però, non rinuncia del tutto all'accostamento, e, superando l'impossibilità di tale attribuzione, conclude a sorpresa che l'autore anonimo della *VLB* era qualcuno vicino al Sincello, o uno sconosciuto membro della sua scuola o della sua cerchia. Lascia così ad altri l'onere di dimostrare il contrario.

Sull'ideologia della *VLB* (60–72), A. parte da un fondamentale studio di Ihor Ševčenko sull'agiografia del periodo iconoclasta, sostenendo che i caratteri dell'agiografia iconofila o cripto-iconofila indicati da Ševčenko si ritrovano tutti nella *VLB*. A. trascura, però, di riflettere anche sull'altra parte dello studio di Ševčenko, quella cioè relativa ai caratteri dell'agiografia iconoclasta o cripto-iconoclasta. Nelle considerazioni di A., che pure utilizza il confronto con le opere di Ignazio Diacono, manca ad esempio qualsiasi accenno alla Vita di s. Giorgio di Amastride, che Ševčenko attribuisce allo stesso Ignazio Diacono, frutto del suo temporaneo "errore" iconoclasta[23], e che presenta punti di contatto con la Vita di Leone di Catania[24].

Del resto lo stesso A. (61) non può disconoscere che l'accusa di idolatria, insieme a quella di magia, è quella più di frequente lanciata dagli iconoclasti contro i difensori delle icone. Che poi l'accusa sia rifiutata dagli iconofili e rilanciata contro gli iconoclasti, questo fa parte degli espedienti di ogni disputa ideologica e non serve a definire la posizione della *VLB*. Il modo, poi, in cui quest'opera parla di idolatria e di eresia è abbastanza vago, poco impegnativo, e, a mio parere, ciò si spiega con il fatto che l'opera è stata scritta quando i problemi connessi alla disputa sulle icone erano ormai un lontano ricordo, e non, come vorrebbe A., nella prima metà del IX secolo. Ciò non vale per la *VLA*, dove, nonostante tutto, l'accenno all'idolatria di cui è accusato Eliodoro presenta delle indicazioni che la *VLB* omette, e che A. cerca di sminuire negando, ad esempio, (101 e n. 65) la natura antireligiosa delle azioni di Eliodoro e, in altro luogo (237, Comm. 17, 22–27), stravolgendo il significato del testo della *VLA* e rifiutando il valore di termine tecnico della magia alla parola στοιχεῖον[25].

Lo stesso A. riconosce comunque che gli indizi di una appartenenza iconofila della VLB sono molto tenui. Ciò che invece rende, a suo parere, la VLB una narrazione non neutrale è la sua natura di «… an *ad personam* Iconophile invective against a particular Iconoclast » (61), che nel caso specifico sarebbe il patriarca Giovanni Grammatico. In realtà, come avevo già a suo tempo osservato[26], vizi e malefatte di Eliodoro si ritrovano nelle accuse che la pubblicistica iconofila del tempo riversa sul patriarca iconoclasta. Ingiurie note attraverso gli scritti dei difensori delle immagini, cioè dei vincitori, mentre per gli scritti e le opinioni dei vinti, in questo caso gli iconoclasti, bisogna contentarsi di tracce indirette e labili, filtrate attraverso la censura del partito vincente, o sfuggite al controllo per la loro marginalità. Non è il caso di entrare nei particolari, ma in ogni disputa, soprattutto religiosa, le accuse reciproche sono spesso simili, se non identiche.

In questo caso, lasciando da parte le somiglianze forzate individuate da A.[27], le caratteristiche del ritratto di Eliodoro che A. assume come prova per l'identificazione con Giovanni Grammatico sono tutt'altro che esclusive. Il paragone con Iannes e Iambres, o con Simon Mago, la definizione di mago, stregone, etc., l'accusa di avidità o di lussuria, appartengono a un repertorio di insulti polivalenti, che non si negano a nessuno: lo stesso A. deve riconoscere (69–70) che anche Fozio, che iconoclasta davvero non era, fu gratificato di una descrizione ancora peggiore di quella riservata a Giovanni Grammatico, dove oltretutto c'è anche un patto col diavolo (che manca a proposito di Giovanni Grammatico) e l'intervento, come nel caso di Eliodoro, di un mago ebreo[28].

Per A., p. 67–68, che compensa con varie illazioni l'assenza di un patto col diavolo nelle fonti relative al patriarca iconoclasta, la presenza di un mago ebreo che guida Eliodoro/Giovanni nel patto col diavolo non è semplicemente un topos, ma il segno del fatto che Giovanni Grammatico, come iconoclasta, appartiene alla categoria degli *Ioudaiophrones*, e che l'ostilità antigiudaica è tipica del IX secolo bizantino, e quindi l'antigiudaismo della *VLB* la assegna senza ombra di dubbio al campo iconofilo. Non considera rilevante, è chiaro, che l'antigiudaismo ha radici ben più antiche della disputa sulle icone[29], che Leone III nel 721/2 scatenò una persecuzione

22 Che comunque appartiene a un genere molto poco "elevato".

23 I. Ševčenko, Hagiography of the Iconoclast Period, in: Iconoclasm. Papers given at the Ninth Spring Symposium of Byzantine Studies. University of Birmingham, March 1975, ed. A. Bryer – J. Herrin. Birmingham 1977, 113–131: 120–127.

24 AL *Vita*, 44–46.

25 Cf. al proposito AL *Vita*, 15–16, 31–32, 89. 24–26 (testo della *VLA*). Si veda anche, a proposito di στοιχεῖον, G. Dagron, Constantinople imaginaire. Études sur le recueil des «Patria». Paris 1984, 120–121.

26 A. Acconcia Longo, A proposito di un articolo recente sull'agiografia iconoclasta. *RSBN* n.s. 29 (1992) 3–17: 15–16.

27 Un esempio, a p. 66. Indefinibile e pretestuoso è l'argomento, p. 67, secondo il quale, come Eliodoro per vendicarsi ridusse alla fame la popolazione di Costantinopoli, così Giovanni Grammatico torturava i suoi avversari con la fame e la sete.

28 AL *Vita*, p. 19; cf. J. Gouillard, Le Photius du PseudoSymeon Magistros. *RESEE* 9 (1971) 397–404.

29 Al proposito, mi limito a rimandare all'importante insieme di studi ed edizioni di testi, opera di G. Dagron e V. Déroche, *TM* 11 (1991) 17–357.

contro gli Ebrei[30], che l' *horos* di Hieria condanna allo stesso modo Ebrei e Pagani[31].

Gli argomenti presentati in queste pagine, insomma, pur accuratamente esposti, non sembrano provare le affermazioni di A. Infatti, in alcuni casi si tratta di banalizzazioni dialettiche, come quando sminuisce (71) la testimonianza della Vita di s. Stefano il Giovane: «the Emperor Constantine V calls Saint Stephen a sorcerer (γόης), but this is all». Non mi sembra così poco per una fonte iconofila, che riporta oltre tutto anche le accuse di idolatria rivolte dall'imperatore agli iconofili[32], anche se poi in cambio, ed è comprensibile, le fonti iconofile rivolgono accuse ben peggiori all'imperatore iconoclasta (71–72). Né si sottrae alla tentazione di un equilibrismo esegetico a supporto della sua tesi, come nel caso (66, n. 123) della presunta derivazione del nome di Eliodoro dal soprannome Hylilas attribuito a Giovanni Grammatico.

E in ogni caso, se proprio fosse necessaria un'identificazione precisa del personaggio Eliodoro – non vorrei si dimenticasse, comunque, che esso è una creazione letteraria in cui convergono diversi elementi[33] –, mi sembrerebbe più convincente la proposta di M.-F. Auzépy, che identifica l'Eliodoro della Vita con il vescovo Teodoro di Catania, che si distinse al Concilio del 787[34], piuttosto che la complicata etimologia di A. (66, n. 123), che dal soprannome di Giovanni Grammatico, Hylilas, accostato all'ebraico Heyel = Lucifero, in greco ἑωσφόρος, arriva a Eliodoro (!).

In conclusione, da tutto il ragionamento emerge che, secondo A., la *VLB* sarebbe stata composta durante il secondo iconoclasmo, durante il regno di Teofilo (829–842) e il patriarcato di Giovanni Grammatico (838–843). A. (198) supera l'obiezione che un autore del IX secolo difficilmente poteva dire che Catania si trova ἐν ὁρίοις Πανόρμου [35], osservando che a trarre in inganno l'autore poteva essere stata una fonte agiografica su s. Agata, dove i nomi delle due città siciliane sono accostati. Pur prendendo in considerazione questa ipotesi di A., è difficile credere che nella prima metà del IX secolo, quando la Sicilia è un punto nevralgico dell'Impero, un letterato del tempo, per quanto distratto, potesse ignorare l'importanza di Siracusa e sostituirla con Palermo nel ruolo di capitale della regione.

Resta il fatto che, anche se validamente espressa, tutta la ricostruzione complessiva di A. non è supportata da alcuna prova: l'unica cosa certa è che, in base alla tradizione manoscritta, *VLB* (come d'altronde *VLA*) è stata redatta prima della fine del X secolo. All'età iconoclasta apparteneva l'originale dell'opera, ormai perduto[36].

Questo capitolo termina (75–77) con una breve appendice sul culto di s. Leone di Catania, che, contro ogni aspettativa, si sarebbe affermato a Costantinopoli, per opera di iconofili, alcuni dei quali di origine siciliana, e solo in un secondo momento sarebbe stato adottato in Sicilia. Prova ne sarebbe che, mentre il canone di Giuseppe assegna il culto del santo al IX secolo, il codice più antico della *VLA* è del X–XI secolo, e quindi solo all'XI secolo deve risalire l'inserimento di Leone nei libri liturgici italogreci. Lascio ai lettori la riflessione su questo ardito ragionamento.

Sul terzo capitolo (79–85), dedicato all'identificazione del personaggio storico che si nasconde dietro il ritratto di Leone, non mi soffermerò a lungo. Presunte somiglianze biografiche, collegamenti verbali e figure retoriche, conducono A. a riconoscere nel vescovo Leone una rappresentazione di Niceforo I Patriarca. Quindi la coppia fittizia di avversari Leone/Eliodoro nasconderebbe nella realtà Niceforo Patriarca/Giovanni Grammatico. Ma, proprio a voler seguire l'attenzione di A. per i significati nascosti nelle figure di parola – tanto da individuare (85) un'equivalenza fonetica tra il nome del predecessore di Leone, Sabino (Σαβῖνος), e il nome di Tarasio (Ταράσιος), predecessore di Niceforo –, non mi spiego per quale ragione Niceforo sarebbe stato nascosto sotto il nome Leone, il nome, cioè, di tre imperatori iconoclasti.

Segue, p. 87–110, uno studio sulla figura del mago e sulla magia, davvero interessante per la ricca ricerca bibliografica svolta, anche se non tutto ciò che vi si discute ha attinenza con il contenuto della Vita.

I capitoli quinto (111–131) e sesto (133–138) sono dedicati rispettivamente alla descrizione della tradizione manoscritta con la presentazione, p. 131, di uno *stemma codicum*, e ai principi dell'edizione critica del testo, p. 139–191, edizione accompagnata dalla traduzione inglese a fronte e seguita da un denso e particolareggiato Commentario (193–268).

Infine, in appendice, p. 269–293, la riedizione dell'encomio *VLL* (= *BHG* 981d), con traduzione inglese e commentario. A questo proposito vorrei osservare che, nonostante la nuova edizione apporti indubbi miglioramenti, avrei preferito rinvenire in apparato le letture diverse di Ferlauto (271) per una più completa valutazione scientifica dell'opera.

Per concludere, il lavoro di A. è degno di ammirazione per la mole di lavoro svolto, l'impostazione complessiva dell'opera e la singolare capacità di tenere ben ferma lungo le tante pagine la rotta della dimostrazione di un assunto tenacemente difeso in ogni parte della trattazione. Nel merito delle singole affermazioni e della stessa trama dell'opera ci sarebbe in verità molto altro da dire, troppo per una recensione, che già stenta ad affrontare i temi principali, ma non mancherà in futuro l'occasione di tornare sull'argomento. Resta il rammarico per il fatto che tutto un lavoro che potrei definire imponente finisca

[30] Theoph. Chronographia, ed. C. De Boor, I, Lipsiae 1883, 401; C. Mango – R. Scott, The Chronicle of Theophanes Confessor. Oxford 1997, 554–555.

[31] Mansi XIII, 273 B–D; S. Gero, Byzantine Iconoclasm during the Reign of Constantine V (*CSCO* 384, *Subsidia* 52). Louvain 1977, 78–80.

[32] M.-F. Auzépy, La Vie d'Étienne le Jeune par Étienne le Diacre. Introduction, édition et traduction (*Birmingham Byzantine and Ottoman Monographs* 3). Aldershot 1997, 120, 124 e *passim* (cf. *index grec*, p. 311).

[33] AL *Vita*, 13–29; AL *Note*, 30–38.

[34] M.-F. Auzépy, L'analyse littéraire et l'historien. *BSl* 53 (1992) 66 e n. 69; cf. Acconcia Longo, A proposito di un articolo recente 14.

[35] AL *Note*, pp. 13–14.

[36] Non posso tornare su argomenti già trattati ampiamente. Mi limito qui a ribadire l'opinione che un testo così squilibrato come la Vita di Leone – ciò che appare evidente soprattutto nella *VLA*, che per questo reputo la più antica, o almeno la meno restaurata, delle redazioni giunte fino a noi – deve essere per forza il frutto di una manipolazione, e che la *VLB*, con la sua apparente fluidità, non si sottrae a tale giudizio.

per essere al servizio di un'opinione precostituita che A. non riesce a dimostrare, nonostante la ricca messe di argomenti, citazioni, coincidenze, che in sostanza non costituiscono una prova, ma spesso, anzi, per eccesso, finiscono per distrarre il lettore dal filo del ragionamento. Quanto a me, che ho doverosamente dichiarato fin dall'inizio di essere parte in causa, posso solo concludere, nel rispetto delle diverse opinioni, che non mi dispiacerebbe se si evidenziassero meglio i punti di condivisione e se le affermazioni di dissenso fossero dimostrate o, perlomeno, sottoposte ai lettori con maggiore prudenza critica.

Augusta Acconcia Longo

Frédéric ALPI, La route royale (ὁδὸς βασιλική – ܐܘܪܚܐ ܡܠܟܬܐ). Sévère d'Antioche et les églises d'orient (512–518). I: Texte. II: Sources et documents. Beirut, Presses de l'*IFPO* 2009 (*Institut Français du Proche-Orient. Alep–Amman–Beyrouth–Damas. Bibliothèque archéologique et historique* 188). VIII, 366 und III, 180 S. ISBN 978-2-35159-154-3.

„Während ein schweres Gewitter über dem Goldenen Horn tobte, starb in der Nacht des 10. Juli 518 in Konstantinopel der fast achtzigjährige Kaiser Anastasios"[1] – dieser ominöse, von Franz Georg MAIER formulierte Satz war einer der ersten, welche der Rezensent mit noch nicht 18 Jahren über das spätrömisch-frühbyzantinische Reich las[2]. Weiter heißt es an der genannten Stelle: „Das Reich, das die Gefahren der Völkerwanderung erfolgreich gemeistert hatte, schien am Rande der Auflösung; die Ostprovinzen standen nach einer Folge von Bürger- und Religionskriegen im offenen Aufruhr gegen die Zentrale."[3]

Von den entscheidenden Lebensjahren einer der diese Auseinandersetzungen dominierenden Persönlichkeiten handelt die zweibändige, großformatige Monographie von Frédéric A(lpi) über das Wirken des Severus von Antiocheia (um 465–538) während seiner knapp sechsjährigen Amtszeit (6./16. November 512–20. Juli bzw. 29. September 518) als Erzbischof („Patriarch") in der alten hellenistischen Hauptstadt Nordsyriens, Metropole der Reichsprovinz *Syria I*, Sitz der Reichsdiözese *Oriens* und damit des *dux Syriae* sowie des *magister militum per Orientem*. Die Untersuchung ist hervorgegangen aus der am 5. Dezember 2002 von A. der Université Paris IV–Sorbonne vorgelegten thèse de doctorat èn Lettres. In diesem – um es gleich hier zu sagen – überaus solide und erschöpfend ausgearbeiteten Werk behandelt A. alle wesentlichen Aspekte der Amtsführung des berühmten griechischen Theologen, der um 465 im pisidischen Sōzopolis geboren war und zum Vorkämpfer der mono- bzw. miaphysitischen Sache in ihrer Mehrheits- (d. h. einer u. a. gegen den radikalen Monophysitismus eines Eutychēs oder den Aphthartodoketismus des Julian von Halikarnassos gerichteten) und in Nachfolge des berühmten Kyrill von Alexandreia (412–444) stehenden, später nach ihm auch „severianisch" genannten Ausformung wurde. Die Hauptgegner des Severus waren jedoch andere:

Das vierte Reichskonzil von Chalkēdōn hatte im Herbst 451 die nach der endgültig im Jahr 381 erzielten Einigung in der Frage der Gottheit Christi unausweichlich aufgekommene Diskussion des Verhältnisses von Gottheit und Menschheit in Christus (431 Konzil von Ephesos; 449 Ephesos II, die sogenannte „Räubersynode") abschließend klären sollen. Tatsächlich hatte es genau diese Auseinandersetzung erst recht eigentlich eröffnet. Die Hauptfront der dogmatischen Kämpfe verlief hinfort zwischen Gegnern und Befürwortern der auf dem Konzil verabschiedeten Glaubensformel, des *Symbolum Chalcedonense*; bis zur arabisch-islamischen Invasion der 630er Jahre sollte der Streit den gesamten Reichsosten am Rand eines Bürgerkriegs halten.

Aufbauend auf der Einigungsformel seines Vorgängers Zēnōn (474–475 und 476–491), dem sogenannten Henōtikon[4] von 482, hatte der vorgenannte Kaiser Anastasios I. (491–518) vergeblich nach einem Weg gesucht, die gegnerischen Parteien miteinander zu versöhnen – wir wissen heute, daß ihm das nicht gelingen konnte. Sein schließliches Zugehen auf die entschieden chalkēdōnfeindlichen Monophysiten führte u.a. den ihm von seinem Aufenthalt in Konstantinopel 508–511 gut bekannten Mönch Severus, Verfasser des kaiserlichen Religionsedikts des Jahres 511 (des Typos), im Herbst 512 auf den erzbischöflichen, apostolischen Stuhl von Antiocheia, dessen Inhaber ebenso wie die Ersthierarchen von Rom, Konstantinopel, Alexandreia und Jerusalem erst im weiteren Verlauf des 6. Jh. mit dem Titel eines Patriarchen belegt werden sollten. In dezidiert monophysitischer Auslegung des Henōtikon und unter Bruch seines zuvor dem Kaiser gegebenen Versprechens verwarf Severus unmittelbar nach seiner Ernennung (6. November) bzw. Weihe am 16. November und noch einmal am 18. November 512 im antiochenischen Vorort Daphnē neben anderen Vertretern und Dokumenten der Zweinaturenlehre auch das *Chalcedonense*. In den nächsten Jahren tat er alles in seiner Macht Stehende, um die Bischöfe seines Jurisdiktionsgebiets (das neben der Provinz *Syria I* auch die Provinzen *Isauria*, *Cilicia I*, *Cilicia II*, *Syria Euphratensis*, *Syria II*, *Mesopotamia I*, *Mesopotamia II*, *Osrhoëne*, *Phoenice Maritima*, *Phoenice Libanensis* und *Arabia* umfaßte) auf seine Linie einer mit Iōannēs II. (505–516), Dioskoros II. (516–517) und Timotheos III. von Alexandreia (517–535) sowie Timotheos I. von Konstantinopel (511–518) abgestimmten „monophysitischen Internationale" des Reichsostens zu zwingen. In Jerusa-

[1] Byzanz. Herausgegeben von Franz Georg MAIER. Frankfurt am Main 1973 (*Fischer Weltgeschichte* 13), 46. Todesdatum und Lebensalter des Anastasios werden heute mit dem 8./9. Juli 518 bzw. 88 oder 90 Jahren (geboren um 428/430) angegeben, so etwa von M. MEIER, Anastasios I. Die Entstehung des Byzantinischen Reiches. Stuttgart 2009, 53, 60 und 322. Auch das hier zu besprechende Werk gibt übrigens beide Todesdaten an, den 8./9. Juli (I 51) und den 9./10. Juli 518 (I 222).

[2] Das Buch trägt das Kaufdatum des 2. Januar 1986; an den dunkel unheildräuenden Satz erinnert sich der Rezensent bis heute immer wieder.

[3] Ebenda (wie Anm. 1) 46.

[4] Die Graphie Ἑνωτικόν nach Euagrios Scholastikos (um 536–600) und Timothy E. GREGORY, Henotikon. *The Oxford Dictionary of Byzantium*. New York – Oxford 1991, II 913.

lem mußte 516 der seit 494 amtierende Erzbischof Elias fallen, um durch Iōannēs III. (516–524) ersetzt zu werden.

Severus' ursprünglich ausschließlich griechisch verfaßte Ansprachen und Schriften – Reden und Polemiken wie die Orationes ad Nephalium, der Philalēthēs, der Liber contra impium Grammaticum und die Epistulae III ad Sergium Grammaticum, sodann eine riesige, nur zu kleinen Teilen erhaltene Korrespondenz sowie liturgische Texte – sind zum allergrößten Teil nur syrisch (d.h. syro-aramäisch) überliefert; daneben gibt es griechische und koptische Fragmente. Unter diesen Werken ragen die 125 Predigten (*homiliae cathedrales*; syr. *mēmrē* zum Singular ܡܐܡܪܐ *mēmrā*) hervor, die Severus in seiner Eigenschaft als Erzbischof von den Kanzeln der städtischen und mehrerer anderer Kirchen seines Jurisdiktionsgebiets gehalten hat. Zusammen mit den Schriften seiner Anhänger und Gegner unterrichten diese Homilien dabei zugleich in großem Detailreichtum über die Institutionen des antiochenischen „Patriarchats" und die verschiedensten Aspekte des Lebens der Laien der Ober- und vor allem breiter Volksschichten, der Mönche und der Kleriker. Sie überliefern zahllose sozial- und religionsgeschichtliche Einzelheiten, nicht zuletzt solche der bis heute oft noch ungeklärten städtischen Topographie Antiocheias. Neben dem Theologen und Dogmatiker wird dabei ein seelsorgerisch äußerst aktiver, zwischen sozialem Engagement und Bigotterie schwankender Oberhirte Severus erkennbar.

Von Anfang an erfuhr Severus jedoch einen teilweise erbitterten Widerstand von bedeutenden Teilen des Episkopats und des Mönchtums gerade seines eigenen Sprengels – nämlich in der Provinz *Isauria*, ganz besonders in der Provinz *Syria II* und daneben von Einzelpersonen wie Epiphanios von Tyros, dem Metropoliten der *Phoenice Maritima* und Bruder Flavians II. von Antiocheia (498–512), des Vorgängers und ersten „Opfers" des Severus. Diese Opposition versammelte all jene, die nicht gewillt waren, das Symbol von Chalkēdōn zu verwerfen und sich der vermeintlich oder tatsächlich vom Kaiser unterstützten Einnaturenlehre in ihrer von Kyrill grundgelegten und von Severus theologisch ausgearbeiteten Form anzuschließen. (Deutlich leichter dürfte dagegen für Severus die schwache Opposition von Resten des Heidentums, Juden und einiger versprengter Manichäer gewogen haben.) Ein weiteres Problem lag für Severus darin, daß er unter großem Zeitdruck stand: Schon die Beschlüsse der Reichssynoden von 431, 449 und 451 hatten in auffälliger Weise gerade die jeweilige Einstellung des in Person oder durch seine Legaten vertretenen Kaisers – also Theodosios' II. (408–450) bzw. Markians (450–457) – widergespiegelt. Der Severus wohlgesinnte Kaiser Anastasios war, wie gesehen, hochbetagt; selbst er war außerdem durch Aufstände und Usurpationen (vor allem die des Vitalian 513–518) zur Konzilianz gezwungen. Auch mit der von Anastasios für den 1. Juli 515 in Hērakleia angesetzten Reichssynode wurde es schließlich nichts.

Und so stürzte das Kartenhaus des Severus auch tatsächlich sofort ein, als es am Tag nach jener Gewitternacht des Sommers 518 dem streng chalkēdōnisch gesinnten Kommandanten der kaiserlichen Leibwache, dem *comes excubitorum* Iustinus, gelang, sich zum Kaiser ausrufen zu lassen (Justin I., 518–527). Bereits am 20. Juli von der Konstantinopler „Ständigen Synode" (synodos endēmusa) ohne Beteiligung des noch von Anastasios eingesetzten neuen hauptstädtischen Erzbischofs-Patriarchen Iōannēs II. Kappadokēs (518–520) für abgesetzt erklärt, mußte Severus um den 29. September 518 aus Antiocheia fliehen und gelangte über Zypern nach Alexandreia. Für die syrischen Monophysiten begannen nun lange Jahre der Vertreibung ihrer Bischöfe und der Verfolgung. Am Ende der folgenden Jahrzehnte stand die namentlich von Jakobus Baradaios/Burd'ānā (gestorben 578) forcierte Errichtung einer dauerhaften severianisch-monophysitischen Parallelhierarchie, d.h. der sogenannten Syrisch-Orthodoxen („Jakobitischen") Kirche von Antiocheia. Severus selber war nach 20jährigem, von einem neuerlichen, jedoch am Ende gänzlich erfolglosen Aufenthalt in Konstantinopel 534–536 unterbrochenen Exil am 8. Februar 538 im ägyptischen Xoïs gestorben.

A.s überaus verdienstvolle Untersuchung der Amts- und Hauptwirkungszeit des Severus 512–518 gliedert sich folgendermaßen: Den Motti, die den zunächst rätselhaft erscheinenden Obertitel erklären (I, III), dem Vorwort seines „Doktorvaters" B. Flusin (I, V–VI) und A.s Danksagung (I, VII–VIII) folgen zunächst ein ebenso kurzes einleitendes Vorwort des Autors (I, 3–4), eine Abkürzungs- und Siglenliste (I 5–8), ein kurzgefaßtes Quellen- (I 9–13) sowie ein Verzeichnis des modernen Schrifttums (I 15–38).

Der eigentlichen Darstellung stellt A. zunächst einen Abriß der biographischen Informationen über Severus (I 37–56) und eine erste Tabelle mit einer chronologischen Synopse (Tabelle 1: I 57–58) voran. Das nun folgende Gros der Darstellung ist in vier Abschnitte untergliedert, von denen der erste „Les institutions du patriarcat Sévérien" (I 59–129) behandelt und seinerseits in drei Kapitel unterteilt ist, die ausführlich die zentralen Institutionen des „Patriarchats" (I 63–88), Provinzialklerus und Mönchtum (I 89–115) und das Verhältnis zu den weltlichen Reichsinstitutionen (I 117–128) darstellen. Auch hier sind tabellenförmige Übersichten (Tabelle 2–4) eingestreut (I 77: Sitzungsperioden der Provinzial-/Patriarchalsynoden; I 115: kirchliche Ämter und Titel) bzw. angehängt (I 125–128: Liste der bei Severus erwähnten zivilen und militärischen Amtsträger).

Der zweite Hauptabschnitt beschäftigt sich mit „L'évêque en sa ville" (I 131–194) und beleuchtet in vier Kapiteln die – wegen der damals hochbrisanten, regelrechte Straßenkämpfe auslösenden Frage des sogenannten „theopaschitischen" Zusatzes zum Trishagion[5] ὁ σταυρωθεὶς δι'ἡμᾶς besonders interessante – liturgische Tradition Antiocheias (I 135–147), die Nachrichten zur „topographie religieuse" Antiocheias, namentlich zu den Kirchenbauten der Stadt und ihrer Vorstadt Daphnē (I 149–155), die im weitesten Sinn seelsorgerischen Aktivitäten des Severus (I 157–171) und auch über die Grenzen, auf welche diese stoßen mußte (I 173–183); gerade dieses letzte Kapitel über die sozialen Wirklichkeiten ist enorm aufschlußreich. Als Tabelle 5 folgt den Kapiteln des zweiten Abschnitts eine (soweit möglich) chronologisch geordnete tabellenförmige Liste (I 187–193) aller 125 Kathedralhomilien des Severus u.a. mit Angabe des Datums, des Anspracheorts, des Titels, des Inhalts und ihrer jeweiligen Überlieferung (meist

[5] Hier ließe sich A.s ܗܘ ܐܨܛܠܒ ܡܛܠܬܢ durch einfaches ܕܐܨܛܠܒܬ („der du gekreuzigt worden bist") sowie die „Transkription" ܐܘܣܛܐܘܪܘܬܝܣ bei Michael Syrus (Chronique de Michel le Syrien, patriarche Jacobite d'Antioche [1166–1199]. Éditée pour la première fois et traduite en français par J.-B. Chabot, I–IV. Paris 1899–1910 [Reprint Brüssel 1963]) IV 457 unten rechts bzw. 458 Mitte links (Übersetzung II 492) ergänzen.

Syrisch mit griechischen und/oder koptischen Fragmenten) und noch ein Überblick über die ggf. in den Homilien gefeierten Heiligen (Tabelle 6: I 194).

Der dritte Abschnitt „Le patriarche d'orient" (I 195–259) und der vierte, überschrieben „Oppositions et dissidences" (I 261–289), bestehen jeweils aus drei Kapiteln. In Abschnitt III wird endlich der unser Bild von der Amtszeit des Severus dominierende dogmatische Kampf zwischen Severus und seinem Gefolge auf der einen und ihren Gegnern auf der anderen Seite ausführlich behandelt. Einer kompletten Bestandsaufnahme aller direkten und indirekten Vertreter (von denen besonders Severus' fanatischer Gefolgsmann Philoxenos/Aḵsnāyā genannt sei, seit 485 Bischof von Hierapolis/Mabbūḡ) und Machtmittel der severianischen Partei (I 199–218) folgt die ausführliche Darstellung der Ereignisse, zunächst im chronologischen Überblick, dann geordnet nach den einzelnen Schauplätzen (I 219–243); angehängt ist ein drittes Kapitel über die Christianisierung der Diözese *Oriens* (I 245–258). Der kürzere Hauptabschnitt IV schließlich beleuchtet die Auseinandersetzung mit Severus' weniger bedeutenden Glaubensgegnern wie den Juden (I 265–274)[6], den Manichäern (I 275–280) und den noch kleineren Gruppen der Messalianer (syrisch Mṣallyānē), Täufer, „Nestorianer" und Eutychianer (I 281–288).

Auch die Abschnitte III–IV enthalten außerdem Tabellen, die u.a. ein Verzeichnis sämtlicher antiochenischer Suffraganbischöfe mitsamt der Angabe ihres jeweiligen Standpunkts gegenüber dem severianischen Monophysitismus (Tabelle 7: I 209–211) und eine chronologische Synopse des Verhältnisses Antiocheias zu den anderen „Patriarchaten" in den Jahren 512–518 bieten (Tabelle 8: I 223–225). Die Überschrift des vierten, kürzeren Abschnitts („Oppositions et dissidences") und besonders seines dritten Kapitels „Chrétiens déviants et adversaires christologiques" ist dabei insofern etwas irreführend, als die Darstellung der Hauptauseinandersetzung des Severus, nämlich der mit seinen chalkēdōntreuen Gegnern, sich naturgemäß durch das gesamte Werk zieht und vor allem in den vorerwähnten Kapiteln 1 („L'autorité d'Antioche": I 199–218) und 2 („Les événements": I 219–243) des dritten Abschnitts abgehandelt wird. Jeder der vier Hauptabschnitte wird darüber hinaus von einer kurzen Einleitung und Zusammenfassung umrahmt. Eine „Conclusion générale" (I 291–295) beendet den Darstellungsteil des ersten Bands.

Zahlreiche Anhänge beschließen den ersten Band des Werks: Ein Glossar der wichtigsten kirchen- und theologiegeschichtlichen Begriffe (I 297–303); Karten, Kartenskizzen, archäologische Skizzen und Tafeln (I 305–332); schließlich ein dreigeteilter Index (I, 339–360). Ein arabisches Titelblatt und eine arabische Zusammenfassung (I, 361–362) bilden das „Ende" des ersten Bands.

Damit könnte es sein Bewenden haben; doch in einem zweiten Band versammelt A. mit großer Gründlichkeit noch einmal sämtliche spätantiken und mittelalterlichen Quellen zum „Patriarchat" des Severus zu einem ausführlichen, kommentierten Katalog (II 3–39): so zunächst die Texte des Severus selbst (II 5–12), aktenartige Quellen (Synodalakten, kanonistische Quellen, Notitiae Episcopatuum, Corpus Iuris: II 13–18), sodann historiographische, chronistische, hagiographische und andere verstreute Quellen in griechischer (II 19–24), lateinischer (II 25–26), syrischer (II 27–34), arabischer (II 35–36), altäthiopischer (II 37) und koptischer Sprache bzw. Überlieferung (II 39). Es folgt eine Auswahl von meist auf die Jahre 512–518 datierten griechischen, gelegentlich auch syrischen Inschriften (zur Trilingue von Zabad vgl. unten) aus verschiedenen Orten Nord- und Mittelsyriens, die u.a. prosopographische Aufschlüsse über den severianischen Episkopat geben (II 41–55).

Sodann versammelt A. sämtliche von ihm als „actes officiels" charakterisierten, Severus betreffenden oder von ihm veranlaßten Vorgänge zu einem Regestenkatalog von insgesamt 66 Einträgen („Regestes du patriarcat sévérien": II 57–110). Die Nummern der einzelnen Verwaltungsakte werden bereits im Hauptteil der Darstellung (I 37–289) bei jeder Erwähnung konsequent (ebenso wie die Verweise auf die beigegebenen Karten) im Fettdruck angegeben. Am Ende des Regestenteils steht erneut ein ausführlicher Überblick über die Korrespondenz des Severus in Form von Tabellen (II 103–109). In Erweiterung des knappen Personennamenindex des ersten Bands (I 339–346) beschließt ein beeindruckend ausführlicher und detaillierter prosopographischer Anhang („Répertoire prosopographique": II 111–176), der (wenn ich richtig zähle) allein 635 namentlich bekannte Personen anführt, den zweiten Band und damit das Gesamtwerk.

Der systematische Aufbau des Hauptteils der Darstellung (I 37 bzw. 59–289) bringt es zwangsläufig mit sich, daß einzelne Vorgänge wieder und wieder herangezogen werden müssen und führt zu zahlreichen Überschneidungen. Dafür auch noch Beispiele geben zu wollen, wäre überflüssig; sie sind bei einer Studie dieser Gründlichkeit und dieses Aufbaus unvermeidlich.

Der leidigen Frage einer Umschrift des Syrischen entzieht sich A. durch die konsequente Wiedergabe der syrischen Quellenstellen im Original, womit er sich klugerweise nicht der Gefahr eines auf diesem Gebiet immer zu gewärtigenden Widerspruchs aussetzt. Wenigstens für den Haupttitel soll das hier nachgeholt sein: ܐܘܪܚܐ ܡܠܟܝܬܐ ist *urḥā malkāytā* „Königsweg" oder eben „route royale" zu lesen. Jedoch ist die Wiedergabe im Original nicht immer möglich, vor allem nicht im Fall der vielen Personen- und/oder vor allem Ortsnamen (im Fall von Klöstern ist beides oft kombiniert). Solange die Wiedererkennbarkeit und eindeutige Zuordnung dieser Eigennamen gewährleistet sind, stellt sich hier jedoch kein entscheidendes Problem; schließlich handelt es sich nicht um eine philologische (etwa editorische) Arbeit oder eine solche zur Historischen Geographie. Hier macht höchstens die stärker entstellte Form „Kefra de Bītra (Kefr al-Bāra)" auf S. I 114 und 228 sowie der Karte III (I 309) Schwierigkeiten: Mit diesem Ort ist das arabische كفر البارة *Kafr al-Bāra* (oder auch nur *al-Bāra*) und syrische ܟܦܪܐ ܕܒܝܪܬܐ *Kap̱rā ḏ-Ḇīrtā* (d.h. „Festungs-Dorf"), daneben ܟܦܪܐ ܕܒܪܬܐ *Kap̱rā ḏ-Ḇarṯā* („Tochter-Dorf"), gemeint, das übrigens griechisch als Καπροπήρα (auch κώμη Καπροπηρῶν) erscheint. Anders als auf der Karte angegeben, ist al-Bāra eindeutig auf 36^{31} östlicher Länge zu 35^{41} nördlicher Breite zu lokalisieren.

Ähnlich verhält es sich mit der auch sonst bekannten Trilingue von Zabad (II 46–47 Nr. E), die neben einem griechischen und einem – rechtsläufig (!) und mit auffälligen orthographischen Eigentümlichkeiten geschriebenen – syri-

[6] Der I, 272 Anm. 83 erwähnte Basaltsockel gehört nicht in die 1326/1327 zur *Ǧāmiʿ al-Ḥayyāt* (*al-Madrasa an-Nāṣirīya*) umgewandelte *Miṯqāl*-Synagoge, sondern in die Hauptsynagoge im Nordwesten der Altstadt von Aleppo.

schen auch einen arabischen Text und damit angesichts ihrer Datierung auf den 24. September 512 eines der wenigen Beispiele für eine vorislamische nordarabische Inschrift (mit syrischem Einschlag) bietet. Hier ist am Anfang von Z. 2 ܒܫܢܬ ܬܡܢܡܐ (*b-šnt tmn-m'* lies *ba-šnaṯ tmān-mā*) statt des (auch in meinem Zeichensatz sehr ähnlichen) *ܒܫܢܬ ܬܡܝܡܐ und in Z. 3 ܘܝܘܚܢܢ (*w-ywḥnn* lies *w-Yōḥannān*) statt *ܘܝܘܚܝܢ zu lesen, also jeweils *-n-* statt *-y-*, außerdem am Ende von Z. 3 ܕܘܟܪܢܗ (*dwkrnh* lies *dukrāneh*) statt *ܕܘܟܪܝܗ. In der Lesung des (unsicheren) Eigennamens am Anfang von Z. 10 (*w-'ḥnn*) ist wieder *-n-* statt *-y-* zu setzen, in Z. 12 *s(r)gyws* statt *s(r)gs* zu lesen und in Z. 13 natürlich ܐܠܗܘܡܐ statt ܐܝ ܠܗܘܡܐ zu schreiben.

Sodann wäre zunächst *der von A. beigegebene* arabische Text (das Original ist natürlich gänzlich unpunktiert) korrekt zu transliterieren:

'nṣr oder *b-nṣr 'l'lh šrḥw br 'mt mnfw w-hny'*
br mr 'l-qys w-šrḥw br s'dw w-strw w-[sr]yḥw

Auffällig sind hier z.B. syrisch *bar* für arabisch *(i)bn* „Sohn", das fehlende *'* im Eigennamen *'mt mnfw* lies *Amat Manāf* (bzw. *Manāfū*), die Endung *-w* (d.h. *-ū*) der Personennamen (darunter *Sa'd* lies *Sa'd* bzw. *Sa'dū*) und مر für klassisches امروء (*'mrw'* lies *imru'*) „Mann" im Eigennamen *Imru' al-Qays*. Anstelle der drei *ḥ* ist natürlich jedesmal *ǧ* (d.h. ج statt ح) zu lesen, wie es auch A.s Graphie *srjw* anzeigt, also *srǧw* „Sergios" statt *srḥw*.

Daß in A.s gesamtem Werk – was auf den ersten Blick erstaunlich erscheinen mag – nicht eine einzige armenische Quelle verzeichnet bzw. ausgewertet wird, wird auf das Fehlen einer eigenen halbwegs zeitgenössischen armenischen Tradition zu Severus zurückzuführen sein. Die Gründe dafür dürften u.a. in der seit 387 bestehenden persisch-sāsānidischen Herrschaft über den größten Teil Armeniens und im Einschwenken der nationalarmenischen Kirche auf einen julianistischen, dem severianischen Monophysitismus feindlichen Kurs (dritte Synode von Duin 552) zu suchen sein. Dementsprechend findet sich der *Sewerios patriark'n Antiok'ay* (*Սեւերիոս պատրիարքն Անտիոքայ*) z.B. erst in der Redaktion Vardan-Īšō' des *Michael Syrus armenicus* erwähnt, also in einer Adaption der syrischen Tradition[7].

Die aktivsten und wirkungsmächtigsten Jahre eines der griechischen „Gründerväter" des Monophysitismus und am Ende (sicher *malgré lui*) auch der orientalischen Nationalkirchen sind in diesen beiden Bänden gründlich und mit großer Sachkenntnis dargestellt.

Bernd Andreas Vest

[7] Chronique de Michel le Grand, patriarche des Syriens Jacobites, traduite pour la première fois sur la version arménienne du Prêtre Ischôk par V. LANGLOIS. Venedig 1868, 172–176 (hier 176). *Sewerios patriark'n Antiok'ay* in der Edition: Žamanakagrut'iwn Teaṙn Mixayēli Asorwoc' patriark'i (…). Jerusalem 1871, 219.

Albrecht BERGER, Konstantinopel. Geschichte, Topographie, Religion (*Standorte in Antike und Christentum* 3). Stuttgart: Anton Hiersemann 2011. IX, 203 S., 8 Abb. ISBN 978-3-7772-1027-8.

Das hier zu besprechende Buch erschien als Band 3 einer neuen Reihe „Standorte in Antike und Christentum" des Anton Hiersemann Verlags, die sich gemäß Verlagsankündigung (http://www.hiersemann.de/default.asp) wie folgt versteht: „Die Reihe bringt Monographien über die spannende und faszinierende Übergangszeit von der Spätantike zum frühen Christentum. In den Blick gerückt werden wirkungsreiche Standpunkte und Standorte der spätantiken und frühchristlichen Welt bis zur Mitte des ersten Jahrtausends. Konkret geht es sowohl um Geistesgrößen der Zeit als auch um wesentliche Begrifflichkeiten oder materielle Kulturzeugnisse, deren Bedeutung bis heute nicht nachgelassen hat". An wen sich die Reihe richtet, wird nicht gesagt, doch angesichts der fürstlichen Preise – das hier zu besprechende und dürftig ausgestattete Paperback kostet stattliche 39,00 EUR – scheint man ein zahlungskräftiges Publikum im Visier zu haben, das sich um so widersinnige und historisch falsche Formulierungen wie „Übergangszeit von der Spätantike zum frühen Christentum" nicht schert. Die zeitliche Beschränkung auf die erste Hälfte des ersten Jahrtausends war demnach der Grund, weshalb Albrecht B(erger) nur die spätantik-frühbyzantinische Periode der Geschichte und Topographie von Konstantinopel berücksichtigen konnte. Insofern verschleiert der Titel eine Mogelpackung.

Das Buch gliedert sich in zwei Teile: Im ersten (Kapitel I–VII) werden Geschichte, Topographie, Bevölkerungsentwicklung und Bevölkerungsgruppen, Religionen und Kirchengeschichte abgehandelt. Kapitel VI gibt einen kurzgefaßten Ausblick auf die mittel- und spätbyzantinische sowie die osmanische Phase der Stadtgeschichte von Konstantinopel-İstanbul. Kapitel VII ist als imaginärer Reiseführer entlang von sechs Routen durch Konstantinopel und Sykai angelegt. Im zweiten Teil (Kapitel VIII) werden ausgewählte Schriftquellen in Übersetzungen und kurzer Kommentierung geboten, wobei im ersten Teil jeweils auf die entsprechenden Texte verwiesen wird. Behandelt werden Quellen zu Byzantion, zur Stadtgründung, die Notitia urbis Constantinopolitanae sowie als weitere Themen „Brand und Wiederaufbau", „Städtische Unruhen", „Die Pest von 542", „Protokollarisches", „Göttliche Wunder" und der Bericht eines Besuchers aus China. Gewünscht hätte man sich hier auf jeden Fall eine der beiden Ekphraseis (Prokopios oder Paulos Silentiarios) über die Hagia Sophia. Im Anhang findet sich ein Literaturverzeichnis gegliedert nach Quellen und Sekundärliteratur, ein Glossar und ein Index. Beigegeben sind insgesamt acht Abbildungen und drei Pläne, davon ein völlig unbrauchbarer „Stadtplan" von Konstantinopel (94). Sieben Abbildungen bieten digitale Rekonstruktionen von T. Öner von nicht mehr vorhandenen oder – mit Ausnahme der Großen Kirche – zumeist nur in Resten erhaltenen Bauten. Diese bestechenden Präsentationen, die als Standbilder im Internet unter http://www.arko3d.com/byzantium1200/ abrufbar sind, und die man schon als bewegte Simulationen mit fliegenden Vögelchen bewundern konnte, haben nur einen grundsätzlichen Schönheitsfehler: Bislang ist Öner in jedem Falle den wissenschaftlichen Nach-

weis seiner Rekonstruktionen der Fachwelt schuldig geblieben, und so kann es nicht ausbleiben, daß viele architektonische Details einfach Unbehagen erwecken! Nun gab es zwar schon immer Versuche, zeichnerische Rekonstruktionen von bestimmten Bauten vorzulegen, doch basierten diese zumeist auf nachvollziehbaren Bestanddokumentationen.

Der Haupttext folgt, wie B. eingangs betont, im Wesentlichen dem von ihm mitverfaßten Artikel „Konstantinopel" im *Reallexikon für Antike und Christentum* 21 (2005) 453–483. Entsprechend der neuen Ordnung sind Verweise auf Schriftquellen und Sekundärliteratur als Fußnoten beigegeben, jedoch verzichtet der Autor auf eine kritische Auseinandersetzung mit neueren Forschungsergebnissen und erweckt so den Anschein, in jedem Falle gesicherte Ergebnisse vorzulegen. Dafür einige Beispiele: So hätte man (15) eine entschiedene Zurückweisung der von P. Speck aufgestellten Behauptung erwartet, wonach die Kolossalstatue Konstantins des Großen erst durch seinen Sohn Konstantios II. vom Kapitol auf die Porphyrsäule des Konstantinsforum versetzt worden sei; ebenso hält B. (16) an der von Speck und anderen vertretenen Vorstellung fest, wonach die Große Kirche an der Stelle einer dem Kaiserkult Konstantins dienenden Palastaula errichtet worden sei,[1] obwohl dies durch M. Wallraff mit guten Gründen in Frage gestellt wurde.[2] Zudem wird von B. behauptet, das Kapitol „lag an der Stelle, wo der Weg zur Apostelkirche von der Hauptstraße nach Thrakien abzweigte, etwa dort, wo heute die Laleli-Moschee liegt". Hier (und 73) wollte B. wohl nicht zur Kenntnis nehmen, daß über das vorkonstantinische und konstantinische Straßensystem inzwischen weitergehende Überlegungen vorliegen. Denn die allein auf den Wegbeschreibungen des „Zeremonienbuchs" Konstantins VII. Porphyrogennetos beruhende Fiktion, wonach sich die Mese am Kapetolion in zwei Stränge gegabelt habe, ist nicht mehr haltbar. Vielmehr müssen seit Fertigstellung der theodosianischen Landmauer (413) vom Kapitol drei Straßen stadtauswärts zur Xyloporta (Begratkapı), zum Mittleren Tor (Romanostor) und zum Charisiostor (Sulukulekapı) geführt haben.[3] Auch kann man nun nicht mehr so tun, als sei das Charisiostor unzweifelhaft mit Edirnekapı zu identifizieren.[4]

Zu der Behauptung (17) „An zwei Säulen der Eingangshalle des Kapitols waren die heute in Venedig befindlichen Tetrarchengruppen aus Porphyr angebracht" ist anzumerken, daß dies aus den patrographischen Quellen nicht hervorgeht,[5] sich aber inzwischen, nicht zuletzt durch die Rekonstruktionen von B., Speck[6] und Öner zur allgemeinen Gewißheit verfestigt hat.[7] Auch ist es nach den Forschungen von H. P. Laubscher nicht mehr zweifelhaft, daß die eine Gruppe die Augusti und die andere die Caesares meint[8] und keinesfalls „von den zwei Paaren jeweils einer [sic!] als Augustus, einer als Caesar zu erkennen" sei (73). Das monumentale Kreuz des Philadelphion erhob sich nicht „auf einem hohen quadratischen Sockel", sondern auf einer κίων πορφυροῦς τετράπλευρος, die, wie D. Feissel überzeugend nachweisen konnte, ein Porphyrobelisk war, und zwar aller Wahrscheinlichkeit nach derjenige, dessen Stumpf im Garten der Archäologischen Museen von İstanbul steht.[9] Feissel verdanken wir auch die Entdeckung, daß auf einem Basisfragment im Garten der Hagia Sophia die Reste zweier in der Anthologia Palatina (IX, 800–801) überlieferter Epigramme des Musellios erhalten sind, die zusammen mit den drei Distichen (IX, 799) und einem weiteren, das zu IX, 800–801 gehörte, aber nicht in die Anthologie aufgenommen wurde, am Obeliskensockel angebracht waren.[10]

Zu den Reliquientranslationen nach Konstantinopel (29) vermißt man sämtliche einschlägigen Arbeiten von John Wortley.[11]

B. widerspricht (33–34) Mangos Rekonstruktion des ursprünglichen Küstenverlaufs,[12] obwohl die Frage durchaus berechtigt ist, seit wann und wie eine durchgehende Straße vom Exakioniontor zum nachmaligen Bus über das sumpfige Mündungsgebiet des Lykos geführt worden war.

---

1 P. Speck, Urbs, quem Deo donavimus. Konstantins des großen Konzept für Konstantinopel. *Boreas* 18 (1995) 143–160.

2 M. Wallraff, Gab es eine konstantinische Hagia Sophia in Konstantinopel? In: Akten des XIV. Internationalen Kongresses für Christliche Archäologie, Wien 19. – 26.9.1999. Frühes Christentum zwischen Rom und Konstantinopel, Teil 2 (*Studi di antichità cristiana* LXII – *Archäologische Forschungen* 14). Città del Vaticano – Wien 2006, 767–774.

3 N. Asutay-Effenberger, Die Landmauer von Konstantinopel–İstanbul. Historisch-topographische und baugeschichtliche Untersuchungen (*Millennium-Studien. Studien zur Kultur und Geschichte des ersten Jahrtausends n. Chr.* 18). Berlin – New York 2007, 207–215, Abb. 37; Eadem – Arne Effenberger, Zum Verlauf der Konstantinsmauer zwischen Marmarameer und Bonoszisterne und zu den Toren und Straßen. *JÖB* 59 (2009) 1–35, hier 14–15, Plan Taf. 1.

4 Zur Bestimmung von Sulukulekapı als Charisiostor und von Edirnekapı als Johannestor siehe Asutay-Effenberger, Landmauer 96–104.

5 Wie A. Berger, Untersuchungen zu den Patria Konstantinupoleos (*Poikila Byzantina 8*). Bonn 1988, 335 selbst schon betonte hatte.

6 Speck, Urbs, bes. Appendix I, 151–156, Abb. 1a/b (Rekonstruktionsvarianten).

7 Die Gruppen waren ursprünglich in Säulenschäfte nur eingesetzt. Es ist jedoch unbekannt, ob sie überhaupt zusammen mit ihren Säulen nach Konstantinopel gelangt waren, siehe dazu demnächst A. Effenberger, Die Tetrarchengruppen in Venedig. Zu den Problemen ihrer Datierung und Bestimmung. In: L'enigma dei Tetrarchi, ed. P. Schreiner (im Druck) und A. Effenberger, Zur Wiederverwendung und zum Standort der venezianischen Tetrarchengruppen in Konstantinopel. *Millennium* (im Druck).

8 H. P. Laubscher, Beobachtungen zu tetrarchischen Kaiserbildern aus Porphyr. *Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts* 114 (1999) 207–252.

9 D. Feissel, Le Philadelphion de Constantinople: Inscriptions et écrits patriographiques. *Académie des Inscriptios et Belles-Lettres. Comptes Rendus des Séances de l'année 2003.* Paris 2003, 495–522, hier 506–508.

10 Feissel, Philadelphion 497–504, Abb. 1–3.

11 Jetzt gesammelt in J. Wortley, Studies on the Cult of Relics in Byzantium up to 1204. Farnham – Burlington 2009.

12 Ohne freilich dessen jüngste Arbeit zu zitieren: C. Mango, The Shoreline of Constantinople in the Fourth Century, in: Byzantine Constantinople: Monuments, Topography and Everyday Life, ed. by N. Necipoğlu (*The medieval Mediterranean* 33). Leiden – Boston – Köln 2001, 17–28.

Was das Akoimetenkloster betrifft (46–47), so sei daran erinnert, daß dieses nach der Bestätigungsurkunde Manuels I. Komnenos von 1148 einen der Grenzpunkte der venezianischen Konzession gebildet hatte und vermutlich auf der Oxeia lokalisiert werden kann.[13] Zum Verhältnis Christen – Nichtchristen (Heiden, Juden) in Konstantinopel (48–49) wären, ausgehend von der Behauptung des Ioannes Chrysostomos, wonach zu seiner Amtszeit (398–404) etwa 100.000 Christen sowie 50.000 Heiden und Juden in Konstantinopel gelebt hätten,[14] Überlegungen darüber anzustellen, wie sich die behauptete Zahl der Christen zu den 14 in der *Notitia urbis Constantinopolitanae* von ca. 425 erwähnten Kirchen verhält.[15] Selbst wenn man von 20 innerstädtischen Kirchen ausgehen wollte, käme dann immer noch nur jeweils eine Kirche auf 5.000 Christen! Das relativiert m. E. die Vorstellung, daß Konstantinopel am Beginn des 5. Jahrhunderts bereits eine weitgehend christianisierte Stadt gewesen sei.

Im Kapitel VII versucht B. „den Leser in der Art eines modernen Reiseführers durch Konstantinopel zu führen, wie es um das Jahr 600 ausgesehen haben mag“. Hier frage ich mich, welches Bild ein mit der Topographie und Architektur von Konstantinopel unvertrauter Leser ohne hinlängliche Visualisierungen von der Stadt gewinnen kann. Gewiß, von den meisten Bauten haben wir nur eine ungefähre Vorstellung ihres Orts, von den wenigsten einen verläßlichen Grundriß, von den meisten ist nichts erhalten. Doch ohne ein Minimum an Abbildungen von noch vorhandenen Monumenten erscheint dieses Unterfangen reichlich absurd. Für die Hagia Sophia könnte auf Zeichnungen zurückgegriffen werden, abgesehen davon, daß eine Innenansicht ohnehin attraktiver wäre. Für die Justinianssäule gibt es immerhin eine verläßliche Rekonstruktion,[16] das Reiterstandbild selbst ist in der Budapester Zeichnung überliefert.[17] Die Basilikazisterne (Yerebatan Saray) dürfte zwar jedem Touristen bekannt sein, doch spricht das nicht gegen eine Abbildung. Der Theodosios-Obelisk im Hippodrom steht bekanntlich noch. Die Porphyrsäule auf dem ehemaligen Konstantinsforum ist im Aquarell von Lambert de Vos von 1574 besser zu vermitteln als in ihrer heutigen Gestalt.[18] Vom Studioskloster steht noch soviel aufrecht, weshalb man sich unschwer eine Vorstellung von diesem imposanten Bau machen kann. Gotensäule, Leonsäule, Markianssäule, Polyeuktoskirche, Sergios-und-Bakchoskirche, die drei offenen Zisternen und der Theodosioshafen – all das ließe sich durch Abbildungen nachvollziehbar dokumentieren.[19]

Der Verzicht auf Einzelnachweise (58, Anm. 1), obwohl nicht konsequent durchgehalten, ist hier besonders mißlich, weil es dem Normalleser eben nicht gelingt, die entsprechenden Titel im Literaturverzeichnis aufzufinden, zumal wichtige neuere Arbeiten fehlen. Mit der marmornen Galeere ist die Liburna gemeint, auf die sich die vermerkte Arbeit von E. R.-Alföldi bezieht. Zu den Skulpturen in den Zeuxipposthermen wäre auf die Untersuchung von A. Kaldellis zu verweisen.[20] Zur Schlangensäule liegt eine grundlegende Studie von R. H. W. Stichel vor.[21] Zu den Troadesischen Porticus wäre ein Aufsatz von C. Mango zu nennen.[22]

Im Stadtplan (94) ist auf dem sog. Südstrang nach dem Kapitol (Nr. 10) zuerst der Rindermarkt (Nr. 13) und ein Stück westlich davon der Lykosbach (Nr. 12) eingetragen. Im Text (74) liest man hingegen: „Wir überqueren den hier in zwei unterirdischen Kanälen geführten Bach Lykos und danach den Rindermarkt“, was so richtig ist. Außerhalb des Goldenen Tors der Konstantinsmauer (Nr. 16) habe die Stephanoskirche ἐν ταῖς Αὐρηλιαναῖς auf der linken Straßenseite und ihr gegenüber auf der rechten das öffentliche Bad im Palast der Helenianai gelegen (74–75). Im Stadtplan ist die Straße zum Xylokerkostor (Belgratkapı) durchgeführt und der Helenapalast (Nr. 17) *links* der Straße eingetragen, wohingegen die

[13] G. L. F. Tafel – G. M. Thomas, Urkunden zur älteren Handels- und Staatsgeschichte der Republik Venedig, mit besonderer Beziehung auf Byzanz und die Levante vom neunten bis zum Ausgang des 15. Jahrhunderts, Teil 1 (814–1205), Band 1. Wien 1856 [Nachdruck Amsterdam 1956], 109–113, hier 111–112; M. Pozza – G. Ravegnani, I trattati con Bisanzio 992–1198. Venedig 1993, 73, § 5. – Zu den Grenzen des venezianischen Quartiers siehe D. Jacoby, The Venetian Quarter of Constantinople from 1082 to 1261. Topographical Considerations, in: Novum Millenium. Studies in Byzantine History and Culture presented to Paul Speck. Ed. by S. Takács and C. Sode. Aldershot 2001, 153–170.

[14] Homilia in Acta Apostolorum 11,3 (*PG* 60, 97): πόσους βούλεσθε εἶναι Χριστιανούς; βούλεσθε δέκα μυριάδες, τὸ δὲ ἄλλο Ἑλλήνων καὶ Ἰουδαίων; πόσαι μυρίαδες χρυσίου συνελέγησαν; πόσος δὲ ἀριθμός ἐστιν μεήτων; οὐκ οἶμαι πλέον μυριάδων πέντε.

[15] Davon 12 namentlich unter den Regionen zwei namenlose zusätzlich in der Zusammenfassung erwähnt, siehe O. Seeck, Notitia dignitatum accedunt notitia urbis Constantinopolitanae et laterculi provinciarum. Berlin 1876 [Nachdruck Frankfurt am Main 1962].

[16] R. H. W. Stichel, Zum Bronzekoloß Justinians I. vom Augusteion in Konstantinopel, in: Griechische und römische Statuetten und Großbronzen. Akten der 9. Internationalen Tagung über antike Bronzen, Wien 21.–25. April 1986. Hrsg. von K. Gschwantler und A. Bernhard-Walcher. Wien 1988, 133, Abb. 6.

[17] A. Effenberger, Zu den beiden Reiterstandbildern auf dem Tauros von Konstantinopel. *Mill* 5 (2008) 261–297, Abb. 1.

[18] Freshfield-Album, Cambridge, Trinity College, Ms. O.17.2, Blatt 1: C. Mango, Constantinopolitana. *Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts* 80 (1965) 305–336, Abb. 1.

[19] Siehe die einschlägigen Lemmata bei W. Müller-Wiener, Bildlexikon zur Topographie Istanbuls. Byzantion – Konstantinupolis – Istanbul bis zum Beginn des 17. Jahrhunderts. Tübingen 1977. – Zu den Stiftungen Konstantins und zur Gotensäule siehe jetzt Th. Mathews, The Piety of Constantine the Great in his Votive Offerings. *Cahiers archéologiques* 53 (2009–2010) 5–16.

[20] A. Kaldellis, Christodoros on the Statues of the Zeuxippos Bath: A New Reading of the Ekphrasis. *GRBS* 47 (2007) 361–383.

[21] R. H. W. Stichel, Die ‚Schlangensäule‘ im Hippodrom von Istanbul. Zum spät- und nachantiken Schicksal des Delphischen Votivs der Schlacht von Plataiai. *IstMitt* 47 (1997) 315–348.

[22] C. Mango, the Triumphal Way of Constantinople and the Golden Gate. *DOP* 54 (2000) 173–186.

Stephanoskirche fehlt. Da die Quelle, die unter dem Altar der Stephanoskirche entsprang und das hangabwärts gelegenen Bad versorgte, heute noch in Sulu Manastır existiert, ist zumindest der Ort der Stephanoskirche einigermaßen gesichert. Da niemand annehmen wird, daß das Wasser bergaufwärts geflossen sei, müssen das Bad des Helenapalastes südlich der Stephanoskirche und beide südlich der Straße gelegen haben. Auch ist die Formulierung zumindest inkorrekt, daß der Straßenzug zum Xylokerkostor „der ursprüngliche Verlauf der römischen Landstraße" war, denn es handelt sich dabei um das Endstück der wohl erst von Konstantin geänderten Route der Via Egnatia *(strata nova).*[23] Falsch ist die Behauptung (75, Anm. 29), daß unmittelbar nördlich vom Xylokerkostor das von G. Deckers und Ü. Serdaroğlu erforschte Hypogäum gelegen habe: es liegt, wie man weiß, etwa 100 m nördlich vom Pegetor (Silivrikapı) bei Turm 37.

Die Laurentioskirche setzt B. (85) nordwestlich der Euphemiakirche in Richtung Blachernen an. Der Ort der Euphemiakirche ist einigermaßen sicher unterhalb des Felssporns zu lokalisieren, auf dem die Asparzisterne liegt. Das lateinische Itinerar im *Codex Digbeianus latinus* 112 (bzw. dessen griechische Vorlage von 1055/75) zählt, vom Zeugma in Richtung Blachernen gehend, die Kirchen des Elias, des Laurentios/Isaias und der Euphemia auf, und zwar in dieser Reihenfolge.[24] Antonij von Novgorod (1200) ging in der Gegenrichtung und hat nacheinander die Kirchen/Klöster der Euphemia, der Theodosia und des Isaias/Laurentios aufgesucht.[25] Mithin kann die Laurentioskirche nur südöstlich der Theodosiakirche gelegen haben, die bei Ayakapı zu lokalisieren ist.[26]

Die in Abb. 8 gebotene Rekonstruktion der justinianischen Apostelkirche von Öner ist fragwürdig, was die Lage des Konstantinsmausoleums betrifft. Ein anonymer westlicher Reisender des späten 11. Jahrhunderts berichtet über das Konstantinsmausoleum:[27] *In capite ipsius ecclesie est rotunda ecclesiola marmorea que dicitur fuisse capella Constantini imperatoris, in qua requiescit idem Constantinus cum sua sancta matre Helena in tapho porfiretico maximo et preciosissimo.* Insofern scheint mir entgegen B. (89, Anm. 54) nicht unklar zu sein, wie Mausoleum und Kirche verbunden waren.[28]

Unverständlich angesichts der Tatsache, daß wir seit einigen Jahren wissen, wo das Romanostor lag,[29] ist auch die Behauptung (90): „Ein lohender Abstecher führt hier vom Charisiostor [*scil.* nach B. Edirnekapı] innerhalb der Landmauer nach Süden zur Romanos-Kirche". Im Stadtplan ist die Kirche (Nr. 51) östlich des Lykos bei Sulukulekapı eingetragen. Dieses ist zwar das Charisiostor, doch lag die Kirche beim „richtigen" Romanostor und hat ihm den Namen gegeben. B. hat es vermieden, die Tore zwischen Xylokerkostor und Edirnekapı in seinem Stadtplan exakt einzutragen und mit einer Legende zu versehen. Offenbar fällt es ihm schwer, nun endlich anzuerkennen, daß das inschriftlich als Πόρτα μέση εἰσφέρουσα ἐπὶ τὸν ἅγιον Ῥωμανόν bezeichnete Tor zwischen den Türmen 59 und 60 das Romanostor war, von dem eine Hauptstraße in die Stadt hineinführte und beim Kapitol in die Mese einmündete.

In dem nicht konsequent alphabetisch geordneten Literaturverzeichnis fehlen von den in den Fußnoten auf Autornamen und Stichwort verkürzten Titeln (die mal so, mal so zitiert werden) und bei den Schriftquellen (die mal mit, mal ohne Editor angegeben sind) insgesamt 35 Nachweise. Hier fragt man sich, worin eigentlich die Arbeit eines Herausgebers bzw. Verlagslektors besteht, wenn nicht darin, den Autor auf seine mangelhafte Arbeitsweise nachdrücklich aufmerksam zu machen. Unter den Schriftquellen fehlen Nachweise für: Ammianus Marcellinus (nicht im Index); Anthologia graeca (nicht im Index); Codex Theodosianus (nicht im Index); Herodianos; Hesychios (erst 107 wird die Ausgabe genannt); Hieronymus Chronik (nicht im Index); Ioannes Zonaras (nicht im Index); Nikephoros Kallistou Xanthopulos (nicht im Index); Pausanias (nicht im Index); Philostorgius; Theophanes; Völker, Himerios; Xenophon, Anabasis. In der Sekundärliteratur fehlen die Titelangaben für: Bolognesi Recchi Franceschini, Palastareal (zu finden in König, Palatia, wenn man es weiß); Brandes, Anastasios; Burgess, Relics; Dalman, Valens-Aquädukt; Downey, Name; Dürr, Kaiserin; Feld, Isaurier; Franchi de'Cavalieri, Pagina; Holum-Vikan, Trier ivory; Jacoby, Population; Külzer, Peregrinatio; Mango, Origins; Müller, Getreide; Pingree, Horoscope; Rebenich, Vom dreizehnten Gott; Skinner, Early development; Speck, „Beiträge"; Speck, Urbs; Stichel, Konstantinopel; Telfer, Paul; Tiersch, Johannes Chrysostomus; Wallraff, Verus Sol; Weinreich, Zwölfgötter. Mango, Développement sollte wegen der wichtigen Addenda nach der 2004 erschienenen Ausgabe zitiert werden. Man hätte das alles hier natürlich nachtragen können, doch was nützte das jetzt noch den Käufern und Lesern dieses Buchs?

Niemand wird bestreiten, daß B. ein hervorragender Kenner der Geschichte und Topographie von Konstantinopel ist, dem die Forschung viel zu verdanken hat. Aber hätte er nicht gerade deswegen größere Sorgfalt walten lassen müssen? Schließlich will das Buch doch, wie es so schön im Vorwort (IX) heißt, „wissenschaftlichen Ansprüchen" genügen.

Arne Effenberger

---

23 A. Külzer, Ostthrakien (Eurōpē). (*TIB* 12 = *Österreichische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Klasse, Denkschriften* 369). Wien 2008, 342.

24 K. N. Ciggaar, Une description de Constantinople truduite par un pèlerin anglais. *REB* 34 (1976) 259 (§§ 43, 45, 46).

25 Kniga palomnik. Skazanie městь Svjatych vo Carěgradě Antonija Archiepiskopa Novgorodskago v 1200 godu, ed. Ch. M. Loparev. *Pravoslavnyj Palestinskij Sbornik* 17.3 (= 51). St. Peterburg 1899, 28–29.

26 B. Aran, The Church of Saint Theodosia and the Monastery of Christ Euergetes. *JÖB* 28 (1979) 211–228; N. Asutay, Überlegungen zum Christos-Evergetis-Kloster und zur Theodosiakirche am Goldenen Horn. *IstMitt* 51 (2001) 435–443.

27 K. N. Ciggaar, Une description de Constantinople dans le Tarragonensis 55. *REB* 53 (1995) 121,86–89.

28 Siehe jetzt auch J. M. Featherstone, All Saints and the Holy Apostles: De Cerimoniis II, 6–7. *Nea Rhome* 7 (2010) 235–248.

29 N. Asutay, Die Entdeckung des Romanos-Tores an den Landmauern von Konstantinopel. *BZ* 96 (2003) 1–4; D. Feissel, Chroniques d'épigraphie byzantine 1987–2004 (*Centre de Recherche d'Histoire et Civilisation de Byzance. Monographies* 20). Paris 2006, 63, Nr. 196.

The Legacy of Bernard de Montfaucon: Three Hundred Years of Studies on Greek Handwriting. Proceedings of the Seventh International Colloquium of Greek Palaeography (Madrid – Salamanca, 15–20 September 2008), ed. Antonio Bravo García – Inmaculada Pérez Martín with the assistance of Juan Signes Codoñer (*Bibliologia* 31). Turnhout 2010. 938 S., zahlreiche Tafeln. ISBN 978-2-503-53520-3.

Die vorliegende Publikation (geteilt in einen Text- und einen aufwendigen Tafelband mit vorangestellten englischen Zusammenfassungen und Indices der erwähnten Handschriften) präsentiert einen Teil der Vorträge, die am 7. internationalen Kongress für griechische Paläographie in Madrid – Salamanca (September 2008) gehalten wurden.

Die erste Sektion (3–285) umfasst Beiträge zur reinen Paläographie. Lediglich zwei davon sind der Majuskel gewidmet, der Rest befasst sich mit der Entwicklung der Minuskelschrift von ihren Anfängen als Buchschrift bis zur postbyzantinischen Zeit. Hingewiesen sei wenigstens auf den Beitrag von V. Liakou-Kropp, Zu der Schreibernotiz im Codex Athina, BXM 1609 (67–74), der bemüht ist, den Kopisten des Codex Athen, Βυζαντινὸ καὶ Χριστιανικὸ Μουσεῖο 1609, als den bekannten Dichter Ioannes Mauropus nachzuweisen. Die Identifizierung basiert auf der metrischen Subskription der Handschrift (vgl. Tafel 1 des zitierten Beitrags), die den Namen des Kopisten (Ioannes) und die Würde der Auftraggeber der Handschrift (zwei Brüder im Amt des παρακοιμώμενος) verrät. Die Verknüpfung der Subskription mit Ioannes Mauropus beruht auf Parallelen mit Stellen im Werk des bekannten Dichters, die allerdings nicht aussagekräftig sind. Als Beispiel möge die Behandlung der Wörter στίχος und πέλει im ersten Vers der metrischen Subskription dienen (Text auf S. 73; lies μαθὼν ποσάπους πρῶτ[ον]). Das Verbum πέλω ist weit verbreitet und beweist an und für sich nichts; entgegen L. steht im ersten Vers der Subskription στίχ, wobei das Chi hochgestellt ist; die nachfolgende Suspensionskürzung ist nicht, wie man zunächst meinen möchte, als (ας) aufzulösen (was den homerischen Akkusativ zu στίξ, nämlich στίχας, ergäbe), sondern als oben offene tachygraphische Abkürzung für (ος)[1], worauf schon der Artikel ὁ im selben Vers hinweist, der kaum vor dem Akkusativ στίχας stehen könnte. Dass aber mithilfe der häufig vorkommenden Wörter στίχος und πέλω kaum die Autorschaft einer metrischen Subskription nachgewiesen werden kann, dürfte einleuchten. A. Cataldi Palau, Deux manuscrits de menées du monastère du Prodrome de Pétra et le groupe de Kokkinobaphos (107–132) widmet sich zwei Handschriften aus der Bibliothek des Klosters Προδρόμου τῆς Πέτρας in Konstantinopel. Ihr Versuch, den Mosq. Synod. gr. 153, der den üblichen Besitzvermerk des Klosters trägt, dem bekannten, ebendort tätigen Kopisten Arsenios (*RGK* III 42, Nr. 50: 2. Viertel des 12. Jh.) zuzuweisen, scheitert an der Tatsache, dass der Mosq. in archaisierender Minuskel der frühen Palaiologenzeit geschrieben und daher um rund 150 Jahre später als der Kopist Arsenios ist[2].

Die zweite Sektion (289–423) ist der Kodikologie gewidmet. Hervorzuheben ist der Beitrag von P. Andrist – P. Canart – M. Maniaci, L'analyse structurelle du codex, clef de sa genèse et de son histoire (289–299), der durch Prägung der Termini ‚unité de production' und ‚unité de circulation' sowie weiterer Subkategorien ein willkommenes Hilfsmittel für die Erschließung der Miszellanhandschriften schafft. M. Maniaci, Per una nuova definizione e descrizione dei sistemi di rigatura. Considerazioni di metodo (333–345) plädiert für eine neue Klassifizierung der Linierungstypen[3].

Die dritte Sektion (427–532) enthält Studien auf der Schnittstelle zwischen Philologie und Paläographie. Hervorzuheben ist der Beitrag von M. Cronier, La production de manuscrits scientifiques dans l'atelier de Michel Apostolis: L'exemple du De materia medica de Dioscoride (463–472)[4].

---

[1] Offensichtlich eine Übernahme aus der frühen Minuskel; vgl. T. W. Allen, Notes on Abbreviations in Greek Manuscripts. Oxford 1899 (Nachdruck Amsterdam 1967), Tafel 6; G. F. Cereteli, Sokraščenija v' grečeskich' rukopisjach' preimuščestvenno po datirovannym' rukopisjam' S.-Peterburga i Moskvy. St. Petersburg ²1904 (Nachdruck Hildesheim – New York 1969), Tafel 8.

[2] Vgl. die Tafeln 2, 5–7. Die Oberflächlichkeit der paläographischen Analyse belegt auch das Faktum, dass die Autorin sowohl den vom Kopisten Theoktistos (RGK II 81–82, Nr. 177) kopierten Par. gr. 767 (vgl. Tafel 1, 3–4), der deutlich von den informalen Schriften der frühen Komnenenzeit beeinflusst ist und gerade durch seine *Distanz* von der Perlschrift auffällt, als auch den von einem anonymen Kopisten der frühen Palaiologenzeit in archaisierender Minuskel geschriebenen Mosq. Synod. gr. 153 als ‚Perlschrift' charakterisiert (123). – Das Chrysobull des Kaisers Alexios I. Komnenos vom Februar 1082 sollte (115, Anm. 46) nach der Neuedition in J. Bompaire – J. Lefort – V. Kravari – Ch. Giros, Actes de Vatopédi, I. Des origines à 1329 (*Archives de l'Athos* 21). Paris 2001, 114–118, zitiert werden.

[3] Die praktische Durchführung der (zweifelsohne berechtigten) Forderungen von Maniaci im Rahmen einer Katalogbeschreibung ist jedoch kaum möglich; dies würde das Bearbeitungstempo derart verlangsamen, dass jedes größere Katalogunternehmen als impraktikabel aufgegeben werden müsste.

[4] Der Annotator des Codex Boston, Ballard 736 (vgl. Tafel 1) ist Lauro Quirini, Bessarions Sachwalter auf Kreta; vgl. die Rezension in *JÖB* 61 (2011) 249–251, hier 250 mit Anm. 12; zu der Hand des Lauro Quirini siehe ferner D. Speranzi, Vicende umanistiche di un antico codice. Marco Musuro e il Florilegio di Stobeo. *Segno e Testo* 8 (2010) 313–350, Tafel 1–2; Das goldene Byzanz und der Orient. Schallaburg 2012, 294 (Ch. Gastgeber) mit Abb. auf S. 87 (Vind. phil. gr. 109). – Der Kopist der Handschriften Esc. T. II. 12 und Marc. gr. 597 (vg. Tafel 4–5) ist durch die Schrift des Georgios Gregoropulos beeinflusst; die aufgrund der stemmatischen Verhältnisse postulierte Herkunft beider Codices aus dem Umkreis kretischer Kopisten ist daher wahrscheinlich. Die Identifizierung der Hand des Ioannes Pizanos im Esc. T. II. 12 durch F. Hernández Muñoz, Álbum de copistas de manuscritos griegos en España, I: Biblioteca de El Ecorial, (aufrufbar unter www.ucm.es/info/copistas) ist, wie die Autorin richtig vermerkt (468, Anm. 13), irrig.

Die vierte und letzte Abteilung (535–597) ist den griechischen Handschriften in spanischen Bibliotheken gewidmet. Erwähnt seien wenigstens die Beiträge von T. Martínez Manzano zu den Codices in Salamanca (Los manuscritos griegos de Salamanca: del humanismo italiano al helenismo español, 545–555) – sowie die in erster Linie prosopographisch ausgerichtete Studie von I. Pérez Martín zu der kleinen Kollektion des zeitweiligen Kardinal-Bibliothekars Francesco de Zelada, dessen Wappen noch heute den Einband so mancher vatikanischer Handschrift ziert (Los manuscritos griegos del cardenal Zelada: una biblioteca romana en la catedral de Toledo, 567–582).

Die Kongressakten erscheinen bloß zwei Jahre nach dem Kolloquium in Madrid, wofür den Herausgebern Dank gebührt; der aufwendige Tafelteil bringt so manche nützliche Schriftprobe.

Rudolf Stefec

Joseph Busuttil – Stanley Fiorini – Horatio C.R. Vella, Tristia ex Melitogaudo. Lament in Greek Verse of a XII[th]-century Exile on Gozo. Valetta: Best Print Co. Ltd 2010. CXXXVI + 471 S. ISBN 978-99932-0-833-8 (Soft cover), 978-99932-0-835-8 (Hardbound).

113 Jahre nach Krumbachers Forderung betreffend „genauere Mitteilungen“[1] über das Gedicht sowie eine „Veröffentlichung des ganzen Textes“ erscheint nun endlich die *editio princeps* der „Tristia“. Das aus 4043 Zwölfsilbern bestehende Poem wurde von einem unbekannten, in früheren Jahren am sizilianischen Normannenhof tätigen und auf Griechisch schreibenden Dichter im 12. Jahrhundert verfasst. Datiert zwischen 1135 und 1151, enthält das Gedicht eine metrische „Klage“, als deren Adressat sich Georgios von Antiochia erweist, welcher ersucht wird, als Vermittler zwischen dem Verfasser und König Roger II. zu fungieren und letzteren zu überzeugen, den Dichter aus dem Exil auf der Insel Gozo (Melitogaudo) zu entlassen.

Die Ausgabe des umfangreichen Gedichts erfolgte seitens einer Gruppe maltesischer Forscher, nämlich J. Busutil, St. Fiorini und H.C.R. Vella (fortan: B./F./V.). Doch darf nicht unerwähnt bleiben, dass einige Passagen bereits zuvor publiziert wurden: Tsolakis hat im Jahre 1973 als erster einige Verszeilen herausgegeben,[2] ihm folgte 1980 Luongo, welcher zwei Gebete (*Oratio Patris* und *Oratio Filii*) vom Ende des Gedichts publizierte.[3] Deren Publikationen werden in der vorliegenden Studie erwähnt, wogegen eine weitere Veröffentlichung einiger Versfragmente durch Marcello Puccia, Schüler von Renata Lavagnini, 2009 in den Akten der Tagung „Giorgio di Antiochia.“ (Palermo 2007),[4] unerwähnt bleibt, vielleicht auch, weil die Editoren sie nicht mehr einsehen konnten.

Die lange Einleitung (136 Seiten) des Werks befasst sich mit verschiedenen Aspekten des Gedichts: handschriftliche Überlieferung, Aufbau und Inhalt, Sprache und Stil des Gedichts, dessen Metrik, der Identität des Dichters sowie der Bedeutung des Werks in Hinblick auf die Geschichte Maltas und insbesondere für die Entwicklung des Christentums auf der Insel in dieser Epoche.

Gleichwohl ist anzumerken, dass man bei einer derart umfangreichen Einleitung eine tiefgründigere Untersuchung mancher Aspekte hätte erwarten dürfen: Beispielsweise wäre eine detailliertere Beschreibung des Codex Unicus Matrit. 4577 (*olim* N-42), welcher gegen Ende des 13. Jahrhunderts von einem süditalienischen Kopisten kopiert wurde, wünschenswert. Schließlich ist es geradezu ungewöhnlich, dass kein Abschnitt des Buches der Forschung an der einzigen Handschrift, in welcher das Gedicht überliefert ist, gewidmet ist, sondern sich Bemerkungen dazu einzig am Anfang der Einleitung sowie Anmerkungen zur Codex-Datierung im Subabschnitt „Dating the Document“ (XIII–XIV) finden. Dem ist hinzuzufügen, dass es sinnvoll wäre, den orthographischen Eigentümlichkeiten und den Abschreibfehlern, die dem süditalienischen Kopisten des *codex unicus* beispielsweise aufgrund des Phänomens des Iotazismus und Isochronismus unterlaufen sind, ein eigenes Unterkapitel zu widmen, anstatt sie nur im Apparat des Textes anzuführen.

Einer der Hauptinteressenspunkte von B./F./V. ist, wie schon angedeutet, die Bedeutung des Gedichts als Quelle für die Geschichte Maltas, was sich darin äußert, dass sie jener Thematik 50 Seiten der Einleitung widmen, wohingegen Sprache, Stil und Metrik nur auf 4 Seiten abgehandelt werden. So wird der Sprache des poetischen Werkes weniger als eine Seite gewidmet, die eigene Meinung der Autoren erschöpft sich im Satz: „the language of the poem is typical for the XIIth century“. Obwohl B./F./V. auf einige Latinismen hinweisen, bleibt die zu erwartende Erwähnung gewisser Wortprägungen und der besonderen Vorliebe des Dichters für Komposita aus (e.g. ἱστοριοσυνθέτης, μαρμαροχρυσότευκτος, μονοθρύλητος, τρικάρχαρος, ὑγροτάραχος etc.).

Ein hervorhebenswerter Aspekt der Einleitung ist, dass die Autoren darin versuchen, die Identität des Dichters aufzudekken. Sie vermeinen, den Anonymus mit Eugenios von Palermo identifizieren zu können. Obwohl diese Theorie interessant ist, ist die Argumentation hiezu in mancherlei Hinsicht wenig fundiert: So behaupten B./F./V. bezüglich des Vokabulars, dass sich sowohl in den Texten des Eugenios als auch in denen des anonymen Dichters ähnliche Worte finden ließen, doch sind die verwendeten Wörter nicht ungewöhnlich, sondern solche des üblichen Gebrauchs (e.g. κλάδος, κτίσις, λόφος, μηδόλως, τλήμων etc.). Eine Untersuchung des Wortschatzes im *LBG*

---

1 K. Krumbacher, Geschichte der byzantinischen Litteratur von Justinian bis zum Ende des Oströmischen Reiches (527–1453). München [2] 1897, 785.

2 E.Th. Tsolakes, Ἄγνωστα ἔργα ἰταλοβυζαντινοῦ ποιητῆ τοῦ 12ου αἰώνα. *Hell* 26 (1973) 46–66.

3 G. Luongo, Due preghiere in versi di un poeta italobizantino. *Annali fac. lett. Univ. Napoli* 22 (1979–1980) 77–176.

4 M. Puccia, L'anonimo carme di supplica a Giorgio di Antiochia e l'elaborazione dell'idea imperiale alla corte di Ruggero II, in: Giorgio di Antiochia. L'arte della politica in Sicilia nel XII secolo tra Bisanzio e l'Islam. Atti del Convegno Internazionale (Palermo, 19–20 Aprile 2007), a cura di M. Re e C. Rognoni (*Byzantino-Sicula V. Istituto Siciliano di Studi Bizantini e Neoellenici „Bruno Lavagnini“, Quaderni* 17). Palermo 2009, 231–262.

lässt erkennen, dass kein seltenes Wort aus den Werken des Eugenios auch im Text des unbekannten Poeten zu finden ist.

Am Ende der Einleitung gibt es schließlich eine schematische Inhaltsangabe des Gedichts, welche für den Leser hilfreich sein kann. Es folgt die Bibliographie (cix–cxxxvi), zu der ich ergänze: B. Lavagnini, «Versi dal carcere» di un anonimo poeta italo-bizantino di età normana (1135–1151). *Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 2 (1982) 323–331.

Die nachstehende Textedition erfolgt ohne voranstehende Erklärungen zu den angewandten Gestaltungsprinzipien. Darin hätten B./F./V. etwa erwähnen können, dass sie das Enklitikon τὲ zu τε korrigiert haben, was sie hingegen 84 Mal im Apparat vermerken. Der Mangel an solchen Erläuterungen ist jedoch nicht die einzige Unzulänglichkeit des Hauptteils, sondern es finden sich hier mannigfaltig Fehler aller Art: falsche Lesungen der Handschrift,[5] mangelnde Korrektur von orthographischen Eigentümlichkeiten und Abschreibfehlern, nämlich Akzentfehler, die Trennung von zusammengehörigen Bestandteilen sowie Verbindungen von zu trennenden Bestandteilen, Fehler aufgrund des Isochronismus und Iotazismus sowie unzutreffende Ergänzungen in einigen Textabschnitten, an welchen die Handschrift nicht leicht zu entziffern ist.

Ohne Vollständigkeit anzustreben, seien hier die offensichtlichsten Errata der Edition genannt (der Verweis erfolgt jeweils auf Seite, Folio und Verse):

S. 14 f. 8^{5} εὐ καταφρόνητος: εὐκαταφρόνητος Cod.; S. 14 f. 8^{15} ἱδρυμένος: Obwohl die Herausgeber im Apparat die richtige Lesart der Handschrift, ἱδρυμένος, notieren, verwenden sie im Text eine falsche Form, nämlich die bereits zuvor erwähnte. Auf S. 22 f. 12^{15} hingegen bedienen sich B./F./V. wieder korrekt des Wortes ἱδρυμένος; S. 14 f. 8^{v2} ἀνησχόροις: ἀνισχύροις Cod.; S. 18 f. 10^{10} εἰσούχι: εἰς οὐχὶ; S. 18 f. 10^{v5} εἴ γε: εἴγε Cod.; S. 20 f. 11^{1} ἐκτεταμένος: ἐκτεταμένης Cod; S. 22 f. 12^{v8} δυσταγμοῦ: δισταγμοῦ (auch die Handschrift verwendet δυσταγμοῦ, was von den Editoren hätte korrigiert werden sollen); S. 22 f. 12^{v12} μετρίμναις: μερίμναις Cod.; S. 24 f. 13^{6} ἐξεκυλίσθεν: ἐξεκυλίσθην Cod.; S. 26 f. 14^{8} τῆς δεδιῃρημένον: τῆσδε διῃρημένον Cod.; S. 26 f. 14^{13} ἢ πῇ δὲ προσπάθεια δεκτὴ τῷ λόγῳ: vielleicht besser εἰ δὴ δὲ προσπάθεια δεκτὴ τῷ λόγῳ (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 234); S. 30 f. 16^{v8} ἠθαλουμένου: ἠθαλωμένου Cod.; S. 30 f. 16^{v9} μαρμαρωχρυσότευκτον: μαρμαροχρυσότευκτον (hier verwenden B./F./V. die falsche Lesart der Handschrift); S. 32 f. 17^{v17} κακουμένοι: In der Handschrift steht κακωμένοις, die Herausgeber aber korrigieren zu κακουμένοι anstatt zu κακούμενοι; S. 34 f. 18^{3} τῶν ἐναντίου μένων: τῶν ἐναντιουμένων; S. 34 f. 18^{v9} παγχρῦσου: παγχρύσου Cod.; S. 34 f. 18^{v} In der Handschrift findet sich das Wort ἡμάτων, B./F./V. jedoch emendieren es fälschlicherweise zu εἱμάτων statt εἱμάτων (aus metrischen Gründen ist dies besser als ἱμάτων); S. 34 f. 18^{v17} ἐπαιτέτον: Es handelt sich hierbei um keine richtige Form. (Der Mikrofilm ist hiezu unlesbar); S. 36 f. 19^{v1} ἔρτοτό τε πάμπαν ὄντ[ος] ἀκισμένους: dieser Vers ist hinsichtlich seiner Bedeutung und seiner Syntax problematisch; darüber hinaus ist der Mikrofilm abermals unlesbar; S. 36 f. 19^{v13} κατηλίμπανον: κατελίμπανον; S. 38 f. 20^{9} ἠπορεμένων: ἠπορημένων Cod.; S. 40 f. 21^{v16} τοῦ μυστολέκτου μαρτυροῦντος μου λόγῳ: τοῦ μυστολέκτου μαρτυροῦντος τῷ λόγῳ Cod. (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 256); S. 42 f. 22^{4} χρηματίσαι: χρηματῖσαι (hier verbessern die Herausgeber die Handschrift nicht); S. 42 f. 22^{7} [Θ{ε}]ῷ: Υἱῷ (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 250); S. 42 f. 22^{10} εὐπορεῖσε: εὐπορεῖ σε (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 252); S. 42 f. 22^{12} πρὸς κεκλημένου: προσκεκλημένου Cod. (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 252); S. 42 f. 22^{13} ἀλλ᾽ οὕτω θάσσων τοῖς ἁγίοις εἰκότως: ἀλλὰ σε θαρρῶν τοῖς ἁγίοις εἰκάσω (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 252). Obwohl der Mikrofilm an dieser Stelle nicht entzifferbar ist, erscheint mir die Konjektur seitens Puccia besser; S. 42 f. 22^{17} προφέρεις: προσφέρεις Cod.; S. 46 f. 24^{10} παροτρῦνε: Richtig sollte es παρότρυνε lauten, da παροτρῦνε keine richtige Form ist. Allerdings bin ich der Ansicht, dass in der Handschrift παροτρῦνο[ν] geschrieben steht; S. 48 f. 25^{15} ὧς οἷς φωστὴρ τηλεφανὴς καὶ μέγας: Der Vers hat eine Silbe zu wenig, vielleicht wäre ὧς οἷα φωστὴρ τηλεφανὴς καὶ μέγας besser. Andererseits bietet Puccia die folgende Variante: ὅς οἷς φωστὴρ τηλεφανὴς καὶ μέγας (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 251); S. 48 f. 25^{v1} λάμποντι νεκτὼς: λάμπει τῆς νυκτὸς (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 251); S. 52 f. 27^{8} καθ᾽ ἡδύνει: καθηδύνει, auch hier wurde die Handschrift nicht korrigiert; S. 52 f. 27^{v1} δείσημ[α]: Ein solches Wort existiert nicht, doch ist auch der Mikrofilm an dieser Stelle nicht zu entziffern. Zudem übersetzen B./F./V. den Vers wie folgt: „you, [the virgins] who did not at all hear the warning". Es ist unverständlich, warum sie das Wort als „warning" übersetzen; außerdem ist das Wort aus metrischen Gründen ungeeignet; S. 56 f. 29^{v2} ἐργαλεῖων: Fraglich ist, warum im Apparat die richtige Form ἐργαλείων verwendet wird, während im Text die falsche Version, nämlich ἐργαλεῖων, aufscheint; S. 58 f. 30^{12} Ἐκκλεσίας: ἐκκλησίας Cod.; S. 58 f. 30^{17} εἰρένης: εἰρήνης Cod.; S. 64 f. 33^{7} βείῳ βασιλεῖ: θείῳ βασιλεῖ Cod.; S. 64 f. 33^{15} δημαγογῶν: δημαγωγῶν Cod.; S. 66 f. 34^{v11} ἐνδεδομένος: ἐνδεδυμένος; S. 66 f. 34^{v15} αἰδεύτιμος: αἰδέσιμος Cod.; S. 66 f. 34^{v17} προωμάλιζε: Obwohl die Herausgeber argumentieren, das Wort sei zusammengesetzt aus προ+ὁμαλίζω, steht in der Handschrift προσομάλιζε (cf. auch *LBG*); S. 68 f. 35^{5} διαπρανώσας: διατρανώσας Cod.; S. 68 f. 35^{17} ὀπλὴς: ὁπλῆς Cod.; S. 68 f. 35^{v14} οἴδα: οἶδα; S. 70 f. 36^{3} καὶ προδρομῶν, κήρυττε τὴν σκηπτουχία: καὶ προδραμών, κήρυττε τὴν σκηπτουχίαν Cod.; S. 72 f. 37^{17} ἐκροφουμέμη: ἐκροφουμένη Cod.; S. 74 f. 38^{2} τούτῳ συνκυλίζοντο τῷ φρικτῷ φόρῳ: τούτῳ συγκυλίζοντο τῷ φρικτῷ φόρῳ (erneut korrigieren die Herausgeber die Handschrift nicht); S. 74 f. 38^{v9} θεσαυρὸς: θησαυρὸς Cod.; S. 76 f. 39^{17} ἀπειρίτοις τῷ διαλέκτοις τὸ πλέον: ἀπειρίτοις τε διαλέκτοις τὸ πλέον Cod.; S. 80 f. 41^{3} ἀποστέξαιμι: ἀποτέξαιμι Cod.; S. 80 f. 41^{v12} [καὐ]τὸς: [χαὐ]τὸς; S. 82 f. 42^{v7} [αὐ] τῶν [ἀ]στέρων: vielleicht besser [οἱ] τῶν [ἀ]στέρων (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 256); S. 82 f. 42^{v10} ἀψε[υ]δείσι[ν]: ἀψε[υ]δέσι[ν] (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 256); S. 82 f. 42^{v12} βασιλεω[τ]ά[τ]ω[ν]: βασιλεω[π]ά[τ]ω[ρ] Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 256); S. 82 f. 42^{v13} κνωδάλων τοὺς λέοντας: κνωδάλων τοὺς δεσπότας (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 256). Obwohl der Mikrofilm nicht zu entziffern ist, ist die Ergänzung Puccias eher geeignet; S. 82 f. 42^{v14} δωρῶν γυμνώσας ταῦτα καὶ τῶν κ[α]πίων: Hier sei die Konjektur von Puccia δορῶν γυμνώσας ταῦτα καὶ τῶν κερκίων erwähnt, die in diesem Fall vielleicht geeigneter ist (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 256); S. 84 f. 43^{7} μετατίτεσθαι: μετατίθεσθαι Cod.;

[5] Ich habe den Text der Edition teilweise mit einer digitalisierten Kopie der Handschrift kollationiert, doch auch ich konnte nicht alle Textpassagen entziffern, weil die Qualität des Mikrofilms schlecht war. Mein Dank gilt an dieser Stelle Rudolf Stefec, der mir die digitalisierte Kopie zukommen ließ.

S. 84 f. 43[8] εἰσχοῦν: εἰς χοῦν; S. 84 f. 43[9] σκαμβῇ κραδίῃ σωιτίζοντες φθόνον: σκαμβῇ κραδίῃ συνετίζοντες φθόνον Cod.; S. 84 f. 43[v10] ἀπ[ελπιου]μένων: Besser wäre wohl ἀπ[ελπιζο]μένων, obwohl der Mikrofilm unlesbar ist; S. 86 f. 44[11] μετρομέναι: μετρούμεναι; S. 88 f. 45[10] ἀνονεύει: Vielleicht besser ἀνανεύει; S. 88 f. 45[v1] τρ[ω]γίσει: τρυγίσει Cod.; S. 90 f. 46[15–16] φ[ῦ]σ[ιν] κ[α]κίαν [ὥστε] πάντας ἐξόχους/τοῦτον τοπᾶσαι κατ[α]γαγεῖν τέφρ[α]ν: φῶτας κακοὺς οἵαπερ πάντων ἐξόχους/τοῦτον λυπεῖται καταγαγεῖν εις τέφρα[ν] (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 258). Man kann den Mikrofilm an dieser Stelle nicht entziffern. Puccias Konjektur erachte ich jedoch für besser. Zudem steht im Text bei Puccia τέφρ[α] statt τέφρ[α]ν; S. 90 f. 46[17] φθό[ν]ος γὰρ [εἴ]δε μὴ προτιμᾶν συμφέρον: φθό[ν]ος γὰρ [οἶ]δε μὴ προτιμῶν συμφέρον Cod. (Puccia, Giorgio di Antiochia 258 liest φθόρον γὰρ οἶδε μὴ προτιμῶν συμφέρον); S. 90 f. 46[v15] τούτ[ῳ] ἄ]ερθεν ὄιεν βεβηκείλως: Die Lesart der maltesischen Herausgeber ergibt keinen Sinn; außerdem ist der Mikrofilm unlesbar; S. 92 f.47[6] ἀτρέμουσαν: ἀτρεμοῦσαν (auch hier wurde der Text der Handschrift nicht verbessert); S. 92 f. 47[v17] ἐ[κ]ατέρων γὰρ τῶν ὁδῶν λελοιμμένων: Obwohl der Mikrofilm unlesbar ist, dürfte ἑ[κ]ατέρων γὰρ τῶν ὁδῶν λελειμμένων besser sein; S. 98 f. 50[14] ὀρφάνων: ὀρφανῶν Cod.; S. 98 f. 50[v12] σκηπτρωκράται: σκηπτροκράται; S. 106 f. 54[15] ὧς: ὡς Cod.; S. 108 f. 55[v11] συμφοροῖς: συμφοραῖς Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 236); S. 108 f. 55[v12] ἆρ' οὐ κ' ἔτρεξα: ἆρ' οὐκ ἔτρεξα; S. 110 f. 56[v11] δέσμϊον: δέσμιον; S. 116 f. 59[v] ὁ καιρὸς ἀμφώτων ἐναντιουμένων: ὁ καιρὸς ἄμφω τῶν ἐναντιουμένων; S. 116 f. 59[v12] ἀλλ'εἰσκοπῆσαι: ἀλλ' εἰ σκοπῆσαι; S. 120 f. 61[v17] κυνῖ γε: κυνί γε; S. 124 f. 63[11] μυστολέκτος: Die Editoren verwenden diese falsche Form statt μυστολέκτης, obwohl sie das Wort an anderer Stelle richtig schreiben (e.g. S. 100 f. 51[v5]); S. 124 f. 63[12] ἀπέλαυσα: Erneut findet sich die richtige Lesart des Wortes, ἀπήλαυσα, im Apparat, nicht jedoch im Text; S. 124 f. 63[v15] περὶ κεφαλαίας: περικεφαλαίας; S. 124 f. 63[v15] εἰλικρ[υ]νοῦς: εἰλικρ[ι]νοῦς; S. 126 f. 64[v1] ἀπιῶν: ἀπιὼν Cod.; S. 126 f. 64[v8] ῥόθον: Im Apparat notieren die Verfasser jedoch das Wort ῥόδον, welches sich auch ursprünglich in der Handschrift findet und inhaltlich ebenfalls passend ist; S. 126 f. 64[v14] καθ' ὑφαίνουσα: καθυφαίνουσα Cod.; S. 134 f. 68[10] σωφρωσύνης: σωφροσύνης Cod.; S. 136 f. 69[v13] πολυετεῖσου: πολυετεῖς οὐ; S. 140 f. 71[4] καθάπερ ἡναῖς οἴακος πάρεξ πλέει: καθάπερ ἡ ναῦς οἴακος πάρεξ πλέει Cod.; S. 142 f. 72[10] πυρπολουμένον: πυρπολούμενον Cod.; S. 144 f. 73[14] ὁ χρυσόμορφος ἢ καθῶς ὁ φωσφόρος: ὁ χρυσόμορφος ὢν καθῶς ὁ φωσφόρος Cod. (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 260); S. 144 f. 73[17] [σ]κιὰς ὁ φωστὴρ: Vielleicht besser αὐτὸς ὁ φωστὴρ (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 260); S. 148 f. 75[8] ῥομφαῖᾳ: Obwohl in der Handschrift ῥομφαῖᾳ geschrieben steht, hätte es von B./F./V. zu ῥομφαίᾳ emendiert werden müssen (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 254); S. 148 f. 75[13] ἐθεσπίσατο: ἐθεσπίσαται Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 254); S. 148 f. 75[17] θεοστ[ί]πτου: θεοστ[έ]πτου Cod. (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 254); S. 148 f. 75[v8] ὃς ἐνδυμάτων ἀποροῦντας τῶν γάμ{ων}: ὡς ἐνδυμάτων ἀποροῦντας τῶν γάμ{ων} Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 254); S. 150 f. 76[v2] ἐσζωσμένον: ἐζωσμένον: Obwohl auch die Handschrift diese Lesart bietet, muss festgestellt werden, dass es eine solche Form nicht gibt; deshalb muß zu ἐζωσμένον korrigiert werden; S. 152 f. 77[9] μυρϊσθεὶς: μυρισθεὶς; S. 154 f. 78[16] νῷ: ᾧ Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 261); S. 154 f. 78[17] μέχρι σότου: μέχρις ὅτου Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 261); S. 154 f. 78[v17] ὥς τε: ὥστε (cf. Puccia, Giorgio di Antiochia 259); S. 156 f. 79[9] ἐπεξελαῦν[ον] τληπαθοῦς μεταιχμίῳ: ἔπηξε λαοῦ τληπαθοῦς μεταιχμίῳ Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 259); S. 158 f. 80[13] ἐξαπείρων: ἐξ ἀπείρων; S. 158 f. 80[v8] τρυγάν[ην]: τρυτάν[ην] Cod.; S. 160 f. 81[13] π[αίει]ν τε πάντων κατενώπιον πέτρα[ν]: φ[ύει]ν τε πάντων κατενώπιον πέτρα[ν] Cod. (im Apparat notieren die Herausgeber φ[αίει]ν); S. 160 f. 81[14] ῥεῖθρον ῥυάκων τοῖς Ἑβραίοις παρέχε: ῥεῖθρον ῥυάκων τοῖς Ἑβραίοις παρέχει Cod.; S. 160 f. 81[15] πλημύραν: πλημμύραν (es ist unverständlich, weshalb B./F./V. das Wort im Apparat notieren; cf. auch S. 200 f. 101[12] und ihre Bemerkungen auf S. 342); S. 162 f. 82[v12] ἐσσαεὶ: ἐσαεὶ Cod.; S. 162 f. 82[v16] γόνυ κλισίαις: γονυκλισίαις Cod.; S. 164 f. 83[v16] οὐ κ' οἶδας: οὐκ οἶδας; S. 166 f. 84[9] καθ' ὑπέταξεν: καθυπέταξεν Cod.; S. 166 f. 84[8] αἰθϊόπων: αἰθιόπων; S. 168 f. 85[2] συντεθλαγμένου: συντεθλασμένου Cod.; S. 168 f. 85[16] ἀληθῆς: ἀληθὴς Cod.; S. 168 f. 85[16] κήρυξ: κῆρυξ Cod.; S. 170 f. 86[11] πολιορίσας τοὺς τυράννους ἀθέους: πολιορκίσας τοὺς τυράννους ἀθέους (wiederum korrigieren die Herausgeber die Handschrift nicht); S. 174 f. 88[8] ἔκαμπτεν: ἔκαμπτεν (wiederum wurde hier im Apparat das richtige Wort angeführt, im Text aber das falsche beibehalten); S. 176 f. 92[v2] οὐ κ' οἰδ': οὐκ οἶδ'; S. 176 f. 92[v4] ὑπεργμένος: ὑπηργμένος Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 260); S. 176 f. 92[v7] ἱερουμένος: einmal mehr steht das richtige Wort (i.e. ἱερωμένος) im Apparat, nicht aber im Text (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 260); S. 176 f. 92[v9] προτεῖα: πρωτεῖα Cod. (cf. auch Puccia, Giorgio di Antiochia 260); S. 180 f. 94[16] εἰ[ς τε] κίσασα: εἰσοικίσασα Cod. (cf. auch S. 238 f. 120[14]); S. 198 f. 97[v7] δεδιγμένος: δεδειγμένος; S. 202 f. 111[15] σωσοκόσμοις (auch in der Handschrift findet sich diese Version): die Verfasser hätten es zu σωσικόσμοις emendieren sollen (cf. *LBG*); S. 208 f. 104[15] ὑπερήτουν: ὑπηρέτουν Cod.; S. 216 f.105[6] σωτερίας: σωτηρίας Cod.; S. 220 f. 109[4] οὐ κ' οἶδας: οὐκ οἶδας; S. 224 f. 113[v7] ὁρῖσον: ὅρισον Cod.; S. 230 f. 116[1] δενδρύνου: δενδρίνου Cod.; S. 234 f. 118[7] λίθων φένεσθαι ταῖς βολαῖς τῶν ἐκ νόμου: λίθων φέρεσθαι ταῖς βολαῖς τῶν ἐκ νόμου (obwohl die Handschrift auch diese Lesart kennt, muss sie korrigiert werden); S. 236 f. 119[11] ἠλογημμένῳ: ἠλογημένῳ (cf. Luongo, Due preghiere 112).

Aufgrund dieser Fehler ist auch die englische Übersetzung nicht befriedigend, sondern an vielen Stellen unverständlich und unzuverlässig. Hinzuzufügen ist, dass darin auch keine Nummerierung der Verse vorhanden ist, was die Lektüre des Gedichts in der Übersetzung zusätzlich erschwert.

Dem Text folgt ein Kommentar (241–407), in welchem sich die Verfasser auf die zahlreichen Stilfiguren des poetischen Werkes fokussieren, obwohl sie besser daran getan hätten, dem ein Kapitel in der Einleitung zu widmen, um den Umfang des Kommentars zu reduzieren. Zudem würde man sich aufgrund der Absenz eines *apparatus fontium* eine detaillierte Untersuchung der Quellen des Dichters im Kommentar erwarten. Doch dies ist nicht der Fall, nur sehr selten führen B./F./V. Beispiele von Quellen an, derer sich der Dichter bediente. Auf S.86 f. 44[9] (ὡς φασὶν Ὕδραν μυριαύχενον βλάβην) findet sich eine starke Reminiszenz an die Dichtung von Georgios Pisides (Ger.Pis. *Heracl*. I.75: καθεῖλεν ὕδραν μυριαύχενον βλάβην), die jedoch seitens der Herausgeber unerwähnt bleibt. Außerdem fällt auf, daß B./F./V. 270 (21[v16]) auf den lateinischen Text des Neuen Testaments verweisen anstatt auf dessen griechisches Original. Weiters ist festzuhalten, dass

B./F./V. weder ausführlich die zahlreichen Hapax legomena noch die seltenen Wörter kommentieren und nur sechs davon erwähnen. Dabei wird einmal jedoch Bezug auf ein Wort genommen, das gar nicht existiert (statt προσομάλιζε schreiben sie προωμάλιζε). Beachtenswert ist, dass nur ein einziges Mal auf *LSJ* und nie auf *LBG* verwiesen wird.

Es gibt drei Indices (409–471), „Index and Glossary of Names in the Manuscript“ / „Index of Key Words and Phrases in the Manuscript“ und „Index of Names in the Introduction and Commentary“), wobei sich im zweiten einige Fehler finden: ἀνθρακιᾶ statt ἀνθρακιά (442) / σκηπτρωκράτη statt σκηπτροκράτης (454) / στεφεφόρος statt στεφηφόρος (454) / φάσγανος statt φάσγανον (456). Erneut wird versäumt, seltene Worte aufzulisten.

Zusammenfassend ist leider festzuhalten, daß diese Monographie – wenngleich sie einen weitgehend unbekannten Text ans Licht bringt und eine Basis für weitere Forschungen über die Entwicklung der byzantinischen Dichtung in Süditalien schafft – trotz der Mitarbeit mehrerer Personen an vielen Stellen problematisch ist. Somit wird es notwendig sein, dass eine neue sorgfältige Kollationierung zwischen der vorliegenden Edition und der Handschrift erfolgt, um eine befriedigende Texterstellung dieses poetischen Werkes von hohem Interesse zu erreichen.

Nikolaos Zagklas

J.-C. Cheynet – D. Theodoridis, Sceaux byzantins de la collection D. Theodoridis. Les sceaux patronymiques (*Collège de France – CNRS. Centre de recherche d’histoire et civilisation de Byzance. Monographies* 33). Paris: ACHCByz 2010, 274 S., 237 Abb. ISBN 978-2-916716-24-4.

Die erfolgreiche Publikation eines wichtigen Teiles der Sammlung Zarnitz[1] ließ auch im pensionierten Journalisten D. Theodoridis (München) den Wunsch nach einer Edition der interessantesten Siegel seiner beachtlichen Privat-Sammlung entstehen. Zunächst arbeitete er hiefür mit A.-K. Wassiliou (Wien) zusammen. Als das Manuskript schon weit gediehen war und er bereits einen ersten Teil erhalten hatte, brach er jedoch aus schwerlich nachvollziehbaren Gründen die Kooperation mit ihr ab und versuchte es einige Zeit später mit J.-Cl. Cheynet, was nun endlich zum Erfolg führte.

In über 220 Nummern werden byzantinische Bleibullen mit Beinamen behandelt und jeweils (3:2 vergrößert) abgebildet. Wenn auch manche Siegeltypen bereits bekannt waren, bietet der Band sehr viel neues Material, mit vielen wichtigen Erkenntnissen. Zu einzelnen Familiennamen gibt es auch weiterführende Notizen. Nur in wenigen Fällen sind kritische Anmerkungen von Nöten:

6.–7. Zum bisher bekannten Siegeltypus des Kakikios Aniotes, dem ehemaligen armenischen König Gagik, werden zwei weitere geboten; einer als Protoproedros, ἐπὶ τοῦ κοιτῶνος und Protodux (statt wie zuvor Megas Dux) von Charsianon, der andere sogar als Kuropalates und Dux. Wenn Gagik – nach G. Dédéyan – bereits 1073 getötet wurde, sind beide Typen in die Jahre 1072–1073 zu datieren. – 10. Vielleicht ist Auxas statt Auzas zu lesen; der Name ist sonst nicht bekannt. Der Mann war aber immerhin Nobellisimos, etwa zur Zeit des Alexios I. Komnenos. – 11. Zu Aplesphares und anderen metrischen Siegeln vgl. jetzt das neue Corpus (hier Nr. 1154).[2] – 23. Der Familienname ist nicht Atuemes sondern Atzymes zu lesen; dieser Michael Atzymes Koiaistor ist von 1315–1319 als Sebastos und Koiaistor belegt.[3] – 28. Die Identifikation des Βαγδουίνος ὁ Βόρχ(ος) mit Baudouin de Bourg, dem Herrn von Edessa, ist glaubwürdig.

34. Im neuen Corpus[4] findet sich die richtige Lesung: Ἄυλε, σκέπε Βασίλ(η)(ν) τ(ὸν) Βραχάμ(η)ν. – 37–43. Für die Karriere des Philaretos Brachamios schlage ich folgende Daten vor: Kuropalates und Stratopedarches des Ostens 1072–1074, Protokuropalates und Domestikos des Ostens 1078–1081, Sebastos und Domestikos des Ostens 1081 (vielleicht schon am Ende der Regierung des Botaneiates ernannt) – 1082; Protosebastos und Domestikos des Ostens 1082–1086.[5] – 45.–47. Der Name Chalin(t)ziotes könnte eventuell mit Halič, einem Fürstentum der Rus’, verbunden werden. – 48 bis. Statt Chamaretos wäre A^{X} ΑΜΑΡΤΟΛ, zu erwägen; dann handelt es sich bei Nikephoros einfach um einen Mönch. – 51. Wir ziehen folgende Legende vor: Πρωτοπρόεδρον δούκα, μάρτυς, οἰκέτην ὁμ(ω)νυμοῦντα σὸν Χετάμην, σύ, σκέ[ποι(ς)]. Damit kommen wir auf zwei gute Zwölfsilber. Theodoros Chetames dürfte um 1078 als Dux von Melitene eingesetzt worden sein; entweder war er damals bereits Kuropalates oder er wurde es während dieses Kommandos. Protoproedros ist die Stufe unmittelbar vor Kuropalates. Die Position als Amiras (Emir, nämlich von Edessa) und Kuropalates ist wohl 1094/1095–1098 zu datieren. – 53. Statt Protonotarios wäre A(r)karios zu überlegen.

68. Hier schlägt A.-K. Wassiliou-Seibt vor: Εἰς τὸν πρόεδρον τῶν ἄνω στρατευμάτων στρατηγέτης ἔδραμε Δερμοκαίτης. – 76. Vielleicht eher ΚΟΥΛΗΚ, statt Dukitzes. – 78. Leider ist dieses interessante Siegel schlecht lesbar. Vielleicht ist der Strategensitz Zerbion mit dem (noch nicht lokalisierten) Bischofssitz Ζερβῆς (unter Melitene) zu verbinden.[6] – 88. Kaiane erinnert stark an Gaiane, was eigentlich als

---

[1] W. Seibt – M. L. Zarnitz, Das byzantinische Bleisiegel als Kunstwerk. Katalog zur Ausstellung. Wien 1997. Der Großteil der hier als „Privat“ bezeichneten Siegel stammt aus der ersten Sammlung Zarnitz, die sich heute in der Staatlichen Münzsammlung in München befindet. Ein Teil der neuen Sammlung Zarnitz kam kürzlich als Dauerleihgabe der Stiftung Niedersachsen in das Museum August Kestner in Hannover: W. Seibt, Ein Blick in die byzantinische Gesellschaft. Die Bleisiegel im Museum August Kestner. Rahden/Westfalen: Verlag Marie Leidorf 2011.

[2] A.-K. Wassiliou-Seibt, Corpus der byzantinischen Siegel mit metrischen Legenden. Teil 1: Einleitung, Siegellegenden von Alpha bis inklusive My (*WBS* 28/1). Wien 2011.

[3] Vgl. *PLP* 1633.

[4] Wassiliou-Seibt, Corpus 164.

[5] W. Seibt, Philaretos Brachamios – General, Rebell, Vasall? In: E. Chrysos – E. A. Zachariadou (Hrsg.), Captain and Scholar. Papers in memory of Demetrios I. Polemis. Andros 2009, 281–295.

[6] Dazu vgl. E. Honigmann, Die Ostgrenze des Byzantinischen Reiches. Brüssel 1935, 74.

armenischer Frauenname geläufig ist. – 89. Statt Idromenos erwägen wir Andriomenos.[7]

100. Ὁ τοῦ Καταφλώρου ist sehr fraglich; vielleicht handelt es sich um einen Antiochos. – 106. Statt Kladopates wäre Kladonas zu überlegen. – 115. An Stelle von Kurtikes ziehen wir Kostikes vor, einen Namen, der auch auf Siegeln in Sofia[8] und in der Ermitaž[9] zu lesen ist. –118. Vielleicht Krithinos oder Krithiniotes.

121. Statt Laukikomites wäre auch Alykokomites denkbar; ein Alykos auf der Peloponnes nennt immerhin Stephanos von Byzanz.[10] – 123. Vielleicht Autzes statt Lutzes; in diesem Fall wäre eine Nähe zu Auzas/Auxas (Nr. 10) nicht undenkbar. – 144. Für den ersten Vers schlage ich vor: Σκέποις Μοδηνὸν δούκα, μάρτυς Κ(υρίο)υ. – 149. Statt Muzalon denke ich an MUKAT,.

155. Ophridas entspricht den Spuren auf dem Siegel nur ungenügend. – 161. Ein interessanter Taxiarches Νεγίδ(ου) in Kappadokien. – 175. Am Ende wohl nicht Radenos; vielleicht ein Ortsname, etwa Arzan. – 179. Ein sehr interessantes Siegel eines Rompertopulos (mit spätem Namenmonogramm).

182. Sabetikrites als Familienname ist tatsächlich sehr problematisch. – 186. Dieser Nikolaos war eher Bischof von Sbida (unter der Metropolis Seleukeia Pamphylias). – 198. Das CΠOVΔI würden wir primär als σπουδ(ῇ) deuten (im Sinne von „Gottesmutter, hilf dem Gregorios mit Eifer“)! – 202. Die interessante Würde Protarchos. – 206 bis. Auch Tzant(a)-like wäre zu überlegen, vgl. modernes Tzantales.

211. Tzirithon entspricht nicht den Spuren auf dem Siegel. – 215. In London (CLXXVII 78) gibt es eine sehr kleine Bulle eines Theodoros Xerochoraphites ohne μοναχός.

Der Band ist nicht nur für die Sigillographie, sondern auch für die Prosopographie des 11. und 12. Jahrhunderts sehr wichtig.[11]

Werner Seibt

---

[7] Zu diesem Namen vgl. J. Nesbitt – N. Oikonomides, Catalogue of Byzantine Seals at Dumbarton Oaks and in the Fogg Museum of Art, III. Washington, D.C. 1996, Nr. 71.1.

[8] I. Jordanov, Corpus of Byzantine Seals from Bulgaria, II. Sofia 2006, Nr. 364f.; III. Sofia 2009, 435f.

[9] Ermitaž, M–5577.

[10] Steph. Byz. 166, A 235 (Billerbeck).

[11] Vgl. auch die bereits erschienene Rezension von A.-K. Wassiliou-Seibt in *BZ* 104 (2011) 748–750.

Gilbert Dagron, L'hippodrome de Constantinople. Jeux, peuple et politique. Paris: Éditions Gallimard 2011. 439 pp., 29 ill. ISBN 978-2-07-013378-9.

Il complesso formato dalla vasta area del Grande Palazzo degli imperatori e dal Grande Ippodromo, chiuso dalla basilica della Santa Sofia, costituisce indubbiamente il centro della vita politica di Costantinopoli Nuova Roma, il suo cuore pulsante anche al livello delle forme ideali della *topographia urbis* studiata nel suo significato ideologico e simbolico, ma anche architettonico ed urbanistico, fino a coprire colla sua presenza praticamente tutto lo spazio della punta del Corno d'Oro che costituisce l'area più antica della *Polis* sul Bosforo. Come luogo rappresentativo della età ellenistica e romana, poi cristiana, propria della civiltà mediterranea lungo un arco temporale che va dal secolo I al X, almeno (perché quando si intende il Grande Ippodromo di Costantinopoli Nuova Roma e gli eventi che vi avevano luogo si finisce per intendere, inevitabilmente, anche il suo archetipo, il Circo Massimo di Roma), esso è al centro della vita sociale tanto quotidiana quanto eccezionale, ma anche vuoto, privato della presenza del *princeps*, dei notabili e di tutti i cittadini comuni, può vivere una storia a sé, in quanto complesso semanticamente ed artisticamente unico di numerosi monumenti, statue ed oggetti d'arte.

Esemplare, nell'uno e nell'altro senso, possono essere considerati i contributi di Alfred Rambaud (1842–1905), tutt'altro che un erudito improvvisato: Professore presso la Sorbonne (a partire dal 1881), senatore, Ministro della Istruzione pubblica e delle Belle Arti (1896), soprattutto, studioso della tarda Antichità e del Medioevo senza pregiudizi verso la *pars Orientis* dell'Europa (fu, ad es., amico e corrispondente del Paparrigopoulos, protagonista della cultura neoellenica all'alba della fondazione del Regno), autore di uno studio su L'empire grec au Xe siècle: Constantin Porphyrogénète, pubblicato a Parigi nel 1870, che lo fa sembrare quasi un antesignano del Toynbee. Nel saggio Le monde byzantin. Le sport et l'Hippodrome à Constantinople, pubblicato nel vol. XCIV della prestigiosa *Revue des Deux Mondes*, 1871, alle pp. 761–791, appare facile rilevare la scia tracciata dagli enciclopedisti illuministi francesi e dal Gibbon del Decline and Fall of the Roman Empire, concluso nel 1778, i quali, interpretando sopra tutti i passi di Procopio di Cesarea dove si narravano i fatti della rivolta del *Nika* (Bel. Pers. I 24, 2–6 [I 125–126 Haury-Wirth]) e si commentavano le gesta delinquenziali dei facinorosi dell' Ippodromo, Azzurri e Verdi (Anecd. VII 1–13 [III 43–45 Haury-Wirth]), videro nelle giornate di gare all'Ippodromo, tra la decadente e ridondante mutuazione della *pompa* romana e le violenze di una folla a stento tenuta a bada da un regime dispotico, il segno dell'inarrestabile declino, il meglio del peggio della più sana *romana civilitas*: «(…) ces luttes célèbres de l'Hippodrome, peuvent nous offrir comme un résumé de la mystérieuse civilisation byzantine. Dans le cirque nous pouvons trouver tout Constantinople, tout le bas-empire»: *ibidem*, p. 762). Nella vivida descrizione di fanatici che si rincorrono sulle gradinate dell'Ippodromo sprigionando una violenza tanto sistematica da far cadere nell'oblio i combattimenti gladiatori e le *venationes*, si risolve, in definitiva, tutta l'attività del popolo costantinopolitano, diviso «dans sa vive et changeante passion méridionale, terrible en sa gaité comme en sa colère» (*ibidem*, p. 765). L'Ippodromo costituisce l'unico luogo in cui il popolo poteva trovarsi di fronte all'imperatore e far valere i propri diritti, raccogliendo l'eredità istituzionale del Foro di Roma e dell'Agorà di Atene; ma i diritti e la libertà di cui il popolo di Costantinopoli godeva sembrano consistere soprattutto nel tifare per l'auriga preferito: «Là ils jouissaient vraiment de la liberté de penser, au moins sur les casaques des *hénioques*; ils avaient là le droit de réunion le plus étendu, la liberté d'acclamer, d'invectiver, d'applaudir, de huer, la liberté du cirque enfin» (*ibidem*, p. 780).

In De byzantino hippodromo et circensibus factionibus, pubblicato a Parigi in quello stesso anno 1870, è altrettanto facile rilevare l'interesse, di carattere antiquiario ed erudito,

prevalentemente, per i resti del Grande Ippodromo che va fatto risalire ai tre capitoli (XI–XIII) del libro II dei IV del De topographia Constantinopoleos di Pierre Gylles (1489–1555), scienziato, filologo e umanista, composti al termine di due soggiorni a Costantinopoli, il primo negli anni 1544–1547 ed un secondo nel 1550, pubblicati postumi nel 1561, e ai IV libri della Descriptio urbis Constantinopolitanae del Du Cange (1610–1688), pubblicata nel 1680, che fornirono agli studiosi moderni le basi su cui costruire tutte le ricerche successive, a mo', si direbbe, di guida e di stimolo per gli eruditi europei dei secoli XVIII–XIX che si avvicinavano ai monumenti della capitale sul Bosforo, i cui resoconti spesso sono alla base dello sviluppo dello studio della storia dell'arte romano-orientale nei loro paesi.

L'Ippodromo di Costantinopoli è divenuto, insomma, un teatro dove allestire e rappresentare la propria interpretazione della storia dell'impero romano-orientale, una sorta di universalmente infallibile parte al posto del tutto utile per spiegare le trasformazioni del *populus romanus* nella folla violenta e fanatica dei secoli „bizantini", anche nel prestarsi ad un cerimoniale tanto rigido e prolisso quanto ridondante, insomma, di stampo «asiatico», come si sarebbe espresso il Montesquieu delle Considerazioni sulle cause della grandezza dei Romani e della loro decadenza; non si trattò di un gioco di specchi qualunque, perché, sfumando nell'argomento «colori del circo», ben presto tale tema conobbe un notevole sviluppo presso la storiografia tardoromana e bizantinistica europea attraverso una complessa polemica attorno alla composizione politica, religiosa, persino topografica e sociale delle fazioni del circo (dai tedeschi Wilken, 1827, Friedländer e Pollack, 1909, russi, dall'Uspenskij, 1894, al Vasiliev dei primi del Novecento, slavi, Manojlović, 1904), che, terminando con le scuole tedesca orientale e sovietica, attraversa praticamente tutta la bizantinistica fino alla fine degli anni Ottanta del secolo scorso (è presente pure il Giappone: vd. K. Oda, «On the Circus Parties in Byzantium», in : *The Historical Society of Japan*, 94 [1990] 1475–1487), con tanto di contro-tesi (la non politicizzazione dei fazionari dell'Ippodromo) di marca, sopra tutto, inglese, rappresentata dal Circus Factions del Cameron, pubblicato nel 1976, ma preceduto da una serie di studi di qualche anno anteriori[1].

Le indagini sul monumento-Ippodromo, d'altro canto, si fecero via via più complete in seguito alle grandi campagne di scavo *in situ* condotte a partire dagli anni 1927–1928, i cui risultati furono pubblicati negli anni successivi dal Mamboury e dal Wiegand, nei Reports a cura del Casson e del Talbot Rice sopra tutti, permisero di far luce su numerosi particolari. Il contributo portato dagli archeologi permise di collazionare le informazioni desunte dall'analisi delle fonti scritte, edite in maniera sempre più filologicamente attendibile, con i risultati degli scavi nel territorio, e quindi di affrontare lo studio del Grande Palazzo e dell'Ippodromo, sempre considerati come parti di un unico complesso architettonico, con una serie di strumenti, per la prima volta dai secoli XVI–XVII, rinnovati in senso squisitamente scientifico. In questo senso, appaiono pionieristici quanto esemplari i contributi del Vogt, la cui edizione critica (non completa) del De caerimoniis è degli anni 1935–1940, e del Guilland, il quale non indaga solamente ogni componente architettonica e monumentale appartenente alla struttura dell'Ippodromo, ma anche il cerimoniale delle corse ed il problema della loro progressiva scomparsa (in contributi in gran parte raccolti in Études de topographie de Constantinople byzantin, Amsterdam, 1949).

In questo ampio quadro che è divenuto di storia della storiografia, il contributo del D(agron) si pone come fondamentale: dal Naissance d'une capitale. Constantinople et ses institutions, de 330 à 451, del 1974 (colpevolmente tradotto in italiano solo nel 1991), al Constantinople imaginaire. Études sur les recueils des „Patria", del 1984 (questo mai tradotto in italiano), la materia – entrambi i filoni, quello della consistenza del cerimoniale delle corse all'Ippodromo e quello dello studio del monumento in sé –, venne ripresa e plasmata attraverso l'uso di fonti fino ad allora tralasciate (il Chronicon Paschale, composto nella prima metà del sec. VII, testi complessi e stratificati quali le anonime Parastàseis syntomoi Chronikai, zibaldone di schede elaborato all'inizio del sec. VIII, secondo le editrici Av. Cameron e J. Herrin, comunque nella prima metà del secolo IX, l'insieme di testi anteriori raccolti nel secolo X detti Patria Konstantinoupoleos, o Origines Constantinopolitanarum, dove si trova anche una sezione intitolata Perì tou Hippodromiou, le *Vitae* dei santi, coi vivacissimi e ricchi quadri di vita cittadina che sanno offrire al lettore) e riproposta alla attenzione degli studiosi in maniera del tutto critica, completa per finezza e profondità, in cui il tema del legame simbolico tra il sovrano ed il suo popolo prende le pieghe della antropologia storica, approfondito negli anni successivi da una serie di ulteriori studi, in part.: «La città bizantina», in: Modelli di città. Strutture e funzioni politiche, a cura di P. Rossi, Torino 1991, 153–174; «Architectures et rituel politiques. La création d'espaces romaines hors de Rome: le cirque-hippodrome», in: Roma fuori di Roma: istituzioni e immagini (Atti del V Seminario intern. di studi storici Da Roma alla Terza Roma). Roma 1995, 121–128; «Le peuple de Constantinople et la division en Verts et Blues». *Mélanges de l'École Française de Rome. Moyen Age* 108 (1996) 369–372 (si tratta di un intervento alla Tavola Rotonda sul tema De Constantinople à Istanbul, organizzata dalla École a Roma, 22–23 aprile 1994): «L'organisation et le déroulement des courses d'après le Livre des cérémonies». *TM* 13 (2000) 17–273.

È grazie alla fine lettura di un arco tanto ampio di fonti, che, nei contributi del D., assiepando le gradinate dell'Ippodromo e quindi facendolo vivere, la folla „medievale" dei fanatici delle corse dei carri diviene, in maniera finalmente compiuta, il «popolo di Costantino», o, meglio, più semplicemente, i costantinopolitani, per i quali, coerentemente, non solo il cerimoniale, ma ogni elemento del mondo dell'Ippodromo, l'obelisco, le statue della *spina*, i colori, il simbolismo circense, risponde ad una propria collocazione ed importanza, di volta in volta, simbolica, ideologica e politica, sociale, architettonica e monumentale. „L'hippodrome de Constantinople" rappresenta dunque, a quasi quaranta anni dal „Naissance d'une capitale", il compiersi di un percorso affascinante e tortuoso che, facile immaginarlo, si porrà come punto di riferimento negli anni a venire.

---

[1] Cfr. tutto il dibattito in G. Vespignani, Il circo e le fazioni del circo nella storiografia bizantinistica recente. *Rivista di Studi Bizantini e Slavi* V (1985 [1989]) 61–101, aggiornato in Idem, ΙΠΠΟΔΡΟΜΟΣ. Il Circo di Costantinopoli Nuova Roma, dalla realtà alla storiografia (*Quaderni di Bizantinistica. Rivista di Studi Bizantini e Slavi* 14). Spoleto 2010, 19ss.

L'idea di Roma si espande a tutte le grandi città dell'impero attraverso la costruzione di un grande circo, o ippodromo, che ripetesse, nella composizione architettonica ed in quella monumentale il modello del *Circus Maximus* (I. Rome hors de Rome, 29–51); in età tardoantica, a partire dal sec. IV, la concessione alla costruzione di un grande circo sanciva il raggiungimento della classe di regia da parte di una *civitas*: diveniva sede della corte, quando al primo si connetteva un *palatium*, a ripetere, ancora una volta, naturalmente, il modello fornito dal complesso *Circus Maximus*, tra l'Aventino ed il Palatino – *Domus Augustana* sul Palatino rivisto in una accezione tutta simbolica e atta a trasmettere la trascendenza del potere[2]. Così, il disegno di fare di Bisanzio la polis di Costantino, la Nuova Roma, fu esplicitato, tra gli altri interventi, dalla decisione di apportare ingrandimenti e migliorie all'ippodromo che si trovava nella *Regio* III, là dove già era intervenuto precedentemente Settimio Severo (193–211): secondo il Chronicon Paschale (ed. 527 Dindorf), a Costantino si devono la *spina* ornata di statue e terminante nelle *metae*, l'*euripos*, l'edificio della loggia imperiale (Kathisma). Il processo di reduplicazione magica da Roma a Costantinopoli Nuova Roma, per quanto riguarda il luogo forte del Grande Ippodromo, verrà sancito definitivamente dalla erezione sulla *spina* dell'obelisco di Tuthmosis III appositamente trasportato da Eliopolis, voluta da Teodosio il Grande (379–395) tra il 390 ed il 391: l'Ippodromo sarà definitivamente lo spazio istituzionale coerente dove ha luogo quel «contrat mystique liant l'empereur au peuple de la ville». Va notato però (II. Polysémie d'une symbolique romaine, 53–78), che della complessa polisemia rappresentata dai *ludi* romani, tra simbolismo del *ludus* (a cominciare proprio da quello connesso alle corse dei carri, ad es., ricco di significati funerari) e vero e proprio cerimoniale religioso legato ai culti agrari e riproduttivi, da una parte, solari e lunari, dall'altro, ben riconoscibile anche dalla fitta mappa di *aedicolae*, *arae*, templi e statue testimoniata *apud circum* fino da tempi più remoti e sulla quale sono state scritte pagine sempre più documentate anche di recente[3], erano rimasti sempre più le sole manifestazioni dei culti solari che meglio si prestavano ad esaltare la centralità del basileus, che lì era libero di divenire vero e proprio Basileus Helios senza gli impicci di altre mediazioni tra l'umano e il divino[4].

Della «vulgata» del circo tra la fase più „classica" legata ai *ludi* romani e quella dei secoli della tarda Antichità romano-orientale, oltre alla funzione del cerimoniale delle corse nel senso della esaltazione della Vittoria imperiale – questione di Teologia politica, per riprendere la terminologia e la lezione di Antonio Carile –[5], rimane il simbolismo circense (61 ss.): testimoniato da fonti che vanno dai secc. II–III (un *carmen* contenuto nella Anthologia Latina, passi del De spectaculis di Tertulliano), al VI (passi da una lettera di Cassiodoro degli anni 507–511, dalla Cronaca di Giovanni Malala, dal De mensibus di Giovanni Lido, dal panegirico a Giustino II di Corippo), riprese, più o meno fedelmente nei secc. VII–VIII (dalle Etymologiae di Isidoro di Siviglia, a passi contenuti negli Hierà di Didimo, riportati nei Sacra Parallela di Giovanni Damasceno) ed oltre, costituisce un „linguaggio" «vivant et efficace» di cui i costantinopolitani si erano appropriati, per altro già snobbato da numerosi autorevoli autori e liquidato dal Cameron come «mythical, mysterical, speculations (…) dealings between circus astrologuers and their clients»[6], materia, insomma, valida per i venditori ambulanti e per le prostitute che sostavano nei pressi dei circhi nei giorni di gare, in un fosco, anche se, magari, accattivante, quadro da «bassifondi dell'antichità». Ma il „segreto" di tale linguaggio è costituito dai suoi più diversi livelli che gli permettono, da una parte, di richiamarsi agli antichi legami agrari e cosmico-solari e lunari dei *ludi*, dall'altra, stabilendo una connessione tra ciascun elemento architettonico-monumentale dell'ippodromo e gli *elementa mundialia*, di passare dal piano del *ludus* a quello in cui impero Romano e imperatori dei Romani finiscono proiettati verso un rassicurante e metastorico livello cosmologico e universalistico, tanto eterno quanto, proprio per questo, vittorioso. Se il circo è l'immagine del mondo, rappresenta il *circulus anni*, il *polus* ed i *limithes aetherei*, e corrisponde alle corone dei vincitori, se la pista (*arena*) è come la terra e l'*euripos* è come l'Oceano che la circonda, l'obelisco è come il sole allo Zenit, le *metae* rappresentano l'Oriente e l'Occidente, i tre coni posti sopra le *metae* rappresentano le tre decadi dello Zodiaco, e se le quadrighe sono consacrate al sole, le bighe alla luna, e se i colori delle fazioni rappresentano gli *elementa mundialia* e le quattro stagioni (i Bianchi sono connessi all'inverno, i Rossi all'estate, i Verdi alla terra ed alla primavera, gli Azzurri al cielo, al mare e all'autunno); una volta familiarizzatisi con tale linguaggio, si comprende come esso divenga funzionale a sostenere l'immagine del basileus che al centro del circo-*mundus*-impero diviene Helios sulla quadriga cosmica e vice versa[7].

Un linguaggio che permette pure di leggere in maniera più approfondita e fine di quanto non abbia voluto fare tanta storiografia contemporanea, tornando al livello monumentale-artistico del Grande Ippodromo di Costantinopoli, le statue della *spina*, compresi gli obeslischi ancora oggi esistenti e la cosiddetta «colonna serpentina» (III. Espace et temps, 79–107), così come la loro diffusione in tutto il territorio della Romània iterata nelle numerose raffigurazioni in mosaici, monete e contorniati, rilievi e sarcofagi di marmo, oggetti della quotidianità: non si tratta della volontà di raffigurare un ippodromo in particolare (tanto meno del *Circus Maximus*), bensì

---

2 In questa accezione, cfr. ora M. C. Carile, The Vision of the Palace of the Byzantine Emperors as a Heavenly Jerusalem (*Studi e ricerche di archeologia e storia dell'arte* 12). Spoleto 2012.

3 Cfr. F. Mercattili, Circo Massimo. Architetture, funzioni, culti, ideologia (*Bullettino della Commissione archeologica comunale di Roma, Supplementi* 19). Roma 2009; P. Arena, Feste e rituali a Roma. Il principe incontra il popolo nel Circo Massimo. Prefazione di M. Pani (*Documenti e studi* 45). Bari 2010.

8 Ad es. G. Vespignani, L'imperatore auriga: una questione di regalità sacra, in: Mediadores con el divino en el mundo mediterráneo antiguo. Actas del Congreso internacional de Historia de las Religiones (Palma de Mallorca, 13–15 octubre 2005), ed. por Mª L. Sánchez León, Palma de Mallorca 2011, 445–462.

5 Cfr. le pagine di A. Carile, Teologia politica bizantina (*Collectanea* 22). Spoleto 2009.

6 A. Cameron, Porphyrius the Charioteer. Oxford 1973, 250.

7 Vespignani, ΙΠΠΟΔΡΟΜΟΣ. Il Circo di Costantinopoli Nuova Roma, cit., 77ss.

di rappresentare la aderenza ad un universo concettuale che, in ultima analisi, significa *romanitas*, universalismo, *aeternitas*, Vittoria, ordine (*tàxis*) e non *chaos*. Oltre all'obelisco fatto erigere da Teodosio il Grande (ripetendo l'atto compiuto da Augusto a Roma nel 10 a.C.), il processo di reduplicazione del modello Circo Massimo a Costantinopoli Nuova Roma si completò mediante la operazione di ornarne la *spina* con una nutrita e multiforme serie di statue, poste in momenti diversi e dalle più diverse provenienze (pp. 94 ss.; ma D. ripropone anche, giustamente, la questione dell'orientamento dell'asse degli ippodromi secondo principi astronomici e solari, più volte abbozzata altrove ma mai approfondita compiutamente: 86 ss.). Ed è qui che D. si rivolge alle fonti già citate – Parastàseis syntomoi Chronikai, Patria Konstantinoupoleos, in part. la sezione intitolata Perì tou Hippodromiou (ed. PREGER, II, Leipzig 1907, 73–79 [189–191]), fino all'elenco fornito da Niceta Coniata, quando, nel De signis Constantinopolitanis, descrive il saccheggio compiuto dai Crociati a Costantinopoli che seguì alla conquista della città in occasione della IV Crociata nel 1204 (647–655 VAN DIETEN) –, che oggi avviciniamo con scetticismo; ma esse forniscono alla ideologia politica, attraverso il linguaggio del simbolo – tra la statua ed il soggetto rappresentato intercorre un rapporto di transustanzialità e di imitazione che, alla fine, assume valenze magiche –, immediatamente comprensibile dai contemporanei, come dimostrano, del resto, le obiezioni consapevolmente sollevate, ad iniziare dalle accuse di paganesimo evocato dalle statue. Esse suscitavano „meraviglia", erano considerate detentrici di poteri taumaturgici e veniva attribuita loro la proprietà di vaticinare il futuro, una volta capaci di interpretarne il linguaggio. Una tradizione raccolta dai viaggiatori e dai geografi arabi dei secoli VIII–XII, come pure da un crociato, Robert de Cléry, contemporaneo di Niceta Coniata e sua controparte nell'assistere alla conquista di Costantinopoli nel 1204 (… Par dehors ces colonnes, si estoient pourtraites et escrites par prophétie toutes les aventures et toutes les conquestes qui sont avenues en Constantinople, ne qui avenir y devoient… si trouva on que les lettres qui estoient escrites sur les nefs pourtraites disoient que de vers Occident viendroient une gent haut tondue à costeles de fer, qui Constantinople conquerroient)[8], ed ancora in epoca ottomana (secc. XVI–XVII).

Il linguaggio del simbolismo circense permette a D. anche ad interpretare il meccanismo delle corse e della loro organizzazione (IV. Les courses, 109–134), soprattutto quali ci giungono attraverso il coacervo di testi riuniti nel De caerimoniis (metà sec. X) e di affrontare la questione della composizione dei demi dell'Ippodromo (V. Dèmes et démotes. Dans la classifications sociales, 135–150), andando oltre la discussione a livello terminologico-filologico sul significato dei termini demi/democratia, così al centro del dibattito sulle fazioni, ancora ripresa di recente dal Carile[9].

La connotazione politica dei fazionari, riscontrabile nelle fonti in modo particolare tra il sec. V ed i primi del VII, è dunque ambigua, connotata soprattutto da fattori tipicamente urbani, raccogliendo una tradizione di studi quali quelli della Patlagean, quali il brigantaggio e la violenza giovanili (VI. Le temps des troubles, 151–184): allo scopo di individuare un modello, D. valorizza come esemplari le vicende di Giacobbe (179 ss.), ebreo convertito, vissuto nella prima metà del secolo VI, con un passato da fazionario nella giovinezza a Costantinopoli: sradicato dalla propria famiglia e dal proprio ambiente, celibe, ebreo, marinaio all'occasione, tra i 18 ed i 24 anni si aggrega alle bande rivali di fazionari, passando dagli Azzurri ai Verdi e viceversa numerose volte, senza nessuna ideologia o movente preciso se non quello («ispirato dal demonio», dirà in seguito) di creare divisioni e disordini partecipando a diverse sommosse, a Costantinopoli come ad Antiochia, nelle quali l'azione dei fazionari appare indistinta. Raggiunta la maturità, abbandona quella vita al limite della legalità per entrare in una organizzazione commerciale alle dipendenze di un superiore, a sua volta protetto da un patrono, un alto dignitario di corte: si è, insomma, integrato nel sistema, finendo per accettare la gerarchizzazione imposta alla società e di farne parte, convertendosi[10].

La sezione dedicata alle fazioni del circo ed alla violenza urbana prosegue con una analisi sulla stasis urbana in età classica, in part. a Roma (VII. Quelques remarques sur la stasis greque et latine, 185–199), e si conclude con quella che si può definire la „firma" dello studio del problema da parte del D., vera e proprio saggio di antropologia storica (VIII. L'empereur et le peuple double, 201–227). Al circo, che nasce nel segno della dualità, simboleggiata dal patrocinio dei Dioscuri, i gemelli divisi per l'eternità, secondo la tradizione riportata, nel secolo VI, dal Malala, si compie una divisione rituale del popolo allo scopo ultimo di assicurare e di rafforzare l'unità della istituzione imperiale e dell'impero stesso. Fa parte di questo «jeu politique» il fatto che l'imperatore accordi il proprio favore ad una fazione (protimesis), come il fatto che, simbolicamente, l'una delle due debba soccombere: essa lascia una metà del suo diritto di partecipazione alla regalità e, nel momento in cui la vittoria le arriderà (il principio della *renovatio*), allora la regalità sarà di nuovo messa in discussione. Un «rituel de conflit» che crea le condizioni per «une *stasis* artificielle»; permettendo cioè di simulare un conflitto sociale, si ottiene di evitarne uno reale e si salva l'unità della istituzione imperiale. In questo contesto, non pare necessario dover cercare a tutti i costi di delineare una identità precisa delle fazioni del circo; sicuramente non vi riscontra *direttamente* connotazioni politiche, sociali e religiose, soprattutto quando esse sono più affermate che dimostrate. Sembra trattarsi piuttosto di una gioventù «sportiva» e «militante», comunque non integrata nel sistema, che non si presta al gioco del consenso, bensì a quello della ribellione e del disordine: il chaos contro il rituale.

Un'altra fonte utile per lo studio delle forme di contestazione del potere imperiale all'interno dello spazio-ippodromo, è il dialogo contro Kalopodio (IX. La Victoire impériale, 229–251), „capo" della fazione dei Verdi impegnato in un serrato scambio di battute con il *mandator* di Giustiniano durante una giornata di gare, riportato dal Chronicon Paschale e da Teo-

---

[8] La conquista di Costantinopoli (1198–1216*)*, studio critico, trad. e note a cura di A. M. NADA PATRONE, Genova 1972, XC–XCII, pp. 224–226; Crociate. Testi storici e poetici, a cura e con introduzione di G. Zaganelli. Milano 2004, 1468–1470 (a cura di A. Barbieri).

[9] A. CARILE, *La* DHMOKRATIA a Costantinopoli Nuova Roma, in: IDEM, Teologia politica bizantina, cit., 111–119.

[10] Doctrina Jacobi I 40, éd. par G. DAGRON et V. DÉROCHE, in : Juifs et chrétiens dans l'Orient du VIIe siècle. *TM* 11 (1991) 129, e Commentaire 326–327.

fanie, considerato il preludio alla rivolta del Nika, nel quale è evidente la contestazione della „bontà" della autorità imperiale. In seguito, nei cori e nelle *nenie* cantate ritmicamente dai cantori dei Verdi e degli Azzurri durante il cerimoniale, tali forme di contestazioni sono scomparse, lasciando il posto solo alla esaltazione della eternità vittoriosa dei Romani, della loro Basileia e dei loro basileis (235 ss.).

Una Seconda Parte del volume è dedicata al rapporto tra il „linguaggio del circo" fin qui studiato, con tutte le sue contraddizioni, e i problemi che esso causò alle coscienze dei cristiani ed alla gerarchia ecclesiastica ufficiale (X. L'hippodrome laïcisé, diabolisé, christianisé, 253–273; XI. Une anthropologie chrétienne à l'envers, 275–299; XII. Personnages en quête d'auteurs, 301–333). Si tratta forse delle pagine più fresche ed originali, rispetto ai temi classici che si sono visti affrontati da oltre un secolo di studi, sempre preziose e magistrali che in futuro si dovrà far „dialogare" con quelle di altri recenti e brillanti contributi[11]. Da una parte, il discredito di cui il mondo degli spettacoli è fatto oggetto da parte dei Padri della Chiesa almeno dal II secolo alla fine del VII, dai passi cioè tratti dalle opere di Tertulliano fino ai Canoni del Concilio „in Trullo" degli anni 691–692, che vietavano al sacerdote o al monaco di assistere alle corse dei carri come ai chierici di assistere agli spettacoli dei mimi, ai combattimenti di bestie feroci ed alle danze nei teatri, passando per le *Orationes* di Giovanni Crisostomo (a. 344ca.–407), che, nel complesso, ci tramandano la insistente polemica che fa del teatro e del circo la «Casa/Chiesa di Satana» ed i loro abitanti esseri diabolici e malefici (253 ss.), dall'altra, la contrarietà verso una celebrazione „rappresentata" della vittoria imperiale che finisce per rendere le manifestazioni circensi un «jeu politique» di cui si avverte tutta la pericolosità nel momento in cui, escludendo la sfera ecclesiastica da qualsiasi mediazione nel rapporto tra la regalità ed il Sacro, propongono un modello di regalità basilicale; il D. intuisce, superando l'impasse causato dalla contrapposizione pagano/cristiano così sterile quando imposta coi colori bianco/nero, come il linguaggio del simbolismo circense permette allo spirito del mondo dell'ippodromo di farsi breccia nella coscienza cristiana, fungendo, ancora una volta, da filtro (287 ss.).

Giovanni Mosco paragona la recita dei salmi ai canti intonati dalle fazioni del circo all'indirizzo dell'imperatore (Prat. spirit. 152 [*PG* 87/3, col. 3020]), ma è soprattutto il Crisostomo che, in numerosi passi, farà della figura dell'auriga e la sua vita di sacrifici e di allenamenti contraddistinta dalla adesione e dalla dedizione alla dura disciplina propria dell'atleta, l'esempio da seguire per il cristiano, una volta che si sostituisca la ricerca della abilità nel guidare un carro con quella della virtù spirituale, dopo aver offerto, nella Oratio de circo, l'immagine di una gara del cielo nell'«ippodromo spirituale» della chiesa tra la quadriga di Dio, trainata da quattro cavalli bianchi-evangeli, o luce, immortalità, giustizia e verità, e la quadriga di Satana trainata da quattro cavalli neri, ovvero inferno, morte, tenebre e perdizione (*PG* 59, coll. 567 ss.), e sottolineato come ciascun uomo dovrebbe impegnarsi quanto un auriga per vincere l'unica corona immarcescibile, quella del regno dei cieli, proprio come s. Elia, l'«auriga della verità», ed essere ammesso alla contemplazione di Dio tra gli angeli (ad es. In epist. II ad Timoth. cap. IV, homil. IX [*PG* 62, col. 652]).

Questi passi ben introducono le pagine attorno ai «personnages en quête d'auteurs» (301 ss.), ovvero ai protagonisti del mondo degli ippodromi, l'auriga, il domatore di cavalli, il patrono di una scuderia, il mago che coi suoi interventi può far vincere o perdere una quadriga, che nelle fonti cristiane non sembrano trovare una collocazione precisa, usati come sono di volta in volta da autori pagani o cristiani, a seconda del tono della narrazione: l'episodio del cambio di vita dell'auriga nel senso di accettazione della morale e dei principi cristiani fino alla sua definitiva conversione (come quella del mimo, dell'attore del teatro o della prostituta, tutti colleghi dei professionisti delle corse dei carri nell'appartenenza alla categoria degli *infames*, ancora nel sec. VI secondo la legislazione giustinianea), l'intervento con formule magiche e l'uso dell'acqua sul cavallo da parte di un „mago", che, applicato ad un santo cristiano in un bios, diviene miracolo, la passione per le corse dei carri dei monaci, la loro appartenenza ad una fazione del circo e il loro coinvolgimento in episodi di violenza urbana, che da „malefici" in altri bioi divengono innocui, sono tutti esempi della interscambiabilità che il linguaggio del circo permette alle fonti rendendole tutte come inafferrabili, se affrontate con la nostra mentalità, in un quadro di ippodromo di „frontiera", così differente da quello solenne ed ufficiale dei passi del De caerimoniis, assai più vero, vivace e, alla fine, verosimile, su cui si è soffermato tante volte Ramón Teja[12].

Giorgio Vespignani

[11] L. Lugaresi, Il teatro di Dio. Il problema degli spettacoli nel cristianesimo antico (II–IV secolo) (*Supplementi di Adamantius* 1). Brescia 2008; J. A. Jiménez Sánchez, Los juegos paganos en la Roma cristiana (*Fondazione Benetton Studi Ricerche. Ludica Collana di storia del gioco* 10). Treviso – Roma 2010.

[12] Ad es. R. Teja, Monjes, magia y demonios en la Vida de Hipazio de Calínico, in: Profecía, magia y adivinación en la religiones antiguas. Actas del XIV Seminario sobre la historia del monacato (Aguilar de Campoo, Fundación Santa María la Real, Centro de Estudios del Románico, 1–4 de Agosto de 2000), ed. por R. Teja. Aguilar de Campoo (Palencia) 2001, 109–127.

Regesten der Kaiserurkunden des oströmischen Reiches von 565–1453. Bearbeitet von Franz Dölger. 1. Teil, 1. Halbband: Regesten 565–867. Zweite Auflage, unter Mitarbeit von Johannes Preiser-Kapeller und Alexander Riehle besorgt von Andreas E. Müller. München: Verlag C.H. Beck 2009, XLIV + 262 S. ISBN 978-3-406-60172-9.

Der Band enthält insgesamt rund 600 Regesten (berücksichtigt man auch die Untereinteilungen a,b,c, und den nicht so seltenen Vermerk *vacat*). Das Vorwort von A. Müller führt diesbezüglich aus (VII): „Von den 470 alten Regesten waren 13 ganz auszuscheiden, 76 waren umzudatieren; 148 Regesten kamen als neu zum ursprünglichen Bestand hinzu".

Die neuentdeckten Regesten aus arabischen und armenischen Quellen bereichern das Werk wesentlich und bedeuten

einen großen Schritt vorwärts in unseren Kenntnissen, ergänzen die Hauptevidenz in griechischer Sprache. Die Quellengrundlage dazu folgt dem in der Reihe traditionellen Muster, berücksichtigt aber die Hagiographie unzureichend, obgleich einem darin wiederholt kaiserliche Urkunden begegnen. Viten wie diejenige des hl. Theodor von Sykeon (ed. Festugière), des Patriarchen Germanos (Lamza), ferner diejenigen der Kaiserinnen Eirene (*AnBoll* 106 [1988]) und Theodora (*Symmeikta* 5 [1983]), die Vita des Johannikios (*AASS* Nov. 6) und manch andere sind erstaunlicherweise nicht in der Bibliographie vertreten. Angesichts der Quellenarmut zu den „Dunklen Jahrhunderten" ist dies ein Manko.

Die nicht erfassten Belege beschränken sich leider nicht auf den hagiographischen Quellenbestand, wie nachstehende Liste bezeugt, die keinerlei Anspruch auf Vollständigkeit erhebt, dennoch die 148 neuen Regesten nochmals um ein Drittel ergänzt (was die Sorgfalt bei der Zweitauflage hinterfragen läßt): 1) 565 (Justin II.) *μετάπεμπτον ποιεῖται* seinen Neffen Justin. Evagrios V 1 (196 Bidez-Parmentier); 2) 566 (Justin II.) *γράμμα* an die Perser. Menander Protector, fr. 9,3 (104 Blockley); 3) 568 (Justin II.) *ἔπεμψε μανδάτα* an die Blauen und die Grünen. Theophanes 243, 4–8 (De Boor); 4) 578 (Tiberios Konstantinos) *ἔπεμψε μανδάτον* über den Namen seiner Augusta. Theophanes 249, 26 (De Boor); 5) 578 (Tiberios Konstantinos) *ἀπέστειλε* an den hl. Theodor von Sykeon. Vita 54, 1–6 (Festugière); 6) 582 (Maurikios) *ἐπιστολή* an den hl. Theodor von Sykeon. Vita 54, 23–27, 32 (Festugière); 7) 584 (Maurikios) *ἐκέλευσεν*. Die Demen sollen die „Lange Mauer" verteidigen. Theophanes, 254, 7–9 (De Boor); 8) 584 (Maurikios) *στρατηγὸς ὑπὸ τοῦ αὐτοκράτορος χειροτονηθεὶς ἀποστέλλεται καὶ Ῥωμαϊκαῖς ἀξίαις λαμπρύνεται*. Ernennung des Komentiolos zum MM Praesentalis. Theophylaktos Simokattes I 7 4 (52 De Boor), Theophanes 254, 7–9 (De Boor) (vgl. Regest 89c); 9) 585/587 (Maurikios) *παύεται τῆς ἀρχῆς ... ἐγχειρίζεται δὲ ταύτην*. Ernennung des Johannes zum Comes Orientis an der Stelle des Asterios. Evagrios VI 7 5 (226 Bidez-Parmentier); 10) 587 (Maurikios) *στρατηγὸν Ἀνατολῆς χειροτονήσας ἀπέστειλεν*. Ernennung des Priskos zum MM per Orientem. Theophylaktos Simokattes III 1 1 (109 De Boor), Theophanes 259, 25–26 (De Boor); 11) 591 (Maurikios) *πέμπει δὲ καὶ πᾶσαν βασιλικὴν δορυφορίαν καὶ πάντα τῶν Ῥωμαίων στρατὸν σὺν καὶ τῷ στρατηγῷ ἑψόμενον αὐτῷ ὅπη καὶ βούλεται καὶ πρὸς μείζονος τιμῆς Δομετιανὸν ἐπίσκοπον Μελιτηνῆς*. Bei einem solchen Anlaß gab es sicherlich wenigstens eine Urkunde. Evagrios VI 18 (234 Bidez-Parmentier); 12) 596 (Maurikios) *ἐπιστολαὶ προτρεπτικαὶ* an den hl. Theodor von Sykeon. Vita 82, 1–5 (Festugière); 13) 597 (Maurikios) *γράμμασιν αἰσχίστοις ... ἐν γράμμασι δυσφημίᾳ* an den General Petros. Theophylaktos Simokattes VIII 2 14 (248 De Boor), Theophanes 274,29 (De Boor); 14) 602 (Maurikios) *ἀπέστειλεν ... δωρεὰ* an den hl. Theodor von Sykeon. Vita 54, 1–6 (Festugiére); 15) 602 (Phokas) *γράφει* an den strategos Germanos. Theophanes 291, 28–29 (De Boor); 16) 612 (Herakleios) *ἐπιστολαὶ* an den hl. Theodor von Sykeion. Vita 154, 1–4 (Festugière); 17) 622 (Herakleios) *ἔγραψε … παρακλήσεις* an den Chagan der Awaren. Theophanes 303,6 (De Boor); 18) 626/641 (Herakleios) *προστάξει τοῦ βασιλέως Ἡρακλείου*. Die Kroaten werden beauftragt, die Awaren zu bekämpfen. De administrando imperio 31, 17–19 (148 Moravcsik – Jenkins); 19) 630/639 (Herakleios) *προσκαλεῖται* den Bischof Kyros von Phasis. Theophanes 329,30–31 (De Boor); 20) 633 (Herakleios) *ἀπέστειλεν* läßt die Serben in ihr eigenes Land zurückkehren. De administrando imperio 32, 16–18 (152 Moravcsik –Jenkins); 21) 649 (Konstans II.) *iussiones* an Papst Martin I. Liber Pontificalis I 338 (Duchesne); 22) 680 (Konstantin IV.) *κελεύει περᾶσαι πάντα τὰ θέματα ἐν τῇ Θράκῃ*. Die byzantinischen Thementruppen müssen nach Thrakien transportiert werden. Theophanes 358,17 (De Boor); 23) 711 (Justinian II.) *προστάξας, ἐντειλάμενος*. Dem patrikios Mauros wird befohlen, die Stadt Cherson zu zerstören. Nikephoros 45 (110 Mango), Theophanes 379,20–21 (De Boor); 24) 715 (eher Artemios-Anastasios) *βασιλικοῖς γράμμασι* an den Papst (Konstantin?). Vita des Patriarchen Germanos 6, 116–120 (208 Lamza); 25) 730 (Leon III.) *ἐκέλευσε ... προσκαλεῖται*. Der ehemalige Patriarch Germanos muß isoliert im Kloster Platanion leben. Vita des Patriarchen Germanos 31,511–515 (238 Lamza); 26) 741 (Artabasdos) *γράφει* an den magistros Theophanes Monotes. Theophanes 415, 2–3 (De Boor); 27) 760/766 (Konstantin V.) *βασιλέα κελεῦσαι (τοὺς ἄρχοντας)*. Die Leichen Verstorbener sollen aus dem Meer mit Netzen geborgen werden. Nikephoros 82 (156 Mango), Theophanes 437, 23–24 (De Boor); 28) 766 (Konstantin V.) *τόμον χάρτου … χάρτην* Absetzung des Patriarchen Konstantinos. Theophanes 441, 10–16 (De Boor); 29) 766/767 (Konstantin V.) *προχειρίζεται* Ernennung des Niketas *ἀπὸ Σθλάβων* zum Patriarchen. Nikephoros 83 (158 Mango); 30) 790 (Konstantin VI.) *ἀπέστειλε ... καὶ ὥρκισαν* an die Generäle, welche die Armeniakoi zwingen sollten, den Eid gegen Eirene zu leisten. Theophanes 466, 22–25 (De Boor), Vita der Eirene 9 (*AnBoll* 106 [1988] 18); 31) 797 (Eirene) *ἔγραψε λάθρα* an ihre Freunde und Mitverschwörer. Theophanes, 472, 10–11 (De Boor), Vita der Eirene 21; 32) 797 (Konstantin VI.) *διὰ γραφέως χειρὸς ὁ βασιλεὺς ἐνέβαλε*. Ernennt den Hl. Ioannikios zum exkubitor. Vita Ioannicii 6A (*AASS* Nov. 6, 338); 33) 802/803 (Nikephoros I.) *προστάξας* Die ehemalige Kaiserin Eirene soll in Lesbos streng bewacht werden. Theophanes 479,8–9 (De Boor); 34) 811 (Michael I.) *ἐκέλευσε* Niketas Patrikios habe Mönch zu werden. Vita des Niketas (Papachryssanthou, *TM* 3 [1968] 2); 35) 813 (Leon V.) *προστάττει φρουρηθῆναι* die Mauer von Konstantinopel. Theophanes 502–503 (De Boor); 36) 813 (Leon V.) *θεσπίσματι* ruft die verbannten Bischöfe zurück. Theophanes Continuatus 33 (Bekker); 37) 813–820 (genauer 815?) (Leon V.) *προσέταξε ... διέστησε τῆς ἀρχῆς ... μεταστήσας τῆς ἀρχῆς*. Patriarch Nikephoros wird abgesetzt. Theophanes Continuatus 31 (Bekker), Ioannes Skylitzes 18 (Thurn), Genesios I 16 (14 Lesmüller-Werner – Thurn) (vgl. Regest 395); 38) 814/815 (Leon V.) *προστάττει συγγράφεσθαι* seine ikonoklastische Doktrin. Genesios I 22 (20 Lesmüller-Werner – Thurn); 39) 820 (Leon V.) *βασιλικῆς ἐκ διατάξεως* auf kaiserlichen (schriftlichen) Entscheid. Genesios I 19 (18 Lesmüller-Werner – Thurn); 40) 827 (Michael II.) *ἐνετείλατο … στρατηγὸν ἐπιστήσας*. Ernennung des Krateros zum Befehlshaber des Feldzuges gegen Kreta. Genesios II 10 (34 Lesmüller-Werner – Thurn), Theophanes Continuatus 79 (Bekker), Ioannes Skylitzes 45 (Thurn); 41) 827 (Michael II.) *προστάξει βασιλικῇ*. Ooryphas soll eine Kriegsflotte versammeln. Genesios II 13 (35 Lesmüller-Werner – Thurn), Theophanes Continuatus 81 (Bekker), Ioannes Skylitzes 46 (Thurn); 42) 829 (Theophilos) *τὸ θεσπισθὲν ἑτοίμως ἐξείργαστο*. Die Mörder Leons V. werden hingerichtet. Genesios III 1 (36 Lesmüller-Werner – Thurn); 43) 829–842 (Theophilos) *ἐκέλευσε … τοῦ βασιλέως κελεύσαντος*. Allge-

meine Mobilisierung. Theophanes Continuatus 93 (Bekker), Ioannes Skylitzes 54 (Thurn); 44) 829–842 (Theophilos) *διὰ γραμμάτων … διατάγματα* an alle Würdenträger des Reiches: sie sollen das Pferd des unglücklichen Soldaten finden. Theophanes Continuatus 93 (Bekker), Ioannes Skylitzes 54 (Thurn); 45) 829–842 (Theophilos) *διωρίσατο* über die Kirchengesänge. Theophanes Continuatus 106 (Bekker), Ioannes Skylitzes 63 (Thurn); 46) 838 (Theophilos) *ἀπεστέλλετο ὑπὸ χεῖρα τελεῖν, προστάξας ὑπὸ χεῖρα τελεῖν*. Perser werden in Kontingenten von je 2.000 den Themen unter den jeweiligen Strategen zugeteilt. Genesios III 5 (41 Lesmüller-Werner – Thurn), Theophanes Continuatus 125 (Bekker), Ioannes Skylitzes 74 (Thurn); 47) 839 (Theophilos) *προστάξας* Theophobos wird im Bukoleon verhaftet (und enthauptet?). Theophanes Continuatus 136 (Bekker), Ioannes Skylitzes 80 (Thurn); 48) 843 (Theodora) *διὰ βασιλικῆς προστάξεως*. Die Bischöfe kehren, vom Bann befreit, zurück. Vita der Kaiserin Theodora X 21 (267 Markopulos); 49) 853? (Michael III.) *προστάξει τοῦ βασιλέως*. Die Gebeine Konstantin V. und diejenigen des Patriarchen Ioannes Grammatikos werden im Praetorion eingeschlossen und dann am Platz Amastrianou verbrannt. Georgius Monachus Continuatus 834–835 (Bekker), Georgius Monachus Cont. 15 (Istrin); 50) 866/867 (Michael III. und Basileios Mitkaiser) *προστάξει τοῦ βασιλέως* Die aufständischen Generäle Georgios Peganes und Symbatios werden geblendet. Georgius Monachus Continuatus 834 (Bekker), Georgius Monachus Cont. 14 (Istrin).

Gewiß wird man beim Vorkommen von *ἀπέστειλεν* bisweilen einwenden können, die Botschaft habe nicht zwingend schriftliche Form gehabt (zugleich wirkt *χειροτονήσας ἀπέστειλεν* allerdings sehr offiziell). Umgekehrt ist freilich zu berücksichtigen, daß diverse Rechtsakte auch ohne verbales Dispositiv eine Schriftlichkeit implizieren, so *δήμευσις* im ursprünglichen bzw. klassischen Sinne der Enteignung privaten Vermögens seitens des Staates ohne Entschädigung (der Terminus „Konfiskation“ gibt die soziale Komponente nicht entsprechend wieder). Diese *δήμευσις* ist oft in den griechisch-byzantinischen Quellen belegt, e.g. a. 652 (Theophanes 351, 20–22, Georg. Mon. 717), a. 687/693 (Theophanes 367, 25–30), a. 698 (Theophanes 371), a. 718/719 (Theophanes 400–401), a. 767 (Theophanes 439, 24–26), a. 793 (Theophanes 469,6–11, Leon Grammatikos 198), a. 807 (Theophanes 482,27–29), a. 808 (Theophanes 483–484), a. 810 (Theophanes 488,10), a. 812 (Theophanes 497,4–6), a. 815 (Vita des Johannikios 17C [348]), a. 820 (Theophanes Continuatus 46, Ioannes Skylitzes 26–27) und a. 856 (Theophanes Continuatus 253). Ihr Fehlen im vorliegenden Regestenband deutet an, daß solche Elemente des Rechtalltags von A. Müller und seinem Team unzureichend berücksichtigt wurden. Überschreiten solche Verbesserungen wirklich schon „den Rahmen des Machbaren“ (Vorwort VII) eines mehrjährigen Vorhabens?

Weder besagtes Vorwort noch die innere Distanz vermittelnde „Vorbemerkung“ von W. Koch (V) geben dem Benutzer darüber Aufschluß, wer von den drei beteiligten Fachkollegen welche Aufgaben im Gesamtvorhaben wahrgenommen hat. Lediglich aus den Siglen A. R(iehle) und (wesentlich häufiger) J. P(reiser)-K(apeller) im Kommentarteil einzelner Regestennummern ist deren Tätigkeit indirekt abzulesen, wobei im Unklaren bleibt, ob oder inwieweit sie (als „externe Bearbeiter“ [VII]) für das jeweilige Regest insgesamt verantwortlich zeichnen.

Schließt man – bedingt durch die platzmäßigen Vorgaben einer Rezension – nur anhand von Reg. 365 auf die Kommunikation innerhalb des Teams, ist (oder hoffentlich: wäre) das Ergebnis ernüchternd: J. P.-K. referiert dort unter „Komm.“ über zwei jüngere Arbeiten von K. Belke bzw. E. Kislinger[1], die überzeugend darlegen, daß von zwei Privilegurkunden von Patras auszugehen ist (805/06 Erhebung zur Metropolis und dann 809/11 Unterordnung der umwohnenden Slawen nach einem Aufstand). Im Kopfteil des Regests wird hingegen unbeeindruckt davon (offenbar weiter bloß an O. Kresten [1977] orientiert[2]) von einer einzigen Urkunde zur causa ausgegangen. Ein ähnliches Bild bieten die Regesten 178a und b, wo J. P.-K. unter „Chr.“ mehrere Datierungsansätze der Fachliteratur zu den Friedensverhandlungen mit den Awaren aufbereitet hat, was im Kopfteil unreflektiert blieb.

Bei der Vielzahl an wissenschaftlichen Neuerscheinungen soll den Bearbeitern kein Vorwurf daraus erwachsen, wenn kleinere Beiträge zu manchem Geschehen/Regest übersehen wurden. Schon zu erwarten wäre hingegen, daß Monographien und Sammelbände zu einem Themenkomplex in die Analyse einfließen: Was allein die Italia bizantina betrifft, fehlen in der Bibliographie (und im Kommentarteil) die Studien von V. von Falkenhausen, La dominazione bizantina nell' Italia meridionale dal IX all'XI secolo. Bari 1978, A. Jacob *et alii* (edd.), Histoire et culture dans l'Italie byzantin. Acquis et nouvelles recherches Rom 2006 und J.-M. Martin (ed), Regesti dei documenti dell' Italia meridionale, 570–899. Rom 2002. B. Blysidou – S. Lampakis – M. Leontsine – T. Lounghis, Βυζαντινά στρατεύματα στη Δύση (5ος–11ος αι.) konnte wohl von Erscheinungsdatum her (Athen 2008) nicht mehr berücksichtigt werden.

In summa hinterlasst auch dieser Teilband – gleich seinem ebenfalls von A. Müller besorgten Vorgängerteil (München 2003) zum Zeitabschnitt 867–1025[3] – einen ambivalenten Eindruck. Im Vergleich zu den lediglich neue Fachliteratur an die einzelnen Einträge anstückelnden Pseudoverbesserungen von P. Wirth (Teil 2. München 1995, Teil 3. München 1977) ist der Neuertrag gewiß höchst beachtlich, aber der große Schritt vorwärts von Franz Dölgers Erstausgabe von 1924 zum einschlägigen Kenntnisstand des Faches über achtzig Jahre danach ist gleichwohl nur eingeschränkt vollzogen worden.

Telemachos K. Lounghis

---

[1] K. Belke, Einige Überlegungen zum Sigillion Kaiser Nikephoros' I. für Patrai. *JÖB* 46 (1996) 81–96; E. Kislinger, Regionalgeschichte als Quellenproblem. Die Chronik von Monembasia und das sizilianische Demenna. Eine historisch-topographische Studie (*VTIB* 8). Wien 2001, v.a. 14, 37–50, 106–107.

[2] O. Kresten, Zur Echtheit des Sigillion des Kaisers Nikephoros I. für Patras. *RHM* 19 (1977) 15–78.

[3] J. Signes Codoner in *JÖB* 56 (2006) 335 meinte, wir hätten es „bei der vorliegenden Publikation nicht mit der endgültigen Bearbeitung der Dölgerschen Regesten zu tun“. Eine weitere Besprechung von B. Blysidou in *Byz* 78 (2008) 16–33 dokumentiert 35 zusätzliche Regestennummern, die A. Müller (bei verantwortlicher Mitarbeit von A. Beihammer) entgangen sind.

Syrien und seine Nachbarn von der Spätantike bis in die islamische Zeit, hrsg. v. Ina Eichner – Vassiliki Tsamakda (*Spätantike – frühes Christentum – Byzanz. Kunst im ersten Jahrtausend.* Reihe B: *Studien und Perspektiven* 25). Wiesbaden: Reichert-Verlag 2009. 240 S., 45 Taf. ISBN 978-89500-674-6.

Der vorliegende Band ist Christine Strube zu ihrer Emeritierung gewidmet, was aus Gründen des Marketings nicht auf dem Umschlag erscheint. Die beiden Herausgeberinnen Ina Eichner und Vassiliki Tsamakda stellen den Beiträgen eine Einleitung voran (1–6), in der sie den Inhalt der einzelnen Aufsätze zusammenfassen und dem Leser die Orientierung erleichtern. In dieser Rezension soll daher nicht der Inhalt aller Beiträge wiedergegeben werden, sondern es werden subjektiv Schwerpunkte gesetzt, ohne jedoch mit der Nicht-Erwähnung von Aufsätzen eine Wertung verbinden zu wollen. Einige Aufsätze präsentieren zu Ehren der Jubilarin „work in progress", während andere bereits abgeschlossene Studien darstellen.

Einen wichtigen Fortschritt in der Erforschung der Basilika der Heiligen Thekla in Meriamlik erreicht Gabriele Mietke („Bauphasen und Datierung der Basilika von Meriamlik [Ayatekla]", 37–56). Anhand eines bisher unpublizierten Nivellements aus dem Jahr 1907 und von Bauornamentik, die sicher aus der bestehenden Apsis stammt, kann sie einzelne Bauphasen unterscheiden und chronologisch einordnen. Die vergleichende Einordnung von zwei Kapitellen des nördlichen und des südlichen Fensterpfeilers weist auf deren Entstehung in der Mitte oder der zweiten Hälfte des 5. Jh.s. Der Vorgängerbau der in Resten noch sichtbaren Kirche muss in das 4. Jh. gehören, da er von Gregor von Nazianz und von der Pilgerin Egeria erwähnt bzw. besucht wurde. Zu diesem Bau gehören die älteren Fundamente, der ältere der Mosaikböden im Mittelschiff und vielleicht auch das Fassadenmosaik. Da der jüngere Mosaikboden in das vierte Viertel des 4. Jhs. datiert werden kann, liegt für die ältere Kirche eine Entstehung in der ersten Hälfte oder um die Mitte des 4. Jhs. nahe. Frau Mietke hält es für möglich, dass die erste Kirche bereits die Fläche der späteren Kirche des 5. Jhs. eingenommen haben könnte. Es ist erfreulich, dass somit Reste eines Kirchenbaus des 4. Jhs. auch in Kleinasien archäologisch nachgewiesen werden konnten.

Besonderes Interesse verdient der Beitrag von Dieter Korol in Verbindung mit Matthias Stanke, Gehen die David- und Goliath-Darstellungen im „Baptisterium" von Dura-Europos sowie im Vatopedi-Psalter „auf den gleichen Archetyp" zurück? Neues zum ursprünglichen Aussehen und zur Deutung der Darstellung im „Baptisterium" (131–153). Korol weist überzeugend nach, dass es sich bei dieser Darstellung wahrscheinlich um eine Erstillustration dieses Themas handelt, wie die Aufnahme lokaler Bildelemente wie der Armreif Davids und der Halsschmuck Goliaths zeigen, die für die im Einflussbereich des Perserreiches liegende Region charakteristisch ist. Diese Ausstattung der beiden Gestalten war der bisherigen Forschung entgangen. Für das Verständnis der Szene ist diese Beobachtung überaus wichtig: Korol legt dar, dass aufgrund des viergliedriges Halsrings ein christlicher Bewohner der Stadt Goliath mit einem zeitgenössischen Vertreter des gegenwärtigen Feindes oder sogar mit dem Perserkönig selbst identifizieren konnte. Umgekehrt konnte der siegreiche, etwa in der Mitte der Wand dargestellte David als Ausdruck der Hoffnung angesichts der drohenden Übermacht der Perser verstanden werden. Theologische und/oder liturgische Überlegungen sind in Bezug auf die Wahl des Bildthemas nicht zwingend vorauszusetzen, sondern das Bild lässt sich vor dem Hintergrund der aktuellen politischen Situation begreifen. Frühchristliche Kunst zeigt sich in diesem zwischen 232/33 und wohl vor 253 entstandenen Bild als ein sehr flexibles, ort- und situationsbezogenes Medium. Mit der Illustration des Vatopedi-Psalters hat die Darstellung in Dura-Europos außer dem Bildthema wenig gemeinsam; es wäre im Anschluss an diesen klugen und differenzierten Aufsatz wünschenswert, nur dann von der Bedeutung der Buchmalerei für die frühchristliche Kunst zu sprechen, wenn diese tatsächlich nachgewiesen ist[1].

Einem wenig beachteten Thema widmet sich Vasiliki Tsamakda mit „Der Einfluss von Tatians Diatesseron auf die frühe Evangelienillustration" (167–195). Die von Tatian im 2. Jh. verfasste Evangelienharmonie, die im Original bis auf ein Fragment nicht erhalten ist, muss weit verbreitet gewesen und häufig gelesen worden sein, wie die Erwähnung des Textes in verschiedenen frühchristlichen Quellen zeigt. In der Evangelienillustration lässt sich der Einfluss von Tatians Text nur selten nachweisen: Im Rabbula-Evangeliar dürfte er in der Darstellung der Verheißung der Geburt Johannes des Täufers an Zacharias zu finden sein (185). Bei der Darstellung des Einzugs in Jerusalem, für den in den kanonischen Evangelien verschiedene Elemente genannt werden, hat zweifellos die Verwendung der Adventus-Ikonographie eine bedeutende Rolle gespielt, so dass „harmonisierende" Tendenzen sowohl aus einer ikonographischen Tradition als auch aus dem Diatesseron stammen können. Für die Bildwerdung dieses Ereignisses des Neuen Testaments kommen also mehrere Quellen in Frage. Bei der Miniatur mit der Darstellung der Taufe Christi, die rechts von Christus eine gelblich-rötliche, als Flamme gedeutete Struktur zeigt, handelt es sich um eine Übermalung, bei der unsicher ist, ob sie absichtlich oder zufällig entstand. Da Feuer im Kontext der Taufe Christi im Diatesseron und in weiteren liturgischen Texten erwähnt wird, ist die Erklärung dieses bildlichen Details auf dieser Grundlage möglich. Die Autorin kann den Beispielen für den Einfluss des Diatesserons ein weiteres, besonders einleuchtendes hinzufügen: Bei der Darstellung der Apostelkommunion im Rabbula-Codex hält Christus keinen Kelch, sondern nur ein rundes Gefäß mit Brotstücken. Die Auslassung des Weines lässt sich wohl durch die enkratische Haltung Tatians erklären, der auf den Genuss von Wein verzichtete (187f.). Andere Miniaturen des Rabbula-Codex greifen eindeutig auf eine bildliche Vorlage zurück, wie zum Beispiel das Bild der Frauen am Grab, das zwei Frauen und die Gottesmutter abbildet, während Tatian nur von Maria Magdalena spricht (188). Offensichtlich griff man bei einem Bildthema, das sich seit längerem einer relativen Beliebtheit erfreute, auf gängiges zurück, während ein jüngeres Bildthema wie die Apostelkommunion, für das es weder eine Vorlage

---

[1] J. Spier, Late Antique and Early Christian Gems (= *Spätantike, frühes Christentum, Byzanz. Kunst im ersten Jahrtausend, Reihe B, Studien und Perspektiven* 20). Wiesbaden 2007, 67 vermutet für die Darstellung eines geflügelten Wesens auf der Gemme mit Jonas-Darstellungen Nr. 417 ebenfalls unbegründeterweise ein Vorbild in der Buchmalerei.

aus der paganen Ikonographie noch eine gefestigte christliche Bildtradition gab, leichter Einflüsse aufnehmen konnte. Die vom Frau Tsamaka in diesem Beitrag aufgeworfene Frage nach dem Verhältnis von Text und Bild sowohl nach dem Einfluss der Evangelienharmonie Tatians verdient es, auch außerhalb der Buchmalerei gestellt zu werden.

Achim Arbeiter bespricht in „Nahöstliche Terrakotta-Eulogien aus einem Altardepot in Lusitanien" (197–213) eine nur selten behandelte Gattung, und zwar Reliefmedaillons mit figürlichen Darstellungen von Szenen aus dem Leben Jesu und von Heiligen, in der Regel nicht größer als 5 cm. Ihre Bestandteile, zu denen immer Erde gehört und zu denen Ton und andere Materialien in wechselnden Quantitäten zugefügt werden, sowie ihre Produktion – in der Sonne gebacken oder getrocknet oder im Ofen gebrannt – variieren, so dass die Erhaltung dieser einstmals in hohen Stückzahlen hergestellten und von den Pilgern wohl am häufigsten erworbenen Eulogien auf keinste Weise ihre ehemalige Relevanz widerspiegelt. Man geht davon aus, dass diese Eulogien in Syrien oder Palästina in der Nähe ihrer Produktionsorte bzw. der Heiligtümer entstanden (198), und dass nur wenige in den Westen mitgenommen wurden. So ist es höchst bemerkenswert, wenn in einer frühchristlichen, in eine Villa eingebrachten Kirche in Portugal unter einem Altar ein versiegeltes Reliquiar mit solchen Eulogien gefunden wurde. Seine Deponierung kann in das späte 6. Jh. datiert werden, als anlässlich einer Umgestaltung des Baus zur Nutzung als Pfarrkirche Umbauten vorgenommen wurden (200). Das 6. Jh. ist zudem die Zeit, in die die Mehrzahl der Pilgerkunst bzw. –andenken datiert werden, allerdings meist ohne zwingende Anhaltspunkte, so dass dieser Fund für die Datierung dieser Eulogien von Bedeutung ist. Das Kästchen aus lokalem lusitanischen Marmor enthielt weder Knochen noch Stoffe, so dass offensichtlich auf Märtyrergebeine verzichtet wurde. Dieser Fund zeigt, dass diese Erdmedaillons wie Partikel von Heiligenleiber den Altar heiligen konnten, und dass ihre Herkunft von den heiligen Stätten durch die dortige Präsenz des Heils, vielleicht durch Berührung intensiviert, dafür als ausreichend betrachtet worden sein muss (201). Arbeiter vermutet, dass es die Besitzer der Villa selbst gewesen sein könnten, die diese Eulogien selbst von einer Pilgerreise mitbrachten oder besorgen ließen (201).

Diese, wie gesagt, subjektiv ausgewählten Beiträge zeigen neben den Aufsätzen, die hier nicht präsentiert werden können, den archäologischen Reichtum und die Vielschichtigkeit kultureller Entwicklungen in Syrien und in den angrenzenden Gebieten.

Jutta Dresken-Weiland

Ourania Kalogeridou, Μιχαὴλ Ἐφεσίου Εἰς τὸ Ἀριστοτέλους Περὶ ζῴων γενέσεως. Από την αρχαία εξηγητική παράδοση στη βυζαντινή ερμηνευτική πρακτική (*Aristotelika Meletemata* 2). Thessalonike: University Studio Press 2010. 371 S., 11 Abb. ISBN 978-960-12-1978-3.

Das vorzustellende Buch ist die überarbeitete, an der Universität Thessalonike 2009 verteidigte Dissertation von Ou. K(alogeridou). Nach dem Vorwort (11) wird in der Einleitung (17–25) sowohl Aufbau wie auch Inhalt klar skizziert.

Das Buch gliedert sich in drei Teile: Im ersten Teil (26–103, Ο υπομνηματισμός των πραγματειών του Αριστοτέλη: Η περίπτωση του 'Περὶ ζῴων γενέσεως') wird im Rahmen der antiken und byzantinischen Kommentierung der Kommentar von Περὶ ζῴων γενέσεως (fortan: Gener.An.) vorgestellt. Der erste Teil wird in fünf Unterkapitel geteilt, in denen anhand von Grundzügen der Kommentierung der Fall von Gener.An. erläutert wird: 1. die Traktate Gener.An. im 'zoologisch-biologischen Programm' von Aristoteles (29–36), 2. die Peripatetiker und der Fall von Nikolaos Damaskenos (37–44), 3. die Traktate Gener.An. im Rahmen der hellenistischen Heilkunde und die Kritik von Galen an Peripatos (45–56), 4. die Neoplatoniker und das Lehrprogramm der aristotelischen Traktate: die zoologischen Traktate und der νοῦς θύραθεν (57–67) und 5. der Kreis von Anna Komnene und das Kommentierungsprogramm aristotelischer Traktate (69–103). Im letzten und umfangreichsten Unterkapitel setzt sich die Verfasserin mit der Frage der Entstehung des Kommentars zu Gener.An. auseinander.

Im zweiten Teil (104–133, Η χειρόγραφη παράδοση του υπομνήματος στο 'Περὶ ζῴων γενέσεως': Συζήτηση για την πατρότητα) behandelt K. die Handschriftenüberlieferung des Kommentars zu Gener.An. und zeichnet die Debatte zum Autor dieses Kommentars nach (wobei dem Leser schnell klar wird, dass die Verfassserin die in der Forschung gängige Meinung vertritt, der Kommentar sei von Michael von Ephesos geschrieben).

Im dritten Teil (136–295, Το υπόμνημα του Μιχαήλ Εφεσίου στο 'Περὶ ζῴων γενέσεως') wird der Kommentar an sich vorgestellt und auf die Aspekte λέξις und διάνοια hin untersucht. Dieser Teil bringt eine ausführliche Auseinandersetzung mit dem Kommentar und seinen Vorgängern dar und bietet dem Leser ein klares Bild, wie der Kommentar inhaltlich aufgebaut ist, welchen Prinzipien (κεφάλαια) der antiken Kommentierung er folgt, welche Quellen eines solchen Kommentars aus dem 12. Jh. in Frage kommen. Dieser Teil besteht aus drei Unterkapiteln: 1. Das Thema und die Problematik des Gener.An.-Kommentars, 2. die Kommentierungstradition und 3. der Aspekt der διάνοια im Gener.An.-Kommentar. Hier wäre vielleicht eine andere Gliederung der Unterkapitel konsequenter: K. stellt die beiden Aspekte λέξις und διάνοια zusammen vor, wobei διάνοια ein eigenes Kapitel, nämlich das zweite, in Anspruch nimmt, wogegen λέξις mit den Prinzipien des Kommentars im ersten Kapitel eingeführt wird.

Abschließend (297–303) werden kurz die Ergebnisse der vorangehenden Analyse zusammengestellt, es folgen bibliographische Angaben (305–327), eine englische Zusammenfassung (329–334), sehr hilfreiche Zitat-, Begriffs- und Namensverzeichnisse (335–358) und, im Anhang, elf Schwarz-Weiß-Aufnahmen einiger der beschriebenen Handschriften.

Insgesamt betrachtet liegt eine hervorragende Studie vor, in der sowohl neue Aspekte vorgestellt werden, etwa dass Michael von Ephesos als Schüler des Ioannes Italos angesehen wird, als auch in der Forschung bislang offene Details geklärt werden, so die unzutreffende Behauptung, Michael sei Arzt gewesen, weiters in der Forschung vorherrschende Thesen durch zusätzliche Beobachtungen gestützt werden, beispielsweise die Annahme, der Autor des Gener.An.-Kommentars sei Michael, was durch die Handschriftenüberlieferung geprüft wird. Vor allem der dritte Teil des Buches stellt den Kommentar als Ganzes vor, so dass es dem Leser als Hilfswerk zu

Gute kommt. Gut aufgebaut ist speziell das dritte Kapitel von Teil 3, wo unter dem Aspekt von διάνοια und im Rahmen des Prinzips ἀριστοτέλη ἐξ ἀριστοτέλους σαφηνίζειν die Referenzen von Michael in anderen aristotelischen Schriften gruppiert und tabellarisch präsentiert werden, so dass der Leser durch den Vergleich ein klares Bild über den Charakter des untersuchten Kommentars erhält.

Im zweiten Teil, der Potential für eine längere Auseinandersetzung mit der Handschriftenüberlieferung böte, ist v.a. ein Punkt unbeachtet geblieben, nämlich die ungewöhnliche Position des Index (πίναξ) in Par. gr. 1921, der sich erst auf f. 66ʳ findet. Das ist ein Indiz dafür, dass es ursprünglich um zwei separate Handschriften ging:[1] Der originäre Anfang des aktuellen Par. gr. 1921 war De partibus animalium (fortan: Part.An.) mit Michaels Kommentar,[2] wie es auch im Index steht. Den ursprünglichen Schluss von Par. gr. 1921 bildete Gener.An. und sein Kommentar (im Index ist es die vorletzte Schrift[3]). Nennen wir die einst zwei Handschriften a und b: Kodex a enthielt die im heutigen Par. gr. 1921 überlieferten ff. 1ʳ–65ᵛ und ff. 256ʳ–287ʳ (d.h. alles vor und nach dem Index), Kodex b bot die jetzigen ff. 66ʳ–255ᵛ.[4]

In der (leider nicht diplomatischen) Transkription wäre bei Angaben aus den im Anhang beigefügten Handschriften mehr an Sorgfalt angebracht, dazu nachfolgend einige Beispiele (fett = fehlende Angaben):

S. 108 (Par. gr. 1921, f. 60ʳ)[5], Z. 3 τοῦ αὐτοῦ Μιχαὴλ Ἐφεσίου **σχόλια** εἰς τὸ; Z. 3 ἑτέρου εἰς τὸ Περὶ ψυχῆς **εἰς τὸ περὶ αἰσθήσεως καὶ αἰσθητῶν**; Z. 4 καθ᾽ ὕπνον statt καθ᾽ ὕπνους; Z. 7 καὶ βραχυβιότητος **ἀριστοτέλους**. **S.** 116 (Laur. Plut. 85,1, f. 650ʳ), Z. 2 τοῦ αὐτοῦ σχόλια **καὶ** εἰς τὸ δεύτερον. S. 119 (Nap.291 [III.D.7], f. 120ʳ), Z. 7 αὐτὴν statt αὑτὴν; Z. 12 οὗ statt οὐ (dasselbe auf 371). S. 120 (Vat. gr. 2163, f. 1ʳ), Z. 1 ὁ πίναξ statt πίναξ. Anhang, S. 364 (IV; Oxon. 108, f. 135ʳ) οὕτω statt οὕτως; S. 365 (V; Oxon. 108, f. 141ᵛ) ἐξηγεῖται statt ἐξηγεῖται; S. 366 (VI; Oxon. 108, f. 153ᵛ) ἐξηγητὴς statt ἐξηγητής.

Den Gesamtwert der Arbeit mindern solche Kleinigkeiten klarerweise nicht. Selbige erweist, wie viel es noch im Bereich der byzantinischen Aristoteles-Kommentierung zu erforschen gibt.

Christina Prapa

[1] Das liegt in Verbindung mit der Feststellung nahe, der Teil auf ff. 186ʳ–200ᵛ – das ist der Schluss (ab 702b 27) von De motu animalium (fortan: Mot.An.) und die folgenden Schriften De longitudine et brevitate vitae (fortan: Long.) und De iuventute et senectute (fortan: Juv.) – befinde sich in Coisl. 166. Diesbezüglich s. J. Wiesner, Zu den Scholien der Parva Naturalia des Aristoteles, in: Proceedings of the World Congress on Aristotle I, hrsg. von. I.N. Theodorakopoulos. Athen 1981, 235. P. Golitsis (mündliche Mitteilung) vertritt die Meinung, der Teil mit dem Ende von Mot. An. und den Schriften Long. und Juv., der ein Quaternion bildet, sei unmittelbar nach der Niederschrift wegen eines Wasserschadens ein zweites Mal geschrieben worden. Dass der Teil in Coisl. 166 vor diesem Quaternion (d.h. ff. 1ʳ–484ᵛ) einen separaten Kodex bildete, in dem nur die physikalischen Schriften enthalten waren, kann m.E. allein schon durch seine inhaltliche Einheit gestützt werden.

[2] Siehe auch Wiesner, Scholien 235, Anm. 6.

[3] Unbeachtet blieb die Reihenfolge der Schriften nach dem Traktat Mot.An. im Vergleich zu dem, was im Index steht. Laut diesem ist der Michael-Kommentar zu Juv. und De respiratione am Ende, im Kodex dagegen steht dieser vor seinem Kommentar zu Part.An.

[4] Für eine weitere Vertauschung, s. Anm. 1. Über mehrere nachträglich eingefügte Teile in Par. gr. 1921 s. Wiesner, Scholien 235.

[5] Die Zeilen entsprechen denen der Handschrift (und nicht der Transkription). In der Transkription wird die Zeilenänderung nicht notiert.

Anne Karahan, Byzantine Holy Images – Transcendence and Immanence. The Theological Background of the Iconography and Aesthetics of the Chora Church (*Orientalia Lovanensia Analecta* 176). Leuven – Paris, and Walpole, MA: Peeters Publishers, and Department of Oriental Studies 2010. X, 355 pages, with 8 plans and sections, one b/w and 55 colour illustrations. ISBN 978-90-429-2080-4

In her recent study of the frescoes of the side-chapel of the Chora Monastery in Istanbul, Sharon Gerstel appositely characterised this most famous and most studied of Palaiologan monuments as "a site of discovery" that has engaged and will continue to engage scholars of Byzantium for years to come.[1] Since the restoration of its magnificent mosaics and frescoes in the 1950s and their publication in the monumental three-volume opus of Paul A. Underwood in 1966, supplemented by a volume of collected studies edited by him in 1975,[2] the Chora Monastery has taken hold of the imagination and scientific interest of archaeologists and art-historians delving into the many questions posed by its sophisticated iconography and elegant style. The constantly expanding corpus of monographs, collaborative volumes, and individual articles dedicated to the art and the archaeology of the Chora and its cultural milieu attests to this fascination.[3]

[1] S. E. J. Gerstel, The Chora Parekklesion, the Hope for a Peaceful Afterlife, and Monastic Devotional Practices, in: The Kariye Camii Reconsidered, ed. H. A. Klein – R. G. Ousterhout – B. Pitarakis. Istanbul 2011, 145.

[2] P. A. Underwood, The Kariye Djami, 4 vols. New York 1966–1975.

[3] See, for example, the publications resulting from two exhibitions, one in New York (2004) and one in Istanbul (2007), dedicated to the Chora Monastery and to the restoration work carried out there by the Byzantine Institute of America and the Dumbarton Oaks Field Committee: Restoring Byzantium. The Kariye Camii in Istanbul and the Byzantine Institute Restoration, ed. H. A. Klein in collaboration with R. G. Ousterhout. New York 2004; From Theodore Metochites to Thomas Whittemore. One Monument – Two Monumental Personalities, ed. H. A. Klein – R. G. Ousterhout – B. Pitarakis. Istanbul 2007; The Kariye Camii Reconsidered (see note 1, above).

Anne K(arahan)'s monograph, however, which is based on her doctoral dissertation submitted at the University of Stockholm in 2005, differs from other discussions of the painted decoration of the Chora in that the analysis of aspects of the monument's iconography and style is not actually the book's principal objective. Rather, this analysis serves more as an illustration of the author's interpretative approach and as a testing ground for her proposed analytical tools aimed at exploring how cardinal Orthodox beliefs, as defined by Patristic thought and the ecumenical councils, were given visual expression and were transmitted for didactic purposes through Byzantine holy images.

More specifically, K. sets out to discover how Late Byzantine creators of images faced the challenge of conveying, on the one hand, the transcendental character of the triune God and, on the other, His immanence in the created world primarily by means of Christ's Incarnation through the Theotokos. The interpretative model she puts forward is based on her assumption that Orthodox Trinitarian theology, Christology, and Mariology, as articulated primarily in the theological writings of the Cappadocian Fathers in the fourth century and as systematized by John of Damascus in the eighth century, led to iconographic and aesthetic developments in Palaiologan painting. She argues that while narrative techniques and figural representations were employed to illustrate the reality of God's immanence and its significance for the salvation of humankind, His transcendence could only be conveyed by the use of "conceptual signs" or "meta-images," as she calls them, since the triune God, being uncircumscribed, could not, according to Orthodox doctrine, admit of figural representation. Avoiding more traditional iconographic and stylistic methods of analysis, she focuses on demonstrating how the use in the Chora of painterly and natural light, colour, decorative elements, form, balance, and movement serves to convey "true belief," i.e., Orthodox dogma, and is in agreement with the tradition of the Church Fathers, among whom the three Cappadocians, Basil the Great, Gregory of Nazianzos, and Gregory of Nyssa, are given primacy of place.

No-one can question the fundamental importance and pervasive influence of the Cappadocian Fathers in shaping Orthodox Christian thought and the impact of their writings in the articulation and systematization of Byzantine icon theory. Still, K., by intentionally refusing to establish the contemporary relevance of their writings in the fourteenth century in general and to the Chora in particular (21), beyond the fact that their portrayals are included in the church's iconographic programme (as in almost every other Byzantine church after Iconoclasm, one could point out), introduces a serious methodological flaw at the very heart of the book and undermines the soundness of her conclusions. This is quite unfortunate because the analytical tools whose use she advocates, especially the investigation of light and colour effects, "kinetics", and decorative motifs as meaningful elements of the iconographic programme rather than mere space-fillers, are not only valid, but, as demonstrated by the current work of other Western and Byzantine medievalists, also hold particular promise for offering valuable insights into Byzantine holy images and the theological concepts that informed and animated them.

As things stand, the author's proposed interpretations appear as intuitive and highly subjective, largely uncorroborated by comparisons with other contemporary monuments and with only tenuous textual support, since the written evidence adduced is relevant only in the most general sense within the Chora's Orthodox milieu. The appealing concept of the "meta-image", so central to K.s understanding of the way Byzantine monumental painting communicated its religious message to the believers, is nowhere adequately explained and the reader is forced to extrapolate the author's understanding of it through context alone.

Drawing certain parallels, for instance with ancient Egyptian beliefs about the fortune of the soul after death discussed apropos of the Dormition of the Virgin (87–89), strike me as far-fetched, while the actual interpretation of frescoes and mosaics at the Chora is weakened by misunderstandings (e.g., 183, 224, where the author seems to be implying that the Virgin and Child represented in a medallion on the Burning Bush were somehow physically present since she proceeds to explain why they were not affected by the fire) and mistakes (e.g., 87, where the Theotokos and her soul are described as "deified" or, 190, where the author speaks of "reconciliation with God, after a temporary punishment in Hell," seemingly ignoring that the concept of purgatory was rejected by the Orthodox Church).

Often the discussion becomes repetitive, while the decision to divide the analysis under numerous subheadings sometimes obscures the immediate relevance of a particular section to the general argument rather than enhances clarity. Lastly, in terms of presentation, the idiosyncratic use of certain English terms is potentially problematic (e.g., describing iconographic themes as "motifs" throughout), while the fact that the numbering of the good-quality images corresponds not to the order in which they are discussed in the book, but the order in which they appear in Underwood's publication, results in a rather awkward continuous flipping backwards and forwards.

All in all, the expectations raised by this book remain largely unfulfilled. One hopes, however, that the author will be able to explore and expand some of her very promising ideas and bring them to fruition in her future work.

Maria G. Parani

Anastasius of Sinai, Hexaemeron, edited and translated by Clement A. Kuehn and John D. Baggarly, S.J., with a foreword by Joseph A. Munitiz, S.J. (*OCA* 278). Roma: Pontificio Istituto Orientale 2007. LXXXII, 495 S. ISBN 978-88-7210-357-6.

Im Vorwort (IX–X) betont J. A. Munitiz, dass wir über Anastasius vom Sinai nur aus seinen eigenen Schriften Kenntnis haben. Das ihm traditionell zugewiesene Hexaemeron ist eine lange Abhandlung über die Kirche als neue Eva, geschaffen, um Christus, den neuen Adam, zu begleiten. Es ist eines der bedeutendsten Werke mystischer Exegese aus der byzantinischen Ära. In seiner tief spirituellen Sicht steht es im Gegensatz zur mehr buchstäblichen Deutung der Genesis im populären Hexaemeron des Basileios. In der Zeit zwischen 700 und 1500 war das Anastasios-Hexaemeron so gut wie verschollen, fand erst wieder Interesse in der Zeit der Konzilsvorbereitungen für Trient, als die Bischöfe die Kirche gegen die Ausbrei-

tung der Reformation zu schützen versuchten. In den meisten Handschriften fehlt das letzte (gleich zwölfte) Buch. Dessen erster moderner Editor, Pierre Alix (1682), erklärte das mit einer Intervention des Papstes wegen der darin vertretenen eucharistischen Lehre (dazu noch später). Für die Bearbeitung des Gesamttextes, die John D. B(aggarly) um 1960 begonnen und mit seiner Dissertation (The Conjugates Christ-Church in the Hexaemeron of Ps.-Anastasius of Sinai. Rom 1973) fortgesetzt hatte, fand er in Clement A. K(uehn) einen Mitarbeiter. Beide zeichnen für die synoptisch beigegebene englische Übersetzung verantwortlich.

Die Einführung befasst sich zunächst mit dem Autor und der Datierung (XIII–XXIII). Die Frage zu beantworten, ob die Zuweisung an Anastasios zurecht besteht, wird durch den Umstand erschwert, daß manche „seiner" Arbeiten von anderen Anastasii verfasst sein dürften (St. Sakkos hat in seiner Dissertation Περὶ Ἀναστασίων Σιναϊτῶν [Thessaloniki 1964] 112 Werke verschiedener Anastasii vom Sinai untersucht). Allein für den Anastasios des Hexaemeron stehen mehrere Namensträger zur Diskussion, vor allem Anastasius I., Patriarch von Antiocheia 559–570 und 593–598; Anastasius II., Patriarch von Antiocheia 599–609; Anastasius vom Sinai, Priester und Mönch des Klosters der hl. Katharina vom Sinai. In der Forschung seit dem 16. Jahrhundert trat J. Gretser (1562–1625) für Anastasios I. ein, K. Oikonomos (1780–1857) für Anastasios II., J. A. Fabricius (1668–1736) und G. Ch. Harles (1738–1815) für Anastasios vom Sinai. Letztere Ansicht wurde auch von J. Kumpfmüller in seiner Dissertation 1865 vertreten und das Hexaemeron ins 7. Jahrhundert datiert. J.-B. Pitra wies 1868 unter den 13 von ihm diskutierten Anastasii das Hexaemeron ebenfalls dem Mönch vom Sinai zu. St. Sakkos hingegen schlägt einen Mönch und Priester des 9. Jahrhunderts als Verfasser des Hexaemeron vor, den er „Allegorist" nennt. B. brachte 1970 eine neue Theorie vor, nachdem er genaue Parallelen zwischen Passagen des ersten Buches und De omnifaria doctrina von Michael Psellos entdeckt hatte, wobei der Autor des Hexaemeron offenbar Psellos kopiert habe. Daher datierte B. die Abfassung des Hexaemeron zwischen 1042 und 1164, d.h. in eine Zeit, in der Michael Glykas seine Annales schrieb, in denen er das Hexaemeron benutzte. Weitere ausgedehnte Studien zu Anastasius und seinen Werken, die in der Einleitung zitiert werden, brachten keine eindeutige Identifizierung des Hexaemeron-Verfassers und auch K. und B. konnten in der Autorenfrage keine Entscheidung treffen, obwohl das gerade in der Textausgabe sehr wünschenswert gewesen wäre. Sie zielen primär darauf ab, eine zuverlässige Edition des griechischen Hexaemeron-Textes zu erstellen.

Im Abschnitt über die handschriftliche Überlieferung des Hexaemeron (XXIV–LIX) berichten die Editoren eingangs über ihre diesbezüglichen Forschungen. B. begann in den frühen 1960er Jahren das Studium der Handschriften, teils in den Bibliotheken, teils mittels Mikrofilmen für seine Dissertation und erstellte 1974 ein Stemma. K. nahm daran 2005 einige Änderungen vor, aufgrund von Untersuchungen der Handschriften in Oxford und London.

Eine weitere Erforschung aller Manuskripte ist noch im Gang (XXIV: a closer analysis of all the known manuscripts are in progress und LIX: our more comprehensive edition of the Hexaemeron, currently in preparation). Das ist eine zumindest ungewöhnliche Vorgangsweise bei einer Edition, die doch auf einer Gesamtschau der Textträger basieren sollte. Es folgt eine Liste der mehr als dreißig bekannten Handschriften, geteilt in fünf Familien, mit Beschreibung der einzelnen Codices, ihrer Papierqualität, der Schrift, der Lücken im Text, des Ortswechsels der jeweiligen Handschrift, der Nennung der Schreiber, wenn bekannt, und möglichst genauer Datierung auch auf Grund von Wasserzeichen. Keine Handschrift gehört eindeutig ins 15. Jahrhundert oder in eine frühere Periode, keine stammt aus dem Katharinenkloster auf dem Sinai, alle sind in Minuskeln geschrieben und enthalten den griechischen Text, Übersetzung in eine andere Sprache gibt es nicht. Mit einer Ausnahme fehlt in den Codices der dritten Familie das Buch XII bzw. enthalten sie nur Fragmente davon. Ein Stemma zeigt die mutmaßliche Verwandtschaft der Handschriften auf, die das zwölfte Buch enthalten, und ein zweites die aller bekannten Handschriften.

Für die Erstellung des Textes der vorliegenden Edition wurden folgende drei Handschriften herangezogen, die zu verschiedenen Familien gehören: Codex Oxoniensis Collegii Novi 139 (N), frühes 16. Jh., die einzige Handschrift, welche Buch XII ungekürzt enthält; Codex Vaticanus Palatinus Graecus 372 (P), 1. Hälfte des 16. Jh. (im 12. Buch fehlen die letzten vier Zeilen) und Codex Graecus Bibliothecae Statalis (olim Regiae) Bavaricae 145 (M), frühes 16. Jh. Abermals fehlen die letzten Zeilen des abschließenden Buches und an einigen Stellen sind Buchstaben ausgefallen.

Die Einleitung schließt mit einer zusammenfassenden Vorstellung der gedruckten Editionen des Hexaemeron (LXIV–LXVII) und einer reichen Bibliographie (LXVIII–LXXXII). Die erste Druckfassung war die lateinische Übersetzung von Buch I–XI durch G. Hervet im Jahr 1579 (*PG* 89, 851–1052). Buch XII wurde erst 1682 von P. Allix publiziert (*PG* 89, 1052–1077), der, wie schon erwähnt, wider die römische Kirche den Vorwurf erhob, sie hätte dieses Buch absichtlich unterdrückt wegen der zur Transsubstantiationslehre im Widerspruch stehenden Aussage, dass der Empfang der Eucharistie keine unbedingte Garantie für das ewige Leben sei (Hexaemeron XII 312–314). Exzerpte aus dem Hexaemeron wurden bis ins 20. Jahrhundert immer wieder publiziert.

Auf die Einleitung folgt die Edition des Textes (1–487). Es handelt sich um einen sich über zwölf Bücher erstreckenden allegorischen Erklärungsversuch der drei ersten Kapitel der Genesis. Im Titel wird der Autor vorgestellt als Priester und Mönch auf dem Berg Sinai und Patriarch von Antiocheia (was die verschiedenen Zuweisungen an diverse Anastasii miterklärt). In der Praefatio erklärt er sich auf die briefliche Bitte des hier angesprochenen, wegen seines spirituellen Eifers gepriesenen Mannes, den er zu Beginn des dritten Buches Theophilos nennt, bereit, gestützt auf Gottes Hilfe und Weisheit eine Exegese des göttlichen Sechstagewerkes zu schreiben.

Im Folgenden wird hier eine kurze Inhaltsangabe der einzelnen Bücher gegeben:

Das erste Buch beginnt mit den Worten „Am Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde." Der Himmel ist wie Gott und die Erde wurde um des inkarnierten Logos willen geschaffen. „Finsternis lag über dem Abgrund": Als Finsternis ist das Dunkel des Atheismus und Götzendienstes zu verstehen. „Der Geist Gottes schwebte über den Wassern": Zu denken ist an den heiligen Geist, der die Gnade der Taufe vorweg reprä-

sentiert. „Es wurde Abend und Morgen“: das symbolisiert die dunkle Kirche und Christus, das Licht.

Am Anfang des zweiten Buches steht: „Und Gott sagte: Ein Firmament soll entstehen inmitten des Wassers“: gemeint ist das Firmament des Glaubens an Christus. Trennung der Wasser oberhalb und unterhalb des Firmaments bedeutet Trennung der Gerechten und der Sünder. Inkarnation des Retters wird der zweite Tag genannt.

Im dritten Buch wird der Satz „Es sammle sich das Wasser unter dem Himmel zu einer Ansammlung und das trockene Land soll gesehen werden“ dahingehend gedeutet, dass die Menge der Völker unter dem Himmel, die vorher in Dunkelheit waren, in der Kirche Christi durch das Fischernetz des Evangeliums gesammelt werden soll.

Das vierte Buch nimmt Bezug auf „Es sollen Leuchten werden am Firmament des Himmels, um die Erde zu erleuchten und Tag und Nacht zu scheiden“: Dabei wird Christus als die Sonne der Gerechtigkeit, die Kirche, seine Braut, als Mond gedeutet. Sonne, Mond und Sterne seien Bild für die Dreifaltigkeit. Die Sonne, zusammengesetzt aus himmlischem Licht und Feuer, ist vergleichbar mit den zwei Naturen Christi. Die Sonne erleuchtet die Gerechten, brennt die Sünder; der Mond, die Kirche, erleuchtet durch die Verkündigung der Dreifaltigkeit und benetzt durch die Taufe. Christus ist neuer Adam, Maria neue Eva. Die Sterne sind Symbol für die Heiligen. Unser innerer Mensch ist geboren vom Mond, der Kirche, durch Wasser und Geist und genährt von der Sonne Christus durch Leib und Blut.

Thema des fünften Buches ist: „Es sollen die Wasser wimmeln vom Gewimmel lebendiger Wesen und Vögel sollen über die Erde am Firmament des Himmels hinfliegen“: Die Wesen, die aus dem Wasser hervorgehen, sind wir, die wir in der Taufe wiedergeboren sind durch Wasser und Geist. Die Fische sind Symbol für die Sünder, getauft im Wasser, aber ohne Anteil am Geist über dem Wasser. Die Vögel sind die Gerechten.

Von der Schöpfung der Landtiere, der Vögel und des Menschen berichtet das sechste Buch: „Es bringe die Erde hervor lebendige Wesen nach ihrer Art“: Die erdgeborenen Tiere sind Symbol für die Juden; die Kirche ist nicht verwandt mit den Juden, sie kommt von den Meerestieren und Vögeln, die Gottes Segen erhielten. „Lasst uns den Menschen machen nach unserem Bild und Gleichnis“: κατ’ εἰκόνα: Unsere Seele ist Bild Gottes des Vaters, der λόγος in ihr Bild des Logos, der νοῦς Bild des hl. Geistes. Καθ᾽ ὁμοίωσιν: das Gleichnis ergibt sich durch tugendhaften Lebenswandel. „Und Gott schuf den Menschen nach seinem Bild“: als Prototyp Christi sterblich und unsterblich, sichtbar und unsichtbar, zerstörbar und unzerstörbar, als Mann und Frau. – Die gesamte Sechstageschöpfung symbolisiert die Inkarnation und die Kirche. Vergleichbar sind etwa die drei Bäume im Paradies und die drei Kreuze im Garten von Golgotha.

Siebtes Buch (A): „Am siebten Tag ruhte er aus von all seinen Werken, die er gemacht hatte“: Gott segnete den siebten Tag als Tag der Rettung für die Schöpfung. Siebtes Buch (B): Zwei Namen Gottes: Herr (bezogen auf seine Menschheit) und Gott: im Hinblick auf seine Inkarnation. Alles ist auf Christus hin geschaffen; alles Zweifache ist Symbol seiner beiden Seinsweisen und Symbol für die zwei Kirchen (die himmlische und die irdische). Gott ließ aus dem Erdboden allerlei Bäume hervorwachsen: prophetische Andeutung der Kirche und der Gerechten in ihr.

Achtes Buch: Der Baum des Lebens symbolisiert Christus in der Mitte des Gartens, d. h. der Kirche. Ein Strom ging von Eden aus, um den Garten zu bewässern, womit der Hl. Geist symbolisiert ist, der den Garten der Kirche bewässert. Die vier Flüsse, von denen die Rede ist, symbolisieren die vier Evangelisten.

Das neunte Buch handelt davon, wie Christus als neuer Adam und Baum des Lebens in den Garten der Kirche kam und die menschliche Natur annahm. Der wahre Adam wurde nicht getäuscht, sondern nur seine Frau, die Kirche. Die Früchte sind nicht berührbar, es handelt sich beim Verzehr um spirituelle Sünde. „Es ist nicht gut, dass der Mensch allein sei. Ich will ihm eine Hilfe machen, die ihm entspricht“: Mit ‹der Mensch› ist die ganze Menschheit gemeint, spiritueller Helfer ist die Kirche. „Gott schuf aus der Erde alle Tiere des Feldes und alle Vögel der Himmels“: Sie sind Bild für die verschiedenen Völker, die durch den spirituellen Adam in der Kirche gesammelt werden und die vom Baum des Lebens, Christus, essen. „Gott ließ einen tiefen Schlaf über den Menschen fallen“: damit wird die Inkarnation angedeutet.

Zehntes Buch: „Der Mann wird seinen Vater und seine Mutter verlassen und seinem Weibe anhangen“: Christus verlässt den Vater (das jüdische Volk) und die Mutter (die Synagoge). Seine Braut ist die Kirche, durch Wasser und Geist ist er ihr Bräutigam, der den Samen des Wortes pflanzt, wonach sie viele Kinder gebiert. „Beide waren nackt, der Mann und seine Frau. Aber sie schämten sich nicht“: Christus als Gott war nackt und nicht zusammengesetzt und schämte sich nicht, dann von Gott bekleidet mit unserem Fleisch (= inkarniert), fühlt er Scham. Die Kirche (nackt von der Gottheit) und alle Getauften werden mit Christus bekleidet. Die Schlange ist Symbol für den Teufel, den Antichrist. Die Kirche ließ sich wie Eva von ihm verführen und verehrte ihn wie Gott. Dann kehrte sie aber zu ihrem Mann, dem spirituellen Adam, zurück. Das Mahl der Schlange ist aufgehoben durch das göttliche Mahl Christi.

Im elften Buch wird berichtet: „Die Frau nahm von seiner Frucht und aß und sie gab ihrem Mann und er aß.“ Als Adam und Eva von der Frucht gegessen hatten, kamen ihre spirituellen Augen zur Einsicht in die eigene Nacktheit. Die Kleidung, die sie sich vom Feigenbaum machten, ist Symbol für Christus und die Kirche. Gott sagt, dass er Feindschaft setze zwischen die spirituelle Schlange und die Kirche. Diese ist gerüstet mit dem Helm der Hoffnung, dem Brustpanzer des Glaubens, dem Schild der Taufe und gegürtet mit dem Schwert des Geistes. Der neue Adam nennt sie ‹Leben› und sie wird Mutter aller, deren Leben in Christus verborgen gelebt wird. Die anderen Religionen sind Freunde der Schlange und haben das Leben nicht in sich. Nur zum Mann sagt Gott: „Du bist Erde und zur Erde wirst du zurückkehren.“ Damit ist die Rückkehr in eine andere (die himmlische) Erde gemeint (wie Christus zum Vater zurückkehrt).

Das zwölfte Buch hat zum Thema: „Gott machte für Adam und seine Frau Kleidung aus Fell und legte sie ihnen an.“ Damit wird die Inkarnation symbolisiert: Christus hat den Mantel des Fleisches angelegt und seine unsterbliche Natur in ihm verborgen, während die sterbliche sichtbar ist. Seine Braut, die Kirche, und auch alle getauften Christen haben Christus angelegt.

Gott sprach: „Der Mensch ist geworden wie einer von uns.“ Das ist ein Hinweis auf die zwei Naturen Christi. Gott

stellte die Cherubim auf und das Flammenschwert (= das Wort Gottes), damit sie den Weg zum Baum des Lebens bewachen. Die Kirche ist der Weg zum Baum des Lebens (Christus). Die vom Baum des Lebens essen, werden ewiges Leben haben. Es wird die Frage aufgeworfen, ob alle, die die Kommunion empfangen, ewiges Leben haben werden. Dies ist abhängig vom würdigen Empfang, wie am Beispiel des Judas und Simon Magus gezeigt wird, bei denen die innige Verbindung mit Christus nicht gegeben war. Der Baum des Lebens ist im Paradies und die Frau, ‹das Leben›, bleibt bei ihm. Außerhalb der Kirche gibt es keinen Glauben, der an Gott und seinem Mahl teilhat. Die Kirche ist Mutter der Gläubigen, gibt Wiedergeburt und Nahrung mit Brot und Wein. Jesus hat das jüdische Volk und die Synagoge verlassen und sich mit der Kirche verbunden.

Bezeichnend für den Erklärungsversuch des Anastasius insgesamt ist sprachlich immer wieder die häufige Wiederholung derselben Textstelle, die nach allen Richtungen interpretiert wird, um mögliche Probleme aufzudecken und Lösungsversuche in langen Perioden mit vielen Nebensätzen abzuhandeln. Das schlägt sich auch in der Formulierung (wiederholtes τουτέστιν, τούτου χάριν, ούκοῦν, έντεῦθεν, ὅθεν, διὰ τοῦτο, ἐπειδή) nieder. Oft wird Paulus' Wort „Ich deute es auf Christus und die Kirche" (Eph.5,32) herangezogen. Es gibt zwei Schöpfungen, die eine des Menschen und aller Geschöpfe und die andere der guten Existenz durch die Fleischwerdung Gottes, wie Moses es schon prophetisch, dunkel und allegorisch vorhergesehen habe. Die Schilderung in der Genesis ist eine Vorprägung der neuen Schöpfung in Christus. Der Ausspruch des hl. Paulus „Der Buchstabe tötet" (2 Kor 3,6) könnte Motto für das ganze Werk sein. Über die Juden, die die biblischen Aussagen buchstäblich auffassen und in ihrer Deutung dem γράμμα folgen, wird gesagt, dass sie von ihm getötet werden (Buch 9, 513f.). Anastasius will dagegen den Geist, der Leben gibt, d.h. die spirituelle Bedeutung, dahinter suchen.

Beim Vergleich der Handschriften MNP mit den von den Autoren gewählten Lesungen muss man an einigen Stellen Bedenken anmelden: p. 8, 115: anstelle φωτίζων wäre besser φωτίζον aus M zu übernehmen, wie auch im ersten Buch 451 zu lesen ist; p. 48, 22: μηκέτι richtig in N, falsch korrigiert zu μήκετι; p. 50, 42: καθέστηκε richtig in MNP, falsch korrigiert zu κατέστηκε; p. 74, 244: ἐνεφάνισαν in N wäre besser als ἐνεφάνησαν; p. 88, 522: πλημμυρούντων in MNP, es besteht keine Notwendigkeit, in πλημυρούντων zu ändern; p. 98, 90: εἰ in MNP wäre besser als ἤ; p. 102, 179: ἐδέξατο in MNP wäre besser als ἐδείξατο; p. 262, 577: εἶπον (= εἰπέ), nicht εἰπὸν; p. 262, 598: ταμιεῖα (wie in MNP), nicht ταμίειά; p. 284, 163: wahrscheinlich wäre statt στόματος ἀλλοίωσις besser στόμα τῆς ἀλλοιώσεως zu schreiben (siehe *os alterationis* in der lateinischen Übersetzung von Hervet); p. 286, 202: die Lesung μόνος (als einziger) in MNP kann bleiben, da inhaltlich kein Unterschied zu μόνον (nur) gegeben ist; p. 286, 208: ὀφείλειν in MNP, falsch korrigiert zu ὀφείλει: διὰ τὸ … erfordert den Infinitiv; p. 292, 314: ἢ wie in MNP besser als ἣ; p. 304, 537: anstelle ἀνακληθεὶς müsste es ἀνακλιθεὶς heißen, eine Schreibung, die durch die gleiche Aussprache erklärlich ist; p. 320, 299: ἠπειλημένον wie in MNP (Partizip Perfekt zu ἀπειλέω), nicht ἐπειλημμένον.

Leider finden sich viele Akzent- und orthographische Fehler im griechischen Text: p. 20, Zeile 345: σφαίραν statt (*recte*) σφαῖραν; p. 30, 546: Τί ἐστιν: hier müsste ein Fragezeichen gesetzt werden; p. 88, 501: ἀκαπρίᾳ offenbar statt (*recte*) ἀκαρπίᾳ; p. 88, 507: τῇ statt τῇ; p. 104, 222: πληροσέληνος ἐστίν statt πληροσέληνός ἐστιν; p. 108,289: εὐαγγελιστὴς φησί statt εὐαγγελιστής φησι; p. 122, 545: τὴν ὁδὴν statt τὴν ὁδὸν; p. 140, 886: ἀναφὲρεσθαι statt ἀναφέρεσθαι; p. 148, 24: ἐταπείωνσεν statt ἐταπείνωσεν; p. 158, 204: οἶος statt οἷος; p. 162, 262: δῆλον ἐστὶν statt δῆλόν ἐστιν; p. 162, 272: ψυχῆν statt ψυχὴν; p. 164, 337: ἀνένου statt ἀνέμου; p. 174, 94: ἐνσὰρκου statt ἐνσάρκου; p. 188, 353: καταλιπῶν statt καταλιπὼν; p. 188, 374: Πνεῦματος statt Πνεύματος; p. 194, 492: ἄκουσαν statt ἄκουσον; p. 198, 564: ἡμῶν statt ὑμῶν; p. 204, 17: σιλήνην statt σελήνην; p. 208, 111: πάσαν statt πᾶσαν; p. 210, 129: γρηγοροῦντα. Punkt statt Fragezeichen; p. 212, 185: κτήσεως statt κτίσεως; p. 216, 259: κατακρίθη statt κατεκρίθη; p. 220, 315: δείπνον statt δεῖπνον; p. 236, 90: Ὃ statt Ὁ; p. 252, 398: ἀνάγχης statt ἀνάγκης; p. 256, 492: πειθομένων. Punkt statt Fragezeichen; p. 264, 630: Γρηγορίου statt Γρηγορίου; p. 266, 680: οὐρανῳ statt οὐρανῷ; p. 268, 692: ἐχρὴν statt ἐχρῆν; p. 278, 57: δὶα statt διὰ; p. 282, 117: Θεὸν τὶς statt Θεόν τις; p. 286, 202: αὐτῃς statt αὐτῆς; p. 310, 88: Θὲλω statt Θέλω; p. 312, 135: ξυλακῆς statt φυλακῆς; p. 318, 257: γινῶσκοντα statt γινώσκοντα; p. 330, 461: ἐν τούτοις τὶ statt ἐν τούτοις τι; p. 334, 570: βεβαινῶσαι statt βεβαιῶσαι; p. 338, 645: μὲσον statt μέσον; p. 342, 711: αὐὴν statt αὐτὴν; p. 348, 807: αἵμα statt αἷμα; p. 350, 864: σὰρξ statt σάρξ; p. 354, 12: υἵος statt υἱὸς; p. 396, 22: τὸτε statt τότε; p. 398, 66 und 70: συκὴν statt συκῆν; p. 406,213 und p. 408,257: φνωῆς statt φωνῆς; p. 410, 282: ὑποβαλλεῖν statt ὑποβαλεῖν; p. 410, 283: καταράται statt καταρᾶται: p. 410, 286: ἀπαλλάτων statt ἀπαλλάττων; p. 414, 342: ὑψίστῷ statt ὑψίστῳ; p. 414, 348: ἐκπεσῶν statt ἐκπεσὼν; p. 414, 361: δεικνῦντος statt δεικνύντος; p. 414, 371: διχᾶσαι statt διχάσαι; p. 416, 401: ἠτεκνομένη statt ἠτεκνωμένη (zu: ἀτεκνόω) wie in MN; p. 416, 404: αἰκισμοῖς statt αικισμοῖς; p. 418, 435: ἔσθίει statt ἐσθίει; p. 418, 452: ὄφειλεν statt ὤφειλεν; p. 422, 507: ἐχθρα statt ἐχθρὰ; p. 424, 532: πρὸς τοὺς ἁμαρτήσαντες statt πρὸς τοὺς ἁμαρτήσαντας; p. 426, 580: προωτόκτιστον statt πρωτόκτιστον; p. 430, 671: τῇ Εὔα statt τῇ Εὔᾳ; p. 430, 679: παντιοίων statt παντοίων; p. 438, 800: ἀπωλέσασαν statt ἀπολέσασαν; p. 442, 886: λύπαι statt λῦπαι und αἱ σπάνις statt αἱ σπάνεις; p. 444, 923: οὗτως statt οὕτως; p. 444, 928: φύλα statt φῦλα; p. 444, 930: φανταξόμενοι statt φανταζόμενοι; p. 452, 1098: ἄρτοῦ statt ἄρτου; p. 454, 1117: λύπαι statt λῦπαι; p. 456, 1156: ζῶντων statt ζώντων; p. 456, 1173: χρῆ statt χρὴ; p. 458, 1200: τὸν κόραν statt τὸν κόρον; p. 460, 09: εἱρκτῆ statt εἱρκτῇ; p. 464, 98: Ἔνταῦθα statt Ἐνταῦθα; p. 466, 130: τῆσδὲ statt τῆσδε; p. 466, 143: εἰσελθῶν statt εἰσελθών; p. 472, 230: ἀνθρώνπινον statt ἀνθρώπινον; p. 474, 292: φαγῶν statt φαγών; p. 478, 342: αἶματος statt αἵματος; p. 482, 407: ὀνόμασεν statt ὠνόμασεν.

Zur englischen Übersetzung seien folgende Bemerkungen gestattet, zunächst allgemeiner Art.

Die Autoren versuchen, oft schwierige, sehr lange Perioden (etwa in der Praefatio auf Seite 4 und 6, Zeile 63–80; auf Seite 78, Zeile 299–308 zehnzeilige Periode mit vier ὅπως-Sätzen) in mehrere kurze Sätze umzuwandeln. Interpretierendes Übersetzen soll zum Verständnis beitragen, so wird ‹um die elfte Stunde› mit ‹am Ende des Tages› wiedergegeben. Bisweilen gewinnt man den Eindruck, dass eine abweichende Übersetzung versucht wurde, weil die griechische Formulierung nicht sinnvoll erschien. K. und B. sind dabei etliche, mit-

unter grobe Fehler, sprachlich und inhaltlich, unterlaufen, für die im Folgenden Korrekturvorschläge (es geht jeweils um die kursiv gedruckten Partien) unterbreitet werden:

Praefatio, p. 2–3, Zeile 7f.: Ἶσον γὰρ *τὸ τῆς ὄντως σοφίας* καὶ τοῦ ταύτης σοφοδότου ἐρᾶν. For these are equal*: truly to love* wisdom and to love the wise one that grants it / Denn *die wirkliche Weisheit* und ihren weisen Spender lieben ist das Gleiche; p. 6–7, 90f.: Τί ἐστι τὸ ἀνακεφαλαιώσασθαι, ἀλλ᾽ ἢ τὰ λόγοις εἰς αὐτὸν προτυπωθέντα ἢ καὶ προσκιαγραφηθέντα *εἰς ἔργον* πληρωθῆναι διὰ πραγμάτων ἐν αὐτῷ. What else does this mean than that the recorded prototypes concerning him and the preliminary sketches *concerning his work* were brought to fulfillment through actions by him? / (Εἰς ἔργον ist offenbar falsch bezogen, es gehört zu πληρωθῆναι) Was heißt, er hat zusammengefasst? Was sonst als dass das mit Worten auf ihn hin Vorgeformte und Vorskizzierte in ihm *durch Taten ins Werk gesetzt* wurde? p. 8–9, 114f.: Ὡς δὲ φῶς ἀληθινὸν καὶ *πολυειδῶς* φωτίζων *πάντα* ἄνθρωπον *ἐρχόμενον* εἰς τὸν κόσμον. His light, which *is* true and *diverse*, shines on every *person entering the world* / (πολυειδῶς ist Adverb zu φωτίζων, nicht Adjektiv zu φῶς. Es wäre auch besser statt φωτίζων aus M φωτίζον [zu φῶς passend] zu übernehmen) als das wahre *Licht, das vielfältig* jeden Menschen erleuchtet, *indem es in die Welt kommt*.

Erstes Buch, p. 12–13, 197f.: … πρᾶγμα οὖσα ἀσώματον ἄποιον *λόγῳ μόνῳ* ἑρμηνευόμεον, αἰσθήσει δὲ μὴ ὑποκείμενον … a thing without shape, without attribute. It can be made intelligible *only by words*: it is not palpable to sense perception /… eine Sache ohne Körper, ohne Qualität, *nur durch das Denken* erschließbar, nicht der Wahrnehmung unterworfen; p. 12–13, 217f.: Ἄλλοι δὲ ἀγένητον τὸν κόσμον *σαφῶς ἀπεφήναντο*. Still others declared that the cosmos was *clearly not created* / (σαφῶς wurde falsch bezogen) Andere *zeigten klar auf*, dass der Kosmos nicht geschaffen ist; p. 14–15, 237f.: … τοῦ σκότους ἐπὶ τῶν ὑδάτων ἐνταῦθα *περιγραφέντος* … since the darkness was *circumscribing the waters* / (Das passive Partizip περιγραφέντος wurde irrtümlich aktiv übersetzt) … da das Dunkel über den Wassern *eingegrenzt war*; p. 18–19, 301: … ὡς *οἱ περὶ ταῦτα* ἔφασαν δεινοί … *in this manner* the experts *have spoken about these things* / (περὶ ταῦτα ist falsch bezogen, es gehört zu δεινοί [οἱ περὶ ταῦτα δεινοί]) … *wie* die *Experten in diesen Dingen* sagten; p. 20–21, 339: … τῶν μὴ δυναμένων … τὴν γραμμὴν *εἰπεῖν* κάμψαι καὶ τροχοειδῆ ποιῆσαι … they are not even able to bend a line, *so to speak*, and make it appear round as a wheel / … von denen, die nicht imstande sind *zu behaupten*, eine Linie zu krümmen und rund zu machen; p. 24–25, 436f.: Οὐ μόνον *ἀόρατον* λέγει ταύτην τὴν γῆν, τουτέστιν *ἀόμματον*, ἀλλ᾽ ὡς μηδ᾽ *ὁρωμένην*. It calls the world not only *invisible* in the sense of being bereft of visibility [lit. sight], but also in the sense of not *being able to see* anything / (ἀόρατος, das sowohl ‹nicht gesehen› als auch ‹nicht sehend› heißen kann [vgl. p.24, 429: ἀόρατος, οὐ μόνον μὴ ὁρωμένη, ἀλλὰ μηδὲ ὁρῶσα], muss hier aktiv aufgefasst werden, wie die Erklärung mit ἀόμματον zeigt) Er nennt diese Erde nicht nur *nicht sehend*, d. h. ohne Sehkraft, sondern auch *nicht gesehen*; p. 26–27, 451f.: … τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν τὸ φωτίζον πάντα ἄνθρωπον *ἐρχόμενον* εἰς τὸν κόσμον … the true light, who illuminates *every person coming* into the world / (ἐρχόμενον sollte auf τὸ φῶς bezogen werden) … das wahre *Licht*, das jeden Menschen erleuchtet, *indem es in die Welt kommt*; p. 30–31, 530: Ἐπίσχες, φησίν, ὁ ταῦτα λέγων. „Stop!" *commands the one who said these things* / (φησίν ist falsch bezogen und dadurch die Aussage verzerrt) „Halt!", *sagt er, „der du das sagst"*; p. 34–35, 616f.: … ἐπειδὴ πρὸ τῶν ἀγγέλων ἡ γῆ καὶ οἱ γηγενεῖς ἄνθρωποι τὸν Θεὸν διὰ σαρκὸς *ἑωράκαμεν* … because the earth and *earth-born men would see* God in the flesh before the angels would / … da die Erde und *wir*, die erdgeborenen Menschen, vor den Engeln Gott im Fleisch *gesehen haben*.

Zweites Buch, p. 50–51, 38f.: Εἰ δὲ οὐ *δυσωπῇ* … δηλοῦσθαι. If *you are not compelled* to believe … that is revealed / Wenn *du dich nicht scheust* (zu glauben) … dass geoffenbart wird; p. 58–59, 213: Φαίνεται δὲ *κάλλιον*. It seems *good* / Es scheint aber *besser*.

Drittes Buch, p. 74–75, 237: ἐκτίσθη τὰ θεμέλια τῆς *ἐκκλησίας τῆς οἰκουμένης*. The foundations of the *habitable Church* were built / Da wurden die Grundfesten der *Kirche der bewohnten Erde* gebaut; p. 76–77, 263 f.: Καθέζεται γὰρ ὁ Χριστὸς *περιμένων αὐτήν*. Christ will sit down and *stay beside her* / Denn Christus setzt sich und *wartet auf sie* (die Samariterin); p. 78–79, 317: … ὡς ἐν λάκκῳ κατωτάτῳ *τοῦ ᾅδου καὶ τοῦ τάφου* τοῦ κήτους … as to the bottom of the pit of Hades, and *into the tomb* of the whale / (τοῦ τάφου sollte wie τοῦ ᾅδου von ἐν λάκκῳ abhängig gemacht werden) … wie in die unterste Grube des Hades und *des Grabes* des Walfisches; p. 86–87, 454f.: … ἕνωσιν τῆς θεότητος καὶ τῆς ἀνθρωπότητος τοῦ Χριστοῦ *ἡμῶν* ἐκδιδάσκοντα … so teach *us* about the inseparable unity of Christ's divinity and humanity /… die die untrennbare Einheit der Gottheit und Menschheit *unseres Christus* lehren; p. 86–87, 470f.: Νόησον δέ *μοι* θεόκτιστον ὕδωρ τὴν καθολικὴν πίστιν. Imagine *with me* that the water created by God is the true catholic faith / (μοι sollte als *dativus ethicus* aufgefasst werden [siehe 4. Buch: p. 106, 257: Ὅρα μοι]) Stell *mir* dir den katholischen Glauben als das von Gott geschaffene Wasser vor.

Viertes Buch, p. 106–107, 243f.: *τοὺς* ἐπὶ γῆς ποικιλοτρόπως ἐφιστάμενοι … while in various ways taking care *of things* upon the earth / indem sie *auf die (Menschen)* auf der Erde in verschiedener Weise ihr Augenmerk richten; p. 106–107, 263f.: ἥλιος συνθετός ἐστιν … καὶ ἐκ τοῦ μετὰ ταῦτα γεγονότος *πυρὸς* καὶ ἐν αἰθέρι *ἐναπολειφθέντος* καὶ ἐπὶ γῆς δι᾽ ἀποσπάδος ἐναπορριφέντος καὶ *ὑπηρετοῦντος* ἡμῖν. The *sun*, though left in the upper air, *is cast upon the earth through its rays and serves us* / (ἐναπολειφθέντος bezieht sich auf πυρὸς, nicht auf ἥλιος) Die Sonne ist zusammengesetzt … und *aus dem* danach entstandenen und *im Äther verbliebenen* und auf die Erde durch Funken *geworfenen und uns dienenden Feuer*; p. 110–111, 303f.: τὸ πῦρ ἐξ αὐτοῦ οὐκ οἴδαμεν πῶς ἔρχεται καὶ *ἀνάπτεται*. Its fire: we do not know how it comes and *ignites things* / (ἀνάπτεται ist passiv zu übersetzen) Wir wissen nicht über das Feuer aus ihr (der Sonne), wie es kommt und *entzündet wird*; p. 110–111, 329: ὅτε *εἶδον*. I *know* / Als ich *sah*; p. 110–111, 330f.: ἥλιον … ἐκ δύο πραγμάτων συντιθέμενον, τουτέστιν ἐκ φωτὸς *προϋπάρχοντα*. The sun … was put together from two things: from *light that pre-existed* … / (προυπάρχοντα ist nicht auf φωτὸς zu beziehen) Die Sonne aus zwei Dingen zusammengesetzt, d. h. aus Licht *in ihrer (der Sonne) früheren Existenz* …; p. 124–125, 584f: … *τοῦ ὕδατος* τῇ ἐκκλησίᾳ ὡς Χριστοῦ σελήνῃ *δωρηθέντος καὶ πιστευθέντος* εἰς ἐξουσίαν … *the Church which*, as the moon of Christ, *was presented and entrusted* with the authority to govern / (die Partizipia sind auf τοῦ ὕδατος, nicht auf ἐκκλησίᾳ zu beziehen) … über

das *Wasser*, das der Kirche als dem Mond Christi *geschenkt und anvertraut ist* zur Verfügung; p. 128–129, 665f.: … μίαν ἀδιαίρετον σάρκα ἀνθρώπου οἱ δύο *συνιστῶντες* καὶ τίκτοντες … *the two came together* and produced the one indivisible flesh of humanity / (συνιστῶντες ist aktiv und transitiv wie τίκτοντες) … *die zwei, die* ein unteilbares Fleisch des Menschen *zusammensetzen* und hervorbringen; p. 130–131, 713: *Ὅμως* τὴν ἔκλειψιν τοῦ φωτὸς αὐτῆς ἀνεκτήσατο φαιδρότερον τὸ φῶς τὸ ἀληθινὸν … Χριστὸς. *Similarly*, Christ replaced the eclipse of her light with a brighter light, the true light / (von ὅμως wurde die falsche, hier nicht passende Bedeutung gewählt. Im vorigen Satz heißt es: Eva wurde verführt und ihr Licht gelöscht.) Christus *jedoch* ersetzte ihr erloschenes Licht durch ein strahlenderes, das wahre Licht.

Fünftes Buch: p. 148–149, 15f.: Πῶς νῦν *τὰ πρεσβεῖα* καὶ οἱονεὶ πρωτοτόκια τῆς ζωῆς τὰ ὕδατα ἥρπασεν. How did the waters snatch away *from the elder* its right to life, indeed its birthright? / Wie raubten die Wasser jetzt den *Vorrang* und gewissermaßen das Recht auf Erstgeburt des Lebens? p. 148–149, 22f: ὁ Χριστὸς *ὁ νοητὸς ἥλιος*: Christ, *the all-intelligent sun* (vgl. p. 153 richtig: noetic sun) / Christus, *die geistig erfassbare Sonne*; p. 158–159, 210f.: Τινες τῶν ἐν γνώσει πεφωτισμένων τῷ βαπτίσματι προσερχομένων *εὐθέως* ἄλλοι ἀπ' ἄλλων γινόμενοι καὶ ἀλλοιούμενοι. Having been illuminated by knowledge and *approaching baptism correctly*, some became different from the others and were changed / Einige von denen, die in der Erkenntnis erleuchtet an die Taufe herantraten, *wurden sofort anders* als die anderen und verändert; p. 162–163, 262f.: Δῆλόν ἐστιν ὅτι αἰνίγματα διαλέγεται περὶ *ζῴων* εἰς ἀνθρώπους τὴν ἀναφορὰν *ἐχόντων*. Thus it is clear that *these enigmatic statements* about animals *have a reference to humans* / (ἐχόντων gehört nicht zu αἰνίγματα, sondern zu ζῴων) Daher ist klar, dass in Rätseln gesprochen wird über *Tiere, die einen Bezug zu Menschen haben*.

Sechstes Buch: p. 184–185, 277f.: Ὁ μὴ οὕτω καταδεχόμενος τὰς θείας γραφὰς ἀναπτύσσειν *τίνα ἄρα λέξει ἁμαρτίαν* ἡμαρτηκέναι τὰ ζῷα. One does non accept that the Divine Scripture *reveal such things*. Then what sin, *you tell me*, did the animals commit? / Wer aber nicht akzeptiert, *die göttlichen Schriften so aufzurollen*, *welche Sünde, wird er sagen*, dass die Lebewesen begangen haben? p. 186–187, 339: ὁ Υἱὸς ὡς Θεὸς *συμφωνεῖ*. The Son, as God, *was speaking with them* (scil. Father and Holy Spirit) / Der Sohn als Gott *stimmt zu* (stimmt mit ihnen überein): d.h. Christus nimmt die Inkarnation an; p. 188–189, 379: … βασιλέα τινὰ … δυνατὸν εἰπεῖν τό· Ποιήσωμεν, καὶ τό· *Ἐκελεύσαμεν* … that a king … could say: „Let us make“ and *„Let us call“* / … dass ein König sagen könnte: „Lasst uns machen“ und *„Wir haben befohlen“*; p. 196–197, 502: Λέγει τῷ λέοντι· *ἔρχου καὶ ἔρχεται*. He says to the lion: *go* and the lion *goes* / Er sagt zum Löwen: *komm* und er *kommt*; p. 198–199, 567: Κἂν *εἰδῶ* τὰ μυστήρια πάντα. If *I were to see* all the mysteries. / Auch wenn ich alle Geheimnisse *kenne*.

Siebtes Buch (A): p. 208–209, 101 und p. 210–211, 145: *Φησί*. *They said* / *Sagt er*; p. 212–213, 158: Γινώσκειν *ἐχρῆν*. *It is necessary* to realize / *Es wäre nötig* zu erkennen.

Siebtes Buch (B): p. 240–241, 162: Ξύλον τε ζωῆς καὶ ἀθανασίας *φυτόν*. Tree of life, and the immortal *foliage* / (offenbar liegt eine Verwechslung von φυτόν mit φύλλον vor) Baum des Lebens und *Pflanze* der Unsterblichkeit; p. 246–247, 268: Θεός ἐστι, τουτέστι *θεατής*, … *θεατής* Θεὸς καὶ Κύριος: He is God – he is the *Divinity* – … he is the *divine* God and the Lord / (offenbar liegt eine Verwechslung von θεατής und θεότης vor) Er ist Gott, das heißt *der Beobachter* (= der alles sieht) … *der Beobachter*, Gott und Herr; p. 246–247, 275f.: … *ὅπως εἴπῃ* ἡμῖν … please tell us / (mit ‹please tell us› wird der Jude direkt angesprochen, d.h. die Übersetzer formulieren um) … *damit er uns sagt*; p. 250–251, 346: *ἄνεμος σφοδρὸς* διέτρεχε. The wind *ran quickly* over / (σφοδρὸς ist Adjektiv, nicht Adverb) *Ein heftiger Wind* blies durch; p. 260–261, 553: ἡ χώρα τῶν ζώντων καὶ *μοναὶ* καὶ σκηναὶ αἰώνιοι. The land of the living, *the unique*, perpetual … tents / (μοναὶ sollte nicht mit μόναι verwechselt werden) Das Land der Lebenden und ewige *Behausungen* und Zelte; p. 260–261, 559: πεφυτευμένους καὶ *ἱδρυμένους* … planted and *watered* / (ἱδρυμένους hat nichts mit ὕδωρ zu tun !) … gepflanzt und *gegründet (gestiftet)*.

Achtes Buch: p. 280–281, 94f.: Μέσον ὑμῶν ἕστηκεν, ὃν ὑμεῖς οὐκ οἴδατε. He *stood* in the midst of you, but you *did* not know him / (ἕστηκεν und οἴδατε sollten Präsensbedeutung haben) Er *steht* mitten unter euch, den ihr nicht *kennt*; p. 292–293, 325f.: … ὡς οὐράνιος *ὑετὸς* ἐν κόλποις νεφέλης … like a heavenly *mist* in the embrace of a cloud / … wie ein himmlischer *Regen* im Schoß einer Wolke; p. 292–293, 333f.: ἐξεναγώγησεν Αἴγυπτος Θεὸν σαρκὶ *ἑκουσίως* ἐν αὐτῇ *ξενιτεύσαντα*. *Egypt, of her own free will*, guided God in the flesh / (ἑκουσίως wurde falsch bezogen) Ägypten geleitete *Gott, der freiwillig* in ihm (= in Ägypten) Fremder war; p. 294–295, 349: Οὗτος (Ἰωσὴφ) *ἐγένετο εὐδοκία* ἐνώπιον τοῦ ἑαυτὸν κενώσαντος Χριστοῦ. *This was his will*, when he was face-to-face with Christ, who had emptied himself out / *Dieser wurde Wohlgefallen* vor den Augen Christi, der sich entäußerte; p. 302–303, 499f.: τὸν Ἡσαΐαν … πρὸς ἑαυτὸν ἐξεπύρωσε … *συμβολικῶς* καὶ τότε τούτῳ *φανείς*: He set him on fire for himself … *This was symbolic. And then God appeared to him* / (συμβολικῶς ist als Adverb mit φανείς zu verbinden). Er entflammte Jesaias für sich, *auch damals diesem symbolisch erscheinend.*

Neuntes Buch: p. 320–321, 276: Ἀπὸ πάντων τῶν θείων *νοημάτων* καὶ χαρισμάτων φάγετε. Eat from all the divine *laws* and favors / Von allen göttlichen *Gedanken* und Gnaden esst; p. 324–325, 368: *Ποῖαι* αὗται βοηθοί: *How many* such helpers were there? / *Von welcher Art* waren diese Helferinnen? p. 328–329, 451: ἐκ πολλῶν *τρόπων* ἔστι διαγνῶναι. In many *places* it is possible to discern / (τρόπων darf nicht mit τόπων verwechselt werden !) Aus vielen *Verhaltensweisen* kann man den Unterschied erkennen.

Zehntes Buch: p. 366–367, 247f.: Σαρκωθεὶς … σταυρὸν ὑπὲρ ἡμῶν ὑπέμεινεν *αἰσχύνης καταφρονήσας* … incarnate … he bore *the cross of shame* for us / Inkarniert … trug er das Kreuz für uns, *die Scham verachtend.*

Zwölftes Buch: p. 482–483, 411: … τῶν πτερύγων *σου* … of *the* wings / … *deiner* Flügel.

Für diese *editio princeps* des gesamten griechischen Textes war unermüdlicher Einsatz über viele Jahre erforderlich, was die Auseinandersetzung mit einer großen Zahl an Handschriften, die Erstellung des Textes, englische Übersetzung und die ausführliche Darstellung in der Einführung betrifft. Hervorgehoben sei der umfangreiche *apparatus fontium*, der die vielen Bibelzitate (in der Übersetzung *kursiv* gedruckt) leicht zugänglich macht; allenfalls mag man Belege aus den Werken der von Anastasius zitierten Väter (etwa Gregor von Nazianz) vermissen. Insgesamt soll diese Präsentation des Textes nicht unterschätzt werden, wenngleich offenbar die

Möglichkeit fehlte, alles vor der Publikation überprüfen zu lassen. Da die Autoren aber, was diese Edition betrifft, von einem ersten Schritt (XI: first step toward a comprehensive edition) sprechen, ist zu hoffen, dass nach Durchsicht der restlichen Handschriften bei einer Neuauflage die Corrigenda berücksichtigt werden können.

Anneliese Paul

San Marco, Byzantium, and the Myths of Venice, edd. Henry Maguire – Robert S. Nelson (*Dumbarton Oaks Byzantine Symposia and Colloquia*). Washington, D.C. 2010. Vii, 295 S., XII Taf., überwiegend in Farbe, 128 s/w-Abb. im Text. ISBN 978-0-88402-360-9.

Die acht Beiträge des Bandes gingen aus dem Colloquium „From Enrico to Andrea Dandolo: Imitation, Appropriation, and Meaning at San Marco in Venice" hervor, das als gemeinsame Veranstaltung von Dumbarton Oaks und der Johns Hopkins University im Mai 2007 in Baltimore stattgefunden hat. Bei insgesamt großer thematischer Bandbreite orientiert sich diese Publikation an Phänomenen, deren Untersuchung die Kunstwissenschaft in jüngerer Zeit verstärkt beschäftigt und deren assoziierte Schlagworte vielfach von der U.S.-amerikanischen Forschung geprägt wurden (z.B. „appropriation", „hybridity", „agency", „display", „fashioning"). Leitend für die Mehrzahl der Beiträge war die Frage, auf welche Weisen man in Venedig im Zuge der von offizieller Seite betriebenen politischen Propaganda und Mythenbildung diverse Artefakte als visuelle Vermittler von Botschaften bzw. als Träger sich wandelnder Bedeutungen inszenierte (zu den Zielen und Schwerpunkten des Bandes siehe die Bemerkungen der Herausgeber; Introduction, 1–5). Die Tatsache, dass die ‚großen' traditionellen Themen (so die Architektur und Baugeschichte der Markuskirche oder die Mosaiken in ihrem Inneren) in dieser Publikation höchstens gestreift werden, kann ebenfalls als Signal gewandelter Forschungsinteressen aufgefasst werden. Dafür wird das Augenmerk auf bislang vielfach Vernachlässigtes gelenkt, vor allem auf die Zurschaustellung von Spolien unterschiedlichster Art sowie deren mögliche Beweggründe.

In seinem Beitrag Disiecta membra. Ranieri Zeno, the Imitation of Constantinople, the Spolia Style, and Justice at San Marco (7–62) diskutiert F. Barry ein breites Spektrum möglicher Kontexte für das Verständnis gestalterischer Maßnahmen an der Markuskirche und in ihrer unmittelbaren Umgebung. Der erste Teil der Studie untersucht, wie sich offizielle Ambitionen einer Imitation Konstantinopels sowohl in der Fassadengestaltung von San Marco als auch in der Neugestaltung und Nutzung der angrenzenden Plätze niedergeschlagen haben. Mögen die von Barry eingangs beschriebenen Parallelen zwischen den ‚Zwillingssäulen' an der Seeseite der Piazzetta und dem Diplokionion beim Hafen am Westufer des Bosporus noch nachvollziehbar sein, so fällt es schon weniger leicht, beispielsweise dem Vergleich der Piazza di San Marco mit dem Konstantinopler Hippodrom zu folgen („… the Venetians appropriated the Hippodrome not as an architectural typology but as the locus of civic ceremonial" [14]). Zwar mögen bestimmte funktionale Parallelen bestehen, jedoch scheinen diese doch für viele Platzanlagen im mittelalterlichen Italien charakteristisch gewesen zu sein. Besonderes Gewicht kommt in diesem Beitrag den Spolien an der Südfassade von San Marco und auf der Piazzetta zu. Diesen Fragmenten und der Rekonstruktion ihrer einstigen Bedeutung nähert sich Barry vor einem breit entrollten Panorama der mittelalterlichen Verwendung von Spolien in Italien sowie im östlichen Mittelmeerraum (bes. 21–33). Diese informative Zusammenschau wurde, wie der Beitrag insgesamt, gründlich recherchiert und ist *per se* interessant. Allerdings illustrieren die daraus entwikkelten Rückschlüsse auf die Situation in Venedig, wie gravierend das Fehlen einschlägiger Textzeugnisse zur *mittelalterlichen* Bedeutung der Spolien von San Marco ist.[1] Beispielsweise erscheint es gewagt, basierend auf der weit verbreiteten Assoziation antiker Statuen mit dämonischer Wirkkraft die Porphyrgruppe der ‚Tetrarchen' selbstverständlich mit „Magical Stones" (34) zu betiteln. Ein langer Abschnitt des Beitrags beschäftigt sich mit der Einbindung der Spolien in Prozeduren von Gericht und Bestrafung, welche auf der Piazzetta vollzogen wurden (41–56). Dies ist allerdings auch erst seit der Frühen Neuzeit nachgewiesen und zudem nur sehr sporadisch. Viele Thesen zu den Intentionen, die die spätmittelalterliche Gestaltung der Markuskirche und ihres urbanen Umfelds bestimmt haben mögen, und die Barry anhand von eventuell vergleichbaren Situationen andernorts oder auf der Grundlage späterer venezianischer Quellen vorbringt, erscheinen durchaus plausibel, zumindest aber bedenkenswert. Man sollte sich bei der Lektüre allerdings darüber im Klaren bleiben, dass die hier mit großer Lebendigkeit entworfenen Szenarien *möglicherweise* der Wirklichkeit entsprochen haben *könnten*.

R.S. Nelson verfolgt in seinem Beitrag The History of Legends and the Legends of History. The Pilastri Acritani in Venice (63–90) die frühe Deutungsgeschichte verschiedener Spolien von San Marco bis zum späten 19. Jahrhundert. Die beiden auf der Piazzetta, in der Nähe des einstigen Südeingangs aufgestellten ‚Pilastri Acritani' und die ‚Pietra del Bando' an der Südwestecke der Kirche sind zuerst in frühneuzeitlichen Quellen aus der Zeit um 1500 erwähnt, worin diese Architekturfragmente erstmals als prominente Beutestücke der für die Venezianer siegreichen Seeschlacht vor Akkon (1258) gegen die Genuesen deklariert werden. Die moderne kunsthistorische Forschung hat hingegen zweifelsfrei nachweisen können, dass die beiden Pfeiler einst zur Polyeuktoskirche in Konstantinopel gehört haben und die Säulentrommel der ‚Pietra del Bando' sehr wahrscheinlich von demselben Porphyrschaft des Philadelphion stammt, wie die Gruppe der an der Außenwand des Tesoro platzierten ‚Tetrarchen'. Liegt folglich die Annahme nahe, dass die Spolien infolge der Plünderung Konstantinopels zwischen 1204 und 1261 in die Lagunenstadt gelangt sind, so fragt Nelson, weshalb es in Venedig zur Überlagerung ihrer tatsächlichen Herkunft durch die neue Assoziation mit der Eroberung der genuesischen Kolonie von Akkon hat kommen können. Diese Provenienzbehauptung ist, wie sorgfältig nachgewiesen wird, durch die Historiographie des 19. Jahrhunderts wesentlich befördert worden und hält sich im Übrigen bisweilen auch noch in der jüngeren Forschungs-

[1] Zur Deutungsproblematik bereits R. Müller, Sic hostes Ianua frangit. Spolien und Trophäen im mittelalterlichen Genua. Weimar 2002, 55–56.

literatur hartnäckig. Anhand einer Reihe von Beutestücken aus Konstantinopel analysiert Nelson erstmals systematisch das typisch venezianische Phänomen, Artefakte nachträglich mit (vermeintlich) mittelalterlichen Assoziationen zu versehen, welche jeweils zeitgenössische Belange und Interessen spiegeln („Reading the present into the past or the past into the present is … a well-established practice in Venice, especially for artifacts in prominent locations … [83]). Die Umdeutung der ‚Pilastri Acritani' und der ‚Pietra del Bando' betrachtet Nelson als Resultat der anhaltenden Konflikte zwischen den beiden Seerepubliken Venedig und Genua um die Vormachtstellung im östlichen Mittelmeer. Allerdings – und angesichts fehlender mittelalterlicher Textzeugnisse nachvollziehbar – wird offen gelassen, zu welchem Zeitpunkt die neue Herkunftslegende der Spolien in Umlauf kam.

Im Zentrum der Studie von H. Maguire, The Aniketos Icon and the Display of Relics in the Decoration of San Marco (91–111), steht ein von der Forschung bislang wenig beachtetes byzantinisches Marmorrelief der Muttergottes mit Kind im ehemaligen Südatrium der Markuskirche, der heutigen Cappella Zen. Der Autor argumentiert, dass das griechische Epigramm der Ikone, das diese mit einer Wasserquelle assoziiert, zeitgleich mit dem Relief sei (3. Viertel 13. Jh.) und kann die ursprüngliche Assoziation des in Byzanz seltenen Typus der Aniketos mit dem Blachernenkloster von Konstantinopel sowie dessen heiliger Quelle wahrscheinlich machen. Das Epigramm lege außerdem nahe, dass die Platzierung des Reliefs in der Nähe des Baptisteriums von San Marco nicht zufällig, sondern typologisch zu begründen sei: Die Verse spielen auf das Quellwunder des Mose an, ein häufig auf die Taufe bezogenes Ereignis. Wie frühneuzeitliche Texte bezeugen, inspirierte das Epigramm in Venedig zudem die Überzeugung, dass der Marmor der Aniketos vom Fels des mosaischen Quellwunders stamme, was zur Verehrung des Reliefs als Reliquie geführt habe. In diesem Zusammenhang kann Maguire auch eine plausible Erklärung für das merkwürdig abrupte Ende des Genesiszyklus im Atrium mit dem Mosaik des mosaischen Quellwunders liefern: Er zeigt, dass sich bestimmte Besonderheiten der Darstellung auf die Aniketos und ihren Reliquiencharakter beziehen lassen. Daraus folgert Maguire, dass sowohl die Anbringung der Ikone in San Marco als auch ihre Assoziationen mit dem Fels des alttestamentlichen Quellwunders dem Mosaik aus dem späten 13. Jh. zeitlich vorausgingen.

M. Jacoff interpretiert in Fashioning a Façade. The Construction of Venetian Identity on the Exterior of San Marco (113–150) das Bildprogramm der Westfassade als visuellen Ausdruck der Harmonie und Eintracht des venezianischen Volkes unter der Protektion des Evangelisten Markus. Diese Inhalte, die auch in der etwa zeitgenössischen Chronik des Martin da Canal begegnen, sucht er anhand von ikonographischen Details der (einstigen) Mosaiken zur Markuslegende nachzuweisen, vor allem aber vermittels der Skulpturen der *mestieri* am mittleren Westportal. Die für italienische Kirchenfassaden ungewöhnliche Thematik wertet Jacoff als eine Strategie der venezianischen Regierung, die Gilden vermittels der Reliefs in ihrer gestiegenen politischen und sozialen, auf das Gemeinwohl hin orientierten Bedeutung zu würdigen. Gleichfalls als Sinnbild von Harmonie habe man – nach Meinung des Autors – die aus Konstantinopel stammende Porphyrgruppe der Tetrarchen ursprünglich verstanden, und zwar konkret bezogen auf die Regierung Venedigs („When installed in the thirteenth century … they were presumably seen in a positive light" [134]; „Placed … near the principal entrance to the Palazzo Ducale, the four men present a model of the similar harmony that would prevail, it was hoped, among the high officials of the Venetian state carrying on their work within" [135]). Die Besonderheiten des Fassadenprogramms von San Marco sucht Jacoff in der Konfrontation mit verschiedenen Kathedralfassaden Italiens (Orvieto, Siena, Genua) zu demonstrieren und folgert, dass anderswo Themen wie Eintracht und Gemeinwohl nicht an Sakralbauten, sondern eher in kommunalen Bildwerken begegnen. Hier könnte man allerdings einwenden, dass diese Thematik bei den von Jacoff angeführten Denkmälern (z.B. Ambrogio Lorenzettis Fresken im Sieneser Palazzo Pubblico) eindeutig gemeint und durch entsprechende Inschriften gesichert ist; bezüglich des mittleren Hauptportals von San Marco handelt es sich hingegen allein um eine Interpretation des Autors. Der Aufsatz isoliert die *mestieri* überdies aus ihrem unmittelbaren Programmkontext.[2] Die gleichzeitige Präsenz sakraler, profaner und allegorischer Themen in der Skulptur dieses Portals ist für Bildprogramme des italienischen Spätmittelalters durchaus charakteristisch, sowohl in (primär) profanen wie in (primär) religiösen Kontexten.[3] Als ein Beispiel sei der Campanile des Doms von Florenz angeführt, an dem sich – den venezianischen *mestieri* prinzipiell vergleichbar – auch Reliefs der *artes mechanicae* befinden.

Cultural Hybridity in Medieval Venice: Reinventing the East at San Marco after the Fourth Crusade (151–191) von T.E.A. Dale fokussiert auf die vier hier so genannten ‚sarazenischen' Portale von San Marco und deren Funktionen innerhalb der „Sakraltopographie" („sacred topography" [154]) des Baus. Die verschiedenen kulturellen Kontexten entlehnten Gestaltungsmerkmale dieser in das mittlere Drittel des 13. Jhs. datierten Portale werden differenziert analysiert. So erläutert Dale implizit ihre Charakterisierung mit dem in kunsthistorischen Zusammenhängen nicht ganz unproblematischen Begriff der Hybridität. Die vom Autor gewählte, vor allem auf die orientalisierenden Bogenformen anspielende Bezeichnung, „Saracenic portals" erscheint hingegen tendenziös und kann bestenfalls der Verständigung dienen. Das Erscheinungsbild der Portale betrachtet Dale als bewussten Verweis auf die hybriden Merkmale von Monumenten im Heiligen Land sowie in Ägypten. Dadurch habe man visuell den Status der Dogenkirche mit den Markusreliquien sowie weiteren Reliquien und Ikonen aus dem Osten als „pilgrimage site in its own right" (154) unterstreichen wollen („I would argue that in the case of the portals under consideration the Venetians aspired to re-create that cultural hybridity as a means of projecting the Holy Land and Egypt on Venice …" [171]). Phänomene von Hybridität in der visuellen Kunst des mittelalterlichen Mediterraneums sind von verschiedenen Seiten erörtert worden, dabei zuweilen auch die methodischen Probleme, die sich bei

[2] Im Überblick W. Wolters, Die Skulpturen von San Marco in Venedig. Die figürlichen Skulpturen der Außenfassaden bis zum 14. Jahrhundert. Berlin 1979, Kat.-Nr. 98–179.

[3] Siehe z. B. Siena, Florence and Padua: Art, Society and Religion 1280–1400, I–II, ed. D. Norman. New Haven 1995; Malerei und Stadtkultur in der Dantezeit. Die Argumentation der Bilder, hrsg. von H. Belting – D. Blume. München 1989.

modernen Interpretationsversuchen ergeben.[4] Im konkreten Fall drängt sich die Frage auf, ob es wahrscheinlich ist, dass die vier ‚orientalisch', dabei jedoch durchaus unterschiedlich aussehenden Portale von den spätmittelalterlichen Zeitgenossen als gestalterisch herausgehobene Gruppe wahrgenommen werden konnten, erst recht in einem insgesamt wesentlich von Hybridität bestimmten Bau wie San Marco. Prinzipiell ist zu fragen, wer – lange vor der Etablierung kunsthistorischer Stilkritik – überhaupt in der Lage war, formale und gestalterische Parallelen zu Bauten im Orient zu erkennen und in der von Dale vorgestellten Weise zu würdigen (abendländische Pilger *vor* ihrer Einschiffung zur Reise ins Heilige Land wohl kaum!). Dass die vier ‚sarazenischen' Portale gemeinsam eine ideale, im Uhrzeigersinn funktionierende Route der Pilger durch die Markuskirche markiert haben sollen, wie Dale rekonstruiert (182–186), ist in der Praxis kaum nachzuvollziehen (vgl. auch Plan 5.17). Keiner der Berichte von Venedig-Besuchern scheint überdies das hier entworfene Szenario eines systematischen Itinerars nahe zu legen, wonach reguläre Pilger selbst Orte wie die Schatzkammer betreten hätten. Im Gegenteil, verglichen etwa mit Reiseberichten aus Konstantinopel oder Palästina sind Schilderungen fremder Besucher der Markuskirche auffallend knapp und oberflächlich gehalten.[5]

Der Beitrag von H.A. Klein, Refashioning Byzantium in Venice, ca. 1200–1400 (193–225), würdigt in einer Zusammenschau besonders die unter den Dogen Enrico und Andrea Dandolo erfolgten Projekte zur baulichen und liturgischen Ausstattung der Markuskirche. Ausführlich rekapituliert der Autor die ambitionierte Initiative Andrea Dandolos zur Neugestaltung der Pala d'Oro sowie dessen Auftrag zur Herstellung dreier reich illustrierter Bücher mit liturgischen Texten. Deren luxuriöse, mit figürlichen Emails versehene Einbände hatte schon die ältere Forschung ganz oder teilweise als zuvor bereits existierende Produkte byzantinischer Manufaktur erkannt. Klein interpretiert die im 14. Jh. erfolgte Wiederverwendung bzw. Neuinszenierung byzantinischer Artefakte auf der Pala und den Büchern als gezielten Verweis des Dogen auf die Autorität des alt-ehrwürdigen byzantinischen Reiches (204–206). Die Sicht des Autors, dass diese Artefakte gleichzeitig das Alter und die Legitimation des Markuskultes unterstrichen hätten (206, 210), bedarf allerdings der Erläuterung. Gestreift werden Andrea Dandolos Initiativen zur Ausstattung des Baptisteriums sowie zum Bau und zur Mosaizierung der Isidorkapelle, bevor sich Klein den Bemühungen Enrico Dandolos um die Präsentation und Propaganda einer Reihe von Reliquien aus Konstantinopel in den 1260er Jahren zuwendet.[6] Der Beitrag präsentiert auf der Basis verschiedener Textzeugnisse neue Erkenntnisse zu Reliquien, die während der Lateinerzeit aus Konstantinopel in andere Kirchen der Lagune gelangt sind oder erst nach 1261 in Venedig ankamen.

L. James unterzieht in Mosaic Matters. Questions of Manufacturing and Mosaicists in the Mosaics of San Marco, Venice (227–243) mit methodischer Sorgfalt einige weit verbreitete Mythen der Forschung zu praktischen Fragen der Mosaikherstellung in Italien erstmals einer kritischen Prüfung. Ihre Folgerungen basieren auf einer weit gefächerten Evidenz aus ganz Italien, dabei wesentlich auf materialtechnischen Untersuchungen sowie Textzeugnissen. Für die Mosaiken von San Marco kann James nachweisen, dass – anders als von der älteren Forschung selbstverständlich angenommen – die *tesserae* spätestens seit dem 13. Jh. (und wahrscheinlich schon seit dem 11. Jh.) nicht aus Byzanz oder der Levante importiert wurden, sondern aus lokaler Manufaktur stammten. Bezüglich der in San Marco arbeitenden Mosaizisten hinterfragt James die in der kunsthistorischen Forschung ebenso langlebige wie unbegründete Prämisse, dass ‚byzantinisch' aussehende Mosaiken automatisch von byzantinischen Werkleuten stammen müssen und überdies nur letztere zu qualitätvoller Arbeit in der Lage gewesen seien. Sie kann hingegen zeigen, dass venezianische Mosaizisten im mittelalterlichen Italien als ‚Wanderarbeiter' gefragt waren und argumentiert plausibel, dass sich die Mosaikherstellung bis zum Spätmittelalter „as an Italian art form" (240) fest etabliert hatte. Der Beitrag enthält viele grundsätzliche Fragestellungen und Erkenntnisse, die für alle interessant sein dürften, die sich im weitesten Sinne mit dem Einfluss und der Rezeption byzantinischer Kunst in Italien befassen.

Der letzte Beitrag des Bandes, Venice and Its Doge in the Grand Design. Andrea Dandolo and the Fourteenth-Century Mosaics of the Baptistery (245–271) von D. Pincus, skizziert eingangs die noch wenig erforschte frühe Geschichte des Baptisteriums und erläutert dessen Funktionen vor dem Hintergrund des doppelten Status der Markuskirche als Eigenkirche der Dogen sowie als Pfarrkirche. Nachfolgend wendet sich die Autorin, wenn auch lediglich punktuell, dem Bildprogramm der Baptisteriumsmosaiken zu. Die Mosaiken der beiden Kuppeln bezieht Pincus vor allem auf die Propaganda einer Verankerung Venedigs in der Heilsgeschichte, die Andrea Dandolo wesentlich befördert habe (bes. 271). Beispielsweise sieht sie in der Abbildung der taufenden Apostel in der Kuppel über dem Taufbecken und den auffallend präzisen Ortsangaben der Beischriften eine bewusste Bezugnahme auf das spätmittelalterliche Handelsimperium Venedigs: „As the apostles conquered the world in the name of Christianity, so Venice conquers the world in the name of trade" (262). Pincus' Interpretation

---

4 In einer Zusammenschau jüngst U. Ritzerfeld, Zu Problematik und Erkenntnispotential der Untersuchung materieller bzw. visueller Kulturen im Mittelmeerraum, in: Lateinisch-griechisch-arabische Begegnungen. Kulturelle Diversität im Mittelmeerraum des Spätmittelalters, hrsg. von M. Mersch – U. Ritzerfeld. Berlin 2009, 19–38.

5 Zu den Textdokumenten siehe A. Denke, Auf dem Weg ins Heilige Land: Venedig als Erlebnis. *Das Mittelalter* 3 (1998) 107–126; R.C. Davis, Pilgrim-Tourism in Late Medieval Venice, in: Beyond Florence. The Contours of Medieval and Early Modern Italy, ed. P. Findlen – M. Fontaine – D.J. Osheim. Stanford 2003, 119–132. Diese und weitere Titel nennt Dale selbst (ebenda, Anm. 108), führt jedoch bezeichnender Weise keine der Quellen zur Untermauerung seiner Theorie an.

6 Zu den hier diskutierten fünf wichtigsten Reliquien aus Konstantinopel in der Markuskirche siehe zuvor auch K. Krause, Feuerprobe, Portraits in Stein. Mittelalterliche Propaganda für Venedigs Reliquien aus Konstantinopel und die Frage nach ihrem Erfolg, in: Begegnungen (wie Anm. 4) 111–162, mit teils ähnlichen, teils abweichenden Beobachtungen und Folgerungen. Zur (kunst-)historischen Begründung der in verschiedenen Beiträgen des vorliegenden Bandes zuweilen begegnenden Neudatierung der Reliquientafel im sog. ‚Andito Foscari' zwischen ca. 1283 und 1325 (statt bisher ca. 1250) siehe ebenda.

des Bildprogramms basiert wesentlich auf der Darstellung Christi im Zenit dieser Kuppel („the Christ of the Ascension" [264]). Diese bezieht sie auf das in der Lagune triumphal begangene und eng mit Venedigs Seeherrschaft assoziierte Fest der Himmelfahrt (*Sensa*). Bei genauer Betrachtung des Mosaiks fällt allerdings auf, dass das für die Ikonographie von Christi Himmelfahrt zentrale Motiv der Auffahrt fehlt, welches normalerweise mit schwebenden Engeln, meist auch vermittels nach oben blickender bzw. zeigender Apostel angedeutet wird[7] (das gleiche gilt im übrigen auch für die von Pincus zum Vergleich herangezogene venezianische Münze, die Christus in einer Sternenmandorla zeigt; Abb. 8.10). In dem Kuppelmosaik scheint schließlich auch die Aufschrift auf Christi Rotulus (Mk 16,15–16) klar auf den unmittelbaren Bildkontext zu verweisen: Apostelmission und Taufe. – Es ist zu hoffen, dass dem Mosaikprogramm des Baptisteriums, das Demus aus seinem *opus magnum* von 1984 ausgespart hatte,[8] endlich die längst überfällige Studie zuteil wird, die seiner Komplexität und Qualität umfassend Rechnung trägt.

In der Fülle der Forschungsliteratur illustriert der vorliegende Band einmal mehr, dass ein Monument wie San Marco auch Jahrhunderte nach seiner Errichtung nichts von seiner Faszination eingebüßt hat und bis heute die Phantasie derjenigen, die sich ihm nähern, zu beflügeln vermag. Welche seiner Mythen tatsächlich mittelalterlichen Ursprungs sind, und was die moderne (kunst-)historische Forschung im Nachhinein an Interpretationen beigetragen hat, wird angesichts der spärlichen Überlieferung zuverlässiger Textzeugnisse wohl nie abschließend zu klären sein. Argumentiert man – notgedrungen – wesentlich auf der Grundlage visueller und materieller Evidenz, so scheint ein realistisches Maß an Zurückhaltung angezeigt, gerade was etwaige Rückschlüsse auf mittelalterliche Intentionen oder Interpretationen betrifft. Diese Prämisse war für die meisten Beiträge des Bandes bestimmend, und die in vorliegender Rezension hier und da vorgebrachte Kritik betrifft nicht den wissenschaftlichen Wert der Publikation insgesamt. Sie rekapituliert und bündelt nicht nur wichtige Leistungen der älteren Forschung unter neuen Fragestellungen, sondern lenkt das Augenmerk verstärkt auch auf bislang vernachlässigte Aspekte der Markuskirche, ihrer Geschichte und (Be-)Deutung. Wurde in der Vergangenheit zuweilen allzu ausschließlich Konstantinopel als Referenz für venezianische Ambitionen betrachtet, so zeichnet sich dieser Band nicht zuletzt dadurch aus, andere Regionen des Mittelmeerraums, besonders auch Italien, in die Überlegungen einzubeziehen.

Karin Krause

[7] Belting beschrieb die Darstellung m.E. treffender als „Christ in command of the Mission of the Twelve Apostles"; H. Belting, Dandolo's Dreams: Venetian State Art and Byzantium, in: Byzantium: Faith and Power (1261–1557). Perspectives on Late Byzantine Art and Culture, ed. S.T. Brooks (*The Metropolitan Museum of Art Symposia*). New York 2006, 138–153, zit. 144.

[8] O. Demus, The Mosaics of San Marco in Venice, I–IV. Chicago 1984.

Giovanni Tzetzes, La poesia tragica. Edizione critica, traduzione e commento a cura di Giovanna Pace (*Speculum, Contributi di filologia classica*). Napoli, M. D'Auria Editore ²2011. 178 S. ISBN 978-88-7092-319-3.

Um das Jahr 1140 zu datieren sind drei kurze Werke des Ioannes Tzetzes (geb. 1110 oder kurz danach), nämlich 1) στίχοι περὶ διαφορᾶς ποιητῶν, 2) ἴαμβοι τεχνικοὶ περὶ κωμῳδίας und 3) περὶ τραγικῆς ποιήσεως. Wie teilweise an den Titeln dieser Schriften zu erkennen ist, handelt es sich um in Versen verfasste Werke. Dass diese zusammengehören, beweist die handschriftliche Tradition, die die drei genannten Stücke in der angeführten Reihenfolge bewahrt hat. Die zu besprechende Monographie von Giovanna P(ace) widmet sich dem drittgenannten Werk, nämlich den 202 Versen περὶ τραγικῆς ποιήσεως. Das Herzstück des Buches ist die kritische Edition des griechischen Textes, die von einer italienischen Übersetzung begleitet wird (44–56).[1] Darauf folgt ein breit angelegter Kommentar (61–150), der fast zu jedem Vers Erläuterungen bietet. In der Einleitung (9–39) am Beginn des Buches wird kurz auf Struktur, handschriftliche Überlieferung, Quellen und Metrik von περὶ τραγικῆς ποιήσεως eingegangen.

Die besondere Stärke des Bandes liegt vor allem in dem ausführlichen Kommentar, der in gewohnt souveräner italienischer Philologentradition zusammengestellt ist. Der griechische Text selbst ist freilich schon lange bekannt, da er seit der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts bereits mehrfach ediert wurde.[2] Inhaltlich stellt das Werk eine „versifizierte Einleitung zur dramatischen Dichtung"[3] dar, die auf früheren Quellen beruht. Interessant ist es aber vor allem in soziologischer Hinsicht: Der gewiefte Lehrer Tzetzes wendet sich in seinen Versen vielfach an einen Schüler (v. 149: ἄνθρωπος), den er in gewohnter Manier[4] immer wieder auffordert, auf das Kommende zu achten bzw. das Gesagte zu verinnerlichen. Er verwendet dabei Imperative wie νόει (vv. 8, 11, 17 etc.) und μάθε (vv. 34, 46, 152). Ein Hinweis dafür, dass das Gedicht laut vor dem Schüler oder einer Schülergruppe vorgetragen wurde, ist der Imperativ ἄκουε, der nicht nur das Gedicht einleitet (v. 1: ἄκουε λοιπὸν καὶ τὰ τῆς τραγῳδίας), sondern auch an einigen anderen Stellen verwendet wird (vv. 88: ἄκουε … νῦν, 135, 154, 184: ἄκουε λοιπόν). Psychologisch geschickt agiert Tzetzes, wenn er seinen Adressaten auf bereits Behandeltes verweist, z.B. v. 75: μέρη τὰ πρῶτα τῆς τραγῳδίας ἔγνως, v. 82: ἐπείπερ ἔγνως ἀκριβῶς πάντα τάδε, v. 181: ἃ πρὶν σαφῶς ἤκουσας ἐν λεπτῷ λόγῳ etc. Tzetzes spricht von sich selbst vor allem in der ersten Person (vv. 78, 110, 161 etc.: λέγω),

[1] Als störend erweist sich, dass die Übersetzung nicht in der Anordnung der Verse, sondern in fortlaufendem Text erfolgt und die Verszählung nicht angegeben ist.

[2] Die bis zuletzt gültige Edition stammt von W.J.W. Koster, Prolegomena de comoedia. Scholia in Acharnenses, Equites, Nubes. Fasc. I A continens Prolegomena de comoedia (*Scholia in Aristophanem* I A). Groningen 1975, 99–109.

[3] So C. Wendel, Tzetzes. *RE* VII A 2 (1948) 1959–2011, hier 1988.

[4] Vgl. A. Rhoby, Ioannes Tzetzes als Auftragsdichter. *Graeco-Latina Brunensia* 15/2 (2010) 155–170, hier 161–163, 165, 168.

an einer Stelle aber auch in der dritten Person (v. 152: Τζέτζῃ προσελθὼν ἀκριβῶς ἅπαν μάθε); erste und dritte Person nebeneinander begegnen auch an anderen Stellen in seinen Lehrgedichten.[5]

Das von Tzetzes in περὶ τραγικῆς ποιήσεως und in den beiden anderen oben genannten Werken verwendete Versmaß ist der jambische Trimeter, der jedoch nicht an allen Stellen in seiner byzantinischen Ausformung als Zwölfsilber zutage tritt. Während Tzetzes für das Werk στίχοι περὶ διαφορᾶς ποιητῶν so genannte στίχοι ἄτεχνοι verwendete – damit sind reine byzantinische Zwölfsilber ohne Auflösungen oder Anapäste gemeint –, komponierte er für περὶ κωμῳδίας und περὶ τραγικῆς ποιήσεως so genannte ἴαμβοι τεχνικοί, womit er jambische Trimeter in antiker bzw. spätantiker Ausformung im Sinne hatte (31).[6] In dem von P. edierten Gedicht περὶ τραγικῆς ποιήσεως betrifft dies gut 15% der Verse, die mit dreizehn oder mehr Silben überliefert sind.

Was die Textkonstitution angeht, konnte P. bereits auf die gründliche Ausgabe von Koster zurückgreifen. Aus diesem Grund gibt es zwischen den beiden Editionen auch kaum Unterschiede: v. 127: τὰ von P. konjiziert, ὧν Koster, ἃ cod. A (Par. gr. 2644); aus dem app. crit. bei P. geht allerdings nicht hervor, was die anderen Codices überliefern; v. 170: bei σὺν <ταῖς> περιόδοις folgt P. der Ergänzung und Konjektur von Koster, obwohl alle Handschriften σὺν περιδρόμοις überliefern; περιδρόμοις ist hier vielleicht *metri causa* als Synonym von περιόδοις zu verstehen.

Mit der hier besprochenen, sorgfältig redigierten[7] Arbeit zu Tzetzes' metrischem, aus dem Lehrbetrieb stammenden Tragödien-Diskurs hat sich P. als hervorragende Philologin erwiesen.

Andreas Rhoby

[5] *Ibidem*, 162.

[6] S.a. A. Rhoby, Vom jambischen Trimeter zum byzantinischen Zwölfsilber. Beobachtungen zur Metrik des spätantiken und byzantinischen Epigramms. *WSt* 124 (2011) 117–142, hier 126.

[7] 31 lies αὐτοσχέδιοι.

Nikos D. Papademetriu-Dukas, Acta Vatopedii (μέσα 15ου – τέλη 17ου αἰ.). Τόμος Α΄ (*Demokriteio Panepistemio Thrakes, Thrakike bibliotheke* 12). Komotene 2010. 295 S., zahlreiche Farbtafeln im Text. ISBN 978-960-89159-1-6.

In dieser Edition der nach 1453 ausgestellten Patriarchenurkunden aus den Beständen des Klosters Vatopedi auf dem Berge Athos legt P(apademetriu-Dukas) eine kritische Ausgabe von 46 Dokumenten vor, die von 1467 bis zum Ende des 17. Jahrhunderts datieren; neben dem Patriarchat von Konstantinopel sind (allerdings in weitaus geringerer Zahl) auch die Patriarchate von Alexandrien und Jerusalem vertreten. Ein Novum sind die zahlreichen Abbildungen im Text: Jede Urkunde ist mit einer (zumeist guten) Hauptabbildung in Farbe vertreten, die nicht nur wesentliche Urkundenmerkmale erkennen lässt, sondern in der Regel auch die Möglichkeit bietet, den Text zu überprüfen.

Die Fülle des präsentierten prosopographischen und topographischen Materials, wertvolle Informationen bezüglich der Wirtschafts- und Sozialgeschichte der Athos-Klöster in der postbyzantinischen Zeit, nicht zuletzt auch die große Anzahl datierter und lokalisierter (oder lokalisierbarer) Schriftbeispiele: All dies trägt dazu bei, dass der vorliegende Band als eine wichtige und überaus nützliche Veröffentlichung zu betrachten ist[1].

Zunächst Anmerkungen technischer Art zum Editionsteil. Die Einleitung ist in derselben Schriftgröße und mit identischem Zeichensatz wie der eigentliche Urkundentext wiedergegeben, was die Orientierung erschwert[2]; zur Anwendung kommt überall das gemäßigte (Einleitung) und das klassische (Urkundentext) polytonische System, allerdings fehlt beim letzteren (wie im Neugriechischen üblich) der Spiritus bei Rho, was nicht dem diplomatischen Prinzip entspricht. Die Regesten sind als Vollregesten konzipiert, geben aber oft unnötigerweise auch den rhetorischen Schmuck wieder und verlieren dadurch an Übersichtlichkeit; auch ein Vollregest (bei einer Edition ohnehin überflüssig) sollte Wesentliches zusammenfassen. Die Tafeln sind in den Text integriert, allerdings in der Regel so, dass beim Vergleich zwischen Abbildung und Text umgeblättert werden muss, was die Benützung der Publikation erschwert. Im Editionsteil fehlen Absätze; im Rand finden sich kurze Zusammenfassungen des Inhalts, welche die Kolumnenbreite verringern, so dass der eigentliche Text dadurch mehr Platz in Anspruch nimmt. Das Iota Subscriptum wird ergänzt (41), bisweilen unterbleibt dies jedoch, ohne dass ein Grund hierfür erkennbar wäre; die Stixis wurde laut den Aussagen von P. verbessert (41), in Wirklichkeit wird oft der (für den modernen Leser nicht immer leicht verständliche) Originalbefund belassen, es mangelt aber auch an sinnentstellender, erst vom Editor eingeführter Interpunktion nicht[3]. Problematisch ist der Klammergebrauch: Die Auflösung der Suspensionskürzungen ist nicht immer präzise, und eckige Klammern für Ergänzungen werden auch bei Stellen eingesetzt, die trotz leichter mechanischer Beschädigung auch auf den beigege-

[1] Der Großteil der Edition fußt auf einer Vorveröffentlichung in der Zeitschrift *Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς*: N. Papademetriu-Dukas, Νέες πηγὲς τῆς ἱστορίας τοῦ Ἁγίου Ὄρους (Μέσα 15ου-τέλη 16ου αἰ.). Ἀπὸ τὸ ἀρχεῖο τῆς Ἱ. Μεγίστης Μονῆς Βατοπαιδίου. *Gregorios ho Palamas* 84 (2001) 509–580; Idem, Μέρος Β΄ (17ος αἰ.). *Gregorios ho Palamas* 86 (2003) 245–320.

[2] Dieses Problem tritt bei der französischen Reihe der *Archives de l'Athos* aus offensichtlichen Gründen erst gar nicht auf.

[3] Siehe etwa Nr. 21, Z. 5: εις ἓν κ(αὶ) μόνον τὸν σύμπαντα σκοπ(ὸν) αὐτ(ῶν) τείνοντες κ(αὶ) ἔχοντες, τῆς σωτηρί(ας) αὐτῶν, ἀλλὰ (…). So gedruckt ergibt der Text keinen Sinn; einerseits ist τῆς σωτηρίας αὐτῶν isoliert und braucht eine Verbalform, andererseits ist das Partizip ἔχοντες schwer mit der Präposition εἰς in Einklang zu bringen, die ohnehin deutlich mit τείνοντες (und nur mit diesem!) korrespondiert. Ein Blick in das Facsimile behebt die Schwierigkeit: nach ἔχοντες steht kein Komma, so dass ἔχοντες τῆς σωτηρίας αὐτῶν nunmehr als selbständiges Satzglied erkannt werden kann. Die Bedeutung wird hierdurch auch klar: *sich kümmern um, bedacht sein auf* (klassisch: ἔχομαι τινός).

benen Abbildungen einwandfrei zu entziffern sind. Dies führt zu unnötiger Verunsicherung des Lesers und stört das Schriftbild. Andere Ergänzungen des Editors, insbesondere jener Stellen, die in der Tat mechanisch beschädigt sind, können nicht als zufriedenstellend betrachtet werden. Manche Konjekturen im Apparat sind abzulehnen[4]. Schließlich sollte auch die Präsentation der Bibliographie angesprochen werden: Der Leser ist bestimmt erfreut, wenn er drei Seiten bibliographischer Hinweise zu der überaus wichtigen Person des Patriarchen Kyrillos I. Lukaris findet (193–195); eine selektive, besser gegliederte (und vor allem chronologisch angeordnete!) Literaturliste im Zusammenhang mit der zu edierenden Urkunde dürfte indes willkommener sein.

Der Schwachpunkt dieser Monographie ist gewiss die editorische Arbeit selbst; etliche Lesefehler machen eine sorgfältige Überprüfung des Textes notwendig[5]. Störend wirken ferner zahlreiche Druckfehler[6] sowie die problematische Übertragung einiger akzentuierter Buchstaben, die mitunter als „Kästchen" aufscheinen (bedingt durch Softwareprobleme); Beispiele hierfür sind auf nahezu jeder Seite zu finden. Zitate – auch solche, auf die im Urkundentext ausdrücklich verwiesen wird – werden manchmal ausgewiesen, manchmal nicht[7].

Der überaus interessanten Frage der Identifizierung der Schreiber der Patriarchatskanzlei[8], von denen hier einige erstmals mit einer Abbildung vertreten sind, schenkt P. keine Aufmerksamkeit, auch wenn dies für Datierungsfragen nützlich sein kann: Bei Urkunden jener Patriarchen, die während mehrerer Indiktionszyklen amtiert haben, und deren Urkunden durch die Menologemunterschrift theoretisch zwei verschiedenen Daten zugewiesen werden können, lässt sich in der Regel aufgrund der Identifizierung des Schreibers für die eine oder andere Jahresangabe plädieren, da man normalerweise die Zeitspanne, in der ein bestimmter Kopist im Umkreis des Patriarchats wirkte, nicht über Gebühr ausdehnen sollte[9]. Aufgrund des Duktus lassen sich für Kopisten bis ca. 1600 folgende Identifizierungen vornehmen[10].

A: Nr. 1 (1467; Tafel auf S. 48) stammt von Theodoros Agallianos (Theophanes von Medeia) (*RGK* I Nr. 126, II Nr. 163, III Nr. 208); B: Nr. 2 (1486; Tafel auf S. 54) und 4 (1489/90; Tafel auf S. 66) stammen von Demetrios, Megas Chartophylax[11]; C: Nr. 3 (1486; Tafel auf S. 60) vom Anonymus Symeon I. B[12]; D: Nr. 5 (1499; Tafel auf S. 73) und 6 (1507;

4 So ist Nr. 1, Z. 2 die Konjektur im Apparat zu streichen (ἀνεδέξατο und ἔχει sind beigeordnet, der Infinitiv hat hier nichts zu suchen), analog Nr. 19, Z. 14 (ἀπαρενσάλευτος ist als Adjektiv zu παρενσαλεύω unproblematisch). Nr. 21, Z. 24 wäre im Apparat darauf hinzuweisen gewesen, dass die Verbalform ἐπηρεάξωσιν im Text in Wirklichkeit schon das neugriechische Futur ist, so dass die Korrektur zu ἐπηρεάσωσιν lediglich optionalen Charakter hat. Einen ähnlichen Fall bietet 25, 4: πληρόσητ(ε) ist (neben dem heute üblichen πληρώσητε) eine gut verbürgte historische Schreibung, die zum Teil noch im 20. Jahrhundert in Gebrauch war; Verbesserung im Apparat daher optional. Es fehlt andererseits an unterlassenen Verbesserungen nicht; so müsste im Apparat zu Nr. 22, Z. 14 τελεῖ zu τελῇ emendiert werden.

5 Betrachten wir z. B. die Urkunde Nr. 23 (Synodalschreiben des Patriarchen Neophytos II. vom April 1609), so stellen wir fest: Z. 3 [ἑ]βδομήκοντα ist die Klammer überflüssig, da das Epsilon einwandfrei erkennbar ist; Z. 3 lies τὴν (*sc.* ἀμπελικήν; ἡ ἀμπελική = Weinberg) statt τὸν; Z. 4 lies Χάντρου statt Γαύλου (idem Z. 7); ibidem lies εὑρισκομένην ἀμπελικήν statt εὑρισκόμενον ἀμπελίκον; Z. 5 lies βατοπεδιτ(ῶν) statt βατοπεδίτ(ων); Z. 6 lies παντοκρατορίταις statt παντοκρατορίτοις (so im Text; die Verbesserung im Apparat ist daher überflüssig); Z. 7 lies ἀποστῆναι statt ἐπιστ[ῆ]ναι (*sc.* κτημάτων: *verzichten auf*; ἐπιστῆναι ergibt hier keinen Sinn); ibidem lies αὐτὰ εἶναι statt [οὐ]δέν(α) εἶναι; Z. 9 lies ἐναντίοι statt ἐνάντιοι; Z. 11 lies οὕτω statt οὕτω[ς]; Z. 12 lies ζ´(ης) statt ζ´; Z. 14 lies †ὁ ἐπαρχιῶν (?) Προικοννήσου Κλήμης (Monokondylion, von P. nicht entziffert). Zu einer synoptischen Liste der Verlesungen siehe weiter unten.

6 Ein Kuriosum ist die Verbalform ἐπιλεγήκατε (S. 159, Z. 11; statt: ἐπελέξατε), die es im Neugriechischen so nicht geben dürfte.

7 Vgl. Nr. 3, Z. 31–32: Lk. 10, 16; Nr. 15, Z. 5: Jo. 10, 11 (beide nicht ausgewiesen).

8 Vgl. M. Païze-Apostolopulu, Γραφεῖς ἐπισήμων. Στοιχεῖα γιὰ τὴ λειτουργία τῆς πατριαρχικῆς γραμματείας τὴν περίοδο 1454–1500, in: E ellenike graphe kata tous 15o kai 16o aionas (*Ethniko Idryma Ereunon, Instituto Byzantinon Ereunon*, *Diethne Symposia* 7). Athen 2000, 65–82.

9 P.s Interesse an paläographischen Fragen dürfte wohl begrenzt sein; sonst könnte der Autor nämlich den Kopisten des Vermerks auf der Rückseite von Nr. 1 (Abb. 1–2 auf S. 51, eine Hand des 15./16. Jahrhunderts) kaum ins 19. Jh. datieren und behaupten, dass es sich um zwei verschiedene Schreiber handelt. – Auf paläographischem Missverständnis beruht die Spiritussetzung ἀυτῶν u. ä. (so Nr. 16, Z. 9): der Spiritus steht zwar über dem Alpha, gilt aber gemeinhin dem Diphthong, so dass ohne Bedenken αὐτῶν gedruckt werden kann; diese Schreibung ist in verschiedenen Epochen verbreitet und hat keine besondere Bedeutung.

10 Im Hinblick auf weitere Identifizierungen dürfte es nützlich sein, anonyme Hände (zumindest vorläufig) zu benennen, und zwar nach dem Patriarchen, unter dem sie erstmals belegt sind.

11 Von ihm stammt eine Urkunde des Patriarchen Maximos III. (März 1477), vgl. N. Oikonomidès, Actes de Dionysiou (*Archives de l'Athos* 4). Paris 1968, Tafel 33. Weitere Abbildungen: J. Lefort – N. Oikonomidès – D. Papachryssanthou – V. Kravari – H. Métrévéli, Actes d'Iviron, IV. De 1328 au début du XVIe siècle (*Archives de l'Athos* 19). Paris 1995, Tafel 37 (Juli 1486) und 41 (nicht [1503], sondern [1488]); E. K. Litsas, Παλαιογραφία τῶν ἐγγράφων. Πίνακες μεταβυζαντινῶν ἐγγράφων μὲ σχόλια. Thessalonike 2006, Tafel 1–2 (1488); Idem, Εἰσαγωγὴ στὴ μελέτη τῶν μεταβυζαντινῶν ἐγγράφων. Πανομοιότυπα ἐγγράφων μὲ σχόλια. Thessalonike 2011, Tafel 1–2; vgl. Païze-Apostolopulu, Γραφεῖς (wie Anm. 8) 70–73.

12 Der Anonymus Symeon I. A ist abgebildet bei V. Kravari, Actes du Pantocrator (*Archives de l'Athos* 17). Paris 1991, Tafel 27 (1471/72) und ist auch als Handschriftenschreiber gut belegt; zu ihm vgl. R. S. Stefec, Die griechische Bibliothek des Angelo Vadio da Rimini. *RHM* 54 (2012) (im Druck).

Tafel auf S. 78) von Manuel Korinthios[13]; E: Nr. 7 (1510; Tafel auf S. 82), 9 (1531; Tafel auf S. 92), 10 (1533; Tafel auf S. 96, mit etwas abweichendem Duktus), 12 (aufgrund der Identifizierung des Schreibers wohl eher 1527 als 1542; Tafel auf S. 106) stammen vom Anonymus Ioakeim I. A[14]; F: Nr. 11 (<1536>; Tafel auf S. 103) und 13 (1542; Tafel auf S. 112) vom Anonymus Hieremias I. A; G: Nr. 14 (1559; Tafel auf S. 116) vom Anonymus Ioasaph II. A; H: Nr. 15 (1567; Tafel auf S. 122) vom Anonymus Metrophanes III. A; I: Nr. 16B (1574; Tafel auf S. 132) und möglicherweise auch Nr. 19 (1589, Tafel auf S. 151)[15] vom Anonymus Hieremias II. A; K: Nr. 20 (1597; Tafel auf S. 156) von <Alexandros> I A[16]; L: Nr. 21 (1597, ausgestellt von Meletios Pegas noch als Patriarch von Alexandrien; Tafel auf S. 162) von Theodosios Zygomalas (*RGK* I Nr. 120, II Nr. 159, III Nr. 202)[17].

Unter der Nummer 8 (Januar bzw. Februar bis September 1530)[18] sind nicht zwei zufällig erhaltene Originale eines patriarchalen Schreibens zusammengefasst, sondern: a) ein im Januar 1530 ausgestelltes patriarchales Schreiben (daher Unterschrift mit Menologem) und b) eine fast (aber nur fast!) wörtliche Wiederaufnahme des ersteren in der Form einer Synodalpraxis (daher Namensunterschrift des Patriarchen) zwischen Februar und September 1530; beide Stücke hätten gesondert ediert werden müssen[19].

Es dürfte sich als nützlich erweisen, an dieser Stelle einige textkritische Beobachtungen zusammenzuführen; um Platz zu sparen, werden Urkunden nach Nummer (Fettdruck) und Zeile zitiert, die korrekte Lesart findet sich stets an zweiter Stelle, getrennt durch Doppelpunkt. Auf Fragen der Interpunktion, Klammersetzung und Akzentuierung (z. B. κὺρ statt κῦρ auch dort, wo der Zirkumflex klar erkennbar ist) bzw. Enklise wird nicht eingegangen. **1** 1 πρό τινος dubitanter : Ergänzung zu kurz; am Original mit UV-Lampe vermutlich lückenlos lesbar 7 ὁμοτίμου dubitanter : [τοῦ ..]ζίκου· (Kyzikos bietet sich als Ergänzung an, allerdings wird der Metropolit von Kyzikos bereits in Z. 6 genannt; auf jeden Fall muss hier der Name einer Metropolis als Ergänzung zum vorausgehenden τὸν τόπον ἐπέχοντος stehen; durch den nachgestellten Hochpunkt ist gewährleistet, dass es hier um den Metropoliten von Anchialos geht) 18 φάρμακα κεραυ[νο]ὺς : φάρμακα κεραννύς 23 τὰς : τῆς (*sc.* ἀκριβείας) – **2** 5 μετ᾽ ἁπάντων (!) : μετὰ πάντων 7 διεμαχουμέν(ων) : Ergänzung nicht korrekt, eine Alternative zu finden ist jedoch schwierig; sicher zu lesen nur \`δι´εν[.]χομέν(ων) – **3** 30 ἀπενεμόντ(ων) : ἀπονεμόντ(ων) 36 fehlende Akzentuierung der Zahlenangaben – **4** 1 παρ᾽ ἅπασι : παρὰ πᾶσι 6 ἐκτίθηται (mit Verbesserung im Apparat) : ἐκτίθεται 7 ἠνοικότος (mit der Verbesserung ἀνεχομένου im Apparat) : *lege* ἠνυκότος 10 παρ᾽ ἁπάντ(ων) : παρὰ πάντ(ων) 10 τὸ : τὸ<ν> 21 διαβήσηται (mit Verbesserung im Apparat) : διαβήσεται – **5** 10 αὐτῆ[ς] (mit Korrektur im Apparat) : αὐτῇ 12 δὲ : δ᾽ 28 Κιέβου : Κυέβου – **6** 3 ὡς : ᾧ – **7** 11 [τοῦ]τα : τοῦτο – **8** 3 ῥωσομίτ(ις) : ῥωσομίτ(ης) 3 νέμ(εσθαι) : νέμ(ειν) 9 εὐδίκως : ἐνδίκως 23 εἰρηνης εἶεν (mit der Konjektur εἰρήνης ἔσονται im Apparat) : εἰρηνεύσειεν 24 εὐδικώτ(α)τα : ἐνδικώτ(α)τα 26 δίκαιον : δικαίαν 27 διαληφθεῖσ(ι) : διαληφθεῖσ(ιν) 28 ἔτ(ει) : ἔτ(ους) – **9** 11 ἀναστρέψαι : ἀνατρέψαι 20 ὑμεῖς ὡς : ὑμεῖς […] ὡς 20 ποι[ήσε]τε : ποι[ή]σατε – **10** 30 fehlende Akzentuierung der Zahlenangaben – **11** 2 ὅπ[ου] : ὅπ[ως] 9 ἀργὸς (mit Ergänzung im Apparat) : ἔσ[τω ἀρ]γὸς 11 κ(αὶ) δικριθήτω (!) : ἠδὲ (?) κριθήτω – **12** 3 κελείου : κελλείου 6 [ὑμεῖς] ὁσιώτατοι

---

[13] Zu ihm vgl. zuletzt R. S. Stefec, Die Synaxarverse des Nikephoros Kallistos Xanthopulos. *JÖB* 62 (2012) 145–161 (mit Abbildungsnachweis und weiteren Zuweisungen).

[14] Es scheint zweifelhaft, ob der Kopist der Nr. 8a + 8b (1530; Tafel auf S. 86 und 88) dem Personal der Patriarchatskanzlei zuzurechnen ist, da beide Urkunden in Hierissos ausgestellt wurden (siehe Anm. 17). Dadurch ließe sich auch die Unterbrechung der Aktivität des Anonymus Ioakeim I A zwischen Nr. 7 und 9 erklären. Die Benennung „Anonymus Ioakeim I. A" geht auf den Umstand zurück, dass von unserem Kopisten zwei Urkunden des Patriarchen Ioakeim I. stammen (vgl. P. Lemerle, Actes de Kutlumus [*Archives de l'Athos* 22]. Paris 1988, Tafel 48 und 49).

[15] Im Falle der zweiten Urkunde müsste bei Annahme der Identität beider Hände von einer starken Duktusentwicklung ausgegangen werden.

[16] Eine ähnliche, vielleicht identische Hand (nämlich der Logothetes Alexandros) kopiert die Urkunden Nr. 11–14 bei M. I. Manusakas, Ἀνέκδοτα πατριαρχικὰ γράμματα (1547–1606) πρὸς τοὺς ἐν Βενετίᾳ μητροπολῖτας Φιλαδελφείας καὶ τὴν ὀρθόδοξον ἑλληνικὴν ἀδελφότητα (*Bibliotheke tu Elleniku Institutu Benetias byzantinon kai metabyzantinon spudon* 3). Venedig 1968, Tafel 7–9 (vgl. M. Wittek, Album de paléographie grecque. Specimens d'écritures livresques du III[e] siècle avant J. C. au XVIII[e] siècles, conservés dans des collections belges. Gent 1967, Nr. 72; F. Hernández Muñoz, Álbum de copistas de manuscritos griegos en España I: Biblioteca de El Ecorial (aufrufbar unter www.ucm.es/info/copistas), *s. v.* Escorial, Alexander Logotheta. Von ihm stammt möglicherweise auch unsere Urkunde Nr. 23 (Tafel auf 177).

[17] Siehe jetzt G. De Gregorio, In margine agli Acta Vatopedii di età postbizantina: ancora un documento patriarcale vergato da Teodosio Zygomalas (im Druck) sowie Idem, Un intervento patriarcale del 1574 contro la idiorritmia: i documenti di Hieremias II Tranos. *JÖB* 46 (1996) 343–378. Eine weitere Urkunde von der Hand des <Theodosios Zygomalas> bei Litsas, Εἰσαγωγή (wie Anm. 10) Nr. 3. – Paläographisch interessant ist ferner die Enzyklika des Patriarchen von Jerusalem Theophanes (Nr. 32, um 1634) als Beispiel für Verwendung des späten liturgischen Stils als Urkundenschrift (vgl. die Tafel auf S. 226). Die Kontinuität zwischen Kyrillos I. Lukaris und seinem Anhänger Kyrillos II. ist auch aus der Kontinuität der Patriarchatskanzlei ersichtlich; die Urkunden Nr. 27 (1621), 28 (1622), 29 (1622), 30 (1624), 31 (1631) und 33 (Kyrillos II., 1635) stammen von derselben Hand, siehe die Tafel auf S. 197, 202, 210, 215, 220 und 230. Ob 1637 (erneut unter Kyrillos I.) nochmals derselbe Schreiber belegt ist (Nr. 35, Tafel auf S. 240), scheint eher zweifelhaft zu sein.

[18] Die Ausstellung beider Urkunden folgt vermutlich dicht aufeinander, da sich der Patriarch nicht in Konstantinopel, sondern in Hierissos befindet, siehe Nr. 8, Z. 17–20; daher dürfte für die Synodalpraxis ein frühes Ausstellungsdatum (vor Frühling 1530) anzunehmen sein.

[19] Bezeichnenderweise steht im ersten Dokument Z. 20 bloß ἀποφαίνεται statt ἀπεφήνατο συνοδικῶς sowie Z. 25 lediglich ἡμῶν ἀποφάσει statt συνοδικῇ ταύτῃ ἀποφάσει.

(dubitanter) : ἡ σὴ ὁσιότ(ης) 6 τοῦ ἁγίου τούτου μοναστηρίου (partim dubitanter) : τοῦ τοιούτου μονηδρίου – **16A** 5 οὖσα (!) (mit Verbesserung im Apparat) : οὖσα(ν) 8 [νῦν] : [ζ]ῆν – **16B** 8 πτερώσας recte : *lege* πτερῶσαν (*sc.* πνεῦμα) 35 (Monokondylion nicht entziffert) : ὁ Κασσανδρείας Καλλίνικος – **18** 1 Καστορι(ᾶς) : Καστορί(ας) (ohne Synizese) 2 οἰκειοχειρὸς : οἰκειοχηρὸς (im Apparat zu verbessern) 3 βατοπαιδι(νῶν) : βατοπαιδί(ων) 6 ρηθεῖσα : ρηθῆσα (!) (im Apparat zu verbessern) – **19** 21 δέδοτο : δέδοτα[ι] – **20** 3 Πουδέλῳ : Πουδαίω 5 ἔνδοθ(εν) : ἔνδον (litt. ν e correctura) – **21** 5 ἐπαφίοντες : ἐπαφιέντες 10 ἀμετάτρεπον : ἀμετάτρεπτον 26 ἐξισειέτωσιν (!) : ἐξισάσωσιν (pc; ac non liquet) 29 Ἐφέσου : Ἐφέσου μητροπολίτης 29 Χίου : Χίου μητροπολίτης – **22** 4 κατώκησεν : κατώκησε μ(ὲν) – **24** 9 ἀποβαλλόντος (!) (mit Verbesserung im Apparat) : ἀποβαλόντος 12 Τζι(ᾶς) : Τζί(ας) (ohne Synizese) 15 κεκοσμημένον : κεκοσμημένος (*sc.* ἀνήρ) – **25** 2 τοῦ νομοῦ : τοὔνομα 2 ἑπτάκις χιλιοστοῦ : ἑπτακισχιλιοστοῦ – **26** 12 ἐγγράφη (mit Verbesserung im Apparat) : ἐγράφη – **27** 4 ἐνασκουμ(ένων) : εὑρισκομ(έν)(ων) 16 μόνην : μόνον 22 πατριάρχης : πατριάρχης τ(ῆς).

Obwohl die Korrekturliste noch weiter fortgeführt werden könnte, brechen wir an dieser Stelle ab; die Freude an der neuen Publikation sollte uns nicht davon abhalten, den Wunsch zu äußern, dass P. bei der Vorbereitung des zweiten Bandes, der auch Register enthalten soll, größere Sorgfalt walten lässt[20].

Rudolf Stefec

[20] Es dürfte nicht schwierig sein, auf Kosten des Beiwerks (beispielsweise der für die Argumentation entbehrlichen Porträts der Patriarchen im Rande) bessere Abbildungen zu bieten, so dass die Lesbarkeit der Urkundentexte stets gewährleistet bleibt; bei der stark verkleinerten Nr. 28 (Tafel auf 202) etwa ist der Haupttext auch bei großer Anstrengung nicht mehr zu entziffern.

Chryssa Ranoutsaki, Die Kunst der späten Palaiologenzeit auf Kreta: Kloster Brontisi im Spannungsfeld zwischen Konstantinopel und Venedig. Leiden: Alexandros Press 2011. 323 S., 270 Abb. ISBN 978-94-90387-06-08.

Die Verfasserin, Privatdozentin für frühchristliche und byzantinische Kunstgeschichte an der Fakultät für Kulturwissenschaften der Universität München, veröffentlicht hier ihre Habilitationsschrift, die 2004 von der Universität Fribourg (Schweiz) angenommen wurde. Die Arbeit behandelt das Antonios-Kloster Brontisi am Ida-Gebirge in Zentralkreta, ein Schlüsselmonument für die Malerei der späten Palaiologenzeit auf Kreta und allgemein in Byzanz, die Wechselbeziehungen der byzantinischen Kunst mit der Frührenaissance in Italien sowie für die Anfänge der postbyzantinischen kretischen Schule. Die Studie steht folglich im Mittelpunkt der gegenwärtigen Forschungstendenzen der byzantinischen Kunstgeschichte.[1]

In der Einleitung (1–6) werden die Probleme der bisherigen Forschung diskutiert: der Wissensstand zur Geschichte der Wandmalerei auf Kreta, die unterschiedliche Datierung der Fresken in Brontisi vom frühen 14. bis zur Mitte des 15. Jahrhunderts sowie die Wahl einer stilistischen und der Verzicht auf eine analytisch-ikonologische Untersuchung der Bildthemen.[2] Die Entstehung der Fresken von Brontisi wird zwischen 1420 und 1430 eingegrenzt.

Das zweite Kapitel widmet sich der Geschichte und Architektur des Monuments (7–44). Ursprünglich wohl eine Gründung aus mittelbyzantinischer Zeit verweist die Klosterkirche auf den Bautypus des zweischiffigen, tonnengewölbten Kirchengebäudes, der auf Kreta[3], den Inseln Griechenlands und Zypern sehr verbreitet war. Das kleinere, niedrigere und ältere Südschiff stammt vermutlich aus dem 13. Jahrhundert und ist mit Fresken ausgemalt, das dem ungläubigen Thomas geweihte höhere Nordschiff – nachweislich ein Anbau von ca. 1630 – ist hingegen bar jeder Ausstattung[4]. Das Verbinden der beiden unterschiedlich hohen Raumteile mittels zweier großer, späterer Bogenöffnungen führte zum Verlust der Fresken an der Nordwand des Südschiffs. Der imposante Glockenturm an der Westfront, welcher an der Verbindungsstelle der beiden Schiffe angefügt wurde, ist ebenfalls der jüngeren Phase zuzuordnen. Tür- und Fensterrahmungen deuten auf einen spätgotischen bzw. der venezianischen Frührenaissance verpflichteten Duktus hin. Ein beeindruckendes Werk kretischer Steinmetzkunst ist das Quellbecken mit seinen mythologischen nach Renaissancemanier skulptierten Figuren, das einst als Brunnen im Hof des Klosters stand.

Aus der gründlichen Untersuchung der Archivalien (die vier wichtigsten werden im Anhang 263–267 wiedergegeben) und anderer Textquellen ergibt sich, dass das Kloster ständig von orthodoxen Mönchen bewohnt war und die Anlage an Ländereien grenzte, die zur unionistischen Hinterlasssenschaft von Kardinal Bessarion (1462) gehörten. An Bedeutung kam Brontisi dem nahegelegenen Kloster Balsamonero gleich.

Das anschließende, sehr ausführliche Kapitel widmet sich den Fresken des Südschiffs (45–225), die nicht vollständig erhalten sind. Nach der systematischen Analyse der Bildthemen und ihrer vertieften ikonologischen Deutung kommt R(anoutsaki) zu unerwarteten, oft reizvollen Ergebnissen. Auffallend ist zunächst das Fehlen eines christologischen oder mariologischen Bildzyklus: Abgesehen vom Emmaus-

[1] Vgl. jüngst Χειρ Αγγέλου. Ένας ζωγράφος εικόνων στη βενετοκρατούμενη Κρήτη, ed. M. Basilake. Athen 2010.

[2] Zur byzantinischen Kunstgeschichte in Griechenland vgl. D. D. Triantaphyllopulos, Die nachbyzantinische Wandmalerei auf Kerkyra und den anderen Ionischen Inseln. Untersuchungen zur Konfrontation zwischen ostkirchlicher und abendländischer Kunst (15.–18. Jahrhundert) (*MBM* 30 A–B). München 1985, I 63–65, Idem, Μελέτες γιὰ τὴ μεταβυζαντινὴ ζωγραφική. Ἑνετοκρατούμενη καὶ τουρκοκρατούμενη Ἑλλάδα καὶ Κύπρος. Athen 2002, *passim*; Idem, Παλεύοντας γιὰ τὴν οὐσία. Περὶ βυζαντινῆς καὶ μεταβυζαντινῆς τέχνης στὴ σύγχρονη Ἑλλάδα, in: Charisterion eis E. Chryson [im Druck].

[3] Vgl. jüngst O. Gratziou, Η Κρήτη στην Ύστερη Μεσαιωνική εποχή. Η μαρτυρία της εκκλησιαστικής αρχιτεκτονικής. Herakleion 2010.

[4] Zu den Ursachen des Rückgangs der Freskendekorationen auf Kreta nach 1500 s. Triantaphyllopulos, Die Wandmalerei I 379–386; Idem, Μελέτες 111–126.

mahl, vom Großen Einzug, der Apostelkommunion und der verkürzten Variante der Hypapante, alles Themen im Bema, nehmen Darstellungen von Heiligen und Asketen aus dem monastischen Milieu alle anderen Bildflächen des Naos ein. Der relativ kleine Raum (10 × 3,60 m), das Fehlen anderer Themen, die Betonung des Theophanie- und die Überbetonung des Eucharistiegedankens als Instrumente der Erlösung führen zur begründeten Annahme, es handle sich bei der Antonios-Kirche um ein Grabmal bzw. eine Totenkapelle (53 *et passim*), eine Art Privatkirche (252), selbst wenn hier Darstellungen der Kreuzigung, der Auferstehung oder des Weltgerichts fehlen, die oft Grabmäler schmücken[5]. Jedoch impliziert, wie die Verfasserin bemerkt, das Apsisbild mit der Erscheinung Christi in Emmaus die Idee der Auferstehung. Völlig richtig schließt R. (58) eine Funktion des Raums als Trapeza aus.

Das imposanteste Bildthema ist die große und originelle Komposition des Mahls in Emmaus, die einmalig für Byzanz die Apsis der Kirche einnimmt (62 ff.). Außer den drei bekannten Personen des Evangelientextes (Lk 24: 13–35) sieht man zwischen Christus und den Jüngern am Tisch zwei junge Männer postiert, die auf Christus weisen. Auf dem Tisch befinden sich auch acht kleine Brote, welche nahezu kreuzförmig angeordnet sind. Die Verfasserin analysiert ausführlich den eucharistischen[6] und theophanischen Charakter der Darstellung. Auf der Grundlage der *catenae* im Lukas-Evangelium[7] und der gesamten Ikonographie der Szene sieht R. eine formale Parallele der beiden zusätzlichen Figuren zu den Dienern in anderen Darstellungen eucharistischen Inhalts (etwa bei der Hochzeit zu Kana). Rätselhaft bleibt indes, warum ihre Präsenz so betont wird, fallen sie doch mehr ins Auge als die sitzenden Jünger. Ein Deutungsansatz wäre, die beiden seien Vermittler, so etwas wie Engel-Zeugen, die den Jüngern helfen, den Auferstandenen zu erkennen (Lk 24: 31). Eine zweite, durchaus vertretbare Deutung geht von Gregorios Palamas (s. unten) und der Wirkung des Hesychasmus auf die lokale Ikonographie aus (51 f., 60 *et passim*). Die beiden rätselhaften Gestalten hätten demnach ihren Ursprung als Zeugen der Gottheit Christi in der „hesychastischen“ Ikonographie der Verklärung[8], genauer in den ebenfalls stehend dargestellten Propheten Moses und Elias, zumal Moses in der Emmauserzählung explizit erwähnt wird (Lk 24: 27). Allerdings sind die physiognomischen Züge der Figuren auf dem Emmaus-Fresko völlig unterschiedlich. Wie dem auch sei, R. unterstreicht zurecht die große Bedeutung der Komposition und ihrer Entwicklung im Quattrocento (Giovanni Bellini) auf den Balkan und in der postbyzantinischen Malerei des Athos.[9] R. betrachtet ihre besondere Ikonographie sogar als einen Schritt in Richtung einer humanisierten Theologie der Renaissance, auch wenn Brontisi der orthodoxen Linie die Treue hält.

Im Tonnengewölbe über der Apsis dominiert die in zwei Bildfelder aufgeteilte Szene des Großen Einzugs. Die Engel-Prozession richtet sich auf die Emmaus-Darstellung, wodurch der eucharistische Charakter beider Szenen betont wird (80 ff.). Treffend bringt die Verfasserin Details, beispielsweise den Priesterengel samt Kelch,[10] mit Texten aus dem Wirkungskreis des Hesychasmus (Kabasilas, Palamas) in Zusammenhang. Die Verbindung mit der Peribleptos-Kirche zu Mistras (1360–1370) ist offensichtlich, der Bezug zur hesychastischen Bewegung wird noch deutlicher in der ausgeprägt liturgischen Ikonographie der Metamorphosis-Kirche in Thessalonike (um 1345–1350).[11] Die postbyzantinischen Beispiele auf dem Athos zeigen, wo die dort arbeitenden kretischen Maler lernten. Den eucharistischen Zyklus schließt die eindrucksvolle, in zwei Bildfelder aufgeteilte Darstellung der Apostelkommunion ab. Sie verkündet, im Anschluss an den Großen Einzug (93 ff.), gewissermaßen Christus als Patriarchen – dies zu einer Zeit, als in Konstantinopel der Patriarch den Kaiser in den Schatten stellte.[12]

Aus dem restlichen Bildprogramm im Bema ist zunächst die Darstellung der lokalen Kirchenväter (Titos, Stephanos) hervorzuheben (131 f.), analog zu den Kirchen Zyperns oder der Erzdiözese von Ohrid. Eine Darstellung des Gregorios Palamas auf der venezianisch besetzten Insel Kreta scheint paradox zu sein; R. identifiziert aber überzeugend einen Kirchenvater mit seiner Person (133 ff.). Wir meinen, dass die Verschleierung und/oder Tilgung der Begleitinschrift (Abb. 43)

[5] Neben dem Parekklesion des Chora-Klosters (Ranoutsaki, *passim*) weitere Beispiele bei G. Babić, Les chapelles annexes des églises byzantines. Fonction liturgique et programmes iconographiques (*Bibliothèque des Cahiers Archéologiques* 3). Paris 1969, 162–173. Dasselbe läßt sich in postbyzantinischer Zeit feststellen.

[6] Der eucharistische Charakter der Emmausepisode wird zum ersten Mal von Theophylaktos von Ohrid (11./12. Jh.) angenommen (P. Trempelas, Ὑπόμνημα εἰς τὸ κατὰ Λουκᾶν εὐαγγέλιον. Athen 1952, 667), in der Folge wird die Szene etwa im Mosaikzyklus von Monreale (Ranoutsaki 66, Abb. 78–81) hervorgehoben. Hinsichtlich der Wiedergabe der kleinen Brote ist zu bemerken: Wenn sie einen Stempel tragen, wird m. E. hierdurch der Hinweis auf die orthodoxe Lehre und den Disput mit den Lateinern über die Transsubstantiation nahegelegt, vgl. Ch. Konstantinide, Ὁ Μελισμός (*Kentro Byzantinon Ereunon. Byzantina Mnemeia* 14). Thessalonike 2008, 60–63, D. D. Triantaphyllopoulos, Ζητήματα ἑρμηνείας τῆς ζωγραφικῆς στὴ Μεταμόρφωση στὸ Πυργὶ Αὐλωναρίου. Ὄψεις τῆς λατινοκρατούμενης Εὔβοιας. *DChAE* IV 33 (2012) 149–150; zur postbyzantinischen Entwicklung Idem, Μελέτες 220–221, 246–248, 267–268.

[7] Vgl. zusätzlich B. Krikones, Συναγωγὴ Πατέρων εἰς τὸ κατὰ Λουκᾶν Εὐαγγέλιον ὑπὸ Νικήτα Ἡρακλείας. Thessalonike [2]1976.

[8] Zur Ikonographie der Verklärung im Kontext des Hesychasmus: O. Popova, Ascesi e Trasfigurazione. Milano 1996, D. D. Triantaphyllopoulos, Ἄνθρωπος καὶ περιβάλλον στὴ βυζαντινὴ τέχνη. Ἡ Ἐκκλησία ὡς ἔμπρακτη οἰκολογία, in: Orthodoxia kai oikoumene. Charisterios tomos eis ten A. Th. Panagiota ton Oikoumenikon Patriarchen Batholomaion Α΄. Athen 2000, 646–648, Idem, Οἰκουμενικότητα καὶ βυζαντινὴ τέχνη: Μιὰ ἀνάγνωση, in: To Byzantio os Oikoumene (*Diethne symposia* 16). Athen 2005, 241–243.

[9] Zur postbyzantinischen Umgestaltung jüngst D. D. Triantaphyllopoulos, Ἀνιχνεύοντας τὸ Μεταβυζάντιο στὸν ἑλληνικὸ χῶρο; Μιὰ ἐπισκόπηση τῶν προβλημάτων τῆς ἀρχαιολογικῆς ἔρευνας. *DChAE* IV 33 (2012) 350–351.

[10] Vgl. auch Konstantinide, Μελισμός 117 f.

[11] E. Kourkoutidou-Nikolaïdou, Ναός του Σωτήρος Χριστού. Θεσσαλονίκη. Thessalonike 2008, 88–108.

[12] Auf 98, Anm. 90 zu korrigieren: Σὺ εἶ [nicht: εἶσαι] ἱερεύς.

ihre Identifizierung bestätigt: Der heftige Widerstand der päpstlich-römischen Kirche gegen Palamas ist bekannt und führte dazu, dass jener in den lateinisch beherrschten Gebieten selten dargestellt wurde.[13] Bei den Stiftern handelt es sich folglich um Mönche, die der hesychastischen Richtung angehörten, wohl eine Rarität im Herrschaftsgebiet der Serenissima.

Die Forscherin geht noch weiter und bringt das Bildnis des Palamas mit der benachbarten, dabei verkürzten Darstellung der Hypapante in Verbindung (140 ff.). Die übergroße Büste des Symeon Theodochos, welcher den unruhigen Christus-Knaben in seinen Armen trägt[14], verweist unmittelbar auf den seit dem 12. Jahrhundert vom Sinai und von Arakas (Zypern) bekannten Bildtypus, der die Passion antizipiert. Der Bezug zum eschatologischen Bild des Anapeson führt R. sogar dazu, eine pessimistische Einstellung bezüglich des Schicksals des Byzantinischen Reichs aus den 1420–1430 entstandenen Wandmalereien ablesen zu wollen – etwas Ähnliches verdeutlicht m. E. das Fresko in Arakas auf Zypern (1192) just ein Jahr nach der fränkischen Eroberung der Insel.[15]

Unter den Darstellungen des Menologions (September bis Dezember) in den Gewölben des Naos sticht aus den üblichen Gestalten die Figur des Propheten Daniel neben dem Martyrium der Drei Jünglinge im Feuerofen (202 ff., Abb. 53, 54, 57) hervor, wohl eine Anspielung auf die herrschenden, heterodoxen Venezianer ?[16] Darüber hinaus sind erwartungsgemäß die Zehn Märtyrer von Kreta (205 f., Abb. 54) abgebildet, eher unerwartet aber auch die seltene Episode des Kindermordes von Bethlehem (207 f., Abb. 54).[17] Das Heiligen-Register wird durch die für das Katholikon eines Klosters üblichen Asketen-Figuren an der Südwand ergänzt sowie durch Medaillons anderer Heiliger in den drei Gurtbögen, die aufgrund der beschädigten Fresken jedoch nicht identifizierbar sind.

Die Analyse des Bildprogramms hat die Verfasserin zu, wie schon erwähnt, unerwarteten Ergebnissen geführt: Beharrung auf dem orthodoxen eucharistischen Dogma, Anlehnung an die hesychastische Lehre des Gregorios Palamas – und dies in einem venezianischen Milieu!

Ebenso aufschlussreich sind die Ergebnisse der ausführlichen Stiluntersuchung im 4. Kapitel (226–248). Der enge Bezug der Brontisi-Fresken zur Malerei des Chora-Klosters in Konstantinopel (2. Jahrzehnt des 14. Jh.) führte die frühere Forschung mehrmals zur falschen Datierung des hiesigen Monuments in die gleiche Zeit. In Wirklichkeit wird dieser Chora-Stil – im Sinne der *subtilitas Graecorum*[18]– in seinen deutlich späteren künstlerischen Formulierungen nachvollzogen, wie R. in ihrer prägnanten Analyse belegt: über den Athos hinaus, in Georgien durch den konstantinopolitanischen Meister Manuel Eugenikos (1384–1396), in Mistras (Peribleptos um 1375; Pantanassa 1430), auf Kreta (Kapetaniana 1401, Lithines 1415, Kloster Balsamonero, Sklaverochori), in der Morava-Schule mit den Malereien von Manasija/Resava (vor 1418) und besonders von Kalenić (um 1420) als Höhepunkt. In den meisten Fällen, so auch in Brontisi (26 f. *et passim*), haben wir es mit Künstlern aus Konstantinopel zu tun, die fern der gefährdeten Kaiserstadt nach einem sicheren Umfeld suchten und ihre künstlerischen Trends in die Fremde mitbrachten.

Was ist der gemeinsame Nenner dieser neuen „Koine“-Bildsprache um die Wende vom 14. zum 15. Jahrhundert?[19] Die Verfasserin bringt es auf den Punkt (247); noch deutlicher formuliert, ist hier die neue, positive Bewertung der Erhabenheit des Körpers durch Gottes Gnade in Betracht zu ziehen,[20]

---

[13] Zusätzliches zur Ikonographie von Palamas bei E. Tsigaridas, Εἰκονιστικὲς μαρτυρίες τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ στὴ Θεσσαλονίκη καὶ στὸ Ἅγιον Ὄρος, in: Praktika diethnon epistemonikon synedrion Athenon (1998) kai Lemessou (1999). O Agios Gregorios Palamas sten istoria kai to paron. Agion Oros, Iera Megiste Mone Batopaidiou 2000, 193–216; D. D. Triantaphyllopoulos, Ἐκκλησιαστικὴ ζωγραφικὴ καὶ Ἡσυχασμός. Τὸ δίλημμα ἀνάμεσα στὴν ἐν Χριστῷ ἀνακαίνιση καὶ στὶς οὑμανιστικὲς „Ἀναγεννήσεις“ κατὰ τὴν Τουρκοκρατία, in: Ebenda 167–192. Zu seiner Darstellung auf den Ionischen Inseln: Triantaphyllopoulos, Die Wandmalerei I 263 f.; Idem, Μελέτες 237–239 *et passim*. Zu einer späten Ikone auf Zypern s. Η Κυρά της Λευκωσίας. Η Φανερωμένη και τα κειμήλιά της. Κατάλογος έκθεσης (Λευκωσία, 22.3.–30. 9.2012). Nikosia 2012, 77. Das Material aus den Kykladen ist m. W. noch unerforscht.

[14] Wir haben den starken Eindruck, dass das Antlitz Christi (Abb. 42) in jüngster Zeit einem eher ungeschickten Eingriff unterzogen wurde.

[15] Vgl. D. D. Triantaphyllopoulos, Ἡ Κύπρος στὸ μεταίχμιο δύο κόσμων. Ἡ Παναγία τοῦ Ἄρακα καὶ ἡ Ἐγκλείστρα τοῦ Ἁγ. Νεοφύτου ὡς μαρτυρ(ί)ες, in: 31o Symposio byzantines kai metabyzantines archaiologias kai technes tes Christianikes Archaiologikes Etaireias, Programma kai Perilepseis. Athen 2011, 78–79.

[16] Der Feuerofen wird auch im Narthex des Johannes Lampadistes-Klosters in Kalopanagiotes auf Zypern durch einen aus Konstantinopel emigrierten Künstler nach 1453 sehr eindrucksvoll wiedergegeben, wie wir demnächst aufzeigen werden. Zur Darstellung s. A. und J. Stylianou, The painted churches of Cyprus. Nicosia [2[3]]1997, 310.

[17] Letzteres ist auch für die zeitliche Abfolge relevant: Wir befinden uns am Beginn der osmanischen Herrschaft und deren grausamer Knabenlese (παιδομάζωμα) in der christlichen Bevölkerung. Die Knabenlese wurde im Kindermord von Bethlehem symbolisch dargestellt, wie etwa die Fresken der Propheten-Elias-Kirche in Thessalonike (E. 14./A. 15. Jh.) nahelegen. Vgl. Η Θεσσαλονίκη και τα μνημεία της. Thessalonike 1985, 132–136, D. D. Triantaphyllopoulos, Τὸ μεταβυζαντινὸ Βυζάντιο ἀνάμεσα σὲ Ἀνατολὴ καὶ Δύση. Ἡ μεταβυζαντινὴ τέχνη (1453–1830) στὸν ἑλληνορθόδοξο χῶρο. *Nea Hestia,* Heft 1763 (Athen, Okt. 2003) 402–403.

[18] O. Demus, Byzantine Art and the West. London 1970, 1 f.

[19] Eine Zusammenfassung der Geschichte der Malerei in der 2. Hälfte des 14. Jahrhunderts bietet auch O. Chassoura, Les peintures murales byzantines des églises de Longanikos, Laconie. Athènes 2002, 306 ff. Zum 14. und 15. Jahrhundert auf der Dodekannes und den sichtbaren Bezügen zu Kreta s. Th. A. Archontopoulos, Ο ναός της Αγίας Αικατερίνης στην πόλη της Ρόδου και η ζωγραφική του Ύστερου Μεσαίωνα στα Δωδεκάνησα (1309–1453). Rhodos – Athen 2010.

[20] Zur Betonung des Körpers und im allgemeinen zur neuen Bedeutung des Menschen in der Hesychasmuslehre vgl. u.a. in den Kongressakten „Praktika diethnon epistemonikon synedrion Athenon (1998) kai Lemessou (1999)“

die im Verlauf der hesychastischen Debatte (1336–1351) hervortrat. Die Oberhand gewann am Ende die Lehre des Gregorios Palamas († 1359, Heiligsprechung 1368).[21] Trifft unsere Annahme zu, so wäre der Ausdruck „entmaterialisierte Malerei“ (241) durch den wohl treffenderen Begriff „Malerei der vergöttlichten Materie“ zu ersetzen. Er verdeutlicht, in welcher Art und Weise diese neue Auffassung von Körperlichkeit, Architekturdarstellungen und Technik des *sfumato* auf die Malerei des Trecento traf, wie R. umsichtig ermittelt (239 f.).[22] Der gemeinsame Nährboden ist das Konstantinopel des beginnenden 15. Jahrhunderts[23], der Endpunkt wiederum die „metaphysische“ Malerei El Grecos (1541–1614), deren Wurzeln auf Monumente wie das hier im Mittelpunkt stehende zurückzuführen sind.[24]

In der Zusammenfassung (249–255) hebt die Verfasserin die vielfachen Bezüge zu Konstantinopel hervor, weiters den engen Bezug zu typisch „hesychastischen“ Monumenten, die Offenheit gegenüber der zeitgenössischen italienischen Malerei, schließlich die neuen Ausblicke für die Erforschung der Anfänge der kretischen Schule (15. Jh. und späterhin) und die Notwendigkeit, die Studien weiterer Schlüsselmonumente auf Kreta zu intensivieren.

Sowohl nach methodologischen Gesichtspunkten als auch im Hinblick auf das neue Material, die vollständig erfaßte Fachliteratur, das ausführliche Register, die englische Zusammenfassung sowie die sehr qualitätvollen Farbabbildungen der Fresken Brontisis und damit zusammenhängender Monumente, ist die Habilitationsschrift von Chryssa Ranoutsaki ein bedeutender Beitrag zur komplexen und in vielerlei Hinsicht interessanten Fragestellung der spätbyzantinischen Malerei Kretas. Indem R. die Klippe einer „kretozentrischen“ Auffassung sorgsam vermeidet, erhellt sie plastisch die geistigen und künstlerischen Strömungen, welche die orthodoxe Welt im 15. Jahrhundert durchlief, und ihren radialen Kurs bis in das Italien der Renaissance. Nur wenige und unbedeutende Druckfehler sind bei der Wiedergabe der griechischen Texte zu vermerken.

Abschließend seien zwei Wünsche zum Ausdruck gebracht: Als ausgewiesene Kennerin des Materials ist die Verfasserin geeignet, die ebenso wichtigen, jedoch in ihrer Gesamtheit unerforschten Fresken des benachbarten Phanurios-Klosters von Balsamonero zu studieren. Zudem sollte sie zu einer mutigen, positiven Beurteilung der hesychastischen Einflüsse auf die letzte Phase der byzantinischen Kunst gelangen,[25] wie dies bereits für die Zeit der Türkenherrschaft

(wie Anm. 13) *passim*, Triantaphyllopoulos, „Οἰκουμενικότητα καὶ βυζαντινὴ τέχνη“ 238, Anm. 34; weiters Idem, Ἱστορία καὶ Ἐσχατολογία στὴν ὀρθόδοξη λειτουργικὴ τέχνη. Παράδοση καὶ ἀνανέωση ἀπὸ τὸ Βυζάντιο στὴν ἐποχή μας, in: Ζ΄ synantese byzantinologon Ellados kai Kyprou, 2007. Komotene 2011, 79–135, hier 93–97. Siehe auch die Literatur in der folgenden Anmerkung.

[21] Eine latente oder offen negative Stimmung zeichnet noch heute viele Studien über den Hesychasmus aus. Für die Kunst ist es bezeichnend, dass keine einzige Darstellung des Hl. Gregorios Palamas im reichen Bildband von G. Millet, Monuments de l’Athos, I: Les peintures. Paris 1927, zu finden ist! Eine positive Haltung gegenüber dem Phänomen des Hesychasmus lässt sich in den Studien der letzten Jahrzehnte erkennen. Vgl. u.a. die Literatur bei der Verfasserin (Ranoutsaki 135, Anm. 195–196), die Kongressakten „Praktika diethnon epistemonikon synedrion Athenon (1998) kai Lemessou (1999)“, die Stellungnahme zu negativen Äußerungen durch B. N. Makrides in N*ea Hestia*, Heft 1791 (Athen, Juli/August 2006) 125–149 und G. Karpiev in *Synaxe*, Heft 115 (Athen 2010) 54–55. Betreffendes Material jüngst in *Theologia* 83/3 (2012) 3–102.

[22] Die Ansichten Ranoutsakis’ würden ein neues Kapitel aufschlagen im posthumen Werk von A. Chastel, L’Italie et Byzance. Paris 1999. Entsprechende Berührung mit der Renaissance lässt sich an den Fresken des Hodegetria-Klosters in Apolpena auf Leukas (1450) beobachten, die wir auch als Werk eines konstantinopolitanischen Malers ansehen: D. D. Triantaphyllopoulos, Το Βυζάντιο συναντάει τη Δύση: Η ζωγραφική της Οδηγήτριας στην Απόλπενα Λευκάδας στα μέσα του 15ου αιώνα, in: Byzantino kai Christianiko Mouseio Athenon, Zographikes enkomion. Toichographies apo to Katholiko tes Mones Odegetrias sten Apolpena Leukadas. Katalogos ektheses „To ekthema tou menos“. Athen 2000, 42–56; Idem, Παράδοση, ἀμφιθαλότητα καὶ ἐκκοσμίκευση: Ἀπὸ τὴν Ἀπόλπενα τῆς Λευκάδας (μέσα 15ου αἰ.) στὴν Ἑπτανησιακὴ Σχολὴ ζωγραφικῆς (18ος αἰ.), in: Ε΄ synantese Byzantinologon Ellados kai Kyprou, 2005. Kerkyra 2005, 45–85, hier 48–49.

[23] Vgl. R. Cormack, Η ζωγραφική των εικόνων στην Κωνσταντινούπολη γύρω στο 1400, in: Cheir Aggelou (wie Anm. 1) 48–57.

[24] Sicherlich ist der Vergleich der „metaphysischen“ Malerei des Kreters Domenikos Theotokopulos/El Greco mit den Werken seiner Geburtsinsel unvermeidlich, wie dies in den letzten Jahrzehnten vorgetragen wurde. Jüngste Literatur hierzu bei M. Chatzedakes, Ἕλληνες ζωγράφοι μετὰ τὴν Ἅλωση, I. Athen 1987, 309–312, und E. Drakopoulou, Ἕλληνες ζωγράφοι μετὰ τὴν Ἅλωση (Συμπληρώσεις – Διορθώσεις), III. Athen 2010, 308–311; zudem auch D. D. Triantaphyllopoulos, „Ἑλληνικότητα“ καὶ „βυζαντινότητα“ στὸ ἔργο τοῦ Θεοτοκόπουλου. (Παρεκβάσεις στὴν ἑλληνικὴ ἱστοριογραφία τῆς τέχνης), in: El Greco of Crete. Proceedings of the International Symposium held on the occasion of the 450th anniversary of the artist’s birth. Herakleion, Municipality of Herakleion 1995, 447–462. Der entscheidende Unterschied liegt natürlich in der geistigen Differenz von Orthodoxie und Gegenreformation; El Greco diente letzterer, eine Tatsache, die seitens der absoluten Anhänger des „Kretischen“ bei Theotokopulos gewöhnlich übersehen wird. Vgl. hierzu M. Raphael, El Greco. Ekstase und Transzendenz. Berlin 2009.

[25] Von der damals herrschenden, negativen Stimmung gegen den Hesychasmus beeinflusst (z.B. A. Xyngopoulos, S. Pelekanides, M. Chatzedakes) bzw. durch den Marxismus geprägt (V. Lazarev, D. I. Pallas u.a.), sind die älteren Generationen der Archäologen und Kunsthistoriker nicht imstande gewesen, die positive Auswirkung des Hesychasmus auch auf die Kunst zu erkennen. Eine kleine Auswahl neuerer, positiver Aspekte (ohne jedoch einen Gesamtüberblick zu haben) bieten T. Velmans, Peinture murale byzantine à la fin du Moyen Age (*Bibliothèque des Cahiers Archéologiques* IX). Paris 1977, 54–58; Chr. Mavropoulou-Tsioume, Οι τοιχογραφίες της Μονής Βλαττάδων, τελευταία αναλαμπή της βυζαντινής ζωγραφικής στη Θεσσαλονίκη. *He Thessalonike* 1 (1985) 231–254; L’art de Thessalonique et des

geschehen ist.[26] Auf jeden Fall ist der Verfasserin zu ihren neuen Erkenntnissen und Lösungen bei komplexen Zusammenhängen in der damaligen Kunst und zur perfekten Präsentation der Ergebnisse zu gratulieren!

Demetrios D. Triantaphyllopoulos

---

pays balkaniques et les courants spirituels au XIVe siècle, in: Recueil des rapports du IVe Colloque serbo-grec, ed. R. Samardzic – D. Davidov (Belgrade 1985). Belgrade 1987, *passim*; K. D. Kalokyres, Ἡ θεολογία τοῦ φωτὸς καὶ ἡ παλαιολόγεια ζωγραφική, in: Epistemoniko symposio Christianike Thessalonike. Palaiologeios epoche. Thessalonike 1989, 343–354, A. Pätzold, Der Akathistos-Hymnos. Die Bilderzyklen in der byzantinischen Wandmalerei des 14. Jahrhunderts. Stuttgart 1989, *passim*; Popova, Ascesi e Trasfigurazione; A. Katsiote, Παρατηρήσεις στη ζωγραφική του 14ου–15ου αιώνα στα Δωδεκάνησα. Ο Ησυχασμός και οι τοιχογραφίες του Αγίου Νικολάου στα Χείλη της Τήλου. *AD* 54 (1999): Α΄: Meletes, 327–342; D. Simić-Lazar, Propos sur l'Hésychasme et l'art. *Cahiers balkaniques* 31 (2000) 149–163. Eine Studie von uns über den Einfluß des Hesychasmus auf die Malerei Zyperns ist in Vorbereitung.

26 Siehe Triantaphyllopoulos, Μελέτες 181–194 und unsere übrigen Arbeiten, die hier zitiert wurden.

Marci Monachi opera ascetica: florilegium et sermones tres, ed. Philipp Roelli (*CCSG* 72). Turnhout: Brepols Publishers 2009. XLII, 212 S. ISBN 978-2-503-53196-0.

Im Vorwort nimmt Philipp R(oelli) Bezug auf seine Dissertation, die Erstedition, Übersetzung und Kommentar des vorliegenden Textes enthält. In der Reihe *Corpus Christianorum in Translation* ist die deutsche Übersetzung für 2012 in Vorbereitung.

Die Einführung beginnt mit einer Vorstellung des Autors und seiner Adressatin, Eirene Palaiologina (XI–XIV). Wenn R. sagt, dass von Markos' Leben fast nichts bekannt ist, so stimmt das nur insoweit, als wir über keine detaillierten und direkten Nachrichten über ihn verfügen. Abgesehen von den wenigen Selbstzeugnissen im Werk des Markos, die später erwähnt werden, findet man bei Pachymeres in den Relationes historicae IV 16 (II 377 Failler) den Bericht von einem Priester und Mönch Markos und seinem Kloster Hiera, das offenbar in der Nähe Konstantinopels lag, aber nicht näher lokalisierbar ist. Diesen habe Kaiser Michael VIII. mit zwei anderen Freunden des Patriarchen Arsenios Autoreianos 1265 auf dessen Verbannungsinsel Proikonesos gesandt, um ihm im Namen seiner Gattin Theodora eine Pension zukommen zu lassen. Der Kaiser versuchte offenbar trotz der vorangehenden Auseinandersetzung derart Kontakt mit dem Patriarchen aufzunehmen und den Gegnern seiner Linie leicht entgegenzukommen. Da, wie R. selbst feststellt, einiges für eine Identifikation des Verfassers der von ihm edierten Schriften mit diesem Markos (*PLP* 17083 und [von R. übersehen] 17038) spricht, wäre es angebracht gewesen, schon in diesem Fall hervorzuheben, was aus den Quellen herauszulesen ist, nämlich dass Markos die Rolle eines Mittlers spielte, obgleich er in religiösen Fragen eher auf Seiten der Opposition innerhalb der kaiserlichen Familie stand. In diese Richtung weist auch sein Kontakt mit Eirene Palaiologina, der Schwester des Kaisers. Sie war sehr aktiv und ehrgeizig, mischte sich in Politik und Kirchenangelegenheiten ein und stand der Unionspolitik ihres Bruders ablehnend gegenüber. Als sie nach dem Tod ihres Mannes, Johannes Kantakuzenos-Komnenos Angelos († 1257 oder früher), vor 1261 ins Kloster eingetreten war, wandte sie sich als Nonne Eulogia brieflich mit der Bitte an Markos, er möge ihr Instruktionen für das spirituelle Leben geben. Er entsprach dieser Bitte, verfasste mehrere Schriften für sie und dürfte lange Zeit ihr geistlicher Berater gewesen sein.

Im zweiten Einführungsteil (XIV–XXIV) folgt ein zusammenfassender Überblick über Markos' Schriften, mit denen er einem breiteren Publikum, auch Laien, die Vollkommenheit des christlichen Lebensweges aufzeigen wollte. Für Eirene verfasste er eine riesige, alphabetisch geordnete Anthologie von Exzerpten aus Ps.-Makarios, Neilos, Symeon Neos Theologos und vielen anderen Vätern der griechischen Kirche, besonders Maximos Homologetes, auch die Apokalypse des Johannes mit Kommentaren fügte er ein. Aus dieser Anthologie sind leider weiterhin nur einige Scholien zum Ecclesiastes ediert. Die vorliegende Ausgabe enthält hingegen eine zweite, kleinere Anthologie (Florilegium F, 3–101) des Markos für Eirene, einen Widmungsbrief an sie (E, 103–106), sowie eine das christliche Leben zusammenfassende Anweisung für sie (Sermo A, 107–135), eine für einen Laien, der Erlösung sucht (Sermo B, 137–156), ein Typikon für Mönche und Nonnen (Sermo C, 157–179) und einen Epilog (181), den Markos selbst in hohem Alter abfasste und in dem er Angaben zu seiner Person macht.

R. versucht herauszuarbeiten, worauf es Markos in seinen Schriften ankam: Dieser sieht sich selbst als Exponent des traditionellen orthodoxen Christentums und als Sammler von „unsterblichen Blumen" (ἀθανάτων ἄνθων). Seine Motivation war, wie er im Epilog bekennt, von sich selbst abzusehen und anderen auf ihrem spirituellen Weg zu helfen. Seine Spiritualität gibt Einblick in den klösterlichen „main-stream" wenige Jahrzehnte vor Ausbruch der Hesychasten-Kontroverse. Haupttugenden, die er immer wieder betont, waren Fasten (ξηροφαγία, μονοφαγία, ὑδροποσία), Wachen (ἀγρυπνία) und Gebet (προσευχή), besonders das ständige hesychastischen Typs. Im folgenden fasst R. die Fastenregeln zusammen, wie sie noch heute in der Orthodoxie üblich sind, und geht dann näher auf die Einstellung des Markos zum Gebet ein, wonach es diesem vor allem auf Wiederholung und Kürze ankam. Er empfahl mit dem Gebet „Ὁ θεὸς ἱλάσθητί μοι" verbundene Kniebeugen und betonte die Wichtigkeit der Fürbitte für andere.

Wenn man die Zitate bei Markos überblickt, deren kontinuierliche Verwendung ein langer *Index fontium* am Ende der Ausgabe bezeugt, stammen sie vor allem aus den Psalmen und Sprüchen des Alten Testaments und, was das Neue Testament betrifft, aus dem Matthäus-Evangelium, aber auch Paulus wird wiederholt zitiert, auf den sich die hesychastische Aufforderung zum unablässigen Gebet zurückführen lässt (1 Thess. 5,17). Darüber hinaus werden die Apophthegmata, die Constitutiones Apostolorum, Basileios, Johannes Klimakos, Gregor von Nazianz, „Neilos", Maximos und die syrischen Väter Ephraim und Isaak von Ninive herangezogen, während

byzantinische Autoren selten zitiert werden. Die Handhabung der Zitate erfolgt wörtlich oder auch in freier Paraphrase. In der Textgestaltung wird durch Fettdruck deutlich, welche Passagen von Markos selbst stammen und welche Zitate sind.

Im dritten Teil der Einführung (XXV–XXXII) wird eine Inhaltsangabe der in dieser Edition bearbeiteten Werke geliefert: 1) Die Anthologie (Florilegium F) ist, wie der Titel besagt, ein asketisches Werk für die der Welt entsagenden Männer und Frauen (πρὸς ἀποταξαμένους), entworfen für die Nonne Eulogia. Auf den Prolog, in dem betont wird, dass man im Kloster nicht durch Weltliches abgelenkt werden und das Kloster nicht für säkulare Geschäfte verlassen dürfe, folgt eine Zusammenfassung des monastischen Weges der Weltflucht und Selbstabtötung basierend auf biblischen Zitaten, vor allem aus den Evangelien. Die drei Stufen, die zum Ziel führen, sind nach Markos die Weltentsagung (ἀποταγὴ τοῦ κόσμου), Erwerb der Tugenden (κτήσασθαι τὰς ἀρετάς) sowie wachsames Verbleiben in ihnen (ἀγρυπνῶς φυλάττειν) und Überwindung der Leidenschaften (τὰ πάθη νικῆσαι). Im dritten Kapitel berichtet er von Eirenes Bitte um ψυχωφελῆ λόγια. Sodann führt er Ansichten der Väter zu folgenden Themen aus: Stille (ἡσυχία), Barmherzigkeit und Liebe (ἐλεημοσύνη und φιλανθρωπία), Gebet (προσευχή), Beichte (ἐξομολόγησις), Fasten (νηστεία), Beherrschung der Zunge (κράτει τῆς γλώττης) und Reue (μετάνοια), bringt eine Exegese des Vaterunsers, eine kurze Zusammenfassung aus dem Werk des Johannes Klimakos betreffend πίστις, ὑποταγή, ξενιτεία, ἀκτημοσύνη, geistliche Verse von Nikolaos von Kerkyra und Gregor von Nazianz, eine Exegese des Ecclesiastes und das Gebet betreffende Ratschläge des großen Basileios und des Maximos sowie spirituelle Anweisungen des Johannes Chrysostomos in Zwölfsilbern. Im Epilog betont Markos seine Unwürdigkeit, spiritueller Lehrer zu sein, ersucht Eirene um Nachsicht und erbittet für sie Gottes Hilfe.

2) Brief an Eirene (E), in dem Markos erklärt, dass er mit der Anthologie F Vorschläge für den rechten Lebensweg bieten wollte, und ihr rät, diese immer bei sich zu tragen. Er wünscht ihr Erfolg in ihrer spirituellen Karriere und schließt mit einem Gebet für sie und ihre Familie.

3) Sermo A bietet eine Zusammenfassung des christlichen Weges, welcher die von Paulus (1 Kor. 2,9) in Aussicht gestellten außerweltlichen Freuden zum Ziel hat, geschrieben für Eirene vor dem Tod ihres Gatten. Markos betont besonders die Liebe und Beharrlichkeit, fordert auf, mit dem Satan zu brechen nach dem Taufgelübde, und mahnt die Frauen, ihren Männern gehorsam zu sein, wie es Paulus verlangt. Er schließt mit dem Gebet, Gott möge seinen Engel schicken, um Eirene in ihrem spirituellen Bemühen zu unterstützen.

4) Sermo B unterweist einen Laien, der nach wahrem christlichen Leben strebt (Die Hauptgedanken dieses Werkes wurden in Sermo A wieder aufgenommen und ausgestaltet). Im Prolog wird hervorgehoben, dass es um tugendhaftes Leben, rechten Glauben und richtiges Verhalten während des ganzen liturgischen Jahres geht. Breiter Raum ist dem Fasten und Gebet gewidmet. Im Epilog fordert Markos den Leser auf, diese Vorschriften streng einzuhalten, bittet, für ihn zu beten und schließt mit dem Ausblick auf ein seliges Jenseits. Am Ende nennt er ausnahmsweise seinen Namen, gefolgt von zwei Zwölfsilbern (R. lokalisiert auf Seite XXX den Namen irrtümlich in den Zwölfsilbern), in denen er wieder um Gebet für sein Seelenheil bittet.

5) Sermo C ist eine Art Typikon für Mönche und Nonnen, dessen Vorschriften anderswo auch Laien nahegelegt werden. Die Schrift zerfällt in kleine Kapitel mit Überschriften zu den Themen Fasten, Nüchternheit, Wachen, Schweigen, Geduld, ununterbrochenes Gebet, Kniebeugen und kirchliche Feste des Jahreskreises. Bestimmte Passagen des Werkes (wie die Aufforderung, Kontakt zu Männern zu meiden und die Schlussansprache) sind speziell an die Nonnen gerichtet, was auch aus den femininen Endungen zu erkennen ist. Im Schlussgebet wird Gottes Hilfe bei der Erfüllung der Gebote und das Erbe des Himmelreiches erbeten.

6) Epilog im Codex Vaticanus Chisianus gr. 27 (s. auch unten): Hier macht Markos eigenhändig Angaben über seine Person und berichtet, dass er sich bewusst sei, an den Nutzen für viele denken zu müssen, aber weil altersschwach und krank, sich fremder Hände für die Abfassung der sonstigen im Codex enthaltenen Werke bedienen musste. In zwei Zwölfsilbern bittet er alle Leser, für ihn um Sündenvergebung und Teilhabe am unsterblichen Leben zu beten.

Nach der Textedition der genannten Werke sind als Appendix (183–188) drei allein im Parisinus Suppl. gr. 1277 an die Anthologie F angefügte asketische Kapitel abgedruckt.

Ein Überblick über die Handschriftentradition (XXXII–XXXVI) zeigt, dass von vier überlieferten Handschriften der Vaticanus Chisianus gr. 27 (Chis.), geschrieben um 1266, die wichtigste ist, da sie alle Texte der hiesigen Edition enthält. Die anderen Handschriften – Vaticanus Reginensis gr. 48 (14. Jh.), Vallicellianus 67 (14. Jh.) und Parisinus Suppl. gr. 1277 (spätes 13. Jh.) – sind davon abhängige Abschriften, beinhalten nur Teile, ermöglichen aber die Ergänzung zerstörter Partien und orthographische Verbesserungen gegenüber Chis. R. beschreibt die Handschriften genau betreffend Maße, Zahl der Folios und Zeilen pro Seite und erläutert das komplizierte Punktuationssystem in Chis., das in den Abschriften vereinfacht ist.

Im Anschluss daran fasst R. Beobachtungen zur Sprache des Markos zusammen (XXXVII–XLI). Es fällt auf, dass dieser verständlich schreibt, seine Alltagssprache vom literarischen Griechisch abweicht und daher diverse Fehler festzustellen sind, viele durch die itazistische Aussprache bedingt; auch neugriechische Formen sind zu finden. In die Editionsprinzipien wird ebenfalls Einblick gegeben (XLII).

Auf ein kleines Versehen sei hingewiesen: Auf Seite XVI und XXXVII der Einführung schreibt R. (zu Sermo C) „A typicon intended for nuns“. Der Titel „πρὸς μονάζοντας καὶ μοναζούσας“ besagt aber, dass es nicht nur für Nonnen gedacht war; daher ist die Formulierung auf XXXI „primarily written for nuns“ die richtige. – An orthographischen Fehlern fielen auf: Ἱστέον statt ἰστέον (XVII, Anm. 28), ἀκριβῆς statt ἀκριβής (XIX, Anm. 33) und θεοσεβεία statt θεοσέβεια (XXIX).

Das Werk beschließen *Index nominum*, *index locorum sacrae scripturae* und *index fontium* (191–210). Insgesamt gibt die Einleitung einen umfassenden Einblick in das Werk und seine Überlieferung, die Edition ist sehr gut gelungen. Die Publikation der deutschen Übersetzung, die bald erfolgen möge, wird die Schriften des Markos einem breiteren Publikum zugänglich machen.

Anneliese Paul

Antonio Rollo, Leonzio lettore dell'Ecuba nella Firenze di Boccaccio (*Quaderni petrarcheschi* 12/13). Florenz: Casa Editrice Le Lettere 2007. 160 S., zahlreiche Farbtafeln. ISSN 1120-2467.

Gegenstand der vorliegenden Monographie ist eine kommentierte Edition der lateinischen Teilübersetzung der euripideischen Hekabe aus der Feder des Leontius Pilatus. Dieser war Petrarcas Griechischlehrer in Florenz in den Jahren 1360–1362.

Auf eine biographische Einleitung, die einerseits der Herkunft des Leontius Pilatus, andererseits seiner Tätigkeit in Florenz nachgeht (7–33), folgt die Erörterung der Überlieferungsverhältnisse und der (insbesondere sprachlichen) Besonderheiten der Übersetzung (35–89). Der Editionsteil enthält eine Erörterung der editorischen Prinzipien (93–97), eine synoptische Edition der autographen lateinischen Interlinearversion im Laur. plut. 31.10 (101–133) und der revidierten autographen Fassung im Laur. San Marco 226 (137–156). Beide Texte sind in vollem Umfang durch hochwertige Farbtafeln dokumentiert[1]. Erschlossen wird der Band durch vier verschiedene, eher knapp gestaltete Indices (159–165).

R(ollo) diskutiert ausführlich die spärlichen biographischen Nachrichten über Leontius Pilatus, dessen Person erstmals durch die Studien von A. Pertusi bekannt wurde[2], und widerspricht der bisherigen Auffassung, dieser sei in Kalabrien gebürtig. Vielmehr spreche die Bezeichnung des Gelehrten durch Boccaccio als „Thessalonicensis vir" für seine Herkunft aus Thessalonike; Leontius' Vertrautheit mit dem Lateinischen gehe auf einen längeren Aufenthalt in westlich geprägten Gebieten und später in Kalabrien zurück (13–16). Von einigem Interesse ist hierbei die flüssige lateinische und insbesondere die griechische Schrift des Leontius, die sich jeder Klassifizierung entzieht[3].

Die lateinische Teilübersetzung (bis V. 466) ist in zwei Handschriften erhalten: im Laur. plut. 31.10 (geschrieben von dem bekannten Kopisten Ioannikios; Identifizierung aufgrund des Duktus), dem Arbeitsexemplar, und im Laur. San Marco 226, der Reinschrift, einem Autograph des Leontius Pilatus. R. erörtert minutiös die sprachlichen Unzulänglichkeiten der Übersetzung. Trotz limitierter Lateinkenntnisse scheint sich Leontius zumindest punktuell auch mit einigen lateinischen Autoren beschäftigt zu haben, auf die er in seinen Scholien verweist (Vergil, Titus Livius: 73); überraschend ist sein offenbar beschränktes Sprachverständnis des zu übersetzenden griechischen Originals – eine sehr häufige Fehlerquelle (64–68). Die (unvollendete) lateinische Übersetzung war als Instrumentum für den florentinischen Griechischunterricht des Pilatus bestimmt (79); da ihre griechische Vorlage erhalten ist, besitzt sie für den Text des Euripides keinen Wert, belegt aber in anschaulicher Weise die ersten beschwerlichen Etappen der Rückgewinnung der griechischen Kultur für das Abendland.

Die vorliegende sorgfältige, auch typographisch ansprechend präsentierte[4] Ausgabe der lateinischen Teilübersetzung der Hekabe durch Leontius Pilatus ist eine logische Fortsetzung der zahlreichen Arbeiten Rollos zum griechisch-lateinischen Humanismus im Umkreis des Manuel Chrysoloras und zeichnet sich wie diese durch ein hohes Maß an philologischer und paläographischer Kompetenz aus.

Rudolf Stefec

---

[1] Allerdings bedingt diese sehr begrüßenswerte Zugabe den horrenden Preis der Publikation, der wohl manche Leser abschrecken wird.

[2] A. Pertusi, Leonzio Pilato fra Petrarca e Boccaccio. Le sue versioni omeriche negli autografi di Venezia e la cultura greca del primo Umanesimo. Venedig – Rom 1964.

[3] R. weist zu Recht den „otrantinischen" Charakter der Schrift des Leontius zurück (so noch P. Eleuteri – P. Canart, Scrittura greca nell'umanesimo italiano [*Documenti sulle arti del libro* 11]. Mailand 1991, 192–194); der schwere, unbeholfene Duktus ist bei einem Griechen in der Tat äußerst ungewöhnlich und legt – unabhängig der Herkunft des Leontius Pilatus – die Vermutung nahe, dass dieser zunächst in lateinischer Schrift alphabetisiert wurde. In diesem Zusammenhang ist vielleicht auch das limitierte Textverständnis des euripideischen Originals seitens Leontius zu sehen, vgl. weiter unten im Text.

[4] Druckfehler sind nur ganz sporadisch anzutreffen: 30, Z. 6 des griechischen Textes lies τῷ ὕδατι; 31, Z. 17 lies „piuttosto"; 76, Z. 4–3 v. unten lies ἑλληνικῷ.

Peter Schreiner – Ernst Vogt (Hrsg.), Karl Krumbacher. Leben und Werk (*Bayerische Akademie der Wissenschaften, phil.-hist. Kl., Sitzungsberichte* 2011, Heft 4). München: Verlag der Bayerischen Akademie der Wissenschaften in Kommission beim Verlag C. H. Beck 2011. 147 S. ISSN 0342-5991. ISBN 978-3-7696-1659-0.

Der vorliegende Band ist aus vier Vorträgen erwachsen, die im Dezember 2009 an der Ludwig-Maximilians-Universität München anlässlich des 100. Todestages des Pioniers der Byzantinistik gehalten wurden; für den Druck wurden sie teilweise erweitert und mit der notwendigen Dokumentation versehen.

Geboren 1856 in Kürnach im Allgäu, geht K(arl) K(rumbacher) im nahen Kempten zur Schule, nimmt im Wintersemester 1875/76 das Studium der Klassischen Philologie an der Münchner Universität auf (im ersten Semester belegt er auch Experimentalphysik), wechselt im folgenden Jahr für ein Jahr nach Leipzig, wo er sich unter Georg Curtius und Karl Burgmann der indogermanischen Sprachwissenschaft widmet. Zurück in München weckt Wilhelm Curtius sein Interesse für das griechische Mittelalter und lenkt zum ersten Mal seine Aufmerksamkeit auf Romanos Melodos, den großen Dichter der griechischen Kirche. Nach dem Staatsexamen 1879 folgt die kräftezehrende Zweigleisigkeit als Schullehrer und Wissenschaftler. Mit der Dissertation (1883) noch der klassischen Gräzistik verpflichtet, kommt mit der Habilitation im Jahr darauf endgültig die Wende hin zur Byzantinistik.

Die anschließenden zweieinhalb Jahrzehnte des akademischen und wissenschaftlichen Aufstiegs K.s bis zum frühen Tod (12. Dezember 1909) stehen im Zentrum der vier Vorträge aus der Feder von Albrecht Berger (13–26: „K. K. und seine Zeit"), Franz Tinnefeld (27–37: „Die Begründung der Byzantinistik als Disziplin"), Peter Schreiner (39–61: „Das wissen-

schaftliche Werk K. K.s“) und Ernst Vogt (69–82: „K. K. als Mitglied der Bayerischen Akademie der Wissenschaften“). Den Autoren gelingt es dabei, die Verdienste Krumbachers um Byzanz lebendig werden zu lassen, wobei sich inhaltliche Überschneidungen der einzelnen Beiträge nicht verhindern ließen. Besonders gelungen präsentieren sich die beiden seitenstärksten Einspielungen: P. Schreiner würdigt K. in getrennten Unterkapiteln als Philologen, Sprachwissenschaftler, Texteditor, Folkorist, Literaturwissenschaftler, Rezensent und Kritiker sowie Wissenschaftsorganisator und kann so die zahlreichen Facetten der wissenschaftlichen Persönlichkeit plastisch vor Augen führen. E. Vogt betritt mit seinem Beitrag in anderer Hinsicht Neuland, stützen sich seine Ausführungen doch im Wesentlichen auf die verdienstvolle Durcharbeitung aller K. betreffenden Unterlagen im Archiv der Bayerischen Akademie der Wissenschaften. Ein detailreiches Wissen um das Wirken K.s an dieser Institution ist die Frucht dieser Bemühungen – neue Erkenntnisse, die einen willkommenen Einblick ermöglichen in einen durchaus zentralen Wirkungsbereich des Geehrten als Wissenschaftsorganisator.

Fast so umfangreich wie die vier Vorträge selbst ist der Anhang, welcher der vorliegenden Publikation beigegeben ist. Es handelt sich dabei um ein Verzeichnis der Briefe an K., welche die Bayerische Staatsbibliothek (München) in ihrer Nachlass-Sammlung aufbewahrt. Die Bibliothek hatte K.s Vermächtnis im Mai 1929 von dessen Bruder Ludwig erworben; im Wesentlichen bestand dies aus einem Briefnachlass im Umfang von 6815 Briefen bzw. Postkarten von 1360 Personen. Bislang waren diese Schreiben durch ein maschinenschriftliches Nachlassverzeichnis („Krumbacheriana“) an der Handschriftensammlung der Bayerischen Staatsbibliothek erschlossen (zuletzt auch online abrufbar unter: http://www.bsb-muenchen.de/fileadmin/imageswww/images160x160/handschriften/nachlaesse/Repertorium_Krumbacheriana.pdf)

Dieses Verzeichnis wurde für die Drucklegung dankenswerter Weise überprüft und korrigiert; die Bearbeiter weisen aber in ihrem dem Anhang vorausgeschickten Vorwort ausdrücklich darauf hin, „dass viele Zuweisungen und Daten nicht oder nicht sicher geklärt werden konnten, da hierzu eine Lektüre der einzelnen Briefe und eine Durchsicht internationaler bio-bibliographischer Literatur notwendig gewesen wären, deren zeitlicher Aufwand in Zusammenhang mit dieser Publikation nicht hätte gerechtfertigt werden können“ (86). Dass dieser indirekte Aufruf zur Vorsicht durchaus berechtigt ist, vermag etwa der Fall „Platon Rhodokanakis“ im ungedruckten wie im gedruckten Nachlassverzeichnis anschaulich zu illustrieren (ein diesbezüglicher Aufsatz des Rezensenten ist zum Druck für die *BZ* eingereicht).

Andreas E. Müller

Charalampos P. Symeonides, Ετυμολογικό Λεξικό των Νεοελληνικών Οικωνυμιών, I–II. Leukosia – Thessalonike: Kentron meleton Ieras Mones Kykkou (Κέντρο Μελετών Ιεράς Μονής Κύκκου) 2010. 1954 S., 1 DVD (Kartenbeilagen). ISBN 978-960-92762-1-4, 978-960-92762-2-1.

Das vorliegende „Etymologische Lexikon der neugriechischen Ortsnamen“ ist das erste seiner Art, das für den heutigen griechischen Lebensraum die Ortsnamen jeweils seit ihrem ersten belegbaren Auftreten dokumentiert. Obwohl es sich im Prinzip auf die *besiedelten* Orte (οικωνυμίαι im Sinne von κατοικημένοι τόποι) beschränkt – Berg-, Fluss- und Seenamen werden nur ausnahmsweise bzw. paradigmatisch berücksichtigt –, enthält es fast 18500 Lemmata. Das gedruckte Werk ist von einer Diskette begleitet, die in 54 Landkarten (53 Karten der *Nomoi* Griechenlands und eine Zyperns, vgl. 74f.) die Lage der Oikonyme veranschaulicht. Charalampos Sym(eonides) widmete dieses *opus magnum* seinem Lehrer Nikolaos Andriotes († 1976).

Das Etymologische Lexikon besteht aus einer umfangreichen Einleitung in zwei Teilen (1–160), dem eigentlichen Lexikon der Oikonyme (161–1463) und einem „Register der Wörter, Personennamen und Ortsnamen“, das nach Sprachen untergliedert ist (1465–1952). Das Werk beruht auf drei während der jahrzehntelangen Arbeit des Verfassers an dem Werk entstandenen Unterlagen (hierzu 9f.): 1. einer Sammlung griechischer Orts- und Flurnamen, die nicht nur Griechenland und Zypern erfasst, sondern auch Süditalien, Nordepirus, Ostthrakien, Kleinasien, Ägypten und Nordafrika berücksichtigt; 2. einer Sammlung griechischer Personennamen; 3. einer Sammlung der nahezu unüberschaubaren namenkundlichen Bibliographie. Auf dieser Grundlage gestaltete Sym. im Alleingang ein Werk, das in seinem Umfang, seiner Genauigkeit und seiner Einheitlichkeit seinesgleichen sucht.

Der erste Teil der Einleitung umfasst die Bibliographie samt bibliographischem und anderen Abkürzungsverzeichnissen (19–71), sowie die Erklärung des Aufbaues der Lemmata (71–74). Der zweite Teil (76–160) bietet einen nahezu unveränderten Nachdruck der von Sym. 1992 in Thessalonike veröffentlichten Εισαγωγή στην ελληνική ονοματολογία. Diese Einführung war als Lehrbuch im Rahmen der sprachwissenschaftlichen Universitätsausbildung konzipiert. Sie passt in den Kontext des Lexikons, da sie in ihrem zweiten Teil (82–125) die Toponyme behandelt, wobei auch dem sensiblen Thema der Ortsumbenennungen ein Abschnitt (122–125) gewidmet ist.

Der Hauptteil baut in seiner lemmatischen Struktur auf dem offiziellen Λεξικό των δήμων, κοινοτήτων και οικισμών της Ελλάδος, Athen 1995, auf, dem die Volkszählung von 1991 zu Grunde liegt. In der Grundversion jedes Lemmas folgen auf das (halbfett gedruckte) Oikonym fallweise Zuordnungen zu Namenkategorien (etwa ανθρωπων[ύμιο], εθνων[ύμιο], ναων[ύμιο], φυτων[ύμιο]), anschließend in eckigen Klammern Angaben über die regionale administrative Lokalisierung (Hauptort, Nomos / Regierungsbezirk) und über den Zeitpunkt der Namensänderungen bzw. Umbenennungen. Als erste Quelle der seit dem 19. Jahrhundert oftmals stattfindenden Umbenennungen zog Sym. die fünfzigbändigen, nach Nomoi geordneten, offiziellen Στοιχεία συστάσεως και εξελίξεως των δήμων και κοινοτήτων (Athen 1961–1962) heran. Klöster und andere monastische Siedlungen wurden meist unter dem Stichwort Μονή, teilweise aber auch unter Ιερά Μονή oder unter ihren Namen (mit vorangestelltem Ἅγιος) gereiht. Die Orthographie der Ortsnamen folgt „den Quellen und den offiziellen staatlichen Lexika, da auf diese Weise im Werk auch die Geschichte des orthographischen Status dokumentiert wird, wie er bei den Oikonymia von 1830 bis in unsere Tage vorherrschte“ (74). Sym. ist sich der etymologischen bzw. sprachwissenschaftlichen Probleme dieser Lösung

bewusst und benennt jeweils unter „ΟΡΘΟΓΡ“ die orthographisch zutreffende Form, er behält aber zu Recht die in Gebrauch befindliche bei, da diese als Teil der Kulturgeschichte zu betrachten ist. Die Lemmata sind mit einer durchlaufenden Zählung versehen. Bei mehreren gleichnamigen Lemmata wurden diese dergestalt unterteilt, dass zunächst eine allgemeine Erklärung geboten wird, an welche sich die – zusätzlich separat durchgezählten – Lemmata anschließen.

Die etymologischen Erklärungen der Lemmata (hierzu 72f.) sind, der Anlage und dem Umfang des Werkes entsprechend, in der Regel knapp, aber stets ausreichend. Jedenfalls werden alle derzeit als gültig angesehenen oder denkbaren Erklärungsvarianten jeweils voll berücksichtigt, wobei der Schwerpunkt auf der nachantiken (mittelalterlichen und neuzeitlichen) Entwicklung liegt. Auf etymologische Unsicherheiten wird unter Hinweis auf die Fachliteratur (bis etwa 2005/6) bei jedem Lemma soweit eingegangen, dass eine weitere Informationsvertiefung leicht möglich ist. Angesichts der Vielfalt der sprachlichen bzw. ethnischen Wurzeln der Ortsnamen – Sym. registriert mehr als sechzig Herkunftssprachen – und der für diese Sprachen unterschiedlichen sprachwissenschaftlichen Entwicklungsstufen ist die Vorläufigkeit mancher Etymologien im Detail unvermeidbar, doch gewährleisten die weit reichenden Sprachenkenntnisse des Verf. eine methodisch und inhaltlich ausgewogene Information.

Das Register (Ευρετήριο λέξεων, κυρίων ονομάτων, τοπωνυμιών) enthält sämtliche in den Lemmata erwähnten Ortsnamen, Personennamen und die im etymologischen Kontext genannten Wörter. Der erste Teil des Registers (1465–1813) betrifft die Namen in griechischer Sprache, der zweite (1815–1952) die weiteren 64 (!) Sprachen. Innerhalb letzterer dominieren die slavischen Sprachen (hier besonders das Bulgarische, das Serbische und das Kroatische), die mehr als ein Drittel der Verweise abdecken. Stark vertreten sind weiters die romanischen Sprachen (besonders das Lateinische und das Venezianische) sowie das Türkische und das Albanische, die mit jeweils etwa einem Sechstel vertreten sind. (Bei den Kolumnentiteln der Register wäre eine Untergliederung entsprechend der des Hauptteiles – oder wenigstens eine nach Sprachen – hilfreich gewesen.)

Bei der Lektüre des vorliegenden Werkes ist stets zu bedenken, dass lediglich *bewohnte* Ortslagen angeführt werden (also z. B. *nicht* Πανάσαρη). Die Tatsache, dass es sich um das *erste* umfassende etymologische Lexikon der griechischen Siedlungsnamen handelt und dass die höchst unterschiedliche Entstehungsgeschichte der Namen und ihre lange Dauer (angesichts einer lebenden Sprache, die seit bald drei Jahrtausenden kontinuierlich schriftlich dokumentiert ist), aber auch dass die große Zahl der Lemmata das Unternehmen in hohem Maß erschwert, insbesondere da es von einer einzigen Forscherpersönlichkeit geleistet wurde, lassen eine entsprechende Zahl an Lücken erwarten. Tatsächlich jedoch ergaben stichprobenartige Überprüfungen eine bewundernswerte Vollständigkeit des Lexikons.

So kann ich beispielsweise nach einem Vergleich der Lemmata im vorliegenden Werk und in den auf Griechenland bezogenen Bänden 1 (Hellas und Thessalia) und 3 (Nikopolis und Kephallenia) der *Tabula Imperii Byzantini* (TIB) lediglich folgende Ergänzungen vorschlagen: (Κάτω) Αλεπόσπιτα (nicht genannt), Βέσαινα als Nebenform zu Δέσιανη, Ζελοχοβίστα als wahrscheinliche Nebenform von Ζέλοβα, dem alten Namen von Βουνοπλαγιά, Δούπιανη (lediglich erwähnt unter Δουπιάκοι), Έρια (nicht genannt), Στριβίνα als Nebenform von Στρεβίνα, dem alten Namen von Κάμπη, Κούβελο als alter Namen von Παράβολα, Πρίνιστα als historische Nebenform von Μπρένιστα, Πεδανάτα als möglicherweise etymologisch relevante historische Nebenform von (Άνω und Κάτω) Πεδινά, Πετρομαγούλα (nicht genannt), Φτελεόν als Nebenform zu Πτελεός, Ράη als historische Nebenform von Ράγιον, Ράσουσα als Nebenform von Ράσοβα, Τάχιον (nicht genannt), Πομάλλια (mittelalterlich Ὑπομάλιον) bei Χαβδάτα, Ζαβλάνια als alter Namen von Παλαιόπυργος ist wohl nur Druckfehler für Ζαβλάντια. Dieses Ergebnis dokumentiert eindrucksvoll die Geringfügigkeit der Lücken.

Zusammenfassend sei festgehalten, dass das Etymologische Lexikon der neugriechischen Siedlungsnamen, dem 2011 das Βραβείο της Ακαδημίας Αθηνών zuerkannt wurde, eine großartige, auch für andere lebende Sprachen vorbildliche Leistung darstellt, welche die griechische Namenforschung auf eine neue und gesicherte Grundlage stellt. Auch für die Geographie des griechischen Kulturraumes in seiner gesamten historischen Erstreckung stellt das Lexikon ein künftig unverzichtbares Referenzwerk dar. Hierfür ist Charalampos Symeonides aufrichtig und dankbar zu beglückwünschen.

Johannes Koder

Nikolaos Toutos – Georgios Phousteres, Εὑρετήριον τῆς μνημειακῆς ζωγραφικῆς τοῦ Ἁγίου Ὄρους, 10ος–17ος αἰῶνας. Athen: Akademia Athenon 2010. 461 S., viele Abbildungen, Zeichnungen und Schemen. ISBN 978-960-404-173-2.

Nach den Grußworten des ökumenischen Patriarchen Bartholomäos und der „Iera Koinotes“ vom Berg Athos folgen ein Vorwort von Panagiotis L. Vokotopoulos und eine Einleitung der beiden Autoren (11–18), die über die Entstehung dieser Arbeit berichten.

Ein kleines Kapitel ist der allgemeinen Entwicklung der Monumentalmalerei vom 10. bis zum 17. Jahrhunderts am Berg Athos gewidmet (19–23). Es folgt eine sehr nützliche Tabelle mit der chronologischen Übersicht der Monumentalmalerei am Berg Athos (24–30), weiters eine Erklärung des Aufbaus der einzelnen Lemmata des nachfolgenden Katalogteils (31–34), schließlich noch das Literaturverzeichnis (35–41).

Vor dem zweiten Teil des Buches befindet sich eine geographische Karte des Berges Athos, in welcher alle Baukomplexe enthalten sind, die hierin katalogartig behandelt werden. In 17 Kapiteln (47–423) wird die Monumentalmalerei ebensovieler Klöster vorgestellt und zwar nicht nur die Malerei des Katholikons, sondern auch diejenige der diesen Klöstern zugehörigen Kapellen, Kellien oder Sketai. Gleich unter dem jeweiligen Titel ist zunächst die Datierung und – falls bekannt – der Name des Malers angegeben. Es folgen kurze Angaben über die Lage der Klöster, Kapellen, Sketai sowie zur die Architektur, den Mosaiken, Wandmalereien und Inschriften. Danach wird eine Auswahlbibliographie geboten, woran Grundrisse und Längsschnitte der betreffenden architektonischen Einheit sowie die Schemen der Malerei mit ausführlichen Listen der dargestellten Szenen und Figuren anschließen. Die enthaltenen Fotos reproduzieren alle vorhandenen Inschriften,

bieten aber auch einige Beispiele für Szenen und Figuren. Am Ende des Buches befinden sich zwei ikonographische Register, für Szenen und Figuren getrennt, sowie ein gemeinsames Namens- und Ortsregister (425–458).

In der bisherigen Forschung wurde für die Monumentalmalerei am Berg Athos vor allem das bekannte Album von Gabriel Millet herangezogen.[1] Selten gab es Publikationen, wie jene über das Katholikon von Chilandar oder über das Werk des Theophannes von Kreta,[2] die nähere Auskunft über die Platzierung der einzelnen Fresken der Athosklöster geben. Mit dem Buch von Nikolaos T(outos) und Georgios Ph(ousteris) liegt zum ersten Mal ein ausführliches Werk vor, in dem die wichtigsten Fragen bezüglich der Anordnung der Monumentalmalerei auf dem Athos beantwortet werden.

Die Autoren bemühen sich in ihrem Werk darum, Klarheit über diese Monumentalmalerei zu schaffen, was am besten durch die Tabelle mit der chronologischen Übersicht der Malerei und die katalogartigen Präsentation erreicht wird. Das Interesse der Byzantinisten wird sich vor allem auf die Monumentalmalerei von Protaton, Vatopedi und Chilandar richten, da in diesen Klöstern große Flächen an byzantinischer Malerei erhalten sind. Bezüglich der Datierung und Autorschaft der Malerei orientiert sich das zu besprechende Buch an den Quellen und am neuesten Wissensstand, wenngleich einige Punkte noch umstritten sind. Dies betrifft beispielsweise die älteste Malerei des Protaton, die in Kapitel 1.1 (47–60) behandelt wird. Als Entstehungszeit dieser Malerei wird im Untertitel die Zeit um 1290 angegeben. Das ist die Datierung, für welche zuletzt bereits mehrfach Euthymios Tsigaridas plädierte.[3] Allerdings scheint sie etwas zu eng, möglicherweise auch zu früh, sodass eine Datierung in das letzte Dezennium des 13. Jahrhunderts besser passen würde. Den Maler dieses Ensembles wollen T. und Ph. in Manuel Panselinos aus Thessalonike erkennen. Davon sind die beiden Autoren so überzeugt, dass sie in der chronologischen Übersicht der Athosmalerei neben Panselinos‘ Namen auf den relativierenden Vermerk „zugeschrieben" verzichten (24). Etwas vorsichtiger waren sie beim Künstler des Exonathex des Vatopedi-Katholikon und eines Freskos im Katholikon der Großen Laura. Obwohl die neueste Forschung davon ausgeht, dass hier auch Panselinos gearbeitet hat,[4] lassen T. und Ph. hier die Frage der Autorschaft offen.

Sowohl unter früheren als auch gegenwärtigen Wissenschaftlern aus Griechenland herrscht tatsächlich die Meinung vor, die Fresken des Protaton seien ein Werk des Manuel Panselinos. Obwohl drei wichtige Quellen über seine Tätigkeit dort sprechen, lassen einige Gegenargumente und vor allem diffuse Überlieferungen am Berg Athos gewisse Zweifel an der Richtigkeit offen.[5] Entgegen der Aussage der Autoren (47) bezeugt Dionysios von Phourna keineswegs, dass Panselinos am Ende des 13. Jahrhunderts im Protaton gearbeitet hat. Dionysios liefert keine Datierung zu Panselinosʾ Tätigkeit, sondern sagt lediglich aus, dieser habe viele Kirchen und Ikonen am Athos gefertigt.[6] Das Problem bei Panselinosʾ Werk besteht darin, dass wir kein signiertes Werk dieses Künstlers besitzen, mit dem man die verschiedenen ihm zugeschriebenen Arbeiten (Protatonfresken, zu Vatopedi Fresken im Exonarthex und drei Ikonen, Euthymios-Kapelle der Demetrios-Basilika in Thessalonike, ein Fresko und zwei Ikonen in der Athos-Laura sowie drei Ikonen in Chilandar) vergleichen kann, um seine Tätigkeit während der letzten Dezennien des 13. und der ersten Dezennien des 14. Jahrhundert bestätigen zu können. Wenn auch eine hohe Wahrscheinlichkeit besteht, dass Manuel Panselinos im Protaton tatsächlich gearbeitet hat, glaubt man heute auch daran, dass dort drei Maler tätig waren,[7] sodass sich die Frage erhebt, wer die beiden anderen waren. Unübersehbar ist auch, dass die Malerei des Protaton den Fresken der Peribleptoskirche in Ochrid sehr ähnelt, sodass zu überlegen ist, ob dies nur die Manier dieser Zeit widerspiegelt oder doch mehr dahinter steckt. Es verwundert deswegen, dass in der Bibliographie des Werkes von T. und Ph. etwa das Buch von Petar Miljković-Pepek, Deloto na zografite Mihajlo i Eutihij,

[1] G. Millet, Monuments de l'Athos, I. Les peintures. Paris 1927.

[2] W. T. Hostetter, In the Heart of Hilandar. An interactive presentation of the frescoes of the Hilandar monastery on Mt. Athos (CD). Belgrade 1998; M. Chatzidakis, The Cretan Painter Theophanis. Mount Athos 1986.

[3] E. N. Tsigaridas, Manuel Panselinos. From the Holy Church of the Protaton. Thessalonike 2003, 49; Idem, Οι τοιχογραφίες του παρεκκλησίου του Αγίου Ευθυμίου στον ναό του Αγίου Δημητρίου. Έργο του Μανουήλ Πανσέληνου στην Θεσσαλονίκη. Thessalonike 2008, 249–250.

[4] Tsigaridas, Manuel Panselinos. From the Holy Church of the Protaton 51–59.

[5] In der Hermineia des Hristofor Žefarović (1726–1741) wird angegeben, dass sich Panselinos' Malerei in Protaton, Vatopedi und anderen Orten befindet. In seinem Reisebericht (1744) bezieht sich Vasilij Grigorovič Barskij auf eine alte Tradition vom Berg Athos und stellt fest, dass Manuel Panselinos in Protaton, Chilandar und Panteleimon gearbeitet hat. Er schreibt auch, dass Panselinos der Lehrer des Theophanes von Kreta war (dasselbe wird auch in zwei gedruckten Proskynetaria im Besitz der Großen Laura – von 1780 und 1861 – erwähnt). Porfirij Uspenskij führt in einer Notiz (zwischen 1858 und 1861) aus, dass er im Narthex des Protaton eine Inschrift gesehen habe, aus welcher hervorgehe, dass Manuel Panselinos die dortigen Fresken gefertigt hat. Die Existenz dieser Inschrift im Protaton haben aber alle darauffolgenden Reisenden nicht bestätigt, auch Nikolaj Pokrovskij nicht, der den Athos bald nach Uspenskij besuchte. Als völlig falsch hat sich die Meinung des Abtes des Klosters Esphigmenou, Gerasimos Smyrnakis, erwiesen, der behauptete, dass Paul Rycaunt, britischer Konsul in Smyrna, in seinem Buch aus dem Jahre 1678 meint, das Protaton wäre laut einer Inschrift innerhalb der Kirche 164 Jahre vorher und in der Zeit des Manuel Panselinos erneuert worden. Zu allen diesen Quellen über Panselinos vgl. das Buch von Tsigaridas über die Euthymios-Kapelle der Demetrioskirche in Thessalonike (wie Anm. 3, 242–251) sowie den Kommentar und die Ergänzungen des Miodrag Marković in der Rezension des genannten Buches von Tsigaridas in *Zograf* 33 (2009) 176–177.

[6] M. Medić, Stari slikarski priručnici, vol. III: Erminija o slikarskim veštinama Dionisija iz Furne – Διονυσίου τοῦ ἐκ Φουρνᾶ, Ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς τέχνης. Beograd 2005, 94–95.

7 Tsigaridas, Οι τοιχογραφίες του παρεκκλησίου του Αγίου Ευθυμίου στον ναό του Αγίου Δημητρίου 250.

nicht zitiert ist. Dieser Autor war nämlich einer der ersten, der auf die besagte Ähnlichkeit hingewiesen hat, sogar ein ganzes Kapitel den Malereien des Protaton gewidmet hat (mit umfassendem Schema der Malerei).[8]

Trotz einiger Arbeiten, die in letzter Zeit über Manuel Panselinos und sein Werk geschrieben wurden, verdient die Malerei des Protaton eine weitere Studie, in welcher unter Verwendung neuer Technologien auch auf die Frage der Autorschaft der ältesten Malerei einzugehen sein wird. Es war nicht zu erwarten, dass T. und Ph. diese und ähnliche Fragen beantworten, da sie ein anderes Hauptziel hatten. Wie bereits erwähnt, wurde von ihnen eine Literaturauswahl getroffen, vor allem Titel griechischer Wissenschaftler berücksichtigt. Das Buch hätte aber an Wert gewonnen, wäre die Gesamtheit der bis jetzt publizierten Werke über die byzantinische und postbyzantinische Malerei am Berg Athos herangezogen worden.

Die hier geübte Kritik soll aber keineswegs die hohe Bedeutung vorliegender Publikation mindern. Nikolaos Toutos und Georgios Phousteres haben hervorragende Arbeit geleistet und gleichsam ein Handbuch erstellt, welches als Basis für weiterführende Forschungen etwa zur Ikonographie oder Ikonologie nicht nur der Malerei am Berg Athos, sondern der byzantinischen und postbyzantinischen Malerei insgesamt dienen wird.

Jadranka Prolović

---

[8] P. Miljković-Pepek, Deloto na zografite Mihajlo i Eutihij (L'oeuvre des peintres Michel et Eutych). Skopje 1967, 203–213, sch. XIII–XIV, t. L–LXXX. Ein vergleichbares Detail beider Bildensembles bringt zuletzt Marković, ohne dass er sich auf die Autorschaft der Malerei des Protaton einlässt: M. Marković, Umetnička delatnost Mihajla i Evtihija. Sadašnja znanja, sporna pitanja i pravci budućih istraživanja (Michael's and Eutychios's Artistic Work. Present Knowledge, Dubious Issues and Direction of Future Research). *Zbornik narodnog muzeja* 17/2 (Beograd 2004) 111–112.

Lexicologica byzantina. Beiträge zum Kolloquium zur byzantinischen Lexikographie (Bonn, 13.–15. Juli 2007), hrsg. von Erich Trapp – Sonja Schönauer (*Super alta perennis. Studien zur Wirkung der Klassischen Antike* 4). Göttingen: V & R unipress – Bonn: University Press 2008, 285 S. ISBN 978-3-89971-484-5.

Der hier zu besprechende Band stellt die Dokumentation eines internationalen Kolloquiums zur byzantinischen Lexikographie dar, das im Juli 2007 an der Universität Bonn organisiert wurde. Anders als in den beiden älteren Sammelbänden zum gleichen Thema[1], die in einem engen Zusammenhang mit dem Lexikon zur byzantinischen Gräzität (LBG) standen, bezwecken die hier vorliegenden vierzehn Beiträge darüber hinaus, die bisherige Entwicklung auf diesem Gebiet der Grundlagenforschung zu bewerten, den vielfältigen Nutzen der modernen elektronischen Hilfsmittel und Lexika darzulegen und weiterführende Fragen aufzuwerfen.

Die einzelnen Beiträge decken eine Zeitspanne vom 4. bis zum 16. Jahrhundert ab. Bei der Vielfalt der behandelten Themen lassen sich folgende Schwerpunkte erkennen: Thematisiert wird der Einfluss des Lateinischen auf den Wortschatz des Griechischen durch Erfassung der lateinischen Zeitwörter bzw. Lehnwörter im Griechischen wie auch der lateinischen Termini bei Autoren wie Ioannes Lydos. Auch der Einfluss, den das Griechische auf das Lateinische ausübte, wird durch Auswertung der Lexika der Renaissance und der neulateinischen Sprache ermittelt. Ferner wird die Rezeption antiker Literatur bei Neilos von Ankyra und bei den Gelehrten der Palaiologenzeit untersucht und die sprachschöpferische Leistung von Autoren wie Methodios I., Germanos II., Meletios Galesiotes und Gennadios Scholarios hervorgehoben. Außerdem werden ergänzende lexikologische Bemerkungen zum *LBG* geboten, wie bei der Untersuchung der hier erstmals edierten Verse auf die Apostelbriefe und Evangelien, der des byzantinischen Alexandergedichts und des Werkes Nikons vom Schwarzen Berg, der des Barlaam-Romans sowie bei der Analyse der kretischen Dichtung. Schließlich wird auf die Debatte über die Schriftsprache in der Zeit der Aufklärung eingegangen, eine Debatte, die eine ältere Diskussion aus dem 16. Jahrhundert aufgreift.

Der Band beginnt mit einem kompakten Vorwort (7), des weiteren enthält er das Programm des Kolloquiums zur byzantinischen Lexikographie (9–10) und ein Abkürzungsverzeichnis (11–13). Er schließt mit einem Register zu Autoren, Werken, weltlichen und geistlichen Würdenträgern und Gelehrten (277–285). Im Folgenden werden die einzelnen Beiträge nach ihrer Anordnung im Band besprochen:

Als Teil eines laufenden Projektes berichtet J. Diethart (15–36) über Beobachtungen zu den lateinischen Zeitwörtern im Griechischen. So werden 350 lateinische Zeitwörter aus den etwa 2700 im Griechischen attestierten lateinischen Lehnwörtern aufgelistet, ihre Wortbildungsformen analysiert und als Grundlage für weitere Ableitungen im Griechischen vorgestellt. Daraus wird deutlich, wie tief und vielfältig der Einfluss der lateinischen Kultur auf die griechische war. Eine Einteilung der Wörter nach der zeitlichen Einordnung des ersten Belegs im Griechischen und des Kontextes jedoch könnte sich für die Bestimmung, welchen Einfluss das Lateinische auf das Griechische hatte, als aussagekräftig erweisen.

J. Schamp (37–53) führt den massiven Gebrauch lateinischer Termini bei Ioannes Lydos (310 Wörter bzw. Ausdrükke) auf die zu jener Zeit herrschende Latinomanie zurück: Es handelt sich dabei um verschiedenartige Anpassungen lateinischer Wörter im Griechischen wie auch um griechische Neubildungen, die den lateinischen Termini entsprechen. Ein kurzer Überblick über das im fünften Jahrhundert existierende Ausbildungssystem und die wichtigsten Lebensabschnitte von Lydos zeigt, dass der lateinische Unterricht in Byzanz noch zu Lydos' Zeit einem echten Bedürfnis entgegenkam.

Anhand einer Analyse repräsentativer Beispiele aus der bisher unedierten Neujahrsrede des Patriarchen Germanos II. untermauert Elisabeth Schiffer (55–68) die Ansicht, dass sowohl das edierte als auch das unedierte Werk des Patriarchen

---

[1] E. Trapp – J. Diethart – G. Fatouros – A. Steiner – W. Hörandner, Studien zur byzantinischen Lexikographie (*BV* 18). Wien 1988, und Lexicographica Byzantina, hrsg. von W. Hörandner – E. Trapp (*BV* 20). Wien 1991.

eine Fundgrube ausgesuchter Wörter darstellt. Seltene Wörter und Neubildungen gehören entweder zu einer Wortfamilie oder sind hinsichtlich ihrer Bildung singulär. Sie bilden das Wortgut des Patriarchen, das der anspruchsvollen literarischen Sprache des 12. und des beginnenden 13. Jahrhunderts nahesteht und bekundet, dass die Wortschöpfung ein stilistisches Merkmal der Literatur der Komnenenzeit bildet.

G. Fatouros (69–72) befasst sich mit der Briefsammlung des Heiligen Neilos von Ankyra, in der er „diffuse Zitate aus der Profanliteratur" auffindet. Anhand von neun Textbeispielen versucht der Verfasser die Ansicht von Karl Heussi zu revidieren. Dieser hatte nämlich die Meinung vertreten, dass Neilos neben den kirchlichen Autoren und der Bibel keine „intime Bekanntschaft" mit den Autoren der Antike pflegte. Fatouros erkennt in den Textbeispielen, die „Anspielungen und Hinweise" auf griechische Literatur beinhalten, eine Art „verborgener Mimesis", die er als Kennzeichen des Stils von Neilos auffasst. Allerdings sind mindestens zwei Beispiele (das erste und das neunte) nicht passend, da es sich dabei lediglich um wörtliche Zitate handelt, die Neilos aus Werken älterer und jüngerer Kirchenväter übernommen hat[2]. Gleichfalls ist der Ausdruck ὑπερβολαὶ καὶ ἐλλείψεις des fünften Textbeispiels nicht als direkte Anspielung auf die antike Literatur aufzufassen, da er bei Kirchenvätern des vierten Jahrhunderts, wie Gregorios Nazianzenos und Didymos der Blinde, vorkommt[3]. Bei den weiteren angeführten Textbeispielen könnten die klassischen Andeutungen ebenfalls auf früheren Kirchenvätern beruhen, obwohl das wörtliche Verhältnis nicht so eindeutig wie bei den vorher erwähnten ist[4]. Aus diesen Beobachtungen ist zu entnehmen, dass es sich dabei nicht um eine „verborgene" Mimesis der antiken Autoren, sondern um eine indirekte und zwar unbewusste Nachahmung handelt, die kein seltenes Phänomen bei kirchlichen Autoren ohne klassische Ausbildung ist.

Auf Grund eines in philologischer und lexikographischer Hinsicht ausführlichen Kommentars der hier von W. Hörandner (73–85) zum ersten Mal edierten Verse auf die Apostelbriefe und Evangelien wird gezeigt, dass Texte aller Art zu Recht das Interesse des Lexikographen verdienen. Es handelt sich dabei um: a) eine kleine Sammlung von einversigen hexametrischen Epigrammen auf die sieben Katholischen Briefe und auf sämtliche Paulusbriefe, die als Kapitelüberschriften verfasst wurden, b) ein Epigramm auf ein Buch der Heiligen Apostel, das als Vorwort des Buches dient, c) wohlbekannte Epigramme auf die Evangelisten, d) neun Hexameter auf einige Apostelbriefe und schließlich um e) ein jambisches Tetrastichon.

R. Volk (87–96) trägt hier lexikographische Bemerkungen zum Roman von Barlaam und Ioasaph bei, einem Werk, das er im Jahr 2006/2010 kritisch edierte (vgl. die Rezension von J. Grossmann in diesem JÖB-Band). Das irrtümlich Johannes von Damaskos zugeschriebene Werk dürfte auf Grund inhaltlicher Anhaltspunkte zwischen 963 und 987 (zwischen dem Todesjahr von Daphnopates und dem von Symeon Metaphrastes) entstanden sein. Euthymios der Iberer (gegen 955 geboren), der als Kandidat für die Autorschaft des Romans in Frage kommt, soll nach Volk zunächst eine ursprüngliche Fassung erstellt haben, die von Symeon dem Metaphrasten verwendet wurde, und später eine weitere „geglättete und ausgefeilte Form" ausgearbeitet haben. Das Abhängigkeitsverhältnis zwischen dem Roman und Symeon Metaphrastes ist nicht unbestritten, zumal vor kurzem vorgeschlagen wurde, dass die Urfassung des Romans eher auf dem metaphrastischen Menologion beruht als umgekehrt[5]. Ferner zeigt Volk des Euthymios sprachschöpferische Leistung auf und bespricht die „verwilderte" handschriftliche Überlieferung des Romans, wobei er verdächtige und dunkle Wörter auch mithilfe der georgischen Fassung des Romans erläutert.

Anhand des Wortschatzes der unedierten Gedichte von Meletios Galesiotes (ca. 1209–1286) zeigt Maria Cassiotou-

[2] Das erste Textbeispiel (ep. III 5 [*PG* 79,368A]) ist bereits im echten Werk des Basileios von Kaisareia, und zwar zumindest zweimal wortwörtlich wiederzufinden (Homiliae super Psalmos [*PG* 29, 480,27–30]: Προφέρεταί σοι τὰ ἴδιά σου ζυγὰ ἱκανὴν παρεχόμενα διάκρισιν ἀγαθοῦ καὶ κακοῦ. Τὰ μὲν γὰρ τοῦ σώματος βάρη ταῖς ἐπὶ τῆς τρυτάνης ῥοπαῖς δοκιμάζομεν, τὰ δὲ τοῦ βίου ἐκλεκτὰ τῷ αὐτεξουσίῳ τῆς ψυχῆς διακρίνομεν· ὃ καὶ ζυγὸν ὠνόμασε, διὰ τὸ ἴσην δύνασθαι λαμβάνειν τὴν ῥοπὴν ἐφ' ἑκάτερα; Basilii Caesariensis, Sermones de moribus a Symeone Metaphrasta collecti [*PG* 32, 1120,10–14]: Τὰ μὲν γὰρ τοῦ σώματος βάρη, ταῖς ἐπὶ τῆς τρυτάνης ῥοπαῖς δοκιμάζομεν· τὰ δὲ τοῦ βίου ἐκλεκτὰ, τῷ αὐτεξουσίῳ τῆς ψυχῆς διακρίνομεν· ὃ καὶ ζυγὸν ὠνόμασεν ἡ Γραφὴ, διὰ τὸ ἴσην δύνασθαι λαμβάνειν τὴν ῥοπὴν ἐφ' ἑκάτερα). Siehe auch Sermones de moribus a Symeone Metaphrasta collecti. *PG* 32, 1120,10–14. Ebenfalls ist das neunte Textbeispiel ein wörtliches Zitat aus den echten Werken des Ioannes Chrysostomos (In illud: Vidi dominum 6,2,55–59 [ed. J. Dumortier, Jean Chrysostome. Homélies sur Ozias (*SC* 277). Paris 1981]: Τὸ ὑψηλὸν καὶ μετάρσιον καὶ κοῦφον καὶ ταχὺ τῶν φύσεων ἐκείνων. Διὰ τοῦτο καὶ ὁ Γαβριὴλ ὑπόπτερος κάτεισιν, οὐχ ὅτι πτερὰ περὶ τὴν ἀσώματον ἐκείνην δύναμιν, ἀλλ' ὅτι ἐκ τῶν ὑψηλοτάτων κατῆλθε χωρίων καὶ τὰς ἄνω διατριβὰς ἀφεὶς ἀφῖκται; De incomprehensibili dei natura 3,315–323 [ed. A.-M. Malingrey, Jean Chrysostome. Sur l'incompréhensibilité de Dieu (*SC* 28 *bis*). Paris 1970]: ἐπειδὴ τῶν ἀγγέλων ἄρχει, οὕτω καὶ αὗται προσηγορίας ἔχουσι τὴν σοφίαν αὐτῶν καὶ καθαρότητα αὐτῶν ἡμῖν δηλούσας καὶ ὥσπερ αἱ πτέρυγες τὸ ὕψος ἐμφαίνουσι τῆς φύσεως – καὶ γὰρ ὁ Γαβριὴλ πετόμενος φαίνεται, οὐκ ἐπειδὴ πτερὰ περὶ τὸν ἄγγελον, ἀλλ' ἵνα μάθῃς ὅτι ἐκ τῶν ὑψηλοτάτων χωρίων καὶ τῶν ἄνω διατριβῶν πρὸς τὴν ἀνθρωπίνην ἀφῖκται φύσιν –, οὕτω δὴ καὶ ἐπὶ τούτων οὐδὲν ἄλλο δηλοῖ τὰ πτερὰ ἢ τὸ τῆς φύσεως ὕψος).

[3] Der Ausdruck ist im echten Werk folgender Kirchenväter zu finden: Gregorius Nazianzenus, In sancta lumina (*PG* 36, 345,49–348,1): Τὰς δὲ ὑπερβολὰς καὶ ἐλλείψεις ἐλλείψωμεν; Didymus Caecus, Commentarii in Zacchariam 4.218.6–9 (L. Doutreleau [*SC* 85]. Paris 1962): «Ὀρθὰς τροχιὰς ποίει σοῖς ποσίν, καὶ τὰς ὁδούς σου κατεύθυνε. Μὴ ἐκκλίνῃς εἰς τὰ δεξιὰ ἢ εἰς τὰ ἀριστερά», μηδὲ εἰς τὰς ὑπερβολὰς μηδὲ ἐλλείψεις· ἀμφότεραι γάρ εἰσι κακίαι.

[4] Für das achte Textbeispiel (ep. III 48) vgl. Euagrios Pontikos, Expositio in Proverbia Salomonis 83.1, ed. C. Tischendorf, Notitia editionis codicis bibliorum Sinaitici. Leipzig 1860: Ἡ ἀρετὴ γὰρ μεσότης.

[5] J. K. Grossmann, Die Abhängigkeit der Vita des Barlaam und Ioasaph vom Menologion des Symeon Metaphrastes. *JÖB* 59 (2009) 87–94.

Panayotopoulos (97–118) die sprachschöpferische Kunst des gelehrten Theologen auf. Auf der Basis zweier Handschriften wird ein Auszug (663 Verse) aus der Einleitung des bis dato nur zum Teil veröffentlichten Gedichts Αινιγματώδης Λόγος ediert und anschließend ein Verzeichnis von 80 seltenen Wörtern geboten.

M. Hinterberger (119–150) weist im Werk des Patriarchen Methodios auf den massiven Einsatz von Neubildungen (u. a. auffällige Wortschöpfungen und Mehrfachkomposita) hin, in dem sich eine bewusste Absicht des Autors zeigt und der als charakteristisches Stilmerkmal seiner echten Werke betrachtet wird. Auf Grund dieser für Methodios' Werke charakteristischen Tendenz sowie einer intensiven Rhetorisierung lässt sich eine Verbindung zu Werken anderer Autoren erkennen. Die Neigung zu den Superlativen und Adverbien, die für die Heiligen verwendet werden, enthüllt außerdem den Sinn des Patriarchen für Sprachrhythmus, ein Phänomen, das im Allgemeinen als Stilelement der Hagiographie des neunten Jahrhunderts aufzufassen ist. Aus den in diesem Beitrag dargelegten Beobachtungen lässt sich schließen, dass eine umfassende Untersuchung des Sprachgebrauchs und insbesondere des Wortschatzes eines Autors Anhaltspunkte für die Bestimmung seines literarischen Profils aufdecken kann, unter der Voraussetzung, dass sein Werk in modernen kritischen Editionen vorliegt.

W. J. Aerts (151–162) setzt sich mit verderbten Textstellen auseinander und listet unbelegte und seltene Wörter im byzantinischen Alexandergedicht auf, das lange vor der Entstehung seines Überlieferungsträgers im Jahr 1388 (sicherlich aber nach 1261) verfasst worden sein soll. Anschließend wird das volksprachliche bzw. dialektale Idiom des – in lexikographischer und grammatischer Hinsicht – interessanten Werkes des Nikon vom Schwarzen Berg (11. Jh.) mit Hilfe der Lexika (wie Kriaras, *LBG*) diskutiert.

N. Gaul (163–196) bietet zum einen eine prosopographische Untersuchung zu den Gelehrten der frühen Palaiologenzeit (Manuel Moschopulos, Georgios Phrankopulos, Andreas Lopadiotes, Thomas Magistros und Staphidakes grammatikos), die sich mit Sammlungen von Etymologien, attischen Wörtern oder Epimerismen befassten. Zum anderen geht er auf methodologische Fragen der Lexikographie ein. Gaul stellt fest, dass im Rahmen der byzantinischen Lexikographie das Interesse an neuen, attischen Quellen ab dem frühen 14. Jahrhundert zunimmt und eine Verbindung mit der Lehre der Grammatik entsteht. Wie der Verfasser schließlich bemerkt, bleibt noch die Frage offen, „in wie weit die Rezeption antiker Autoren von Zirkel zu Zirkel variierte".

Astrid Steiner-Weber (197–225) untersucht den griechischen Wortschatz der lateinischen Humanisten. Die Ermittlung des Einflusses des Griechischen auf das Lateinische durch Auswertung des Wortmaterials in den Lexika der Renaissance und der neulateinischen Sprache erweist, dass die lateinischsprachigen Intellektuellen zu dieser Zeit das Griechische als Bildungssprache aktiv verwendeten. Anhand Kompositagruppen griechischen Ursprungs (ἀμφι-, ἀντι-, ἀρχι-, βιβλιο-, κακο-) ist festzustellen, dass Entlehnungen aus dem Griechischen im Lateinischen verschiedentlich assimiliert wurden.

Anhand einer lexikologischen Analyse des Werkes von Gennadios Scholarios weist A. Rhoby nach (227–241), dass der Patriarch nicht nur ein mit der (spät)antiken und byzantinischen Literatur vertrauter Gelehrter, sondern auch ein „fleissiger Wortschöpfer" war. Die Hoch- und Volkssprache beherrschend, wählte Gennadios die für seine Adressaten jeweils passende Sprachstufe. Eine eingehende Sprachstudie seines Werkes mit Berücksichtigung der handschriftlichen Überlieferung wäre in der Tat ergiebig.

Carolina Cupane (243–260) konzentriert sich vor allem auf die einander entgegengesetzten Positionen im Hinblick auf die Koine, die von Pachomios Roussanos und Nikolaos Sofianos aus Kerkyra im 16. Jahrhundert vertreten und später, zur Zeit der Aufklärung, in der Debatte um die Schriftsprache wieder aufgegriffen wurden. Während Roussanos aus „moralisch-didaktischen" Gründen die Koine der Heiligen Schrift verteidigt, hält Sofianos deren Übertragung in das demotische Griechisch für unabdingbar. Erst bei Sofianos wird, nach Cupane, Sprache und Kultur als identitätsstiftendes Merkmal aufgefasst.

G. S. Henrich (261–276) weist auf noch nicht gebuchte Lexeme aus der kretischen Dichtung (wie Ρίμα Θρηνητική, Παλαιά και Νέα Διαθήκη) hin. Er versucht, Fälle elliptischer Syntax und unvollkommener Reime u. a. durch Korrekturen und Konjekturen zu heilen. Es folgt eine Liste von Lexemen als Ergänzung zum Kriaras-Lexikon.

Die interessanten sprachlichen und lexikologischen Beiträge dieses auch äußerlich schönen Aktenbandes[6], die hauptsächlich den aktuellen Stand laufender Projekte bieten, zeigen den vielfältigen Nutzen eines Sprachlexikons wie des *LBG* für das Verständnis der Texte, für die Analyse des Sprachgebrauchs und -stils einzelner Autoren und für die Erfassung der Entwicklung der literarischen Sprache auf. In dieser Hinsicht erfüllen die Beiträge voll und ganz die Erwartungen von Erich Trapp, der 1993 die Hoffnung äußerte, dass sich das Lexikon *LBG*, das die bunte Natur der mittelalterlichen griechischen Texte widerspiegelt, als ein wertvolles Instrument erweisen möge, um Kenntnisse über die Sprache und die Literatur zu erlangen[7]. Darüber hinaus dienen die in den einzelnen Beiträgen aufgeworfenen noch offenen Fragen dem im Vorwort formulierten Ziel des Bandes, der Lexikographie, auch speziell dem *LBG*, frische Impulse zu geben.

Antonia Giannouli

---

[6] Einige (orthographische und typographische) Fehler trüben den guten Eindruck des Buches nicht: Auf 97 in Bezug auf das zweite Konzil von Lyon sollte es „1274" (nicht „1276") heißen, auf 231, Anm. 35 „Ἀναγέννηση" (nicht „Ἀνναγέ-"), auf 247 „eifrig" (nicht „efrig"), „eine umfassende" (nicht „-den"), auf 254, Anm. 66 „ἡ Γραφὴ", auf 255, Anm. 75 nach „λοιπὰς" sollte keine Interpunktion stehen.

[7] E. Trapp, Learned and Vernacular Literature in Byzantium: Dichotomy or Symbiosis? *DOP* 47 (1993) 115–129, hier 129: „It is my hope that our lexicon of Byzantine Greek, especially by reflecting the variegated nature of Medieval Greek texts, will become a helpful instrument not only for language, but for an improved knowledge of literature, as well".

Ekphrasis. La représentation des monuments dans les littératures byzantine et byzantino-slaves. Réalités et imaginaires. Édité par Vladimír Vavřínek, Paolo Odorico et Vlastimil Drbal. Prague 2011 (= *BSl* 59 [2011/3], Supplementum). 278 S. ISSN 0007-7712.

Dieser Supplementband von *BSl* ist der Ekphrasis gewidmet, einem in der letzten Zeit unter den klassischen Philologen und Byzantinisten auffallend populären Thema.[1] Es ist ein Teilergebnis des dreijährigen gemeinsamen Prag-Pariser[2] Projektes zu diesem Phänomen in der byzantinischen und byzantino-slawischen Literatur, bietet die Schriftfassung der meisten Beiträge, die auf einem Kolloquium im März 2010 in Prag vorgetragen wurden. Dessen Ziel war es, die Beschreibungen von Kunstgegenständen und Monumenten der Architektur als eine spezifische Gattung der byzantinischer Literatur, ihre Nutzbarkeit, ihren Zweck, die Intention der Autoren und Adressaten und schließlich ihren Einfluss auf die slawischen Literaturen zu erforschen. Natürlich kann man Einiges gegen diese Ausgangspunkte einwenden, vor allem gegen das Konzept der Ekphrasis als einer Literaturgattung (siehe auch M. Mulletts Schlussbetrachtung, 266–267) oder gegen die thematische Begrenzung auf die Kunst und Architektur, welche auch manche der Beiträge überschreiten. Doch wichtiger als das Ausgangskonzept, das auch zur Diskussion anregen mag, ist bei solchen Sammelbänden die Qualität der einzelnen Beiträge.

Von den insgesamt 17 Artikeln (von zwanzig Referaten, die restlichen sollen in einem der nächsten Bände der *Byzantinoslavica* erscheinen) sind die meisten der „Ekphrasis in der Praxis" gewidmet, also der Analyse der konkreten Werke oder verschiedenen partikulären Aspekten des Themas. D. Lauritzen (61–79) und V. Drbal (106–122) beschäftigen sich mit den Autoren der Schule von Gaza (Johannes von Gaza: Ekphrasis tu kosmiku pinakos, Prokopios von Gaza: Ekphrasis eikonos). C. Cupane (167–178) präsentiert die Beschreibungen von verschiedenen Orten der Liebe in den Romanen des 12. Jahrhunderts sowie der Palaiologenzeit und vergleicht die fiktionalen Beschreibungen mit den realen Belegen. A. Rhoby (193–204) hat nach winzigen ekphrastischen Elementen in den Grabepigrammen geforscht. I. Nilsson (123–136) versucht mit Hilfe der Ekphraseis des Konstantinos Manasses die Auffassung der antiken Kunst durch die Schriftsteller und die Mäzene zu begreifen. R. Dostálová (137–145) widmet sich der Ekphrasis als Lehrmittel bei Michael Psellos und damit Psellos' Beziehung zur antiken Mythologie. Ch. Messis (146–166) untersucht die „Beschreibung der heiligen Orte" des Ioannes ‚Phokas'. † H.-V. Beyer und J. Jančárková (223–264) haben das Motiv eines auf den Rücken fallenden Apostels in der Kunstmalerei und in der Rhetorik erforscht.

Allgemeiner dem Thema widmen sich H. Maguire (7–19) und S. Papaioannou (48–60). Letzterer untersucht, was die Byzantiner unter dem Wort enargeia verstanden, einem der Schlüsseltermini der Ekphrasis. Maguire bietet einen brillanten Einblick in die Ästhetik der Byzantiner, zeigt etwa die Wandlung vom Naturalismus zur Abstraktion in der byzantinischen Rhetorik und Kunst (10) oder betont eine der Funktionen der Ekphrasis im ikonoklastischen und nachikonoklastischen Byzanz: das zu beschreiben, was sich die Künstler nicht mehr abzubilden gewagt haben (19).

Mehrere Aufsätze sind der Ekphrasis von Architekturmonumenten gewidmet: R. Webb (20–32) beschäftigt im Allgemeinen das Problem des praktischen Beschreibens von Gebäuden im Vergleich zur Theorie, vor allem in den Progymnasmata.

Die restlichen Beteiligten befassen sich wieder mit einem konkreten Text oder einer Gruppe von Texten: P. Odorico (33–47) analysiert die Beschreibungen der Parastaseis syntomoi chronikai. H. Saradi (179–192) vergleicht die Schilderung von Gebäuden in drei enkomiastischen Ekphraseis der spätbyzantinischen Periode (die Ekphraseis von Nikaia des Theodoros II. Doukas Laskaris, jene des Theodoros Metochites und Metochites' Byzantios), J. Kostenec und K. Dark (88–105) analysieren Silentiarios' berühmte Ekphrasis der Hagia Sofia im Licht neuer archäologischer Befunde, und L. Brubaker (80–87) konzentriert sich auf einen anderen, nicht-ekphrastischen Text über die berühmteste Kirche von Konstantionopel: In der Diegesis der Hagia Sofia gibt es zwei ekphrastische Intermezzi, von denen das eine den Altar, das andere das Innere der Kirche beschreibt. Brubaker untersucht ihre Rolle im Text.

Die „architektonische" Ekphrasis wurde auch zum Thema von zwei Beiträgen, die den altslawischen Literaturen gewidmet sind: S. Ivanov (205–212) bietet eine Übersicht der Beschreibungen von Konstantinopel in der altrussischen Literatur, die er aber auch mit wertvollen Überlegungen zu den Prinzipien der Übernahme der byzantinischen Schriftkultur im altrussischen Milieu ergänzt. Von der Erscheinung – oder eher Nicht-Erscheinung – der Ekphrasis in der altbulgarischen Literatur hat A. Džurova (213–222) im Kolloquium gesprochen und im Sammelband geschrieben. Nur diese zwei Artikel repräsentieren im Band den slawistischen Blickwinkel, der auch während des Kolloquiums eher einen Nebenaspekt darstellte. Durch den Ausfall der Beiträge von J.-P. Arrignon, P. Balcárek und J. Záruba wurde dieses Thema wirklich nur zur – auch wenn höchst interessanten – Ergänzung der rein byzantinistischen Aufsätze, und die vielversprechende „byzantino-slawistische" Verknüpfung, die so gut zum Konzept der Zeitschrift passen würde, leider faktisch nicht ausgewertet.

Bekanntlich erfreute sich das Beschreiben der Architektur in Byzanz besonderer Beliebtheit (vgl. R. Webb, 20–21), vor allem die Ekphraseis der Städte wurden zu einem der bedeutendsten Typen. Gerade sie bildeten das Thema des zweiten der Prager-Pariser Kolloquien, welches im November 2011 stattfand. Die Teilnehmer, einige bereits im hier besprochenen Band vertreten (H. Maguire, R. Webb, A. Rhoby, H. Saradi), andere „neu", aber nichtsdestoweniger bedeutend (P. Magdalino, S. Efthymiadis, W. Hörandner), versprechen eine weitere anregende Publikation zu diesem Schwerpunkt, welche dieses Mal in der Reihe *Dossiers Byzantins* der EHESS erscheinen soll.

Markéta Kulhánková

[1] Vgl. einige der Neuerscheinungen zum Thema: R. Webb, Ekphrasis, Imagination and Persuasion in Ancient Rhetorical Theory. Farnham 2009; Ekphrasis, edd. S. Bartsch – J. Elsner = *Classical Philology* 102/1 (2007); E. Braounou-Pietsch, Beseelte Bilder. Epigramme des Manuel Philes auf bildliche Darstellungen. Wien 2010; Art and Text in Byzantine Culture, ed. L. James. Cambridge 2007.

[2] Slawisches Institut der Tschechischen Akademie der Wissenschaften in Prag und Centre d'Etudes Byzantines, Néo-Helléniques et Sud-Est Européennes der EHESS in Paris.

Robert Volk, Die Schriften des Johannes von Damaskos VI: Historia animae utilis de Barlaam et Ioasaph (spuria) 1: Einführung. 2: Text und zehn Appendices (*Patristische Texte und Studien* 60–61). Berlin – New York, Walter de Gruyter 2006–2009. XLI, 596 S., eine Falttafel bzw. XIII, 512 S. ISBN 978-3-11-019462-3. ISBN 978-3-11-018134-0.

Nach langjähriger intensiver Arbeit hat Robert V(olk) die kritische Edition der Vita des Barlaam und Ioasaph in zwei Bänden vorgelegt. Zunächst erschien 2006 der zweite Teilband mit der Edition des Textes, auf den 2009 der Einführungsband folgte. Letzterer ist abgesehen vom dreigliedrigen Literaturverzeichnis (a. Ausgaben, Teilausgaben und Übersetzungen des griechischen Barlaam-Romans (im folgenden gr. B.) [XIIIf.], b. Ausgaben und Übersetzungen der Quellen und Testimonien [XV–XXVII], c. Sekundärliteratur [XXVII–XL]) in sechs Abschnitte geteilt, von denen die ersten fünf dem Autor (1,1–95), den Quellen (1,96–140), dem Fortwirken (1,141–157), dem Inhalt (1,158–239) und der Überlieferung (1,240–581) des gr. B. gewidmet sind, während der sechste eine Einführung zur Benutzung der Edition bietet (1,582–594). Abgeschlossen wird der Band mit einer herausklappbaren Tafel, auf der das Stemma der handschriftlichen Überlieferung dargestellt ist. Der zweite Band wird überwiegend von der Edition des gr. B. eingenommen (2,1–405), worauf zehn Appendices folgen (2,407–461), die kurze auf den gr. B. bezogene Texte beinhalten: vier Zusammenfasssungen des gr. B., darunter der Synaxartext BHG 224b, fünf isoliert überlieferte Parabelparaphrasen und die Homelie BHG 1318i, in die eine Parabel eingearbeitet ist. Am Ende des Bandes befinden sich vier Indices, die den folgenden Bereichen zugeordnet sind: Bibel (2,465–475), nichtbiblische Quellen (2,476–490), Testimonien (2,491–494), analytischer Index ausgesuchter griechischer Wörter (2,495–512).

In der fast 600 Seiten umfassenden Einführung zur Edition hat V. so ziemlich alles gesammelt und besprochen, was sich in irgendeiner Form auf den gr. B. bezieht. Abgesehen von der Fülle an Information, die durchgehend geboten wird, zeugt die Behandlung der Ursprünge der Parabeln im indischen Raum (1,105–115), der Rezeption des Barlaamstoffes in Westeuropa, Indien, China und Japan (1,144–157), der Übersetzungen des gr. B. vom Mittelalter bis in die Neuzeit (1,495–515), der bestehenden (1,515–518) und nicht verwirklichten Editionen (1,519–525) und der Illustrationszyklen (1,525–581) im ersten Band, sowie der Abdruck der kurzen Texte in den Appendices des zweiten Bandes vom Streben, ein umfassendes Denkmal des gr. B. zu setzen, für dessen Vollständigkeit nur die Abbildungen der erhaltenen Illustrationszyklen fehlen.

Es kann nicht hoch genug geschätzt werden, wenn ein Autor im Zuge seiner Forschung seine ursprüngliche Ansicht zugunsten einer besseren Erkenntnis aufgibt. Dies ist V. in vier Fällen gelungen, wodurch er die byzantinistische Barlaamforschung um einen beträchtlichen Schritt voranbrachte:

1. Die traditionelle Ansicht unter den Byzantinisten sah (mit Ausnahme von Tiftixoglu[1]) im Gegensatz zu den Kartwelologen den georgischen Balavariani als Übersetzung aus dem gr. B. an, doch V. ließ sich beim Vergleich des gr. B. mit der englischen Übsersetzung des Balavariani davon überzeugen, daß letzterer die Vorlage bilden muß (1,98–105). Dementsprechend notierte er die Parallelstellen des Balavariani anhand der englischen Übersetzung in dem Quellenapparat seiner Edition (2,10. 12f. 16f. *passim*) und dem Index der nichtbiblischen Quellen (2,478a–482a).

2. Nachdem man in der Byzantinistik nur schleppend von der Autorschaft des Ioannes Damaskenos abkam und den gr. B. in das 9. Jh. datierte, erlangte V. anhand der im gr. B. enthaltenen Zitate aus den Chrysostomos-Eklogai des Theodoros Daphnopates ein unwiderlegbares Argument für die Datierung des gr. B. nach der Abfassung der Eklogai des Daphnopates (gest. 961–963), also frühestens um die Mitte des 10. Jh. (1,73f. 120–122).

3. Diese Datierung ermöglichte ihm den von den Kartwelologen postulierten Kandidaten, Euthymios Hagioreites (gest. 1028), als Autor des gr. B. anzuerkennen (1,74. 583).

4. Von Anfang an und noch bis zur Publikation des Textbandes sah V. die von ihm als Familie a bezeichnete Fassung (beide Bezeichnungen werden hier in diesem Kontext synonym verwendet) des gr. B. wegen ihres im Vergleich zu den anderen Fassungen besseren Sprachstils als die ursprüngliche an (2,VIIIf.), doch im später erschienenen Einführungsband räumt er der Fassung der Familie c diese Stellung ein, während er die Familie a als überarbeitete Fassung erkannte, die von c abhängt (1,75. 132. 583–585. 588). Die Gewißheit darüber, daß die Fassung c die dem Urtext am nächsten stehende ist, erhielt V. aus dem Vergleich der Apologie des Aristeides (sie ist bis auf Papyrusfragmente ansonsten nur auf Syrisch erhalten) und des Fürstenspiegels des Agapetos mit den entsprechenden Zitaten daraus im gr. B. (1,122–138. 584f.). Das Ergebnis bestand darin, daß der Wortlaut von Aristeides und Agapetos in c besser erhalten ist als in a und den anderen Fassungen.

Es ist nun das Verdienst von V., diese drei unter Byzantinisten stets angezweifelten Elemente (Abhängigkeit vom georgischen Balavariani, Datierung in die zweite Hälfte des 10. Jh., Autorschaft des Euthymios Hagioreites) für das Fach endgültig gelöst zu haben.

Freilich fordern die Kartwelologen zu recht eine Datierung des gr. B. um 1000. Diese Datierung ist deshalb zu übernehmen, weil der gr. B. nach dem Menologion des Symeon Metaphrastes geschrieben wurde. Wie der Rezensent an anderer Stelle gezeigt hat[2], belegt ein Vergleich der Zitate aus dem Menologion im gr. B. mit den vormetaphrastischen Texten eindeutig die Abhängigkeit des gr. B. vom Menologion des Metaphrastes.

---

[1] V. Tiftixoglu, Der byzantinische Barlaam-Roman. Metaphrase einer georgischen Vorlage, in: XX. deutscher Orientalistentag vom 3. bis 8. Oktober 1977 in Erlangen, hrsg. von W. Voigt. *Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft, Suppl.* 4 (1980) 197–199. Hier wäre auch Bettina Lienhard-Krönung zu nennen, die sogar durch die Kenntnis des Arabischen einen umfassenderen Blick hat. Allerdings erwähnt V. ihre Arbeit, die er laut Literaturliste kennt, in seiner Diskussion nicht.

[2] J. K. Grossmann, Die Abhängigkeit der Vita des Barlaam und Ioasaph vom Menologion des Symeon Metaphrastes. *JÖB* 59 (2009) 87–94.

Schon V. hatte eine Vielzahl von Metaphrasteszitaten im gr. B. entdeckt, glaubte aber, es handle sich bei ihnen um Zitate des gr. B. im Menologion des Metaphrastes (1, 71–73. 141f.), deshalb nahm er sie auch in den Testimonienapparat (2,8–15. 19–28 *passim*) und den Testimonienindex (2,491a [Clementina]. 492a [Nilus]. 492b–494b) auf. Dies ist jedoch ausgeschlossen, da das Menologion die genannten Zitate in einer Form bietet, die deutlich eine Mittelstellung zwischen den vormetaphrastischen Texten und dem gr. B. einnimmt. Die Zitate im gr. B. haben niemals mehr Material aus den vormetaphrastischen Texten als das Menologion aufweist und umgekehrt. V., der sehr wohl die Zitatvermischung im Menologion erkannte, versucht das Phänomen zu erklären, indem er dem Verfasser des Menologion zumutet, zu jeder Vorlage, die dieser zur Umarbeitung heranzog, im gr. B. nach Stellen zu suchen, die von derselben Vorlage abgeschrieben wurden (1,71–73. 141f.). Diese aufwändige und im Grunde unmögliche Suchaktion soll dann schließlich der Autor nur zu dem Zweck vorgenommen haben, um sich Ideen für eine Umformulierung zu holen. Um diese Theorie zu beweisen, müßte man im gr. B. Stellen finden, die im Menologion nicht berücksichtigt wurden, weil Symeon Metaphrastes und seine Mitarbeiter unmöglich alle Stellen gefunden haben könnten.

Da die Abhängigkeit des gr. B. vom Menologion gesichert ist, bleibt festzuhalten, daß sämtliche von V. aufgespürten Menologion-Zitate vom Barlaamautor aus dem Menologion des Symeon übernommen wurden. Dies betrifft auch das im Kapitel über die Quellen besprochene, im gr. B. befindliche metaphrastische Material, allen voran die fälschlicherweise dem Neilos von Ankyra zugeschriebene Erzählung (1,115–120). Auch das kurze von V. in allen drei Fassungen abgedruckte Zitat aus dieser Erzählung dokumentiert deutlich die Fließrichtung vom Originaltext über den Metaphrastes zum gr. B., da letzterer vom Originaltext nicht mehr enthält als der Metaphrastes (1,119).

Einen zweiten Problemfall bildet das Stemma, das V. am Ende des Einführungsbandes als, wie schon gesagt, herausklappbare Falttafel von fast einem Meter Länge einfügen ließ. Anhand einer senkrechten Skala vom 10. bis zum 21. (*sic*) Jh. hat er alle Handschriften chronologisch eingeordnet. Auf der Höhe des 10. Jh. befindet sich am linken Ende der Archetypus Ω, von dem ein Pfeil auf Symeon Metaphrastes weist, was, nach der Auffassung von V., die Abhängigkeit des Menologion vom gr. B. andeuten soll. Unter dem Archetypus folgt das Stemma der Familie c zur Kennzeichnung ihrer urtextnahen Position. Anschließend sind rechts von c nebeneinander die übrigen Familien in der Reihenfolge b d e a angeordnet, wobei die zwischen den Familien c und b kontaminierten Handschriften zwischen den genannten Familien stehen. Allerdings wird das Verhältnis der einzelnen Familien untereinander nicht angezeigt, lediglich das Verhältnis der einzelnen Textzeugen einer Familie und das nicht immer vollständig.

Unverständlich ist hierbei eine Linie, die vom Archetypus Ω nach oben geführt wird, die ganze Zeichnung überspannt und mit der Familie a rechts außen verbunden wird. Soll hiermit angedeutet werden, daß a zum ältesten Textbestand des gr. B. gehört? Aber demgegenüber sagt V. selbst, daß a von c abhängt. Er beschreibt sogar das Abhängigkeitsverhältnis der Fassungen c-a-b in der angegebenen Reihenfolge (1,584f.), das jedoch im Stemma nicht wiedergegeben wird. Doch dieses Abhängigkeitsverhältnis überzeugt nicht. Die zwei von V. im Zusammenhang mit der Abhängigkeit der Fassung b von a genannten Stellen sind lediglich Gemeinsamkeiten beider Fassungen (1,585). Wenn c und a an einer Stelle προσταγμάτων (8,90 [2,77]) aufweisen, was bei schlechteren Vertretern von c sowie bei b zu πραγμάτων verderbte (1,584), kann b schwerlich von a abhängen. Desgleichen wiederholt b einige Eigenheiten von a nicht, sondern folgt stattdessen der Fassung c, was V. auch vermerkt (1,590). Dies betrifft vier Stellen, die er als für a charakteristisch hervorhebt: 4,116f. 21,103–109. 22,110. 24,186 (2,36. 205. 217. 240; vgl. 1,588f.).

An der Stelle 21,102f. (2,204f.; vgl. 1,588), in der a den eigenartigen Ausdruck δευτέρας ἱκετηρίας ἀρχή von c durch ὁ Ἰωάσαφ ersetzt, weist b keines von beiden auf. Hier muß zunächst festgehalten werden, daß dieser Ausdruck in der Urfassung des gr. B. enthalten war, weil er im Kommentar auf den Evangelisten Johannes des Symeon Metaphrastes steht, aus dem der Autor des gr. B. ein vier Zeilen umfassendes Zitat abschrieb (1,585; vgl. 21,102–104 [2,204f.]). V. dagegen, der von der Abhängigkeit des Symeon vom gr. B. ausgeht, glaubt, daß dieser Ausdruck ursprünglich eine Randnotiz war und später in den Text eingefügt wurde, weil er sinnlos erscheint, und bezeichnet deshalb die zur Familie c gehörende Handschrift L, in der dieser Ausdruck fehlt, als Textzeugen hervorragender Qualität (1,424). Da nun das Fehlen dieses Ausdrucks in L innerhalb der Familie c eine Ausnahme bildet, dies aber von der Familie b geteilt wird, muß davon ausgegangen werden, daß L im Stemma innerhalb der Familie c eine spätere Position einnimmt, aus der sich die Familie b entwickelte. Dementsprechend muß wegen der oben genannten Übereinstimmungen zwischen b und a eine gemeinsame Abzweigung beider Familien von c (wohl vor L) angenommen werden.

Da die Abhängigkeit vom Menologion des Metaphrastes, wie hier demonstriert wurde, eine entscheidende Änderung in der Filiation der Handschriften bewirkt, müßte man die Familien c, b und die kontaminierten Fassungen neu untersuchen.

Der schwerwiegendste Mangel ist, daß V., obwohl er c als die urtextnahe Fassung erkannte, die überarbeitete Fassung a edierte und nicht c (1,583f. 587). Freilich könnte man meinen, daß a als korrigierte Ausgabe des gr. B. berechtigt sei, ediert zu werden, aber c sollte in irgend einer Form als ursprüngliche Fassung deutlich sichtbar sein. Im besten Fall wären beide Fassungen synoptisch auf einer Doppelseite abzudrucken. Wenn das nicht möglich sein sollte, wäre der Fassung c wenigstens ein eigener kritischer Apparat zuzubilligen, obwohl c als erste Ausgabe gegenüber a einen übergeordneten Rang einnimmt. Wie bereits erwähnt, erkannte V. die urtextnahe Position von c erst nachdem der Textband erschienen war, so daß nichts mehr geändert werden konnte. Im Vorwort zum Textband sagt V. selbst noch, daß er die Fassung c nicht für die ursprüngliche hält (2,VIIIf.). Freilich ist der Bestand von c im kritischen Apparat auffindbar, vor allem dank der verläßlichen Genauigkeit mit der V. arbeitet, es ist aber sehr mühsam den Text zusammenzufügen, sei es auch nur für einige Zeilen.

Im Nachhinein rechtfertigt V. die Fassung a als Editionstext gewählt zu haben mit der Annahme, sie sei die vom Autor Euthymios Hagioreites selbst vorgenommene Überarbeitung der Fassung c (1,583. 588). Dies begründet er über die der Familie a zuzuordnende auf 1021 datierte Kiewer Handschrift Kiev. Bibl. Acad. Scient. Ucrain. V 3692, dernach noch zu Lebzeiten des Euthymios (gest. 1028) die verbesserte Ausgabe a entstanden ist. Das ist freilich schwer zu beweisen,

wie auch Euthymios als Verfasser des gr. B. nicht endgültig gesichert ist. Kekelidze und Lang äußerten bisher als einzige die Auffassung[3], daß Euthymios lediglich den Balavariani ins Griechische übersetzte und jemand anderes den Text zur bekannten Form des gr. B. ausarbeitete (1,57. 59). Zu Gunsten dieser einleuchtenden Auffassung sind folgende Argumente hinzuzufügen: Da sich Euthymios als Übersetzer betätigte, ist es eher vorstellbar, daß er lediglich eine Übersetzung lieferte, um den georgischen Balavariani der griechischen Leserschaft zugänglich zu machen. Jemand, der einen Text umgestaltet, verfolgt andere Interessen. Hiermit übereinstimmend stellt das den Euthymios erwähnende Lemma in unterschiedlichen Fassungen ihn als Übersetzer dar (Titul. 1–3 Siglen L und M[c] [2,5]; vgl. mit Kommentar 1,91f.), der gr. B. ist aber keine Übersetzung des Balavariani. Daher dürfte das Lemma von der Übersetzung stammen, die Euthymios schuf, und wurde vom Verfasser des gr. B. übernommen.

Doch auch in diesem Fall, könnte der Redaktor der Fassung a mit dem Verfasser von c identisch sein, wie V. vermutet. Das mindert aber nicht den Wert der ursprünglichen Fassung c, die immerhin alle Zitate in einer gegenüber a besseren Form enthält. Beispielhalber können hier drei Texte genannt werden, deren im gr. B. überlieferter Bestand textgeschichtlich von hohem Interesse sind: die vollständig nur auf Syrisch überlieferte Apologie des Aristeides, deren griechischer Wortlaut abgesehen von wenigen Papyri nur im gr. B. erhalten ist; der noch nicht kritisch edierte Fürstenspiegel des Agapetos, der nur in späten Handschriften überliefert ist (1,136f.); und die von Euthymios erstellte Übersetzung des Balavariani, der im gr. B. aufgegangen ist und nicht gesondert überliefert ist. Die Fassung c ist der Text, an dem alle Untersuchungen zur Textgeschichte ausgehend von der Buddhalegende und den Parabeln durchzuführen sind. Darüber hinaus hat V. im Kapitel über die Übersetzungen des gr. B. nachgewiesen, daß diesen Übersetzungen im Grunde stets die Fassungen c oder b zugrunde liegen (1,495–512). Schließlich sollten die Parallelstellen des gr. B. bei jeder Edition eines Menologiontextes des Symeon Metaphrastes berücksichtigt werden, da der Regel nach die ursprüngliche Fassung dieser Texte in der Fassung c des gr. B. bewahrt wurde.

Die ausführliche Nacherzählung oder Inhaltsparaphrase, wie V. sie nennt, ist recht detailgetreu und lebendig geschrieben, bloß der seitenweise anhaltende Konjunktiv der indirekten Rede wirkt etwas schwerfällig (1,158–239). V. verweist in der Paraphrase auf die biblischen Zitate und andere Hauptquellen, wodurch man einen Eindruck von der Zusammensetzung des gr. B. erhält.

Den weitaus größten Raum nimmt im Einführungsband die Beschreibung der griechischen Handschriften (= Hss.) ein (1,240–495). In 219 nach den Städten alphabetisch geordneten Abschnitten werden 158 überlieferte Hss., sowie nachträglich eingefügte Blätter oder Lagen und einige verlorene Hss. ausführlich beschrieben. Neben der Nennung der anderen in den Hss. enthaltenen Texten, der Schreibernotizen, der Besitzvermerke und der detaillierten kodikologischen Angaben interessiert V. hier vor allem die Zuweisung jedes Textzeugen zu einer bestimmten Familie des gr. B. und seine Besonderheiten. Bei denjenigen Hss., welche ihren Standort wechselten, werden diese teilweise abenteuerlichen Reisen nachskizziert. Eine Übersicht zu den Familien a bis e mit ihren Besonderheiten und den ihnen zugehörigen Hss. findet man im Kapitel „Die vorliegende Ausgabe“ (1,582–594).

Als Kuriosum sei noch auf die in Kreuzform mit drei Querbalken angeordneten Buchstaben eingegangen, die auf fol. 253v des Athon. Iberon 462 dargestellt sind und in dieser Form von V. abgedruckt wurden (1,269). Es handelt sich hierbei nicht um eine Gebetsformel, sondern um vier auf das Kreuz Christi bezogene Akronyme, von denen drei in der Reihenfolge: oben–links–unten–rechts gelesen werden. Das letzte aus vier epsilon bestehende Akronym, das eine Vielzahl unterschiedlicher Auflösungen kennt, bildet die Verlängerungen des oberen und unteren Querbalkens. Diese Abkürzungen begleiten Kreuzdarstellungen auf Wandmalereien, und mit Ausnahme der dritten (ΑΠΜΣ) werden sie auch auf den als großes Schema, Analabos oder Sudarion bezeichneten vom Hals herabhängenden Stoffstreifen gestickt, den der zum großen Schema geschorene Mönch trägt. Die Auflösungen: Φῶς Χριστοῦ Φαίνει Πᾶσιν (Diese Aussage befindet sich auch in der Liturgie der vorgeweihten Gaben). Τόπος Κρανίου Παράδεισος Γέγονεν. Ἀρχὴ Πίστεως Μωσαϊκὸς Σταυρός. Ἑλένη Εὗρεν Εὕρημα Ἐλέους / Ἑλένη Εὕρηκεν Ἔρεισμα Εὐσεβείας / Ἑλένης Εὕρεσις Ἑβραίων Ἔλεγχος / Ἐωσφόρος Ἔπεσεν Εὕρωμεν/ Εὑρήκαμεν Ἐδέμ.

Ein interessantes Kapitel bilden die direkt aus einer griechischen Vorlage geflossenen Übersetzungen in verschiedene westliche und orientalische Sprachen bis in die 90er Jahre des 20. Jh., wobei einige Sprachen mehrere Übersetzungen aufweisen (1,495–515). Bei jeder Übersetzung versucht V. wenn nicht die genaue Handschrift, dann wenigstens die Familie des gr. B. festzustellen, der die jeweilige Vorlage zuzuordnen ist.

Bezüglich der christlich-arabischen Übersetzung (1,498–502) ist das Buch von J. Nasrallah, Histoire du mouvement litteraire 3,1 (969–1250). Löwen – Paris 1983, zu ergänzen, das auf den Seiten 178–186 ein eigenes Kapitel zu Barlaam und Ioasaph enthält. Es muß nochmal geprüft werden, ob die Datierung des Par. ar. 268 in das Jahr 1065 gesichert werden kann. Nasrallah, der die Datierung in das Jahr 1465 übernimmt, hat gegenüber der Liste von Graf[4] weitere Hss. hinzugefügt und die ältesten 10 zusammengetragen, von denen der Sin. ar. 540 als einziger dem 12. und die übrigen dem 13. Jh. zuzuweisen sind.

Man ist V. dankbar für die Information aus einem in Maschinenschrift erstellten (offensichtlich unedierten) Text zu Ioannes Damaskenos durch Graf, daß die schwer zu findende Ausgabe des christlich-arabischen Barlaam von Bey–Ǧirǧis

[3] K.S. Kekelidze, Balavaris romani k'rist'ianul mts'erlobaši. *Lit'erat'urul dziebanši* 11 (1956) 145–172. Nachdruck in Idem, Et'iudebi dzveli k'art'uli lit'erat'uris ist'oriidan 6. Tiflis 1960, 41–71, mit russischer Zusammenfassung: Povest' o Varlaame i Ioasafe v hristianskoj literature, hier 66–67. Dieser Artikel ist mir unzugänglich, daher zitiere ich nach Volk 1, 57. D. M. Lang, Introduction, in: G. R. Woodward–H. Mattingly, [St. John Damascene]. Barlaam and Ioasaph (*The Loeb Classical Library* 34). London – Cambridge/Mass. 1967, xxx–xxxii. Die Einleitung von Lang erschien erstmals in der Ausgabe von 1967 und wurde von da an mehrfach nachgedruckt (1,31).

[4] G. Graf, Geschichte der christlichen arabischen Literatur, 1: Die Übersetzungen (*StT* 118). Vatikanstadt 1944, 547f.

nicht mit der alten Übersetzung übereinstimmt, sondern eine freie Nacherzählung ist. Dies schreibt Graf weder in seiner Literaturgeschichte[5], noch erfährt man es bei Nasrallah oder bei Khalil Samir in seinem Artikel in der Coptic Encyclopedia 2 (1991) 346f. s.v. Barlām and Yuwāṣaf.

Weisslovits macht die interessante Beobachtung, daß die christlich-arabische Fassung zwar aus dem gr. B. übersetzt, gelegentlich aber die islamisch-arabische Vorgängerfassung Kitāb Bilawhar wa Būḏāsf heranzieht[6]. Dies ist eine bei Übersetzungen verbreitete Technik, die beispielsweise auch in der aus dem Koptischen übersetzten arabischen Göttinger Fassung der Pachomiosvita angewendet wurde, die Teile aus einer auf die griechische *Vita Tertia* zurückgehende arabische Übersetzung übernahm.

Im Kapitel zu den Illustrationszyklen hat V. drei überlieferte Zyklen von 123, 72 und 197 Bildern herausgearbeitet (1,525–581). Das Kapitel besteht im Grunde aus der Edition der Beischriften der Illustrationen, wobei vulgärsprachliche Elemente soweit wie möglich beibehalten und meist durch Beschneidung verlorene Wörter und Wortpartien ergänzt werden. Hierbei wird die genaue Position der Beischriften im Text angegeben, deren Bilder oft nicht überliefert sind. Dieses Material bildet eine hervorragende Grundlage für jede Beschäftigung mit den Illustrationen des gr. B. oder seiner Übersetzungen.

Der Editionstext des gr. B. im zweiten Band (2,1–405), der, wie schon gesagt, nicht die ursprüngliche Fassung c des gr. B., sondern dessen überarbeitete Fassung a wiedergibt, beruht auf vier Hss. Von den insgesamt 158 Hss. werden im kritischen Apparat 27 berücksichtigt, die mit den Siglen A bis Z versehen wurden. Die Edition weist vier Apparate auf: für die Quellen, die Testimonien, die verwendeten Hss. und den kritischen Apparat. Der Text ist in 40 Kapitel unterteilt und weist auf jeder Seite auf die entsprechende Spalte der *PG*-Ausgabe. Zur leichten Erkennbarkeit wurden die Bibelzitate fett und die Zitate anderer Quellen kursiv hervorgehoben. Lediglich der Balavariani, aus dem der gr. B. hervorgegangen ist, wird nicht graphisch unterschieden.

Wie eingangs gesagt, handelt es sich bei diesem von Robert Volk vorgelegten zweibändigen Werk um ein Denkmal des gr. B., das durch die für die Byzantinistik verbuchten neuen Erkenntnisse als Meilenstein der Barlaamforschung anzusehen ist. Aufgrund der im Einführungsband stets manifesten Detailfreude und Genauigkeit, mit der V. auch vielen weit über den gr. B. hinausgehenden Fragen nachgeht, steht man einer Informationsfülle gegenüber, die einem Handbuch zur Barlaamforschung gleichkommt und obendrein, wegen des flüssigen Schreibstils, auch angenehm zu lesen ist. Auch wenn in der Edition nur die bereinigte Fassung a publiziert wurde, ist der Textbestand der ursprünglichen Fassung c wenigstens im ausführlichen kritischen Apparat für weitere Forschung zugänglich. Mit diesem Beitrag hat V. für die Byzantinistik den georgischen Balavariani als Vorlage des gr. B., Euthymios Hagioreites als den Übersetzer des Balavariani und die Datierung des gr. B. in die zweite Hälfte des 10. Jh. (was durch wenig Anstrengung auf das Ende des 10. Jh. verschoben werden kann) festgelegt und somit eine aussichtslos scheinende Diskussion zu einem höchst positiven Ende geführt.

Ioannis K. Grossmann

[5] Graf, Geschichte 547.

[6] N. Weisslovits, Prinz und Derwisch. Ein indischer Roman enthaltend die Jugendgeschichte Buddha's in hebräischer Darstellung aus dem Mittelalter nebst einer Vergleichung der arabischen und griechischen Paralleltexte. Mit einem Anhang von F. Hommel. München 1890, 36–38 (diesen Hinweis verdanke ich W. Klein / Bonn).

Georgios A. Xenis (ed.), Scholia vetera in Sophoclis Electram (*Sammlung griechischer und lateinischer Grammatiker* 12). Berlin – New York: De Gruyter 2010. X + 280 S. ISBN 978-3-11-022700-0.

Il prezioso volume di Georgios X(enis) ha origine dalla tesi di dottorato che l'autore difese all'Università di Cipro nel 2001 sotto la guida del Prof. Ioannis Taifacos. L'Autore ha rimandato l'appuntamento con la stampa per ben nove anni a causa di "appointment to a lecturship" e di "other research commitments" (vii): ciò gli ha consentito di offrire agli studiosi un'opera – mi sembra – matura e utile. L'ultima edizione degli *scholia vetera* alle sette tragedie di Sofocle risaliva infatti al 1888[1], mentre gli importanti studi del grande Vittorio De Marco[2], ampiamente adoperati da X., si potevano apprezzare applicati solamente agli scolii all'Oedipus Coloneus[3]. Secondo l'espressione più volte adoperata nel corso dell'Introduzione (13–100), l'Editore si impegna a "produce a critical edition of the *scholia vetera* to Sophocles' *Electra* in their oldest *recoverable* corpus and version." (19; 20; 21; 24; 97; 98; 99). A partire dagli importanti studi di A. Turyn, sulla tradizione manoscritta sofoclea[4], X. elenca ventidue manoscritti "che contengono gli *scholia vetera* all'*Electra*" (23). Di essi purtroppo manca qualsiasi tavola. Nella nota 19 X. si mostra ben consapevole dei limiti – per così dire – degli elenchi del filologo polacco[5] e infatti

[1] Scholia in Sophoclis tragoedias vetera e codice Laurentiano denuo collato edidit commentario critico instruxit indices adiecit Petrus N. Papageorgius. Lipsiae 1888.

[2] Per esempio V. De Marco, Sulla tradizione manoscritta degli scolii sofoclei. *Rivista italiana di Filologia Classica* 13 (1936) 3–44; e Idem, De scholiis in Sophoclis tragoedias veteribus. *Atti della Reale Accademia Nazionale dei Lincei, Memorie della classe di scienze morali, storiche e filologiche*, serie VI 6 (1937) 105–229.

[3] Scholia in Sophoclis Oedipum Coloneum ed. V. De Marco. Romae 1952. Altre più recenti edizioni di scolii antichi a singole tragedie di Sofocle sono due volumi a loro modo difficilmente reperibili: G.A. Christodoulou, Ta archaia scholia eis Aianta tu Sophokleus. Atene 1977 e gli scolii antichi all'Aiace editi da T. Janz nel 2004 nella sua non ancora pubblicata Dissertazione all'Università di Oxford.

[4] A. Turyn, The manuscripts of Sophocles. *Traditio* 2 (1944) 1–41 e Idem, Studies in the manuscript tradition of the tragedies of Sophocles. Urbana 1952.

[5] Come è noto A. Turyn compilò un elenco di 194 testimoni della tradizione diretta di Sofocle, escludendo la tradizione indiretta, i manoscritti con i soli scolii e quelli posteriori al s. XVI; neanche le γνῶμαι furono oggetto della sua ricerca.

dichiara di avere tentato di aggiornare le liste di Turyn con l'aiuto di Olivier[6] e di non aver trovato "any new manuscripts to update the list compiled on the basis of Turyn's works." (23, nota 19). Sorprende tuttavia l'assenza d'un cenno ai manoscritti che Turyn non poté esaminare (cfr. Turyn, Studies, come sopra, 201)[7]. All'elenco dei mss. segue la descrizione delle loro relazioni (25–76). Due distinte recensioni di codici derivano dall' "earliest recoverable corpus and version" degli *scholia vetera* all'*Electra*": la recensione Laurenziana, così chiamata dal più rappresentativo teste e famoso Laurenziano Plut. 32,9 (L), manoscritto dal quale discenderebbero tutti gli altri testimoni di questa *recensio* (stemma a pagina 61), e la Romana, rappresentata da G (=Laurenziano Conventi Soppressi 152), M (= Modena α. T. 9. 4.) ed R (= Vat. gr. 2291). Per la famiglia Laurenziana sono fondamentali, oltre L, i mss. H (= Laurenziano Plut. 32,40), Δ (= Laurenziano Conventi Soppressi 41) e V (= Marc. gr. 468); invece Λ, non gemello di L ma suo diretto apografo, Wb e Wc, ritrovati dipendenti da Wa, sono scartati. Per la versione Romana essenziali sono G e MR, dei quali già De Marco nel 1936[8] 5–6, provò l'indipendenza da G (stemma a pagina 64). I mss. GMR risultano infine di grande importanza proprio perché "represent a reworking of the version represented by the other manuscripts" (26). Tra i testimoni secondari X. ricorda il lessico Suda (76–80) e il lessico di Esichio (80–82): quest'ultimo risulterebbe indipendente dal redattore degli *scholia vetera*. Tali conclusioni mi sembrano rispecchiarsi nell'apparato critico, dove troviamo occasionali menzioni anche degli altri mss. e del lessico Suda[9]. L'esposizione delle relazioni fra i manoscritti termina con lo Stemma "of the direct tradition" (75–76) ed è seguita da una descrizione delle precedenti edizioni (82–97) e da una specie di riassunto dell'introduzione stessa (97–100). A proposito del testo critico (103–270), ove gli scolii si susseguono secondo la numerazione dei versi come nell'edizione oxoniense di Lloyd–Jones–Wilson del 1990 (98) e sono suggellati da pratici indici (271–280), occorre segnalare l'intensa attività editoriale di X., il quale accoglie molte congetture apparse "either in previous critical editions or in other publications" (99) o ne propone di sue; taglia o accorpa scolii etc. Tali massicci e numerosi interventi sul testo degli scolii – genere che dovrebbe imporre la massima prudenza – si possono in parte discutere[10], ma sono giustamente identificabili e talvolta anche commentati nel lunghissimo apparato e in qualche modo coerenti tanto con le considerazioni metodologiche (15–22; 97–100)[11] che con lo scopo dell'edizione, il quale è appunto non stampare tutto quello che si trovava nei mss.,[12] ma di "ricostruirne" la fonte[13]. Nella presente edizione non compaiono i commenti giudicati essere Bizantini o generalmente di recente origine. "The *terminus ante quem* for *scholia vetera* as opposed to *scholia recentiora* is here fixed at the tenth century" (98; 19). Nelle pagine dedicate ai singoli codici, si trovano dei saggi di trascrizione di questi commenti più recenti. Io ho provato a collazionarli con quelli che compaiono in due manoscritti moscopulei della Nationalbibliothek di Vienna, il Suppl. gr. 71 (Xs)[14] e il Phil. gr. 161 (Xr)[15], trovando quanto segue. A pagina 28 gli scolii moscopulei presenti in L[16] differiscono da quelli di Xs e Xr. Citerò il numero di verso a cui la nota si riferisce e la trascrizione di X. seguiti dalle lezioni di Xs e Xr. Pagina 28, verso 202: ἐλθοῦσά μοι L : ἐλθοῦσα ἐμοί XsXr; 202 ἡ L : ἤγουν

[6] Ossia: J. M. Olivier, Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits grecs de Marcel Richard. Turnhout ³1995.

[7] Turyn, Studies 1952, 201 dichiarava: "The present *Studies* and my previous paper *Recension* cover almost all the extant mss. of Sophocles (not later than the xvi century). […] There are seven mss. which remain to be examined." Tra i quali per esempio Vatoped. 33 dal f. 161ʳ, codice col testo della "Jena-Recensio", e Vatoped. 36, ff. 160ʳ–215ʳ, codice, della metà undicesimo secolo, excerpta dall'Electra e dall'Oedipus Tyrannus senza scolii, per i quali: E. Lamberz, Katalog der griechischen Handschriften des Athosklosters Vatopedi, 1: Codices 1–102. Tessalonica 2006; Lesbo Μονὴ τοῦ Λειμῶνος 267, ora in Russia; Meteora, Μονὴ τῆς Μεταμορφώσεως 345, in: Nikos A. Bees, Les Manuscrits des Météores. Athen ²1998, 358–359.

[8] Come in nota 2. X. affronta la questione della Versione Romana alle pagine 41–48 e 62–64 fino a concludere appunto "The evidence presented so far is entirely compatible with De Marco's stemma." (64)

[9] X. stesso cita a esempio il caso di *El.* 65 in cui la Suda si rivela attingere alla fonte di L, più fedelmente di L stesso.

[10] Si pensi a casi come gli *argumenta fabulae* (103) e gli scolii ai versi 1344 e 1345; o a frasi come "It is thus clear that the editor can sometimes take a step still further back than the common source of the manuscripts and recover an even older state of scholiastic material." (21)

[11] "Scribes or scholars would frequently not copy faithfully the scholia which stood in their exemplars, but to respond to the differing needs of their readership or for other reasons, they would *consciously* modify them in many ways. They would also limit or expand the *corpus* of scholia of their exemplars, omitting some notes from heir copies or creating some new ones to treat topics which they would think important themselves." (15)

[12] Contrariamente a come fece per esempio P. Elmsley, Scholia in Sophoclis tragoedias septem. Oxonii 1852 "… he included the Moschopulean additions of L in his corpus of old scholia." (91–92)

[13] X. si mostra comunque ben conscio della gravità del lavoro dell'editore, e circa l'accorpamento/smembramento di scolii scrive: "it should be stressed, however, that this approach is legitimate only so far as some sort of internal evidence is available, otherwise it degenerates into an arbitrary and subjective exercise." (21) e più recentemente Idem, Problematical conflactions in schol. vet. Soph. El. 87. *Classical Quarterly* 62/1 (2012) 183–187.

[14] H. Hunger, unter Mitarbeit von Ch. Hannick, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, 4. Supplementum Graecum. Wien 1994, 119–121.

[15] H. Hunger, Katalog der griechischen Handschriften der Österreichischen Nationalbibliothek, 1. Codices historici, codices philosophici et philologici. Wien 1961.

[16] Sulle aggiunte moscopulee del manoscritto Laurenziano si veda, oltre la nota bibliografia, anche la recensione di A. Pertusi, *Dionisio* 14 (1951) 230–239 a A. Turyn, The Sophocles Recension of Manuel Moschopulus. *Transactions of the American Philological Association* 80 (1949) 94–173 e R. Aubreton, Démétrius Triclinius et les recensions médiévales de Sophocle. Paris 1949.

XsXr; 202 τὸ – περισσόν. L : *non habent* XsXr; 226 προσφιλὴς L : ἤγουν προσφιλὴς Xr : ἤγουν ὦ προσφιλὴς Xs; 226 ἐμοὶ γενεά L : ἐμοὶ om. Xs : γενεὰ ἐμὴ Xr; 384 ἐν καλῷ] ἔγκαιρον L : καιρῷ δηλονότι· ἤγουν ἔγκαιρον. Xs : ἔγκαιρον Xr; 721 τὴν ὀπὴν L Xr : ἤγουν τὴν ὀπὴν Xs; 721 τοῦ τροχοῦ L Xs : τοῦ ἀριστεροῦ τροχοῦ Xr; 758 ἀντίπτωσις L : *non repperi* XsXr. Al verso 1304 Xs e Xr hanno a testo la lezione βουλοίμην proposta in L nel γρ. della nota. I commenti alle pagine 31 e 32 non sembrano moscopulei. Il manoscritto Wa (= Ambrosiano E 103 sup. scritto intorno l'anno 1275) contiene numerosi "scholia of late origin" (32). Dei quattro trascritti da X. si distingue quello al verso 366 καλοῦ] τὸ δὲ καλοῦ οὐκ ἔστιν ὄνομα ἀλλὰ ῥῆμα προστακτικόν. Wa : ὀνομάζου Xr (in Xs si legge solo e a stento qualche lettera: ἤγουν ὁ … ζ..): se non si vuol parlare di stessa fonte certo appare evidente la comune necessità di Wa e Moscopulo di spiegare l'ambiguo καλοῦ. Decisamente moscopuleo – fu pubblicato infatti tra gli scolii moscopulei già da Brunck e Dindorf – è anche lo scolio al verso 220 che appare in Lp (= Bibliothèque Nationale de France, grec 2799, xv ex. – xvi saec. ineunte, il cui scriba è "without doubt" (33) Marcus Musurus), trascritto da X. a pagina 34. 220 ὁ ἐπιτήδειον τι Lp : ἐπιτηδειότατα Xs : ἐπιτηδειότητα Xr; 220 φιλικῶς Lp : φιλικὸς XsXr (Brunck); 220 ἄξιον ἔχειν Lp : ἄξιον παίζεσθαι XsXr; 220 τὴν ἔριν – ἄξιον παίζεσθαι Lp : non habent XsXr. Dei commenti di K (= Laurenziano plut. 31,10, della fine del xii secolo) si segnala quello al verso 10, che compare anche in XsXr coll'omissione delle parole καὶ φόνοι. I commenti bizantini presentati da X. consistono in spiegazioni grammaticali, di singole parole, di etimologie, di sintassi. Sarebbe di non poco interesse indagare sulla loro origine e soprattutto sulla loro funzione. Per quale pubblico furono scritte? Erano a uso scolastico, o all'epoca della loro creazione il Sofocle accompagnato dalla sola esegesi antica era già divenuto difficilmente accostabile?

A proposito dell'Apparato critico occorre segnalare la sua notevole lunghezza e il suo carattere discorsivo: in esso infatti confluiscono veri e propri commenti. Alcune note, forse, avrebbero potuto essere omesse, ad esempio: 101 alla linea 1: ὑ^π *(compendiose)*; ibid. alla linea 2: *male post ὧδε (quod sensu locativo accipe) interpungunt edd.*; ibid. alla linea 4: *post πατρί lacunam statui* e ibid. alle linee 6–10: *6 τροφεύς – 10 Ἄργει in crucibus inclusi;* 104 alla linea 1 *σχ^ολ (compendiose)*; 107 alla linea 2 λέγων *seclusi ut glossema ex φάσκειν ortum*; ibid. alla linea 7 *λύκειον addidi* e i numerosi altri casi simili. A chi scrive sia ancora concesso di annotare qualche osservazione sparsa sorta durante la lettura di questo volume. Dispiace di ritrovare nel costoso volume alcuni banali refusi come Grossbritanniens (1); storichi (2); Schneider (pro Schreiner! 3); Griechischen e bearbeitung (8); ἀνθρπίνη (30 in Apparato); Dindorf 1952 (nota 171); ρυθμός (277). Alcune volte i riferimenti bibliografici sembrano incompleti, come per esempio alla nota 50, dove oltre a N. Wilson, Scholars of Byzantium. Oxford 1996 244–247, si poteva citare anche per esempio N. Gaul, Moschopulos, Lopadiotes, Phrankopulos (?), Magistros, Staphidakes: Prosopographisches und Methodologisches zur Lexikographie des frühen 14. Jahrhunderts, in: Lexicologica byzantina, ed. E. Trapp – S. Schönauer. Göttingen 2008, 163–96, in specie a partire da pagina 166; alla nota 64 si poteva ricordare anche P. Degni, I manoscritti dello "*scriptorium*" di Gioannicio. *Segno e Testo* 6 (2008) 179–248; o circa L fare riferimento anche a P. Orsini, Pratiche collettive di scrittura a Bisanzio nei secoli ix e x. *Segno e Testo* 3 (2005) 265–342, in specie 305–310, 334. L'abbreviazione "sch. D Hom. *Od.* Ernst" (36) non compare nella lista delle abbreviazioni (1–10). Evidentemente si intenderà N. Ernst, Die D-Scholien zur Odyssee. Kritische Ausgabe. (Diss.) Universität zu Köln. 2004, scaricabile dall'indirizzo http://kups.ub.uni-koeln.de/1831/. A proposito dell'Epigramma sulla Vanità (29–30) si poteva citare il I. Vassis, Initia carminum byzantinorum (*Supplementa byzantina* 8). Berlin–New York 2005 191. Vale la pena ricordare che l'epigramma, oltre nei citati mss. Neapolitanus II. F. 9 (D) e l'importante Laur. Conv. Soppr. 71 (X)[17] si trova anche in altri manoscritti moscopulei, come per esempio nei due codici Ambrosiani B 97 sup. e G 43 sup [18], importantissimi testimoni del corpus esegetico di Manuele Moscopulo. Il ms. G 43 sup. inoltre concorda con X nel titolo περὶ τῆς ἐνταῦθα ματαιότητος ἡρωικοὶ στίχοι, e ai v. 2 προέβης, e 4 φύλλῳ. A proposito dell'Apparato, inoltre, se φύλλων del v. 4 è da intendere φύλλων φύσει (cfr. apparato) allora φύσις (*ibidem*) sarà da intendere βροτῶν (cfr. v. 5) φύσις piuttosto che ἀνθρπίνη (*sic*) φύσις (30). Nonostante queste piccole osservazioni, il recensente non può che congratularsi con Georgios Xenis per l'edizione che ha saputo presentare al pubblico, contemporaneamente a quella agli scolii alle Trachinie[19], e chiude con l'auspicio che X. possa stampare anche gli scolii alle altre tragedie e che gli sforzi del filologo classico supportino la ricerca del bizantinista il quale vedrà certamente con grande curiosità il fenomeno di trasmissione degli Scolii. Essi sono letteratura d'uso per eccellenza e il termometro di una società di studiosi: sarebbe certo auspicabile che venissero appieno studiati tutti quei fenomeni di alterazione e ampliamento dell'originale corpus degli scolii antichi. Si potrebbe forse meglio capire in che modo Sofocle accompagnò i nostri colleghi nel medioevo, e quanto essi poterono o vollero capire del grande Tragico nelle singole epoche e perché.

Andrea Massimo Cuomo

---

[17] Sui quali A. Turyn, The Sophocles recension of Manuel Moschopulos. *Transactions of the American philological association* 80 (1949) 124–129 e *passim*.

[18] A. Martin – D. Bassi, Catalogus codicum Graecorum Bibliothecae Ambrosianae, I/II. Mediolani 1906 (ristampa Hildesheim–New York 1978), ai numeri 119 e 392.

[19] G. Xenis, Scholia Vetera in Sophoclis Trachinias (*Sammlung griechischer und lateinischer Grammatiker* 13). Berlin – New York 2010.

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 341–344

CORPUS FONTIUM HISTORIAE BYZANTINAE

Stand der Publikationen (Dezember 2012)

Erschienen:

1: Constantinus Porphyrogenitus, De administrando imperio, ediderunt Gy. Moravcsik – R. J. H. Jenkins. Washington, Dumbarton Oaks [2]1967 (Reprint 2008) (*DOT* 1).

2: Agathiae Myrinaei historiarum libri quinque, edidit R. Keydell. Berlin, de Gruyter 1967 (*Series Berolinensis*).

2A: Agathias, The Histories, translated by J. D. Frendo. Berlin, de Gruyter 1975 (*Series Berolinensis*).

3: Nicetae Choniatae orationes et epistulae, edidit J. A. van Dieten. Berlin, de Gruyter 1972 (*Series Berolinensis*).

4: Ioannis Caminiatae De expugnatione Thessalonicae, edidit G. Böhlig. Berlin, de Gruyter 1973 (*Series Berolinensis*).

5: Ioannis Scylitzae Synopsis historiarum, edidit I. Thurn. Berlin, de Gruyter 1973 (*Series Berolinensis*).

6: Nicolai I Constantinopolitani Patriarchae epistolae, ediderunt R. J. H. Jenkis – L. G. Westerink. Washington, Dumbarton Oaks 1973 (*DOT* 2).

7: Athanasii I Patriarchae Constantinopolitani epistulae CXV, edidit, anglice vertit et commentario instruxit A.-M. M. Talbot. Washington, Dumbarton Oaks 1975 (*Series Washingtonensis – DOT* 3).

8: Manuelis II Palaeologi epistulae, edidit, anglice vertit et adnotavit G. T. Dennis. Washington, Dumbarton Oaks 1977 (Reprint 2000) (*Series Washingtonensis – DOT* 4).

9: Nicephori Bryennii historiarum libri quattuor, edidit P. Gautier. Bruxelles, Byzantion 1975 (*Series Bruxellensis*).

10: Ignoti auctoris Chronica Toccorum Cephalleniensium, recensuit et italice vertit J. Schirò. Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 1975 (*Series Italica*).

11/1–2: Nicetae Choniatae Historia, edidit J. A. van Dieten. Berlin, de Gruyter 1975 (*Series Berolinensis*).

12/1–3: Chronica Byzantina Breviora, edidit P. Schreiner. 1. Einleitung und Text. 2. Historischer Kommentar. 3. Teilübersetzung, Indices. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1975. 1977. 1979 (*Series Vindobonensis*).

13: Nikephoros Patriarch of Constantinople, Short History. Text, translation, and commentary by C. Mango. Washington, Dumbarton Oaks 1990 (*Series Washingtonensis – DOT* 10).

14: Iosephi Genesii regum libri quattuor, recensuerunt A. Lesmueller-Werner et I. Thurn. Berlin, de Gruyter 1978 (*Series Berolinensis*).

15: Synodicon Vetus, ediderunt, anglice verterunt et adnotaverunt J. Duffy – J. Parker. Washington, Dumbarton Oaks 1979 (*Series Washingtonensis – DOT* 5).

16/1–2: Theophylacti Achridensis orationes, tractatus, carmina; epistulae. Recensuit, gallice vertit, notis indicibusque instruxit P. Gautier. Thessalonike, Association de recherches byzantines 1980. 1986 (*Series Thessalonicensis*).

17: Mauricii Strategicon. Edidit et introductione instruxit G. T. Dennis. Germanice vertit E. Gamillscheg. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1981 (*Series Vindobonensis*).

18: *vacat*

19/1–3: Registrum Patriarchatus Constantinopolitani. I, ediderunt H. Hunger – O. Kresten; II, ediderunt H. Hunger – O. Kresten – E. Kislinger – C. Cupane, Indices digesserunt C. Cupane – E. Schiffer – E. Kislinger; III, ediderunt J. Koder – M. Hinterberger – O. Kresten. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1981. 1995. 2001 (*Series Vindobonensis*).

20: Nicolai I Constantinopolitani Patriarchae opuscula diversa edidit L. G. Westerink. Washington, Dumbarton Oaks 1981 (*Series Washingtonensis – DOT* 6).

21: Gregorii Acindyni epistulae, edidit, anglice vertit et adnotavit A. C. Hero. Washington, Dumbarton Oaks 1983 (*Series Washingtonensis – DOT* 7).

22: Critobuli Imbriotae Historiae, recensuit D. R. Reinsch. Berlin, de Gruyter 1983 (*Series Berolinensis*).

23: Leonis Synadorum metropolitae et syncelli epistolae, recognovit, anglice vertit et commentario instruxit M. P. Vinson. Washington, Dumbarton Oaks 1985 (*Series Washingtonensis – DOT* 8).

24/1–5: Georgii Pachymeris relationes historicas edidit, introductione notisque instruxit A. Failler, gallice vertit V. Laurent [3–5: ed., gallice vertit notisque instruxit A. Failler]. 1: L. I.–III ; 2: L. IV–VI; 3: L. VII–IX; 4: L. X–XIII; 5: Index. Paris, Les Belles Lettres 1984 [1–2]; Paris, Institut français d'études byzantines 1999 [3–4]. 2000 [5] (*Series Parisiensis*).

25: Three Byzantine Military Treatises. Text, translation and notes by G. T. Dennis. Washington, Dumbarton Oaks 1985 (Reprint 2008) (*Series Washingtonensis – DOT* 9).

26: Manuel II Palaeologus, Funeral Oration on his Brother Theodore. Introduction, text, translation and notes by J. Chrysostomides. Thessalonike, Association for Byzantine Research 1985 (*Series Thessalonicensis*).

27: Ephraem Aenii Historia Chronica, recensuit O. Lampsidis. Athen, Academia Atheniensis 1990 (*Series Atheniensis*).

28: Constantini Porphyrogeniti tres tractatus de expeditionibus militaribus imperatoris, introductione instruxit, edidit, anglice vertit et adnotavit I. F. Haldon. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1990 (*Series Vindobonensis*).

29: Georgii Sphrantzae Chronicon edidit R. Maisano. Roma, Accademia Nazionale dei Lincei 1990 (*Series Italica*).

30: Michaelis Pselli Historia Syntomos, recensuit, anglice vertit et commentario instruxit W. J. Aerts. Berlin, de Gruyter 1990 (*Series Berolinensis*).

31/1–2: Theodori Studitae epistulae, recensuit G. Fatouros. Pars 1.2. Berlin, de Gruyter 1992 (*Series Berolinensis*).

32: Eustathii Thessalonicensis opera minora recensuit P. Wirth. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).

33: Leonis Sapientis Librum Praefecti edidit germaniceque vertit et introductione instruxit J. Koder. Wien, Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften 1991 (*Series Vindobonensis*).

34: Ioannis Mauropodis Euchaitorum Metropolitae epistulae, edidit, anglice vertit et adnotavit A. Karpozilos. Thessalonike, Association for Byzantine Research 1990 (*Series Thessalonicensis*).

35: Ioannis Malalae Chronographia, recensuit I. Thurn. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).

36/1–2: Constantini Manassis Breviarium Chronicum, recensuit O. Lampsidis. Pars prior praefationem et textum continens. Pars altera indices continens. Athen, Academia Atheniensis 1996 (*Series Atheniensis*).

37: Anonymi Professoris epistulae, ed. A. MARKOPOULOS. Berlin, de Gruyter 2000 (*Series Berolinensis*).
38: Demetrii Chomateni ponemata diaphora, edidit G. PRINZING. Berlin, de Gruyter 2002 (*Series Berolinensis*).
39: Ignatii Diaconi epistolae, ediderunt C. MANGO – St. EFTHYMIADIS. Washington, Dumbarton Oaks 1997 (*Series Washingtonensis – DOT* 11).
40/1–2: Annae Comnenae Alexias, recensuerunt D. R. REINSCH – A. KAMBYLIS. 1: Prolegomena et textus; 2: Indices digesserunt F. KOLOVOU – D. R. REINSCH. Berlin, de Gruyter 2001 (*Series Berolinensis*).
41: Michaelis Choniatae epistulae, recensuit F. KOLOVOU. Berlin, de Gruyter 2001 (*Series Berolinensis*).
42: Chronographiae quae Theophanis Continuati nomine fertur liber quo vita Basilii imperatoris amplectitur, recensuit, anglice vertit, indicibus instruxit I. ŠEVČENKO, nuper repertis schedis Caroli de Boor adiuvantibus. Berlin, de Gruyter 2011 (*Series Berolinensis*).
43/1–2: Stephani Byzantii Ethnica, vol. I: Α–Γ, vol. II: Δ–Ι, recensuit, germanice vertit, adnotationibus indicibusque instruxit M. BILLERBECK. Berlin, de Gruyter 2006. 2011 (*Series Berolinensis*).
44/1: Symeonis Magistri et Logothetae Chronicon, recensuit St. WAHLGREN. Berlin, de Gruyter 2006 (*Series Berolinensis*).
45: Eustathii Thessalonicensis de emendanda vita monachica, recensuit, germanice vertit indicibusque instruxit K. METZLER. Berlin, de Gruyter 2006 (*Series Berolinensis*).
47: Ioannis Antiocheni fragmenta quae supersunt omnia, recensuit, anglice vertit, indicibusque instruxit S. MARIEV. Berlin, de Gruyter 2008 (*Series Berolinensis*).
48: Theodori metropolitae Cyzici epistulae, accedunt epistulae mutuae Constantini Porphyrogeniti, recensuit M. TZIATZI-PAPAGIANNI. Berlin, de Gruyter 2010 (*Series Berolinensis*).
49: The Taktika of Leo VI edited and translated by G. T. DENNIS. Washington, Dumbarton Oaks 2010 (*Series Washingtonensis – DOT* 12).
50: Michaelis Attaliatae Historia, recensuit E. Th. TSOLAKIS. Athen, Academia Atheniensis 2011 (*Series Atheniensis*).

Im Druck:

46: Theodoros Skutariotes, Chronica, ed. R. TOCCI (*Series Berolinensis*)
51: Niketas David, Vita Ignatii, ed. and tr. by A. SMITHIES, with notes by J. M. DUFFY (*Series Washingtonensis*)

In Vorbereitung:

Chronicon Paschale, edd. Z. FARKAS – E. JUHÁSZ (*Series Vindobonensis*)
De Cerimoniis aulae byzantinae libri duo, edd. G. DAGRON *et al.*
Dukas, ed. S. KOTZABASSI (*Series Berolinensis*)
Eustathios von Thessalonike, Epitaph auf Kaiser Manuel I., ed. E. C. BOURBOUHAKIS
Georgios Akropolites, ed. E. KALTSOGIANNI (*Series Berolinensis*)
Georgios Kedrenos, edd. R. MAISANO – L. TARTAGLIA (*Series Italica*)
Gregorii Antiochi opera omnia, ed. A. SIDERAS (*Series Vindobonensis*)
Ioannes Anagnostes, ed. J. TSARAS† – fortgeführt von F. KOLOVOU (*Series Berolinensis*)
Ioannes Apokaukos, ed. B. KATSAROS (*Series Thessalonicensis*)
Ioannes Kananos, Diegesis, ed. A. CUOMO (*Series Vindobonensis*)

Ioannes Kantakuzenos, ed. S. Schönauer (*Series Berolinensis*)
Ioannes Kinnamos, ed. R. Tocci (*Series Berolinensis*)
Ioannes Zonaras, ed. P. Leone (*Series Italica*)
Laonikos Chalkokondyles, edd. H. Wurm – M. Grünbart (*Series Vindobonensis*)
Leon Diakonos, ed. N. M. Panagiotakis† – fortgeführt von A. Markopoulos (*Series Berolinensis*)
Logothetes-Chronik B, ed. St. Wahlgren (*Series Berolinensis*)
Manganeios Prodromos, edd. E. et M. Jeffreys
Michael Apostolios, Briefe, ed. R. Stefec (*Series Vindobonensis)*
Michael Glykas, Chronik, ed. M. Hinterberger
Michael Psellos, Chronographia, ed. D. R. Reinsch
Nikephoros Gregoras, ed. F. Kolovou (*Series Berolinensis*)
Nikephoros Xanthopulos, edd. A. Berger – Ch. Gastgeber – S. Panteghini (*Series Vindobonensis*)
Ps.-Symeon Logothetes, ed. A. Markopoulos (*Series Berolinensis*)
Registrum Patriarchatus Constantinopolitani 4–6, edd. O. Kresten – Ch. Gastgeber – E. Mitsiou – J. Preiser-Kapeller (*Series Vindobonensis*)
Scriptor incertus de Leone Armenio, ed. A. Markopoulos (*Series Berolinensis*)
Terrae Sanctae descriptiones graecae, ed. A. Külzer (*Series Vindobonensis*)
Theodoros Skutariotes, Synopsis Chronike, ed. R. Tocci (*Series Berolinensis*)
Theophanes Continuatus I–IV. VI, edd. J. M. Featherstone – J. Signes Codoñer (*Series Berolinensis*)

Freie Texte:

Chronik von Monembasia

Andreas Rhoby

JAHRBUCH DER ÖSTERREICHISCHEN BYZANTINISTIK, 62. Band/2012, 345–346

VERZEICHNIS DER MITARBEITER DIESES BANDES

Augusta Acconcia Longo, Universita degli Studi di Roma "La Sapienza", Dipartimento di Filologia Greca e Latina, Sezione Bizantino-Neoellenica, Piazzale Aldo Moro 5, I-00185 Rom, Augusta.Longo@uniroma1.it

Andrea Massimo Cuomo, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14/3, A-1040 Wien, Andrea.Cuomo@oeaw.ac.at

Jutta Dresken-Weiland, Universität Regensburg, Fakultät für Katholische Theologie, Historische Theologie, D-93040 Regensburg, jutta.dresken-weiland@gmx.de

Arne Effenberger, Waldstraße 89, D-13156 Berlin, ArneEffenberger@t-online.de

Tomás Fernández, Pinto 531, RA-2700 Pergamino, Tomas.Fernandez@arts.kuleuven.be

Antonia Giannouli, University of Cyprus, Department of Byzantine and Modern Greek Studies, P. O. Box 20537, CY-1678 Nicosia, agiannou@ucy.ac.cy

Andreas Gkoutzioukostas, Aristotle University of Thessaloniki, Faculty of Philology, School of History and Archaeology, Department of Ancient Greek, Roman, Byzantine and Medieval History, GR-54124 Thessaloniki, agkoutzi@hist.auth.gr

Ioannis K. Grossmann, Schelleingasse 26/2/11, A-1040 Wien, jannis.grossmann@gmx.at

Ewald Kislinger, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien, Postgasse 7/1/3, A-1010 Wien, ewald.kislinger@univie.ac.at

Johannes Koder, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14/3, A-1040 Wien, johannes.koder@oeaw.ac.at

Nikos D. Kontogiannis, 23rd Ephorate of Byzantine Antiquities, Leoforos Athinon 24B, GR-34100 Chalkida, zeuxi04@yahoo.gr

Rafał Kosiński, Uniwersytet W. Bialymstoku, Instytut Historii i Nauk Politycznych, Plac Uniwersytecki 1, PL-15420 Bialystok, rkosiu@interia.pl

Karin Krause, Kunsthistorisches Seminar der Universität Basel, Im Laurenz-Bau, St. Alban-Graben 9, CH-4051 Basel, Karin.Krause@unibas.ch

Markéta Kulhánková, University Brno, Faculty of Arts, Department of Classical Studies, Arna Nováka 1, CZ-60200 Brno, kulhanko@phil.muni.cz

Telemachos K. Lounghis, The National Hellenic Research Foundation, 48, Vas. Constantinou Av., GR-11635 Athen, tlounghis@eie.gr

Susanne Metaxas, Paralio Astros Kynourias, N. Arkadias, GR-22019 Astros, susanne.metaxas@yahoo.com

Andreas E. Müller, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien, Postgasse 7/1/3, A-1010 Wien, a.e.mueller@univie.ac.at

Maria Parani, University of Cyprus, Department of History and Archaeology, Byzantine Art and Archaeology, P. O. Box, CY-1678 Nicosia, mparani@ucy.ac.cy

Anneliese Paul, Gentzgasse 10/I/5, A-1180 Wien, Anneliese.Paul@gmx.at

Christina Prapa, Freie Universität Berlin, Institut für Griechische und Lateinische Philologie, Habelschwerdter Allee, 45, D-14195 Berlin, christina_prapa@yahoo.com

Jadranka Prolović, Institut für Kunstgeschichte der Universität Wien, Spitalgasse 2, Hof 9 (Campus), A-1090 Wien, jadranka.prolovic@univie.ac.at

Andreas Rhoby, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung Wohllebengasse 12–14/3, A-1040 Wien, andreas.rhoby@oeaw.ac.at

Dean Sakel, Vaindiriou Str. 8, Nea Smyrrni, GR-17123 Athen, dean.sakel@yahoo.com

Werner Seibt, Österreichische Akademie der Wissenschaften, Institut für Mittelalterforschung, Abteilung für Byzanzforschung, Wohllebengasse 12–14/3, A-1040 Wien, werner.seibt@oeaw.ac.at

Rudolf Stefec, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien, Postgasse 7/1/3, A-1010 Wien, rudolf.stefec@univie.ac.at

Susanne Stökl, Am Bromberg 1, A-3465 Königsbrunn am Wagram, susanne.stoekl@gmx.net

Ioannis Stouraitis, Institut für Byzantinistik und Neogräzistik der Universität Wien, Postgasse 7/1/3, A-1010 Wien, ioannis.stouraitis@univie.ac.at

Demetrios D. Triantaphyllopoulos, University of Cyprus, Byzantine Archaeology, Department of History and Archaeology, P. O. Box 20537, CY-1678 Cyprus, artrian@ucy.ac.cy

Stefano Trovato, Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia, Piazzetta San Marco n. 7, I-30124 Venezia, stefano.trovato@beniculturali.it

Giorgio Vespignani, Universita di Bologna, Sede di Ravenna, Via degli Ariani 1, I-48100 Ravenna, giorgio.vespignani@unibo.it

Bernd Andreas Vest, Platanenstraße 18, D-65474 Bischofsheim, b.a.vest@west.de

Nikolaos Zagklas, Strudlhofgasse 5/208, A-1090 Wien, nikolaos.zagklas@gmail.com